# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000001

**2.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000002

**3.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000003

**4.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000004

**5.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000005

**6.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000006

**7.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000007

**8.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000008

**9.** 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(doris Force At Locked Gates; Or,) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)


| ['dɒrɪs] | [fɔːs] |
|---|---|
| **DORIS** | **FORCE** |
| 多丽丝 | 力量 |

多丽丝·福斯

| [æt; ət] | [lɒkt] | ['geɪts] |
|---|---|---|
| **AT** | **LOCKED** | **GATES** |
| 在 | 已锁定 | 大门 |

大门紧闭

| [ɔː(r)] |
|---|
| **Or** |
| 或者 |

或者

| ['seɪvɪŋ] | [ə; eɪ] | [mɪ'stɪəriəs] | ['fɔːtʃuːn] |
|---|---|---|---|
| **Saving** | **a** | **Mysterious** | **Fortune** |
| 保存 | 一个 | 神秘 | 财富 |

拯救一笔神秘财富

| [baɪ] |
|---|
| **By** |
| 经过 |

经过

| ['dʒuːljə][keɪ] | . | ['dʌŋkən] |
|---|---|---|
| **Julia** **K** | **.** | **Duncan** |
| 朱莉娅 K | . | 邓肯 |

朱莉娅·K·邓肯

| [ðə; ði] | ['gəʊldsmɪθ] | ['pʌblɪʃɪŋ] | [ˌsiː 'əʊ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **THE** | **GOLDSMITH** | **PUBLISHING** | **CO** | **.** |
| 这 | 金匠 | 出版 | 一氧化碳 | . |

金匠出版社

| [ʃɪ'kɑːgəʊ] | [njuː] | [jɔːk] |
|---|---|---|
| **CHICAGO** | **NEW** | **YORK** |
| 芝加哥 | 新的 | 约克 |

芝加哥 纽约

| ['kɒpiraɪt] | - |
|---|---|
| **Copyright** | **MCMXXXI** |
| 版权 | - |

版权所有 MCMXXXI

| [eɪtʃ] | . | [ə; eɪ] | . | [ˌsiː 'əʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **H** | **.** | **A** | **.** | **Co** | **.** |
| H | . | 一个 | . | 合作 | . |

HA公司

| [ˌmænju'fæktʃəd] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ju'naɪtɪd] | [steɪts] | [ɒv; əv] | [ə'merɪkə] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **MANUFACTURED** | **IN** | **THE** | **UNITED** | **STATES** | **OF** | **AMERICA** |
| 制造 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国制造

[ [θriː] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**Chapter**
章

章

[peɪdʒ]
**Page**
页

页

[ai]
**I**
我

我

[ə; eɪ][kwɪə(r)] Invitation5
**A Queer Invitation5**
一个 酷儿 Invitation5

酷儿邀请5

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ə; eɪ] ['frendli] Note12
**A Friendly Note12**
一个 友好的 Note12

友情提示12

[θriː]
**III**
三、

三

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] Visit22
**A Prospective Visit22**
一个 预期 Visit22

一次预期访问22

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] Meet28
**An Aviation Meet28**
一个 航空 Meet28

航空聚会28

[viː]
**V**
V

V

['kɪti] Arrives35

| **Kitty** | **Arrives35** |
| --- | --- |
| 猫咪 | Arrives35 |

Kitty Arrives35

['sɪksθ]

**VI**

六年级

六年级

[lɒkt] Gates42

| **Locked** | **Gates42** |
| --- | --- |
| 已锁定 | Gates42 |

锁着的门42

[sevn]

**VII**

七

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] Reception53

| **A** | **Strange** | **Reception53** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 奇怪的 | Reception53 |

奇怪的接待53

[eɪtθ]

**VIII**

八

第八

[ə; eɪ] Visitor59

| **A** | **Visitor59** |
| --- | --- |
| 一个 | Visitor59 |

访客59

[ɪks]

**IX**

第九章

第九章

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] Overheard66

| **A** | **Conversation** | **Overheard66** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 对话 | Overheard66 |

无意间听到的对话66

[eks]

**X**

X

X

Memories75

**Memories75**

Memories75

回忆75

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

**XI**

十一

十一

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] Romance82

| **A** | **Sorrowful** | **Romance82** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 悲伤 | Romance82 |

一段悲伤的罗曼史82

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]

| **XII** |
| --- |
| 十二 |

十二

[æn; ən] Interlude91

| **An** | **Interlude91** |
| --- | --- |
| 一个 | Interlude91 |

插曲91

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

| **XIII** |
| --- |
| 十三 |

十三

[æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] Request99

| **An** | **Important** | **Request99** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 重要的 | Request99 |

一项重要请求99

[ˌɛksˌaɪˈviː]

| **XIV** |
| --- |
| 十四 |

十四

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] Find108

| **A** | **Valuable** | **Find108** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 有价值的 | Find108 |

一项宝贵的发现108

['ɛksˈviː]

| **XV** |
| --- |
| 十五 |

十五

['kwestʃənəb(ə)l] Characters118

| **Questionable** | **Characters118** |
| --- | --- |
| 值得怀疑 | Characters118 |

可疑人物118

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

| **XVI** |
| --- |
| 十六 |

十六

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] Adventure125

| **A** | **Pleasant** | **Adventure125** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 令人愉快的 | Adventure125 |

一次愉快的冒险125

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

| **XVII** |
| --- |
| 十七 |

十七

[ə; eɪ] [dɔːgz] Discovery135

| **A** | **Dog's** | **Discovery135** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 狗的 | Discovery135 |

狗狗的发现135

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

| **XVIII** |
| --- |
| 十八 |

十八

[ðə; ði] [flɔː(r)] Above141

| The | Floor | Above141 |
| --- | --- | --- |
| 这 | 地面 | Above141 |

楼上141

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

| XIX |
| --- |
| 十九 |

十九世纪

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] Window149

| Under | the | Window149 |
| --- | --- | --- |
| 在下面 | 这 | Window149 |

在窗口149下

['eks 'eks]

| XX |
| --- |
| xx |

XX

[ə; eɪ] Picnic154

| A | Picnic154 |
| --- | --- |
| 一个 | Picnic154 |

野餐154

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| XXI |
| --- |
| 二十一 |

二十一世纪

[æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] Procedure168

| An | Unusual | Procedure168 |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 异常 | Procedure168 |

一种不寻常的手术168

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| XXII |
| --- |
| 二十二 |

二十二

[ə; eɪ] ['nærəʊ] Escape179

| A | Narrow | Escape179 |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 狭窄的 | Escape179 |

死里逃生179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XXIII |
| --- |
| 二十三 |

二十三

[æn; ən] Accusation187

| An | Accusation187 |
| --- | --- |
| 一个 | Accusation187 |

一项指控187

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

| XXIV |
| --- |
| 二十四 |

二十四

[feɪs] [tuː; tə] Face195

| Face | to | Face195 |
| --- | --- | --- |
| 脸 | 到 | Face195 |

面对面195

[ˌɛksˈɛksˈviː]
**XXV**
25

二十五

Vindication200 [ [faɪv] ]
**Vindication200 [ 5 ]**
Vindication200 [ 5 ]

辯护200[5]

['dɒrɪs] [fɔːs] [æt; ət]
**DORIS FORCE AT**
多丽丝 力量 在

多丽丝·福斯

[lɒkt] ['geɪts]
**LOCKED GATES**
已锁定 大门

大门紧锁

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
**A QUEER INVITATION**
一个 酷儿 邀请

酷儿邀请

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['dɒrɪs] ?
**“ What are you waiting for , Doris ?**
” 什么 是 你 等待 为了 , 多丽丝 ?

“多丽丝，你还在等什么？”

[juːv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['geɪtpəʊst] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
**You've been hanging on that gatepost all afternoon . ”**
你已经 到过 绞刑 在 那 门柱 全部 下午 . ”

你整个下午都挂在那根门柱子上。

“ [ˌmɑːʃ'mæləʊ] ” ['mæləʊ] , [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ,
**“ Marshmallow ” Mallow , a chubby ,**
” 棉花糖 ” 锦葵 , 一个 胖乎乎的 ,

“棉花糖”马洛，一个胖乎乎的，

['plez(ə)nt] - [feɪst] [juːθ] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [daʊn]
**pleasant - faced youth flung away the core of an apple and came slowly down**
令人愉快的 - 面对 青年 扔 离开 这 核 的 一个 苹果 和 来了 缓慢地 向下
[ðə; ði] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'drest] .
**the walk toward the girl he had just addressed .**
这 走 朝向 这 女孩 他 有 只是 已解决 .

面容和善的青年扔掉苹果核，缓缓地沿着小路走向他刚才搭讪的女孩。

“ [əʊ] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] , ” ['dɒrɪs] [fɔːs] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['prɪti] [mɪs]
**“ Oh , I'm waiting for the postman , ” Doris Force , an unusually pretty miss**
“ 哦 , 我是 等待 为了 这 邮差 , ” 多丽丝 力量 , 一个 异常地 漂亮的 错过
[ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
**of sixteen ,**
的 十六 ,

“哦，我在等邮递员呢。”多丽丝·福斯说道，她是一位异常漂亮的十六岁少女。

[tɒst] ['keələsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| tossed | carelessly | over | her | shoulder | as | she | continued | to | gaze | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 粗心大意 | 超过 | 她 | 肩膀 | 作为 | 她 | 持续 | 到 | 目光 | 向下 | 这 | 街道 | . |

她漫不经心地将东西扔到肩后，目光继续投向街道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "

| " | He | just | turned | the | corner | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 转向 | 这 | 角落 | . | " |

"他刚刚转过弯。"

" [mʌst; məst][biː; bi] [jʊr; jər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] , " [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ drɔːl ] .

| " | Must | be | you're | expecting | a | very | important | letter | , | " | Marshmallow | drawled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 你是 | 期待 | 一个 | 非常 | 重要的 | 信 | , | " | 棉花糖 | 拖长音 | . |

"你肯定在等一封非常重要的信吧？"棉花糖懒洋洋地说。

" [aɪl] [bet] [ɪts] [frɒm; frəm] [deɪv] ! "

| " | I'll | bet | it's | from | Dave | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 赌注 | 它是 | 从 | 戴夫 | ! | " |

我敢肯定这是戴夫寄来的！

" [əʊ] , [gəʊ] [iːt] [ə'nʌðə(r)] ['æp(ə)l] !

| " | Oh | , | go | eat | another | apple | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 去 | 吃 | 其他 | 苹果 | ! |

"哦，再去吃个苹果吧！"

" ['dɒrɪs] [ rɪ'tɔːt ] [gʊdnetʃɝdli] .

| " | Doris | retorted | goodnaturedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 反驳 | 和蔼地 | . |

"多丽丝和蔼地反驳道。"

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kɪti] ['nɔːrɪs] , [maɪ] [tʃʌm] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] .

| " | I'm | looking | for | a | letter | from | Kitty | Norris | , | my | chum | at | boarding | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 信 | 从 | 猫咪 | 诺里斯 | , | 我的 | 密友 | 在 | 登机 | 学校 | . |

"我正在寻找我在寄宿学校的好朋友 Kitty Norris 的来信。"

[aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ʃiːz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

| I'm | anxious | to | find | out | what | she's | planning | to | do | this | vacation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 焦虑的 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 她是 | 规划 | 到 | 做 | 这 | 假期 | . | " |

我很想知道她这次假期有什么计划。

" [ɪts] [ʃʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [hɪə(r)][æt; ət] ['tʃɪltən] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . " [ [sɪks] ]

| " | It's | sure | going | to | be | dull | here | at | Chilton | this | summer | . | " | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 当然 | 去 | 到 | 是 | 乏味的 | 这里 | 在 | 奇尔顿 | 这 | 夏天 | . | " | [ | 6 | ] |

"今年夏天奇尔顿肯定会很无聊。"[6]

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] . "

| " | I | wish | something | exciting | would | turn | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 某物 | 激动人心 | 会 | 转动 | 向上 | . | " |

"我希望会发生一些令人兴奋的事情。"

" [səʊ][duː; də][aɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [dʌz] .

| " | So | do | I | , | but | nothing | ever | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | 但 | 没有什么 | 曾经 | 做 | . |

"我也是，但什么事都没有发生。"

" ['gluːmɪli] , [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː]

| " | Gloomily | , | Marshmallow | thrust | his | hand | into | his | coat | pocket | and | brought | out | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阴郁地 | , | 棉花糖 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 外套 | 口袋 | 和 | 带来 | 出去 | 二 |

['kændi][bɑːrz] .

| candy | bars | . |
|---|---|---|
| 糖果 | 酒吧 | . |

"棉花糖闷闷不乐地把手伸进外套口袋，掏出两块巧克力棒。

" [hæv; həv][wʌn] , ['dɒrɪs] ? "
**" Have one , Doris ? "**
" 有 一 , 多丽丝 ? "

"多丽丝，你来一杯吗？"

" [nəʊ] , [θæŋks] .
**" No , thanks .**
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
**I don't see how you can enjoy eating all the time !**
我 不 看 如何 你 能 享受 吃 全部 这 时间 !

我不明白你怎么能一直享受吃东西的乐趣!

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] , [jʊl] [lænd][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] !
**Why , if you keep on , you'll land in the circus !**
为什么 , 如果 你 保持 在 , 你会 土地 在 这 马戏团 !

如果你继续这样下去，你会掉进马戏团的!

" ['dɒrɪs] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ dʒaib ] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]
**" Doris knew from past experience that her gibes would be accepted in the**
" 多丽丝 知道 从 过去的 经验 那 她 嘲讽 会 是 公认 在 这
['bæntərɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] .
**bantering spirit in which they were intended .**
玩笑 精神 在 哪个 他们 是 故意的 .

"多丽丝从过去的经验中知道，她的嘲讽会被人以玩笑的态度接受，而这正是她所希望的。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['mɑːʃl] ['mæləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
**She had known Marshall Mallow for a number of years , and , in fact ,**
她 有 已知 马歇尔 锦葵 为了 一个 数字 的 年 , 和 , 在 事实 ,

她认识马歇尔·马洛好几年了，事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)]['dɔːrɪsɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['wɔːrdɛl] [fɔːs] ,
**they had resided in the same house , for Doris's uncle , Wardell Force ,**
他们 有 居住地 在 这 相同的 房子 , 为了 多丽丝的 叔叔 , 沃德尔 力量 ,

他们曾住在同一栋房子里，因为多丽丝的叔叔沃德尔·福斯就住在这里。

['rentɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm] ['mɑːrʃəlz] ['mʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['mæləʊ] .
**rented a suite of rooms from Marshall's mother , Mrs . Thomas Mallow .**
租来的 一个 套房 的 房间 从 马歇尔的 母亲 , 太太 . 托马斯 锦葵 .

从马歇尔的母亲托马斯·马洛太太那里租了一套房间。

[ðəʊ] ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['mɑːʃl] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
**Though Doris and Marshall were as unlike as it was possible for**
尽管 多丽丝 和 马歇尔 是 作为 与此不同 作为 它 曾是 可能的 为了
[tuː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] ,
**two persons to be ,**
二 人 到 是 ,

尽管多丽丝和马歇尔性格迥异，可谓天壤之别，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .
**they were the best of friends .**
他们 是 这 最好的 的 朋友们 .

他们是最好的朋友。

[ˌmɑːʃ'mæləʊ] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɪv(ə)n] [neɪm] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] ,
**Marshmallow , who answered to his given name only when his mother called ,**
棉花糖 , WHO 回答 到 他的 给定 姓名 仅有的 什么时候 他的 母亲 称为 ,

棉花糖，只有当他妈妈叫他的时候，他才会对自己的名字有反应。

[wɒz; wəz] [laɪkt] [baɪ] ['nɪəli] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

| was | liked | by | nearly | everyone | in | the | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 喜欢 | 经过 | 几乎 | 每个人 | 在 | 这 | 邻里 | , |

几乎邻里街坊都喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

| but | he | was | subjected | to | a | great | deal | of | teasing | because | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 受 | 到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 戏弄 | 因为 | 他 | 曾是 |

[dɪ'saɪdɪdli] [fæt] .

| decidedly | fat | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 胖的 | . |

但他因为体型肥胖而经常受到嘲笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['dɒrɪs][bʌt; bət] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][ðə; ði]

| He | was | a | year | older | than | Doris | but | frequently | was | mistaken | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年 | 老 | 比 | 多丽丝 | 但 | 频繁地 | 曾是 | 错误 | 作为 | 这 |

['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] . [ ['sɛvən] ]

| younger | of | the | two | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻 | 的 | 这 | 二 | . | [ | 7 | ] |

他比多丽丝大一岁，但经常被误认为是两人中较年轻的那一个。[7]

[ɪf] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['leɪzi] ,

| If | Marshmallow | were | easy | going | and | perhaps | inclined | to | be | a | trifle | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 棉花糖 | 是 | 简单的 | 去 | 和 | 也许 | 倾斜 | 到 | 是 | 一个 | 琐事 | 懒惰的 | , |

如果棉花糖性格随和，或许还有点懒惰，

['dɒrɪs] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

| Doris | made | up | for | his | lack | of | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 制成 | 向上 | 为了 | 他的 | 缺少 | 的 | 活力 | . |

多丽丝弥补了他精力不足的缺陷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stjuːdiəs] , [ænd; ənd] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

| She | was | studious | , | and | tremendously | interested | in | athletics | and | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 好学的 | , | 和 | 非常 | 感兴趣的 | 在 | 竞技 | 和 | 音乐 | , |

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

| particularly | the | latter | . |
|---|---|---|---|
| 特别 | 这 | 后者 | . |

她勤奋好学，对体育和音乐非常感兴趣，尤其对音乐感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃəs] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

| It | was | her | ambitious | dream | that | some | day | she | would | win | fame | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 雄心勃勃 | 梦 | 那 | 一些 | 天 | 她 | 会 | 赢 | 名声 | 作为 | 一个 |

['sɪŋə(r)] [ɪn][grænd] ['ɒprə] .

| singer | in | grand | opera | . |
|---|---|---|---|---|
| 歌手 | 在 | 盛大 | 歌剧 | . |

她雄心勃勃的梦想是，有朝一日能成为歌剧明星，赢得盛名。

['dɒrɪs][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti][ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tæləntɪd] .

| Doris | was | utterly | without | vanity | and | would | never | admit | that | she | was | talented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 完全地 | 没有 | 虚荣 | 和 | 会 | 绝不 | 承认 | 那 | 她 | 曾是 | 才华横溢 | . |

多丽丝一点也不虚荣，也从不承认自己有才华。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

| As | for | her | appearance | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 她 | 外貌 | , |

至于她的外貌，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['enviəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk]

| she | never | could | understand | why | her | friends | were | envious | of | her | dark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 可以 | 理解 | 为什么 | 她 | 朋友们 | 是 | 羡慕 | 的 | 她 | 黑暗的 |

[red] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [diːp] [bluː] [aɪz] .

| red | curly | hair | and | deep | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 卷曲 | 头发 | 和 | 深的 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

她始终无法理解为什么她的朋友们会羡慕她深红色的卷发和深蓝色的眼睛。

“ [hɪə(r)][ðə; ði]['meɪlmæn] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

| “ | Here | the | mailman | comes | at | last | , | ” | she | sighed | in | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 这 | 邮递员 | 来 | 在 | 最后的 | , | ” | 她 | 叹了口气 | 在 | 宽慰 | , |

“邮递员终于来了，”她松了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [tɜːn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [nekst][dɔː(r)] .

| as | she | saw | the | man | turn | in | at | the | house | next | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 这 | 男人 | 转动 | 在 | 在 | 这 | 房子 | 下一个 | 门 | . |

她看到那男人拐进了隔壁的房子。

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | Oh | , | I | do | hope | he | has | something | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 他 | 有 | 某物 | 为了 | 我 | . |

“哦，我真希望他能给我准备点什么。”

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['pəʊstmən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæləʊ] [geɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

| ” | A | moment | later | the | postman | stopped | at | the | Mallow | gate | and | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 邮差 | 停止 | 在 | 这 | 锦葵 | 门 | 和 | 开始 | 到 |

[lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

| look | through | a | pack | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 通过 | 一个 | 盒 | 的 | 信件 | . |

“过了一会儿，邮递员停在了马洛镇的大门前，开始翻看一包信件。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

| “ | Here | you | are | , | young | lady | , | ” | he | said | with | a | pleasant | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 你 | 是 | , | 年轻的 | 女士 | , | ” | 他 | 说 | 和 | 一个 | 令人愉快的 | 微笑 | . |

“小姐，给你。”他面带和蔼的微笑说道。

“ [tuː] !

| “ | Two | ! |
|---|---|---|
| ” | 二 | ! |

“二!

” ['dɒrɪs] [gɑːspt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| ” | Doris | gasped | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 倒吸一口气 | 在 | 喜 | . |

多丽丝欣喜地倒吸了一口气。

“ [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

| “ | That's | better | than | I | had | hoped | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 更好的 | 比 | 我 | 有 | 希望 | 为了 | . |

“这比我预想的要好。”

” ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] .

| ” | Quickly | , | she | scanned | the | postmarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 迅速地 | , | 她 | 扫描 | 这 | 邮戳 | . |

她迅速扫了一眼邮戳。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz][frɒm; frəm] ['kɪti] , [tuː] !

| “ | And | this | one | is | from | Kitty | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 一 | 是 | 从 | 猫咪 | , | 也 | ! |

“这条也是Kitty发的！”

〃 ['i:gəli] , [ʃi:; ʃi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .

| 〃 | Eagerly | , | she | ripped | open | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 急切地 | , | 她 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | . |

她迫不及待地撕开了信封。

[ðə; ði]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] [skrɔ:l] , [wɒz; wəz] [bri:f] ,

| The | letter | , | written | in | an | almost | illegible | scrawl | , | was | brief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | , | 书面 | 在 | 一个 | 几乎 | 无法辨认 | 乱涂 | , | 曾是 | 简短的 | , |

信的字迹潦草得几乎无法辨认，内容也很简短。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪti] ['nɔ:rɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

| for | Kitty | Norris | had | never | been | a | satisfactory | correspondent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 猫咪 | 诺里斯 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 令人满意的 | 通讯员 | . |

因为凯蒂·诺里斯从来就不是一个令人满意的通信者。

“ ['kɪti] ['hæznt] [meɪd] ['eni] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [jet] ,

| “ | Kitty | hasn't | made | any | plans | for | the | summer | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 猫咪 | 还没有 | 制成 | 任何 | 计划 | 为了 | 这 | 夏天 | 然而 | , |

“凯蒂还没有制定任何暑假计划，

〃 [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:md] [ˌmɑ:ʃmæləʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] .

| 〃 | she | informed | Marshmallow | as | she | replaced | the | letter | in | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 知情的 | 棉花糖 | 作为 | 她 | 替换 | 这 | 信 | 在 | 这 | 信封 | . |

她一边把信放回信封里，一边告诉棉花糖。

“ [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][sʌm; səm] ['sʌmə(r)] [kæmp] . 〃

| “ | She | thinks | it | would | be | fun | if | we | could | go | to | some | summer | camp | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 乐趣 | 如果 | 我们 | 可以 | 去 | 到 | 一些 | 夏天 | 营 | . | 〃 |

“她觉得如果我们能去参加夏令营会很有趣。”

“ [wel] , [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] ? 〃

| “ | Well | , | why | don't | you | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 为什么 | 不 | 你 | ? | 〃 |

“那你为什么不呢？〃

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['mʌni] . 〃 [ [eɪt] ]

| “ | I | wish | I | could | — | but | there's | the | problem | of | money | . | 〃 | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 希望 | 我 | 可以 | — | 但 | 有 | 这 | 问题 | 的 | 钱 | . | 〃 | [ | 8 | ] |

“我希望我能做到——但是钱是个问题。”[8]

“ [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

| “ | Your | uncle | will | give | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你的 | 叔叔 | 将要 | 给 | 它 | 到 | 你 | . |

“你叔叔会把它给你的。”

[hi:; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'naɪ][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] . 〃

| He | thinks | you're | just | right | and | he | couldn't | deny | you | anything | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 你是 | 只是 | 正确的 | 和 | 他 | 不能 | 否定 | 你 | 任何事物 | . | 〃 |

他觉得你一切都很好，他什么都不能拒绝你。

“ ['ʌŋk(ə)l] [wɔ:d] [ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] ,

| “ | Uncle | Ward | is | a | dear | and | he's | always | given | me | everything | I | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 叔叔 | 沃德 | 是 | 一个 | 亲爱的 | 和 | 他是 | 总是 | 给定 | 我 | 一切 | 我 | 想 | , |

“沃德叔叔人很好，他总是给我我想要的一切。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌtʃ] . 〃

| but | I | don't | like | to | ask | for | too | much | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 问 | 为了 | 也 | 很多 | . | 〃 |

但我不想要求太多。

“ [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? 〃

| “ | It's | your | own | money | , | isn't | it | ? | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它是 | 你的 | 自己的 | 钱 | , | 不是 | 它 | ? | 〃 |

“那是你自己的钱，对吧？〃

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)l] [wɔːd] [hæz; həz] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈprɒpəti] [ˈevə(r)] [sɪns] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)]
**“ Yes , Uncle Ward has looked after my property ever since Mother and Father**
” 是的 , 叔叔 沃德 有 看起来 后 我的 财产 曾经 自从 母亲 和 父亲
[daɪd] ,
**died ,**
死亡 ,

“是的，自从父母去世后，沃德叔叔就一直帮我照看房产。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ˌem ˈiː]
**but the other day he told me he wanted to have a long talk with me**
但 这 其他 天 他 讲述 我 他 通缉 到 有 一个 长的 讲话 和 我
[əˈbaʊt] [ˈmʌni] .
**about money .**
关于 钱 .

但前几天他告诉我，他想和我好好谈谈钱的事。

[aɪ] [ges] [aɪv] [biːn] [ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈdredfəli] [fɑːst] .
**I guess I've been using it up dreadfully fast .**
我 猜测 我已经 到过 使用 它 向上 极其糟糕 快速地 .

我想我消耗得真是太快了。

[ˈbɔːdɪŋ] [skuːl] [kɒsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] . ”
**Boarding school costs such a lot . ”**
登机 学校 成本 这样的 一个 很多 . ”

寄宿学校费用太高了。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃudnt] [kɒst][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ˈkæmpɪŋ] . ”
**“ Well , it shouldn't cost so much to go camping . ”**
“ 出色地 , 它 不应该 成本 所以 很多 到 去 野营 . ”

“嗯，去露营不应该花那么多钱。”

“ [nəʊ] , [ðæts] [səʊ] , ” [ˈdɒrɪs] [əˈgriːd] , [mɔː(r)] [ˈtʃɪəfəli] .
**“ No , that's so , ” Doris agreed , more cheerfully .**
“ 不 , 那就是 所以 , ” 多丽丝 同意 , 更多的 愉快地 .

“没错，确实如此，”多丽丝愉快地同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [aɪ][kænt][gəʊ] .
**“ I think I'll ask him if I can't go .**
“ 我 思考 患病的 问 他 如果 我 不能 去 .

“我想我会问问他我是否能去。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
**Oh , dear , I don't see why one has to worry about money all the time !**
哦 , 亲爱的 , 我 不 看 为什么 一 有 到 担心 关于 钱 全部 这 时间 !

哎呀，我不明白为什么人一定要总是为钱发愁！

[aɪˈd][dʒʌst][biː; bi] [sɪk] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈlesnz] .
**I'd just be sick , if I found out I couldn't go on with my music lessons .**
ID 只是 是 生病的 , 如果 我 成立 出去 我 不能 去 在 和 我的 音乐 课程 .

如果发现自己不能继续上音乐课，我会难过的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ! ”
**It would seem so funny to be poor ! ”**
它 会 似乎 所以 有趣的 到 是 贫穷的 ! ”

贫穷这件事听起来真滑稽!

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈθɔːtfəli]
**“ I wouldn't see anything funny about it , ” Marshmallow said as he thoughtfully**
“ 我 不会 看 任何事物 有趣的 关于 它 , ” 棉花糖 说 作为 他 深思熟虑
[ mʌntʃ ] [ə; eɪ][ˈkændi][bɑː(r)] .
**munched a candy bar .**
咀嚼 一个 糖果 酒吧 .

“我倒不觉得这有什么好笑的，”棉花糖一边若有所思地嚼着巧克力棒一边说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] , ” ['dɒrɪs] [kə'rektɪd] .

| “ | I | didn't | really | mean | it | would | be | funny | , | ” | Doris | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 真的 | 意思是 | 它 | 会 | 是 | 有趣的 | , | ” | 多丽丝 | 已更正 | . |

“我并不是真的觉得好笑，”多丽丝纠正道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

| “ | I've | always | had | the | things | I've | needed | and | until | Uncle | Ward | spoke | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 总是 | 有 | 这 | 事物 | 我已经 | 需要 | 和 | 直到 | 叔叔 | 沃德 | 辐 | 到 | 我 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

| the | other | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | , |

“我一直拥有我需要的一切，直到前几天沃德叔叔跟我谈话之前，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɪnkʌm] . ” [ [naɪn] ]

| it | never | occurred | to | me | that | I | didn't | have | a | substantial | income | . | ” | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 我 | 没有 | 有 | 一个 | 重大的 | 收入 | . | ” | [ | 9 | ] |

我从未想过自己没有多少收入。”[9]

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['letə(r)] ,

| Remembering | that | she | had | not | read | her | second | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 读 | 她 | 第二 | 信 | , |

她想起自己还没有读过第二封信，

[ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

| she | tore | open | the | envelope | and | glanced | curiously | at | the | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | 和 | 瞥了一眼 | 奇怪的是 | 在 | 这 | 信息 | . |

她撕开信封，好奇地瞥了一眼里面的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] [kræmpt] [hænd] ,

| It | was | written | in | a | fine | but | cramped | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | 在 | 一个 | 美好的 | 但 | 狭窄 | 手 | , |

字迹工整但略显局促。

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .

| and | Doris | turned | over | at | once | to | the | signature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多丽丝 | 转向 | 超过 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 签名 | . |

多丽丝立刻翻过身去签名。

“ [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] ['geɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] .

| “ | Azalea | and | Iris | Gates | , | ” | she | read | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 盖茨 | , | ” | 她 | 读 | 大声 | . |

“杜鹃花门和鸢尾花门，”她大声朗读道。

“ [haʊ] ['veri] [pd] ! ”

| “ | How | very | odd | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 非常 | 奇怪的 | ! | ” |

“真是太奇怪了！”

“ [wʌts] [pd] ?

| “ | What's | odd | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 奇怪的 | ? |

“有什么奇怪的地方吗？”

” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| ” | Marshmallow | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 棉花糖 | 要求 | . |

“棉花糖要求道。”

“ [waɪ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] : “

| “ | Why | , | just | listen | to | this | letter | : | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 只是 | 听 | 到 | 这 | 信 | : | ” |

“你只要听听这封信就知道了：”

- [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [fɔːs] : [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

| ' | My | dear | Miss | Force | : | We | understand | you | are | the | only | daughter | of | the | late |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | 错过 | 力量 | : | 我们 | 理解 | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 女儿 | 的 | 这 | 晚的 |

['luːɪs] [trent] [fɔːs] .

| Louise | Trent | Force | . |
|---|---|---|---|
| 路易丝 | 特伦特 | 力量 | . |

亲爱的福斯小姐：我们了解到您是已故路易丝·特伦特·福斯的独生女。

[wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| We | knew | her | a | great | many | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 她 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 年 | 前 | , |

我们很多年前就认识她了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['haːteɪk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] ['brʌðə(r)] , [dʒɒn] ,

| and | now | after | many | years | of | heartache | over | her | older | brother | , | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 后 | 许多 | 年 | 的 | 心痛 | 超过 | 她 | 老 | 兄弟 | , | 约翰 | , |

如今，在经历了多年因哥哥约翰去世而带来的痛苦之后，

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] .

| we | find | a | most | unusual | circumstance | has | arisen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 一个 | 最多 | 异常 | 环境 | 有 | 出现 | . |

我们发现出现了一种非常不寻常的情况。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['rʌmsən] [ænd; ənd]['vɪzɪt]['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jɔː'self]

| Could | you | come | to | Rumson | and | visit | our | home | in | order | to | acquaint | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 你 | 来 | 到 | 拉姆森 | 和 | 访问 | 我们的 | 家 | 在 | 命令 | 到 | 熟人 | 你自己 |

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'feəz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][dʒɒn] [trent] ,

| with | the | present | affairs | pertaining | to | John | Trent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展示 | 事务 | 相关的 | 到 | 约翰 | 特伦特 | , |

您能否来拉姆森拜访我们家，以便了解约翰·特伦特目前的情况?

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?

| your | uncle | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 叔叔 | ? |

你的叔叔?

['veri] ['truːli] [jɔːz] , [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ['geɪts] . - ”

| Very | truly | yours | , | Azalea | and | Iris | Gates | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 真的 | 你的 | , | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 盖茨 | . | - | ” |

此致，阿扎莉娅和艾瑞斯·盖茨敬上。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][baɪ] [ðæt] [neɪm] , ['dɒrɪs] . ”

| “ | You | never | told | me | you | had | an | uncle | by | that | name | , | Doris | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 绝不 | 讲述 | 我 | 你 | 有 | 一个 | 叔叔 | 经过 | 那 | 姓名 | , | 多丽丝 | . | ” |

“你从来没告诉我你有个叫多丽丝的叔叔。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ˌmɑːʃ'mæləʊ] !

| “ | I | didn't | know | it | myself | , | Marshmallow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 知道 | 它 | 我 | , | 棉花糖 | ! |

“我自己也不知道，棉花糖！”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

| This | is | all | news | to | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 消息 | 到 | 我 | ! | ” |

这对我来说都是新闻！

“ [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [æt; ət] ['rʌmsən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Sort | of | queer | they | invite | you | down | to | their | place | at | Rumson | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 种类 | 的 | 酷儿 | 他们 | 邀请 | 你 | 向下 | 到 | 他们的 | 地方 | 在 | 拉姆森 | , | 不是 | 它 | ? |

“他们邀请你去他们在拉姆森的住处，这有点奇怪，不是吗？”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . ”

| A | fellow | would | think | they | could | write | anything | they | wanted | to | tell | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 会 | 思考 | 他们 | 可以 | 写 | 任何事物 | 他们 | 通缉 | 到 | 告诉 | 你 | . | ” |

有些人会以为他们可以随心所欲地写任何想告诉你的内容。

“ [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” ['dɒrɪs] [sed] ,

| “ | Perhaps | this | is | only | an | excuse | for | something | else | , | ” | Doris | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 原谅 | 为了 | 某物 | 别的 | , | ” | 多丽丝 | 说 | , |

“或许这只是另有隐情的借口，”多丽丝说道。

['θɔ:tfəli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

| thoughtfully | scanning | the | letter | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深思熟虑 | 扫描 | 这 | 信 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

他若有所思地再次扫了一眼信。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði]

| “ | What | do | you | suppose | they | mean | by | saying | they | want | to | acquaint | me | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 意思是 | 经过 | 说 | 他们 | 想 | 到 | 熟人 | 我 | 和 | 这 |

['prez(ə)nt] [ə'feəz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

| present | affairs | pertaining | to | my | uncle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 事务 | 相关的 | 到 | 我的 | 叔叔 | ? |

“你认为他们说想让我了解我叔叔的近况是什么意思？”

[ai] [həʊp] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'herɪt] [sʌm; səm] ['mʌni] !

| I | hope | I'm | going | to | inherit | some | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我是 | 去 | 到 | 继承 | 一些 | 钱 | ! |

我希望我能继承一笔遗产！

[ai] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] . ” [ - ]

| I | need | it | . | ” | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 它 | . | ” | [ | - | ] |

我需要它。”[10]

“ [fæt] [tʃɑ:ns] , ” [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] [ grʌnt ] .

| “ | Fat | chance | , | ” | Marshmallow | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 胖的 | 机会 | , | ” | 棉花糖 | 哼哼 | . |

“想都别想，”棉花糖咕哝道。

“ [mɔ:(r)] - [en] ['laɪkli] [ðel] [ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] .

| “ | More | ' | n | likely | they'll | ask | you | for | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更多的 | - | n | 可能 | 他们会 | 问 | 你 | 为了 | 一些 | . |

“他们很可能会向你要一些。”

” ['dɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [smɑ:t] [red] ['rəʊdstə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| ” | Doris | did | not | reply | , | for | just | then | a | smart | red | roadster | swung | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 做过 | 不是 | 回复 | , | 为了 | 只是 | 然后 | 一个 | 聪明的 | 红色的 | 敞篷跑车 | 摇摆 | 大约 | 这 |

['kɔ:nə(r)] .

| corner | . |
|---|---|
| 角落 | . |

“多丽丝没有回答，就在这时，一辆漂亮的红色敞篷跑车从拐角处驶了过来。”

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ['smu:ðli] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

| It | did | not | appear | to | be | running | smoothly | and | the | driver | , | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 跑步 | 顺利 | 和 | 这 | 司机 | , | 一个 | 男人 | 的 |

[pə'hæps] ['θɜ:ti] ,

| perhaps | thirty | , |
|---|---|---|
| 也许 | 三十 | , |

车子似乎开得不太顺畅，司机大概三十岁左右。

[drest] [ɪ'mækjələtli] [bʌt; bət][ɪn]['rɑ:ðə(r)] ['spɔ:ti] [ə'taɪə(r)] ,

| dressed | immaculately | but | in | rather | sporty | attire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 完美无瑕 | 但 | 在 | 相当 | 运动型 | 服装 | , |

衣着整洁，但穿着颇具运动感的服装。

[brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [nɒt][ə; eɪ][hɑ:f]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz][frɒm; frəm] [weə(r)] ['dɒrɪs]

| brought | the | car | to | a | standstill | not | a | half | dozen | yards | from | where | Doris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 车 | 到 | 一个 | 停顿 | 不是 | 一个 | 一半 | 打 | 码 | 从 | 在哪里 | 多丽丝 |

[ænd; ənd] [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

| and | Marshmallow | were | standing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 棉花糖 | 是 | 常设 | . |

汽车在距离多丽丝和棉花糖站立的地方不到六码的地方停了下来。

“ [naʊ] [wɒt] ?

| “ | Now | what | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 什么 | ? |

“现在怎么办？”

” [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] ['mʌtə(r)] ['æŋgrəli] .

| ” | they | heard | him | mutter | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 听到 | 他 | 低声 | 愤怒地 | . |

他们听到他愤怒地低声嘟囔着。

['dɒrɪs][ænd; ənd] [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kɑ:(r)] , ['kjʊəriəs][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt]

| Doris | and | Marshmallow | moved | over | toward | the | car | , | curious | to | learn | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 棉花糖 | 已搬 | 超过 | 朝向 | 这 | 车 | , | 好奇的 | 到 | 学习 | 什么 |

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| was | wrong | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 错误的 | . |

多丽丝和棉花糖朝汽车走去，好奇地想知道发生了什么事。

“ ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?

| “ | Having | trouble | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 拥有 | 麻烦 | ? |

遇到问题了吗?

” [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] [ in'kwaiə ] ['plezntli] .

| ” | Marshmallow | inquired | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 棉花糖 | 询问 | 愉快 | . |

棉花糖愉快地问道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] ?

| “ | What | does | it | look | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 它 | 看 | 喜欢 | ? |

它看起来像什么?

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [snæpt] ['krɒsli] .

| ” | the | stranger | snapped | crossly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 陌生人 | 啪啪 | 生气 | . |

陌生人恼怒地厉声说道。

“ [ðɪs] [kɑ:(r)]['hæznt] [rʌn] ['di:sntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] ! ”

| “ | This | car | hasn't | run | decently | for | the | last | fifteen | miles | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 车 | 还没有 | 跑步 | 体面地 | 为了 | 这 | 最后的 | 十五 | 英里 | ! | ” |

“这辆车最近十五英里开得都不太顺畅！”

“ [pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)][gæs][laɪn][ɪz] ['plʌgd] , ” [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] [sə'dʒestid] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] .

| “ | Perhaps | your | gas | line | is | plugged | , | ” | Marshmallow | suggested | , | lifting | the | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你的 | 气体 | 线 | 是 | 已插电 | , | ” | 棉花糖 | 建议 | , | 举重 | 这 | 兜帽 | . |

“或许是你的煤气管堵塞了，”棉花糖说着，掀开了引擎盖。

“ [jep] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

| “ | Yep | , | that's | just | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 只是 | 什么 | 它 | 是 | . |

“没错，就是这样。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['waɪə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”

| Give | me | a | wire | or | something | and | I | can | fix | it | in | a | jiffy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 金属丝 | 或者 | 某物 | 和 | 我 | 能 | 使固定 | 它 | 在 | 一个 | 瞬间 | . | ” |

给我根电线什么的，我立马就能修好。

“ [gæs] [laɪn] ['plʌgd] ?

| “ | Gas | line | plugged | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 气体 | 线 | 已插电 | ? |

“燃气管道堵塞了吗？”

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] [keɪs] .

| ” | the | driver | grumbled | as | he | searched | in | the | tool | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 司机 | 咕哝 | 作为 | 他 | 搜索 | 在 | 这 | 工具 | 案件 | . |

司机一边在工具箱里翻找，一边嘟囔着。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] [tʃiːp] [gæs][æt; ət] ['rʌmsən] .

| “ | That's | what | I | get | for | buying | cheap | gas | at | Rumson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 我 | 得到 | 为了 | 购买 | 便宜的 | 气体 | 在 | 拉姆森 | . |

“这就是我在拉姆森买廉价汽油的下场。”

” ['dɒrɪs] [ glɑːns, glæns ] [ʌp] ['kwɪkli] .

| ” | Doris | glanced | up | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 瞥了一眼 | 向上 | 迅速地 | . |

多丽丝迅速抬起头。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['rʌmsən] ?

| “ | What | do | you | know | of | Rumson | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 的 | 拉姆森 | ? |

你对拉姆森了解多少?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ ['plenti] . ”

| “ | Plenty | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 很多 | . | ” |

“很多。”

“ ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [nemd] ['geɪts] ? ” [ˌmɑːʃmæləʊ] ['kwestʃənd] . [ - ]

| “ | Ever | hear | of | people | there | named | Gates | ? | ” | Marshmallow | questioned | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾经 | 听到 | 的 | 人们 | 那里 | 命名 | 盖茨 | ? | ” | 棉花糖 | 被质问 | . | [ | - | ] |

“你听说过那里有姓盖茨的人吗？”棉花糖问道。[11]

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['dɒrɪs]

| The | driver | gave | him | a | sharp | glance | and | muttered | something | which | neither | Doris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | 给予 | 他 | 一个 | 锋利的 | 瞥一眼 | 和 | 低声说道 | 某物 | 哪个 | 两者都不 | 多丽丝 |

[nɔː(r)] [ˌmɑːʃmæləʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

| nor | Marshmallow | could | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 棉花糖 | 可以 | 制作 | 出去 | . |

司机狠狠地瞪了他一眼，嘟囔了几句，多丽丝和棉花糖都听不清他在说什么。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [hʊd] .

| To | their | surprise | , | he | brushed | past | them | and | slammed | down | the | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 惊喜 | , | 他 | 刷过 | 过去的 | 他们 | 和 | 猛烈抨击 | 向下 | 这 | 兜帽 | . |

令他们惊讶的是，他擦身而过，砰地一声关上了引擎盖。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspleˈneɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd]

| Then | he | sprang | into | the | roadster | and | without | a | word | of | explanation | started |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 弹簧 | 进入 | 这 | 敞篷跑车 | 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 解释 | 开始 |

[ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] ['ræpɪdli] [əˈweɪ] . [ - ]

| the | motor | and | drove | rapidly | away | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 和 | 驾驶 | 快速 | 离开 | . | [ | - | ] |

然后他跳进敞篷跑车，一句话也没解释，就发动了引擎，飞快地开走了。[12]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ə; eɪ] ['frendli] [nəʊt]

| A | FRIENDLY | NOTE |
|---|---|---|
| 一个 | 友好的 | 笔记 |

友情提示

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

| “ | Well | , | what | do | you | know | about | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 知道 | 关于 | 那 | ? |

“嗯，你对此了解多少？”

” [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [red] ['rəʊdstə(r)] ['vænɪʃ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

| ” | Marshmallow | ejaculated | , | as | he | watched | the | red | roadster | vanish | down | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 棉花糖 | 射精 | , | 作为 | 他 | 观看 | 这 | 红色的 | 敞篷跑车 | 消失 | 向下 | 这 | 街道 |

.

| : |
|---|
| . |

“棉花糖射了出来，他看着那辆红色敞篷跑车消失在街道尽头。”

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [hɪz; ɪz][əʊld][gæs][laɪn] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

| “ | I | would | have | fixed | his | old | gas | line | if | he | hadn't | been | in | such | a | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 有 | 固定的 | 他的 | 老的 | 气体 | 线 | 如果 | 他 | 之前没有 | 到过 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . |

“如果他不是那么着急的话，我会帮他修好旧的煤气管道。”

[ðə; ði][bɪg] [graʊtʃ] !

| The | big | grouch | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 牢骚 | ! |

大脾气！

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [plʌgz] [ʌp] [səʊ] ['bædli] [hiː; hi] [kænt] [kiːp] ['gəʊɪŋ] ! ”

| I | hope | it | plugs | up | so | badly | he | can't | keep | going | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 插头 | 向上 | 所以 | 糟糕 | 他 | 不能 | 保持 | 去 | ! | ” |

我希望他的血管堵塞得非常严重，让他无法继续下去！

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [draɪv] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] .

| “ | I | don't | see | what | made | him | drive | off | in | such | a | hurry | , | ” | Doris | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 什么 | 制成 | 他 | 驾驶 | 离开 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | , | ” | 多丽丝 | 返回 | . |

“我不明白他为什么这么急着开车走，”多丽丝回答道。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eni] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['geɪts] [ænd; ənd][hiː; hi]

| “ | We | just | asked | him | if | he | knew | any | one | by | the | name | of | Gates | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 只是 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 知道 | 任何 | 一 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 盖茨 | 和 | 他 |

[lʊkt] [æt; ət][juː 'es][səʊ] [səˈspɪʃəsli] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

| looked | at | us | so | suspiciously | — | or | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 我们 | 所以 | 可疑地 | — | 或者 | 相当 | , |

“我们只是问他是否认识一个名叫盖茨的人，他用怀疑的眼神看着我们——或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['gɑːdɪdli] .

| I | should | say | guardedly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 谨慎地 | . |

我应该谨慎地说。

[ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] ['rʌmsən] [wɒz; wəz] .

| I | wish | I | knew | where | Rumson | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 在哪里 | 拉姆森 | 曾是 | . |

我真想知道拉姆森在哪里。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] . ”

| I'm | beginning | to | get | interested | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 开始 | 到 | 得到 | 感兴趣的 | . | ” |

我开始感兴趣了。

“ [lets] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [sə'dʒestid] .

| “ | Let's | look | it | up | on | the | map | , | ” | Marshmallow | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 看 | 它 | 向上 | 在 | 这 | 地图 | , | ” | 棉花糖 | 建议 | . |

“我们去地图上查一下吧，”棉花糖建议道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

| “ | There's | one | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一 | 在 | 这 | 房子 | . |

“家里有一个。”

” [ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mæləʊ] ['rezɪdəns] .

| ” | They | hurried | up | the | walk | toward | the | Mallow | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 慌忙 | 向上 | 这 | 走 | 朝向 | 这 | 锦葵 | 住宅 | . |

他们加快脚步，朝马洛的住所走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [brɪk] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] ['strʌktʃə(r)] ,

| It | was | a | modern | brick | English | type | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 现代的 | 砖 | 英语 | 类型 | 结构 | , |

这是一栋现代英式砖砌建筑。

[ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [saɪd] [striːt] [ɒv; əv] ['tʃɪltən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['pleinfiːld] ,

| located | on | a | shady | side | street | of | Chilton | in | the | suburbs | of | Plainfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位于 | 在 | 一个 | 阴凉 | 边 | 街道 | 的 | 奇尔顿 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 普莱恩菲尔德 | , |

位于普莱恩菲尔德郊区奇尔顿一条绿树成荫的小街上，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

| and | was | one | of | the | most | attractive | houses | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 房屋 | 在 | 这 | 城市 | . |

它是当时城里最漂亮的房子之一。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] ['lændskeɪpt] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [tɪpt] ['evərˌgrin] , [æn; ən]

| The | grounds | were | beautifully | landscaped | with | silver | - | tipped | evergreens | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 是 | 非常漂亮 | 景观设计 | 和 | 银 | - | 倾斜 | 常绿植物 | , | 一个 |

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌɹəʊdəd'ɛndɹənz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] [ə'zeɪliəz] .

| abundance | of | rhododendrons | and | scarlet | azaleas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 的 | 杜鹃花 | 和 | 猩红 | 杜鹃花 | . |

庄园内绿树成荫，景色优美，遍布银叶常绿植物、杜鹃花和猩红色的山茶花。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['mæləʊ] [wɒz; wəz]

| The | interior | of | the | house | was | equally | inviting | , | for | Mrs | . | Mallow | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 同样地 | 邀请 | , | 为了 | 太太 | . | 锦葵 | 曾是 |

['nəʊtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpə(r)] . [ - ]

| noted | as | an | excellent | housekeeper | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 作为 | 一个 | 出色的 | 管家 | . | [ | - | ] |

房子的内部也同样温馨宜人，因为马洛太太是一位出色的管家。[13]

[ˌmɑːʃ'mæləʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] [mæp] [ɪn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ]

| Marshmallow | found | the | road | map | in | the | desk | and | brought | it | out | upon | the | porch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉花糖 | 成立 | 这 | 路 | 地图 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 带来 | 它 | 出去 | 之上 | 这 | 门廊 |

.

:

.

棉花糖在桌子里找到了路线图，然后把它带到了门廊上。

['dɒrɪs] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **Doris** | **spread** | **it** | **out** | **between** | **them** | **and** | **they** | **pored** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 传播 | 它 | 出去 | 之间 | 他们 | 和 | 他们 | 倾倒 | 超过 | 它 | . |

多丽丝把书摊开在他们中间，他们仔细研读起来。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [dɪ'kleəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːtʃ] .

| **“** | **Here** | **it** | **is** | **,** | **”** | **Marshmallow** | **declared** | **after** | **a** | **little** | **search** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 它 | 是 | , | ” | 棉花糖 | 声明 | 后 | 一个 | 小的 | 搜索 | . |

“找到了，”棉花糖稍作寻找后宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| **“** | **It** | **can't** | **be** | **more** | **than** | **fifty** | **miles** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不能 | 是 | 更多的 | 比 | 五十 | 英里 | 离开 | . |

“距离不会超过五十英里。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['sentə(r)] [rɪdʒ] [rəʊd] .

| **You** | **take** | **the** | **Center** | **Ridge** | **road** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 这 | 中心 | 岭 | 路 | . |

你走中心岭路。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

| **It's** | **just** | **a** | **small** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 一个 | 小的 | 镇 | . |

那只是个小镇。

[jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] . ”

| **You'd** | **have** | **a** | **heck** | **of** | **a** | **summer** | **there** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 一个 | 见鬼 | 的 | 一个 | 夏天 | 那里 | . | ” |

你在那里肯定会度过一个非常棒的夏天。

“ [ɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [deɪv] [laɪvz; lɪvz] , ” ['dɒrɪs] [ ri'mɑːk ] ['æbsəntli] .

| **“** | **It's** | **out** | **in** | **the** | **direction** | **Dave** | **lives** | **,** | **”** | **Doris** | **remarked** | **absently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 出去 | 在 | 这 | 方向 | 戴夫 | 生活 | , | ” | 多丽丝 | 评论 | 心不在焉地 | . |

“就在戴夫居住的方向，”多丽丝心不在焉地说道。

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] !

| **“** | **Oh** | **,** | **sure** | **,** | **I** | **forgot** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 当然 | , | 我 | 忘了 | 那 | ! |

“哦，当然，我忘了那件事！”

” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ drɔːl ] ['tiːzɪŋli] .

| **”** | **Marshmallow** | **drawled** | **teasingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 棉花糖 | 拖长音 | 戏谑地 | . |

“棉花糖”慢吞吞地调侃道。

“ [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] . ”

| **“** | **You'll** | **have** | **a** | **peach** | **of** | **a** | **time** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 有 | 一个 | 桃 | 的 | 一个 | 时间 | . | ” |

“你会玩得很开心。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] [nɪə(r)] ['rʌmsən] , ” ['dɒrɪs] [went] [ɒn] ,

| **“** | **And** | **there's** | **an** | **aviation** | **field** | **near** | **Rumson** | **,** | **”** | **Doris** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 一个 | 航空 | 场地 | 靠近 | 拉姆森 | , | ” | 多丽丝 | 去 | 在 | , |

“拉姆森附近还有一个航空机场，”多丽丝继续说道。

['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [sed] .

| **scarcely** | **noticing** | **what** | **her** | **companion** | **had** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 注意到 | 什么 | 她 | 伴侣 | 有 | 说 | . |

她几乎没注意到同伴说了什么。

“ [ðæt] [miːnz] [deɪv] [kæn; kən][flai] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

| **“** | **That** | **means** | **Dave** | **can** | **fly** | **down** | **to** | **see** | **you** | **every** | **day** | **or** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 方法 | 戴夫 | 能 | 飞 | 向下 | 到 | 看 | 你 | 每一个 | 天 | 或者 | 所以 | . |

“这意味着戴夫可以每天或隔天飞来看你。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][g'ɜːlz][fɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['feloʊz] [ðæt][ɑː(r); ə(r)]['eɪvieɪtə(r)] ! ”

| No | wonder | girls | fall | for | fellows | that | are | aviators | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 女孩们 | 落下 | 为了 | 伙伴们 | 那 | 是 | 飞行员 | ! | ” |

难怪女孩子都喜欢飞行员!

“ [deɪv] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [wʌn] [jet] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] ['praʊdli] ,

| “ | Dave | isn't | a | full | - | fledged | one | yet | , | ” | Doris | returned | proudly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 不是 | 一个 | 满的 | - | 羽翼丰满 | 一 | 然而 | , | ” | 多丽丝 | 返回 | 自豪地 | , |

“戴夫还不是个完全成熟的人,”多丽丝自豪地回答道。

“ [bʌt; bət] [hiːl] [suːn] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ ɪk'spekt ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

| “ | but | he'll | soon | finish | his | flying | course | and | then | he | expects | to | get | a | license |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 地狱 | 很快 | 结束 | 他的 | 飞行 | 课程 | 和 | 然后 | 他 | 预期 | 到 | 得到 | 一个 | 执照 |

. ”

: ”

. ”

“但他很快就能完成飞行课程，然后他希望能够拿到飞行执照。”

“ ['trænspɔːt] [ɔː(r)] ['mærɪdʒ] ?

| “ | Transport | or | marriage | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 运输 | 或者 | 婚姻 | ? |

“交通工具还是婚姻? ”

” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [grɪnd] .

| ” | Marshmallow | grinned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 棉花糖 | 咧嘴一笑 | . |

棉花糖咧嘴一笑。

“ [əʊ] , [gəʊ] [tʃeɪs] [jɔː'self] !

| “ | Oh | , | go | chase | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 去 | 追赶 | 你自己 | ! |

“哦，去追你自己吧! ”

” ['dɒrɪs] [ ri'tɔːt ] ['slæŋɪli] .

| ” | Doris | retorted | slangily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 反驳 | 俚语 | . |

“多丽丝用俚语反驳道。”

[ˌmɑːʃ'mæləʊ] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['leɪzɪli] [stretʃt] [hɪm'self] .

| Marshmallow | got | up | from | the | porch | and | lazily | stretched | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉花糖 | 得到 | 向上 | 从 | 这 | 门廊 | 和 | 懒洋洋 | 拉伸 | 他自己 | . |

棉花糖从门廊上站起来，懒洋洋地伸了个懒腰。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

| “ | I | think | I | will | , | ” | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 将要 | , | ” | 他 | 返回 | . |

“我想我会的,”他回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [smel] ['kʊkiz] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| “ | I | can | smell | cookies | baking | in | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 闻 | 曲奇饼 | 烘烤 | 在 | 这 | 厨房 | , |

“我能闻到厨房里烤饼干的香味，

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst]['æŋk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kəʊ'ɜːs] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] . ”

| and | I'll | just | ankle | around | and | coerce | Mother | into | parting | with | a | few | dozen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 只是 | 踝 | 大约 | 和 | 胁迫 | 母亲 | 进入 | 离别 | 和 | 一个 | 很少 | 打 | . | ” |

[ - ]

[ 14 ]

[ - ]

我只要四处闲逛，就能说服母亲拿出几十个。”[14]

['ɑːftə(r)] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] ,

| After | Marshmallow | had | gone | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 棉花糖 | 有 | 已消失 | 里面 | , |

棉花糖进去之后，

['dɒrɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][mæp][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]

| Doris | continued | to | study | the | map | for | several | minutes | and | then | tossed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 持续 | 到 | 学习 | 这 | 地图 | 为了 | 一些 | 分钟 | 和 | 然后 | 抛掷 | 它 |

[ə'saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .

| aside | as | she | caught | sight | of | her | uncle | coming | up | the | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 作为 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 叔叔 | 未来 | 向上 | 这 | 走 | . |

多丽丝继续研究地图几分钟，然后看到叔叔沿着小路走来，便把地图扔到一边。

['iːgəli] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| Eagerly | , | she | ran | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | , | 她 | 跑 | 到 | 见面 | 他 | . |

她迫不及待地跑去迎接他。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðəʊz] ['pækɪdʒɪz] ?

| “ | What | have | you | in | those | packages | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 你 | 在 | 那些 | 包裹 | ? |

“这些包裹里装的是什么？”

” [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| ” | she | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 要求 | . |

她质问道。

“ [əʊ] , ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | Oh | , | something | nice | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 某物 | 好的 | 为了 | 你 | . |

“哦，给你准备了一份好东西。”

” [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| ” | As | he | smiled | indulgently | down | upon | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他 | 微笑 | 纵容地 | 向下 | 之上 | 她 | , |

他俯身宠溺地看着她，脸上带着微笑。

['dɒrɪs][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Doris | could | not | but | think | how | very | fortunate | she | was | to | have | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 可以 | 不是 | 但 | 思考 | 如何 | 非常 | 幸运 | 她 | 曾是 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 |

['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ʌŋk(ə)l] .

| generous | and | handsome | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 和 | 英俊的 | 叔叔 | . |

多丽丝不禁觉得自己非常幸运，能有这样一位慷慨英俊的叔叔。

[ðəʊ] ['wɔːrdɛl] [fɔːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð] [heə(r)][fɑːst] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] ,

| Though | Wardell | Force | was | of | middle | age | , | with | hair | fast | turning | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 沃德尔 | 力量 | 曾是 | 的 | 中间 | 年龄 | , | 和 | 头发 | 快速地 | 转弯 | 灰色的 | , |

虽然沃德尔·福斯已步入中年，头发也开始变白，

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði][step][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt]

| he | walked | with | the | step | of | a | boy | and | his | energy | was | equal | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 和 | 这 | 步 | 的 | 一个 | 男生 | 和 | 他的 | 活力 | 曾是 | 平等的 | 到 | 那 |

[ɒv; əv] ['eni] ['dʌz(ə)n] ['ævərɪdʒ] [men] .

| of | any | dozen | average | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 打 | 平均的 | 男人 | . |

他走路的步伐像个男孩，精力却相当于十二个普通男人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [pɪtʃt] ,

| His | voice | was | low | pitched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 低的 | 投球 | , |

他的声音很低沉。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['kwɒləti] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wen] [hiː; hi]

| but | of | singular | quality | which | made | one | instinctively | turn | to | listen | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 单数 | 质量 | 哪个 | 制成 | 一 | 本能地 | 转动 | 到 | 听 | 什么时候 | 他 |

[spəʊk] .

| spoke | . |
|---|---|
| 辐 | . |

但他的嗓音却有一种独特的魅力，让人不由自主地转头倾听他说话。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [drʌg] [stɔː(r)] ,

| For | many | years | he | had | conducted | a | successful | drug | store | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 年 | 他 | 有 | 实施 | 一个 | 成功的 | 药品 | 店铺 | , |

多年来，他成功经营着一家药店。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] [ɒv; əv]['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n]

| but | had | retired | from | active | business | to | follow | his | hobby | of | rescue | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 退休 | 从 | 积极的 | 商业 | 到 | 跟随 | 他的 | 爱好 | 的 | 救援 | 使命 |

[wɜːk] , ['welfeə(r)][ænd; ənd] ['tʃærəti] .

| work | , | welfare | and | charities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 福利 | 和 | 慈善机构 | . |

但他已从商界退休，投身于他热衷的救援任务、福利和慈善事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [hed]

| He | was | naturally | a | leader | of | men | and | in | great | demand | to | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自然 | 一个 | 领导者 | 的 | 男人 | 和 | 在 | 伟大的 | 要求 | 到 | 头 |

[kə'mɪtiz] [ænd; ənd] [spiːk] [æt; ət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['gæðərɪŋz] .

| committees | and | speak | at | important | gatherings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 和 | 说话 | 在 | 重要的 | 聚会 | . |

他天生具有领导才能，经常受邀担任委员会主席和在重要集会上发表演讲。

['dɒrɪs][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [muːv] [lɑːdʒ] [kraʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [vɔɪs] .

| Doris | was | proud | of | his | ability | to | move | large | crowds | with | his | magnetic | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 能力 | 到 | 移动 | 大的 | 人群 | 和 | 他的 | 磁的 | 嗓音 | . |

多丽丝为他能用极具感染力的嗓音打动众多听众而感到自豪。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['helpɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi]

| However | , | she | sometimes | felt | that | he | was | so | engrossed | in | helping | others | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 有时 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 所以 | 全神贯注 | 在 | 帮助 | 其他的 | 那 | 他 |

[nɪ'glektɪd] [hɪm'self] .

| neglected | himself | . |
|---|---|---|
| 被忽视的 | 他自己 | . |

然而，她有时觉得他太专注于帮助别人，而忽略了自己。

['friːkwəntli] ,

| Frequently | , |
|---|---|
| 频繁地 | , |

频繁地，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gɪv]

| she | had | known | him | to | go | without | a | new | suit | of | clothes | that | he | might | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已知 | 他 | 到 | 去 | 没有 | 一个 | 新的 | 套装 | 的 | 衣服 | 那 | 他 | 可能 | 给 |

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] . [ - ]

| the | money | to | some | deserving | poor | family | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 到 | 一些 | 值得 | 贫穷的 | 家庭 | . | [ | - | ] |

她知道他宁愿不买新衣服，也要把钱捐给值得帮助的贫困家庭。[15]

“ ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| “ | Uncle | Ward | , | you're | always | buying | things | for | me | , | ” | she | told | him | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 沃德 | , | 你是 | 总是 | 购买 | 事物 | 为了 | 我 | , | ” | 她 | 讲述 | 他 | 作为 | 她 |

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .

| accepted | the | packages | . |
|---|---|---|---|
| 公认 | 这 | 包裹 | . |

“沃德叔叔，你总是给我买东西，”她一边接过包裹一边对他说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [jʊr; jər][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
**“ I don't know why you're so good to me .**
” 我 不 知道 为什么 你是 所以 好的 到 我 .

“我不知道你为什么对我这么好。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [swɪŋ] [ænd; ənd]['dɒrɪs] ['iːgəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði]
**“ They sat down in the porch swing and Doris eagerly began to unwrap the**
” 他们 卫星 向下 在 这 门廊 摇摆 和 多丽丝 急切地 开始 到 拆开 这
['pɑːslz] .
**parcels .**
包裹 .

他们坐在门廊的秋千上，多丽丝迫不及待地开始拆包裹。

“ ['kændi] !
**“ Candy !**
” 糖果 !

“糖果！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
**“ she exclaimed in delight .**
” 她 惊呼 在 喜 .

她欣喜地惊呼道。

“ [ænd; ənd]['nɒv(ə)lti] ['dʒuːəlri] , [tuː] .
**“ And novelty jewelry , too .**
” 和 新奇 珠宝 , 也 .

“还有新奇的珠宝首饰。”

[ai] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ! ”
**I can't thank you enough ! ”**
我 不能 感谢 你 足够的 ! ”

我真是太感谢你了！

“ [laɪk] [ðə; ði] [biːdz] ? ” ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] [ɑːskt] .
**“ Like the beads ? ” Uncle Ward asked .**
” 喜欢 这 珠子 ? ” 叔叔 沃德 问 .

“像这些珠子吗？”沃德叔叔问道。

“ [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['trɪŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
**“ I'm not much of a hand at picking out trinkets for the ladies .**
” 我是 不是 很多 的 一个 手 在 挑选 出去 小饰品 为了 这 女士们 .

“我不太擅长为女士们挑选小饰品。”

[θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kən'sɜːvətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪdi] [red] - [hed] [laɪk] [juː; jʊ]
**Thought they might be a little too conservative for a giddy red - head like you**
想法 他们 可能 是 一个 小的 也 保守的 为了 一个 头晕 红色的 - 头 喜欢 你
. ”
**: ”**
. ”

我觉得他们可能对你这种活泼的红发女郎来说有点太保守了。

“ [puː] !
**“ Pooh !**
” 呸 !

“呸！

” ['dɒrɪs][ skɔf, skɔːf ] .
**” Doris scoffed .**
” 多丽丝 嘲笑 .

多丽丝嗤之以鼻。

“ [aɪm] [nɒt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [kən'sɜːvətɪv] .
“ I'm not giddy and you're not conservative .
” 我是 不是 头晕 和 你是 不是 保守的 .

“我并不轻浮，你也不保守。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] ['rʌmp(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] .
” Her uncle laughed and rumpled her curls .
” 她 叔叔 笑了 和 皱巴巴的 她 卷发 .

她的叔叔笑着揉乱了她的卷发。

“ ['dɔːri] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪŋ] ,
“ Dory , ” he began , the smile fading ,
” 多莉 , ” 他 开始 , 这 微笑 褪色 ,

“多莉，”他开口道，笑容渐渐消失。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [iːtʃ] [wiːk] . ”
“ I'm afraid I shall have to leave you alone for a few days each week . ”
” 我是 害怕的 我 将 有 到 离开 你 独自的 为了 一个 很少 天 每个 星期 . ”

“恐怕我每周都得让你一个人待几天。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪv] [biːn] [nemd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)]
“ I've been named chairman of a committee to raise funds for fresh air
” 我已经 到过 命名 主席 的 一个 委员会 到 增加 资金 为了 新鲜的 空气
[kæmps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
camps and the campaign will be carried on all summer .
营地 和 这 活动 将要 是 携带 在 全部 夏天 .

“我被任命为筹款委员会主席，负责为新鲜空气营地筹集资金，这项活动将持续整个夏季。”

[ðæt] [miːnz] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ['friːkwəntli] .
That means I must go out of town frequently .
那 方法 我 必须 去 出去 的 镇 频繁地 .

这意味着我必须经常出差。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [plæn] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns]
We shall have to plan something nice for you to do during my absence
我们 将 有 到 计划 某物 好的 为了 你 到 做 期间 我的 缺席
. ”
: ”
. ”

“我不在的时候，我们得安排些让你开心的事情做。”

“ ['kɪti] ['nɔːrɪs] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Kitty Norris wants me to go camping with her .
” 猫咪 诺里斯 想要 我 到 去 野营 和 她 .

“凯蒂·诺里斯想让我和她一起去露营。”

[meɪ] [ai] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

” [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['wɔːrdɛl] ['fɔːrsɪz] [feɪs] .
” A shadow passed over Wardell Force's face .
” 一个 阴影 通过了 超过 沃德尔 部队 脸 .

“一道阴影掠过沃德尔·福斯的脸庞。”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| “ | I | have | been | intending | to | talk | to | you | about | the | state | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 有 | 到过 | 意图 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 这 | 状态 | 的 | 你的 |

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| finances | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 财政 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

“我一直想和你谈谈你的财务状况，已经有一段时间了。”

〃 [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] . [ - ]

| 〃 | he | said | slowly | , | without | answering | her | question | . | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 说 | 缓慢地 | , | 没有 | 回答 | 她 | 问题 | . | [ | - | ] |

他慢慢地说，没有回答她的问题。[16]

['θɔːtfəli] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [aɪz] .

| Thoughtfully | he | stroked | his | hair | , | avoiding | his | niece's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深思熟虑 | 他 | 抚摸 | 他的 | 头发 | , | 避免 | 他的 | 侄女的 | 眼睛 | . |

他若有所思地抚摸着头发，避开侄女的目光。

[haʊ] [hiː; hi] [ heit ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]

| How | he | hated | to | inform | her | that | her | funds | were | running | low | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 憎恨 | 到 | 通知 | 她 | 那 | 她 | 资金 | 是 | 跑步 | 低的 | 和 |

[ðæt] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] !

| that | a | camping | trip | was | therefore | inadvisable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 野营 | 旅行 | 曾是 | 所以 | 不宜 | ! |

他多么不愿告诉她，她的资金即将耗尽，因此不建议去露营旅行！

['sʌmhaʊ] , [g'ɜːlz] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

| Somehow | , | girls | seemed | to | need | a | great | deal | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 女孩们 | 似乎 | 到 | 需要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 钱 | . |

不知为何，女孩们似乎都需要很多钱。

“ [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['wʌrid] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] , ” ['dɒrɪs] [sed] ['laɪtli] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] ,

| “ | Don't | look | so | worried | , | Uncle | Ward | , | ” | Doris | said | lightly | , | observing | his | preoccupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | 看 | 所以 | 担心 | , | 叔叔 | 沃德 | , | 〃 | 多丽丝 | 说 | 轻轻 | , | 观察 | 他的 | 专注 | , |

“别这么担心，沃德叔叔，”多丽丝见他心事重重，轻松地说道。

[ænd; ənd] ['ʃruːdli] [gesɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| and | shrewdly | guessing | the | thoughts | which | were | passing | through | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精明地 | 猜测 | 这 | 想法 | 哪个 | 是 | 通过 | 通过 | 他的 | 头脑 | . |

并敏锐地猜到他脑海中正在闪过的想法。

“ [ai][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | I | have | news | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 有 | 消息 | 为了 | 你 | . |

我有个消息要告诉你。

〃 [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪz]

| 〃 | Before | she | could | tell | him | of | the | letter | she | had | received | from | the | Misses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 前 | 她 | 可以 | 告诉 | 他 | 的 | 这 | 信 | 她 | 有 | 已收到 | 从 | 这 | 小姐们 |

['geɪts] ,

| Gates | , |
|---|---|
| 盖茨 | , |

“在她来得及告诉他她收到的盖茨小姐们的来信之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| there | was | an | unexpected | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 意外 | 中断 | . |

出现了意料之外的中断。

[dʒeɪk] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] [huːm] ['wɔːrdɛl] [fɔːs] [hæd; həd]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði] [slʌmz] ['meni]
**Jake , the hired man whom Wardell Force had rescued from the slums many**
杰克 , 这 雇用 男人 谁 沃德尔 力量 有 获救 从 这 贫民窟 许多
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
**years before ,**
年 前 ,

杰克，就是多年前沃德尔·福斯从贫民窟救出的那个雇工。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
**came rushing up to the porch .**
来了 匆忙 向上 到 这 门廊 .

冲到门廊前。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi][təʊld]['dɒrɪs] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .
**“ There's a plane going over , ” he told Doris with a grin .**
“ 有 一个 飞机 去 超过 , ” 他 讲述 多丽丝 和 一个 咧嘴笑 .

“有架飞机飞过，”他笑着告诉多丽丝。

“ [aɪl] [bet] [tuː] [sents] [ɪts] [ðæt] [bɔɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] !
**“ I'll bet two cents it's that boy friend of yours !**
“ 患病的 赌注 二 分 它是 那 男生 朋友 的 你的 !

我敢打赌，肯定是你男朋友！

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['dɒrɪs] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn]
**” For the first time , Doris became aware of the low hum of an airplane**
” 为了 这 第一的 时间 , 多丽丝 成为 意识到的 的 这 低的 哼 的 一个 飞机
['məʊtə(r)] ,
**motor ,**
发动机 ,

“多丽丝第一次听到了飞机引擎的低沉嗡鸣声。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] , [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
**and with her uncle following at a more dignified pace , rushed out into the**
和 和 她 叔叔 下列的 在 一个 更多的 凝重 步伐 , 匆忙 出去 进入 这
[jɑːd] .
**yard .**
院子 .

她叔叔以更为庄重的步伐跟在后面，她冲进了院子里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪv] !
**“ It is Dave !**
“ 它 是 戴夫 !

“是戴夫！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,
**” she cried in delight ,**
” 她 哭 在 喜 ,

她喜极而泣，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [stɑː(r)][ɒn]['aɪðə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**as she observed a bright red star on either wing of a monoplane which was**
作为 她 观察到 一个 明亮的 红色的 星星 在 任何一个 翼 的 一个 单平面 哪个 曾是
['hedɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mæləʊ] ['rezɪdəns] .
**heading directly toward the Mallow residence .**
标题 直接地 朝向 这 锦葵 住宅 .

她看到一架单翼飞机的两侧机翼上各有一颗明亮的红色星星，这架飞机正径直朝着马洛的住所飞来。

[ðə; ði] [pleɪn] ['ræpɪdli] [epɹ'əʊtʃt] ,
**The plane rapidly approached ,**
这 飞机 快速 接近 ,

飞机迅速靠近，

['swɪŋɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ]

| swinging | so | low | that | the | observers | on | the | ground | could | plainly | see | the | intrepid | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 所以 | 低的 | 那 | 这 | 观察员 | 在 | 这 | 地面 | 可以 | 显然 | 看 | 这 | 强悍 | 年轻的 |

['flaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] . [ - ]

| flier | in | the | cockpit | . | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传单 | 在 | 这 | 座舱 | . | [ | - | ] |

飞机飞得很低，以至于地面上的观察员可以清楚地看到驾驶舱里那位勇敢的年轻飞行员。[17]

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['hævɪŋ] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] ?

| “ | You | don't | suppose | he | can | be | having | engine | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 认为 | 他 | 能 | 是 | 拥有 | 引擎 | 麻烦 | ? |

你觉得他是不是引擎出了故障?

” ['dɒrɪs] [m'ɜːməd] ['æŋkʃəsli] .

| ” | Doris | murmured | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 低声说道 | 焦虑地 | . |

“多丽丝焦急地低声说道。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][flaɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] !

| “ | I | never | saw | him | fly | at | such | a | low | altitude | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 锯 | 他 | 飞 | 在 | 这样的 | 一个 | 低的 | 高度 | 前 | ! |

“我以前从未见过他飞得这么低！”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsks] !

| Oh | , | I | wish | he | wouldn't | take | such | risks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 希望 | 他 | 不会 | 拿 | 这样的 | 风险 | ! |

哦，我真希望他不要冒这样的风险!

” [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][dʒeɪk][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət]

| ” | Her | alarm | was | greater | than | that | of | either | Jake | or | her | uncle | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 警报 | 曾是 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 任何一个 | 杰克 | 或者 | 她 | 叔叔 | , | 但 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

“她的惊恐程度比杰克和她叔叔都要高，但是，

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]['deɪvɪd] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɜːsənl] .

| their | interest | in | David | Chamberlin | was | more | impersonal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 兴趣 | 在 | 大卫 | 张伯伦 | 曾是 | 更多的 | 不具个人色彩 | . |

他们对大卫·张伯伦的兴趣更多是出于个人原因。

['dɒrɪs][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)]

| Doris | had | known | the | young | aviator | for | several | years | and | was | well | aware |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 有 | 已知 | 这 | 年轻的 | 飞行员 | 为了 | 一些 | 年 | 和 | 曾是 | 出色地 | 意识到的 |

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['stedəli] [grəʊn] .

| that | his | liking | for | her | had | steadily | grown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 喜欢 | 为了 | 她 | 有 | 稳步 | 生长 | . |

多丽丝认识这位年轻的飞行员好几年了，她很清楚他对她的好感与日俱增。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [deɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] ,

| However | , | since | she | was | but | sixteen | and | Dave | only | a | few | years | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自从 | 她 | 曾是 | 但 | 十六 | 和 | 戴夫 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 老 | , |

然而，由于她当时只有十六岁，而戴夫也只比她大几岁，

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

| her | uncle | refused | to | consider | the | affair | as | a | serious | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 叔叔 | 拒绝 | 到 | 考虑 | 这 | 事务 | 作为 | 一个 | 严肃的 | 一 | . |

她的叔叔拒绝将这段婚外情视为一件严肃的事情。

['wɔːrdɛl] [fɔːs] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['dɒrɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| **Wardell** | **Force** | **had** | **looked** | **after** | **Doris** | **with** | **the** | **interest** | **and** | **kindness** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德尔 | 力量 | 有 | 看起来 | 后 | 多丽丝 | 和 | 这 | 兴趣 | 和 | 仁慈 | 的 | 一个 |

['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ,

| **father** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 和 | , |

沃德尔·福斯像父亲一样关心和爱护多丽丝，而且，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mæləʊ] ['friːkwəntli] [ ri'mɑːk ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **as** | **Mrs** | **.** | **Mallow** | **frequently** | **remarked** | **,** | **he** | **had** | **done** | **very** | **well** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 太太 | . | 锦葵 | 频繁地 | 评论 | , | 他 | 有 | 完毕 | 非常 | 出色地 | 为了 | 一个 |

['bætʃələ(r)] .

| **bachelor** | **.** |
|---|---|
| 学士 | . |

正如马洛太太经常说的那样，作为一个单身汉，他做得非常出色。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['beri] ['mænə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,

| **He** | **had** | **sent** | **her** | **to** | **Barry** | **Manor** | **,** | **a** | **good** | **boarding** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发送 | 她 | 到 | 巴里 | 庄园 | , | 一个 | 好的 | 登机 | 学校 | , |

他把她送到了巴里庄园，那是一所很好的寄宿学校。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['treɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [best] ['vəʊk(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| **and** | **had** | **given** | **her** | **training** | **by** | **the** | **best** | **vocal** | **teachers** | **in** | **the** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 她 | 训练 | 经过 | 这 | 最好的 | 声乐 | 教师 | 在 | 这 | 城市 | . |

她曾接受过城里最好的声乐老师的训练。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

| **In** | **some** | **ways** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 方式 | , |

在某些方面，

['mɪstə(r)] . [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvəɹɪnd'ʌldʒənt][ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt]

| **Mr** | **.** | **Force** | **had** | **been** | **overindulgent** | **and** | **he** | **found** | **it** | **increasingly** | **difficult** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 力量 | 有 | 到过 | 过度放纵 | 和 | 他 | 成立 | 它 | 日益 | 难的 |

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| **to** | **acquaint** | **his** | **niece** | **with** | **the** | **stern** | **fact** | **that** | **the** | **few** | **thousand** | **dollars** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熟人 | 他的 | 侄女 | 和 | 这 | 船尾 | 事实 | 那 | 这 | 很少 | 千 | 美元 | 她 | 有 |

[ɪn'herɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['dwɪndlɪŋ] [ə'weɪ] . [ - ]

| **inherited** | **were** | **fast** | **dwindling** | **away** | **.** | **[** | **18** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗传 | 是 | 快速地 | 逐渐减少 | 离开 | . | [ | - | ] |

福斯先生一直过于溺爱侄女，他越来越难以让她明白，她继承的几千美元正在迅速减少。[18]

['dɒrɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['mæləʊ] , ['rentɪŋ] [ə; eɪ]

| **Doris** | **and** | **her** | **uncle** | **made** | **their** | **home** | **with** | **Mrs** | **.** | **Thomas** | **Mallow** | **,** | **renting** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 她 | 叔叔 | 制成 | 他们的 | 家 | 和 | 太太 | . | 托马斯 | 锦葵 | , | 出租 | 一个 |

['lʌvli] [ˌʌp'steəz] [swiːt] ,

| **lovely** | **upstairs** | **suite** | **,** |
|---|---|---|---|
| 迷人的 | 楼上 | 套房 | , |

多丽丝和她的叔叔住在托马斯·马洛太太家，租住了一间漂亮的楼上套房。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][den] .

| **consisting** | **of** | **two** | **bedrooms** | **,** | **bath** | **and** | **den** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 二 | 卧室 | , | 洗澡 | 和 | 丹 | . |

包括两间卧室、一间浴室和一间书房。

['mɪsɪz] . ['mæləʊ] , [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd]['dʒɒli] ['wɪdəʊ] ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]

| **Mrs** | **.** | **Mallow** | **,** | **a** | **plump** | **and** | **jolly** | **widow** | **noted** | **for** | **her** | **ability** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 锦葵 | , | 一个 | 丰满 | 和 | 快乐的 | 寡妇 | 著名的 | 为了 | 她 | 能力 | 作为 | 一个 |

[kʊk] ,

| **cook** | **,** |
|---|---|
| 厨师 | , |

马洛太太是一位身材丰满、性格开朗的寡妇，以厨艺精湛而闻名。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [miːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]['dɒrɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| gave | them | their | meals | and | was | nearly | as | fond | of | Doris | as | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他们 | 他们的 | 餐 | 和 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 喜爱 | 的 | 多丽丝 | 作为 | 她 | 曾是 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] .

| of | her | own | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | 儿子 | . |

她给他们提供食物，而且对多丽丝的喜爱几乎和对她自己的儿子一样。

['dɒrɪs][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][dʒeɪk] , [ðə; ði]['haɪəd][mæn] ,

| Doris | was | likewise | a | favorite | of | Jake | , | the | hired | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 同样地 | 一个 | 最喜欢的 | 的 | 杰克 | , | 这 | 雇用 | 男人 | , |

同样，多丽丝也是雇工杰克最喜欢的人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

| though | his | devotion | was | expressed | only | by | the | way | his | eyes | followed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 虔诚 | 曾是 | 表达 | 仅有的 | 经过 | 这 | 方式 | 他的 | 眼睛 | 随后 | 她 |

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

| whenever | she | was | near | . |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 曾是 | 靠近 | . |

但他表达爱意的方式仅仅是，每当她靠近时，他的目光都会追随着她。

['wɔːrdɛl] [fɔːs] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][mænz][pɑːst]

| Wardell | Force | had | told | her | little | of | what | he | knew | concerning | the | man's | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德尔 | 力量 | 有 | 讲述 | 她 | 小的 | 的 | 什么 | 他 | 知道 | 有关 | 这 | 男人的 | 过去的 |

,

,

,

沃德尔·福斯几乎没有告诉她他所了解的关于那个男人过去的任何事情。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['mæləʊ] ['rezɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

| and | since | he | had | come | to | work | at | the | Mallow | residence | he | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 他 | 有 | 来 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 锦葵 | 住宅 | 他 | 有 | 到过 |

[ə'drest] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [dʒeɪk] .

| addressed | only | by | the | name | of | “ | Jake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已解决 | 仅有的 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | “ | 杰克 | . |

自从他来到马洛家工作以来，人们就一直称呼他为“杰克”。

” [ðəʊ] ['dɒrɪs][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['tæktfl] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ['aʊtraɪt] ,

| ” | Though | Doris | was | much | too | tactful | to | question | him | outright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 多丽丝 | 曾是 | 很多 | 也 | 委婉 | 到 | 问题 | 他 | 直接 | , |

“虽然多丽丝非常机智，没有直接质问他，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| she | often | had | provided | opportunity | for | him | to | tell | the | story | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 经常 | 有 | 假如 | 机会 | 为了 | 他 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 生活 | , |

她经常给他机会讲述他的人生故事，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| but | he | had | always | seemed | unwilling | to | offer | any | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 总是 | 似乎 | 不情愿 | 到 | 提供 | 任何 | 信息 | . |

但他似乎一直不愿意提供任何信息。

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [deɪv] [ˌwʊdnt] [traɪ]['eni] [stʌnts] !

| “ | Oh | , | I | do | wish | Dave | wouldn't | try | any | stunts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 戴夫 | 不会 | 尝试 | 任何 | 特技 | ! |

“哦，我真希望戴夫不要尝试任何特技！”

〞 ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] ['sləʊli] ['sɜ:k(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæləʊ]

| 〞 | Doris | exclaimed | as | she | watched | the | monoplane | slowly | circle | above | the | Mallow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 多丽丝 | 惊呼 | 作为 | 她 | 观看 | 这 | 单平面 | 缓慢地 | 圆圈 | 多于 | 这 | 锦葵 |

['rezɪdəns] .

| residence | . |
|---|---|
| 住宅 | . |

多丽丝看着单翼飞机缓缓在马洛住宅上空盘旋，不禁惊呼起来。

“ [waɪ] , [hi:z] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] !

| “ | Why | , | he's | dropped | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为什么 | , | 他是 | 掉落 | 某物 | ! |

“哎呀，他掉了东西！”

〞 [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['weɪtɪd] ['peɪpə(r)] [fɔ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

| 〞 | As | she | spoke | , | she | saw | a | piece | of | weighted | paper | fall | from | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 她 | 辐 | , | 她 | 锯 | 一个 | 片 | 的 | 加权 | 纸 | 落下 | 从 | 这 | 飞机 | . |

“她说话的时候，看到一张加重的纸片从飞机上掉了下来。”

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)]

| It | struck | the | sidewalk | a | short | distance | away | and | before | she | could | recover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 人行道 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 和 | 前 | 她 | 可以 | 恢复 |

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

| from | her | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 惊喜 | , |

它击中了不远处的人行道，她还没来得及从惊讶中回过神来，

[dʒeɪk][hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

| Jake | had | rushed | to | pick | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 有 | 匆忙 | 到 | 挑选 | 它 | 向上 | . |

杰克赶紧跑过去把它捡了起来。

“ [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [mɪs] ['dɒrɪs] , 〞 [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

| “ | Here | you | are | , | Miss | Doris | , | 〞 | he | said | , | handing | it | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这里 | 你 | 是 | , | 错过 | 多丽丝 | , | 〞 | 他 | 说 | , | 处理 | 它 | 到 | 她 | . |

“给您，多丽丝小姐，”他一边说着，一边把东西递给她。

“ [aɪ] - [spekt] [ɪts] [ə; eɪ] [lʌv] [nəʊt] . 〞

| “ | I | ' | specs | it's | a | love | note | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | - | 眼镜 | 它是 | 一个 | 爱 | 笔记 | . | 〞 |

“我猜这是一封情书。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [nju:] [wei] [tu:; tə] [get] [wʌn] !

| “ | If | it | is | , | it's | certainly | a | new | way | to | get | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 如果 | 它 | 是 | , | 它是 | 当然 | 一个 | 新的 | 方式 | 到 | 得到 | 一 | ! |

“如果真是这样，那肯定是一种获得它的新方法！”

〞 ['dɒrɪs] [lɑ:ft] .

| 〞 | Doris | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 多丽丝 | 笑了 | . |

多丽丝笑了。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [skænd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

| Trying | not | to | show | her | excitement | , | she | quickly | scanned | the | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 不是 | 到 | 展示 | 她 | 激动 | , | 她 | 迅速地 | 扫描 | 这 | 信息 | . |

她努力掩饰自己的兴奋，快速浏览了一遍信息。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :

| It | read | : |
|---|---|---|
| 它 | 读 | : |

上面写着：

“ [wɪl] [stɒp] [ɪn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [miːt] [ɪn] [maɪ]
**“ Will stop in Saturday morning and take you to the big aviation meet in my**
” 将要 停止 在 周六 早晨 和 拿 你 到 这 大的 航空 见面 在 我的
['rəʊdstə(r)] .
**roadster .**
敞篷跑车 .

“周六早上我会停下来，开着我的敞篷跑车带你去参加大型航空聚会。”

[deɪv] .
**Dave .**
戴夫 .

戴夫。

” [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['æltɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] , [ə'pɒn] ['riːdɪŋ]
**” The monoplane continued to circle at a low altitude and Doris , upon reading**
” 这 单平面 持续 到 圆圈 在 一个 低的 高度 和 多丽丝 , 之上 阅读
[ðə; ði] [nəʊt] ,
**the note ,**
这 笔记 ,

单翼飞机继续低空盘旋，多丽丝读了纸条后，

['prɒmptli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ə'sent] .
**promptly waved her handkerchief in token of assent .**
及时 挥手 她 手帕 在 令牌 的 同意 .

她立即挥动手帕表示同意。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] . [ - ]
**She watched until the plane had vanished toward the eastern horizon . [ 19 ]**
她 观看 直到 这 飞机 有 消失了 朝向 这 东 地平线 . [ - ]

她一直看着飞机消失在东方的地平线上。[19]

“ [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['pæntəmaɪm] ?
**“ Well , what was the meaning of all that pantomime ?**
” 出色地 , 什么 曾是 这 意义 的 全部 那 哑剧 ?

“那么，所有这些滑稽表演到底是什么意思呢？”

” ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['twɪŋk(ə)l] .
**” Uncle Ward asked with an amused twinkle .**
” 叔叔 沃德 问 和 一个 觉得好笑 闪烁 .

“沃德叔叔带着一丝戏谑的眼神问道。”

“ [deɪvz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]
**“ Dave's going to stop for me Saturday and take me to the aviation**
” 戴夫的 去 到 停止 为了 我 周六 和 拿 我 到 这 航空
[miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rəʊdstə(r)] .
**meet in his roadster .**
见面 在 他的 敞篷跑车 .

“戴夫周六会停下来接我，开着他的敞篷跑车带我去参加航空聚会。”

[aɪm] [θrɪld] [tuː; tə] [deθ] !
**I'm thrilled to death !**
我是 激动不已 到 死亡 !

我高兴死了！

[aɪ] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ɪd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ! ”
**I was hoping he'd ask me , but I was afraid he wouldn't ! ”**
我 曾是 希望 他会 问 我 , 但 我 曾是 害怕的 他 不会 ! ”

我原本希望他会问我，但又害怕他不会！

“ [səʊ] ?
**“ So ?**
” 所以 ?

“所以？

[wel] , [aɪm][glæd][hiː; hi] [sed] ['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['eəpleɪn] , " ['wɔːrdɛl] [fɔːs] [ grʌnt ] .

| Well | , | I'm | glad | he | said | roadster | and | not | airplane | , | " | Wardell | Force | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 他 | 说 | 敞篷跑车 | 和 | 不是 | 飞机 | , | " | 沃德尔 | 力量 | 哼哼 | . |

“还好他说的是跑车而不是飞机，”沃德尔·福斯咕哝道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['eni] ['stjuːd(ə)nt]['eɪvieɪtə(r)] . "

| " | I | don't | want | you | to | go | flying | around | with | any | student | aviator | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 去 | 飞行 | 大约 | 和 | 任何 | 学生 | 飞行员 | . | " |

“我不想让你跟任何学员飞行员一起飞行。”

" [deɪv] [ɪz] ['nɪəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] ,

| " | Dave | is | nearly | through | his | course | now | , | Uncle | Ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴夫 | 是 | 几乎 | 通过 | 他的 | 课程 | 现在 | , | 叔叔 | 沃德 | , |

“戴夫的课程快要结束了，沃德叔叔。”

[ænd; ənd] [hiːz] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fiːld] . "

| and | he's | considered | the | best | of | all | those | who | are | studying | at | the | field | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 经过考虑的 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 那些 | WHO | 是 | 学习 | 在 | 这 | 场地 | . | " |

他被认为是该领域所有学习者中最优秀的。

" [ðæts] [faɪn] .

| " | That's | fine | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 美好的 | . |

“没关系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]['əʊvə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

| And | now | that | the | excitement | is | over | , | we | can | get | back | to | that | discussion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 这 | 激动 | 是 | 超过 | , | 我们 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 那 | 讨论 |

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] .

| we | were | having | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 拥有 | . |

现在兴奋劲儿过去了，我们可以继续讨论我们之前一直在讨论的问题了。

[pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][den] .

| Perhaps | we | had | better | step | into | the | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我们 | 有 | 更好的 | 步 | 进入 | 这 | 丹 | . |

或许我们最好还是进到巢穴里去。

" ['səʊbəli] , ['dɒrɪs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| " | Soberly | , | Doris | followed | her | uncle | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清醒地 | , | 多丽丝 | 随后 | 她 | 叔叔 | 进入 | 这 | 房子 | . |

多丽丝神情严肃地跟着叔叔进了屋。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sentə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

| She | realized | that | the | discussion | was | to | center | about | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已实现 | 那 | 这 | 讨论 | 曾是 | 到 | 中心 | 关于 | 钱 | , |

她意识到讨论的焦点将集中在金钱上。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plæn][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)]

| and | hoped | that | nothing | would | interfere | with | her | plan | to | spend | the | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 那 | 没有什么 | 会 | 干扰 | 和 | 她 | 计划 | 到 | 花费 | 这 | 夏天 |

[wɪð] ['kɪti] .

| with | Kitty | . |
|---|---|---|
| 和 | 猫咪 | . |

她希望没有什么能干扰她和凯蒂一起度过暑假的计划。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [den] ,

| Once | they | were | settled | in | the | comfortable | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 是 | 定居 | 在 | 这 | 舒服的 | 丹 | , |

他们安顿在舒适的小窝里后，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

| she | showed | him | the | letter | she | had | received | from | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显示 | 他 | 这 | 信 | 她 | 有 | 已收到 | 从 | 她 | 密友 | . |

她给他看了她朋友寄来的信。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [kɒst] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ][kæmp] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | It | shouldn't | cost | very | much | just | to | spend | a | few | weeks | at | a | camp | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不应该 | 成本 | 非常 | 很多 | 只是 | 到 | 花费 | 一个 | 很少 | 周 | 在 | 一个 | 营 | , | ” | 她 |

[dɪ'kleəd] .

| declared | . |
|---|---|
| 声明 | . |

“在夏令营待上几个星期应该花不了多少钱，”她说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .

| “ | I'm | sure | it | isn't | a | very | expensive | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 昂贵的 | 一 | . |

“我敢肯定它不会很贵。”

” ['wɔːrdɛl] [fɔːs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌg] .

| ” | Wardell | Force | did | not | reply | immediately | , | but | sat | looking | at | the | rug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德尔 | 力量 | 做过 | 不是 | 回复 | 立即地 | , | 但 | 卫星 | 寻找 | 在 | 这 | 小地毯 | . |

沃德尔·福斯没有立即回答，而是坐着看着地毯。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : [ - ]

| At | last | he | said | : | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | : | [ | - | ] |

最后他说：[20]

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][drˈnaɪ][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ['dɒrɪs] ,

| “ | I | don't | like | to | deny | you | anything | , | Doris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 否定 | 你 | 任何事物 | , | 多丽丝 | , |

“我不想拒绝你任何事，多丽丝，”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [haʊ] ['mætəz] [stænd] .

| but | I'm | afraid | you | don't | understand | just | how | matters | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 害怕的 | 你 | 不 | 理解 | 只是 | 如何 | 事情 | 站立 | . |

但我恐怕你并不了解事情的真相。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɑːfeə] [tuː; tə] [ðɪs] [kæmp] [wʊd] [kɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd]

| Your | carfare | to | this | camp | would | cost | considerable | and | of | course | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 汽车票价 | 到 | 这 | 营 | 会 | 成本 | 大量 | 和 | 的 | 课程 | 你 | 会 |

[niːd] [kləʊðz] . ”

| need | clothes | . | ” |
|---|---|---|---|
| 需要 | 衣服 | . | ” |

去这个营地的车费会相当昂贵，当然你还需要衣服。

“ [dʒʌst] ['nɪkəz] [ænd; ənd] [spɔːt] [θɪŋz] . ”

| “ | Just | knickers | and | sport | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 短裤 | 和 | 运动 | 事物 | . | ” |

“就几条内裤和运动用品。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kɒst] ['mʌni] , ['dɒrɪs] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] . ”

| “ | But | they | all | cost | money | , | Doris | — | a | great | deal | more | than | you | realize | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 全部 | 成本 | 钱 | , | 多丽丝 | — | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 你 | 意识到 | . | ” |

“但是，多丽丝，这些都需要花钱——而且要花的钱比你想象的要多得多。”

“ [ai] [θɔːt] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [wʊd] ['kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] . ”

| “ | I | thought | my | inheritance | would | cover | everything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我的 | 遗产 | 会 | 覆盖 | 一切 | . | ” |

“我以为我的遗产足以支付所有费用。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

| “ | Your | money | has | been | going | very | fast | , | my | dear | , | ” | her | uncle | told | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 钱 | 有 | 到过 | 去 | 非常 | 快速地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 她 | 叔叔 | 讲述 | 她 |

['dʒentli] .

| gently | . |
|---|---|
| 轻轻地 | . |

“亲爱的，你的钱花得真快，”她叔叔温和地告诉她。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['skuːlɪŋ] [hæz; həz] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| “ | Your | schooling | has | cost | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 学校教育 | 有 | 成本 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

你的求学费用很高，

[ænd; ənd]['əʊnli] [tə'deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tjuˈɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

| and | only | today | I | received | a | letter | saying | that | the | tuition | was | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 今天 | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 说 | 那 | 这 | 学费 | 曾是 | 到 | 是 |

['dʌbld] .

| doubled | . |
|---|---|
| 双倍 | . |

直到今天我才收到一封信，说学费要翻倍。

[jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] , [tuː] , [hæz; həz] [meɪd] [diːp] ['ɪnrəʊdz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] . ”

| Your | music | , | too | , | has | made | deep | inroads | into | your | little | fortune | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 音乐 | , | 也 | , | 有 | 制成 | 深的 | 入口 | 进入 | 你的 | 小的 | 财富 | . | ” |

你的音乐也让你的微薄财富损失惨重。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” ['dɒrɪs] [sed] ['səʊbəli] .

| “ | I | had | no | idea | it | was | as | bad | as | that | , | ” | Doris | said | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 主意 | 它 | 曾是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | , | ” | 多丽丝 | 说 | 清醒地 | . |

“我完全没想到情况会这么糟糕，”多丽丝冷静地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][maɪ]['mjuːzɪk] ['lesnz] — [ðəʊ] [aɪ'd]

| “ | I | suppose | I | could | give | up | boarding | school | and | my | music | lessons | — | though | I'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 我 | 可以 | 给 | 向上 | 登机 | 学校 | 和 | 我的 | 音乐 | 课程 | — | 尽管 | ID |

['rɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðæn; ðən][stɒp][maɪ] ['sɪŋɪŋ] . ”

| rather | go | to | work | than | stop | my | singing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 去 | 到 | 工作 | 比 | 停止 | 我的 | 歌唱 | . | ” |

“我想我可以放弃寄宿学校和音乐课——虽然我宁愿去工作也不愿停止唱歌。”

“ [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk]['aɪðə(r)] , ['dɔːri] .

| “ | I | can't | let | you | give | up | your | school | or | your | music | either | , | Dory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 让 | 你 | 给 | 向上 | 你的 | 学校 | 或者 | 你的 | 音乐 | 任何一个 | , | 多莉 | . |

“我也不能让你放弃学业或音乐，多莉。”

[ænd; ənd][ai] ['fræŋkli] [əd'mɪt] , [ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['ɒfɪs] .

| And | I | frankly | admit | , | I | hate | to | see | you | go | into | an | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 坦率地说 | 承认 | , | 我 | 恨 | 到 | 看 | 你 | 去 | 进入 | 一个 | 办公室 | . |

坦白说，我真不希望看到你去办公室。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] .

| You | are | much | too | young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 很多 | 也 | 年轻的 | . |

你年纪还太小。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪmz] [naʊ] . ”

| You | should | have | your | good | times | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 你的 | 好的 | 时代 | 现在 | . | ” |

你现在应该好好享受你的美好时光了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] — ”

| “ | But | if | I | haven't | any | money | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 我 | 还没有 | 任何 | 钱 | — | ” |

“但如果我没有钱——”

“ [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] , ['dɔːri] .
**“ You still have some , Dory .**
“ 你 仍然 有 一些 , 多莉 .

“你还有一些，多莉。”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
**I am only telling you this ,**
我 是 仅有的 讲述 你 这 ,

我只是告诉你这些而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [æz; əz]
**that you will understand the situation and be as careful of expenses as**
那 你 将要 理解 这 情况 和 是 作为 小心 的 开支 作为
[juː; jʊ][kæn; kən] . ”
**you can . ”**
你 能 . ”

希望您能理解目前的状况，并尽可能谨慎地控制开支。

“ [ai] [wɪl] , ” ['dɒrɪs] ['prɒmɪst] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['kæmpɪŋ] [trɪp] .
**“ I will , ” Doris promised , “ and I'll start by giving up that camping trip .**
“ 我 将要 , ” 多丽丝 承诺 , “ 和 患病的 开始 经过 给予 向上 那 野营 旅行 .

“我会的，”多丽丝承诺道，“我首先要做的就是放弃那次露营旅行。”

[ai] [səˈpəʊz] , [ðəʊ] , [ai][wəʊnt][get][tuː; tə] [siː] ['kɪti] [ðɪs] ['sʌmə(r)] — [ən'les] — ” [ - ]
**I suppose , though , I won't get to see Kitty this summer — unless — ” [ 21 ]**
我 认为 , 尽管 , 我 惯于 得到 到 看 猫咪 这 夏天 — 除非 — ” [ - ]

不过，我想今年夏天我是见不到 Kitty 了——除非——”[21]

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
**She broke off and her face lighted up .**
她 打破 离开 和 她 脸 照明 向上 .

她突然停了下来，脸上绽放出笑容。

“ [ai] [fə'gɒt] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] !
**“ I forgot the letter I received from the Misses Gates !**
“ 我 忘了 这 信 我 已收到 从 这 小姐们 盖茨 !

“我忘了我收到盖茨小姐的来信！”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
**” she finished .**
” 她 完成的 .

她总结道。

“ [pə'hæps] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ! ” [ - ]
**“ Perhaps they offer the solution to all my troubles ! ” [ 22 ]**
“ 也许 他们 提供 这 解决方案 到 全部 我的 麻烦 ! ” [ - ]

“也许他们能解决我的所有问题！”[22]

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['vɪzɪt]
**A PROSPECTIVE VISIT**
一个 预期 访问

一次预期的访问

['dɒrɪs] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| **Doris** | **brought** | **out** | **the** | **crumpled** | **letter** | **written** | **by** | **the** | **Misses** | **Gates** | **which** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 带来 | 出去 | 这 | 皱巴巴的 | 信 | 书面 | 经过 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 哪个 | 她 | 有 |

[θrʌst] ['keələsli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

| **thrust** | **carelessly** | **into** | **her** | **pocket** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 推力 | 粗心大意 | 进入 | 她 | 口袋 | , |

多丽丝掏出了盖茨姐妹写的那封皱巴巴的信，这封信她之前漫不经心地塞进了口袋里。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

| **and** | **handed** | **it** | **to** | **her** | **uncle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 它 | 到 | 她 | 叔叔 | . |

然后把它交给了她的叔叔。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['θɔːtfəli] ['strəʊkɪŋ]

| **Adjusting** | **his** | **glasses** | **,** | **he** | **read** | **it** | **through** | **and** | **then** | **sat** | **thoughtfully** | **stroking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 他的 | 眼镜 | , | 他 | 读 | 它 | 通过 | 和 | 然后 | 卫星 | 深思熟虑 | 抚摸 |

[hɪz; ɪz][heə(r)] .

| **his** | **hair** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 头发 | . |

他扶了扶眼镜，通读了一遍，然后若有所思地抚摸着头发。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| **“** | **What** | **do** | **you** | **think** | **of** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | ? |

你觉得怎么样?

” ['dɒrɪs] [ diˈmɑːnd, -'mænd ] .

| **”** | **Doris** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 要求 | . |

“多丽丝质问道。”

“ ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

| **“** | **Very** | **strange** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 奇怪的 | 的确 | . |

“确实很奇怪。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [help] [tuː; tə] [sɒlv] [jɔː(r); jə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]

| **But** | **just** | **how** | **do** | **you** | **think** | **this** | **letter** | **will** | **help** | **to** | **solve** | **your** | **financial** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 如何 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 信 | 将要 | 帮助 | 到 | 解决 | 你的 | 金融的 |

['prɔːbləmz] ? ”

| **problems** | **?** | **”** |
|---|---|---|
| 问题 | ? | ” |

但你觉得这封信究竟如何能帮助你解决财务问题呢?

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

| **“** | **Why** | **,** | **I** | **thought** | **perhaps** | **I** | **am** | **to** | **inherit** | **some** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 我 | 想法 | 也许 | 我 | 是 | 到 | 继承 | 一些 | 钱 | . |

“我当时想，也许我会继承一笔遗产。”

” ['wɔːrdɛl] [fɔːs] ['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .

| **”** | **Wardell** | **Force** | **folded** | **the** | **letter** | **and** | **returned** | **it** | **to** | **his** | **niece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德尔 | 力量 | 折叠 | 这 | 信 | 和 | 返回 | 它 | 到 | 他的 | 侄女 | . |

沃德尔·福斯将信折好，还给了他的侄女。

“ [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

| **“** | **I** | **hope** | **for** | **your** | **sake** | **that** | **you** | **are** | **right** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 为了 | 你的 | 清酒 | 那 | 你 | 是 | 正确的 | , |

“我希望，为了你好，你是对的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] . ”

| **but** | **I** | **would** | **advise** | **you** | **not** | **to** | **build** | **up** | **your** | **hopes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 建议 | 你 | 不是 | 到 | 建造 | 向上 | 你的 | 希望 | . | ” |

但我建议你不要抱太大希望。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ? ”

| “ | Don't | you | think | I | should | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 思考 | 我 | 应该 | 去 | ? | ” |

“你不觉得我应该去吗？”

“ [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ['dɒrɪs] .

| “ | I | scarcely | know | what | to | say | , | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | 多丽丝 | . |

“我真不知道该说什么，多丽丝。”

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

| I | recall | that | years | ago | your | mother | had | an | older | brother | who | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 那 | 年 | 前 | 你的 | 母亲 | 有 | 一个 | 老 | 兄弟 | WHO | 为了 | 一些 |

['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [left] [həʊm] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

| reason | or | other | left | home | to | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 或者 | 其他 | 左边 | 家 | 到 | 旅行 | . |

我记得很多年前，你母亲有个哥哥，他因为某种原因离家去旅行了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| He | was | a | young | man | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 在 | 那 | 时间 | . |

他当时还是个年轻人。

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] . ”

| To | the | best | of | my | knowledge | he | was | never | heard | of | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最好的 | 的 | 我的 | 知识 | 他 | 曾是 | 绝不 | 听到 | 的 | 再次 | . | ” |

据我所知，此后就再也没有他的消息了。

“ [haʊ] [kwɪə(r)] ! ”

| “ | How | queer | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 酷儿 | ! | ” |

“真奇怪！”

“ [jes] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk]

| “ | Yes | , | as | I | remember | , | the | members | of | the | family | were | unwilling | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 作为 | 我 | 记住 | , | 这 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 不情愿 | 到 | 讲话 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . ” [ - ]

| of | the | matter | . | ” | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事情 | . | ” | [ | - | ] |

“是的，我记得，家里人都不愿意谈论这件事。”[23]

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'greɪs] ? ”

| “ | He | didn't | leave | because | of | some | disgrace | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 离开 | 因为 | 的 | 一些 | 耻辱 | ? | ” |

“他离开不是因为丢了脸吗？”

“ [nɒt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [njuː] .

| “ | Not | as | far | as | anyone | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 作为 | 远的 | 作为 | 任何人 | 知道 | . |

“据大家所知，并非如此。”

[hɪz; ɪz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] . ”

| His | leave | - | taking | was | shrouded | in | mystery | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 离开 | - | 采取 | 曾是 | 被遮蔽的 | 在 | 神秘 | . | ” |

他的离去笼罩着一层神秘的面纱。

“ [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relətɪv] !

| “ | I | never | knew | I | had | such | an | interesting | relative | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 知道 | 我 | 有 | 这样的 | 一个 | 有趣的 | 相对的 | ! |

“我以前从不知道我还有这么一位有趣的亲戚！”

〞 ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .
**〞 Doris declared .**
〞 多丽丝 声明 .

“多丽丝说道。”

“ [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['geɪts] [mʌst; məst] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə]
**“ The Misses Gates must know more than that about him and I'm curious to**
〞 这 小姐们 盖茨 必须 知道 更多的 比 那 关于 他 和 我是 好奇的 到
[lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
**learn what they may have to tell me .**
学习 什么 他们 可能 有 到 告诉 我 .

“盖茨太太们肯定比我更了解他，我很想知道她们会告诉我些什么。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['rʌmsən] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
**I wish I could go to Rumson and visit them this summer .**
我 希望 我 可以 去 到 拉姆森 和 访问 他们 这 夏天 .

我真希望今年夏天能去拉姆森拜访他们。

[meɪ] [aɪ] ? 〞
**May I ? 〞**
可能 我 ? 〞

我可以? 〞

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ? 〞
**“ You really think you would enjoy it ? 〞**
〞 你 真的 思考 你 会 享受 它 ? 〞

你真的觉得你会喜欢吗?

“ [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
**“ Perhaps not , but it would be something to do .**
〞 也许 不是 , 但 它 会 是 某物 到 做 .

“也许不是，但这总算是一件事。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪn'herɪt] ['mʌni] .
**And then , of course there is a possibility that I am to inherit money .**
和 然后 , 的 课程 那里 是 一个 可能性 那 我 是 到 继承 钱 .

当然，我也有可能继承一笔遗产。

[ɪf] ['əʊnli] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [fʌn] . 〞
**If only Kitty were going along , I know I'd have fun . 〞**
如果 仅有的 猫咪 是 去 沿着 , 我 知道 ID 有 乐趣 . 〞

如果凯蒂也一起去的话，我知道我一定会玩得很开心。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt] , ['dɒrɪs] .
**“ But I don't know anything about these women you are invited to visit , Doris .**
〞
**〞**

“但是，多丽丝，我对你受邀拜访的这些女性一无所知。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] , 〞 ['dɒrɪs] [ɜːrdʒd] .
**“ Oh , they must be nice , 〞 Doris urged .**
〞 哦 , 他们 必须 是 好的 , 〞 多丽丝 敦促 .

“哦，他们一定很好，”多丽丝说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [tel] [baɪ][ðeə(r)] ['hændraɪtɪŋ] — [ɪts] [səʊ] [rɪ'faɪnd] .
**“ You can almost tell by their handwriting — it's so refined .**
〞 你 能 几乎 告诉 经过 他们的 手写 — 它是 所以 精制 .

“从他们的笔迹几乎就能看出来——非常精致。”

" ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] [smaɪld] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Uncle** | **Ward** | **smiled** | **.** |
| " | 叔叔 | 沃德 | 微笑 | . |

沃德叔叔笑了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] ['seldəm] [kʊd; kəd][həʊld] [aʊt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **When** | **his** | **niece's** | **mind** | **was** | **made** | **up** | **,** | **he** | **seldom** | **could** | **hold** | **out** | **against** | **her** |
| 什么时候 | 他的 | 侄女的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | , | 他 | 很少 | 可以 | 抓住 | 出去 | 反对 | 她 |

.

**:**

.

当他侄女下定决心时，他很少能阻止她。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [rɪ'lʌktəntli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Very** | **well** | **,** | **"** | **he** | **gave** | **in** | **reluctantly** | **.** |
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 他 | 给予 | 在 | 勉强 | . |

"好吧，"他勉强答应了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **suppose** | **I** | **must** | **say** | **you** | **may** | **go** | **.** |
| " | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 说 | 你 | 可能 | 去 | . |

我想我应该说你可以走了。

[maɪnd] , [aɪ][doʊnt] [fiːl] [ɪn'taɪəli] ['iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mind** | **,** | **I** | **don't** | **feel** | **entirely** | **easy** | **about** | **it** | **.** **"** |
| 头脑 | , | 我 | 不 | 感觉 | 完全 | 简单的 | 关于 | 它 | . " |

不过，我对此并不完全放心。

" ['rʌmsən] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Rumson** | **isn't** | **very** | **far** | **away** | **,** | **Uncle** | **Ward** | **,** | **and** | **nothing** | **could** | **happen** | **to** | **me** | **.** |
| " | 拉姆森 | 不是 | 非常 | 远的 | 离开 | , | 叔叔 | 沃德 | , | 和 | 没有什么 | 可以 | 发生 | 到 | 我 | . |

"拉姆森离这里不远，沃德叔叔，我不会有事的。"

[bɪ'saɪdz] , [deɪv] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Besides** | **,** | **Dave** | **lives** | **out** | **that** | **way** | **,** | **and** | **he** | **can** | **sort** | **of** | **keep** | **an** | **eye** | **on** |
| 除了 | , | 戴夫 | 生活 | 出去 | 那 | 方式 | , | 和 | 他 | 能 | 种类 | 的 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 |

[ˌem 'iː] . " [ - ]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **me** | **.** | **"** | **[** | **24** | **]** |
| 我 | . | " | [ | - | ] |

此外，戴夫就住在那边，他可以稍微留意一下我。"[24]

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstə(r)] . [fɔːs] [ grʌnt ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **don't** | **doubt** | **but** | **that** | **he** | **will** | **do** | **that** | **,** | **all** | **right** | **,** | **"** | **Mr** | **.** | **Force** | **grunted** | **.** |
| " | 我 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 他 | 将要 | 做 | 那 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 先生 | . | 力量 | 哼哼 | . |

"我毫不怀疑他会这么做，没错，"福斯先生咕哝道。

" [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] . "

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **suspect** | **he** | **is** | **your** | **real** | **reason** | **for** | **this** | **trip** | **.** | **"** |
| " | 我 | 怀疑 | 他 | 是 | 你的 | 真实的 | 原因 | 为了 | 这 | 旅行 | . | " |

"我怀疑他才是你此行的真正目的。"

" ['ɒnɪstli] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Honestly** | **,** | **I** | **never** | **thought** | **of** | **that** | **at** | **first** | **.** | **"** |
| " | 诚实地 | , | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 那 | 在 | 第一的 | . | " |

"说实话，我一开始根本没想到这一点。"

" [ɔːl] [raɪt] , [rʌn] [ə'lɒŋ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **All** | **right** | **,** | **run** | **along** | **.** |
| " | 全部 | 正确的 | , | 跑步 | 沿着 | . |

"好了，快走吧。"

" [hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

| " | He | glanced | at | the | clock | on | the | mantel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 壁炉架 | . |

他瞥了一眼壁炉架上的钟。

" [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk]['les(ə)n] ?

| " | Won't | you | be | late | for | your | music | lesson | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | 是 | 晚的 | 为了 | 你的 | 音乐 | 课 | ? |

你不会音乐课迟到吗?

" ['gɪltɪli] ,

| " | Guiltily | , |
|---|---|---|
| " | 内疚地 | , |

"有罪的，

['dɒrɪs] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dæʃt]

| Doris | snatched | up | a | roll | of | music | she | had | dropped | on | the | table | and | dashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 抢夺 | 向上 | 一个 | 卷 | 的 | 音乐 | 她 | 有 | 掉落 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 虚线 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt] .

| into | the | bedroom | for | her | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 卧室 | 为了 | 她 | 帽子 | . |

多丽丝一把抓起掉在桌子上的乐谱，冲进卧室去拿帽子。

[wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti] [kɪs] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [hed] ,

| With | a | hasty | kiss | dropped | on | the | top | of | her | uncle's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仓促 | 吻 | 掉落 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 叔叔的 | 头 | , |

她匆匆地在叔叔的头顶落下一个吻，

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ 'klætə ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| she | dashed | for | the | door | and | clattered | down | the | stairs | two | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 虚线 | 为了 | 这 | 门 | 和 | 咔嗒咔嗒地 | 向下 | 这 | 楼梯 | 二 | 在 | 一个 | 时间 | . |

她冲向门口，一步两级地哐哐当地跑下楼梯。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

| Reaching | the | street | , |
|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 街道 | , |

到达街道上，

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [swʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ]

| she | ran | all | the | way | to | the | corner | and | there | swung | upon | the | rear | end | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 角落 | 和 | 那里 | 摇摆 | 之上 | 这 | 后部 | 结尾 | 的 | 一个 |

[striːt] [kɑː(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] .

| street | car | just | as | it | was | starting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 车 | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 开始 | . |

她一路跑到街角，然后荡到一辆正在启动的有轨电车的尾部。

['breθləsli] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ]

| Breathlessly | , | she | dropped | into | the | nearest | seat | and | looked | at | her | wrist | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气喘吁吁 | , | 她 | 掉落 | 进入 | 这 | 最近的 | 座位 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 手腕 | 手表 |

.

:

.

她气喘吁吁地跌坐在最近的座位上，看了看手表。

" [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

| " | Ten | minutes | to | four | , | " | she | told | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 分钟 | 到 | 四 | , | " | 她 | 讲述 | 她自己 | . |

"还有十分钟就四点了，"她对自己说。

" [ɪf] [ðɪs] [əʊld][kɑː(r)]['ɪz(ə)nt] [tuː] ['pəʊki] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [taɪm] [jet] .

| " | If | this | old | car | isn't | too | poky | , | I'll | make | it | on | time | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 老的 | 车 | 不是 | 也 | 慢吞吞 | , | 患病的 | 制作 | 它 | 在 | 时间 | 然而 | . |

"如果这辆旧车不太慢的话，我应该还能准时到达。"

" ['dɒrɪs] ['seldəm] [wɒz; wəz] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vəʊk(ə)l] ['lesnz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

| " | Doris | seldom | was | late | for | her | vocal | lessons | , | for | her | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 很少 | 曾是 | 晚的 | 为了 | 她 | 声乐 | 课程 | , | 为了 | 她 | 兴趣 | 在 |

['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] ,

| music | was | genuine | , |
|---|---|---|---|
| 音乐 | 曾是 | 真的 | , |

“多丽丝很少迟到声乐课，因为她对音乐的兴趣是真挚的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | she | realized | that | it | was | a | privilege | to | be | a | student | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已实现 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 特权 | 到 | 是 | 一个 | 学生 | 的 | 这 |

[feɪmd] [her] [vɒn] - [huː] [ək'septɪd] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] .

| famed | Herr | Von | Heflinger | who | accepted | only | the | most | promising | pupils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 先生 | 冯 | - | WHO | 公认 | 仅有的 | 这 | 最多 | 有前途 | 学生 | . |

她意识到，能够成为著名学者冯·赫夫林格先生的学生是一种荣幸，因为他只招收最有前途的学生。

[ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['dɒrɪs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

| On | more | than | one | occasion | , | Doris | had | become | a | trifle | discouraged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更多的 | 比 | 一 | 场合 | , | 多丽丝 | 有 | 变得 | 一个 | 琐事 | 灰心 | , |

多丽丝不止一次感到有些沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [vɒn] - [wɒz; wəz] [strɪkt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] ['krɪtɪsɪzəm][mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [preɪz] . [

| for | Von | Heflinger | was | strict | and | offered | criticism | more | freely | than | praise | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 冯 | - | 曾是 | 严格的 | 和 | 提供 | 批评 | 更多的 | 自由 | 比 | 称赞 | . | [ |

- ]

| 25 | ] |
|---|---|
| - | ] |

冯·赫夫林格为人严厉，批评多于赞扬。[25]

[ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r)]

| On | this | afternoon | she | reached | the | studio | just | as | the | clock | was | striking | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 她 | 达到 | 这 | 工作室 | 只是 | 作为 | 这 | 钟 | 曾是 | 引人注目 | 四 |

[ænd; ənd][səʊ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

| and | so | avoided | the | displeasure | of | the | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 避免 | 这 | 不满 | 的 | 这 | 掌握 | . |

这天下午，她到达工作室时，时钟正好敲了四下，因此避免了惹恼老师。

['ɔːlweɪz] [blʌnt] , [hiː; hi] ['ɒfəd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]

| Always | blunt | , | he | offered | only | a | few | words | of | greeting | and | seated | himself | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 钝 | , | 他 | 提供 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 问候 | 和 | 坐着 | 他自己 | 在 |

[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

| the | piano | , |
|---|---|---|
| 这 | 钢琴 | , |

他向来直率，只说了几句问候就径直在钢琴前坐下了。

['kwɪkli] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

| quickly | arranging | the | music | . |
|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 安排 | 这 | 音乐 | . |

快速编排音乐。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] , [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [piːs] [ænd; ənd] [beɪd] ['dɒrɪs] [sɪŋ] .

| Striking | a | few | chords | , | he | selected | a | difficult | piece | and | bade | Doris | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 一个 | 很少 | 和弦 | , | 他 | 已选 | 一个 | 难的 | 片 | 和 | 巴德 | 多丽丝 | 唱歌 | . |

他随意弹奏了几下和弦，选了一首难度较高的曲子，让多丽丝演唱。

['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][vɒn] - [ɒ'stɪə(r)] ['mænə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃeɪkɪli] ,

| Somewhat | disturbed | by | Von | Heflinger's | austere | manner | , | she | began | a | trifle | shakily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 不安 | 经过 | 冯 | - | 简朴 | 方式 | , | 她 | 开始 | 一个 | 琐事 | 摇摇晃晃地 | , |

她对冯·赫夫林格严肃的举止感到有些不安，开口时略显颤抖。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [nəʊts] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] .

| but | before | she | had | sung | a | dozen | notes | , | she | found | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 有 | 唱 | 一个 | 打 | 笔记 | , | 她 | 成立 | 她自己 | . |

但她还没唱出十几个音符，就找到了自我。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkʌmpənɪst] , [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [sɒŋ] .

| Soon | she | had | forgotten | her | accompanist | , | had | forgotten | everything | save | the | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 她 | 有 | 被遗忘的 | 她 | 伴奏者 | , | 有 | 被遗忘的 | 一切 | 节省 | 这 | 歌曲 | . |

很快，她就忘记了伴奏者，忘记了一切，只记得那首歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˈbrɪliəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

| She | sang | brilliantly | and | with | more | feeling | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 精彩 | 和 | 和 | 更多的 | 感觉 | 比 | 曾经 | 前 | . |

她歌声动人，比以往任何时候都更加饱含深情。

[vɒn] - [kɔːt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːd] , [naʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ ɑːˈpedʒiəu ] ,

| Von | Heflinger | caught | the | spirit | and | his | hands | moved | quickly | over | the | keyboard | , | now | running | arpeggios | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冯 | - | 捕捉 | 这 | 精神 | 和 | 他的 | 双手 | 已搬 | 迅速地 | 超过 | 这 | 键盘 | , | 现在 | 跑步 | 琶音 | , |

冯·赫夫林格领会了这种感觉，他的双手在键盘上快速移动，开始弹奏琶音。

[naʊ] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn] [laʊd] [kɔːrdz] [ɔː(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [səʊ] [ˈsɒftli] [ðæt] [ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [ˈɔːdəbl] .

| now | crashing | in | loud | chords | or | falling | so | softly | that | the | tones | were | scarcely | audible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 崩溃 | 在 | 大声 | 和弦 | 或者 | 坠落 | 所以 | 轻轻 | 那 | 这 | 音调 | 是 | 几乎 | 可听见的 |

| : |
|---|
| . |

时而发出响亮的和弦，时而轻柔地落下，以至于几乎听不到任何声音。

[ðə; ði] [lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [daɪd] [əˈweɪ] ,

| The | last | note | of | the | song | died | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 笔记 | 的 | 这 | 歌曲 | 死亡 | 离开 | , |

歌曲的最后一个音符渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈdɒrɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈfɔː(r)] .

| and | the | master | turned | to | Doris | with | an | expression | she | had | never | seen | on | his | face | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 掌握 | 转向 | 到 | 多丽丝 | 和 | 一个 | 表达 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 在 | 他的 | 脸 | 前 | . |

主人转过身来看着多丽丝，脸上带着她从未见过的表情。

“ [ɑː] , [mɪs] [fɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [spɑːk] !

| “ | Ah | , | Miss | Force | , | ” | he | said | , | “ | you | have | the | divine | spark | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 错过 | 力量 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 你 | 有 | 这 | 神圣的 | 火花 | ! |

“啊，福斯小姐，”他说，“你拥有神圣的火花！”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [fɑː(r)] !

| You | will | go | far | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 去 | 远的 | ! |

你前途无量！

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [hɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] — [ænd; ənd] [pə'hæps]
**This summer you must study hard your French and German — and perhaps**
这 夏天 你 必须 学习 难的 你的 法语 和 德语 — 和 也许
, [huː] [nəʊz] ,
**, who knows ,**
, WHO 知道 ,

今年夏天你必须努力学习法语和德语——也许，谁知道呢，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [grænd] ['ɒprə] !
**you shall yet be presented in Grand Opera !**
你 将 然而 是 呈现 在 盛大 歌剧 !

你终将登上歌剧院的舞台!

" ['dɒrɪs] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪəz] ,
**" Doris scarcely could believe her own ears ,**
" 多丽丝 几乎 可以 相信 她 自己的 耳朵 ,

多丽丝简直不敢相信自己的耳朵，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [preɪz] .
**for she knew her teacher was not given to idle praise .**
为了 她 知道 她 老师 曾是 不是 给定 到 闲置的 称赞 .

因为她知道她的老师不会轻易表扬别人。

[grænd] ['ɒprə] !
**Grand Opera !**
盛大 歌剧 !

大歌剧!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] !
**How she longed to become famous !**
如何 她 渴望 到 变得 著名的 !

她多么渴望成名啊!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːt(ə)n] [kɔːlz] , ['meɪkɪŋ]
**She could almost see herself on the stage , taking her curtain calls , making**
她 可以 几乎 看 她自己 在 这 阶段 , 采取 她 窗帘 呼叫 , 制作
[hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,
**her bows ,**
她 弓 ,

她仿佛能看到自己站在舞台上，谢幕鞠躬，接受观众的掌声。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] . [ - ]
**accepting the flowers . [ 26 ]**
接受 这 花朵 . [ - ]

接受鲜花。[26]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'ælətɪ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'piːt] , [mɔː(r)] ['stɜːnli] :
**She was brought back to reality by hearing her teacher repeat , more sternly :**
她 曾是 带来 后退 到 现实 经过 听力 她 老师 重复 , 更多的 严厉地 :

老师语气更加严厉地重复了一遍，把她拉回了现实:

" [ðɪs] ['sʌmə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːk] — ['stʌdi] [hɑːd] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
**" This summer you must work — study hard your languages .**
" 这 夏天 你 必须 工作 — 学习 难的 你的 语言 .

"今年夏天你必须努力学习——认真学习你的语言。"

" [ðə; ði] ['les(ə)n] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ['dɒrɪs] [left] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,
**" The lesson went on , and at five o'clock Doris left the studio ,**
" 这 课 去 在 , 和 在 五 点钟 多丽丝 左边 这 工作室 ,

课程继续进行，五点钟多丽丝离开了工作室。

[stɪl] ['sʌmwɒt] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| still | somewhat | dazed | at | the | thought | of | what | might | be | ahead | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 有些 | 茫然 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 什么 | 可能 | 是 | 前方 | 的 | 她 | . |

想到未来可能发生的事情，她仍然有些茫然。

“ [aɪ] [wɪl] [wɜːk] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] .

| “ | I | will | work | , | ” | she | told | herself | as | she | walked | slowly | toward | the | street | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 工作 | , | ” | 她 | 讲述 | 她自己 | 作为 | 她 | 步行 | 缓慢地 | 朝向 | 这 | 街道 | 车 | . |

“我会工作的，”她一边慢慢走向有轨电车，一边对自己说。

“ [aɪl] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !

| “ | I'll | work | night | and | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 工作 | 夜晚 | 和 | 天 | ! |

“我会日夜不停地工作！”

” ['dɒrɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,

| ” | Doris | had | always | been | one | to | make | the | most | of | her | opportunities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 有 | 总是 | 到过 | 一 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 她 | 机会 | , |

“多丽丝一直都是个善于把握机会的人。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

| and | from | childhood | she | had | determined | upon | a | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 童年 | 她 | 有 | 决定 | 之上 | 一个 | 职业 | . |

她从小就立志要从事某个职业。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [bel] - [laɪk] [sə'prɑːnəʊ] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

| Her | sweet | bell | - | like | soprano | voice | had | been | inherited | from | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甜的 | 钟 | - | 喜欢 | 女高音 | 嗓音 | 有 | 到过 | 遗传 | 从 | 她 | 母亲 |

,

,

,

她那甜美如铃的女高音遗传自她的母亲。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪts] [fʊl] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

| but | only | training | and | diligent | practice | had | developed | its | full | power | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 训练 | 和 | 勤奋 | 实践 | 有 | 发达 | 它是 | 满的 | 力量 | 和 |

['vɒljuːm] .

| volume | . |
|---|---|
| 体积 | . |

但只有经过训练和勤奋练习，才能充分发挥其威力和音量。

['dɔːrɪsɪz] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ]

| Doris's | ability | and | her | willingness | to | help | others | had | made | her | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝的 | 能力 | 和 | 她 | 意愿 | 到 | 帮助 | 其他的 | 有 | 制成 | 她 | 很多 |

[ɪn] [dɪ'mɑːnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [æt; ət] [tiːz] ,

| in | demand | as | a | singer | at | teas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 要求 | 作为 | 一个 | 歌手 | 在 | 茶 | , |

多丽丝的才华和乐于助人的品质使她成为下午茶聚会上备受欢迎的歌手。

['pɑːtiz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

| parties | and | entertainments | . |
|---|---|---|---|
| 各方 | 和 | 娱乐 | . |

聚会和娱乐活动。

['meni] [g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌpɒpju'lærəti] , [bʌt; bət] [nɒt] ['dɒrɪs] [fɔːs] .

| Many | girls | would | have | been | satisfied | with | such | popularity | , | but | not | Doris | Force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 女孩们 | 会 | 有 | 到过 | 使满意 | 和 | 这样的 | 人气 | , | 但 | 不是 | 多丽丝 | 力量 | . |

许多女孩都会满足于这样的受欢迎程度，但多丽丝·福斯却不这么认为。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [rʌŋ]

| From | the | very | start | she | had | set | her | heart | upon | reaching | the | highest | rung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 非常 | 开始 | 她 | 有 | 放 | 她 | 心 | 之上 | 到达 | 这 | 最高 | 梯子 |

[ɪn][ðə; ði]['lædə(r)] .

| in | the | ladder | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 梯子 | . |

从一开始，她就立志要爬到事业的最高层。

“ [ai][mʌst; məst] ['stʌdi] [maɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][maɪ] [ frentʃ ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

| “ | I | must | study | my | German | and | my | French | this | summer | , | ” | she | told | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 学习 | 我的 | 德语 | 和 | 我的 | 法语 | 这 | 夏天 | , | ” | 她 | 讲述 | 她自己 | , |

“我今年夏天一定要好好学习德语和法语，”她对自己说。

“ [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [kænt][duː; də] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ'self] .

| “ | and | I | really | can't | do | much | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 真的 | 不能 | 做 | 很多 | 经过 | 我 | . |

“我一个人真的做不了太多事。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

| I | should | have | a | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 一个 | 老师 | . |

我应该有个老师。

” [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| ” | This | brought | a | cloud | to | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 带来 | 一个 | 云 | 到 | 她 | 脸 | , |

“这让她脸上露出了阴霾。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] . [

| for | she | remembered | the | discussion | she | had | just | had | with | her | uncle | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 记得 | 这 | 讨论 | 她 | 有 | 只是 | 有 | 和 | 她 | 叔叔 | . | [ |

- ]

| 27 | ] |
|---|---|

- ]

因为她想起了刚才和叔叔的谈话。[27]

“ ['mʌni] !

| “ | Money | ! |
|---|---|---|
| ” | 钱 | ! |

“钱！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" she thought impatiently .
" 她 想法 不耐烦地 .

她不耐烦地想。

" [ai] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]['bædli] ,
" I need it so badly ,
" 我 需要 它 所以 糟糕 ,

"我太需要它了，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə]
and I don't see where it is coming from unless it turns out that I am to
和 我 不 看 在哪里 它 是 未来 从 除非 它 转弯 出去 那 我 是 到
[ɪnˈherɪt] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [trent] . " [ - ]
inherit it from my Uncle John Trent . " [ 28 ]
继承 它 从 我的 叔叔 约翰 特伦特 . " [ - ]

我不明白它从何而来，除非我注定要从我的叔叔约翰·特伦特那里继承它。"[28]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [miːt]
AN AVIATION MEET
一个 航空 见面

航空聚会

[baɪ] ['sætədeɪ] , [wen] ['deɪvɪd] ['tʃeɪmbərlɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] ['dɒrɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [miːt] ,
By Saturday , when David Chamberlin called to take Doris to the aviation meet ,
经过 周六 , 什么时候 大卫 张伯伦 称为 到 拿 多丽丝 到 这 航空 见面 ,

到了星期六，当大卫·张伯伦打电话来接多丽丝去参加航空聚会时，

[hɜː(r); hə(r)][faɪˈnænʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [fəˈgɒtn] .
her financial troubles were temporarily forgotten .
她 金融的 麻烦 是 暂时地 被遗忘的 .

她的经济困境暂时被遗忘了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wʌrɪɪŋ] [ʌnˈnesəsərəli] ,
She was not given to worrying unnecessarily ,
她 曾是 不是 给定 到 令人担忧 不必要的 ,

她不是那种会无谓担忧的人。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʌn] .
and on this day nothing could have interfered with her fun .
和 在 这 天 没有什么 可以 有 干扰 和 她 乐趣 .

在这一天，没有什么能干扰她的快乐。

[æz; əz]['dɒrɪs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l]['rəʊdstə(r)] , [deɪv] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ]
As Doris stepped into the trim little roadster , Dave cast her an admiring
作为 多丽丝 步 进入 这 修剪 小的 敞篷跑车 , 戴夫 投掷 她 一个 钦佩
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

当多丽丝坐进那辆小巧精致的敞篷跑车时，戴夫赞赏地看了她一眼。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [spɔ:ts] ['kɒstju:m] [wɪtʃ] [set] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [red]

| noting | that | she | was | dressed | in | a | white | sports | costume | which | set | off | her | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 那 | 她 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 白色的 | 运动的 | 戏服 | 哪个 | 放 | 离开 | 她 | 红色的 |

[heə(r)][tu:; tə] ['stɑ:tlɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

| hair | to | startling | advantage | . |
|---|---|---|---|---|
| 头发 | 到 | 令人震惊 | 优势 | . |

值得注意的是，她身穿白色运动服，衬托出她一头红发，显得格外引人注目。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [peə(r)] .

| They | made | an | excellent | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 出色的 | 一对 | . |

他们真是绝配。

[deɪv] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [tɔ:l] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['hænsəm] [baɪ][ɔ:l]

| Dave | was | dark | , | tall | , | straight | as | a | cadet | , | and | considered | handsome | by | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 曾是 | 黑暗的 | , | 高的 | , | 直的 | 作为 | 一个 | 学员 | , | 和 | 经过考虑的 | 英俊的 | 经过 | 全部 |

[ɒv; əv]['dɔ:rɪsɪz] [frendz] .

| of | Doris's | friends | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 多丽丝的 | 朋友们 | . |

戴夫皮肤黝黑，身材高大，笔直挺拔，多丽丝的所有朋友都认为他很英俊。

“ [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [wen] [ju:; jʊ] [flu:] [səʊ] [ləʊ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] ,

| “ | You | gave | me | a | dreadful | fright | when | you | flew | so | low | over | our | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 给予 | 我 | 一个 | 可怕 | 惊吓 | 什么时候 | 你 | 飞翔 | 所以 | 低的 | 超过 | 我们的 | 房子 | , |

“你飞得那么低，从我们房子上空飞过，真是把我吓了一跳。”

” ['dɒrɪs][təʊld][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fi:ld] ,

| ” | Doris | told | him | as | they | drove | swiftly | toward | the | aviation | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 讲述 | 他 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 航空 | 场地 | , |

“多丽丝一边说着，一边和他快速驱车驶向机场。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['tʃɪltən] .

| which | was | located | some | distance | from | Chilton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 位于 | 一些 | 距离 | 从 | 奇尔顿 | . |

它位于距离奇尔顿一段距离的地方。

“ [dɪd][aɪ] ?

| “ | Did | I | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | ? |

我真的这么做了吗?

['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][drɒp] [ðæt] [nəʊt] .

| Sorry | , | but | I | just | had | to | drop | that | note | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | , | 但 | 我 | 只是 | 有 | 到 | 降低 | 那 | 笔记 | . |

抱歉，但我不得不把那张纸条留下来。

” [deɪv] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

| ” | Dave | smiled | down | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 微笑 | 向下 | 之上 | 她 | . |

戴夫微笑着俯视着她。

“ ['eniweɪ] , [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekspɜ:t][æt; ət] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ] -

| “ | Anyway | , | you | forget | that | I'm | getting | to | be | an | expert | at | handling | the | joy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反正 | , | 你 | 忘记 | 那 | 我是 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 专家 | 在 | 处理 | 这 | 喜悦 | - |

[stɪk] .

| stick | . |
|---|---|
| 戳 | . |

“总之，你忘了我正在成为操控游戏手柄的专家。”

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] . ”

| I | want | to | take | you | up | one | of | these | days | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 拿 | 你 | 向上 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . | ” |

我想找个时间带你上去。

“ [əʊ] , [aɪm] ['kreɪzi] [tuː; tə] [flaɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
**“ Oh , I'm crazy to fly with you !**
“ 哦 , 我是 疯狂的 到 飞 和 你 !

“哦，我疯了才会和你一起飞！”

[pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] . ”
**Perhaps Uncle Ward won't let me , though . ”**
也许 叔叔 沃德 惯于 让 我 , 尽管 . ”

不过，沃德叔叔或许不会让我这么做。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ” [ - ]
**“ We can talk him around to it . ” [ 29 ]**
“ 我们 能 讲话 他 大约 到 它 . ” [ - ]

“我们可以劝他接受这个。”[29]

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [fiːld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət] [ə; eɪ]
**As they approached the aviation field , they were forced to proceed at a**
作为 他们 接近 这 航空 场地 , 他们 是 强制 到 继续 在 一个
[sləʊ] [reɪt] ,
**slow rate ,**
慢的 速度 ,

当他们接近机场时，被迫放慢速度前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [wɪð] [kɑːz] .
**for the highway was jammed with cars .**
为了 这 公路 曾是 卡住 和 汽车 .

因为高速公路上挤满了车。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ðeɪ] [pɑːkt] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld]
**Entering the gateway , they parked the roadster and then wandered about the field**
进入 这 网关 , 他们 停放 这 敞篷跑车 和 然后 漫步 关于 这 场地
, [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [pleɪnz] .
**, inspecting the various planes .**
, 检查 这 各种各样的 飞机 .

进入大门后，他们停好敞篷跑车，然后在田野里闲逛，查看各种飞机。

[deɪv] [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs]
**Dave explained a great deal about the distinguishing characteristics of the various**
戴夫 解释 一个 伟大的 交易 关于 这 区别 特征 的 这 各种各样的
['mɒdlz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['eɪvieɪtə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
**models and introduced her to a number of aviators with whom he**
模型 和 介绍 她 到 一个 数字 的 飞行员 和 谁 他
[wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
**was acquainted .**
曾是 熟人 .

戴夫详细解释了各种型号飞机的区别特点，并向她介绍了一些他认识的飞行员。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðeɪ] [sɔːt] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn]
**As the time approached for the meet to begin , they sought their seats in**
作为 这 时间 接近 为了 这 见面 到 开始 , 他们 寻求 他们的 座位 在
[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['grænstænd] .
**the improvised grandstand .**
这 即兴发挥 看台 .

随着比赛开始时间的临近，他们在临时搭建的看台上找到了自己的座位。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ə'naʊnst] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] ['spikər] [ðæt] [ðə; ði]
**Presently the master of ceremonies announced through the loud speakers that the**
目前 这 掌握 的 仪式 宣布 通过 这 大声 演讲者 那 这
['əʊpənɪŋ] [ɪ'vent] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] [luːp] ['kɒntest] .
**opening event would be an inside loop contest .**
开幕 事件 会 是 一个 里面 环形 竞赛 .

这时，主持人通过扬声器宣布，开幕式将是一项室内循环赛。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [tuː] [pleɪnz] [zuːmd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

| A | hush | of | expectancy | fell | over | the | crowd | as | two | planes | zoomed | up | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 的 | 预期 | 跌倒 | 超过 | 这 | 人群 | 作为 | 二 | 飞机 | 放大 | 向上 | 从 | 这 |

[fiːld] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] ['vɜːtɪk(ə)l] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| field | and | immediately | began | to | cut | vertical | circles | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 和 | 立即地 | 开始 | 到 | 切 | 垂直的 | 界 | 在 | 这 | 天空 | . |

两架飞机从机场呼啸而上，随即开始在空中划出垂直的圆圈，人群顿时鸦雀无声，充满了期待。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['iːzi] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | It | looks | so | easy | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 所以 | 简单的 | , | 不 | 它 | ? |

“看起来很简单，不是吗？”

” ['dɒrɪs] [m'ɜːməd] .

| ” | Doris | murmured | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 低声说道 | . |

“多丽丝低声说道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

| “ | Yes | , | but | believe | me | , | it | isn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 但 | 相信 | 我 | , | 它 | 不是 | ! |

“是的，但请相信我，事实并非如此！”

” [deɪv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [pleɪnz] .

| ” | Dave | assured | her | , | without | taking | his | eyes | from | the | two | planes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 保证 | 她 | , | 没有 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 二 | 飞机 | . |

戴夫一边说着，一边目不转睛地盯着那两架飞机。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] [ðæt] ! ”

| “ | If | I | could | only | do | that | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 做 | 那 | ! | ” |

“如果我能做到就好了！”

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][juː; jʊ] [kænt] , [deɪv] .

| “ | I'm | just | as | glad | you | can't | , | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 只是 | 作为 | 高兴的 | 你 | 不能 | , | 戴夫 | . |

“我同样很高兴你不能，戴夫。”

[aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

| I'd | be | afraid | to | have | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 害怕的 | 到 | 有 | 你 | . |

我害怕有你。

” ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [luːp] ['kɒntest] ,

| ” | Following | the | inside | loop | contest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下列的 | 这 | 里面 | 环形 | 竞赛 | , |

“在内环比赛之后，

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [pleɪnz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [θrɪld] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð]

| a | squadron | of | army | planes | took | to | the | air | and | thrilled | the | spectators | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 中队 | 的 | 军队 | 飞机 | 采取 | 到 | 这 | 空气 | 和 | 激动不已 | 这 | 观众 | 和 |

[ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ['flaɪɪŋ] .

| a | spectacular | exhibition | of | formation | flying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壮观的 | 展览 | 的 | 形成 | 飞行 | . |

一队陆军飞机升空，以精彩的编队飞行表演令观众兴奋不已。

[ðen] [keɪm] ['pærəʃuːt] ['dʒʌmpɪŋ] , [ded] - [stɪk] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['reɪsɪz] .

| Then | came | parachute | jumping | , | dead | - | stick | landings | , | and | exciting | races | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 降落伞 | 跳 | , | 死的 | - | 戳 | 着陆 | , | 和 | 激动人心 | 种族 | . |

接下来是跳伞、滑翔着陆和激动人心的比赛。

['dɒrɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪnz] ['raʊndɪd]

| **Doris** | **found** | **it** | **impossible** | **to** | **restrain** | **her** | **excitement** | **as** | **the** | **planes** | **rounded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 成立 | 它 | 不可能的 | 到 | 抑制 | 她 | 激动 | 作为 | 这 | 飞机 | 圆润 |

[ðə; ði] ['paɪlɒnz] ,

| **the** | **pylons** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 铁塔 | , |

当飞机绕过标志塔时，多丽丝再也无法抑制自己的兴奋之情。

['friːkwəntli] ['bæŋkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zɑːstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

| **frequently** | **banking** | **to** | **such** | **an** | **angle** | **that** | **it** | **seemed** | **disaster** | **could** | **not** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 银行业 | 到 | 这样的 | 一个 | 角度 | 那 | 它 | 似乎 | 灾难 | 可以 | 不是 | 是 |

[ə'vɔɪdɪd] . [ - ]

| **avoided** | **.** | **[** | **30** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 避免 | . | [ | - | ] |

经常倾斜到一定角度，以至于似乎无法避免灾难。[30]

[æz; əz] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] [æn; ən]

| **As** | **a** | **climax** | **to** | **the** | **meet** | **the** | **master** | **of** | **ceremonies** | **announced** | **that** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 高潮 | 到 | 这 | 见面 | 这 | 掌握 | 的 | 仪式 | 宣布 | 那 | 一个 |

[ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['flaɪə(r)] [wʊd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] ['deərɪŋ] [stʌnts] .

| **intrepid** | **young** | **flier** | **would** | **entertain** | **the** | **crowd** | **with** | **daring** | **stunts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强悍 | 年轻的 | 传单 | 会 | 招待 | 这 | 人群 | 和 | 大胆 | 特技 | . |

聚会的高潮是，主持人宣布一位勇敢的年轻飞行员将为观众带来惊险刺激的特技表演。

['dɒrɪs] [ænd; ənd] [deɪv] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ['mɒnəpleɪn] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]

| **Doris** | **and** | **Dave** | **saw** | **a** | **brilliant** | **red** | **monoplane** | **take** | **off** | **from** | **the** | **field** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 戴夫 | 锯 | 一个 | 杰出的 | 红色的 | 单平面 | 拿 | 离开 | 从 | 这 | 场地 | 和 |

[klaɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

| **climb** | **to** | **an** | **altitude** | **of** | **several** | **thousand** | **feet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 到 | 一个 | 高度 | 的 | 一些 | 千 | 脚 | . |

多丽丝和戴夫看到一架鲜红色的单翼飞机从机场起飞，爬升到几千英尺的高度。

[ðen] , [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [red] [pleɪn] [went] [θruː] ['bærəl] - [rəʊlz] , [luːps] , [daɪvz] ,

| **Then** | **,** | **in** | **quick** | **succession** | **,** | **the** | **red** | **plane** | **went** | **through** | **barrel** | **-** | **rolls** | **,** | **loops** | **,** | **dives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 快的 | 演替 | , | 这 | 红色的 | 飞机 | 去 | 通过 | 桶 | - | 卷 | , | 循环 | , | 潜水 | , |

['fɔːlɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [wɪŋ] - ['əʊvəz] .

| **falling** | **leaves** | **,** | **and** | **wing** | **-** | **overs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 树叶 | , | 和 | 翼 | - | 局 | . |

然后，这架红色飞机迅速地连续做了桶滚、环形飞行、俯冲、落叶飞行和翼尖翻转等特技动作。

“ [ðæt] [bɔɪz] [gʊd] !

| **“** | **That** | **boy's** | **good** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男孩们 | 好的 | ! |

“那孩子真棒！”

” [deɪv] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| **”** | **Dave** | **exclaimed** | **in** | **admiration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 惊呼 | 在 | 钦佩 | . |

“戴夫赞叹道。”

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['spəʊkən] [wen] ['dɒrɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

| **The** | **words** | **were** | **scarcely** | **spoken** | **when** | **Doris** | **gave** | **a** | **startled** | **little** | **cry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 几乎 | 说 | 什么时候 | 多丽丝 | 给予 | 一个 | 惊慌 | 小的 | 哭 | . |

话音未落，多丽丝就惊叫了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [luːp] ,

| **It** | **had** | **seemed** | **to** | **her** | **that** | **,** | **as** | **the** | **monoplane** | **came** | **out** | **of** | **a** | **loop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | , | 作为 | 这 | 单平面 | 来了 | 出去 | 的 | 一个 | 环形 | , |

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| **something** | **was** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

她觉得，当单翼飞机完成一个环形飞行后，似乎有什么地方出了问题。

[ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə]['dɔːrɪsɪz]['terə(r)] , [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

| The | plane | seemed | to | waver | , | and | then | , | to | Doris's | terror | , | shot | down | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 似乎 | 到 | 动摇 | , | 和 | 然后 | , | 到 | 多丽丝的 | 恐怖 | , | 射击 | 向下 | 在 | 一个 |

['teɪlspɪn] .

| tailspin | . |
|---|---|
| 尾旋 | . |

飞机似乎摇晃了一下，然后，令多丽丝惊恐的是，飞机开始螺旋式坠落。

“ [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [stʌnt] , ” [deɪv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | It's | all | in | the | stunt | , | ” | Dave | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 在 | 这 | 特技 | , | ” | 戴夫 | 保证 | 她 | . |

“一切都在计划之中，”戴夫向她保证道。

“ [ðə; ði]['paɪləts][dʒʌst] — ” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn]

| “ | The | pilot's | just | — | ” | he | broke | off | and | a | look | of | horror | came | into | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 飞行员的 | 只是 | — | ” | 他 | 打破 | 离开 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 恐怖 | 来了 | 进入 | 他的 | 自己的 |

[aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)]

| eyes | as | he | saw | that | the | man | at | the | stick | was | fighting | desperately | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 作为 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 戳 | 曾是 | 斗争 | 绝望地 | 为了 |

[kən'trəʊl] .

| control | . |
|---|---|
| 控制 | . |

“飞行员只是——”他话还没说完，就看到操纵杆后面的人正在拼命控制飞机，眼中顿时充满了惊恐。

[ðə; ði] [spek'tetər] , ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] ,

| The | spectators | , | suddenly | made | aware | of | the | impending | disaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | , | 突然 | 制成 | 意识到的 | 的 | 这 | 即将到来的 | 灾难 | , |

观众们突然意识到灾难即将发生，

[spræŋ] [æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fraɪt] .

| sprang | as | one | man | to | their | feet | and | cried | out | in | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 作为 | 一 | 男人 | 到 | 他们的 | 脚 | 和 | 哭 | 出去 | 在 | 惊吓 | . |

他们像一个人一样跳了起来，惊恐地大叫起来。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] . [ - ]

| Women | and | children | covered | their | faces | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 和 | 孩子们 | 涵盖 | 他们的 | 面孔 | . | [ | - | ] |

妇女和儿童蒙住了脸。[31]

[ðə; ði] ['plʌki] ['eɪvieɪtə(r)][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp] .

| The | plucky | aviator | had | not | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 飞行员 | 有 | 不是 | 给定 | 向上 | . |

这位勇敢的飞行员并没有放弃。

['strʌg(ə)lɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt]

| Struggling | frantically | at | the | controls | he | refused | to | take | to | his | parachute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 疯狂地 | 在 | 这 | 控制 | 他 | 拒绝 | 到 | 拿 | 到 | 他的 | 降落伞 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他拼命挣扎着想要控制降落伞，却始终拒绝打开降落伞。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːld] , [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][spɪn] .

| only | a | short | distance | above | the | field | , | brought | the | plane | out | of | the | spin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 多于 | 这 | 场地 | , | 带来 | 这 | 飞机 | 出去 | 的 | 这 | 旋转 | . |

飞机在离地面很近的地方就脱离了螺旋状态。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][skænt] [taɪm] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] ,

| However | , | he | had | scant | time | to | alter | the | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 有 | 稀少 | 时间 | 到 | 改变 | 这 | 课程 | , |

然而，他几乎没有时间改变方向。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd]

| and | to | those | on | the | ground | it | was | apparent | that | in | landing | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | 在 | 这 | 地面 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 在 | 降落 | 他 | 会 |

[ˌəʊvəˈʃuːt] [ðə; ði] [ˈdezɪgneɪtɪd] [ˈeəriə] ,

| overshoot | the | designated | area | , |
|---|---|---|---|---|
| 过冲 | 这 | 指定的 | 区域 | , |

地面上的人们很明显地看出，他着陆时会冲出指定区域。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rəʊpt] [ɒf] .

| which | was | roped | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 绳索 | 离开 | . |

已被绳索围起来。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [ˈskætəd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd]

| Those | who | were | not | in | the | grandstand | scattered | in | all | directions | , | and | timid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 不是 | 在 | 这 | 看台 | 疏散 | 在 | 全部 | 方向 | , | 和 | 胆小 |

[ˈwɪmɪn] [skriːmd] [ɪn] [ˈterə(r)] .

| women | screamed | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|
| 女性 | 尖叫 | 在 | 恐怖 | . |

那些不在看台上的人四散奔逃，胆小的妇女们惊恐地尖叫起来。

[ˈdɒrɪs] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈrɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [ɪˈskeɪpt] [ðem; ðəm] .

| Doris | and | Dave | had | instinctively | arisen | , | but | no | sound | escaped | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 戴夫 | 有 | 本能地 | 出现 | , | 但 | 不 | 声音 | 逃脱 | 他们 | . |

多丽丝和戴夫本能地站了起来，但他们没有发出任何声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [hɪt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pɑːkt] [kɑːz] [nɪə(r)]

| It | appeared | almost | certain | that | the | plane | would | hit | a | group | of | parked | cars | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 几乎 | 肯定 | 那 | 这 | 飞机 | 会 | 打 | 一个 | 团体 | 的 | 停放 | 汽车 | 靠近 |

[ðə; ði] [fens] .

| the | fence | . |
|---|---|---|
| 这 | 栅栏 | . |

飞机几乎肯定会撞上围栏附近的一组停放的汽车。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

| Just | at | the | critical | moment | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 批判的 | 片刻 | , | 然而 | , |

然而，就在关键时刻，

[ðə; ði]['paɪlət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [kɑːz] .

| the | pilot | managed | to | turn | the | monoplane | enough | to | miss | the | row | of | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 管理 | 到 | 转动 | 这 | 单平面 | 足够的 | 到 | 错过 | 这 | 排 | 的 | 汽车 | . |

飞行员设法调整单翼飞机的转向，避开了那排汽车。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [spekˈtetər] ,

| As | a | wild | cheer | of | admiration | and | relief | arose | from | the | spectators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 荒野 | 欢呼 | 的 | 钦佩 | 和 | 宽慰 | 出现 | 从 | 这 | 观众 | , |

观众席上爆发出一阵既钦佩又如释重负的欢呼声。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [rest] [wɪˈðaʊt] ['mɪshæp] .

| he | brought | the | craft | to | rest | without | mishap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 这 | 工艺 | 到 | 休息 | 没有 | 意外 | . |

他安全地将飞船停了下来。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ swɔːm ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] .

| Instantly | , | a | crowd | of | people | swarmed | about | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | , | 一个 | 人群 | 的 | 人们 | 蜂拥而至 | 关于 | 这 | 飞机 | . |

瞬间，一群人涌上了飞机。

[ðə; ði]['paɪlət] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,

| The | pilot | tried | to | keep | them | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 尝试 | 到 | 保持 | 他们 | 后退 | , |

飞行员试图阻止他们前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ˈɔːlməʊst][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [pəˈliːsmən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] ,

| but | it | appeared | almost | certain | that | before | policemen | could | reach | the | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 出现 | 几乎 | 肯定 | 那 | 前 | 警察 | 可以 | 抵达 | 这 | 场景 | , |

但几乎可以肯定的是，在警察到达现场之前，

[ˈsʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hwɜːrl] [prəˈpelə(r)] .

| someone | would | be | pushed | into | the | whirling | propeller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 会 | 是 | 推动 | 进入 | 这 | 旋转 | 螺旋桨 | . |

有人会被推入旋转的螺旋桨中。

[ˈdɒrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪshæp][hæd; həd] [əˈkɜːd]

| Doris | and | Dave | were | seated | not | far | from | where | the | mishap | had | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 戴夫 | 是 | 坐着 | 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 这 | 意外 | 有 | 发生 |

, [ænd; ənd] [naʊ] ,

| , | and | now | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 现在 | , |

多丽丝和戴夫当时就坐在离事故发生地点不远的地方，现在，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ðeɪ] [rʌʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] .

| with | the | intention | of | trying | to | help | , | they | rushed | toward | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意图 | 的 | 尝试 | 到 | 帮助 | , | 他们 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 飞机 | . |

为了尽力提供帮助，他们冲向了飞机。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [spɒt] , [ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| Before | they | could | reach | the | spot | , | the | pilot | had | switched | off | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 抵达 | 这 | 点 | , | 这 | 飞行员 | 有 | 切换 | 离开 | 这 | 引擎 | . |

在他们到达目的地之前，飞行员已经关闭了引擎。

[ðə; ði] [kraʊd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪn] ,

| The | crowd | continued | to | press | about | the | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 持续 | 到 | 按 | 关于 | 这 | 飞机 | , |

人群继续围着飞机转悠，

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də][tuː; tə] [wɪŋz] [ɔː(r)] [stˈrʌts] .

| careless | of | the | damage | they | might | do | to | wings | or | struts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 的 | 这 | 损害 | 他们 | 可能 | 做 | 到 | 翅膀 | 或者 | 支柱 | . |

丝毫不顾及它们可能对机翼或支柱造成的损害。

“ [get] [bæk] !

| “ | Get | back | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 后退 | ! |

“退后！”

” [deɪv] ['ʃaʊtɪd] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] [məˈkænɪks] [tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðə; ði]

| ” | Dave | shouted | , | helping | the | policemen | and | some | mechanics | to | control | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 喊叫 | , | 帮助 | 这 | 警察 | 和 | 一些 | 机械学 | 到 | 控制 | 这 |

[θrɒŋ] . [ - ]

| throng | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | . | [ | - | ] |

“戴夫大声喊道，帮助警察和一些机械师控制人群。[32]

['nɪəli] ['evriwʌn] [gʊdnetʃɘdli] [bækt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] , [bʌt; bət][wʌn][mæn]

| Nearly | everyone | goodnaturedly | backed | away | from | the | monoplane | , | but | one | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每个人 | 和蔼地 | 支持的 | 离开 | 从 | 这 | 单平面 | , | 但 | 一 | 男人 |

[rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

| refused | to | budge | . |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 预算 | . |

几乎所有人都好心地远离了那架单翼飞机，但有一个人却拒绝离开。

“ [ðæt] [pleɪn] ['nɪəli] [strʌk] [maɪ][kɑː(r)] !

| “ | That | plane | nearly | struck | my | car | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 飞机 | 几乎 | 击 | 我的 | 车 | ! |

“那架飞机差点撞到我的车！”

〃 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

| 〃 | he | shouted | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 喊叫 | 愤怒地 | . |

他愤怒地喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [ðæt] ['paɪlət] !

| “ | Let | me | get | at | that | pilot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 让 | 我 | 得到 | 在 | 那 | 飞行员 | ! |

“让我去联系那个飞行员！”

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] !

| I'll | show | him | a | thing | or | two | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 他 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | ! |

我非得让他见识见识！

〃 ['stɑːtld] ,

| 〃 | Startled | , |
|---|---|---|
| 〃 | 惊慌 | , |

“吓了一跳，

['dɒrɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| Doris | turned | to | look | at | the | man | and | was | astonished | to | see | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 转向 | 到 | 看 | 在 | 这 | 男人 | 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [stɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæləʊ] ['rezɪdəns] ['əʊnli]

| was | the | driver | who | had | been | stalled | in | front | of | the | Mallow | residence | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 司机 | WHO | 有 | 到过 | 停滞 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 锦葵 | 住宅 | 仅有的 |

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| a | few | days | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

多丽丝转头看向那个男人，惊讶地发现他竟然是几天前在马洛家门前抛锚的司机。

“ [seɪ] , [huː] [dʌz] [ðæt] ['feləʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , ['eniweɪ] ?

| “ | Say | , | who | does | that | fellow | think | he | is | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 说 | , | WHO | 做 | 那 | 同伴 | 思考 | 他 | 是 | , | 反正 | ? |

“话说，那家伙以为自己是谁啊？”

〃 [deɪv] [mˈɜːməd] [ɪm'peɪʃntli] .

| 〃 | Dave | murmured | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 戴夫 | 低声说道 | 不耐烦地 | . |

戴夫不耐烦地低声说道。

“ [hɪz; ɪz] [əʊld] [kɑː(r)] ['wʌznt] [tʌtʃt] !

| “ | His | old | car | wasn't | touched | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他的 | 老的 | 车 | 不是 | 感动 | ! |

“他的旧车毫发无损！”

[ɪf] [ðæt] ['paɪlət] ['hædnt] [dʌn] [sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ʃʊə(r)] !

| If | that | pilot | hadn't | done | some | quick | thinking | , | someone | would | have | been | killed | sure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 飞行员 | 之前没有 | 完毕 | 一些 | 快的 | 思维 | , | 某人 | 会 | 有 | 到过 | 被杀 | 当然 | ! |

如果那位飞行员没有迅速做出反应，肯定会有人丧命！

〃 [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ 'remənstreɪt, ri'mɔn- ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

| 〃 | They | watched | as | a | policeman | remonstrated | with | him | , | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他们 | 观看 | 作为 | 一个 | 警察 | 抗议 | 和 | 他 | , | 和 | 是 |

[dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [rɪ'mɑːrks] .

| disgusted | at | his | sullen | remarks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 厌恶 | 在 | 他的 | 忧郁 | 评论 | . |

他们看着警察训斥他，对他的阴沉言论感到厌恶。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [sə'fɪʃntli] ,

| After | he | had | vented | his | spite | sufficiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 通风 | 他的 | 尽管如此 | 足够 | , |

在他发泄完心中的怨恨之后，

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] [bækt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] [pleɪs] [səʊ]['ræpɪdli]

| he | sprang | into | his | roadster | and | backed | out | of | the | parking | place | so | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 进入 | 他的 | 敞篷跑车 | 和 | 支持的 | 出去 | 的 | 这 | 停車處 | 地方 | 所以 | 快速 |

[ðæt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['skʌri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [wiːlz] .

| that | women | and | children | were | forced | to | scurry | to | escape | the | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女性 | 和 | 孩子们 | 是 | 强制 | 到 | 疾走 | 到 | 逃脱 | 这 | 车轮 | . |

他跳进敞篷跑车，飞快地倒车驶出停车位，速度之快，以至于妇女儿童被迫四散奔逃，躲避车轮。

---

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [strʌk] ['eniwʌn] [ɔː(r)][nɒt] !

| “ | He | didn't | care | much | whether | he | struck | anyone | or | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 关心 | 很多 | 无论 | 他 | 击 | 任何人 | 或者 | 不是 | ! |

“他并不太在意自己是否打到了别人！”

---

” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .

| ” | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“多丽丝说道。”

---

“ [ðæt] [mæn][ɪz] ['pɒzətɪvli] ['vɪʃəs] .

| “ | That | man | is | positively | vicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 男人 | 是 | 积极地 | 恶毒 | . |

“那个人简直太恶毒了。”

---

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deɪv] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]

| ” | After | the | excitement | had | died | down | , | she | and | Dave | went | to | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 激动 | 有 | 死亡 | 向下 | , | 她 | 和 | 戴夫 | 去 | 到 | 他们的 | 自己的 |

['rəʊdstə(r)] .

| roadster | . |
|---|---|
| 敞篷跑车 | . |

“兴奋过后，她和戴夫上了他们自己的敞篷跑车。”

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['træfɪk] [dʒæm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt]

| There | was | a | bad | traffic | jam | and | it | was | some | time | before | they | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 交通 | 果酱 | 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 他们 | 达到 |

[ðə; ði] [geɪt] .

| the | gate | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

交通严重堵塞，他们花了很长时间才到达大门。

---

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [deɪ] , ” ['dɒrɪs][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [frend] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| “ | It | certainly | was | a | thrilling | day | , | ” | Doris | told | her | friend | when | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 当然 | 曾是 | 一个 | 惊险 | 天 | , | ” | 多丽丝 | 讲述 | 她 | 朋友 | 什么时候 | 他们 | 是 |

[ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| on | the | highway | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 公路 | . |

“这真是令人兴奋的一天，”多丽丝在高速公路上告诉她的朋友。

---

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ” [ - ]

| “ | I | wouldn't | have | missed | it | for | anything | . | ” | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 有 | 错过 | 它 | 为了 | 任何事物 | . | ” | [ | - | ] |

“我无论如何都不会错过它。”[33]

---

“ [glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [deɪv] [rɪ'tɜːnd] .

| “ | Glad | you | liked | it | , | ” | Dave | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 高兴的 | 你 | 喜欢 | 它 | , | ” | 戴夫 | 返回 | . |

“很高兴你喜欢，”戴夫回答道。

---

“ [nekst] [jɪə(r)] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [maɪ'self] . ”

| “ | Next | year | I | hope | to | take | part | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 下一个 | 年 | 我 | 希望 | 到 | 拿 | 部分 | 我 | . | ” |

“明年我希望自己也能参加。”

“ [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈɪndʒəd] , ” [ˈdɒrɪs] [kənˈtɪnjuːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **best** | **part** | **of** | **it** | **was** | **that** | **no** | **one** | **was** | **injured** | **,** | **”** | **Doris** | **continued** | **.** |
| ” | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 受伤 | , | ” | 多丽丝 | 持续 | . |

“最棒的是没有人受伤，”多丽丝继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [miːt] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈæksɪdənt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **would** | **have** | **ruined** | **the** | **entire** | **meet** | **if** | **there** | **had** | **been** | **a** | **serious** | **accident** |
| ” | 它 | 会 | 有 | 毁坏 | 这 | 全部的 | 见面 | 如果 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 严肃的 | 事故 |

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **there** | **at** | **the** | **last** | **.** |
| 那里 | 在 | 这 | 最后的 | . |

“如果在最后阶段发生严重事故，那整个比赛就毁了。”

” [ðeɪ] [drəʊv] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **They** | **drove** | **along** | **in** | **silence** | **for** | **some** | **time** | **,** | **but** | **as** | **they** | **approached** | **the** |
| ” | 他们 | 驾驶 | 沿着 | 在 | 沉默 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 但 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 |

[ˈmæləʊ] [ˈrezɪdəns] ,

| | | |
|---|---|---|
| **Mallow** | **residence** | **,** |
| 锦葵 | 住宅 | , |

他们一路沉默地开了好一会儿车，但当他们接近马洛的住所时，

[ʃiː; ʃi] [ brəutʃ ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **she** | **broached** | **the** | **subject** | **which** | **had** | **been** | **troubling** | **her** | **.** |
| 她 | 已提出 | 这 | 主题 | 哪个 | 有 | 到过 | 令人不安的 | 她 | . |

她提起了一直困扰她的那个话题。

“ [deɪv] , [juːv] [ˈfriːkwəntli] [biːn] [tuː; tə] [ˈrʌmsən] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Dave** | **,** | **you've** | **frequently** | **been** | **to** | **Rumson** | **,** | **haven't** | **you** | **?** |
| ” | 戴夫 | , | 你已经 | 频繁地 | 到过 | 到 | 拉姆森 | , | 还没有 | 你 | ? |

“戴夫，你经常去拉姆森，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **she** | **began** | **indirectly** | **.** |
| ” | 她 | 开始 | 间接 | . |

她拐弯抹角地开了个头。

“ [ʃʊə(r)] , [waɪ] ? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Sure** | **,** | **why** | **?** | **”** |
| “ | 当然 | , | 为什么 | ? | ” |

“当然，为什么？”

“ [aɪv] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **been** | **invited** | **to** | **visit** | **there** | **this** | **summer** | **.** |
| “ | 我已经 | 到过 | 受邀 | 到 | 访问 | 那里 | 这 | 夏天 | . |

“我受邀于今年夏天去那里访问。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Do** | **you** | **think** | **I'd** | **like** | **it** | **?** | **”** |
| 做 | 你 | 思考 | ID | 喜欢 | 它 | ? | ” |

你觉得我会喜欢吗?

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [saɪz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **it's** | **a** | **pretty** | **decent** | **town** | **for** | **its** | **size** | **.** |
| “ | 出色地 | , | 它是 | 一个 | 漂亮的 | 体面的 | 镇 | 为了 | 它是 | 尺寸 | . |

“嗯，就其规模而言，这是一个相当不错的城镇。”

[huːm] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Whom** | **are** | **you** | **visiting** | **?** | **”** |
| 谁 | 是 | 你 | 访问 | ? | ” |

你要拜访谁?

“ [tuː] ['sɪstəz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['geɪts] .
“ Two sisters by the name of Gates .
“ 二 姐妹 经过 这 姓名 的 盖茨 .

“盖茨家的两姐妹。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ['geɪts] .
Azalea and Iris Gates .
映山红 和 鸢尾花 盖茨 .

杜鹃花和鸢尾花门。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”
Did you ever hear of them ? ”
做过 你 曾经 听到 的 他们 ? ”

你听说过他们吗?

“ ['geɪts] ?
“ Gates ?
“ 盖茨 ?

“盖茨? ”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Let me think .
让 我 思考 .

让我想想。

[əʊ] , [ʃʊə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [pleɪs] .
Oh , sure , I remember their place .
哦 , 当然 , 我 记住 他们的 地方 .

哦，当然，我记得他们的地方。

[ɪts] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] . ”
It's right at the edge of town . ”
它是 正确的 在 这 边缘 的 镇 . ”

它就在镇子的边缘。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
“ What kind of a house have they ? ”
“ 什么 种类 的 一个 房子 有 他们 ? ”

“他们住的是什么样的房子? ”

“ [əʊ] , [ɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] .
“ Oh , it's as big as a barn .
“ 哦 , 它是 作为 大的 作为 一个 谷仓 .

“哦，它跟谷仓一样大。”

[əʊld][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] .
Old and rambling .
老的 和 漫无边际 .

老旧且语无伦次。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] . ”
It seems to be a sort of mysterious place . ”
它 似乎 到 是 一个 种类 的 神秘 地方 . ”

这里似乎是个神秘的地方。

“ [mɪ'stɪəriəs] ? ”
“ Mysterious ? ”
“ 神秘 ? ”

“神秘? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
“ I don't know anything about it myself ,
“ 我 不 知道 任何事物 关于 它 我 ,

“我自己对此一无所知。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [fəʊks] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| except | that | I've | heard | folks | say | there | is | something | queer | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我已经 | 听到 | 各位 | 说 | 那里 | 是 | 某物 | 酷儿 | 关于 | 它 | . |

但我听说有人说这有点奇怪。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [lɒkt] [ˈgeɪts] . - ″

| The | neighbors | call | it | ' | Locked | Gates | . | ' | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 称呼 | 它 | - | 已锁定 | 盖茨 | . | - | ″ |

邻居们管它叫“锁着的大门”。

“ [waɪ] [ðæt] [neɪm] ? ″ [ - ]

| “ | Why | that | name | ? | ” | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | 那 | 姓名 | ? | ″ | [ | - | ] |

“为什么取这个名字？”[34]

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [frʌnt] [ˈgeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kept] [lɒkt] .

| “ | I | suppose | it's | because | the | double | front | gates | are | always | kept | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 认为 | 它是 | 因为 | 这 | 双倍的 | 正面 | 大门 | 是 | 总是 | 保留 | 已锁定 | . |

“我想是因为前门的双扇门总是锁着的。”

[ə; eɪ] [fens] [səˈraʊndz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

| A | fence | surrounds | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 栅栏 | 周围环境 | 这 | 花园 | , |

花园四周环绕着栅栏。

[ænd; ənd] [vaɪnz] [grəʊ] [səʊ] [θɪk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ˌɪnˈsaɪd] .

| and | vines | grow | so | thick | on | it | you | can't | get | a | glimpse | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 藤蔓 | 生长 | 所以 | 厚的 | 在 | 它 | 你 | 不能 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 里面 | . |

藤蔓在上面长得非常茂密，根本看不到里面。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , ['dɒrɪs] , [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

| Take | my | advice | , | Doris | , | and | don't | go | there | for | a | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 建议 | , | 多丽丝 | , | 和 | 不 | 去 | 那里 | 为了 | 一个 | 访问 | . |

听我的劝告，多丽丝，别去那里玩。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːps] ! ″ [ - ]

| It | would | give | you | the | creeps | ! | ” | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 给 | 你 | 这 | 令人毛骨悚然 | ! | ″ | [ | - | ] |

这会让人毛骨悚然！[35]

['tʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['kɪti] [ə'raivz]

| KITTY | ARRIVES |
|---|---|
| 猫咪 | 到达 |

小猫咪来了

[wɒt] [deɪv] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld] ['geɪts] [pleɪs] [ɪn] ['rʌmsən] [dɪd] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒ]

| What | Dave | had | told | her | about | the | old | Gates | place | in | Rumson | did | not | discourage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 戴夫 | 有 | 讲述 | 她 | 关于 | 这 | 老的 | 盖茨 | 地方 | 在 | 拉姆森 | 做过 | 不是 | 阻碍 |

['dɒrɪs] .

| Doris | . |
|---|---|
| 多丽丝 | . |

戴夫告诉多丽丝关于拉姆森老盖茨家的事并没有让她打消念头。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['iːgə(r)][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [lɒkt]

**If anything , it made her more eager to spend a few weeks at Locked**

如果 任何事物 , 它 制成 她 更多的 渴望的 到 花费 一个 很少 周 在 已锁定

['geɪts] ,

**Gates ,**

盖茨 ,

如果说有什么影响的话，那就是让她更加渴望在锁门镇待上几个星期。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪn'triːgɪŋ] .

**for the thought of mystery was indeed very intriguing .**

为了 这 想法 的 神秘 曾是 的确 非常 引人入胜 .

因为神秘感确实非常引人入胜。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][plænz] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɒt]

**Unfortunately for her plans , she chanced to repeat to her uncle what**

很遗憾 为了 她 计划 , 她 偶然 到 重复 到 她 叔叔 什么

[deɪv] [hæd; həd] [sed] ,

**Dave had said ,**

戴夫 有 说 ,

不幸的是，她无意中把戴夫说过的话重复给了她叔叔，这让她的计划落空了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːðɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt] [wɪð] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

**and that worthy at once began to regard the proposed visit with misgiving .**

和 那 值得 在 一次 开始 到 看待 这 建议的 访问 和 疑虑 .

于是，这位有识之士立刻对这次访问表示了疑虑。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['daʊtfəli] .

**“ I'm not sure I should let you go , ” he told her doubtfully .**

“ 我是 不是 当然 我 应该 让 你 去 , ” 他 讲述 她 怀疑地 .

“我不确定是否应该放你走，”他犹豫地对她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)] .

**“ There's something funny about this whole affair .**

“ 有 某物 有趣的 关于 这 所有的 事务 .

“整件事都透着一股滑稽劲儿。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][trɪp] ? ”

**Don't you think you had better give up the trip ? ”**

不 你 思考 你 有 更好的 给 向上 这 旅行 ? ”

你不觉得最好放弃这次旅行吗?

“ ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] , ” ['dɒrɪs] [məʊn] .

**“ Uncle Ward , you said I could go , ” Doris moaned .**

“ 叔叔 沃德 , 你 说 我 可以 去 , ” 多丽丝 呻吟 .

“沃德叔叔，你说过我可以去的，”多丽丝抱怨道。

“ [doʊnt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [naʊ] .

**“ Don't change your mind now .**

“ 不 改变 你的 头脑 现在 .

现在不要改变主意。

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['eniweɪ] — [deɪv] [wɒz; wəz][dʒʌst]

**There probably isn't anything mysterious about the place anyway — Dave was just**

那里 大概 不是 任何事物 神秘 关于 这 地方 反正 — 戴夫 曾是 只是

['tɔːkɪŋ] . ”

**talking . ”**

说 . ”

这个地方可能根本没什么神秘的——戴夫只是在胡说八道而已。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ” [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'tɜːnd]

| “ | I | think | I | shall | do | a | little | investigating | of | my | own | , | ” | her | uncle | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 将 | 做 | 一个 | 小的 | 调查 | 的 | 我的 | 自己的 | , | ” | 她 | 叔叔 | 返回 |

['greɪvli] .

| gravely | . |
|---|---|
| 严重地 | . |

“我想我应该自己调查一下，”她叔叔严肃地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [θruː] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['bɪznəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz]

| He | had | already | learned | through | a | former | business | associate | that | the | Misses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 学习 | 通过 | 一个 | 以前的 | 商业 | 联系 | 那 | 这 | 小姐们 |

['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn] ['rʌmsən] ,

| Gates | were | well | thought | of | in | Rumson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盖茨 | 是 | 出色地 | 想法 | 的 | 在 | 拉姆森 | , |

他此前已从一位前商业伙伴那里得知，盖茨夫人在拉姆森颇受好评。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['premɪsɪz] .

| but | that | of | late | years | they | had | kept | close | to | their | own | premises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 的 | 晚的 | 年 | 他们 | 有 | 保留 | 关闭 | 到 | 他们的 | 自己的 | 前提 | . |

但近年来，他们一直待在自己的住所附近。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːkt] [ɪn] ['rʌmsən] ,

| Recalling | that | Jake | had | at | one | time | worked | in | Rumson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 那 | 杰克 | 有 | 在 | 一 | 时间 | 工作 | 在 | 拉姆森 | , |

回想起杰克曾经在拉姆森工作过，

['wɔːrdɛl] [fɔːs] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

| Wardell | Force | sauntered | out | into | the | garden | where | he | was | weeding | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德尔 | 力量 | 漫步 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 除草 | 这 | 花朵 | . |

[ - ]

| [ | 36 | ] |
|---|---|---|

[ - ]

沃德尔·福斯漫步走到花园里，在那里他正在除草。[36]

“ [wel] , [dʒeɪk] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ 'pəuzi ] ['duːɪŋ] ?

| “ | Well | , | Jake | , | ” | he | began | , | “ | how | are | your | posies | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 杰克 | , | ” | 他 | 开始 | , | “ | 如何 | 是 | 你的 | 花束 | 正在做 | ? |

“杰克，”他开口道，“你的花束怎么样了？”

” [ðə; ði]['haɪəd][mæn] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪstə(r)] . [fɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .

| ” | The | hired | man | straightened | and | regarded | Mr | . | Force | with | a | delighted | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 雇用 | 男人 | 拉直 | 和 | 认为 | 先生 | . | 力量 | 和 | 一个 | 高兴极了 | 微笑 | . |

“雇工挺直身子，面带欣喜的笑容看着福斯先生。”

“ [fɜːst] [reɪt] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | First | rate | , | sir | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | 速度 | , | 先生 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“一流，先生，”他回答道。

“ [fɜːst] [reɪt] !

| “ | First | rate | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 第一的 | 速度 | ! |

一流！

[mɪs] ['dɔːrɪsɪz]['rəʊzɪz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bluːm] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

| Miss | Doris's | roses | goin | ' | to | be | in | bloom | inside | of | another | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 多丽丝的 | 玫瑰 | 去 | - | 到 | 是 | 在 | 盛开 | 里面 | 的 | 其他 | 星期 | . |

多丽丝小姐的玫瑰花再过一周就会盛开了。

" [dʒeɪks] ['hɒbi] [wɒz; wəz] ['gɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd][ðæn; ðən] [wen]

| " | Jake's | hobby | was | gardening | , | and | he | was | never | more | satisfied | than | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克的 | 爱好 | 曾是 | 园艺 | , | 和 | 他 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 使满意 | 比 | 什么时候 |

[æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

| at | work | with | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 工作 | 和 | 这 | 花朵 | . |

杰克的爱好是园艺，没有什么比和花儿们在一起更让他感到满足的了。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [tænd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [feɪs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]

| The | sun | and | wind | had | tanned | his | wrinkled | face | but | it | had | brought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 和 | 风 | 有 | 晒黑的 | 他的 | 皱 | 脸 | 但 | 它 | 有 | 带来 | 一个 |

[gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wen] ['wɔːrdɛl] [fɔːs] [hæd; həd] [fɜːst] [brɔːt]

| glow | of | health | which | had | not | been | there | when | Wardell | Force | had | first | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉光 | 的 | 健康 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 那里 | 什么时候 | 沃德尔 | 力量 | 有 | 第一的 | 带来 |

[hɪm] [tuː; tə] ['tʃɪltən] .

| him | to | Chilton | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 奇尔顿 | . |

阳光和微风晒黑了他满是皱纹的脸，但也带来了一种健康的光泽，这是沃德尔·福斯第一次把他带到奇尔顿时所没有的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dʒeɪk][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [freʃ] [eə(r)] ,

| At | that | time | Jake | had | been | broken | in | body | and | in | spirit | , | but | fresh | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 杰克 | 有 | 到过 | 破碎的 | 在 | 身体 | 和 | 在 | 精神 | , | 但 | 新鲜的 | 空气 | , |

那时杰克身心俱疲，但新鲜空气，

[gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .

| good | food | and | kindness | had | made | a | new | man | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 食物 | 和 | 仁慈 | 有 | 制成 | 一个 | 新的 | 男人 | 的 | 他 | . |

美食和善意让他焕然一新。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [greɪ] , ['seldəm] [wɒz; wəz] [kəʊmd] ,

| His | hair | , | which | was | streaked | with | gray | , | seldom | was | combed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | , | 哪个 | 曾是 | 条纹 | 和 | 灰色的 | , | 很少 | 曾是 | 梳理过的 | , |

他的头发已夹杂着几缕灰白，很少梳理。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɔː(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| and | his | garments | usually | bore | the | stamp | of | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 服装 | 通常 | 钻孔 | 这 | 邮票 | 的 | 他的 | 工作 | . |

他的衣服通常都带有他作品的印记。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l] [stuːp] .

| He | walked | with | a | noticeable | stoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 和 | 一个 | 显 | 哈腰 | . |

他走路时明显驼背。

[dʒeɪk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['saɪlənt][mæn][ænd; ənd] ['seldəm] [spəʊk] [ən'les] [ə'drest] .

| Jake | was | a | rather | silent | man | and | seldom | spoke | unless | addressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 曾是 | 一个 | 相当 | 沉默的 | 男人 | 和 | 很少 | 辐 | 除非 | 已解决 | . |

杰克是个沉默寡言的人，除非有人跟他说话，否则他很少开口。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wen] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪd]

| He | kept | to | himself | and | when | not | working | about | the | grounds | usually | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 到 | 他自己 | 和 | 什么时候 | 不是 | 在职的 | 关于 | 这 | 理由 | 通常 | 入住 |

[ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| alone | in | his | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 他的 | 房间 | . |

他孤僻寡言，除了在庄园里干活之外，通常都独自待在房间里。

['siːmɪŋli] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| Seemingly | , | he | lived | only | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | , | 他 | 居住地 | 仅有的 | 为了 | 这 | 展示 | , |

他似乎只活在当下。

[æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] .

| as | he | never | mentioned | the | past | and | took | the | future | for | granted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 绝不 | 提及 | 这 | 过去的 | 和 | 采取 | 这 | 未来 | 为了 | 的确 | . |

因为他从不提及过去，也对未来抱有理所当然的态度。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['wɔːrdɛl] [fɔːs] [ænd; ənd]['dɒrɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['kwestʃən] .

| Of | his | devotion | to | Wardell | Force | and | Doris | , | there | was | not | the | slightest | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 虔诚 | 到 | 沃德尔 | 力量 | 和 | 多丽丝 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 这 | 丝毫 | 问题 | . |

对于他对沃德尔·福斯和多丽丝的忠诚，这一点毋庸置疑。

" [dʒeɪk] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['rʌmsən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| " | Jake | , | you | used | to | work | in | Rumson | before | you | came | here | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | , | 你 | 用过的 | 到 | 工作 | 在 | 拉姆森 | 前 | 你 | 来了 | 这里 | , | 没有 | 你 | ? |

“杰克，你来这里之前是在拉姆森工作，对吧？”

" ['mɪstə(r)] . [fɔːs] ['kwestʃənd] . [ - ]

| " | Mr | . | Force | questioned | . | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 力量 | 被质问 | . | [ | - | ] |

“福斯先生提出了质疑。[37]

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

" [dʒeɪk] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] .

| " | Jake | avoided | the | other's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 避免 | 这 | 其他的 | 眼睛 | . |

杰克避开了对方的目光。

['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

| Any | reference | to | his | past | usually | caused | him | to | withdraw | into | his | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 参考 | 到 | 他的 | 过去的 | 通常 | 导致 | 他 | 到 | 提取 | 进入 | 他的 | 壳 | , |

任何提及他过去的事情通常都会让他变得沉默寡言，把自己封闭起来。

[bʌt; bət] [wɪð] ['wɔːrdɛl] [fɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [friː] .

| but | with | Wardell | Force | he | was | more | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 沃德尔 | 力量 | 他 | 曾是 | 更多的 | 自由的 | . |

但有了沃德尔部队，他就更自由了。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['geɪts] [haʊs] [ðeə(r)] , [dʒeɪk] ? "

| " | Do | you | remember | a | Gates | house | there | , | Jake | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 一个 | 盖茨 | 房子 | 那里 | , | 杰克 | ? | " |

“杰克，你还记得那里有一栋盖茨家的房子吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] .

| " | Yes | , | sir | , | I | remember | the | place | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 我 | 记住 | 这 | 地方 | 出色地 | . |

“是的，先生，我对那个地方印象很深。”

[ə; eɪ] ['gluːmi] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sɜː(r)] .

| A | gloomy | house | it | was | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴沉 | 房子 | 它 | 曾是 | , | 先生 | . |

先生，那真是一栋阴森森的房子。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

| Many | a | night | I | had | to | pass | it | after | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 夜晚 | 我 | 有 | 到 | 经过 | 它 | 后 | 黑暗的 | , |

许多个夜晚，我不得不在天黑后经过那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [kriːps] . ”

| and | it | sort | of | gave | me | the | creeps | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 种类 | 的 | 给予 | 我 | 这 | 令人毛骨悚然 | . | ” |

这让我有点毛骨悚然。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [kriːps] , ” [ˈmɪstə(r)] . [fɔːs] [sed] [wɪð]

| “ | I | didn't | think | anything | could | give | you | the | creeps | , | ” | Mr | . | Force | said | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 思考 | 任何事物 | 可以 | 给 | 你 | 这 | 令人毛骨悚然 | , | ” | 先生 | . | 力量 | 说 | 和 |

[æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [smaɪl] .

| an | understanding | smile | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 理解 | 微笑 | . |

“我没想到有什么能让你感到毛骨悚然，”福斯先生带着理解的微笑说道。

“ [ˈnaɪðə(r)] [dɪd][ai] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [haʊs] — [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [səʊl] [ˈentə(r)][ɔː(r)] [liːv] .

| “ | Neither | did | I | , | sir | , | but | that | house | — | you | never | saw | a | soul | enter | or | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两者都不 | 做过 | 我 | , | 先生 | , | 但 | 那 | 房子 | — | 你 | 绝不 | 锯 | 一个 | 灵魂 | 进入 | 或者 | 离开 | . |

“我也没有，先生，但是那栋房子——你从来没见过一个人进出。”

[fəʊks] [sed] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [hæd; həd] [ˈrʌstɪd] [ʃʌt] .

| Folks | said | the | gates | had | rusted | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 说 | 这 | 大门 | 有 | 生锈的 | 关闭 | . |

人们说大门已经锈死了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈæskɪn] - , [ˈmɪstə(r)] . [fɔːs] ? ”

| But | why | are | you | askin | ' | , | Mr | . | Force | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 是 | 你 | 问 | - | , | 先生 | . | 力量 | ? | ” |

“但是，福斯先生，您为什么这么问呢？”

“ [ˈdɒrɪs] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɟɔːt] [ˈvɪzɪt] .

| “ | Doris | was | thinking | of | going | there | for | a | short | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 曾是 | 思维 | 的 | 去 | 那里 | 为了 | 一个 | 短的 | 访问 | . |

“多丽丝正打算去那里短途旅行。”

” [dʒeɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [reɪk] .

| ” | Jake | shook | his | head | as | he | picked | up | the | rake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 摇晃 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 耙 | . |

杰克拿起耙子，摇了摇头。

“ [aɪm] [nɒt] [ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] - [twɜː(r)] [ˌem ˈiː] ,

| “ | I'm | not | aimin | ' | to | advise | you | , | sir | , | but | if | ' | twere | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 艾明 | - | 到 | 建议 | 你 | , | 先生 | , | 但 | 如果 | - | 是 | 我 | , |

“先生，我无意给您提建议，但如果是我，

[aɪˈd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ðeə(r)] [əˈləʊn] . ”

| I'd | not | let | her | go | there | alone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 不是 | 让 | 她 | 去 | 那里 | 独自的 | . | ” |

我不会让她一个人去那里。

“ [ai] [θɪŋk] [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒeɪk] , ” [ˈwɔːrdɛl] [fɔːs] [rɪˈtɜːnd] [ˈθɔːtfəli] [æz; əz]

| “ | I | think | perhaps | you | are | right | , | Jake | , | ” | Wardell | Force | returned | thoughtfully | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 也许 | 你 | 是 | 正确的 | , | 杰克 | , | ” | 沃德尔 | 力量 | 返回 | 深思熟虑 | 作为 |

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

| he | turned | away | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 离开 | . |

“我想你或许是对的，杰克，”沃德尔·福斯若有所思地回答道，然后转身离开。

“ [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [ˈdɒrɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| “ | I'll | have | another | talk | with | Doris | and | see | if | I | can't | get | her | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 有 | 其他 | 讲话 | 和 | 多丽丝 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 得到 | 她 | 出去 | 的 | 这 |

[ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] .

| notion | of | going | . |
|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 去 | . |

“我会再和多丽丝谈谈，看看能不能让她打消去那里的念头。”

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪn][ðə; ði][den] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːmən] .

| " | **Returning** | **to** | **the** | **house** | **,** | **he** | **found** | **his** | **niece** | **in** | **the** | **den** | **studying** | **German** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 到 | 这 | 房子 | , | 他 | 成立 | 他的 | 侄女 | 在 | 这 | 丹 | 学习 | 德语 | . |

回到家后，他发现侄女正在书房里学习德语。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| **She** | **put** | **aside** | **her** | **book** | **at** | **once** | **as** | **he** | **came** | **over** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 旁边 | 她 | 书 | 在 | 一次 | 作为 | 他 | 来了 | 超过 | 到 | 她 | , |

他走过来时，她立刻放下了书。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] . [ - ]

| **but** | **her** | **face** | **clouded** | **at** | **mention** | **of** | **the** | **visit** | **.** | **[** | **38** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 脸 | 阴天 | 在 | 提到 | 的 | 这 | 访问 | . | [ | - | ] |

但一提到这次访问，她的脸色就阴沉下来。[38]

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] ['wʌrid] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ]

| **"** | **I'll** | **give** | **it** | **up** | **if** | **you're** | **so** | **worried** | **,** | **but** | **I** | **don't** | **see** | **any** | **reason** | **for** | **not** | **going** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 它 | 向上 | 如果 | 你是 | 所以 | 担心 | , | 但 | 我 | 不 | 看 | 任何 | 原因 | 为了 | 不是 | 去 |

.

**:**

.

"如果你这么担心，我就放弃，但我认为没有理由不去。"

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [tuː] [dɪə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [laɪk] ['prɪvəsi] ,

| **The** | **Misses** | **Gates** | **are** | **probably** | **just** | **two** | **dear** | **old** | **ladies** | **who** | **like** | **privacy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐们 | 盖茨 | 是 | 大概 | 只是 | 二 | 亲爱的 | 老的 | 女士们 | WHO | 喜欢 | 隐私 | , |

盖茨太太们大概只是两位喜欢独处的和蔼老太太吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['gɒsɪp] . "

| **and** | **the** | **neighbors** | **are** | **inclined** | **to** | **gossip** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻居 | 是 | 倾斜 | 到 | 闲话 | . | " |

邻居们都喜欢嚼舌根。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . [fɔːs] [saɪd] .

| **"** | **I** | **see** | **you** | **have** | **set** | **your** | **heart** | **upon** | **going** | **,** | **"** | **Mr** | **.** | **Force** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 你 | 有 | 放 | 你的 | 心 | 之上 | 去 | , | " | 先生 | . | 力量 | 叹了口气 | . |

"看来你已经下定决心要去了，"福斯先生叹了口气。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ? "

| **"** | **Then** | **you** | **will** | **let** | **me** | **go** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 去 | ? | " |

"那你就会放我走吗？"

" [ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "

| **"** | **Upon** | **one** | **condition** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 一 | 状况 | . | " |

"但有一个条件。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "

| **"** | **And** | **what** | **is** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 是 | 那 | ? | " |

"那是什么？"

" [ðæt] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| **"** | **That** | **you** | **get** | **some** | **one** | **to** | **go** | **with** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你 | 得到 | 一些 | 一 | 到 | 去 | 和 | 你 | . | " |

"找个人陪你一起去。"

" [aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] .

| **"** | **I** | **know** | **just** | **the** | **person** | **,** | **Uncle** | **Ward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 只是 | 这 | 人 | , | 叔叔 | 沃德 | . |

"我知道这个人选，沃德叔叔。"

['kɪti] ['nɔːrɪs] [wɪl] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ] ! ”

| Kitty | Norris | will | be | crazy | to | go | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 诺里斯 | 将要 | 是 | 疯狂的 | 到 | 去 | ！ | ” |

Kitty Norris要是去了肯定会疯掉的!

“ [jʊr; jər] [bəuθ]['kreɪzi][tuː; tə][gəʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [fɔːs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'flekʃn] .

| “ | You're | both | crazy | to | go | , | ” | Mr | . | Force | returned | with | a | different | inflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 两个都 | 疯狂的 | 到 | 去 | , | ” | 先生 | . | 力量 | 返回 | 和 | 一个 | 不同的 | 拐点 | . |

“你们俩去真是疯了,”福斯先生换了个语气说道。

['dɒrɪs] , ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst][aɪ'dɪə] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][desk]

| Doris | , | highly | pleased | at | her | latest | idea | , | sprang | up | and | rushed | to | the | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | , | 高度 | 高兴 | 在 | 她 | 最新的 | 主意 | , | 弹簧 | 向上 | 和 | 匆忙 | 到 | 这 | 桌子 |

.

:

.

多丽丝对自己的最新想法非常满意，她跳起来冲到桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

| It | took | her | only | a | few | minutes | to | compose | a | letter | to | her | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 她 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 撰写 | 一个 | 信 | 到 | 她 | 密友 | , |

她只用了几分钟就给朋友写了一封信。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][meɪl][bɒks] ,

| and | having | finished | it | , | she | rushed | off | to | the | corner | mail | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完成的 | 它 | , | 她 | 匆忙 | 离开 | 到 | 这 | 角落 | 邮件 | 盒子 | , |

写完之后，她赶紧跑到街角的邮箱去取信。

['fɪəf(ə)l] [lest] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] .

| fearful | lest | her | uncle | change | his | mind | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 免得 | 她 | 叔叔 | 改变 | 他的 | 头脑 | 再次 | . |

她害怕叔叔再次改变主意。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

| The | next | three | days | she | waited | in | a | tremor | of | excitement | for | a | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 三 | 天 | 她 | 等待 | 在 | 一个 | 震颤 | 的 | 激动 | 为了 | 一个 | 回复 | . |

接下来的三天，她激动得浑身颤抖，等待着回复。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kɪti] .

| On | the | fourth | day | the | postman | brought | the | letter | from | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 天 | 这 | 邮差 | 带来 | 这 | 信 | 从 | 猫咪 | . |

第四天，邮递员送来了凯蒂的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| It | was | brief | but | very | much | to | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简短的 | 但 | 非常 | 很多 | 到 | 这 | 观点 | . |

虽然简短，但切中要点。

“ [dɪə(r)] ['dɔːri] : ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

| “ | Dear | Dory | : | ” | it | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 多莉 | : | ” | 它 | 读 | . |

上面写着：“亲爱的多莉：”

“ [wɪl] [aɪ] [kʌm] ?

| “ | Will | I | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 我 | 来 | ? |

我会来吗?

[aɪl] [dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] !

| I'll | jump | at | the | chance | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 跳 | 在 | 这 | 机会 | ! |

我绝对不会放过这个机会!

[hɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] [taɪm] [æt; ət] [lɒkt] ['geɪts] ,

| Here's | to | a | high | old | time | at | Locked | Gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 到 | 一个 | 高的 | 老的 | 时间 | 在 | 已锁定 | 盖茨 | , |

为锁门酒吧的美好旧时光干杯!

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ænd; ənd] [waɪ] !

| and | may | we | discover | when | they | were | locked | and | why | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 我们 | 发现 | 什么时候 | 他们 | 是 | 已锁定 | 和 | 为什么 | ! |

愿我们能发现它们何时被锁上以及原因!

[miːt] [ˌem 'iː] ['wenzdeɪ] [ɒn][ðə; ðiː][fɔːr] : - [treɪn] .

| Meet | me | Wednesday | on | the | 4 | : | 40 | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 我 | 周三 | 在 | 这 | 4 | : | - | 火车 | . |

周三下午 4:40 的火车上见。

[jɔːz] , ['kɪti] . ” [ - ]

| Yours | , | Kitty | . | ” | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | 猫咪 | . | ” | [ | - | ] |

你的，凯蒂。”[39]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] [ðæt] [left] ['əʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['kɪtiz] [ə'raɪv(ə)l] .

| It | was | already | Monday | and | that | left | only | two | days | before | Kitty's | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已经 | 周一 | 和 | 那 | 左边 | 仅有的 | 二 | 天 | 前 | 小猫的 | 到达 | . |

已经是星期一了，距离凯蒂的到来只剩两天了。

['dɒrɪs] [fluː] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðiː] [swiːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm]

| Doris | flew | about | putting | the | suite | in | order | and | spent | a | great | deal | of | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 飞翔 | 关于 | 推杆 | 这 | 套房 | 在 | 命令 | 和 | 花费 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 |

['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['redi] [tuː; tə] [pæk] .

| getting | her | clothes | ready | to | pack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 她 | 衣服 | 准备好 | 到 | 盒 | . |

多丽丝忙前忙后地收拾套房，还花了大量时间准备打包行李的衣物。

[ðə; ðiː] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

| The | problem | was | made | somewhat | difficult | due | to | the | fact | that | she | did | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 制成 | 有些 | 难的 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 |

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| what | sort | of | reception | awaited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 种类 | 的 | 接待 | 等待中 | 她 | . |

由于她不知道会受到怎样的接待，这个问题变得有些棘手。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðel] [gɪv] ['eni] ['pɑːtiz] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ,

| “ | I | don't | know | whether | they'll | give | any | parties | or | not | , | ” | she | told | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 他们会 | 给 | 任何 | 各方 | 或者 | 不是 | , | ” | 她 | 讲述 | 她自己 | , |

“我不知道他们会不会举办派对，”她对自己说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [ðeɪ] [wəʊnt] .

| “ | but | my | guess | is | they | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我的 | 猜测 | 是 | 他们 | 惯于 | . |

但我猜他们不会。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [æt; ət] [həʊm] .

| I'll | take | a | chance | on | it | and | leave | my | evening | gown | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 一个 | 机会 | 在 | 它 | 和 | 离开 | 我的 | 晚上 | 袍 | 在 | 家 | . |

我决定冒险一试，把晚礼服留在家里。

” [leɪt] ['wenzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dɒrɪs][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| ” | Late | Wednesday | afternoon | , | Doris | and | her | uncle | drove | to | the | station | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 晚的 | 周三 | 下午 | , | 多丽丝 | 和 | 她 | 叔叔 | 驾驶 | 到 | 这 | 车站 | 到 |

[miːt] ['kɪti] .

| meet | Kitty | . |
|---|---|---|
| 见面 | 猫咪 | . |

“星期三下午晚些时候，多丽丝和她的叔叔开车去车站接凯蒂。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ɒf] [ðə; ði][treɪn][ænd; ənd]['dɒrɪs][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

| She | was | nearly | the | last | one | off | the | train | and | Doris | was | beginning | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 几乎 | 这 | 最后的 | 一 | 离开 | 这 | 火车 | 和 | 多丽丝 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 |

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] ,

| she | had | not | come | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 来 | , |

她几乎是最后一个下火车的，多丽丝开始怀疑自己是不是没来成。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| when | she | caught | sight | of | her | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 在 | 这 | 人群 | . |

当她在人群中看到她时。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hʌgz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['dʒæbərɪŋ] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [tuː]

| The | girls | exchanged | enthusiastic | hugs | and | fell | to | jabbering | as | excitedly | as | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 交换 | 热情的 | 拥抱 | 和 | 跌倒 | 到 | 喋喋不休 | 作为 | 兴奋地 | 作为 | 二 |

['mægpaɪz] ,

| magpies | , |
|---|---|
| 喜鹊 | , |

女孩们热情地拥抱在一起，兴奋地叽叽喳喳起来，就像两只喜鹊一样。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] ,

| or | at | least | so | it | seemed | to | Uncle | Ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 叔叔 | 沃德 | , |

至少在沃德叔叔看来是这样。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'nɔːd] [ʌn'tɪl] ['dɒrɪs] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm]

| who | was | quite | ignored | until | Doris | recalled | that | she | had | failed | to | introduce | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 相当 | 忽略 | 直到 | 多丽丝 | 召回 | 那 | 她 | 有 | 失败的 | 到 | 介绍 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

他一直被人忽视，直到多丽丝想起自己忘记介绍他了。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi][təʊld] ['kɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl][smaɪl] .

| “ | I | feel | as | though | I | know | you | already | , | ” | he | told | Kitty | with | his | genial | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 知道 | 你 | 已经 | , | ” | 他 | 讲述 | 猫咪 | 和 | 他的 | 和蔼可亲 | 微笑 | . |

“我觉得我好像已经认识你了，”他带着和蔼的笑容对凯蒂说。

“ ['dɒrɪs][hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] .

| “ | Doris | has | talked | about | you | almost | continually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 多丽丝 | 有 | 谈话 | 关于 | 你 | 几乎 | 持续 | . |

“多丽丝几乎一直在谈论你。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuˈpeɪ] ,

| ” | He | placed | her | suitcase | in | the | back | of | the | coupé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 放置 | 她 | 手提箱 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 轿跑车 | , |

他把她的行李箱放在双门轿车的后座上，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [skwiːzd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

| and | the | girls | squeezed | in | beside | him | on | the | front | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 挤压 | 在 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 正面 | 座位 | . |

女孩们挤在他旁边的前排座位上。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'wɔːd] [həʊm] ,

| As | they | drove | toward | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 驾驶 | 朝向 | 家 | , |

他们开车回家的路上，

['dɒrɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [lɒkt] ['geɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| Doris | told | her | chum | more | about | Locked | Gates | and | the | reason | why | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 讲述 | 她 | 密友 | 更多的 | 关于 | 已锁定 | 盖茨 | 和 | 这 | 原因 | 为什么 | 她 | 有 |

[plænd] [ðə; ði] [trɪp] . [ - ]

| planned | the | trip | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 这 | 旅行 | . | [ | - | ] |

多丽丝向她的朋友讲述了更多关于锁门的故事以及她计划这次旅行的原因。[40]

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['dɒrɪs] ,

| Though | not | as | pretty | as | Doris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 作为 | 漂亮的 | 作为 | 多丽丝 | , |

虽然不如多丽丝漂亮，

['kɪti] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [gɜːlz]

| Kitty | had | a | charming | personality | and | was | one | of | the | most | popular | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 有 | 一个 | 迷人 | 性格 | 和 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 受欢迎的 | 女孩们 |

[æt; ət] ['beri] ['mænə(r)] .

| at | Barry | Manor | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 巴里 | 庄园 | . |

凯蒂性格迷人，是巴里庄园最受欢迎的女孩之一。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

| She | was | very | talkative | and | always | ready | for | a | good | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 健谈 | 和 | 总是 | 准备好 | 为了 | 一个 | 好的 | 时间 | . |

她非常健谈，总是乐于享受美好时光。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'seld] [ɪn] ['bɑːskɪtbɔːl] [ænd; ənd] ['tenɪs] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,

| If | she | excelled | in | basketball | and | tennis | rather | than | in | French | and | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 表现出色 | 在 | 篮球 | 和 | 网球 | 相当 | 比 | 在 | 法语 | 和 | 英语 | , |

如果她在篮球和网球方面比在法语和英语方面更出色，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] ,

| it | was | not | because | of | lack | of | ability | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 因为 | 的 | 缺少 | 的 | 能力 | , |

并非因为能力不足，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] .

| but | rather | because | she | could | never | find | the | time | to | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 因为 | 她 | 可以 | 绝不 | 寻找 | 这 | 时间 | 到 | 学习 | . |

而是因为她根本抽不出时间学习。

[æt; ət] ['beri] ['mænə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

| At | Barry | Manor | her | room | had | always | been | the | gathering | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 巴里 | 庄园 | 她 | 房间 | 有 | 总是 | 到过 | 这 | 采集 | 地方 | 为了 |

[frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [tiː] ['pɑːtiz] .

| friends | and | the | scene | of | many | tea | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 这 | 场景 | 的 | 许多 | 茶 | 各方 | . |

在巴里庄园，她的房间一直是朋友们聚会的场所，也是举办许多茶会的地方。

“ [aɪm] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['dɒrɪs] .

| “ | I'm | so | excited | about | this | place | we're | going | to | , | ” | she | told | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 所以 | 兴奋的 | 关于 | 这 | 地方 | 是 | 去 | 到 | , | ” | 她 | 讲述 | 多丽丝 | . |

“我对我们要去的这个地方感到非常兴奋，”她告诉多丽丝。

“ [wen] [duː; də] [wiː; wi] [liːv] ? ”

| “ | When | do | we | leave | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 做 | 我们 | 离开 | ? | ” |

“我们什么时候出发？”

“ [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['rʌʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [tuː] [suːn] .

| “ | Tomorrow | , | if | that | isn't | rushing | you | off | too | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 明天 | , | 如果 | 那 | 不是 | 匆忙 | 你 | 离开 | 也 | 很快 | . |

“明天，如果这不会让你太着急的话。”

['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃærəti] — ”

| Uncle | Ward | is | going | out | of | town | to | raise | money | for | some | charity | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 沃德 | 是 | 去 | 出去 | 的 | 镇 | 到 | 增加 | 钱 | 为了 | 一些 | 慈善机构 | — | ” |

沃德叔叔要出城去为某个慈善机构筹款——”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] , ” ['mɪstə(r)] . [fɔːs] [ˌɪntə'pəʊzd] .

| “ | A | little | hot | air | for | a | fresh | air | fund | , | ” | Mr | . | Force | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 热的 | 空气 | 为了 | 一个 | 新鲜的 | 空气 | 基金 | , | ” | 先生 | . | 力量 | 插入 | . |

“为新鲜空气基金做点热身吧，”福斯先生插话道。

“ [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊtəri] [klʌb] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði]

| “ | A | speech | at | the | Rotary | Club | , | one | at | the | church | , | and | one | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 演讲 | 在 | 这 | 旋转 | 俱乐部 | , | 一 | 在 | 这 | 教会 | , | 和 | 一 | 在 | 这 |

['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

| Chamber | of | Commerce | . |
|---|---|---|---|
| 商会 | 的 | 商业 | . |

“在扶轮社发表一次演讲，在教堂发表一次演讲，在商会发表一次演讲。”

[ðæts] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪz] ['prəʊgræm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| That's | the | opening | day's | program | and | it | will | be | about | the | same | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 开幕 | 天 | 程序 | 和 | 它 | 将要 | 是 | 关于 | 这 | 相同的 | 为了 | 这 |

[nekst] [mʌnθ] . ”

| next | month | . | ” |
|---|---|---|---|
| 下一个 | 月 | . | ” |

这就是开幕日的活动安排，接下来一个月也差不多是这样。

“ [ən'les] [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [lɒkt] ['geɪts] [tə'mɒrəʊ] , [wiːl; wil][biː; bi] [left] [hɪə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] , ”

| “ | Unless | we | leave | for | Locked | Gates | tomorrow | , | we'll | be | left | here | by | ourselves | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除非 | 我们 | 离开 | 为了 | 已锁定 | 盖茨 | 明天 | , | 出色地 | 是 | 左边 | 这里 | 经过 | 我们自己 | , | ” |

['dɒrɪs] [ɪk'spleɪnd] .

| Doris | explained | . |
|---|---|---|
| 多丽丝 | 解释 | . |

“如果我们明天不去锁门镇，我们就只能留在这里了，”多丽丝解释道。

“ [lets] [gəʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”

| “ | Let's | go | , | by | all | means | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | , | 经过 | 全部 | 方法 | . | ” |

“我们走吧，当然可以。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .

| “ | I | thought | you | would | want | to | start | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 你 | 会 | 想 | 到 | 开始 | 正确的 | 离开 | . |

“我以为你会想马上开始。”

[deɪv] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['rəʊdstə(r)] . ”

| Dave | said | he | would | take | us | down | in | his | roadster | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 说 | 他 | 会 | 拿 | 我们 | 向下 | 在 | 他的 | 敞篷跑车 | . | ” |

戴夫说他会开着他的敞篷跑车带我们去。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] , [tuː] !

| “ | We'll | have | a | wonderful | time | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 一个 | 精彩的 | 时间 | , | 也 | ! |

“我们也会玩得很开心！”

” ['kɪti] [dɪ'kleəd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

| ” | Kitty | declared | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 声明 | 踊跃 | . |

“凯蒂兴奋地宣布道。”

['dɒrɪs] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .

| Doris | nodded | in | agreement | . |
|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 点头 | 在 | 协议 | . |

多丽丝点头表示同意。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [deɪv] [ænd; ənd][dʒeɪk][hæd; həd] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [lɒkt] ['geɪts] ,

| In | spite | of | what | Dave | and | Jake | had | said | concerning | Locked | Gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 戴夫 | 和 | 杰克 | 有 | 说 | 有关 | 已锁定 | 盖茨 | , |

尽管戴夫和杰克曾对"锁着的门"说过那样的话，

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| she | little | dreamed | of | the | adventure | that | lay | before | her | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 梦见 | 的 | 这 | 冒险 | 那 | 躺 | 前 | 她 | . | [ | - | ] |

她做梦也想不到，摆在她面前的将是怎样一番冒险。[41]

" [aɪ][dʒʌst] [həʊp] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɪti]

| " | I | just | hope | we | have | a | real | interesting | session | at | this | place | , | " | continued | Kitty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 真实的 | 有趣的 | 会议 | 在 | 这 | 地方 | , | " | 持续 | 猫咪 |

['gliːfəli] ,

| gleefully | , |
|---|---|
| 兴高采烈地 | , |

"我只希望我们在这里能有一场真正有趣的会议，"凯蒂兴高采烈地继续说道。

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [sə'rɒrəti] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

| " | something | to | tell | the | sorority | about | when | we | return | to | school | in | the | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 到 | 告诉 | 这 | 姐妹会 | 关于 | 什么时候 | 我们 | 返回 | 到 | 学校 | 在 | 这 | 落下 | . |

"等我们秋季开学后，可以跟姐妹会的成员们说说这件事。"

[dʒʌst] ['fænsi] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [tel] [ɪn][ə; eɪ] ['spləm] [vɔɪs] [ðə; ði]

| Just | fancy | the | crowd | gathered | around | us | while | we | tell | in | a | solemn | voice | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 想要 | 这 | 人群 | 聚集 | 大约 | 我们 | 尽管 | 我们 | 告诉 | 在 | 一个 | 庄严 | 嗓音 | 这 |

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [lɒkt] ['geɪts] .

| mysteries | of | Locked | Gates | . |
|---|---|---|---|---|
| 谜团 | 的 | 已锁定 | 盖茨 | . |

想象一下，当我们用庄严的语气讲述"锁门"的秘密时，周围的人群聚集在一起。

[aɪ] ['riːəli] [həʊp] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['dɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [ ig'zʌlt ] ,

| I | really | hope | something | exciting | does | happen | to | us | , | Dory | , | " | she | exulted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 希望 | 某物 | 激动人心 | 做 | 发生 | 到 | 我们 | , | 多莉 | , | " | 她 | 欣喜若狂 | , |

"我真希望我们能遇到一些令人兴奋的事情，多莉，"她兴奋地说。

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

| as | the | roadster | swung | around | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 敞篷跑车 | 摇摆 | 大约 | 这 | 角落 | , |

当敞篷跑车转过街角时，

['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hæt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] ['reɪkɪʃli] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .

| throwing | her | little | hat | a | bit | more | rakishly | over | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她 | 小的 | 帽子 | 一个 | 少量 | 更多的 | 轻佻地 | 超过 | 一 | 眼睛 | . |

她更潇洒地把小帽子歪戴在一只眼睛上。

" [aɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . "

| " | I'll | be | disappointed | if | it | doesn't | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 失望的 | 如果 | 它 | 不 | . | " |

"如果没能实现，我会很失望的。"

" ['kɪti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| " | Kitty | , | you | are | very | brave | just | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | , | 你 | 是 | 非常 | 勇敢的 | 只是 | 在 | 展示 | . |

"凯蒂，你现在真的很勇敢。"

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'miːnə(r)] [æz; əz][wiː; wi][gəʊ] [fɔːθ] [ɒn]['aʊə(r)][bɪg]

| Be | sure | to | keep | up | your | present | demeanor | as | we | go | forth | on | our | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 到 | 保持 | 向上 | 你的 | 展示 | 风度 | 作为 | 我们 | 去 | 前进 | 在 | 我们的 | 大的 |

[əd'ventʃə(r)] ,

| adventure | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

在我们踏上这段伟大冒险之旅时，请务必保持你现在的态度。

" [ əd'mɔnɪʃ ] ['dɒrɪs] [fɔːs] ['θɔːtfəli] . [ - ]
**" admonished Doris Force thoughtfully . [ 42 ]**
" 告诫 多丽丝 力量 深思熟虑 . [ - ]

"多丽丝·福斯若有所思地告诫道。[42]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[lɒkt] ['geɪts]
**LOCKED GATES**
已锁定 大门

大门紧锁

['kɪti] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['pɒpjələ(r)][æt; ət] [skuːl] ,
**Kitty Norris had always been popular at school ,**
猫咪 诺里斯 有 总是 到过 受欢迎的 在 学校 ,

凯蒂·诺里斯在学校一直很受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] .
**for she had a charming way of fitting into things .**
为了 她 有 一个 迷人 方式 的 配件 进入 事物 .

因为她有一种迷人的融入方式。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['tʃɪltən] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['wɔːrdɛl]
**Before she had been in Chilton an hour she felt perfectly acquainted with Wardell**
前 她 有 到过 在 奇尔顿 一个 小时 她 毛毡 完美 熟人 和 沃德尔
[fɔːs] ,
**Force ,**
力量 ,

她到奇尔顿不到一个小时，就感觉和沃德尔·福斯非常熟悉了。

['mɪsɪz] . ['mæləʊ] , [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒeɪk] .
**Mrs . Mallow , Marshmallow and even Jake .**
太太 . 锦葵 , 棉花糖 和 甚至 杰克 .

马洛夫人、棉花糖，甚至还有杰克。

[ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
**Marshmallow in particular took an immediate liking to her and tried to**
棉花糖 在 特别的 采取 一个 即时 喜欢 到 她 和 尝试 到
[mə'nɒpəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
**monopolize her time .**
独占 她 时间 .

棉花糖尤其喜欢她，并试图独占她的时间。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['kɪti] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm]
**" You know , " Kitty admitted that night , after the girls had gone to their room**
" 你 知道 , " 猫咪 承认 那 夜晚 , 后 这 女孩们 有 已消失 到 他们的 房间
,
**,**
,

"你知道，"那天晚上，在女孩们回到房间后，凯蒂承认道。

" [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] ['mɑːʃl] .
**" I sort of like Marshall .**
" 我 种类 的 喜欢 马歇尔 .

"我有点喜欢马歇尔。"

[hiːz] [səʊ]['dʒɒli] . "
**He's so jolly . "**
他是 所以 快乐的 . "

他真是太开心了。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['teɪkən][baɪ][hɪm] , ” ['dɒrɪs] [lɑːft] .
**“ I thought you were quite taken by him , ” Doris laughed .**
“ 我 想法 你 是 相当 已采取 经过 他 , ” 多丽丝 笑了 .

“我还以为你很喜欢他呢，”多丽丝笑着说。

“ [ɪts] [pleɪn][tuː; tə] [siː] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
**“ It's plain to see Marshmallow has taken a distinct liking to you . ”**
“ 它是 清楚的 到 看 棉花糖 有 已采取 一个 清楚的 喜欢 到 你 . ”

“很明显，棉花糖非常喜欢你。”

“ ['dɒrɪs] [fɔːs] ! ”
**“ Doris Force ! ”**
“ 多丽丝 力量 ! ”

“多丽丝·福斯！”

“ [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] .
**“ Well , he has .**
“ 出色地 , 他 有 .

“嗯，他有。”

[tuː] [bæd] [hiːz] [səʊ][fæt] . ”
**Too bad he's so fat . ”**
也 坏的 他是 所以 胖的 . ”

可惜他太胖了。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] , ” ['kɪti] [əd'mɪtɪd] .
**“ He is a little stout , ” Kitty admitted .**
“ 他 是 一个 小的 肥硕 , ” 猫咪 承认 .

“他有点胖，”凯蒂承认道。

“ [staʊt] !
**“ Stout ! **
“ 肥硕 !

“肥硕！

” ['dɒrɪs] [tiːzd] .
**” Doris teased .**
” 多丽丝 戏弄 .

“多丽丝打趣道。”

“ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən] ! ”
**“ How you have fallen ! ”**
“ 如何 你 有 倒下 ! ”

“你竟堕落成这样！”

“ [wel] , [ðen] [aɪ] [ges] [wɪr] ['iːv(ə)n] , ” ['kɪti] [ ri'tɔːt ] .
**“ Well , then I guess we're even , ” Kitty retorted .**
“ 出色地 , 然后 我 猜测 是 甚至 , ” 猫咪 反驳 .

“那看来我们扯平了。”凯蒂反驳道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [deɪv] — ”
**“ You and Dave — ”**
“ 你 和 戴夫 — ”

“你和戴夫——”

“ [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][bed] , ” ['dɒrɪs] [ˌɪntə'pəʊzd] ['heɪstɪli] ,
**“ We'd better be tumbling into bed , ” Doris interposed hastily ,**
“ 我们会 更好的 是 翻滚 进入 床 , ” 多丽丝 插入 草草 ,

“我们最好赶紧上床睡觉，”多丽丝急忙插话道。

“ [ɔː(r)][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][trɪp] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [lɒkt] ['geɪts] . ” [ - ]
**“ or we won't be rested for our trip tomorrow to Locked Gates . ” [ 43 ]**
“ 或者 我们 惯于 是 休息 为了 我们的 旅行 明天 到 已锁定 盖茨 . ” [ - ]

“否则我们明天前往锁门镇的旅程就无法得到充分的休息了。”[43]

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['deɪvɪd] ['tʃeɪmbərlɪn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| **Shortly** | **after** | **eleven** | **o'clock** | **the** | **following** | **morning** | **,** | **David** | **Chamberlin** | **called** | **for** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 十一 | 点钟 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 大卫 | 张伯伦 | 称为 | 为了 | 这 |

[gˈɜːlz] .

| **girls** | **.** |
|---|---|
| 女孩们 | . |

第二天上午十一点刚过，大卫·张伯伦叫女孩们过来。

['wɔːrdɛl] [fɔːs] [hæd; həd][ɒv; əv] [nə'sesəti] ['teɪkən][æn; ən] ['ɜːli] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| **Wardell** | **Force** | **had** | **of** | **necessity** | **taken** | **an** | **early** | **train** | **out** | **of** | **the** | **city** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德尔 | 力量 | 有 | 的 | 必要性 | 已采取 | 一个 | 早期的 | 火车 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | , |

沃德尔·福斯不得不搭乘早班火车离开这座城市。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒeɪk] , [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| **so** | **there** | **were** | **only** | **Jake** | **,** | **Marshmallow** | **and** | **his** | **mother** | **to** | **see** | **them** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 仅有的 | 杰克 | , | 棉花糖 | 和 | 他的 | 母亲 | 到 | 看 | 他们 | 离开 | . |

所以只有杰克、棉花糖和他的妈妈送他们离开。

“ [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ” [ðə; ði] [plʌmp] [juːθ] [m'ɜːməd] ['enviəsli] .

| **“** | **Wish** | **I** | **were** | **going** | **,** | **”** | **the** | **plump** | **youth** | **murmured** | **enviously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 希望 | 我 | 是 | 去 | , | ” | 这 | 丰满 | 青年 | 低声说道 | 羡慕地 | . |

“真希望我也能去，”胖乎乎的青年羡慕地低声说道。

“ [stɪl] ,

| **“** | **Still** | **,** |
|---|---|---|
| “ | 仍然 | , |

“仍然，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['nəʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æz; əz]['dʒɒli][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [daʊn] [ðeə(r)]

| **I** | **have** | **a** | **sneaking** | **notion** | **it** | **won't** | **be** | **as** | **jolly** | **as** | **you** | **think** | **down** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 概念 | 它 | 惯于 | 是 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 你 | 思考 | 向下 | 那里 |

[æt; ət] [lɒkt] ['geɪts] . ”

| **at** | **Locked** | **Gates** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 已锁定 | 盖茨 | . | ” |

我隐隐觉得，在“锁门”那边，情况可能不像你想的那么愉快。

“ [ðen] [wiːl; wil] ['laɪvn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] ['laɪtli] .

| **“** | **Then** | **we'll** | **liven** | **the** | **place** | **up** | **,** | **”** | **Doris** | **declared** | **lightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 活 | 这 | 地方 | 向上 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | 轻轻 | . |

“那我们就让这里热闹起来，”多丽丝轻松地说道。

[deɪv] [drəʊv] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] ,

| **Dave** | **drove** | **rather** | **slowly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 驾驶 | 相当 | 缓慢地 | , |

戴夫开车开得比较慢。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] ['rʌmsən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| **for** | **neither** | **he** | **nor** | **the** | **girls** | **were** | **eager** | **to** | **reach** | **Rumson** | **before** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两者都不 | 他 | 也不 | 这 | 女孩们 | 是 | 渴望的 | 到 | 抵达 | 拉姆森 | 前 | 这 |

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

| **middle** | **of** | **the** | **afternoon** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 中间 | 的 | 这 | 下午 | . |

因为他和女孩们都不想在下午之前到达拉姆森。

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ænd; ənd] [pæk] [ə; eɪ] ['deɪnti]

| Doris | and | Kitty | had | gone | to | great | pains | to | prepare | and | pack | a | dainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 有 | 已消失 | 到 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 准备 | 和 | 盒 | 一个 | 纤巧 |

[lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [plænd] [tuː; tə] [stɒp] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| lunch | and | the | three | planned | to | stop | some | place | along | the | road | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午餐 | 和 | 这 | 三 | 计划 | 到 | 停止 | 一些 | 地方 | 沿着 | 这 | 路 | 为了 | 一个 |

['pɪknɪk] .

| picnic | . |
|---|---|
| 野餐 | . |

多丽丝和凯蒂费尽心思准备了一份精致的午餐，三人计划在路边找个地方停下来野餐。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'plezntli] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌltri] .

| The | day | was | unpleasantly | warm | and | sultry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 令人不快的 | 温暖的 | 和 | 闷热 | . |

这一天天气闷热难耐。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['rʌmsən] ,

| As | they | took | the | main | highway | leading | to | Rumson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 采取 | 这 | 主要的 | 公路 | 领导 | 到 | 拉姆森 | , |

他们沿着通往拉姆森的主干道行驶时，

['dɒrɪs] [ glɑːns, glæns ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['skætəd] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

| Doris | glanced | anxiously | at | the | scattered | clouds | which | were | to | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 瞥了一眼 | 焦虑地 | 在 | 这 | 疏散 | 云 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 已见 |

[ˌəʊvə'hed] .

| overhead | . |
|---|---|
| 开销 | . |

多丽丝焦急地望着头顶上稀疏的云朵。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['pɪknɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | hope | it | doesn't | rain | and | spoil | our | picnic | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 它 | 不 | 雨 | 和 | 剧透 | 我们的 | 野餐 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我希望不要下雨，破坏我们的野餐，”她说。

“ [əʊ] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [deɪv] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Oh | , | I | don't | think | it | will | , | ” | Dave | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 不 | 思考 | 它 | 将要 | , | ” | 戴夫 | 回复 | . |

“哦，我觉得不会，”戴夫回答道。

“ [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [klɪə(r)] .

| “ | The | sky | is | almost | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 天空 | 是 | 几乎 | 清除 | . |

天空几乎晴朗。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

| ” | It | was | true | that | the | sun | was | shining | brightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | , |

“太阳的确照耀着大地，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʌl] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] ['dɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .

| but | the | sky | had | a | dull | appearance | which | Doris | did | not | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天空 | 有 | 一个 | 乏味的 | 外貌 | 哪个 | 多丽丝 | 做过 | 不是 | 喜欢 | . |

但天空显得阴沉沉的，多丽丝不喜欢这种景象。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['məʊtəd] [ə'lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)]

| However | , | as | they | motored | along | enjoying | the | scenery | , | she | forgot | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 他们 | 机动车 | 沿着 | 享受 | 这 | 风景 | , | 她 | 忘了 | 这 | 事情 |

[kəm'pliːtli] . [ - ]

| completely | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | . | [ | - | ] |

然而，当他们驾车行驶，欣赏沿途风景时，她完全忘记了这件事。[44]

“ [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈhʌŋgri] , ” [deɪv] [əˈnaʊnst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɐpɻˈəʊtʃt] [nuːn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **beginning** | **to** | **get** | **hungry** | **,** | **”** | **Dave** | **announced** | **as** | **it** | **approached** | **noon** | **.** |
| ” | 我是 | 开始 | 到 | 得到 | 饥饿的 | , | ” | 戴夫 | 宣布 | 作为 | 它 | 接近 | 中午 | . |

“我开始饿了，”临近中午时分，戴夫宣布道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [stɒp] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **may** | **as** | **well** | **begin** | **to** | **look** | **for** | **a** | **good** | **place** | **to** | **stop** | **.** |
| ” | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 开始 | 到 | 看 | 为了 | 一个 | 好的 | 地方 | 到 | 停止 | . |

“我们不妨开始寻找一个合适的落脚之处。”

” [ˈprez(ə)ntli] , [ˈdɒrɪs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [əˈhed] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Presently** | **,** | **Doris** | **caught** | **sight** | **of** | **an** | **attractive** | **grove** | **of** | **trees** | **ahead** | **.** |
| ” | 目前 | , | 多丽丝 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 吸引人的 | 树林 | 的 | 树木 | 前方 | . |

“这时，多丽丝看到了前方一片迷人的树林。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [spɒt] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **just** | **the** | **spot** | **!** |
| ” | 那就是 | 只是 | 这 | 点 | ! |

“就是这里！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **she** | **declared** | **.** |
| ” | 她 | 声明 | . |

她宣称。

“ [kuːl] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Cool** | **and** | **shady** | **and** | **not** | **too** | **close** | **to** | **the** | **road** | **.** |
| ” | 凉爽的 | 和 | 阴凉 | 和 | 不是 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 路 | . |

“凉爽阴凉，而且离马路不太近。”

” [deɪv] [pɑːkt] [ðə; ði] [ˈrəʊdstə(r)] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhæmpə(r)] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Dave** | **parked** | **the** | **roadster** | **just** | **off** | **the** | **highway** | **and** | **they** | **took** | **the** | **hamper** | **over** | **to** | **the** | **grove** | **.** |
| ” | 戴夫 | 停放 | 这 | 敞篷跑车 | 只是 | 离开 | 这 | 公路 | 和 | 他们 | 采取 | 这 | 阻碍 | 超过 | 到 | 这 | 树林 | . |

“戴夫把敞篷跑车停在高速公路旁，然后他们把篮子搬到了小树林里。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdændi] [pleɪs] , ” [ˈkɪti] [əˈpruːvd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **This** | **is** | **a** | **dandy** | **place** | **,** | **”** | **Kitty** | **approved** | **.** |
| ” | 这 | 是 | 一个 | 花花公子 | 地方 | , | ” | 猫咪 | 得到正式认可的 | . |

“这地方真不错，”凯蒂赞许道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **believe** | **there's** | **a** | **spring** | **back** | **there** | **among** | **the** | **rocks** | **.** |
| ” | 我 | 相信 | 有 | 一个 | 春天 | 后退 | 那里 | 之中 | 这 | 岩石 | . |

“我相信那边岩石间有一处泉眼。”

” [deɪv] [hæd; həd] [biːn] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [saɪn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Dave** | **had** | **been** | **gazing** | **thoughtfully** | **toward** | **a** | **sign** | **.** |
| ” | 戴夫 | 有 | 到过 | 凝视 | 深思熟虑 | 朝向 | 一个 | 符号 | . |

戴夫一直若有所思地望着一个标志牌。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɒpt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **not** | **sure** | **that** | **we** | **should** | **have** | **stopped** | **here** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | 我是 | 不是 | 当然 | 那 | 我们 | 应该 | 有 | 停止 | 这里 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我不确定我们是否应该在这里停下来，”他说。

“ [waɪ] [nɒt] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **not** | **?** |
| ” | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" ['dɒrɪs] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['kwɪkli] .
" Doris demanded quickly .
" 多丽丝 要求 迅速地 .

"多丽丝迅速地要求道。"

" [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kæmpt] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɛnˌvɪl]
" We seem to have camped pretty close to the entrance to the Glenville
" 我们 似乎 到 有 露营 漂亮的 关闭 到 这 入口 到 这 格伦维尔
['rəʊdhaʊs] .
Roadhouse .
路边旅馆 .

"我们似乎在离格伦维尔路边旅馆入口很近的地方扎营了。"

[haʊ'evə(r)] , [wɪr] [nɒt] [ɒn] [ðeə(r)] ['prɒpəti] . "
However , we're not on their property . "
然而 , 是 不是 在 他们的 财产 . "

但是，我们并没有进入他们的地盘。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ?
" What difference does it make ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 ?

"这有什么区别呢？"

" ['kɪti] [ɑ:skt] ['ɪnəsntli] .
" Kitty asked innocently .
" 猫咪 问 天真地 .

"凯蒂天真地问道。"

" [wel] — " [deɪv] ['hezɪteɪtɪd] .
" Well — " Dave hesitated .
" 出色地 — " 戴夫 犹豫了一下 .

"嗯——"戴夫犹豫了一下。

" [ðɪs] ['rəʊdhaʊs] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [səʊ] [aɪv] [bi:n] [təʊld] . "
" This roadhouse doesn't have much of a reputation , so I've been told . "
" 这 路边旅馆 不 有 很多 的 一个 名声 , 所以 我已经 到过 讲述 . "

"我听说这家路边小店名气不大。"

" [pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [li:v] , " ['dɒrɪs] [sə'dʒestid] .
" Perhaps we had better leave , " Doris suggested .
" 也许 我们 有 更好的 离开 , " 多丽丝 建议 .

"或许我们最好离开，"多丽丝建议道。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [spred] [aʊt] , " ['kɪti] [kəm'pleɪnd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]
" We have everything all spread out , " Kitty complained , " and this is the nicest
" 我们 有 一切 全部 传播 出去 , " 猫咪 抱怨 , " 和 这 是 这 最友善的
[grəʊv] [wɪv] [pɑ:st] .
grove we've passed .
树林 我们已经 通过了 .

"我们把所有东西都铺开了，"凯蒂抱怨道，"这是我们经过的最漂亮的树林。"

[wɪr] [nɒt] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdhaʊs] . "
We're not even within sight of the roadhouse . "
是 不是 甚至 之内 视线 的 这 路边旅馆 . "

我们连路边旅馆的视线都看不到。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [deɪv] [ə'gri:d] .
" I don't believe it will do any harm to stay here , " Dave agreed .
" 我 不 相信 它 将要 做 任何 伤害 到 停留 这里 , " 戴夫 同意 .

"我觉得留在这里不会有什么坏处，"戴夫同意道。

“ [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] . ” [ - ]
**“ We'll soon be on our way again . ” [ 45 ]**
“ 出色地 很快 是 在 我们的 方式 再次 . ” [ - ]

“我们很快就会再次上路。”[45]

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] ['lʌntʃən] .
**They sat down and began to eat luncheon .**
他们 卫星 向下 和 开始 到 吃 午餐 .

他们坐下开始吃午饭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ['sænwɪtʃz] , [aɪs] - [kəʊld] [ˌlemə'neɪd] , ['sæləd] , ['pɪklz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
**There were thin sandwiches , ice - cold lemonade , salad , pickles , and some**
那里 是 薄的 三明治 , 冰 - 寒冷的 柠檬水 , 沙拉 , 泡菜 , 和 一些
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] [dɪ'lɪʃəs] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪk] .
**of Mrs . Mallow's delicious cookies and cake .**
的 太太 . 锦葵 可口的 曲奇饼 和 蛋糕 .

有薄薄的三明治、冰镇柠檬水、沙拉、腌菜，还有一些马洛太太做的美味饼干和蛋糕。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]
**Long before they had finished , they realized that their imaginations had been more**
长的 前 他们 有 完成的 , 他们 已实现 那 他们的 想象力 有 到过 更多的
[æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [ 'æpitait ] .
**ambitious than their appetites .**
雄心勃勃 比 他们的 食欲 .

在他们完成之前很久，他们就意识到他们的想象力比他们的食欲更强大。

“ [ai] [kænt] [iːt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” ['kɪti] [grəʊn] .
**“ I can't eat another thing , ” Kitty groaned .**
“ 我 不能 吃 其他 事物 , ” 猫咪 呻吟 .

“我什么都吃不下了，”凯蒂呻吟道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [ðiːz] ['sænwɪtʃz] [gəʊ][tuː; tə] [weɪst] , ” [deɪv] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,
**“ It's a shame to let these sandwiches go to waste , ” Dave excused himself ,**
“ 它是 一个 耻辱 到 让 这些 三明治 去 到 浪费 , ” 戴夫 已原谅 他自己 ,

“这些三明治浪费掉太可惜了，”戴夫找了个借口说道。

[sɪ'lektɪŋ] [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] .
**selecting one made of chicken .**
选择 一 制成 的 鸡 .

选择一款鸡肉制品。

“ [bet] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [baɪt] , ” ['dɒrɪs] [deəd] [hɪm] [ɒn] .
**“ Bet you can't take it all in one bite , ” Doris dared him on .**
“ 赌注 你 不能 拿 它 全部 在 一 咬 , ” 多丽丝 敢于 他 在 .

“我打赌你一口吃不完，”多丽丝挑衅道。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
**“ A little thing like that ?**
“ 一个 小的 事物 喜欢 那 ?

“就这么点小事？”

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] !
**Just watch me !**
只是 手表 我 !

看着吧!

[waɪ] [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] !
**Why you're not looking !**
为什么 你是 不是 寻找 !

你为什么不找找!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['dɒrɪs][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
" It was true that Doris was no longer interested .
" 它 曾是 真的 那 多丽丝 曾是 不 更长 感兴趣的 .

"多丽丝确实不再感兴趣了。"

[ə; eɪ] [red] ['rəʊdstə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdhaʊs] ,
A red roadster had turned into the lane leading to the roadhouse ,
一个 红色的 敞篷跑车 有 转向 进入 这 车道 领导 到 这 路边旅馆 ,

一辆红色敞篷跑车拐进了通往路边旅馆的小路，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [feɪs] .
and she had caught a glimpse of the driver's face .
和 她 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 司机 脸 .

她瞥见了司机的脸。

" [ɪts] [ðæt] [seɪm] [mæn][wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [miːt] !
" It's that same man we saw at the aviation meet !
" 它是 那 相同的 男人 我们 锯 在 这 航空 见面 !

"就是我们在航空展上见到的那个人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" ['evɪdəntli] , [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdhaʊs] . "
" Evidently , he intends to have luncheon at the roadhouse . "
" 显然 , 他 意图 到 有 午餐 在 这 路边旅馆 . "

"显然，他打算在路边餐馆吃午饭。"

" [mʌst; məst][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , " [deɪv] [rɪ'tɜːnd] .
" Must not care much for his reputation , " Dave returned .
" 必须 不是 关心 很多 为了 他的 名声 , " 戴夫 返回 .

"看来他不太在意自己的名声，"戴夫回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , " ['dɒrɪs] [sed] ['kwaɪətli] .
" You know , I don't like this place , " Doris said quietly .
" 你 知道 , 我 不 喜欢 这 地方 , " 多丽丝 说 悄悄 .

"你知道吗，我不喜欢这个地方，"多丽丝轻声说道。

" [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [lets] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] . "
" Now that we've finished eating , let's be on our way . "
" 现在 那 我们已经 完成的 吃 , 我们来吧 是 在 我们的 方式 . "

"既然我们已经吃完了，那就走吧。"

" [raɪt] - [əʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

"好的！"

" [deɪv] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmpə(r)] . [ - ]
" Dave sprang up and began to pack the dishes into the hamper . [ 46 ]
" 戴夫 弹簧 向上 和 开始 到 盒 这 菜肴 进入 这 阻碍 . [ - ]

"戴夫跳起来，开始把碗碟装进篮子里。[46]

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][skaɪ]
As he placed the basket into the rear of the roadster he surveyed the sky
作为 他 放置 这 篮子 进入 这 后部 的 这 敞篷跑车 他 调查 这 天空
[ænd; ənd] [fraʊnd] ['slaɪtli] .
and frowned slightly .
和 皱眉 轻微地 .

他把篮子放进敞篷跑车的后座时，抬头看了看天空，微微皱起了眉头。

“ [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [reɪn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **beginning** | **to** | **look** | **more** | **like** | **rain** | **than** | **it** | **did** | **,** | ” | **he** | **admitted** | **.** | |
| ” | 它是 | 开始 | 到 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 雨 | 比 | 它 | 做过 | , | ” | 他 | 承认 | . | |

“现在看来，下雨的几率比之前更大了，”他承认道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [fʊl] [stiːm] [ə'hed] [ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [get] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **afraid** | **we'd** | **better** | **make** | **full** | **steam** | **ahead** | **or** | **we** | **may** | **get** | **caught** | **in** | **a** | **storm** | **.** |
| ” | 我是 | 害怕的 | 我们会 | 更好的 | 制作 | 满的 | 蒸汽 | 前方 | 或者 | 我们 | 可能 | 得到 | 捕捉 | 在 | 一个 | 风暴 | . |

“恐怕我们最好全速前进，否则可能会被困在暴风雨中。”

” ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Kitty** | **and** | **Doris** | **did** | **not** | **hear** | **,** |
| ” | 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 做过 | 不是 | 听到 | , |

“凯蒂和多丽丝没有听到，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **their** | **attention** | **had** | **been** | **attracted** | **to** | **a** | **little** | **brown** | **dog** | **which** | **stood** | **in** |
| 为了 | 他们的 | 注意力 | 有 | 到过 | 吸引 | 到 | 一个 | 小的 | 棕色的 | 狗 | 哪个 | 站立 | 在 |

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **roadway** | **regarding** | **them** | **with** | **wistful** | **,** |
| 这 | 道路 | 关于 | 他们 | 和 | 怅惘 | , |

因为他们的注意力被一只站在路边、眼神迷离地望着他们的棕色小狗吸引了。

['frendli] [aɪz] .

| | | |
|---|---|---|
| **friendly** | **eyes** | **.** |
| 友好的 | 眼睛 | . |

友善的眼神。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [kjuːt] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **isn't** | **he** | **cute** | **!** |
| ” | 哦 | , | 不是 | 他 | 可爱的 | ! |

“哦，他是不是很可爱！”

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Doris** | **exclaimed** | **.** |
| ” | 多丽丝 | 惊呼 | . |

“多丽丝惊呼道。”

“ [hɪə(r)] , ['dɒgi] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Here** | **,** | **doggie** | **!** |
| ” | 这里 | , | 狗 | ! |

“来，狗狗！”

[kʌm] [hɪə(r)] !

| | |
|---|---|
| **Come** | **here** | **!** |
| 来 | 这里 | ! |

过来！

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [fɜːst] [bækt] ['tɪmɪdli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kən'tɪnjuːd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **little** | **animal** | **first** | **backed** | **timidly** | **away** | **and** | **then** | **,** | **as** | **the** | **girls** | **continued** | |
| ” | 这 | 小的 | 动物 | 第一的 | 支持的 | 胆怯地 | 离开 | 和 | 然后 | , | 作为 | 这 | 女孩们 | 持续 | |

[tuː; tə] [kəʊks] ,

| | | |
|---|---|---|
| **to** | **coax** | **,** |
| 到 | 哄 | , |

“这只小动物起初胆怯地后退，然后，随着女孩们继续哄骗，

['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hesitated** | **,** | **and** | **finally** | **came** | **a** | **few** | **steps** | **toward** | **them** | **,** | **wagging** | **his** | **tail** | **in** | **a** |
| 犹豫了一下 | , | 和 | 最后 | 来了 | 一个 | 很少 | 步骤 | 朝向 | 他们 | , | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | 在 | 一个 |

['frendli] [weɪ] .

| | |
|---|---|
| **friendly** | **way** | **.** |
| 友好的 | 方式 | . |

它犹豫了一下，最终朝他们走了几步，友好地摇着尾巴。

[æz; əz] ['dɒrɪs] [stuːpt] [tuː; tə][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [pliːzd] [bɑːk] ,

| As | Doris | stooped | to | pat | him | on | the | head | he | gave | a | pleased | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 多丽丝 | 弯腰 | 到 | 拍 | 他 | 在 | 这 | 头 | 他 | 给予 | 一个 | 高兴 | 吠 | , |

多丽丝弯下腰去拍他的头，他高兴地吠了一声。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , ['iːgəli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] .

| and | raising | up | on | his | hind | legs | , | eagerly | offered | her | his | right | paw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 向上 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | , | 急切地 | 提供 | 她 | 他的 | 正确的 | 爪子 | . |

他用后腿站起身来，急切地伸出右爪。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [trɪks] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .

| “ | He | knows | tricks | , | ” | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 知道 | 技巧 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“他会耍花招，”多丽丝说道。

“ [əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [əʊnz] [hɪm] ? ”

| “ | Oh | , | I | wonder | who | owns | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 想知道 | WHO | 拥有 | 他 | ? | ” |

“哦，我很好奇他是谁的？”

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [streɪ] [dɒg] , ” [deɪv] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Looks | to | me | like | a | stray | dog | , | ” | Dave | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 流浪 | 狗 | , | ” | 戴夫 | 讲述 | 她 | . |

“我看它像只流浪狗，”戴夫告诉她。

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] ['kɒlə(r)][ɔː(r)]['laɪs(ə)ns] .

| “ | He | hasn't | any | collar | or | license | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 还没有 | 任何 | 衣领 | 或者 | 执照 | . |

“他没有项圈，也没有驾照。”

[ðə; ði][dɒg] ['kætʃə(r)] [wɪl] ['laɪkli] [get] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”

| The | dog | catcher | will | likely | get | him | before | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 捕手 | 将要 | 可能 | 得到 | 他 | 前 | 长的 | . | ” |

“捕狗队可能很快就会把他抓走。”

“ [nɒt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Not | if | I | can | help | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 它 | ! |

“只要我能阻止，就不会！”

” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .

| ” | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“多丽丝说道。”

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | If | he | doesn't | belong | to | anyone | , | we | can | take | him | with | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 不 | 属于 | 到 | 任何人 | , | 我们 | 能 | 拿 | 他 | 和 | 我们 | . | ” |

“如果他没有主人，我们可以把他带走。”

“ [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['drægɪŋ] [hɪm][ɪn] ?

| “ | What | will | the | Misses | Gates | say | when | you | come | dragging | him | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 将要 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 说 | 什么时候 | 你 | 来 | 拖拽 | 他 | 在 | ? |

“当你把他拖进来的时候，盖茨太太们会怎么说？”

” [deɪv] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

| ” | Dave | asked | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 问 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“戴夫笑着问道。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][keə(r)] .

| “ | Oh | , | they | won't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 他们 | 惯于 | 关心 | . |

“哦，他们不会在意的。”

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ！ ” [ - ]
**He's such a darling ! ” [ 47 ]**
他是 这样的 一个 亲爱的 ！ ” [ - ]

他真是个可爱的人！[47]

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [neɪm] [hɪm] ?
**“ What shall we name him ?**
” 什么 将 我们 姓名 他 ?

我们该给他取什么名字呢?

” ['kɪti] ['kwestʃənd] .
**” Kitty questioned .**
” 猫咪 被质问 .

“凯蒂问道。”

“ [lets] [kɔːl] [hɪm] [wægz] , ” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
**“ Let's call him Wags , ” Doris exclaimed impulsively .**
“ 我们来吧 称呼 他 摇尾巴 , ” 多丽丝 惊呼 冲动地 .

“我们就叫他瓦格斯吧，”多丽丝脱口而出。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ siːm ] [ə'prəʊpriət] .
**“ The name seems appropriate .**
“ 这 姓名 似乎 合适的 .

“这个名字似乎很贴切。”

” [wægz][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [ 'snʌgl ] [daʊn]
**” Wags had no objection to entering the car and snuggled down**
” 摇尾巴 有 不 异议 到 进入 这 车 和 依偎着 向下
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
**comfortably between the two girls .**
舒适地 之间 这 二 女孩们 .

“Wags 并不反对进入车内，舒服地蜷缩在两个女孩中间。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [deɪv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
**With an anxious glance at the sky , Dave started the engine .**
和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 天空 , 戴夫 开始 这 引擎 .

戴夫焦急地抬头看了一眼天空，然后发动了引擎。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːm] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Looks like a big storm is rolling up , ” he said .**
“ 看起来 喜欢 一个 大的 风暴 是 滚动 向上 , ” 他 说 .

“看来一场大风暴要来了，”他说。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wægz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n]
**The girls had been so interested in Wags that they had paid scant attention**
这 女孩们 有 到过 所以 感兴趣的 在 摇尾巴 那 他们 有 有薪酬的 稀少 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
**to the clouds ,**
到 这 云 ,

女孩们对瓦格斯太过感兴趣，以至于几乎没有注意到云朵。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] ['dɒrɪs] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
**but now as Doris looked about , she was alarmed .**
但 现在 作为 多丽丝 看起来 关于 , 她 曾是 惊慌 .

但现在，当多丽丝环顾四周时，她感到惊恐。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
**The air was oppressive and not a breath of wind was stirring .**
这 空气 曾是 压迫性的 和 不是 一个 气息 的 风 曾是 搅拌 .

空气闷热难耐，一丝风也没有。

['hevi] [blæk] [klaʊdz] [hæd; həd] [ luːm ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ]

| Heavy | black | clouds | had | loomed | up | in | the | west | and | rapidly | were | spreading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 黑色的 | 云 | 有 | 迫近 | 向上 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 快速 | 是 | 传播 |

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [skaɪ] .

| over | the | entire | sky | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 全部的 | 天空 | . |

西方天空乌云密布，迅速蔓延，遮蔽了整个天空。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɒkt] ['geɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌjuː 'es] , ” [deɪv] [sed]

| “ | I | think | I | can | get | you | to | Locked | Gates | before | it | strikes | us | , | ” | Dave | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 能 | 得到 | 你 | 到 | 已锁定 | 盖茨 | 前 | 它 | 罢工 | 我们 | , | ” | 戴夫 | 说 |

['grɪmli] ,

| grimly | , |
|---|---|
| 阴沉地 | , |

“我想我可以在它袭击我们之前把你送到锁门镇，”戴夫神情凝重地说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [gɪr] [ænd; ənd] [stept] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [gæs] ['ped(ə)l] .

| as | he | shifted | gears | and | stepped | heavily | on | the | gas | pedal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 转移 | 齿轮 | 和 | 步 | 重度 | 在 | 这 | 气体 | 踏板 | . |

他换挡并重重地踩下油门。

“ [həʊld] [taɪt] !

| “ | Hold | tight | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 紧的 | ! |

“抓紧了！”

” [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] ['feəli] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| ” | The | roadster | fairly | shot | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 敞篷跑车 | 相当 | 射击 | 向下 | 这 | 路 | . |

“那辆敞篷跑车飞快地沿着道路飞驰而去。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgəz] [krept] ['ʌpwədz] [ɒn] [ðə; ði] [teɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] ,

| As | the | figures | crept | upwards | on | the | tape | of | the | speedometer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 数据 | 悄悄地爬 | 向上 | 在 | 这 | 磁带 | 的 | 这 | 速度表 | , |

随着速度表上的数字缓慢上升，

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Doris | and | Kitty | clung | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 紧紧抓住 | 到 | 每个 | 其他 | . |

多丽丝和凯蒂紧紧地抱在一起。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑː(r)] [brˈgæn] [tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd] [wiːv] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| Not | until | the | car | began | to | rock | and | weave | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 车 | 开始 | 到 | 岩石 | 和 | 编织 | 在 | 这 | 路 | , |

直到汽车开始在路上摇晃不定，

[dɪd] [deɪv] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] ['slaɪtli] .

| did | Dave | reduce | his | speed | and | then | only | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 戴夫 | 减少 | 他的 | 速度 | 和 | 然后 | 仅有的 | 轻微地 | . |

戴夫确实减速了，而且只是略微减速而已。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] ['hændld] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)]

| However | , | he | held | the | roadster | steady | and | handled | the | wheel | with | such | a | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 握住 | 这 | 敞篷跑车 | 稳定的 | 和 | 处理 | 这 | 车轮 | 和 | 这样的 | 一个 | 当然 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

然而，他稳稳地握住跑车，操控方向盘的手也十分稳健。

[ðæt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] . [ - ]

| that | the | girls | had | confidence | in | his | driving | . | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女孩们 | 有 | 信心 | 在 | 他的 | 驾驶 | . | [ | - | ] |

女孩们对他的驾驶技术很有信心。[48]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

| It | was | the | appearance | of | the | sky | which | frightened | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 天空 | 哪个 | 害怕 | 他们 | . |

令他们感到恐惧的是天空的景象。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] -

| The | sun | had | been | entirely | blotted | from | sight | , | and | though | it | was | mid | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 到过 | 完全 | 印迹 | 从 | 视线 | , | 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 中 | - |

[ˌɑːftə'nuːn] ,

| afternoon | , |
|---|---|
| 下午 | , |

太阳完全被遮蔽了，虽然已是下午时分，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪəli] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .

| it | seemed | nearly | as | dark | as | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 夜晚 | . |

外面黑得几乎跟晚上一样。

[deɪv] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] .

| Dave | snapped | on | the | headlights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 啪啪 | 在 | 这 | 前大灯 | . |

戴夫打开了车头灯。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ][tuː; tə] [lɒkt] ['geɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] ,

| “ I'll | get | you | to | Locked | Gates | before | the | storm | breaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 得到 | 你 | 到 | 已锁定 | 盖茨 | 前 | 这 | 风暴 | 休息 | , |

“暴风雨来临之前，我会带你到锁门镇。”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

| ” he | announced | in | relief | as | they | rounded | a | sharp | curve | and | came | within | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 宣布 | 在 | 宽慰 | 作为 | 他们 | 圆润 | 一个 | 锋利的 | 曲线 | 和 | 来了 | 之内 | 视线 |

[ɒv; əv] ['rʌmsən] .

| of | Rumson | . |
|---|---|---|
| 的 | 拉姆森 | . |

“当他们绕过一个急弯，看到拉姆森时，他如释重负地宣布道。”

“ ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [taʊn] .

| “ Fortunately | , | the | place | is | right | at | the | edge | of | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 幸运的是 | , | 这 | 地方 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 镇 | . |

“幸运的是，这个地方就在城郊。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

| ” A | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|
| ” 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

几分钟后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['geɪts] [ɪ'steɪt] .

| he | brought | the | car | to | a | groaning | halt | in | front | of | the | old | Gates | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 这 | 车 | 到 | 一个 | 呻吟 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 老的 | 盖茨 | 财产 | . |

他把车嘎吱一声停在了老盖茨庄园前。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ðə; ði][gˈɜːlz] [kɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

| In | the | gathering | darkness | the | girls | caught | but | a | glimpse | of | the | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 采集 | 黑暗 | 这 | 女孩们 | 捕捉 | 但 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 大的 | , |

在渐浓的夜色中，女孩们只瞥见了那庞然大物一眼，

['ræmblɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [bæk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

| rambling | house | which | was | set | back | some | distance | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫无边际 | 房子 | 哪个 | 曾是 | 放 | 后退 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 路 | , |

那是一栋离路边有一段距离的宽敞房子，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['glu:mi] [ænd; ənd]

| **but** | **that** | **was** | **sufficient** | **to** | **assure** | **them** | **that** | **it** | **was** | **gloomy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 充足的 | 到 | 保证 | 他们 | 那 | 它 | 曾是 | 阴沉 | 和 |

[fə'bɪdɪŋ] .

| **forbidding** | **.** |
|---|---|
| 禁止 | . |

但这足以让他们确信那里阴森恐怖。

“ [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [deɪv] [sed] ['brɪskli] .

| **“** | **Here** | **you** | **are** | **,** | **”** | **Dave** | **said** | **briskly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 你 | 是 | , | ” | 戴夫 | 说 | 轻快地 | . |

“给你，”戴夫干脆利落地说道。

“ [naɪs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ! ”

| **“** | **Nice** | **place** | **for** | **a** | **murder** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 地方 | 为了 | 一个 | 谋杀 | ! | ” |

“真是个适合杀人的好地方！”

“ [ɜ:] !

| **“** | **Ugh** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 啊 | ! |

“啊！

” ['dɒrɪs] [m'ɜ:məd] .

| **”** | **Doris** | **murmured** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 低声说道 | . |

“多丽丝低声说道。”

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ][heə(r)][stænd][ɒn][end] ! ”

| **“** | **You** | **make** | **my** | **hair** | **stand** | **on** | **end** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 制作 | 我的 | 头发 | 站立 | 在 | 结尾 | ! | ” |

“你让我毛骨悚然！”

“ [aɪ]['ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [wi:; wi]['hædnt] [kʌm] , ” ['kɪti] [sed] ['nɜ:vəsli] .

| **“** | **I** | **almost** | **wish** | **we** | **hadn't** | **come** | **,** | **”** | **Kitty** | **said** | **nervously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 几乎 | 希望 | 我们 | 之前没有 | 来 | , | ” | 猫咪 | 说 | 紧张地 | . |

“我真希望我们没来过，”凯蒂紧张地说。

“ [əʊ] , ['evriˌθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] .

| **“** | **Oh** | **,** | **everything's** | **all** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 一切都是 | 全部 | 正确的 | . |

“哦，一切都好。”

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] .

| **I** | **was** | **only** | **joking** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 开玩笑 | . |

我只是开玩笑。

” [deɪv] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑ:(r)][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][traɪ][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['geɪts] [wɪtʃ]

| **”** | **Dave** | **sprang** | **from** | **the** | **car** | **and** | **went** | **over** | **to** | **try** | **the** | **double** | **gates** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 弹簧 | 从 | 这 | 车 | 和 | 去 | 超过 | 到 | 尝试 | 这 | 双倍的 | 大门 | 哪个 |

[bɑ:d] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

| **barred** | **the** | **entrance** | **.** |
|---|---|---|---|
| 禁止 | 这 | 入口 | . |

“戴夫跳下车，走过去试图打开挡住入口的双扇大门。”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] !

| **“** | **Just** | **as** | **I** | **thought** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 我 | 想法 | ! |

“果然不出我所料！”

[lɒkt] ! ”

| Locked | ! | ” |
|---|---|---|
| 已锁定 | ! | ” |

已锁定!

“ [ðen] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get][ɪn] ?

| “ | Then | how | are | we | to | get | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 如何 | 是 | 我们 | 到 | 得到 | 在 | ? |

“那我们该怎么进去呢？”

” ['dɒrɪs] ['kwestʃənd] .

| ” | Doris | questioned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 被质问 | . |

多丽丝问道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

| “ | There's | an | entrance | at | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 入口 | 在 | 这 | 后部 | . |

“后面有个入口。”

[ges] [ðiːz] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kept] [lɒkt] .

| Guess | these | gates | are | always | kept | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 这些 | 大门 | 是 | 总是 | 保留 | 已锁定 | . |

看来这些大门总是锁着的。

[wiːl; wil][traɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪt] . ” [ - ]

| We'll | try | the | other | gate | . | ” | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 这 | 其他 | 门 | . | ” | [ | - | ] |

我们试试另一个门。”[49]

['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

| Driving | the | roadster | down | a | side | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 敞篷跑车 | 向下 | 一个 | 边 | 街道 | , |

驾驶敞篷跑车驶入一条小街，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [əˈlaɪt] .

| he | found | the | back | entrance | and | helped | the | girls | to | alight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 后退 | 入口 | 和 | 帮助 | 这 | 女孩们 | 到 | 点燃 | . |

他找到了后门，并帮助女孩们下了车。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] ['sjuːtkeisiz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| As | he | picked | up | their | suitcases | to | take | them | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挑选 | 向上 | 他们的 | 行李箱 | 到 | 拿 | 他们 | 到 | 这 | 门 | , |

他拿起他们的行李箱，准备把它们拿到门口。

['dɒrɪs] [ glɑːns, glæns ] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] .

| Doris | glanced | again | at | the | storm | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 瞥了一眼 | 再次 | 在 | 这 | 风暴 | 云 | . |

多丽丝又瞥了一眼暴风云。

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,

| A | streak | of | lightning | flashed | across | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 条纹 | 的 | 闪电 | 闪光灯 | 穿过 | 这 | 天空 | , |

一道闪电划破夜空，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ənˈles] [deɪv] ['stɑːtɪd] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn]

| and | she | knew | that | unless | Dave | started | back | at | once | , | he | would | be | caught | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 知道 | 那 | 除非 | 戴夫 | 开始 | 后退 | 在 | 一次 | , | 他 | 会 | 是 | 捕捉 | 在 |

[ðə; ði][reɪn] .

| the | rain | . |
|---|---|---|
| 这 | 雨 | . |

她知道，除非戴夫立刻返回，否则他会被雨淋湿。

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ kə'mɑːnd ] .

| “ | Don't | bother | to | take | us | to | the | door | , | ” | she | commanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 打扰 | 到 | 拿 | 我们 | 到 | 这 | 门 | , | ” | 她 | 命令 | . |

“不用送我们到门口了，”她命令道。

“ [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪltən] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ”

| “ | Start | for | Chilton | this | minute | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 开始 | 为了 | 奇尔顿 | 这 | 分钟 | ! | ” |

“奇尔顿队，立刻出发！”

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][əʊ] . [keɪ] . , ” [hiː; hi]

| “ | I | don't | like | to | leave | you | here | until | I | know | everything | is | O | . | K | . | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 离开 | 你 | 这里 | 直到 | 我 | 知道 | 一切 | 是 | 哦 | . | K | . | , | ” | 他 |

['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| protested | . |
|---|---|
| 抗议 | . |

“在确定一切都好之前，我不想把你留在这里，”他抗议道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] , [deɪv] .

| “ | It's | only | a | step | to | the | door | , | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 仅有的 | 一个 | 步 | 到 | 这 | 门 | , | 戴夫 | . |

“戴夫，离门口只有一步之遥了。”

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][doʊnt] [weɪt] . ”

| Be | a | good | boy | and | don't | wait | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 好的 | 男生 | 和 | 不 | 等待 | . | ” |

乖乖的，别等了。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ] [wɪl] [stɑːt] ,

| “ | Well | , | since | you | insist | , | I | will | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 自从 | 你 | 坚持 | , | 我 | 将要 | 开始 | , |

“好吧，既然你坚持，那我就先开始了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [meɪ] [get] ['slɪpəri] .

| because | it | looks | like | a | storm | and | the | roads | may | get | slippery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 风暴 | 和 | 这 | 道路 | 可能 | 得到 | 滑 | . |

因为看起来像是要下暴雨，路面可能会湿滑。

” ['heɪstɪli] [ðə; ði] [θriː] [sed] [ˌgʊd'baɪ]

| ” | Hastily | the | three | said | goodbye |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 草草 | 这 | 三 | 说 | 再见 |

三人匆匆道别。

[ænd; ənd] [deɪv] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

| and | Dave | sprang | into | the | roadster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戴夫 | 弹簧 | 进入 | 这 | 敞篷跑车 | . |

戴夫跳进了敞篷跑车。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

| He | slammed | the | door | shut | and | was | gone | before | the | girls | had | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | 和 | 曾是 | 已消失 | 前 | 这 | 女孩们 | 有 | 管理 |

[tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] [geɪt] .

| to | unfasten | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 解开 | 这 | 门 | . |

他砰地一声关上门，在女孩们来得及打开大门之前就离开了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['spuːki] , ” ['kɪti] [ 'kweivə ] .

| “ | It | does | look | spooky | , | ” | Kitty | quavered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做 | 看 | 幽灵般的 | , | ” | 猫咪 | 颤抖 | . |

“看起来确实有点吓人，”凯蒂颤抖着说。

['dɒrɪs] [lɑːft] [ʌn'sɜːtnli] .
**Doris** **laughed** **uncertainly** **.**
多丽丝 笑了 不确定性 .

多丽丝尴尬地笑了笑。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] [ɒn] [ kriːk ] ['hɪndʒɪz] .
**She** **managed** **to** **open** **the** **gate** **and** **it** **swung** **back** **on** **creaking** **hinges** **.**
她 管理 到 打开 这 门 和 它 摇摆 后退 在 嘎吱作响 铰链 .

她设法打开了大门，大门吱呀一声从铰链上摆了回来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [went] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
**A** **sudden** **breath** **of** **wind** **struck** **her** **face** **and** **went** **whistling** **through** **the**
一个 突然 气息 的 风 击 她 脸 和 去 吹口哨 通过 这
[triːz] .
**trees** **.**
树木 .

一阵突如其来的风吹拂过她的脸庞，呼啸着穿过树林。

[ðə; ðɪ] [haʊs] , [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ʃrʌbəri] , [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dipɪst] [gluːm] , [ænd; ənd][nəʊ]
**The** **house** **,** **half** **-** **hidden** **by** **shrubbery** **,** **was** **shrouded** **in** **deepest** **gloom** **,** **and** **no**
这 房子 , 一半 - 隐 经过 灌木 , 曾是 被遮蔽的 在 最深处 愁云 , 和 不
[laɪt] [ 'glɪmə ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
**light** **glimmered** **from** **the** **windows** **.**
光 闪烁 从 这 视窗 .

房子被灌木丛遮蔽了一半，笼罩在一片漆黑之中，窗户里没有一丝光亮。

['dɒrɪs] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] .
**Doris** **hesitated** **as** **she** **picked** **up** **her** **suitcase** **.**
多丽丝 犹豫了一下 作为 她 挑选 向上 她 手提箱 .

多丽丝拿起行李箱时犹豫了一下。

['kɪti] [held] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wægz] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] . [ -
**Kitty** **held** **back** **,** **and** **even** **Wags** **seemed** **reluctant** **to** **venture** **down** **the** **path** **.** **[** **50**
猫咪 握住 后退 , 和 甚至 摇尾巴 似乎 不情愿的 到 风险投资 向下 这 小路 . [ -
]
**]**
]

Kitty 退缩了，就连 Wags 似乎也不愿意冒险走上这条路。[50]

“ [kʌm] [ɒn] , ['kɪti] , ” ['dɒrɪs] [ ədˈmɔnɪʃ ] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
**“** **Come** **on** **,** **Kitty** **,** **”** **Doris** **admonished** **,** **“** **Everything** **is** **all** **right** **.**
“ 来 在 , 猫咪 , ” 多丽丝 告诫 , “ 一切 是 全部 正确的 .

“来吧，凯蒂，”多丽丝劝道，“一切都会好的。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ hwain ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
**”** **As** **she** **spoke** **,** **a** **gust** **of** **wind** **whined** **through** **the** **trees** **,**
” 作为 她 辐 , 一个 阵风 的 风 抱怨 通过 这 树木 ,

她说话间，一阵风吹过树林，发出呜咽声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]
**and** **to** **the** **girls** **it** **sounded** **strangely** **like** **the** **wailing** **of** **a** **human** **being** **in**
和 到 这 女孩们 它 听起来 奇怪的 喜欢 这 哀嚎 的 一个 人类 存在 在
[dɪ'stres] .
**distress** **.**
痛苦 .

在女孩们听来，这声音听起来很像人类在痛苦中的哀嚎。

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ” ['kɪti] [m'ɜːməd] ['tɪmɪdli] .
**“** **Oh** **,** **I** **don't** **like** **it** **here** **,** **”** **Kitty** **murmured** **timidly** **.**
“ 哦 , 我 不 喜欢 它 这里 , ” 猫咪 低声说道 胆怯地 .

“哦，我不喜欢这里，”凯蒂怯生生地低声说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] . ”
**“ I'm afraid . ”**
“ 我是 害怕的 . ”

“我耽心。”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [kɪt] .
**“ There's nothing to be afraid of , Kit .**
“ 有 没有什么 到 是 害怕的 的 , 成套工具 .

“没什么好怕的，基特。”

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**Just follow me .**
只是 跟随 我 .

跟着我来。

” ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['hevi] ['sjuːtkeisiz] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ grəup ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
**” Carrying their heavy suitcases , the girls groped their way down the path .**
” 携带 他们的 重的 行李箱 , 这 女孩们 摸索 他们的 方式 向下 这 小路 .

“女孩们拖着沉重的行李箱，摸索着沿着小路走去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd]
**It was so dark now that they could not see where they were going and**
['friːkwəntli] [brʌʃt] [ə'genst] ['ʃrʌbəri] .
**frequently brushed against shrubbery .**
频繁地 刷过 反对 灌木 .

天色太黑了，他们看不清路，经常撞到灌木丛。

[wægz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
**Wags had disappeared .**
摇尾巴 有 消失 .

Wags 消失了。

['sʌd(ə)nli] , ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː]
**Suddenly , Kitty gave a frightened cry as she stumbled over the root of a tree**
突然 , 猫咪 给予 一个 害怕 哭 作为 她 踉跄 超过 这 根 的 一个 树
.
**:**
.

突然，凯蒂被树根绊倒，发出了一声惊恐的叫声。

['kætʃɪŋ] ['dɔːrɪsɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæd] [fɔːl] ,
**Catching Doris's arm to save herself from a bad fall ,**
捕捉 多丽丝的 手臂 到 节省 她自己 从 一个 坏的 落下 ,

为了避免摔倒，她抓住了多丽丝的手臂。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [tuː; tə] [slɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**she permitted her pocketbook to slip from her hand .**
她 允许 她 袖珍书 到 滑 从 她 手 .

她任由钱包从手中滑落。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntents] [spɪld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]
**It opened as it struck the ground , and the contents spilled in every direction**
它 打开 作为 它 击 这 地面 , 和 这 内容 洒了 在 每一个 方向
.
**:**
.

它落地时裂开了，里面的东西散落得到处都是。

“ [lʊk] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [naʊ] !
**“ Look what I've done now !**
“ 看 什么 我已经 完毕 现在 !

“看看我做了什么！”

" ['kɪti] [weɪld] .
**" Kitty wailed .**
" 猫咪 哀嚎 .

"小猫咪嚎啕大哭。"

['dɒrɪs] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz]
**Doris set her suitcase down and helped her chum search for the things**
多丽丝 放 她 手提箱 向下 和 帮助 她 密友 搜索 为了 这 事物
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] .
**she had lost .**
她 有 丢失的 .

多丽丝放下行李箱，帮她的朋友寻找她丢失的东西。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bɪls] ,
**They found a pencil , a compact and a number of bills ,**
他们 成立 一个 铅笔 , 一个 袖珍的 和 一个 数字 的 账单 ,

他们找到了一支铅笔、一个粉盒和一些钞票。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['məʊməntrəli] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
**when another flash of lightning momentarily illumined the path .**
什么时候 其他 闪光 的 闪电 片刻 照明 这 小路 .

这时，另一道闪电瞬间照亮了道路。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [rest] , " ['kɪti] [sed] ['nɜːvəsli] .
**" Never mind the rest , " Kitty said nervously .**
" 绝不 头脑 这 休息 , " 猫咪 说 紧张地 .

"其他的就别管了，"凯蒂紧张地说。

" [aɪv] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] . " [
**" I've found everything except a quarter , and I'll look for that tomorrow . " [**
" 我已经 成立 一切 除了 一个 四分之一 , 和 患病的 看 为了 那 明天 . " [
- ]
**51 ]**
- ]

"除了一个硬币，其他东西我都找到了，明天我再去找找。"[51]

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] .
**They continued on up the path and came to the old mansion .**
他们 持续 在 向上 这 小路 和 来了 到 这 老的 大厦 .

他们继续沿着小路走，来到了那座古老的宅邸。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɪəd] [dɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] ,
**The place appeared dark and deserted and Kitty would have retreated ,**
这 地方 出现 黑暗的 和 荒凉的 和 猫咪 会 有 撤退 ,

这里看起来阴暗荒凉，凯蒂本会躲开的。

[hæd; həd] [nɒt] ['dɒrɪs] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .
**had not Doris gripped her firmly by the arm .**
有 不是 多丽丝 紧握 她 牢牢 经过 这 手臂 .

如果不是多丽丝紧紧抓住她的胳膊。

['breɪvli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒkə(r)] .
**Bravely , she lifted the old - fashioned knocker .**
勇敢地 , 她 抬起 这 老的 - 造型 敲击器 .

她勇敢地举起了那老式的门环。

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['weɪtɪd] .
**Huddled together on the veranda , the girls waited .**
蜷缩着 一起 在 这 阳台 , 这 女孩们 等待 .

女孩们挤在阳台上等待着。

[wen] [nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðem; ðəm] , ['dɒrɪs] [ə'gen] [nɒkt] .

| When | no | one | came | to | admit | them | , | Doris | again | knocked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 一 | 来了 | 到 | 承认 | 他们 | , | 多丽丝 | 再次 | 敲门 | . |

无人应门，多丽丝又敲了一次门。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]

| Just | as | she | was | beginning | to | think | that | it | was | no | use | , | they | heard | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | , | 他们 | 听到 | 一个 |

['hevi] [step] .

| heavy | step | . |
|---|---|---|
| 重的 | 步 | . |

正当她开始觉得一切都无济于事时，他们听到了一声沉重的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] , ['beərɪŋ] [æn; ən] [ɔɪl] [laɪt] , [ piə ] [aʊt] [æt; ət]

| Then | the | door | opened | and | a | man | , | bearing | an | oil | light | , | peered | out | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 男人 | , | 轴承 | 一个 | 油 | 光 | , | 窥视 | 出去 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

这时门开了，一个男人拿着油灯，向外窥视他们。

[bɪˈfɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['dɒrɪs] [ɔː(r)] ['kɪti] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] [ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

| Before | either | Doris | or | Kitty | could | explain | their | mission | , | there | came | an | unexpected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何一个 | 多丽丝 | 或者 | 猫咪 | 可以 | 解释 | 他们的 | 使命 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 意外 |

[jelp] .

| yelp | . |
|---|---|
| 喊叫 | . |

多丽丝和凯蒂还没来得及解释她们的任务，就传来一声意想不到的尖叫。

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɒrə(r)] , [wægz] , ['sʌd(ə)nli] [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['laɪlək] [bʊʃ] ,

| To | their | horror | , | Wags | , | suddenly | appearing | from | beneath | a | lilac | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 恐怖 | , | 摇尾巴 | , | 突然 | 出现 | 从 | 下面 | 一个 | 紫丁香 | 衬套 | , |

令他们惊恐的是，瓦格斯突然从一丛丁香花丛下冒了出来，

[rʌʃt] [pɑːst] [ðem; ðəm] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

| rushed | past | them | straight | at | the | man | in | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 过去的 | 他们 | 直的 | 在 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 门口 | , |

他径直冲过他们，朝门口的男人跑去。

['straɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [ 'tɔpl ] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

| striking | him | with | such | force | that | he | toppled | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 他 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 他 | 倾覆 | 他 | 超过 | . |

他用力一击，将他击倒在地。

[ə; eɪ] ['hevi] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ ri'zaund, -'saund ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [slʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn]

| A | heavy | peal | of | thunder | resounded | as | the | man | slumped | to | the | floor | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 皮尔 | 的 | 雷 | 回荡着 | 作为 | 这 | 男人 | 瘫倒 | 到 | 这 | 地面 | 在 |

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

| a | queer | sort | of | kneeling | position | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 种类 | 的 | 跪着 | 位置 | 哪个 | , |

一声沉重的雷鸣响起，那人以一种怪异的跪姿瘫倒在地。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [prə'vəʊkɪŋli] ['fʌni] [tuː; tə] ['dɒrɪs] [fɔːs] [ænd; ənd]

| at | any | other | time | , | would | have | been | provokingly | funny | to | Doris | Force | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 其他 | 时间 | , | 会 | 有 | 到过 | 挑衅地 | 有趣的 | 到 | 多丽丝 | 力量 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

| her | chum | . |
|---|---|---|
| 她 | 密友 | . |

换作其他任何时候，这都会让多丽丝·福斯和她的朋友觉得很有趣，甚至有点嘲讽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !

| But | this | was | serious | business | and | such | a | dilemma | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 严肃的 | 商业 | 和 | 这样的 | 一个 | 困境 | ! |

但这可是件严肃的事，真是个两难的难题！

“ [wægz] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dɒrɪs] , “ [kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] !

| “ | Wags | ! | ” | shouted | Doris | , | “ | Come | here | , | come | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 摇尾巴 | ! | ” | 喊叫 | 多丽丝 | , | ” | 来 | 这里 | , | 来 | 这里 | ! |

“瓦格斯！”多丽丝喊道，“过来，过来！”

” [ðə; ði][dɒg] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

| ” | The | dog | bounded | into | the | kitchen | , | around | a | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 狗 | 有界 | 进入 | 这 | 厨房 | , | 大约 | 一个 | 桌子 | , |

“那只狗蹦进了厨房，绕着桌子转了一圈，

[snɪft] [æt; ət][sʌm; səm] [keɪk] [pleɪst] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [edʒ] ,

| sniffed | at | some | cake | placed | dangerously | near | the | table | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗅了嗅 | 在 | 一些 | 蛋糕 | 放置 | 危险地 | 靠近 | 这 | 桌子 | 边缘 | , |

他嗅了嗅摆放在桌边不远处的一块蛋糕，

['mædlɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['əʊvə(r)]

| madly | rushed | to | a | basket | of | potatoes | throwing | the | potatoes | in | all | directions | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 匆忙 | 到 | 一个 | 篮子 | 的 | 土豆 | 投掷 | 这 | 土豆 | 在 | 全部 | 方向 | 超过 |

[ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] ,

| the | smooth | floor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 光滑的 | 地面 | , |

她疯狂地冲向一篮土豆，把土豆扔得四处散落在光滑的地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][frɒm; frəm]['dɒrɪs] ['hedɪd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | then | at | the | call | from | Doris | headed | again | towards | the | doorway | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 这 | 称呼 | 从 | 多丽丝 | 标题 | 再次 | 向 | 这 | 门口 | 和 | 一个 |

[dɪʃ] ['taʊəl] ['pleɪfəlɪ] ['drægɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] . [ - ]

| dish | towel | playfully | dragging | between | his | teeth | . | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘子 | 毛巾 | 嬉戏地 | 拖拽 | 之间 | 他的 | 牙齿 | . | [ | - | ] |

然后，听到多丽丝的呼唤，他又朝门口走去，嘴里顽皮地叼着一块抹布。[52]

“ [hɪə(r)] , ['pʌpi] , [hɪə(r)] ! ” [ kə'mɑːnd ] ['kɪti] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn]

| “ | Here | , | puppy | , | here | ! | ” | commanded | Kitty | , | catching | her | breath | and | setting | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | , | 小狗 | , | 这里 | ! | ” | 命令 | 猫咪 | , | 捕捉 | 她 | 气息 | 和 | 环境 | 向下 |

[hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] ,

| her | suitcase | , |
|---|---|---|
| 她 | 手提箱 | , |

“来，小狗，来！”凯蒂一边喘着气一边放下行李箱，命令道。

[waɪl] ['dɒrɪs] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| while | Doris | tried | to | catch | a | corner | of | the | linen | as | the | dog | jumped | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 多丽丝 | 尝试 | 到 | 抓住 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 亚麻布 | 作为 | 这 | 狗 | 跳了起来 | 超过 | 这 |

[bɪ'wɪldəd] [mæn] ,

| bewildered | man | , |
|---|---|---|
| 困惑 | 男人 | , |

当狗狗跳过不知所措的男人时，多丽丝试图抓住亚麻布的一角。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mænz] [hed] .

| pulling | the | cloth | over | the | man's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 布 | 超过 | 这 | 男人的 | 头 | . |

把布拉过男人的头。

“ [help] , [əʊ] , [aʊtʃ] , [help] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Help | , | oh | , | ouch | , | help | ! | ” | shouted | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帮助 | , | 哦 | , | 哎哟 | , | 帮助 | ! | ” | 喊叫 | 这 | 男人 | . |

“救命，哦，哎哟，救命！”那人喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [mʌt] [ɒf] !
**“ Call your mutt off !**
“ 称呼 你的 杂种狗 离开 !

“叫你的杂种狗走开！”

[help] !
**Help !**
帮助 !

帮助!

[let] [ˌem ˈiː] [get] [ʌp] ! ”
**Let me get up ! ”**
让 我 得到 向上 ! ”

让我起来!

“ [wægz] , [ˈdɒgi] , [ˈdɒgi] , [kʌm] [hɪə(r)] ! ” [ˈpliːdɪd] [ˈdɒrɪs] ,
**“ Wags , doggie , doggie , come here ! ” pleaded Doris ,**
“ 摇尾巴 , 狗 , 狗 , 来 这里 ! ” 恳求 多丽丝 ,

“狗狗，狗狗，快过来！”多丽丝恳求道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ ˈtraifl ] [wɪð] .
**as she realized the man was now in no mood to be trifled with .**
作为 她 已实现 这 男人 曾是 现在 在 不 情绪 到 是 琐碎 和 .

她意识到，这个男人现在可没心情跟她开玩笑。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [kəˈmɑːnd] [ðeə(r)] [njuː] [pɛts] [əˈtenʃ(ə)n] . [ -
**She and Kitty decided that they now must command their new pet's attention . [ 53**
]
**]**
]

她和凯蒂决定，现在必须吸引她们新宠物的注意力。[53]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈsepʃ(ə)n]
**A STRANGE RECEPTION**
一个 奇怪的 接待

奇怪的接待

[ˈfræntɪkli] ,
**Frantically ,**
疯狂地 ,

疯狂地，

[ˈdɒrɪs] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [kɔːld] [tuː; tə] [wægz] [ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kəˈmændz] [hiː; hi]
**Doris and Kitty called to Wags and in response to their commands he**
多丽丝 和 猫咪 称为 到 摇尾巴 和 在 回复 到 他们的 命令 他
[rɪˈlʌktəntli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**reluctantly returned to them .**
勉强 返回 到 他们 .

多丽丝和凯蒂呼唤着瓦格斯，瓦格斯不情愿地听从了她们的命令，回到了她们身边。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['gleərɪŋ]['æŋgrəli]

| The | man | who | had | fallen | scrambled | to | his | feet | , | and | stood | glaring | angrily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 倒下 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | , | 和 | 站立 | 刺眼 | 愤怒地 |

[æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] .

| at | the | girls | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 女孩们 | . |

摔倒的男人挣扎着站起身，怒气冲冲地瞪着女孩们。

“ [əʊ] , [aɪm] ['dredfəli] ['sɒri] , ” ['dɒrɪs][əˈpɒlədʒaɪzd] .

| “ | Oh | , | I'm | dreadfully | sorry | , | ” | Doris | apologized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我是 | 极其糟糕 | 对不起 | , | ” | 多丽丝 | 道歉 | . |

“哦，我真是太抱歉了，”多丽丝道歉道。

“ [wægz]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['vɪʃəs] .

| “ | Wags | isn't | really | vicious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 摇尾巴 | 不是 | 真的 | 恶毒 | . |

“Wags其实并不恶毒。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] . ”

| He | was | just | playing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 玩耍 | . | ” |

他只是在玩而已。

“ ['pleɪɪŋ] !

| “ | Playing | ! |
|---|---|---|
| ” | 玩耍 | ! |

“正在播放！”

” [ðə; ði][mæn] [snæpt] .

| ” | the | man | snapped | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 啪啪 | . |

“那人突然爆发了。”

“ [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['pleɪɪŋ] !

| “ | You | call | that | playing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 称呼 | 那 | 玩耍 | ! |

你管这叫玩耍！

” [æz; əz][wægz] [əˈgen] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm] .

| ” | As | Wags | again | came | toward | him | he | raised | his | foot | to | kick | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 摇尾巴 | 再次 | 来了 | 朝向 | 他 | 他 | 提高 | 他的 | 脚 | 到 | 踢 | 他 | . |

“当瓦格斯再次向他走来时，他抬起脚要踢他。

“ [doʊnt] !

| “ | Don't | ! |
|---|---|---|
| ” | 不 | ! |

“不！

” ['dɒrɪs] ['pliːdɪd] .

| ” | Doris | pleaded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 恳求 | . |

“多丽丝恳求道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .

| “ | I | tell | you | it | was | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 曾是 | 一个 | 事故 | . |

我告诉你，那是一场意外。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][dɒg] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [əˈweɪ] .

| ” | She | caught | the | dog | up | in | her | arms | and | held | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 捕捉 | 这 | 狗 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 握住 | 他 | 离开 | . |

她一把抱起那条狗，把它拉开。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ?
**“ What do you want here anyway ?**
“ 什么 做 你 想 这里 反正 ?

你来这里到底想做什么?

” [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] ['ruːdli] .
**” the man asked rudely .**
” 这 男人 问 粗鲁地 .

“那人粗鲁地问道。”

[ðə; ði][fɜːst] [drɒps][ɒv; əv][reɪn][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [striːk] [ɒv; əv]
**The first drops of rain were beginning to fall and as a vivid streak of**
这 第一的 滴 的 雨 是 开始 到 落下 和 作为 一个 生动 条纹 的
['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,
**lightning flashed above the house ,**
闪电 闪光灯 多于 这 房子 ,

第一滴雨开始落下，一道耀眼的闪电划过房子上空。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [krɪndʒd] .
**the girls cringed .**
这 女孩们 畏缩 .

女孩们畏缩了一下。

“ [pliːz] , [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
**“ Please , may we come in ?**
“ 请 , 可能 我们 来 在 ?

“请问我们可以进来吗？”

” ['dɒrɪs] [begd] . [ - ]
**” Doris begged . [ 54 ]**
” 多丽丝 乞求 . [ - ]

多丽丝恳求道。[54]

['saɪləntli][ðə; ði][mæn][held][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] [ skaul ] [æz; əz] [ðeɪ]
**Silently the man held the door open for them but he scowled as they**
默默 这 男人 握住 这 门 打开 为了 他们 但 他 皱着眉头 作为 他们
[pɑːst] [θruː] .
**passed through .**
通过了 通过 .

那人默默地为他们打开了门，但他们穿过时，他却皱起了眉头。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] .
**They entered a large kitchen .**
他们 进入 一个 大的 厨房 .

他们走进了一间大厨房。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [staʊt] ,
**Before they had time to take stock of it , a stout ,**
前 他们 有 时间 到 拿 库存 的 它 , 一个 肥硕 ,

还没等他们来得及仔细考虑，一股浓烈的.....

['slʌv(ə)nli] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ mɔp ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [bɔː(r)] ['rɒθfəli] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**slovenly woman who was mopping the floor , bore wrathfully down upon them .**
邋遢的 女士 WHO 曾是 拖地 这 地面 , 钻孔 愤怒地 向下 之上 他们 .

一个衣衫褴褛、正在拖地的女人怒气冲冲地朝他们走来。

“ [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [dɒg] !
**“ You can't come in here with that dog !**
“ 你 不能 来 在 这里 和 那 狗 !

“你不能带着那条狗进来！”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .
" she told them .
" 她 讲述 他们 .

她告诉他们。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ mɔp ] [ʌp] [ðɪs] [bɪg] [ɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ?
" Can't you see I've just finished mopping up this big ark of a kitchen ?
" 不能 你 看 我已经 只是 完成的 拖地 向上 这 大的 方舟 的 一个 厨房 ?

"你没看到我刚刚才把这个像方舟一样大的厨房打扫干净吗？"

" [tʃɪld] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['heɪstɪli] [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Chilled by this reception , the girls hastily backed toward the door .
" 冷藏 经过 这 接待 , 这 女孩们 草草 支持的 朝向 这 门 .

"受到这样的冷遇，女孩们匆匆退向门口。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What is it you want ?
" 什么 是 它 你 想 ?

你想要什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] , [les] ['hɑːʃli] .
" the woman asked , less harshly .
" 这 女士 问 , 较少的 严厉地 .

"那女人语气缓和了一些，问道。"

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] , " ['dɒrɪs] [ɪk'spleɪnd] .
" We came to see the Misses Gates , " Doris explained .
" 我们 来了 到 看 这 小姐们 盖茨 , " 多丽丝 解释 .

"我们是来看盖茨太太的，"多丽丝解释说。

" ['ðer] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" They're expecting us . "
" 它们是 期待 我们 . "

"他们正等着我们呢。"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
" A peculiar expression flashed over the woman's face .
" 一个 奇特 表达 闪光灯 超过 这 女性的 脸 .

"女人脸上闪过一丝奇异的表情。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
She was silent for an instant and then she said : " You came to the
她 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 和 然后 她 说 : " 你 来了 到 这
[rɒŋ] [dɔː(r)] .
wrong door .
错误的 门 .

她沉默了一会儿，然后说道："你走错门了。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['kwɔːtə(r)] . "
This is our quarter . "
这 是 我们的 四分之一 . "

这是我们的季度。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "
" And you are — "
" 和 你 是 — "

"而你——"

“ ['kɔ:rə] ['sʌli] .
**“ Cora Sully .**
” 科拉 玷污 .

“科拉·萨利。”

[ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
**I take care of the house .**
我 拿 关心 的 这 房子 .

我负责照看房子。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['henri] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['leiziə] [mæn]
**This is my husband , Henry , and I'll tell you right now there ain't a lazier man**
这 是 我的 丈夫 , 亨利 , 和 患病的 告诉 你 正确的 现在 那里 不是 一个 懒惰 男人
[ə'laɪv] !
**alive !**
活 !

这是我丈夫亨利，我现在就可以告诉你，世上没有比他更懒的人了！

” ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [sʌtʃ] ['bru:t(ə)l] ['fræŋknəs] , ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
**“ Somewhat embarrassed at such brutal frankness , Doris and Kitty continued to**
” 有些 尴尬的 在 这样的 野蛮 坦率 , 多丽丝 和 猫咪 持续 到
[edʒ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
**edge toward the door .**
边缘 朝向 这 门 .

“多丽丝和凯蒂对这种直言不讳感到有些尴尬，继续慢慢地向门口挪动。

“ [gəʊ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)][ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn]['prɒpə(r)] ,
**“ Go around to the side door and I'll let you in proper ,**
” 去 大约 到 这 边 门 和 患病的 让 你 在 恰当的 ,

“绕到侧门，我会让你进去的。”

[els] [ðə; ði][əʊld] - [bi:; bi][pʊt] [aʊt] .
**else the old maids'll be put out .**
别的 这 老的 - 是 放 出去 .

否则老处女们就要被赶出去了。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [mɔ:(r)]['dʒentli] : “ [wɪr] [nɒt] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .
**” Then she added more gently : “ We're not much used to company here .**
” 然后 她 额外 更多的 轻轻地 : ” 是 不是 很多 用过的 到 公司 这里 .

然后她语气更温和地补充道：“我们这里不太习惯有客人来。”

” [æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ʃrɪlli] :
**” As the girls were about to close the door behind them , she called shrilly :**
” 作为 这 女孩们 是 关于 到 关闭 这 门 在后面 他们 , 她 称为 尖锐地 :

“正当女孩们准备关上身后的门时，她尖声喊道：”

“ [ju:; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði][dɒg][ɪn] ! ” [ - ]
**“ You can't take the dog in ! ” [ 55 ]**
” 你 不能 拿 这 狗 在 ! ” [ - ]

“你不能把狗带进去！”[55]

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['sju:tkeisiz] , [ænd; ənd] [wɪð] [wægz] ['trɒtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hi:lz] ,
**Still carrying their suitcases , and with Wags trotting at their heels ,**
仍然 携带 他们的 行李箱 , 和 和 摇尾巴 小跑 在 他们的 高跟鞋 ,

他们仍然拖着行李箱，小狗们跟在身后。

['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)] .
**Doris and Kitty made their way toward the side door .**
多丽丝 和 猫咪 制成 他们的 方式 朝向 这 边 门 .

多丽丝和凯蒂朝侧门走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [hɑːd] .

| It | was | beginning | to | rain | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 雨 | 难的 | . |

开始下起了瓢泼大雨。

" [wɒt] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['wʊmən] !

| " | What | a | horrible | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 可怕 | 女士 | ! |

"真是个可怕的女人！"

" ['kɪti] [ 'ʃʌdə ] .

| " | Kitty | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | 颤抖 | . |

凯蒂打了个寒颤。

" [naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [wægz] ? "

| " | Now | , | what | can | we | do | with | Wags | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 什么 | 能 | 我们 | 做 | 和 | 摇尾巴 | ? | " |

"那么，我们该如何处置Wags呢？"

" [wiː; wi][kænt] [let] [hɪm] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

| " | We | can't | let | him | run | wild | in | the | storm | , | that's | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 让 | 他 | 跑步 | 荒野 | 在 | 这 | 风暴 | , | 那就是 | 肯定 | . |

"我们绝对不能让他在风暴中肆意妄为。"

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] !

| I | have | an | idea | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | ! |

我有个主意！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [vəˈrændə][ænd; ənd]['dɒrɪs] [set][hɜː(r); hə(r)]

| " | They | had | reached | the | shelter | of | the | side | veranda | and | Doris | set | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 边 | 阳台 | 和 | 多丽丝 | 放 | 她 |

['suːtkeɪs] [daʊn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][ðə; ði][stræp] .

| suitcase | down | and | began | to | unfasten | the | strap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手提箱 | 向下 | 和 | 开始 | 到 | 解开 | 这 | 带子 | . |

"他们来到了侧廊的遮蔽处，多丽丝放下行李箱，开始解开肩带。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

| " | What | are | you | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

"你在干什么?

" ['kɪti] [ diˈmɑːnd, -'mænd ] .

| " | Kitty | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 猫咪 | 要求 | . |

"凯蒂要求道。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][wægz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| " | I'm | going | to | tie | Wags | under | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 领带 | 摇尾巴 | 在下面 | 这 | 门廊 | . |

"我要把 Wags 拴在门廊下面。"

[hiːl] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ðeə(r)] . "

| He'll | be | out | of | the | rain | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 雨 | 那里 | . | " |

他待在那里就能躲雨了。

" [ɪts] [miːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [nɒt][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm][ɪn] , " ['kɪti] [sed] .

| " | It's | mean | of | that | woman | not | to | let | us | take | him | in | , | " | Kitty | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 意思是 | 的 | 那 | 女士 | 不是 | 到 | 让 | 我们 | 拿 | 他 | 在 | , | " | 猫咪 | 说 | . |

"那个女人不让我们收留他，真是太坏了，"凯蒂说。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [fɪks] [ðə; ði] [dɒg] ,

| She | helped | her | chum | fix | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帮助 | 她 | 密友 | 使固定 | 这 | 狗 | , |

她帮朋友修好了狗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,

| but | they | were | forced | to | drag | him | under | the | porch | by | main | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 拖 | 他 | 在下面 | 这 | 门廊 | 经过 | 主要的 | 力量 | , |

但他们被迫用蛮力将他拖到门廊下面。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

| for | he | was | reluctant | to | leave | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不情愿的 | 到 | 离开 | 他们 | . |

因为他舍不得离开他们。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| By | the | time | they | had | fastened | him | securely | in | his | shelter | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 系紧 | 他 | 安全地 | 在 | 他的 | 庇护所 | , | 他们 | 是 |

['θʌrəli] [drentʃt] [ðəm'selvz] .

| thoroughly | drenched | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 彻底 | 湿透了 | 他们自己 | . |

当他们把他牢牢地固定在帐篷里时，他们自己也已经全身湿透了。

“ [wɒt] [saɪts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

| “ | What | sights | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 景点 | 我们 | 是 | ! |

“我们真是太美了！”

” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .

| ” | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“多丽丝说道。”

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['evə(r)] [wɪl] [let] [juː 'es] [ɪn] ? ”

| “ | I | wonder | if | that | woman | ever | will | let | us | in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 那 | 女士 | 曾经 | 将要 | 让 | 我们 | 在 | ? | ” |

“我不知道那个女人会不会让我们进去？”

“ [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [naʊ] , ” ['kɪti] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

| “ | Here | she | comes | now | , | ” | Kitty | said | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 她 | 来 | 现在 | , | ” | 猫咪 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“她来了，”凯蒂低声说道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['kɔːrə] ,

| The | door | swung | open | and | Cora | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | 和 | 科拉 | , |

门猛地打开，科拉走了进来。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['eɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ dɔn ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

| wearing | a | clean | white | apron | which | she | had | donned | for | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 一个 | 干净的 | 白色的 | 围裙 | 哪个 | 她 | 有 | 穿戴 | 为了 | 这 | 场合 | , |

她穿着为这次场合特意准备的干净白色围裙。

[ 'ʌʃə ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] .

| ushered | them | into | a | long | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 引导 | 他们 | 进入 | 一个 | 长的 | 大厅 | . |

领着他们走进一条长长的走廊。

“ [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] . [ - ]

| “ | Right | this | way | , | ” | she | directed | . | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 这 | 方式 | , | ” | 她 | 指导 | . | [ | - | ] |

“这边请，”她指示道。[56]

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

| They | followed | her | into | a | spacious | living | room | , | bright | and | cheerful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 她 | 进入 | 一个 | 宽敞 | 活的 | 房间 | , | 明亮的 | 和 | 快乐 | , |

他们跟着她走进一间宽敞明亮、气氛欢快的客厅。

[bʌt; bət] ['fɜːnɪʃt] [ɪn]['rɑːðə(r)] [prɪm] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] .

| but | furnished | in | rather | prim | and | old | - | fashioned | style | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提供 | 在 | 相当 | 原始 | 和 | 老的 | - | 造型 | 风格 | . |

但室内装潢风格却相当古板老旧。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

| A | fire | was | burning | in | the | grate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火 | 曾是 | 燃烧 | 在 | 这 | 格特 | . |

炉篦里燃着火。

“ [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” ['kɔːrə] [ə'naʊnst] .

| “ | Two | young | ladies | to | see | you | , | ” | Cora | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 年轻的 | 女士们 | 到 | 看 | 你 | , | ” | 科拉 | 宣布 | . |

“有两位年轻女士要见您，”科拉宣布道。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ['prɒmptli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðeə(r)] ['səʊɪŋ] , ['iːgəli] [keɪm]

| The | Misses | Gates | promptly | arose | and | , | putting | aside | their | sewing | , | eagerly | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐们 | 盖茨 | 及时 | 出现 | 和 | , | 推杆 | 旁边 | 他们的 | 缝纫 | , | 急切地 | 来了 |

['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

| forward | to | greet | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 迎接 | 这 | 女孩们 | . |

盖茨小姐们立刻起身，放下手中的缝纫活，热情地上前迎接女孩们。

['kɔːrə] [tʊk] [ðeə(r)] ['sjuːtkeisiz] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

| Cora | took | their | suitcases | and | wraps | and | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 采取 | 他们的 | 行李箱 | 和 | 卷饼 | 和 | 左边 | 他们 | . |

科拉拿走了他们的行李箱和裹布，然后离开了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [spɒft] , [swiːt] [vɔɪs] .

| “ | I | am | so | glad | you | came | , | ” | one | of | the | ladies | said | in | a | soft | , | sweet | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 来了 | , | ” | 一 | 的 | 这 | 女士们 | 说 | 在 | 一个 | 柔软的 | , | 甜的 | 嗓音 | . |

“我很高兴你来了，”其中一位女士用温柔甜美的声音说道。

“ [wen] [ðɪs] [stɔːm] ['gæðəd] [səʊ] ['kwɪkli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn]

| “ | When | this | storm | gathered | so | quickly | , | we | were | afraid | you | might | be | caught | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 风暴 | 聚集 | 所以 | 迅速地 | , | 我们 | 是 | 害怕的 | 你 | 可能 | 是 | 捕捉 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“这场风暴来得如此之快，我们担心你们可能会被卷入其中。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

| ” | She | smiled | apologetically | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 微笑 | 带着歉意地 | . |

她歉意地笑了笑。

“ ['aʊə(r)] [həʊm] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['mɒd(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɒz; wəz] ,

| “ | Our | home | isn't | as | modern | as | it | once | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 家 | 不是 | 作为 | 现代的 | 作为 | 它 | 一次 | 曾是 | , |

“我们的房子不像以前那么现代化了，

[bʌt; bət] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɪə(r)] .

| but | Azalea | and | I | will | try | to | make | you | comfortable | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 映山红 | 和 | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 制作 | 你 | 舒服的 | 这里 | . |

但是我和阿扎莉娅会尽力让你在这里感到舒适。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restfl] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][tʃeə(r)] ,

| " | As | she | sank | back | into | the | restful | depths | of | a | big | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 沉没 | 后退 | 进入 | 这 | 宁静 | 深度 | 的 | 一个 | 大的 | 椅子 | , |

"她缓缓地靠回那张舒适的大椅子里，

['dɒrɪs][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] .

| Doris | had | an | opportunity | to | study | the | two | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 学习 | 这 | 二 | 姐妹 | . |

多丽丝有机会研究这两姐妹。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] [wɜː(r); wə(r)] [twɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'laɪk][ænd; ənd]

| Iris | and | Azalea | quite | obviously | were | twins | , | for | they | looked | alike | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 和 | 映山红 | 相当 | 明显地 | 是 | 双胞胎 | , | 为了 | 他们 | 看起来 | 同样 | 和 |

[ðeɪ] [drest] [aɪ'dentɪkli] .

| they | dressed | identically | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 同样地 | . |

很明显，艾瑞斯和杜鹃是双胞胎，因为她们长得很像，穿的衣服也一模一样。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] — [ləʊ] , ['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd] [sɒft] .

| Their | voices | , | too | , | were | similar | — | low | , | musical | and | soft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | , | 也 | , | 是 | 相似的 | — | 低的 | , | 音乐 | 和 | 柔软的 | . |

他们的声音也很相似——低沉、悦耳、柔和。

[ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , ['dɒrɪs] [θɔːt] ,

| They | looked | rather | frail | and | delicate | , | Doris | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 相当 | 脆弱 | 和 | 精美的 | , | 多丽丝 | 想法 | , |

多丽丝心想，她们看起来相当虚弱娇嫩。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] ['tʃɪz(ə)ld] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæmiəʊ] .

| and | their | faces | were | finely | chiseled | like | that | of | a | cameo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 面孔 | 是 | 精细地 | 凿刻 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 客串 | . |

他们的脸部轮廓分明，如同浮雕一般。

[ðeɪ] [wɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [lɒŋ] , [waɪt] ['kɒtn] [dresɪz] .

| They | wore | simple | , | long | , | white | cotton | dresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 简单的 | , | 长的 | , | 白色的 | 棉布 | 连衣裙 | . |

她们穿着简单的白色长棉布连衣裙。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [snəʊ] [waɪt] [heə(r)] ,

| Had | it | not | been | for | their | snow | white | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 为了 | 他们的 | 雪 | 白色的 | 头发 | , |

若非她们拥有雪白的头发，

['dɒrɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [left][ðeə(r)] [juːθ] [bɪ'haɪnd] . [ - ]

| Doris | would | not | have | guessed | that | they | had | long | since | left | their | youth | behind | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 会 | 不是 | 有 | 猜对了 | 那 | 他们 | 有 | 长的 | 自从 | 左边 | 他们的 | 青年 | 在后面 | . | [ | - | ] |

多丽丝不会想到，他们早已告别了青春。[57]

[ɪf] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

| If | the | girls | had | been | disappointed | at | their | first | reception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 女孩们 | 有 | 到过 | 失望的 | 在 | 他们的 | 第一的 | 接待 | , |

如果女孩们对她们的第一次招待会感到失望，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['welkəm] .

| they | no | longer | had | any | doubt | of | their | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更长 | 有 | 任何 | 怀疑 | 的 | 他们的 | 欢迎 | . |

他们不再怀疑自己会受到欢迎。

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪs] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [iːz] [baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [lait] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]

| **Azalea** | **and** | **Iris** | **set** | **them** | **at** | **ease** | **by** | **maintaining** | **a** | **pleasant** | **,** | **light** | **conversation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 放 | 他们 | 在 | 舒适 | 经过 | 保持 | 一个 | 令人愉快的 | , | 光 | 对话 |

.

**:**

.

杜鹃花和鸢尾花与她们愉快轻松地交谈，让她们感到放松。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə] [ˈdɒrɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] ,

| **It** | **was** | **apparent** | **to** | **Doris** | **that** | **they** | **were** | **both** | **well** | **educated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 多丽丝 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 出色地 | 受过教育 | , |

多丽丝一眼就看出他们俩都受过良好的教育。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɒd(ə)n] - [deɪ] [ˈtɑːpɪks] .

| **though** | **they** | **seemed** | **to** | **take** | **little** | **interest** | **in** | **modern** | **-** | **day** | **topics** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 似乎 | 到 | 拿 | 小的 | 兴趣 | 在 | 现代的 | - | 天 | 主题 | . |

虽然他们似乎对现代话题不太感兴趣。

“ [ai] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

| **“** | **I** | **don't** | **believe** | **they** | **know** | **much** | **about** | **what** | **has** | **been** | **going** | **on** | **in** | **the** | **world** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 相信 | 他们 | 知道 | 很多 | 关于 | 什么 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 在 | 这 | 世界 | 为了 |

[ðə; ði] [lɑːst] [ten] [jˈiəz] ,

| **the** | **last** | **ten** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 十 | 年 | , |

“我不认为他们对过去十年间世界发生的事情了解多少。”

” [ˈdɒrɪs] [təʊld] [hɜːˈself] .

| **”** | **Doris** | **told** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 讲述 | 她自己 | . |

“多丽丝对自己说。”

[bɪˈfɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [kwaɪt] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tuː]

| **Before** | **fifteen** | **minutes** | **had** | **elapsed** | **,** | **she** | **found** | **herself** | **quite** | **captivated** | **by** | **the** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 十五 | 分钟 | 有 | 过去 | , | 她 | 成立 | 她自己 | 相当 | 着迷 | 经过 | 这 | 二 |

[ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] ,

| **ladies** | **,** | **and** | **Kitty** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 女士们 | , | 和 | 猫咪 | , |

不到十五分钟，她就被这两位女士，还有凯蒂，深深吸引了。

[tuː] , [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [ʌnˈizɪnɪs] .

| **too** | **,** | **had** | **forgotten** | **her** | **former** | **uneasiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 有 | 被遗忘的 | 她 | 以前的 | 不安 | . |

她也忘记了之前那种不安的感觉。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ədˈvɑːnst] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

| **As** | **the** | **afternoon** | **advanced** | **,** | **the** | **girls** | **found** | **themselves** | **more** | **and** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下午 | 先进的 | , | 这 | 女孩们 | 成立 | 他们自己 | 更多的 | 和 | 更多的 |

[ˈkʌmftəb(ə)l] ,

| **comfortable** | **,** |
|---|---|
| 舒服的 | , |

随着下午时间的推移，女孩们越来越放松自在。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪzɪt] .

| **looking** | **forward** | **to** | **a** | **pleasant** | **visit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向前 | 到 | 一个 | 令人愉快的 | 访问 | . |

期待一次愉快的拜访。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wˈʌndəd] [waɪ] [wiː; wi][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ” [ˈaɪrɪs] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
**“ No doubt you wondered why we invited you here , ” Iris said after a time ,**
” 不 怀疑 你 想知道 为什么 我们 受邀 你 这里 , ” 鸢尾花 说 后 一个 时间 ,
[əˈdresɪŋ] [ˈdɒrɪs] .
**addressing Doris .**
解决 多丽丝 .

“毫无疑问，你一定想知道我们为什么邀请你来这里，”过了一会儿，艾瑞斯对多丽丝说道。

“ [wel] , [jes] , [ai][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
**“ Well , yes , I did , ” she admitted .**
” 出色地 , 是的 , 我 做过 , ” 她 承认 .

“嗯，是的，我做了，”她承认道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈstɔːri] .
**“ It's a long story .**
” 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ai] —
**Azalea and I —**
映山红 和 我 —

杜鹃花和我——

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] [æz; əz][ˈkɔːrə] [ˈsʌli] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
**” Her voice trailed off as Cora Sully appeared in the doorway .**
” 她 嗓音 拖着 离开 作为 科拉 玷污 出现 在 这 门口 .

“她的声音渐渐消失，因为科拉·苏利出现在了门口。”

“ [ˈsʌpə(r)] [ɪz] [sɜːvd] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] .
**“ Supper is served , ” she announced .**
” 晚餐 是 服务 , ” 她 宣布 .

“晚餐已备好，”她宣布道。

[ˈaɪrɪs][əˈrəʊz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
**Iris arose to lead the way to the dining room .**
鸢尾花 出现 到 带领 这 方式 到 这 用餐 房间 .

艾瑞斯起身带路前往餐厅。

“ [ðə; ði][ˈstɔːri][mʌst; məst][weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
**“ The story must wait , ” she said with a smile .**
” 这 故事 必须 等待 , ” 她 说 和 一个 微笑 .

“这个故事还得等等，”她笑着说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [fuːd] [dʒʌst] [naʊ] . ”
**“ I know you girls are far more interested in food just now . ”**
” 我 知道 你 女孩们 是 远的 更多的 感兴趣的 在 食物 只是 现在 . ”

我知道你们女生现在更感兴趣的是吃的。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][bɪt] [ˈhʌŋgri] , ” [əkˈnɒlɪdʒd] [ˈdɒrɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] ,
**“ I am a bit hungry , ” acknowledged Doris with a pleasant smile ,**
” 我 是 一个 少量 饥饿的 , ” 已确认 多丽丝 和 一个 令人愉快的 微笑 ,

“我有点饿了，”多丽丝笑着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [weə(r)] [ˈkɔːrə][wɒz; wəz]
**as she and Kitty followed the twins into the next room where Cora was**
作为 她 和 猫咪 随后 这 双胞胎 进入 这 下一个 房间 在哪里 科拉 曾是
[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] . [ - ]
**putting the finishing touches to the table . [ 58 ]**
推杆 这 精加工 触摸 到 这 桌子 . [ - ]

她和凯蒂跟着双胞胎走进隔壁房间，科拉正在那里为桌子做最后的装饰。[58]

['kɪti] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

| Kitty | kept | close | to | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 保留 | 关闭 | 到 | 她 | 密友 | . |

凯蒂一直和她的朋友形影不离。

['dɒrɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

| Doris | caught | her | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 捕捉 | 她 | 眼睛 | . |

多丽丝吸引了她的目光。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['kɪti] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg] [ˌaʊt'saɪd] ,

| In | a | whisper | she | heard | Kitty | ask | her | about | the | dog | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 耳语 | 她 | 听到 | 猫咪 | 问 | 她 | 关于 | 这 | 狗 | 外部 | , |

她听到凯蒂低声问她关于外面那条狗的事，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fuːd] — ['kɪti] ['wɒntɪd] [wægz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] .

| as | she | motioned | toward | the | food | — | Kitty | wanted | Wags | to | be | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 示意 | 朝向 | 这 | 食物 | — | 猫咪 | 通缉 | 摇尾巴 | 到 | 是 | 记得 | . |

她指着食物——凯蒂希望人们能记住瓦格斯。

“ [weɪt] ! ” ['sɪgnəld] ['dɒrɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [tʊk] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| “ | Wait | ! | ” | signalled | Doris | , | as | the | group | took | seats | about | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | ! | ” | 发出信号 | 多丽丝 | , | 作为 | 这 | 团体 | 采取 | 座位 | 关于 | 这 | 桌子 | . |

“等等！”多丽丝示意大家，然后大家围坐在桌旁。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði][dɒg] [weɪt] ? [ - ]

| But | would | the | dog | wait | ? | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 这 | 狗 | 等待 | ? | [ | - | ] |

但狗会等吗？[59]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)]

| A | VISITOR |
|---|---|
| 一个 | 游客 |

访客

['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l][ə'feə(r)] ,

| Supper | at | the | mansion | was | always | a | rather | stiff | and | formal | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 在 | 这 | 大厦 | 曾是 | 总是 | 一个 | 相当 | 僵硬的 | 和 | 正式的 | 事务 | , |

在庄园里吃晚饭总是相当拘谨正式的。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'lækst] .

| but | on | this | evening | the | tension | was | somewhat | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 晚上 | 这 | 紧张 | 曾是 | 有些 | 轻松 | . |

但当晚的紧张气氛有所缓解。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ['tʃætɪd] ['pleznt‍li] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]

| The | Misses | Gates | chatted | pleasantly | with | the | girls | , | making | them | feel | entirely | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐们 | 盖茨 | 聊天 | 愉快 | 和 | 这 | 女孩们 | , | 制作 | 他们 | 感觉 | 完全 | 在 |

[ðeə(r)] [iːz] .

| their | ease | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 舒适 | . |

盖茨小姐们与女孩们愉快地交谈，让她们感到非常自在。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] [ɪm'brɔɪdəd] ['teɪblklɒθ] ,

| The | table | had | been | laid | with | an | elaborately | embroidered | tablecloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 有 | 到过 | 铺设 | 和 | 一个 | 精心 | 绣花 | 桌布 | , |

桌上铺着一块绣工精美的桌布。

[ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ] [bʌt; bət] ['slaɪtlɪ] ['jeləʊd] [wɪð] [eɪdʒ] .

| of | good | quality | but | slightly | yellowed | with | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 好的 | 质量 | 但 | 轻微地 | 泛黄 | 和 | 年龄 | . |

质量良好，但因年代久远略微泛黄。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] [kʌt] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .

| The | dishes | , | the | cut | glass | , | and | the | silver | were | of | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菜肴 | , | 这 | 切 | 玻璃 | , | 和 | 这 | 银 | 是 | 的 | 这 | 最好的 | . |

餐具、玻璃器皿和银器都是上等的。

[tuː] [tɔːl] ['kænd(ə)ls][ɪn]['pjuːtə(r)] [h'əʊldəz] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

| Two | tall | candles | in | pewter | holders | lighted | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 高的 | 蜡烛 | 在 | 锡 | 持有者 | 照明 | 这 | 房间 | . |

房间里摆放着两根高高的锡制烛台蜡烛。

['kɔːrə] ['sʌli] , ['feəli] [prɪ'zentəbl] [ɪn] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [brɔːt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn][frɒm; frəm]

| Cora | Sully | , | fairly | presentable | in | white | cap | and | apron | , | brought | the | food | in | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 玷污 | , | 相当 | 像样 | 在 | 白色的 | 帽 | 和 | 围裙 | , | 带来 | 这 | 食物 | 在 | 从 |

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| the | kitchen | , |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | , |

科拉·苏利身穿白色帽子和围裙，仪态端庄地从厨房端来了食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

| but | she | served | it | in | an | indifferent | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 服务 | 它 | 在 | 一个 | 冷漠 | 时尚 | . |

但她上菜的态度却很冷淡。

“ ['kɔːrə] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , ” ['aɪrɪs] [sed] [hɑːf] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,

| “ | Cora | really | is | an | excellent | cook | , | ” | Iris | said | half | apologetically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 真的 | 是 | 一个 | 出色的 | 厨师 | , | ” | 鸢尾花 | 说 | 一半 | 带着歉意地 | , |

“科拉的厨艺真的很好，”艾瑞斯半是歉意地说。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| when | the | woman | had | returned | to | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女士 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 厨房 | . |

当那位女士回到厨房时。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['dɒrɪs] [ə'griːd] ['kwɪkli] .

| “ | Yes | , | indeed | , | ” | Doris | agreed | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 的确 | , | ” | 多丽丝 | 同意 | 迅速地 | . |

“是的，的确如此，”多丽丝连忙同意道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriːmd] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz]

| She | had | no | fault | to | find | with | the | supper | , | for | the | creamed | chicken | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 过错 | 到 | 寻找 | 和 | 这 | 晚餐 | , | 为了 | 这 | 奶油 | 鸡 | 曾是 |

[dɪ'lɪʃəs] ,

| delicious | , |
|---|---|
| 可口的 | , |

她对晚餐没有任何不满，因为奶油鸡肉非常美味。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [laɪt] , [ðə; ði]['sæləd][krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] .

| the | biscuits | light | , | the | salad | crisp | and | fresh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饼干 | 光 | , | 这 | 沙拉 | 脆 | 和 | 新鲜的 | . |

饼干松软，沙拉清脆爽口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['kɔːrə][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði]

| It | was | only | that | she | had | taken | a | dislike | to | Cora | and | wondered | why | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 那 | 她 | 有 | 已采取 | 一个 | 不喜欢 | 到 | 科拉 | 和 | 想知道 | 为什么 | 这 |

['mɪsɪz] ['geɪts] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slaʊtʃi] ,

| Misses | Gates | kept | such | a | slouchy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐们 | 盖茨 | 保留 | 这样的 | 一个 | 懒散的 | , |

只是她不喜欢科拉，并且不明白盖茨小姐们为什么总是那么懒散。

['sʌlən] ['wʊmən] . [ - ]
**sullen** **woman** **.** **[** **60** **]**
忧郁 女士 . [ - ]

阴郁的女人。[60]

“ ['mɪsɪz] . ['sʌli] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” ['aɪrɪs] [kən'tɪnjuːd] .
**“** **Mrs** **.** **Sully** **has** **been** **with** **us** **for** **some** **time** **,** **”** **Iris** **continued** **.**
” 太太 . 玷污 有 到过 和 我们 为了 一些 时间 , ” 鸢尾花 持续 .

“苏利太太和我们在一起已经有一段时间了，”艾瑞斯继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['dresmeɪkə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ][mæn]
**“** **She** **was** **the** **daughter** **of** **our** **former** **dressmaker** **,** **but** **she** **married** **a** **man**
” 她 曾是 这 女儿 的 我们的 以前的 裁缝 , 但 她 已婚 一个 男人
[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
**that** **was** **no** **good** **.**
那 曾是 不 好的 .

“她是以前我们裁缝的女儿，但她嫁给了一个不成器的男人。”

[ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [miːnz] [wel]
**Undoubtedly** **he** **means** **well**
无疑 他 方法 出色地

毫无疑问，他的出发点是好的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ʃɪftləs] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][əb'teɪn] [wɜːk] .
**but** **he** **is** **shiftless** **,** **and** **finds** **it** **hard** **to** **obtain** **work** **.**
但 他 是 无所事事 , 和 发现 它 难的 到 获得 工作 .

但他游手好闲，很难找到工作。

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] . ”
**We** **took** **them** **both** **in** **.** **”**
我们 采取 他们 两个都 在 . ”

我们把他们俩都收留了。

“ [aɪ] [siː] , ” ['dɒrɪs] [m'ɜːməd] .
**“** **I** **see** **,** **”** **Doris** **murmured** **.**
” 我 看 , ” 多丽丝 低声说道 .

“我明白了，”多丽丝低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
**She** **scarcely** **knew** **what** **to** **reply** **,** **and** **Kitty** **was** **leaving** **the** **burden** **of** **the**
她 几乎 知道 什么 到 回复 , 和 猫咪 曾是 离开 这 负担 的 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
**conversation** **to** **her** **.**
对话 到 她 .

她几乎不知道该如何回答，凯蒂把谈话的重担留给了她。

['mɪsɪz] . ['sʌli] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,
**Mrs** **.** **Sully** **cleared** **away** **the** **dishes** **and** **appeared** **with** **the** **dessert** **,**
太太 . 玷污 已清除 离开 这 菜肴 和 出现 和 这 甜点 ,

苏利太太收拾了碗碟，端着甜点出现了。

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [rɪtʃ] ['pʊdɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ə'zeɪliə] , [huː] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
**a** **steaming** **rich** **pudding** **which** **she** **placed** **before** **Azalea** **,** **who** **served** **it** **upon**
一个 蒸煮 富有的 布丁 哪个 她 放置 前 映山红 , WHO 服务 它 之上
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pleɪts] .
**individual** **plates** **.**
个人 盘子 .

她将一份热气腾腾、香浓可口的布丁放在阿扎莉娅面前，阿扎莉娅则用小盘子盛好端了上来。

“ ['aɪrɪs][ænd; ənd][aɪ]['seldəm] [ɪn'dʌldʒ] [ɑ:'selvz] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn] , ” [ə'zeɪliə]
**“ Iris and I seldom indulge ourselves when we are here alone , ” Azalea**
“ 鸢尾花 和 我 很少 放纵 我们自己 什么时候 我们 是 这里 独自的 , ” 映山红
[ ri'mɑ:k ] ,
**remarked ,**
评论 ,

“我和艾瑞斯很少在这里独处时放纵自己,”杜鹃花说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][laɪk] [swi:ts] . ”
**“ but we remember how young girls like sweets . ”**
“ 但 我们 记住 如何 年轻的 女孩们 喜欢 糖果 . ”

“但我们记得小女孩喜欢甜食。”

“ [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] , ” ['dɒrɪs]
**“ I'm afraid you have gone to a great deal of trouble on our account , ” Doris**
“ 我是 害怕的 你 有 已消失 到 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 我们的 帐户 , ” 多丽丝
[sed] .
**said .**
说 .

“恐怕你为了我们费了不少心思,”多丽丝说。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” [ə'zeɪliə] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
**“ Not at all , ” Azalea assured her .**
“ 不是 在 全部 , ” 映山红 保证 她 .

“完全不会,”阿扎莉娅向她保证道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)] .
**“ It is a pleasure to have you here .**
“ 它 是 一个 乐趣 到 有 你 这里 .

“很高兴您能来。”

[wi:; wi][hæv; həv][səʊ] [fju:] ['vɪzɪtəz] .
**We have so few visitors .**
我们 有 所以 很少 访客 .

我们这里游客很少。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['dɒrɪs] , [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sʌli] ,
**” It seemed to Doris , who chanced to be watching Mrs . Sully ,**
” 它 似乎 到 多丽丝 , WHO 偶然 到 是 观看 太太 . 玷污 ,

“碰巧在看苏利太太的朵丽丝觉得,

[ðæt] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
**that an irritated expression passed over her face .**
那 一个 受刺激 表达 通过了 超过 她 脸 .

她脸上掠过一丝恼怒的表情。

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” ['dɒrɪs] [θɔ:t] .
**“ She doesn't like it because we are here , ” Doris thought .**
“ 她 不 喜欢 它 因为 我们 是 这里 , ” 多丽丝 想法 .

“她不喜欢我们在这里,”多丽丝心想。

“ ['prɒbəbli] [θɪŋks] [wi:l; wil] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)] [wɜ:k] !
**“ Probably thinks we'll make her more work !**
“ 大概 思考 出色地 制作 她 更多的 工作 !

“她可能觉得我们会给她增加工作量！”

” [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɜ:t] [spu:n] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɑ:t] ['i:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
**” She picked up her dessert spoon , but before she could start eating her**
” 她 挑选 向上 她 甜点 勺子 , 但 前 她 可以 开始 吃 她
['pʊdɪŋ] ,
**pudding ,**
布丁 ,

她拿起甜点勺，但还没来得及开始吃布丁，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| there | came | an | unexpected | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 意外 | 中断 | . |

突然，一个意想不到的情况发生了。

[ə; eɪ] [laʊd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['greɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dainəz] . [ - ]

| A | loud | barking | and | growling | grated | upon | the | ears | of | the | diners | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 叫声 | 和 | 咆哮 | 磨碎的 | 之上 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 食客 | . | [ | - | ] |

响亮的犬吠声和咆哮声刺得用餐者耳朵生疼。[61]

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gɪlti] ['glɑːnsɪz] .

| Doris | and | Kitty | exchanged | guilty | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 交换 | 有罪的 | 眼神 | . |

多丽丝和凯蒂交换了一个愧疚的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wægz] !

| It | was | Wags | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 摇尾巴 | ! |

是Wags!

“ ['greɪʃəs] !

| “ | Gracious | ! |
|---|---|---|
| “ | 亲切 | ! |

“亲切!

” ['aɪrɪs] [m'ɜːməd] .

| ” | Iris | murmured | . |
|---|---|---|---|
| ” | 鸢尾花 | 低声说道 | . |

“艾瑞斯低声说道。”

“ [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

| “ | What | can | be | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 是 | 这 | 事情 | ? |

到底出了什么事?

” [ɪm'bærəst] , ['kɪti] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

| ” | Embarrassed | , | Kitty | looked | down | at | her | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尴尬的 | , | 猫咪 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 盘子 | . |

凯蒂尴尬地低头看着自己的盘子。

“ [aɪm] [səʊ] ['sɒri] , ” ['dɒrɪs] [ə'pɒlədʒaɪzd] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wægz] . ”

| “ | I'm | so | sorry | , | ” | Doris | apologized | , | “ | but | I'm | afraid | it | must | be | Wags | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 所以 | 对不起 | , | ” | 多丽丝 | 道歉 | , | “ | 但 | 我是 | 害怕的 | 它 | 必须 | 是 | 摇尾巴 | . | ” |

“非常抱歉，”多丽丝道歉说，“恐怕一定是瓦格斯。”

“ [wægz] ?

| “ | Wags | ? |
|---|---|---|
| “ | 摇尾巴 | ? |

“Wags?

” [ə'zeɪliə] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| ” | Azalea | asked | , | a | glimmer | of | amusement | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 映山红 | 问 | , | 一个 | 微光 | 的 | 娱乐 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“杜鹃花问道，眼中闪过一丝玩味的光芒。”

['dɒrɪs] [n'ɒdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

| Doris | nodded | unhappily | . |
|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 点头 | 不幸地 | . |

多丽丝不高兴地点了点头。

“ [hiːz] [ðə; ði] [kj'uːtəst] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] — [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [dʒʌst] [lʌv] [hɪm] !

| “ | He's | the | cutest | little | brown | dog | you | ever | saw | — | I | know | you'll | just | love | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 这 | 最可爱 | 小的 | 棕色的 | 狗 | 你 | 曾经 | 锯 | — | 我 | 知道 | 你会 | 只是 | 爱 | 他 | ! |

“他是你见过的最可爱的小棕色狗狗——我知道你一定会喜欢他的！”

['kɪti] [ænd; ənd][ai] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

| Kitty | and | I | picked | him | up | on | the | road | this | afternoon | and | brought | him | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 我 | 挑选 | 他 | 向上 | 在 | 这 | 路 | 这 | 下午 | 和 | 带来 | 他 | 沿着 | . |

今天下午，我和凯蒂在路上捡到了他，然后把他带了过来。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

| We | didn't | want | to | leave | him | out | in | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 想 | 到 | 离开 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 风暴 | , |

我们不想把他留在暴风雨中。

[səʊ][wiː; wi] [taɪd] [hɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| so | we | tied | him | up | under | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 系 | 他 | 向上 | 在下面 | 这 | 门廊 | . |

于是我们把他绑在了门廊下面。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [set] [hɪm] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .

| I | don't | know | what | set | him | off | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 放 | 他 | 离开 | 喜欢 | 那 | . |

我不知道是什么让他那么激动。

〞 [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

| 〞 | Before | either | of | the | women | could | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 前 | 任何一个 | 的 | 这 | 女性 | 可以 | 回复 | , |

“在两位女士都来得及回答之前，

[wægz] [ə'gen] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ 'jelp ] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Wags | again | let | out | a | series | of | savage | yelps | and | Doris | heard | the | sound | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 再次 | 让 | 出去 | 一个 | 系列 | 的 | 野蛮的 | 耶普斯 | 和 | 多丽丝 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 |

[mænz] [vɔɪs] .

| man's | voice | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 嗓音 | . |

瓦格斯又发出了一连串野蛮的吠叫声，多丽丝听到了一个男人的声音。

['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| Hastily | , | she | pushed | back | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | , | 她 | 推动 | 后退 | 她 | 椅子 | . |

她匆忙地向后推了推椅子。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɜː'self] .

| “ | I'll | see | what | is | the | matter | , | 〞 | she | said | , | excusing | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 患病的 | 看 | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 〞 | 她 | 说 | , | 借口 | 她自己 | . |

“我去看看发生了什么事，”她说着，找了个借口离开了。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Hurrying | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 这 | 门 | , |

匆匆走向门口，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd]

| she | opened | it | and | stared | straight | into | the | face | of | the | man | who | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 它 | 和 | 凝视 | 直的 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 制成 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [miːt] !

| such | a | disturbance | at | the | aviation | meet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 干扰 | 在 | 这 | 航空 | 见面 | ! |

她打开信封，直直地盯着那个在航空聚会上制造混乱的男人的脸！

[wægz] , [stɪl] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

| Wags | , | still | securely | tied | under | the | porch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | , | 仍然 | 安全地 | 系 | 在下面 | 这 | 门廊 | , |

摇尾巴的狗仍然牢牢地拴在门廊下，

[hæd; həd]['teɪkən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

| had | taken | exception | to | the | appearance | of | the | stranger | and | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 例外 | 到 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 陌生人 | 和 | 持续 |

[tuː; tə] [bɑːk] [ɪk'saɪtɪdli] .

| to | bark | excitedly | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 吠 | 兴奋地 | . |

它对陌生人的出现很不高兴，兴奋地继续吠叫。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , [wægz] !

| “ | Be | quiet | , | Wags | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 安静的 | , | 摇尾巴 | ! |

“安静点，Wags！”

” ['dɒrɪs] [ kə'mɑːnd ] . [ - ]

| ” | Doris | commanded | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 命令 | . | [ | - | ] |

“多丽丝命令道。[62]

“ [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [mʌt] , [eɪ] ? ” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɑːskt] [ʌn'plezntli] .

| “ | So | that's | your | mutt | , | eh | ? | ” | the | stranger | asked | unpleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 那就是 | 你的 | 杂种狗 | , | 嗯 | ? | ” | 这 | 陌生人 | 问 | 令人不快的 | . |

“所以这就是你的杂种狗啊？”陌生人语气不友好地问道。

“ ['vɪʃəs] [dɒgz] ['ʃudnt] [biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] !

| “ | Vicious | dogs | shouldn't | be | at | large | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 恶毒 | 狗 | 不应该 | 是 | 在 | 大的 | ! |

“恶犬不应该被放任不管！”

” ['dɒrɪs]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'tɔːt] .

| ” | Doris | stifled | a | sharp | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 窒息 | 一个 | 锋利的 | 反驳 | . |

多丽丝强忍住想要反驳的冲动。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪm'prest]

| Now | that | she | saw | the | man | at | close | range | she | was | more | unfavorably | impressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 锯 | 这 | 男人 | 在 | 关闭 | 范围 | 她 | 曾是 | 更多的 | 不利的 | 印象深刻 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| than | before | . |
|---|---|---|
| 比 | 前 | . |

现在她近距离看到了那个男人，对他的印象比之前更加糟糕了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt] [ɒv; əv] [laʊd] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] .

| He | was | dressed | in | a | new | suit | of | loud | pattern | , | and | carried | a | cane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 新的 | 套装 | 的 | 大声 | 图案 | , | 和 | 携带 | 一个 | 甘蔗 | . |

他身穿一套花哨的新西装，手里拿着一根拐杖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wei]

| His | face | was | hard | and | cold | and | his | eyes | had | an | unpleasant | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 难的 | 和 | 寒冷的 | 和 | 他的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 令人不快的 | 方式 |

[ɒv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] .

| of | boring | into | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 无聊的 | 进入 | 一 | . |

他的脸色冷硬，眼神阴冷，令人不快地直勾勾地盯着人。

[bɪ'fɔː(r)] ['dɒrɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

| Before | Doris | could | recover | from | her | surprise | , | the | Misses | Gates | came | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 多丽丝 | 可以 | 恢复 | 从 | 她 | 惊喜 | , | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 来了 | 匆忙 |

['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

| into | the | hall | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 大厅 | . |

多丽丝还没从惊讶中回过神来，盖茨小姐们就冲进了大厅。

“ [ai] [θɔːt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ” ['aɪrɪs] [m'ɜːməd] , [self] - ['kɒnʃəsli] .

| “ | I | thought | I | recognized | your | voice | , | ” | Iris | murmured | , | self | - | consciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 认可 | 你的 | 嗓音 | , | ” | 鸢尾花 | 低声说道 | , | 自己 | - | 有意识地 | . |

“我好像认出你的声音了，”艾瑞斯有些不好意思地低声说道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tə'naɪt] , ” [ə'zeɪliə] ['ædɪd] ,

| “ | We | were | wondering | if | you | would | come | tonight | , | ” | Azalea | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 好奇 | 如果 | 你 | 会 | 来 | 今晚 | , | ” | 映山红 | 额外 | , |

“我们想知道你今晚能不能来，”阿扎莉娅补充道。

[ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [blʌʃ] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .

| a | tell | - | tale | blush | creeping | over | her | pale | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 告诉 | - | 故事 | 脸红 | 爬行 | 超过 | 她 | 苍白 | 脸颊 | . |

她苍白的脸颊上泛起了一抹不易察觉的红晕。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['dɒrɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['feəli] [drɪp]

| The | stranger | bestowed | upon | each | a | smile | which | to | Doris | seemed | to | fairly | drip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 授予 | 之上 | 每个 | 一个 | 微笑 | 哪个 | 到 | 多丽丝 | 似乎 | 到 | 相当 | 滴 |

['sentɪmənt] .

| sentiment | . |
|---|---|
| 情绪 | . |

陌生人对每个人都露出了微笑，多丽丝觉得那微笑里满是温情。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tuː] [sʌtʃ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?

| “ | Did | you | think | I | could | stay | away | from | two | such | charming | young | ladies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 思考 | 我 | 可以 | 停留 | 离开 | 从 | 二 | 这样的 | 迷人 | 年轻的 | 女士们 | ? |

“你以为我能抵挡住两位如此迷人年轻女士的魅力吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['sɔfənd] [vɔɪs] .

| ” | he | asked | in | a | strangely | softened | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 软化 | 嗓音 | . |

“他用一种异常柔和的声音问道。”

['kɪti] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]

| Kitty | , | who | had | followed | the | Misses | Gates | into | the | hall | , | looked | at | her | chum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | , | WHO | 有 | 随后 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 看起来 | 在 | 她 | 密友 |

[ɪn] [dɪs'gʌst] .

| in | disgust | . |
|---|---|---|
| 在 | 厌恶 | . |

凯蒂跟着盖茨小姐们走进大厅，厌恶地看着她的朋友。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

| Azalea | and | Iris | saw | nothing | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 锯 | 没有什么 | 错误 | . |

杜鹃花和鸢尾花都没觉得有什么不对劲。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kəʊt] .

| One | of | them | took | his | hat | and | stick | , | the | other | his | dripping | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 采取 | 他的 | 帽子 | 和 | 戳 | , | 这 | 其他 | 他的 | 滴落 | 外套 | . |

其中一人拿起帽子和拐杖，另一人拿起滴水的外套。

[mɪs] [ə'zeɪliə] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl]

| Miss | Azalea | gazed | admiringly | at | the | cane | which | he | bestowed | upon | her | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 映山红 | 凝视 | 钦佩地 | 在 | 这 | 甘蔗 | 哪个 | 他 | 授予 | 之上 | 她 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [pə'fɔːmə(r)] . [ - ]

| the | grace | of | a | sleight | - | of | - | hand | performer | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅 | 的 | 一个 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 演员 | . | [ | - | ] |

阿扎莉娅小姐欣赏地看着他赠予她的手杖，他像魔术师一样优雅地将手杖赠予了她。[63]

“ [haʊz] [ðæt] ?

| “ | How's | that | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 怎么样 | 那 | ? |

“怎么样？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [self] - ['sætɪsfaɪd] [təʊnz] [æz; əz] [hiː; hi] [ twəːl ] [ðə; ði] [stɪk] ['dʒɔːntɪli] [bɪ'fɔː(r)] ['hændɪŋ]

| " | he | asked | in | self | - | satisfied | tones | as | he | twirled | the | stick | jauntily | before | handing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 在 | 自己 | - | 使满意 | 音调 | 作为 | 他 | 旋转 | 这 | 戳 | 轻快地 | 前 | 处理 |

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] ['həʊstəs] .

| it | to | the | enraptured | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 眉飞色舞 | 女主人 | . |

"他一边自鸣得意地转动着棍子，一边把它递给欣喜若狂的女主人，然后问道。"

" [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['klevə(r)] , ['rɑːnld] ? "

| " | Oh | , | aren't | you | clever | , | Ronald | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 你 | 聪明的 | , | 罗纳德 | ? | " |

"哦，你真聪明，罗纳德！"

" [wel] , " [hiː; hi] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['mɒdɪst] ,

| " | Well | , | " | he | shrugged | his | shoulders | as | if | to | appear | very | modest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | 作为 | 如果 | 到 | 出现 | 非常 | 谦虚的 | , |

"嗯，"他耸了耸肩，装出一副非常谦虚的样子。

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌentə'teɪnə(r)] .

| " | they | do | say | I'm | a | good | entertainer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 说 | 我是 | 一个 | 好的 | 艺人 | . |

"他们都说我是一个优秀的艺人。"

" ['aɪrɪs] [ʃʊk] [ðə; ði] ['reɪndrɒps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tɒpkəʊt] [sə'lɪsɪtəsli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]

| " | Iris | shook | the | raindrops | from | his | topcoat | solicitously | and | hung | it | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸢尾花 | 摇晃 | 这 | 雨滴 | 从 | 他的 | 外套 | 殷勤 | 和 | 悬挂 | 它 | 向上 | 到 |

[draɪ] [ɒn] [ðə; ði] [æn'tiːk] [kəʊt] [ræk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

| dry | on | the | antique | coat | rack | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 在 | 这 | 古董 | 外套 | 架子 | 在 | 这 | 角落 | . |

"艾瑞斯体贴地抖掉他外套上的雨滴，然后把它挂在角落里的古董衣架上晾干。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [brɔːt] [ðæt] [keɪn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] .

| " | You | know | , | I | brought | that | cane | over | with | me | from | Monte | Carlo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 我 | 带来 | 那 | 甘蔗 | 超过 | 和 | 我 | 从 | 蒙特 | 卡洛 | . |

"你知道吗，这根拐杖是我从蒙特卡洛带来的。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['lʌki] [deɪ] .

| That | was | my | lucky | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 幸运的 | 天 | . |

那天真是我的幸运日。

[maɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [səʊ] [ðə; ði] [keɪn] [fel] [tuː; tə] [maɪ] [lɒt] .

| My | side | of | the | argument | was | right | , | as | usual | , | so | the | cane | fell | to | my | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 边 | 的 | 这 | 争论 | 曾是 | 正确的 | , | 作为 | 通常 | , | 所以 | 这 | 甘蔗 | 跌倒 | 到 | 我的 | 很多 | . |

像往常一样，我的论点是正确的，所以这次我占了上风。

[aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [tʃæp] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'siːnəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [kʌm]

| I | told | the | chap | at | the | Casino | how | the | play | of | a | friend | of | mine | would | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 这 | 小伙子 | 在 | 这 | 赌场 | 如何 | 这 | 玩 | 的 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 会 | 来 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

我告诉赌场那家伙我朋友的牌局结果会如何，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

| and | of | course | it | came | out | as | I | said | it | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 它 | 来了 | 出去 | 作为 | 我 | 说 | 它 | 会 | . |

结果当然正如我预料的那样。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['leɪdɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [bet] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| You | understand | , | ladies | , | that | it | was | just | a | friendly | little | bet | , | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | , | 女士们 | , | 那 | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 友好的 | 小的 | 赌注 | , | 没有什么 | 到 |

[dɪ'stɜːb] [wʌnz] ['kɒnʃəns] ,

| disturb | one's | conscience | , |
|---|---|---|---|
| 打扰 | 一个人的 | 良心 | , |

女士们，你们明白这只是朋友间的小打赌，没什么好心办坏事的。

" ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] ['vɪndɪkeɪt] ['eni] [ daut ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz]

| " | hoping | that | these | last | words | of | his | would | vindicate | any | doubts | in | their | minds | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 那 | 这些 | 最后的 | 字 | 的 | 他的 | 会 | 表白 | 任何 | 疑虑 | 在 | 他们的 | 思想 | 作为 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['stændɪŋ] .

| to | his | moral | standing | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 道德 | 常设 | . |

希望他的遗言能够消除他们心中对他道德品格的任何疑虑。

" [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['weɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

| " | A | friendly | little | wager | , | " | he | concluded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 友好的 | 小的 | 赌注 | , | " | 他 | 结束 | , |

"这只是个友好的小赌约，"他总结道。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɪn'taɪəli] .

| as | with | a | wave | of | his | hand | he | dismissed | the | subject | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 和 | 一个 | 海浪 | 的 | 他的 | 手 | 他 | 解雇 | 这 | 主题 | 完全 | . |

他挥了挥手，彻底打消了这个话题。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['flʌstəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'taɪəli]

| For | a | minute | or | two | they | were | so | excited | and | flustered | that | they | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 他们 | 是 | 所以 | 兴奋的 | 和 | 慌乱 | 那 | 他们 | 完全 |

[fə'gɒt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [g'ɜːlz] .

| forgot | the | presence | of | the | two | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 二 | 女孩们 | . |

他们兴奋又慌乱了一两分钟，完全忘记了那两个女孩的存在。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] , [ə'zeɪlɪə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm] .

| Recovering | herself | , | Azalea | turned | to | introduce | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复中 | 她自己 | , | 映山红 | 转向 | 到 | 介绍 | 他们 | . |

阿扎莉娅缓过神来，转身向他们介绍他们。

" ['dɒrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['biːmɪŋ] ['hæpɪli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz]

| " | Doris | , | " | she | said | , | beaming | happily | , | " | I | am | sure | this | will | be | a | pleasant | surprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | , | " | 她 | 说 | , | 光芒四射 | 快乐地 | , | " | 我 | 是 | 当然 | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 惊喜 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| for | you | . |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | . |

"多丽丝，"她高兴地笑着说，"我相信这会给你带来惊喜。"

[meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] ['rɑːnld] [trent] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] ['ʌŋk(ə)l] ? " [ - ]

| May | I | present | Ronald | Trent | , | the | son | of | your | long | - | lost | uncle | ? | " | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 展示 | 罗纳德 | 特伦特 | , | 这 | 儿子 | 的 | 你的 | 长的 | - | 丢失的 | 叔叔 | ? | " | [ | - | ] |

让我来介绍一下罗纳德·特伦特，他是您失散多年的叔叔的儿子。"[64]

" [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] - [tʃuː] , -

| " | Pleased | to | meet | ' | chu | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴 | 到 | 见面 | - | 楚 | , | - |

"很高兴见到'chu'，

" [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ['mʌmbld] .

| " | the | stranger | mumbled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 喃喃自语 | . |

"陌生人咕哝道。"

['dɒrɪs] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɒz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)]

| Doris | managed | a | perfunctory | reply | , | but | she | really | was | too | stunned | to | consider |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 管理 | 一个 | 敷衍了事 | 回复 | , | 但 | 她 | 真的 | 曾是 | 也 | 目瞪口呆 | 到 | 考虑 |

[wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| what | she | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 曾是 | 说 | . |

多丽丝敷衍地回答了几句，但她当时真的太震惊了，根本没心思考虑自己说了些什么。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [kə'rektli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['kɪti] [hæd; həd]

| She | could | not | believe | that | she | had | heard | correctly | , | and | after | Kitty | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 相信 | 那 | 她 | 有 | 听到 | 正确 | , | 和 | 后 | 猫咪 | 有 |

[ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

| acknowledged | the | introduction | , |
|---|---|---|---|
| 已确认 | 这 | 介绍 | , |

她简直不敢相信自己没听错，在凯蒂回应了介绍之后，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ə'zeɪlɪə] .

| she | turned | to | Azalea | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 映山红 | . |

她转向杜鹃花。

“ [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ]['mɪstə(r)] . [trent] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪn] ? ”

| “ | Did | I | understand | you | to | say | Mr | . | Trent | is | a | relative | of | mine | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | 理解 | 你 | 到 | 说 | 先生 | . | 特伦特 | 是 | 一个 | 相对的 | 的 | 矿 | ? | ” |

“我没听错吧，您说特伦特先生是我的亲戚？”

“ [ʃʊə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [brəʊk] [ɪn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ə'zeɪlɪə] [kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] .

| “ | Sure | , | your | cousin | , | ” | the | man | broke | in | , | before | Azalea | could | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 你的 | 表哥 | , | ” | 这 | 男人 | 打破 | 在 | , | 前 | 映山红 | 可以 | 回答 | . |

“当然，你的表妹，”那人抢在阿扎莉娅回答之前插嘴道。

“ [doʊnt] ['wʌri] , [kɪd] .

| “ | Don't | worry | , | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 担心 | , | 孩子 | . |

“别担心，孩子。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪl] [hɪt][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

| You | and | me | will | hit | it | off | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 将要 | 打 | 它 | 离开 | 一起 | . |

你我肯定会很合得来。

” ['dɒrɪs][kʊd; kəd][nɒt] [trʌst] [hɜ:'self] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

| ” | Doris | could | not | trust | herself | to | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 可以 | 不是 | 相信 | 她自己 | 到 | 回复 | . |

“多丽丝不敢回答。”

[ʃi:; ʃi][ glɑ:ns, glæns ] [tə'wɔ:d] ['kɪti] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

| She | glanced | toward | Kitty | and | saw | the | puzzled | look | in | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 朝向 | 猫咪 | 和 | 锯 | 这 | 困惑 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

她瞥了一眼凯蒂，看到她眼中满是疑惑。

[wɒt] [mʌst; məst][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [θɪŋk] !

| What | must | her | chum | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 她 | 密友 | 思考 | ! |

她的朋友会怎么想呢！

“ [ðæt] [mæn][maɪ]['kʌz(ə)n] !

| “ | That | man | my | cousin | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 男人 | 我的 | 表哥 | ! |

“那个人是我表弟！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɪzməli] .
**" she thought dismally .**
" 她 想法 令人沮丧地 .

她沮丧地想。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
**" Oh , dear , I wish I hadn't found it out . "**
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 之前没有 成立 它 出去 . "

"哦，天哪，我真希望自己没发现这件事。"

" [wel] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] , ['gɜːli] ,
**" Well , we had a heavy shower , girlies ,**
" 出色地 , 我们 有 一个 重的 淋浴 , 女孩们 ,

"嗯，我们今天下了场大雨，姑娘们。"

" [ buːm ] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['gleərɪŋ] [taɪ] ['keəfəli] ,
**" boomed the new arrival as he adjusted his glaring tie carefully ,**
" 蓬勃发展 这 新的 到达 作为 他 调整 他的 刺眼 领带 小心 ,

"他大声说道，同时仔细地整理了一下他那条显眼的领带。"

" [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃʌmi] ['rəʊdhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['welkəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hevist]
**" but I found a chummy roadhouse with a big welcome during the heaviest**
" 但 我 成立 一个 亲密 路边旅馆 和 一个 大的 欢迎 期间 这 最重
['θʌndə(r)] .
**thunder .**
雷 .

"但在雷声最猛烈的时候，我找到了一家热情友好的路边旅馆，受到了热烈的欢迎。"

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] .
**I certainly enjoy good company .**
我 当然 享受 好的 公司 .

我当然喜欢和好朋友在一起。

" [hiː; hi] [ smæk ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔːtfəli] . [ - ]
**" He smacked his lips thoughtfully . [ 65 ]**
" 他 猛击 他的 嘴唇 深思熟虑 . [ - ]

他若有所思地咂了咂嘴。[65]

['kɪti] ['keəfəli] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəst] [tʃʌm] .
**Kitty carefully kept her eyes turned away from her embarrassed chum .**
猫咪 小心 保留 她 眼睛 转向 离开 从 她 尴尬的 密友 .

凯蒂小心翼翼地把目光从她尴尬的朋友身上移开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [tuː; tə] [ɪ'vents] .
**This was an unexpected turn to events .**
这 曾是 一个 意外 转动 到 活动 .

事情的发展出乎意料。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['flæʃi] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
**She was more surprised and worried at meeting this flashy stranger than she**
她 曾是 更多的 惊讶 和 担心 在 会议 这 华丽的 陌生人 比 她
[kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gruːp] [nəʊ] .
**cared to have the group know .**
关心 到 有 这 团体 知道 .

她见到这个衣着光鲜的陌生人时，既惊讶又担忧，但她并不想让其他人知道。

[ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]
**Reared in a refined and cultured environment , she feared her family**
饲养 在 一个 精制 和 有文化的 环境 , 她 害怕 她 家庭
[mait] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ,
**might call her away at once ,**
可能 称呼 她 离开 在 一次 ,

她从小在优雅高贵的环境中长大，担心家人会立刻把她叫走。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)]

| if | they | should | become | aware | of | the | fact | that | such | a | man | as | this | one | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 应该 | 变得 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 这样的 | 一个 | 男人 | 作为 | 这 | 一 | 是 |

[tu:; tə] [spend] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

| to | spend | any | time | in | the | company | of | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 花费 | 任何 | 时间 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

如果她们得知像他这样的男人竟然会花时间与女孩们在一起。

[ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət] ['beri] ['mænə(r)][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd]

| She | pictured | the | faculty | at | Barry | Manor | as | being | highly | shocked | and | amazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 如图所示 | 这 | 学院 | 在 | 巴里 | 庄园 | 作为 | 存在 | 高度 | 震惊 | 和 | 惊叹 |

[ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['pju:p(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

| should | anybody | tell | them | that | these | two | pupils | were | spending | their | vacation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 任何人 | 告诉 | 他们 | 那 | 这些 | 二 | 学生 | 是 | 开支 | 他们的 | 假期 | 在 |

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| a | place | where | they | were | obliged | to | associate | with | a | person | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 是 | 有义务 | 到 | 联系 | 和 | 一个 | 人 | 的 | 这 |

[taɪp] [ɒv; əv] ['rɑ:nld] [trent] .

| type | of | Ronald | Trent | . |
|---|---|---|---|---|
| 类型 | 的 | 罗纳德 | 特伦特 | . |

她想象着，如果有人告诉巴里庄园的教职员工，这两个学生竟然在假期里被迫与罗纳德·特伦特这样的人交往，他们一定会感到非常震惊和惊讶。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][tu:; tə] ['dezət] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt]

| Would | she | have | to | desert | her | friend | and | leave | for | home | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 有 | 到 | 沙漠 | 她 | 朋友 | 和 | 离开 | 为了 | 家 | 在 | 帐户 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['relətɪv] [ɒv; əv]['dɒrɪs] ?

| of | the | sudden | appearance | of | this | relative | of | Doris | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 突然 | 外貌 | 的 | 这 | 相对的 | 的 | 多丽丝 | ? |

难道仅仅因为多丽丝的这位亲戚突然出现，她就不得不抛弃朋友回家吗?

['kɪti] [ 'pɔndə ] [ðɪs] ['mætə(r)] ['sɪəriəsli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

| Kitty | pondered | this | matter | seriously | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 沉思 | 这 | 事情 | 严重地 | 在 | 她 | 头脑 | . |

凯蒂认真地在心里思考着这件事。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['wʌrid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] . [ - ]

| Doris | was | equally | worried | in | her | own | way | . | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 同样地 | 担心 | 在 | 她 | 自己的 | 方式 | . | [ | - | ] |

多丽丝也同样感到担忧。[66]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌəʊvər'hɜ:rd]

| A | CONVERSATION | OVERHEARD |
|---|---|---|
| 一个 | 对话 | 无意中听到 |

无意间听到的一段对话

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ['eskɔ:tid] ['rɑ:nld] [trent] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

| The | Misses | Gates | escorted | Ronald | Trent | to | the | living | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐们 | 盖茨 | 护送 | 罗纳德 | 特伦特 | 到 | 这 | 活的 | 房间 | , |

盖茨太太们陪同罗纳德·特伦特来到客厅，

[fər'get] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['fɪnɪʃt] .

| forgetting | in | their | excitement | that | supper | had | not | been | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 在 | 他们的 | 激动 | 那 | 晚餐 | 有 | 不是 | 到过 | 完成的 | . |

他们兴奋过头，忘记了晚饭还没做好。

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðeə(r)]

| Doris | and | Kitty | were | too | polite | to | mention | that | they | had | not | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 是 | 也 | 有礼貌的 | 到 | 提到 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 有 | 他们的 |

[dɪ'zɜ:t] .

| dessert | . |
|---|---|
| 甜点 | . |

多丽丝和凯蒂出于礼貌，没有提及她们还没有吃甜点。

" [ju:; jʊ] ['gɜ:li] [get] [pɹ'ɪtiɐ] ['evri] [deɪ] , " [ðə; ði] [mæn] [ gʌʃ ] ,

| " | You | girlies | get | prettier | every | day | , | " | the | man | gushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 女孩们 | 得到 | 更漂亮 | 每一个 | 天 | , | " | 这 | 男人 | 滔滔不绝 | , |

"你们这些姑娘一天比一天漂亮，"男人赞叹道。

['pleɪfəli] ['streɪtnɪŋ] ['aɪrɪsɪz] [leɪs] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['slaɪli] ['gɪvɪŋ] [ə'zeɪliəz] [hænd] [ə; eɪ] [skwi:z] .

| playfully | straightening | Iris's | lace | collar | and | slyly | giving | Azalea's | hand | a | squeeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嬉戏地 | 拉直 | 鸢尾花的 | 蕾丝 | 衣领 | 和 | 狡猾地 | 给予 | 杜鹃花的 | 手 | 一个 | 挤 | . |

她顽皮地整理了一下艾瑞斯的蕾丝领子，然后偷偷地捏了捏杜鹃的手。

['aɪrɪs] ['gɪg(ə)ld] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [kɑ:st] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [kən'fju:ʒn] .

| Iris | giggled | , | and | her | sister | cast | down | her | eyes | in | confusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 咯咯地笑 | , | 和 | 她 | 姐姐 | 投掷 | 向下 | 她 | 眼睛 | 在 | 困惑 | . |

艾瑞斯咯咯地笑了起来，她的妹妹困惑地垂下了眼睛。

['rɑ:nld] [trent] [ wiŋk ] [æt; ət] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] : " [haʊ] ['i:zi] [ðeɪ]

| Ronald | Trent | winked | at | Doris | and | Kitty | as | much | as | to | say | : | " | How | easy | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 特伦特 | 眨眼 | 在 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | : | " | 如何 | 简单的 | 他们 |

[fɔ:l] !

| fall | ! |
|---|---|
| 落下 | ! |

罗纳德·特伦特向多丽丝和凯蒂眨了眨眼，仿佛在说："她们多么容易跌倒啊！"

" ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] , [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [rɪ'dɪkjələs]

| " | Iris | and | Azalea | , | unaware | that | they | were | appearing | in | a | slightly | ridiculous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸢尾花 | 和 | 映山红 | , | 不知情 | 那 | 他们 | 是 | 出现 | 在 | 一个 | 轻微地 | 荒谬的 |

[laɪt] ,

| light | , |
|---|---|
| 光 | , |

"艾瑞斯和杜鹃花浑然不觉自己看起来有点滑稽可笑，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:m] [ænd; ənd] [tu:; tə] [blʌʃ] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:d] ['rɑ:nld] [trent]

| continued | to | beam | and | to | blush | , | listening | intently | to | every | word | Ronald | Trent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 光束 | 和 | 到 | 脸红 | , | 聆听 | 专注地 | 到 | 每一个 | 单词 | 罗纳德 | 特伦特 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

她脸上继续洋溢着笑容，脸颊泛红，认真地听着罗纳德·特伦特说的每一个字。

[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'məʊtli] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

| and | laughing | at | everything | which | might | be | remotely | interpreted | as | a | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑 | 在 | 一切 | 哪个 | 可能 | 是 | 远程 | 翻译 | 作为 | 一个 | 开玩笑 | . |

并且对任何可能被解读为玩笑的事物都哈哈大笑。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ,

| Doris | was | completely | disgusted | at | the | way | the | man | was | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 完全地 | 厌恶 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 男人 | 曾是 | 表演 | , |

多丽丝对这个男人的行为感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kə'dʒəʊl] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['frendli] ['ætɪtju:d] ,

| and | when | he | tried | to | cajole | her | into | a | more | friendly | attitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 尝试 | 到 | 哄骗 | 她 | 进入 | 一个 | 更多的 | 友好的 | 态度 | , |

当他试图哄骗她采取更友好的态度时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] .

| she | could | not | hide | her | indifference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 她 | 漠不关心 | . |

她掩饰不住自己的冷漠。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

| Azalea | and | Iris | did | not | notice | how | quiet | she | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 做过 | 不是 | 注意 | 如何 | 安静的 | 她 | 曾是 | , |

杜鹃花和鸢尾花都没有注意到她有多安静。

[bʌt; bət] ['rɑːnld] [trent] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['slaɪtli] .

| but | Ronald | Trent | was | aware | of | her | attitude | and | frowned | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗纳德 | 特伦特 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 她 | 态度 | 和 | 皱眉 | 轻微地 | . |

但罗纳德·特伦特察觉到了她的态度，微微皱起了眉头。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , ['gɜːli] ?

| “ | What's | the | matter | , | girlie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | , | 女孩 | ? |

“怎么了，小妞？”

” [hiː; hi] [tiːzd] . [ - ]

| ” | he | teased | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 戏弄 | . | [ | - | ] |

他戏谑道。[67]

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli] .

| “ | Nothing | , | ” | Doris | returned | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | , | ” | 多丽丝 | 返回 | 悄悄 | . |

“没什么，”多丽丝平静地回答。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [dɪs'greɪs] [hɜː'self]

| She | felt | that | if | he | continued | to | plague | her | she | surely | would | disgrace | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 如果 | 他 | 持续 | 到 | 瘟疫 | 她 | 她 | 一定 | 会 | 耻辱 | 她自己 |

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fend] [ðə; ðɪ] ['geɪts] ['sɪstəz] .

| by | saying | something | which | would | offend | the | Gates | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 说 | 某物 | 哪个 | 会 | 得罪 | 这 | 盖茨 | 姐妹 | . |

她觉得如果他继续纠缠她，她肯定会因为说错话而得罪盖茨姐妹，让自己蒙羞。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

| How | could | they | like | such | a | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他们 | 喜欢 | 这样的 | 一个 | 男人 | ? |

他们怎么会喜欢这样的人呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [kɔːs] [ænd; ənd] ['ɒbviəsli] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

| He | was | cheap | and | coarse | and | obviously | insincere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 便宜的 | 和 | 粗 | 和 | 明显地 | 虚伪的 | . |

他为人吝啬粗俗，而且明显缺乏诚意。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

| “ | Poor | things | , | ” | she | told | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 事物 | , | ” | 她 | 讲述 | 她自己 | . |

“可怜的家伙们，”她对自己说。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][men][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flætəz] [ðem; ðəm] .

| “ | They | haven't | had | much | attention | from | men | and | it | flatters | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 还没有 | 有 | 很多 | 注意力 | 从 | 男人 | 和 | 它 | 奉承者 | 他们 | . |

“她们很少受到男性的关注，这让她们感到受宠若惊。”

" [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'li:vd] [wen] ['aɪrɪs] [ɑ:skt] ['kɪti] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɔ:(r)]

| " | The | tension | was | somewhat | relieved | when | Iris | asked | Kitty | if | she | could | sing | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 紧张 | 曾是 | 有些 | 松了口气 | 什么时候 | 鸢尾花 | 问 | 猫咪 | 如果 | 她 | 可以 | 唱歌 | 或者 |

[pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

| play | the | piano | . |
|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 钢琴 | . |

"当艾瑞斯问凯蒂是否会唱歌或弹钢琴时，紧张的气氛稍稍缓解了。"

" [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['mju:zɪk(ə)l] , " ['kɪti] [rɪ'tɜ:nd] , " [bʌt; bət]['dɒrɪs] [sɪŋz] ['bju:tɪfli] .

| " | I'm | not | in | the | least | musical | , | " | Kitty | returned | , | " | but | Doris | sings | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 音乐 | , | " | 猫咪 | 返回 | , | " | 但 | 多丽丝 | 唱歌 | 非常漂亮 | . |

"我一点音乐细胞都没有，"凯蒂回答说，"但是多丽丝唱歌很好听。"

" [ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rdʒd][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [gru:p] , ['dɒrɪs] [ə'bi:diəntli] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

| " | Upon | being | urged | to | entertain | the | group | , | Doris | obediently | went | to | the | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 存在 | 敦促 | 到 | 招待 | 这 | 团体 | , | 多丽丝 | 顺从地 | 去 | 到 | 这 | 钢琴 | . |

"在大家的劝说下，多丽丝乖乖地走到钢琴前弹奏起来。

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mju:zɪk][ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [pi:s] , [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] [kɔ:rdz] ,

| After | looking | over | the | music | she | selected | a | familiar | piece | , | struck | a | few | chords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 超过 | 这 | 音乐 | 她 | 已选 | 一个 | 熟悉的 | 片 | , | 击 | 一个 | 很少 | 和弦 | , |

她浏览了一遍乐谱，选了一首熟悉的曲子，弹奏了几下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .

| and | began | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

然后开始唱歌。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['rɑ:nld] [trent] , [hu:] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

| A | hush | fell | over | the | group | , | and | even | Ronald | Trent | , | who | was | talking | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 跌倒 | 超过 | 这 | 团体 | , | 和 | 甚至 | 罗纳德 | 特伦特 | , | WHO | 曾是 | 说 | 到 |

['aɪrɪs] , [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

| Iris | , | became | quiet | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | , | 成为 | 安静的 | . |

人群中一片寂静，就连正在和艾瑞斯说话的罗纳德·特伦特也安静了下来。

" ['lʌvli] , " [ə'zeɪliə] [m'ɜ:məd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| " | Lovely | , | " | Azalea | murmured | when | she | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迷人的 | , | " | 映山红 | 低声说道 | 什么时候 | 她 | 有 | 完成的 | . |

"真美，"杜鹃花说完后低声说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] . "

| " | You | have | a | wonderful | voice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 精彩的 | 嗓音 | . | " |

"你的声音真好听。"

" ['prɪti] [ki:n] , " ['rɑ:nld] [trent] [ə'gri:d] , " [bʌt; bət][kænt][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvlɪə] ?

| " | Pretty | keen | , | " | Ronald | Trent | agreed | , | " | but | can't | you | sing | something | livelier | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 漂亮的 | 敏锐的 | , | " | 罗纳德 | 特伦特 | 同意 | , | " | 但 | 不能 | 你 | 唱歌 | 某物 | 更活泼 | ? |

"挺好的，"罗纳德·特伦特同意道，"但是你能不能唱首更欢快的歌？"

[ai][dəʊnt][laɪk][ðem; ðəm] [tʃɜ:tʃ] [hɪmz] . "

| I | don't | like | them | church | hymns | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 他们 | 教会 | 赞美诗 | . | " |

我不喜欢那些教堂圣歌。

" [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðəʊz] [sɔ:ŋz] [tʃɜ:tʃ] [hɪmz] ?

| " | You | call | those | songs | church | hymns | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 称呼 | 那些 | 歌曲 | 教会 | 赞美诗 | ? |

你把那些歌叫做教堂赞美诗?

" ['dɒrɪs] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

| " | Doris | asked | with | an | amused | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 问 | 和 | 一个 | 觉得好笑 | 微笑 | . |

"多丽丝带着一丝戏谑的微笑问道。"

" ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['pɒpjələ(r)]['mjuːzɪk] , [aɪ] [kænt] [ə'blaɪʤ][juː; jʊ] .

| " | Really | , | if | you | want | popular | music | , | I | can't | oblige | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , 如果 | 你 | 想 | 受欢迎的 | 音乐 | , 我 | 不能 | 必须 | 你 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

"说真的，如果你想要流行音乐，我无法满足你。"

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [pə'mɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] ['əʊnli]['klæsɪk(ə)l] . " [ - ]

| My | teacher | permits | me | to | sing | only | classical | . | " | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老师 | 许可证 | 我 | 到 | 唱歌 | 仅有的 | 古典 | . | " | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

我的老师只允许我唱古典歌曲。"[68]

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][piˈænəʊ] ,

| After | she | had | left | the | piano | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 左边 | 这 | 钢琴 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|

她离开钢琴后，

['rɑːnld] [trent] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leŋθi] [teɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [saʊθ]

| Ronald | Trent | launched | into | a | lengthy | tale | concerning | his | recent | exploits | in | South |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 特伦特 | 发射 | 进入 | 一个 | 冗长 | 故事 | 有关 | 他的 | 最近的 | 漏洞 | 在 | 南 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |
|---|---|

罗纳德·特伦特开始滔滔不绝地讲述他最近在南美洲的冒险经历。

[ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [hæŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti]

| In | many | particulars | the | story | did | not | hang | together | , | and | Doris | and | Kitty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 细节 | 这 | 故事 | 做过 | 不是 | 悬挂 | 一起 | , | 和 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] .

| were | bored | . |
|---|---|---|
| 是 | 无聊的 | . |
|---|---|---|

故事在很多细节上都前后矛盾，多丽丝和凯蒂都觉得无聊。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [wɜː(r); wə(r)] ['flætərɪŋ] ['lɪsnər] [ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz]

| Iris | and | Azalea | were | flattering | listeners | and | , | whenever | he | showed | signs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 和 | 映山红 | 是 | 奉承 | 听众 | 和 | , | 每当 | 他 | 显示 | 标志 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

[ɒv; əv] ['pɔːzɪŋ] ,

| of | pausing | , |
|---|---|---|
| 的 | 暂停 | , |
|---|---|---|

艾瑞斯和杜鹃花都是很会奉承的听众，每当他表现出停顿的迹象时，

[ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəstɪd] ['kwestʃənz] .

| urged | him | on | with | interested | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 他 | 在 | 和 | 感兴趣的 | 问题 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|

我用饶有兴趣的问题敦促他继续提问。

[æz; əz] ['dɒrɪs] ['lɪsnd] , [ daut ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| As | Doris | listened | , | doubts | began | to | form | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 多丽丝 | 听着 | , | 疑虑 | 开始 | 到 | 形式 | 在 | 她 | 头脑 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

多丽丝听着，心中开始浮现出疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['bəʊstɪŋ] , [kruːd] ['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi]

| It | seemed | incomprehensible | that | this | boasting | , | crude | stranger | could | really | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 难以理解 | 那 | 这 | 吹嘘 | , | 原油 | 陌生人 | 可以 | 真的 | 是 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

| her | cousin | . |
|---|---|---|
| 她 | 表哥 | . |
|---|---|---|

她简直无法相信，这个自吹自擂、粗鲁无礼的陌生人竟然是她的表兄。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

| There | must | be | a | mistake | , | she | told | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 错误 | , | 她 | 讲述 | 她自己 | . |

她告诉自己，一定是哪里搞错了。

['rɑːnld] [trent] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['relətɪv] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] .

| Ronald | Trent | was | not | a | relative | ; | of | that | she | felt | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 特伦特 | 曾是 | 不是 | 一个 | 相对的 | ; | 的 | 那 | 她 | 毛毡 | 肯定 | . |

罗纳德·特伦特并非她的亲戚；对此她深信不疑。

“ [wel] , ['gɜːli] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ]['trʌnd(ə)ld] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bedz] ?

| “ Well | , girlies | , isn't | it | about | time | you | trundled | off | to | your | little | beds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , 女孩们 | , 不是 | 它 | 关于 | 时间 | 你 | 隆隆地 | 离开 | 到 | 你的 | 小的 | 床 | ? |

“好了，姑娘们，你们是不是该回自己的小床上睡觉了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [æt; ət]['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] .

| ” he | asked | , looking | insinuatingly | at | Doris | and | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 问 | , 寻找 | 暗示地 | 在 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | . |

“他问道，同时意味深长地看着多丽丝和凯蒂。”

“ [ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , ” [ə'zeɪliə] [m'ɜːməd] .

| “ I | imagine | you | girls | are | tired | , ” | Azalea | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 想象 | 你 | 女孩们 | 是 | 疲劳的 | , ” | 映山红 | 低声说道 | . |

“我想你们女孩们一定很累了，”阿扎莉娅低声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai][kæn; kən][hæv; həv]['kɔːrə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] . ”

| “ If | you | like | , I | can | have | Cora | show | you | to | your | room | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 你 | 喜欢 | , 我 | 能 | 有 | 科拉 | 展示 | 你 | 到 | 你的 | 房间 | . ” |

“如果你愿意，我可以让科拉带你去你的房间。”

“ [əʊ] , [wɪr] [nɒt] ['sliːpi] [jet] , ” ['kɪti] [sed] ['mɪstʃɪvəsli] .

| “ Oh | , we're | not | sleepy | yet | , ” | Kitty | said | mischievously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 哦 | , 是 | 不是 | 困 | 然而 | , ” | 猫咪 | 说 | 顽皮地 | . |

“哦，我们还没困呢，”凯蒂调皮地说。

['rɑːnld] [trent] ['feəli] [ glɛə ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| Ronald | Trent | fairly | glared | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 特伦特 | 相当 | 怒目而视 | 在 | 她 | . |

罗纳德·特伦特狠狠地瞪了她一眼。

“ [rʌn] [ə'lɒŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] ,

| “ Run | along | now | , ” | he | said | lightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 跑步 | 沿着 | 现在 | , ” | 他 | 说 | 轻轻 | , |

“快走吧，”他轻描淡写地说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wɔːnd] [ðə; ði][g'ɜːlz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ əu'bei ] .

| but | with | a | look | which | warned | the | girls | he | expected | to | be | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 看 | 哪个 | 警告 | 这 | 女孩们 | 他 | 预期的 | 到 | 是 | 服从 | . |

但他眼神中带着警告，示意女孩们他希望她们服从。

“ [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] .

| “ I | have | some | business | to | talk | over | with | Iris | and | Azalea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 有 | 一些 | 商业 | 到 | 讲话 | 超过 | 和 | 鸢尾花 | 和 | 映山红 | . |

“我有些事要和Iris和Azalea谈谈。”

” ['aɪrɪs] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kɔːrə] ,

| ” Iris | rang | for | Cora | , |
|---|---|---|---|---|
| ” 鸢尾花 | 响铃 | 为了 | 科拉 | , |

“艾瑞斯叫科拉过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [rɪ'lʌktəntli] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] [θru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔ:l][ænd; ənd]

| and | the | girls | reluctantly | followed | her | upstairs | through | a | long | hall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 勉强 | 随后 | 她 | 楼上 | 通过 | 一个 | 长的 | 大厅 | 和 |

[daʊn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɪŋ] [wɪtʃ] [brɑ:ntʃt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

| down | a | number | of | steps | into | a | wing | which | branched | off | to | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 一个 | 数字 | 的 | 步骤 | 进入 | 一个 | 翼 | 哪个 | 分支 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | . |

女孩们不情愿地跟着她上了楼，穿过一条长长的走廊，又下了好几级台阶，来到右侧分岔出去的一个侧翼。

['kɔ:rə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] . [ - ]

| Cora | showed | them | their | room | and | left | them | alone | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 显示 | 他们 | 他们的 | 房间 | 和 | 左边 | 他们 | 独自的 | . | [ | - | ] |

科拉带他们参观了房间，然后离开了。[69]

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:'selvz] , ” ['kɪti] [sed] [ʌn'i:zɪli] .

| “ | Looks | as | if | we're | to | be | off | in | this | wing | all | by | ourselves | , | ” | Kitty | said | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 作为 | 如果 | 是 | 到 | 是 | 离开 | 在 | 这 | 翼 | 全部 | 经过 | 我们自己 | , | ” | 猫咪 | 说 | 不安地 | . |

“看来我们要单独待在这个侧翼了，”凯蒂不安地说。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [tu:] ['spu:ki] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .

| “ | This | place | is | too | spooky | to | suit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 地方 | 是 | 也 | 幽灵般的 | 到 | 套装 | 我 | . |

“这个地方太阴森恐怖了，不适合我。”

” [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [wɪð] [lɒŋ] ['mɪrər] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

| ” | The | room | was | large | and | austere | with | long | mirrors | and | an | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 房间 | 曾是 | 大的 | 和 | 简朴 | 和 | 长的 | 镜子 | 和 | 一个 | 老的 | - | 造型 |

[fɔ:(r)] - ['pəʊstə(r)][bed][ænd; ənd] ['dresə(r)] .

| four | - | poster | bed | and | dresser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | - | 海报 | 床 | 和 | 梳妆台 | . |

房间很大，布置得很简朴，有长长的镜子、一张老式的四柱床和梳妆台。

['sevrəl] [ræg] [rʌgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)][flɔ:(r)] .

| Several | rag | rugs | were | scattered | over | the | bare | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 抹布 | 地毯 | 是 | 疏散 | 超过 | 这 | 裸 | 地面 | . |

几块破旧的地毯散落在光秃秃的地板上。

['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][və'rændə][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| Double | windows | looked | down | over | the | side | veranda | and | the | branches | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 视窗 | 看起来 | 向下 | 超过 | 这 | 边 | 阳台 | 和 | 这 | 分支 | 的 | 一个 |

['sprɔ:lɪŋ] ['meɪp(ə)l] [tri:] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .

| sprawling | maple | tree | brushed | against | the | panes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 枫 | 树 | 刷过 | 反对 | 这 | 窗格 | . |

双层窗户俯瞰着侧面的阳台，一棵枝繁叶茂的枫树的枝条拂过窗玻璃。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒə(r)] ['kɪti] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ pi:p ] ['ɪntu:][ðə; ði]

| As | a | precautionary | measure | Kitty | looked | under | the | bed | and | peeped | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 预防 | 措施 | 猫咪 | 看起来 | 在下面 | 这 | 床 | 和 | 偷窥 | 进入 | 这 |

['klɒzɪt] .

| closet | . |
|---|---|
| 壁橱 | . |

为了以防万一，凯蒂看了看床底下，又往衣柜里看了看。

“ ['wʌznt] [ðæt] [mæn]['terəb(ə)l] ?

| “ | Wasn't | that | man | terrible | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 男人 | 糟糕的 | ? |

“那个人是不是很可怕？”

” ['dɒrɪs] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| ” | Doris | said | , | sitting | down | on | the | edge | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 说 | , | 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 床 | . |

“多丽丝说着，坐在了床边。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː] [weɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bed] [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfənts] !

| “ | And | the | way | he | sent | us | to | bed | just | as | though | we | were | infants | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 方式 | 他 | 发送 | 我们 | 到 | 床 | 只是 | 作为 | 尽管 | 我们 | 是 | 婴儿 | ! |

“他把我们打发去睡觉，就像对待婴儿一样！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] ? ”

| Do | you | think | he | really | could | be | a | cousin | of | mine | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他 | 真的 | 可以 | 是 | 一个 | 表哥 | 的 | 矿 | ? | ” |

你觉得他真的是我的表兄弟吗?

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , ” ['kɪti] [ 'kʌmfət ] .

| “ | I | don't | see | how | he | could | be | , | ” | Kitty | comforted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他 | 可以 | 是 | , | ” | 猫咪 | 安慰 | . |

“我不明白他怎么会这样，”凯蒂安慰道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ɔː(r)][ækt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] . ”

| “ | He | doesn't | look | or | act | like | any | of | your | relatives | that | I | ever | saw | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不 | 看 | 或者 | 行为 | 喜欢 | 任何 | 的 | 你的 | 亲属 | 那 | 我 | 曾经 | 锯 | . | ” |

“他长得不像你的任何亲戚，举止也不像，我以前从未见过他。”

“ [wel] , [aɪ] [həʊp] [nɒt] !

| “ | Well | , | I | hope | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 希望 | 不是 | ! |

“嗯，我希望不会！”

['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɒv; əv]['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪlɪə] ? ”

| Wonder | what | he | wants | of | Iris | and | Azalea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 什么 | 他 | 想要 | 的 | 鸢尾花 | 和 | 映山红 | ? | ” |

真想知道他想从艾瑞斯和杜鹃花那里得到什么?

“ ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

| “ | Something | he | didn't | want | us | to | hear | , | that's | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 他 | 没有 | 想 | 我们 | 到 | 听到 | , | 那就是 | 肯定 | . |

“这是他不想让我们听到的事，这一点毋庸置疑。”

[seɪ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi][frɒm; frəm] , ['eniweɪ] ? ”

| Say | , | where | is | he | from | , | anyway | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 在哪里 | 是 | 他 | 从 | , | 反正 | ? | ” |

话说，他到底是哪里人?

“ [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] — ['klaʊdi] [kəʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed]

| “ | Some | place | about | four | hundred | miles | from | here | — | Cloudy | Cove | , | I | think | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 地方 | 关于 | 四 | 百 | 英里 | 从 | 这里 | — | 多云 | 海湾 | , | 我 | 思考 | 他 | 说 |

. ”

. ”

“大概离这里四百英里远的地方——我想他说的是克劳迪湾。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [draɪvz] [ðæt] [fɑː(r)] ['evri] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'zeɪlɪə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ?

| “ | And | he | drives | that | far | every | few | days | to | see | Azalea | and | Iris | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 驱动 | 那 | 远的 | 每一个 | 很少 | 天 | 到 | 看 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | ? |

他每隔几天就开车那么远去看望杜鹃和艾瑞斯?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fɪʃi] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| It | looks | fishy | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 腥 | 到 | 我 | . | ” |

我觉得这事儿很蹊跷。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , ” ['dɒrɪs] [ə'griːd] .

| “ | I | think | so | , | too | , | ” | Doris | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | , | ” | 多丽丝 | 同意 | . |

“我也这么认为，”多丽丝同意道。

“ [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] ['leɪdɪz] — [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laʊd] ['kriːtʃə(r)] —

| “ | The | Misses | Gates | are | lovely | ladies | — | far | too | good | for | that | loud | creature | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 是 | 迷人的 | 女士们 | — | 远的 | 也 | 好的 | 为了 | 那 | 大声 | 生物 | — |

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ðer] ['skeəsli] [ðə; ði] [taɪp] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [draɪv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

| but | at | the | same | time | they're | scarcely | the | type | a | man | would | drive | four | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 它们是 | 几乎 | 这 | 类型 | 一个 | 男人 | 会 | 驾驶 | 四 | 百 |

[maɪlz] [tuː; tə] [siː] . ” [ - ]

| miles | to | see | . | ” | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 到 | 看 | . | ” | [ | - | ] |

“盖茨小姐们都是可爱的女士——比那个吵闹的家伙好太多了——但同时，她们也绝不是那种男人会驱车四百英里去看望的类型。”[70]

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| “ | He | doesn't | care | a | whit | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不 | 关心 | 一个 | 白色 | 关于 | 他们 | . |

“他一点也不在乎他们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] .

| You | can | tell | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 那 | . |

这一点显而易见。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'drest] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['rɑːnld] [trent] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

| ” | As | they | undressed | , | the | girls | continued | to | discuss | Ronald | Trent | and | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 脱光衣服 | , | 这 | 女孩们 | 持续 | 到 | 讨论 | 罗纳德 | 特伦特 | 和 | 到 | 制作 |

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

| disparaging | remarks | . |
|---|---|---|
| 贬损 | 评论 | . |

“她们一边脱衣服，一边继续谈论罗纳德·特伦特，并发表贬损的言论。

[ðen] ['kɪti] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd]['dɒrɪs] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] .

| Then | Kitty | jumped | into | bed | and | Doris | put | out | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 猫咪 | 跳了起来 | 进入 | 床 | 和 | 多丽丝 | 放 | 出去 | 这 | 光 | . |

然后凯蒂跳上床，多丽丝关了灯。

['snʌglɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌvəz] , [ðeɪ] [ 'ʃivə ] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['rætld] [ðə; ði]

| Snuggling | down | into | the | covers | , | they | shivered | a | bit | as | the | wind | rattled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎 | 向下 | 进入 | 这 | 封面 | , | 他们 | 瑟瑟发抖 | 一个 | 少量 | 作为 | 这 | 风 | 摇晃 | 这 |

['wɪndəʊ] [peɪn] .

| window | pane | . |
|---|---|---|
| 窗户 | 窗格 | . |

他们钻进被窝里，风吹得窗玻璃嘎嘎作响，他们不禁打了个寒颤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːk] [ruːm] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['kriːpɪŋ]

| They | could | almost | imagine | that | in | the | pitch | dark | room | someone | was | slowly | creeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 几乎 | 想象 | 那 | 在 | 这 | 沥青 | 黑暗的 | 房间 | 某人 | 曾是 | 缓慢地 | 爬行 |

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| toward | them | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 他们 | . |

他们几乎可以想象，在漆黑的房间里，有人正慢慢地向他们爬来。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] .

| “ | I'd | hate | to | stay | here | very | long | , | ” | Kitty | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 恨 | 到 | 停留 | 这里 | 非常 | 长的 | , | ” | 猫咪 | 低声说道 | . |

“我可不想在这里待太久，”凯蒂低声说道。

“ [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʌni] .

| “ | Folks | are | so | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 各位 | 是 | 所以 | 有趣的 | . |

“人们真有趣。”

['i:v(ə)n] ['henri] [ænd; ənd]['kɔ:rə] . ”

| Even | Henry | and | Cora | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 亨利 | 和 | 科拉 | . | ” |

甚至连亨利和科拉也一样。”

“ [aɪm]['i:gə(r)][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [sent][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” ['dɒrɪs] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

| “ | I'm | eager | to | find | out | why | they | sent | for | me | , | ” | Doris | whispered | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 渴望的 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 | 他们 | 发送 | 为了 | 我 | , | ” | 多丽丝 | 低声说道 | 在 | 返回 | . |

“我很想知道他们为什么叫我来，”多丽丝低声回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] .

| “ | It | looks | to | me | as | though | there's | something | strange | going | on | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 到 | 我 | 作为 | 尽管 | 有 | 某物 | 奇怪的 | 去 | 在 | 这里 | . |

“在我看来，这里似乎发生了一些奇怪的事情。”

” [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

| ” | Save | for | the | moaning | of | the | wind | , | the | old | house | was | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 节省 | 为了 | 这 | 呻吟 | 的 | 这 | 风 | , | 这 | 老的 | 房子 | 曾是 | 安静的 | , |

除了风的呜咽声，老房子里一片寂静。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [hɜ:d] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][slæm] [ʃʌt] .

| and | presently | the | girls | heard | the | front | door | slam | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 女孩们 | 听到 | 这 | 正面 | 门 | 猛击 | 关闭 | . |

随后，女孩们听到前门砰的一声关上了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌz(ə)n] [dɪ'pɑ:tɪŋ] , ” ['dɒrɪs] [m'ɜ:məd] .

| “ | That | was | my | illustrious | cousin | departing | , | ” | Doris | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 我的 | 杰出 | 表哥 | 离开 | , | ” | 多丽丝 | 低声说道 | . |

“那是我那位杰出的表姐离开的声音，”多丽丝低声说道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [tu:] [dɔ:z] [kləʊz] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [nju:]

| A | few | minutes | later | they | heard | two | doors | close | farther | down | the | hall | and | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他们 | 听到 | 二 | 门 | 关闭 | 更远 | 向下 | 这 | 大厅 | 和 | 知道 |

[ðæt] [ə'zeɪlɪə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

| that | Azalea | and | Iris | had | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 有 | 退休 | . |

几分钟后，他们听到走廊尽头传来两扇门关上的声音，就知道杜鹃花和鸢尾花已经休息了。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

| The | girls | closed | their | eyes | and | tried | to | go | to | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 关闭 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 尝试 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | , |

女孩们闭上眼睛，试图入睡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] [saʊndz]

| but | the | brushing | of | the | branches | against | the | windows | , | and | the | weird | sounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 刷牙 | 的 | 这 | 分支 | 反对 | 这 | 视窗 | , | 和 | 这 | 诡异的 | 声音 |

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

| made | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 经过 | 这 | 风 | , |

但树枝拂过窗户的声音，以及风吹过的奇怪声响，

[kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [sə'spens] .

| kept | them | in | a | state | of | nervous | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他们 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 紧张的 | 悬念 | . |

让他们一直处于紧张悬疑的状态。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz]['dɒrɪs][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [ɒf] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪmpərɪŋ] [məʊn] [frɒm; frəm]

| Then | , | just | as | Doris | was | dozing | off | , | she | heard | a | low | whimpering | moan | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 多丽丝 | 曾是 | 打盹 | 离开 | , | 她 | 听到 | 一个 | 低的 | 呜咽 | 呻吟 | 从 |

[ðə; ði] [jɑ:d] [bɪ'ləʊ] . [ - ]

| the | yard | below | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 院子 | 以下 | . | [ | - | ] |

就在多丽丝快要睡着的时候，她听到楼下院子里传来一声低低的呜咽声。[71]

“ [wægz] !
**“ Wags !**
” 摇尾巴 !

“摇尾巴!

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɪti] .
**” she whispered to Kitty .**
” 她 低声说道 到 猫咪 .

她低声对凯蒂说。

“ ['meɪbi] [hiːl] [stɒp] , ” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [sə'dʒestid] .
**“ Maybe he'll stop , ” her chum suggested .**
” 或许 地狱 停止 , ” 她 密友 建议 .

“也许他会停下来,”她的朋友建议道。

[bʌt; bət] [wægz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] .
**But Wags did not stop .**
但 摇尾巴 做过 不是 停止 .

但Wags并没有就此罢休。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]
**He continued to whimper until the girls were afraid he would disturb the**
[ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] .
**entire household .**
全部的 家庭 .

他一直呜咽，直到女孩们担心他会吵醒全家人。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
**“ Poor thing !**
” 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

” ['dɒrɪs] [ 'simpəθaiz ] .
**” Doris sympathized .**
” 多丽丝 同情 .

多丽丝表示同情。

“ [hiːz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
**“ He's out there all alone in a strange place .**
” 他是 出去 那里 全部 独自的 在 一个 奇怪的 地方 .

“他孤身一人身处一个陌生的地方。”

[aɪl] [bet] [hiːz] ['ləʊnsəm] .
**I'll bet he's lonesome .**
患病的 赌注 他是 寂寞 .

我敢肯定他很孤独。

” [æt; ət] [lɑːst] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
**” At last , unable to bear it any longer , she slipped out of bed and began**
” 在 最后的 , 无法 到 熊 它 任何 更长 , 她 滑倒了 出去 的 床 和 开始
[tuː; tə] [dres] .
**to dress .**
到 裙子 .

“最后，她再也无法忍受了，便从床上爬起来，开始穿衣服。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
**“ What are you going to do ?**
” 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" ['kɪti] ['wɪspəd] .
**" Kitty whispered .**
" 猫咪 低声说道 .

"凯蒂低声说道。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ʌp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . "
**" I'm going to bring him up here for the night . "**
" 我是 去 到 带来 他 向上 这里 为了 这 夜晚 . "

"我今晚要把他带上来。"

" ['kɔːrə] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [juː; jʊ] ! "
**" Cora will just about kill you , if she catches you ! "**
" 科拉 将要 只是 关于 杀 你 , 如果 她 捕获物 你 ! "

"要是被科拉抓住了，她肯定会杀了你！"

" [aɪl] [sniːk] [daʊn] [səʊ]['kwaɪətli][nəʊ][wʌn] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] . "
**" I'll sneak down so quietly no one will hear me . "**
" 患病的 潜行 向下 所以 悄悄 不 一 将要 听到 我 . "

"我会悄悄溜下去，不让任何人听到。"

" [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] , ['dɔːri] .
**" I don't like to stay here alone while you're gone , Dory .**
" 我 不 喜欢 到 停留 这里 独自的 尽管 你是 已消失 , 多莉 .

"你不在家的时候，我不喜欢一个人待在这里，多莉。"

[ɪts] [tuː] ['skeəri] . "
**It's too scarey . "**
它是 也 可怕的 . "

太可怕了。

" [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] . "
**" Then come along . "**
" 然后 来 沿着 . "

"那就一起来吧。"

" [ɜː] !
**" Ugh !**
" 啊 !

"啊！

[ɪts] [tuː] [fɑː(r)] .
**It's too far .**
它是 也 远的 .

太远了。

" ['dɒrɪs][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [muːvd]
**" Doris had finished dressing and now , without making a light , she moved**
" 多丽丝 有 完成的 敷料 和 现在 , 没有 制作 一个 光 , 她 已搬
['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**cautiously toward the door .**
谨慎地 朝向 这 门 .

"多丽丝穿好衣服后，没有开灯，小心翼翼地走向门口。"

" [doʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , " ['kɪti] ['pliːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
**" Don't be gone long , " Kitty pleaded in a whisper .**
" 不 是 已消失 长的 , " 猫咪 恳求 在 一个 耳语 .

"别走太久，"凯蒂低声恳求道。

" [ɪf] [wægz] [lets] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] [waɪl] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ˌʌp'steəz] , [wɪr] [sʌŋk] ! " [ - ]
**" If Wags lets out a yelp while you're bringing him upstairs , we're sunk ! " [ 72 ]**
" 如果 摇尾巴 让我们 出去 一个 喊叫 尽管 你是 带来 他 楼上 , 是 沉没 ! " [ - ]

"如果 Wags 在你把他抱上楼的时候发出一声尖叫，我们就完蛋了！"[72]

['kwaɪətli] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['dɒrɪs] [stʊd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| Quietly | opening | the | door | , | Doris | stood | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 开幕 | 这 | 门 | , | 多丽丝 | 站立 | 和 | 听着 | . |

多丽丝轻轻推开门，站起身来侧耳倾听。

[ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz]['kwaɪət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | old | mansion | was | quiet | save | for | the | whistling | of | the | wind | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 大厦 | 曾是 | 安静的 | 节省 | 为了 | 这 | 吹口哨 | 的 | 这 | 风 | 和 | 这 |

['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .

| rattling | of | doors | and | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 的 | 门 | 和 | 视窗 | . |

除了风的呼啸声和门窗的嘎嘎声，老宅里一片寂静。

['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['nɔɪzləsli] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

| Hesitating | a | moment | , | she | noiselessly | stole | down | the | hallway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 一个 | 片刻 | , | 她 | 无声 | 偷窃 | 向下 | 这 | 门厅 | . |

她犹豫片刻，然后悄无声息地溜下走廊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][hæd; həd]

| She | was | not | afraid | of | being | heard | for | she | knew | Azalea | and | Iris | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 听到 | 为了 | 她 | 知道 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 有 |

[rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪŋ] .

| rooms | in | the | other | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 这 | 其他 | 翼 | . |

她并不害怕被人听到，因为她知道杜鹃花和鸢尾花在另一侧的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

| At | the | head | of | the | stairway | she | halted | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | 她 | 停止 | 在 | 惊讶 | . |

走到楼梯顶端，她惊讶地停住了脚步。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][ɔɪl][læmp] .

| Below | her | she | caught | the | glimmer | of | an | oil | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 她 | 她 | 捕捉 | 这 | 微光 | 的 | 一个 | 油 | 灯 | . |

她脚下瞥见一盏油灯闪烁的光芒。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

| To | her | further | amazement | she | saw | two | men | sitting | at | the | table | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 更远 | 惊愕 | 她 | 锯 | 二 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 | 桌子 | 和 |

['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['rɑːnld] [trent] [ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] !

| instantly | recognized | them | as | Ronald | Trent | and | Henry | Sully | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 认可 | 他们 | 作为 | 罗纳德 | 特伦特 | 和 | 亨利 | 玷污 | ! |

更令她惊讶的是，她看到桌旁坐着两个男人，立刻认出他们是罗纳德·特伦特和亨利·萨利！

['dɔːrɪsɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| Doris's | first | impulse | was | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 撤退 | . |

多丽丝的第一反应是退缩。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn]

| Then | , | realizing | that | she | was | standing | in | the | dark | and | could | not | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 意识到 | 那 | 她 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 黑暗的 | 和 | 可以 | 不是 | 是 | 已见 |

,

,

,

然后，她意识到自己站在黑暗中，别人看不见她。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [wɒt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd]

| although | she | could | plainly | see | what | the | others | were | about | , | she | was | tempted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 可以 | 显然 | 看 | 什么 | 这 | 其他的 | 是 | 关于 | , | 她 | 曾是 | 受诱惑 |

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

| to | remain | . |
|---|---|---|
| 到 | 保持 | . |

虽然她很清楚其他人的意图，但她还是忍不住想留下来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

| Instinctively | , | she | had | sensed | that | all | was | not | as | it | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | , | 她 | 有 | 感觉到的 | 那 | 全部 | 曾是 | 不是 | 作为 | 它 | 应该 | 是 | . |

她本能地感觉到事情不太对劲。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈmembəd] [ˈhɪərɪŋ] [ˈrɑːnld] [trent] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts]

| She | distinctly | remembered | hearing | Ronald | Trent | leave | the | house | before | the | Misses | Gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 明显地 | 记得 | 听力 | 罗纳德 | 特伦特 | 离开 | 这 | 房子 | 前 | 这 | 小姐们 | 盖茨 |

[hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] .

| had | retired | . |
|---|---|---|
| 有 | 退休 | . |

她清楚地记得，在盖茨太太们退休之前，她听到罗纳德·特伦特离开了家。

[waɪ] , [ðen] ,

| Why | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 然后 | , |

那么，为什么呢?

[hæd; həd] [ˈhenri] [ˈsʌli] [ədˈmɪtɪd] [hɪm] [əˈgen] [ænd; ənd][səʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

| had | Henry | Sully | admitted | him | again | and | so | quietly | that | no | one | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 亨利 | 玷污 | 承认 | 他 | 再次 | 和 | 所以 | 悄悄 | 那 | 不 | 一 | 有 | 到过 | 这 |

[ˈwaɪzə(r)] ?

| wiser | ? |
|---|---|
| 更明智 | ? |

亨利·萨利是否再次悄悄地接纳了他，以至于没有人察觉?

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] .

| She | listened | intently | so | as | not | to | miss | a | word | the | men | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 专注地 | 所以 | 作为 | 不是 | 到 | 错过 | 一个 | 单词 | 这 | 男人 | 是 | 说 | . |

她全神贯注地听着，生怕错过男人们说的任何一个字。

“ ['eni] [meɪl] [təˈdeɪ] , [hæŋk] ?

| “ | Any | mail | today | , | Hank | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 邮件 | 今天 | , | 汉克 | ? |

“汉克，今天有邮件吗？”

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˈrɑːnld] [trent] [ˈmʌtə(r)] .

| ” | she | heard | Ronald | Trent | mutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 听到 | 罗纳德 | 特伦特 | 低声 | . |

她听到罗纳德·特伦特低声说道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil][gɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [suːn] , [ai] [həʊp] ,

| “ | No | , | but | we'll | git | something | soon | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 但 | 出色地 | git | 某物 | 很快 | , | 我 | 希望 | , |

“不，但我希望我们很快就能得到一些结果。”

” ['henri] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['dɒrɪs] ['skeəsli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

| ” | Henry | answered | so | low | that | Doris | scarcely | caught | the | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亨利 | 回答 | 所以 | 低的 | 那 | 多丽丝 | 几乎 | 捕捉 | 这 | 字 | . |

亨利回答的声音很低，多丽丝几乎没听清。

“ [teɪks] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][gɪt] [meɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['fiːldz] , [ai] ['rekən] . ” [ - ]

| “ | Takes | a | while | to | git | mail | from | the | oil | fields | , | I | reckon | . | ” | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 需要 | 一个 | 尽管 | 到 | git | 邮件 | 从 | 这 | 油 | 字段 | , | 我 | 估计 | . | ” | [ | - | ] |

“我估计从油田收到邮件需要一段时间。”[73]

“ [wɪʃ] [θɪŋz] [wʊd] [stɑːt] ['breɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” ['rɑːnld] [sed] .

| “ | Wish | things | would | start | breaking | our | way | for | a | change | , | ” | Ronald | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 希望 | 事物 | 会 | 开始 | 打破 | 我们的 | 方式 | 为了 | 一个 | 改变 | , | ” | 罗纳德 | 说 | . |

“真希望事情能开始朝着我们有利的方向发展，”罗纳德说。

“ [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] [fɔːs] [kɪd] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| “ | First | thing | we | know | that | smart | - | looking | Force | kid | will | throw | a | wrench | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 第一的 | 事物 | 我们 | 知道 | 那 | 聪明的 | - | 寻找 | 力量 | 孩子 | 将要 | 扔 | 一个 | 扳手 | 进入 | 这 |

[wɜːks] [ænd; ənd]['ruːɪn]['aʊə(r)][plænz] .

| works | and | ruin | our | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作品 | 和 | 废墟 | 我们的 | 计划 | . |

“我们首先要知道的是，那个看起来很聪明的特工小子会给我们的计划带来麻烦，毁掉我们的计划。”

[aɪ] [niːd] ['mʌni] [bæd] , [tuː] . ”

| I | need | money | bad | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 钱 | 坏的 | , | 也 | . | ” |

我也急需用钱。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] . ”

| “ | You | ain't | the | only | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | . | ” |

“你不是唯一一个。”

“ ['evribɒdi] [dʌz] , ” [ graul ] [trent] ['sɒftli] .

| “ | Everybody | does | , | ” | growled | Trent | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 做 | , | ” | 咆哮 | 特伦特 | 轻轻 | . |

“每个人都这样，”特伦特低声咕哝道。

“ [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ” ['mʌmbld] ['henri] [dɪ'dʒektɪdli] .

| “ | I | can't | stand | this | outfit | much | longer | , | ” | mumbled | Henry | dejectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 站立 | 这 | 全套服装 | 很多 | 更长 | , | ” | 喃喃自语 | 亨利 | 沮丧地 | . |

“我再也受不了这身打扮了，”亨利沮丧地嘟囔道。

“ [haʊz] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [taʊn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] [trent] , [ə; eɪ][bɪt] [mə'lɪʃəsli] .

| “ | How's | the | crowd | in | town | treating | you | ? | ” | inquired | Trent | , | a | bit | maliciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怎么样 | 这 | 人群 | 在 | 镇 | 治疗 | 你 | ? | ” | 询问 | 特伦特 | , | 一个 | 少量 | 恶意地 | . |

“镇上的人对你怎么样？”特伦特带着几分恶意问道。

“ [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [wiːk] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”

| “ | The | town | officials | haven't | decided | on | a | clean | - | up | week | , | have | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 镇 | 官员 | 还没有 | 决定 | 在 | 一个 | 干净的 | - | 向上 | 星期 | , | 有 | 他们 | ? | ” |

“镇政府官员还没决定是什么时候进行清洁周，对吧？”

“ [nɔː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | Naw | , | that's | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 那就是 | 全部 | 正确的 | . |

“不，没关系。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔː] - ['ɑːbɪdɪn] - [flɒk] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] .

| But | this | law | - | abidin | ' | flock | make | me | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 法律 | - | 阿比丁 | - | 群 | 制作 | 我 | 疲劳的 | . |

但这群循规蹈矩的人真让我厌倦了。

[tuː] ['meni] ['fiːmeɪl] ['poʊkɪn] - [ə'raʊnd] — [dʒʌst] [tuː] ['meni] , ” [ 'mʌtə ] ['henri] [dɪs'gʌstɪdli] , ['teɪkɪŋ]

| Too | many | females | pokin | ' | around | — | just | too | many | , | ” | muttered | Henry | disgustedly | , | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 许多 | 女性 | 戳 | - | 大约 | — | 只是 | 也 | 许多 | , | ” | 低声说道 | 亨利 | 厌恶地 | , | 采取 |

[aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

| out | his | watch | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 他的 | 手表 | , |

“太多女人在附近转悠了——真是太多了，”亨利厌恶地嘟囔着，掏出手表。

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [stem] ['θɔːtfəli] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd]

| and | winding | the | stem | thoughtfully | , | tilting | his | head | to | one | side | in | an | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绕线 | 这 | 干 | 深思熟虑 | , | 倾斜 | 他的 | 头 | 到 | 一 | 边 | 在 | 一个 | 态度 |

[ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] .

| of | alertness | . |
|---|---|---|
| 的 | 警觉 | . |

他若有所思地卷着花茎，头微微歪向一边，摆出一副警觉的姿态。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .

| The | hour | was | growing | late | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 曾是 | 生长 | 晚的 | . |

时间已经不早了。

['dɒrɪs] [ʃræŋk] [bæk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] .

| Doris | shrank | back | , | but | there | was | no | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 缩小 | 后退 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | . |

多丽丝往后缩了缩，但其实没有必要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] .

| They | were | entirely | unaware | of | her | nearness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完全 | 不知情 | 的 | 她 | 接近 | . |

他们完全没有意识到她就在附近。

['rɑːnld] [trent] [lɑːft] [sə'dʒestɪvli] .

| Ronald | Trent | laughed | suggestively | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 特伦特 | 笑了 | 暗示性地 | . |

罗纳德·特伦特发出意味深长的笑声。

[ðɪs] [meɪd] ['dɔːrɪsɪz] [tʃiːks] [bɜːn] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [dʒiː] ,

| This | made | Doris's | cheeks | burn | with | embarrassment | as | he | said | , | “ | Gee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 多丽丝的 | 脸颊 | 烧伤 | 和 | 尴尬 | 作为 | 他 | 说 | , | “ | 吉 | , |

这让多丽丝羞得脸颊发烫，他说道：“哎呀，

[ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [smel] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

| that | bunch | of | flowers | smell | good | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 束 | 的 | 花朵 | 闻 | 好的 | 到 | 我 | ! |

那束花闻起来真香！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːli] , ['henri] .

| I | love | the | ladies | , | especially | the | pretty | girlies | , | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 这 | 女士们 | , | 尤其 | 这 | 漂亮的 | 女孩们 | , | 亨利 | . |

亨利，我喜欢女士们，尤其是漂亮的女孩子。

[aɪm][nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] , ” [ðə; ði] ['iːgətɪst] [mjuːzd] .

| I'm | not | so | hard | to | be | friends | with | , | ” | the | egotist | mused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 所以 | 难的 | 到 | 是 | 朋友们 | 和 | , | ” | 这 | 自负 | 沉思 | . |

“我其实没那么难做朋友，”自负的人沉思道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [swel] ['dresə(r)] , [tuː] , ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [deɪmz] [laɪk] .

| “ | I'm | a | swell | dresser | , | too | , | everything | the | dames | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 一个 | 膨胀 | 梳妆台 | , | 也 | , | 一切 | 这 | 女士们 | 喜欢 | . |

“我的穿着也很有品味，都是女士们喜欢的那种。”

” ['henri] ['envid] [hɪm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi]

| ” | Henry | envied | him | his | position | with | the | Misses | Gates | , | it | was | plain | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亨利 | 令人羡慕 | 他 | 他的 | 位置 | 和 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | , | 它 | 曾是 | 清楚的 | 到 | 是 |

[siːn] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

“亨利很羡慕他与盖茨姐妹的关系，这一点显而易见。”

[æz; əz][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l] . [ - ]

| as | he | accepted | the | statement | with | a | nod | of | approval | . | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 公认 | 这 | 陈述 | 和 | 一个 | 点头 | 的 | 赞同 | . | [ | - | ] |

他点头表示同意，接受了这一说法。[74]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz] [ˈrɑːnld] [trent] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ɪts]

| There | was | a | pause | as | Ronald | Trent | took | out | a | wallet | and | looked | over | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | 作为 | 罗纳德 | 特伦特 | 采取 | 出去 | 一个 | 钱包 | 和 | 看起来 | 超过 | 它是 |

[ˈkɒntents] .

| contents | . |
|---|---|
| 内容 | . |

罗纳德·特伦特停顿了一下，掏出钱包查看里面的东西。

[ˈdɒrɪs] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈhɔːlweɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɒntents] .

| Doris | waited | in | the | dark | hallway | , | unable | to | see | the | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 等待 | 在 | 这 | 黑暗的 | 门厅 | , | 无法 | 到 | 看 | 这 | 内容 | . |

多丽丝在黑暗的走廊里等待着，却看不到里面的东西。

“ [ðə; ði][əʊld] [deɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʃʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈrɑːnld] [went] [ɒn] .

| “ | The | old | dames | are | shutting | down | a | bit | , | ” | Ronald | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 老的 | 女士们 | 是 | 关闭 | 向下 | 一个 | 少量 | , | ” | 罗纳德 | 去 | 在 | . |

“老妇人们正在逐渐退出市场，”罗纳德继续说道。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] [təˈnaɪt] [ænd; ənd][gɒt][ˈəʊnli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [æt; ət] [ðæt] . ”

| “ | I | had | to | play | up | to | ' | em | tonight | and | got | only | two | hundred | at | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到 | 玩 | 向上 | 到 | - | 呃 | 今晚 | 和 | 得到 | 仅有的 | 二 | 百 | 在 | 那 | . | ” |

“我今晚不得不迎合他们，结果只得了200分。”

“ [tuː] [bæd][ðə; ði][əʊld][gælz][gɒt] [ðæt] [ˈletə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [hed] .

| “ | Too | bad | the | old | gals | got | that | letter | off | to | the | red | - | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 坏的 | 这 | 老的 | 女孩们 | 得到 | 那 | 信 | 离开 | 到 | 这 | 红色的 | - | 头 | . |

“真可惜，那几个老太太把信寄给了那个红头发的女人。”

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][juː; jʊ] [mɪst] , [trent] .

| That | was | one | you | missed | , | Trent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一 | 你 | 错过 | , | 特伦特 | . |

特伦特，你错过了那个机会。

” [ðɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ˈdɒrɪs] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] [ˈnɪərə(r)] .

| ” | This | reference | to | her | made | Doris | decide | to | creep | a | step | or | two | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 参考 | 到 | 她 | 制成 | 多丽丝 | 决定 | 到 | 潜行者 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | 更近 | . |

“提到她，多丽丝决定悄悄地靠近一两步。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈhenri] [ænd; ənd] [ˈrɑːnld] [wɜː(r); wə(r)]

| She | had | heard | enough | to | convince | her | that | Henry | and | Ronald | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 足够的 | 到 | 说服 | 她 | 那 | 亨利 | 和 | 罗纳德 | 是 |

[ kənˈspaɪɔ ] [əˈgenst] [əˈzeɪlɪə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] ,

| conspiring | against | Azalea | and | Iris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阴谋 | 反对 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | , |

她听到的足以让她确信亨利和罗纳德正在密谋陷害阿扎莉娅和艾瑞斯。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈflaʊə(r)] - [laɪk] [ˈleɪdɪz] !

| the | two | trusting | , | flower | - | like | ladies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 信任 | , | 花 | - | 喜欢 | 女士们 | ! |

两位天真烂漫、宛如花朵般的女士！

[ʃiː; ʃi] [streɪnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . [ - ]

| She | strained | forward | to | catch | more | of | the | conversation | . | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 紧张 | 向前 | 到 | 抓住 | 更多的 | 的 | 这 | 对话 | . | [ | - | ] |

她努力向前倾身，想听清更多的谈话内容。[75]

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

['meməriz]
**MEMORIES**
回忆

回忆

[haʊ'evə(r)] , ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lɜ:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] ,
**However , Doris was to learn no more that night ,**
然而 , 多丽丝 曾是 到 学习 不 更多的 那 夜晚 ,

然而，当晚多丽丝再也没有了解到更多信息。

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ðə; ði] [tu:] [men] [pʊʃt] [bæk] [ðeə(r)] [tʃeəz] .
**for as she moved softly down the stairs the two men pushed back their chairs .**
为了 作为 她 已搬 轻轻 向下 这 楼梯 这 二 男人 推动 后退 他们的 椅子 .

当她轻手轻脚地走下楼梯时，那两个男人向后推开了椅子。

" [jʊd] ['betə(r)] [bi:; bi] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [əʊld] [gælz] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɪr] ['du:ɪŋ]
**" You'd better be gettin ' out of here before those old gals find out what we're doing**
" 你会 更好的 是 获得 - 出去 的 这里 前 那些 老的 女孩们 寻找 出去 什么 是 正在做
,
**,**
,

“你们最好赶紧离开这里，免得那些老太太发现我们在干什么。”

" [hi:; hi] [wɔ:nd] .
**" he warned .**
" 他 警告 .

他警告说。

" [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .
**" I'll let you out the back way .**
" 患病的 让 你 出去 这 后退 方式 .

“我会让你从后门出去。”

" [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] , [meɪd] [bəʊld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ]
**" They moved on to the kitchen and Doris , made bold by her knowledge**
" 他们 已搬 在 到 这 厨房 和 多丽丝 , 制成 大胆的 经过 她 知识
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'hændɪd] [ski:m] ,
**of the underhanded scheme ,**
的 这 卑鄙的 方案 ,

“他们转身去了厨房，多丽丝因为知道了这个阴险的计划而胆子大了，

[keɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
**came down into the living room .**
来了 向下 进入 这 活的 房间 .

下楼来到客厅。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [kləʊz] [æz; əz] ['rɑ:nld] [trent] ['hʌrɪdli] [dɪ'pɑ:tɪd] .
**She heard the back door close as Ronald Trent hurriedly departed .**
她 听到 这 后退 门 关闭 作为 罗纳德 特伦特 匆匆 已离开 .

她听到后门关上的声音，罗纳德·特伦特匆匆离开了。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] [ kri:k ] , [wægz] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [jelp] .
**A moment later , as the gate creaked , Wags gave another savage yelp .**
一个 片刻 之后 , 作为 这 门 嘎吱作响 , 摇尾巴 给予 其他 野蛮的 喊叫 .

片刻之后，大门吱呀一声，瓦格斯又发出了一声凄厉的叫声。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['henri] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔ:təz] ,

| Not | until | she | heard | Henry | starting | up | the | back | stairs | to | his | own | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 她 | 听到 | 亨利 | 开始 | 向上 | 这 | 后退 | 楼梯 | 到 | 他的 | 自己的 | 四分之一 | , |

直到她听到亨利开始走上后楼梯回自己的房间，

[dɪd] ['dɒrɪs] [deə(r)] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

| did | Doris | dare | venture | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 多丽丝 | 敢 | 风险投资 | 到 | 这 | 门 | . |

多丽丝敢冒险走到门口吗?

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] ['kwaɪətli] [let] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .

| Waiting | until | everything | was | still | again | , | she | quietly | let | herself | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 一切 | 曾是 | 仍然 | 再次 | , | 她 | 悄悄 | 让 | 她自己 | 出去 | 的 | 门 | . |

等一切再次安静下来后，她悄悄地走出了门。

[wægz] [ 'hwimpə ] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [tu:; tə] [ʌn'fɑ:s(ə)n] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp]

| Wags | whimpered | joyfully | as | she | stooped | down | to | unfasten | him | , | and | lifted | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 呜咽 | 欣喜地 | 作为 | 她 | 弯腰 | 向下 | 到 | 解开 | 他 | , | 和 | 抬起 | 向上 |

[hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

| his | paws | . |
|---|---|---|
| 他的 | 爪子 | . |

当她弯下腰解开他的绳子，并抬起他的爪子时，Wags高兴地呜咽了一声。

['dɒrɪs] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [kləʊz] , [stəʊl] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .

| Doris | picked | him | up | , | and | holding | him | close | , | stole | back | into | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 挑选 | 他 | 向上 | , | 和 | 保持 | 他 | 关闭 | , | 偷窃 | 后退 | 进入 | 这 | 房子 | . |

多丽丝抱起他，紧紧地搂着他，偷偷溜回了屋里。

[ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| She | closed | and | locked | the | door | behind | her | and | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 关闭 | 和 | 已锁定 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | 和 | 听着 | . |

她关上门并锁好，然后侧耳倾听。

[ðə; ði] [kəʊst] [si:md] [klɪə(r)] .

| The | coast | seemed | clear | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海岸 | 似乎 | 清除 | . |

海岸线似乎很安全。

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [deə(r)] [bɑ:k] !

| “ | Don't | you | dare | bark | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 敢 | 吠 | ! |

你敢吠叫试试!

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [wægz] . [ - ]

| ” | she | whispered | to | Wags | . | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 到 | 摇尾巴 | . | [ | - | ] |

她低声对瓦格斯说。[76]

[ 'tiptəu ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]

| Tiptoeing | up | the | stairway | , | she | anxiously | wondered | if | she | could | reach | her | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踮着脚尖 | 向上 | 这 | 楼梯 | , | 她 | 焦虑地 | 想知道 | 如果 | 她 | 可以 | 抵达 | 她 | 房间 |

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

| without | being | discovered | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 发现 | . |

她蹑手蹑脚地走上楼梯，忐忑不安地想着自己能不能不被发现地回到房间。

“ [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'sli:p] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

| “ | Azalea | and | Iris | are | probably | asleep | by | this | time | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 是 | 大概 | 睡着了 | 经过 | 这 | 时间 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“杜鹃花和鸢尾花这个时候可能都睡着了，”她心想。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kə'rekt] .

| In | this | supposition | she | was | not | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 假设 | 她 | 曾是 | 不是 | 正确的 | . |

她的这个假设是错误的。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['laɪɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðeə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

| The | Misses | Gates | were | at | that | moment | lying | wide | awake | in | their | adjoining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐们 | 盖茨 | 是 | 在 | 那 | 片刻 | 说谎 | 宽的 | 醒 | 在 | 他们的 | 相邻的 |

[rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] ,

| rooms | in | the | left | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 在 | 这 | 左边 | 翼 | , |

当时，盖茨太太们正躺在左翼相邻的房间里，睁着眼睛。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] ['vɪvɪd] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɜ:lhʊd] [wen] [i:tʃ] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv]

| recalling | vivid | memories | of | their | girlhood | when | each | hoped | to | be | the | bride | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 生动 | 回忆 | 的 | 他们的 | 少女时代 | 什么时候 | 每个 | 希望 | 到 | 是 | 这 | 新娘 | 的 |

[ðə; ði] ['hænsəm] [dʒɒn] [trent] .

| the | handsome | John | Trent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊的 | 约翰 | 特伦特 | . |

她们回忆起少女时代，那时她们都希望成为英俊的约翰·特伦特的妻子。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kləʊz] [frendz] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['dɔ:rɪsɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]

| Only | a | few | close | friends | had | understood | why | Doris's | uncle | had | gone | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 关闭 | 朋友们 | 有 | 理解 | 为什么 | 多丽丝的 | 叔叔 | 有 | 已消失 | 离开 |

[wɪ'ðaʊt] ['mæriɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,

| without | marrying | either | of | the | twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 结婚 | 任何一个 | 的 | 这 | 双胞胎 | , |

只有少数几个亲密的朋友明白为什么多丽丝的叔叔没有娶这对双胞胎中的任何一个就离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [tɜ:nz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| for | by | turns | he | had | appeared | in | love | with | each | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 转弯 | 他 | 有 | 出现 | 在 | 爱 | 和 | 每个 | 的 | 他们 | . |

因为他曾先后表现出对她们每个人的爱慕之情。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd]['dʒəʊkɪŋli] [ ri'mɑ:k ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] [ænd; ənd]

| Some | people | had | jokingly | remarked | that | he | could | not | tell | them | apart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 有 | 开玩笑地 | 评论 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 他们 | 除 | 和 |

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| that | this | was | his | reason | for | giving | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 曾是 | 他的 | 原因 | 为了 | 给予 | 他们 | 向上 | . |

有人开玩笑说他分不清它们，这也是他放弃它们的原因。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

| At | any | rate | , | he | had | never | been | able | to | choose | between | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 选择 | 之间 | 他们 | 和 |

[hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,

| had | gone | away | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 离开 | , |

总之，他始终无法在他们之间做出选择，最终离开了。

['li:vɪŋ] [hɑ:t] - [breɪks] [bɪ'haɪnd] .

| leaving | heart | - | breaks | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 心 | - | 休息 | 在后面 | . |

把心碎抛在身后。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'zeɪlɪə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ðə; ði] [lɒkt] ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

| For | Azalea | and | Iris | the | locked | gates | at | the | front | entrance | to | the | mansion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 这 | 已锁定 | 大门 | 在 | 这 | 正面 | 入口 | 到 | 这 | 大厦 |

[wɜ:(r); wə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [fə'gɒtn] .

| were | symbolic | of | a | past | which | could | never | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 象征性的 | 的 | 一个 | 过去的 | 哪个 | 可以 | 绝不 | 是 | 被遗忘的 | . |

对于阿扎莉娅和艾瑞斯来说，豪宅正门紧锁的大门象征着一段永远无法忘记的过去。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meməriz] ,

| With | the | passing | of | the | years | , | the | Misses | Gates | clung | tightly | to | their | memories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 年 | , | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 紧紧抓住 | 紧紧 | 到 | 他们的 | 回忆 | , |

随着岁月的流逝，盖茨小姐们紧紧地珍藏着她们的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒɒn] [trɛnts] [sʌn] [hæd; həd]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] ['freʃn] [ðem; ðəm] .

| and | the | appearance | of | John | Trent's | son | had | only | served | to | freshen | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 外貌 | 的 | 约翰 | 特伦特的 | 儿子 | 有 | 仅有的 | 服务 | 到 | 清新 | 他们 | . |

约翰·特伦特的儿子的出现，更是让他们精神焕发。

[pə'hæps] [ɪn] ['rɑːnld] [trent] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv][əʊld] .

| Perhaps | in | Ronald | Trent | they | saw | their | lover | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 罗纳德 | 特伦特 | 他们 | 锯 | 他们的 | 情人 | 的 | 老的 | . |

或许他们在罗纳德·特伦特身上看到了昔日爱人的影子。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] ['dəʊtɪd][ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['flætəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənt]

| At | any | rate | , | they | doted | upon | him | and | were | flattered | by | his | extravagant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他们 | 宠溺 | 之上 | 他 | 和 | 是 | 受宠若惊 | 经过 | 他的 | 靡 |

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

| compliments | . |
|---|---|
| 赞美 | . |

总之，她们都很喜欢他，并对他过分夸张的赞美之词感到受宠若惊。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] [trent] ,

| Believing | that | he | was | indeed | the | son | of | John | Trent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 他 | 曾是 | 的确 | 这 | 儿子 | 的 | 约翰 | 特伦特 | , |

他相信自己确实是约翰·特伦特的儿子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃiːpnəs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kruːd] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

| they | could | not | see | his | cheapness | or | his | crude | devices | for | gaining | their | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 他的 | 廉价 | 或者 | 他的 | 原油 | 设备 | 为了 | 获得 | 他们的 | 偏爱 | . |

他们看不出他的卑鄙无耻，也看不出他为了博取他们的好感而使用的粗鄙伎俩。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [ɪn'dʌldʒəntli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [mait] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] . [ - ]

| They | regarded | him | indulgently | , | as | a | mother | might | her | son | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认为 | 他 | 纵容地 | , | 作为 | 一个 | 母亲 | 可能 | 她 | 儿子 | . | [ | - | ] |

他们像母亲对待自己的儿子一样，宽容地对待他。[77]

[ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] , [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli]

| Shut | away | from | the | world | by | their | own | wishes | , | Azalea | and | Iris | lived | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 从 | 这 | 世界 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 愿望 | , | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 居住地 | 仅有的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [driːmz] .

| for | their | dreams | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 梦境 | . |

阿扎莉娅和艾瑞斯出于自己的意愿与世隔绝，她们只活在自己的梦想中。

['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['nebjələs] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .

| Wickedness | was | to | them | nebulous | and | unreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 曾是 | 到 | 他们 | 模糊的 | 和 | 虚幻 | . |

在他们看来，邪恶是模糊不清、不真实的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] ['rɑːnld] [trent] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [trʌst] .

| They | had | trusted | Ronald | Trent | because | it | was | in | their | nature | to | trust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 可信 | 罗纳德 | 特伦特 | 因为 | 它 | 曾是 | 在 | 他们的 | 自然 | 到 | 相信 | . |

他们信任罗纳德·特伦特，因为信任是他们的天性。

[æz; əz] ['dɒrɪs] [stəʊl] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪð] [wægz] [ 'snʌgl ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [hɜː(r); hə(r)]

| As | Doris | stole | quietly | up | the | stairway | with | Wags | snuggled | in | her | arms | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 多丽丝 | 偷窃 | 悄悄 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 摇尾巴 | 依偎着 | 在 | 她 | 武器 | , | 她 |

[θɔːts] [wɜː(r); wə(r)]['bɪtə(r)] .

| thoughts | were | bitter | . |
|---|---|---|---|
| 想法 | 是 | 苦的 | . |

多丽丝抱着依偎在怀里的瓦格斯，悄悄地蹑手蹑脚地走上楼梯，心中充满苦涩。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd] ['rɑːnld] [trent] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] , ['əʊnli]

| What | right | had | Ronald | Trent | to | ingratiate | himself | with | Azalea | and | Iris | , | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 罗纳德 | 特伦特 | 到 | 迎合 | 他自己 | 和 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | ， | 仅有的 |

[tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm] ?

| to | trick | them | ? |
|---|---|---|---|
| 到 | 诡计 | 他们 | ? |

罗纳德·特伦特有什么权利去讨好阿扎莉娅和艾瑞斯，然后再欺骗她们?

['ɒbviəsli] , [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [wɒz; wəz] ['mʌni] .

| Obviously | , | his | motive | was | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 他的 | 动机 | 曾是 | 钱 | . |

很明显，他的动机是为了钱。

“ [hiː; hi][woʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ai][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | He | won't | get | away | with | anything | if | I | can | help | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 惯于 | 得到 | 离开 | 和 | 任何事物 | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 它 | ! |

“只要我能阻止，他就什么也得不到！”

” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

| ” | she | told | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 讲述 | 她自己 | . |

她对自己说。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [geɪv] [wægz][ə; eɪ]['taɪni] [skwiːz] .

| As | if | to | punctuate | the | thought | , | she | unthinkingly | gave | Wags | a | tiny | squeeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 圈点 | 这 | 想法 | , | 她 | 不假思索地 | 给予 | 摇尾巴 | 一个 | 微小的 | 挤 | . |

仿佛为了强调这个想法，她不假思索地轻轻捏了捏 Wags。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [ 'jelp ] .

| He | promptly | yelped | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 及时 | 尖叫 | . |

他随即发出了一声尖叫。

[ə'lɑːmd] , ['dɒrɪs] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| Alarmed | , | Doris | stopped | and | listened | , | but | she | could | hear | no | one | moving | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | , | 多丽丝 | 停止 | 和 | 听着 | , | 但 | 她 | 可以 | 听到 | 不 | 一 | 移动 | 在 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

多丽丝感到一阵警觉，停下来侧耳倾听，但她听不到屋里有人走动。

['kwaɪətɪŋ] [wægz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [hɔːl][tuː; tə]

| Quieting | Wags | , | she | continued | up | the | stairs | and | down | the | long | dark | hall | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静 | 摇尾巴 | , | 她 | 持续 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 向下 | 这 | 长的 | 黑暗的 | 大厅 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

| her | bedroom | . |
|---|---|---|
| 她 | 卧室 | . |

她让小家伙安静下来，继续上楼，沿着长长的黑暗走廊回到自己的卧室。

['letɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [wægz][ɒn][ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| Letting | herself | in | , | she | dropped | Wags | on | the | bed | with | a | sigh | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 她自己 | 在 | , | 她 | 掉落 | 摇尾巴 | 在 | 这 | 床 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . |

她推门进去，长舒一口气，把瓦格斯扔到床上。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] .

| “ | I | thought | you | never | were | coming | , | ” | Kitty | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 绝不 | 是 | 未来 | , | ” | 猫咪 | 低声说道 | . |

“我还以为你永远不会来了呢，”凯蒂低声说道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] ? ”

| “ | What | in | the | world | made | you | take | so | long | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 制成 | 你 | 拿 | 所以 | 长的 | ? | ” |

“你到底为什么花了这么长时间？”

“ [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ” ['dɒrɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'presɪvli] .

| “ | Lots | of | things | , | ” | Doris | told | her | impressively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 的 | 事物 | , | ” | 多丽丝 | 讲述 | 她 | 令人印象深刻 | . |

“很多事,”多丽丝语气坚定地告诉她。

“ [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self] . ”

| “ | I | was | scared | to | death | here | by | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 死亡 | 这里 | 经过 | 我 | . | ” |

“我一个人在这里吓坏了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skeəri] [daʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [tuː] , [kɪt] .

| “ | It | was | sort | of | scarey | down | where | I | was | too | , | Kit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 种类 | 的 | 可怕的 | 向下 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 也 | , | 成套工具 | . |

“我当时所在的地方也挺吓人的，基特。”

['lɪs(ə)n] !

| Listen | ! |
|---|---|
| 听 | ! |

听!

[ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz] ! ” [ - ]

| I | have | the | most | astonishing | news | ! | ” | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 最多 | 惊人 | 消息 | ! | ” | [ | - | ] |

我有一个惊人的消息！[78]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tɜːs] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] .

| In | a | few | terse | sentences | she | then | told | her | chum | all | she | had | overheard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 简洁 | 句子 | 她 | 然后 | 讲述 | 她 | 密友 | 全部 | 她 | 有 | 无意中听到 | . |

然后，她用几句简短的话把她偷听到的一切都告诉了她的朋友。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [miːn] [əʊld][skæmp] !

| “ | Why | , | the | mean | old | scamp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 这 | 意思是 | 老的 | 恶棍 | ! |

“哎呀，这个卑鄙的老家伙！”

” ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Kitty | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 惊呼 | . |

“凯蒂惊呼道。”

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ? ”

| “ | So | you | think | he | is | after | their | money | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 思考 | 他 | 是 | 后 | 他们的 | 钱 | ? | ” |

所以你认为他是冲着他们的钱来的?

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I'm | sure | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 当然 | 的 | 它 | . | ” |

“我对此深信不疑。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt] ? ”

| “ | Do | you | suppose | they | have | a | lot | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 认为 | 他们 | 有 | 一个 | 很多 | ? | ” |

你觉得他们有很多吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

| “ | I | don't | know | , | but | I | should | think | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 但 | 我 | 应该 | 思考 | 所以 | . |

我不知道，但我认为应该是这样。

[ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] ['plenti] .

| This | house | must | be | worth | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 必须 | 是 | 值得 | 很多 | . |

这房子肯定价值不菲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['vælju:z] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
**" Kitty and Doris were both ignorant of real estate values and did not know**
" 猫咪 和 多丽丝 是 两个都 无知 的 真实的 财产 值 和 做过 不是 知道
[ðæt] [ɪf] [lɒkt] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [blɒk] ,
**that if Locked Gates were placed upon the auction block ,**
那 如果 已锁定 盖茨 是 放置 之上 这 拍卖 堵塞 ,

"凯蒂和多丽丝都不懂房地产价值，她们不知道如果'锁门庄园'被放到拍卖台上，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [sʌm] .
**it would bring only a comparatively small sum .**
它 会 带来 仅有的 一个 比较 小的 和 .

它只能带来相对较少的金额。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv]
**The house was not modern and had fallen into a general state of**
这 房子 曾是 不是 现代的 和 有 倒下 进入 一个 一般的 状态 的
[dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .
**dilapidation .**
破败 .

这栋房子并不现代，而且已经破败不堪。

" [æt; ət] [li:st] , [aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [mæn] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , " ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] ,
**" At least , I'm pretty sure that man isn't my cousin , " Doris declared ,**
" 在 至少 , 我是 漂亮的 当然 那 男人 不是 我的 表哥 , " 多丽丝 声明 ,

"至少，我很确定那个人不是我的表弟，"多丽丝说道。

" [ɔ:l'ðəʊ] ['henri] ['sʌli] [dɪd] [kɔ:l] [hɪm] [trent] . "
**" although Henry Sully did call him Trent . "**
" 虽然 亨利 玷污 做过 称呼 他 特伦特 . "

"尽管亨利·萨利确实称他为特伦特。"

" [aɪ] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [mæn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm] , " ['kɪti]
**" I knew there was something wrong with that man the minute I saw him , " Kitty**
" 我 知道 那里 曾是 某物 错误的 和 那 男人 这 分钟 我 锯 他 , " 猫咪
[ɪn'sɪstɪd] .
**insisted .**
坚持 .

"我第一眼看到他就知道他有问题，"凯蒂坚持说。

['dɒrɪs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:] [bed] .
**Doris had finished undressing and slipped into bed .**
多丽丝 有 完成的 脱衣服 和 滑倒了 进入 床 .

多丽丝脱光衣服，钻进了被窝。

[wægz] [ 'snʌgl ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
**Wags snuggled down between the girls and they permitted him to remain ,**
摇尾巴 依偎着 向下 之间 这 女孩们 和 他们 允许 他 到 保持 ,

Wags依偎在两个女孩中间，女孩们允许他待在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðem; ðəm] [les] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
**for his presence made them less afraid of the unseen dangers of the old**
为了 他的 在场 制成 他们 较少的 害怕的 的 这 看不见 危险 的 这 老的
['mænʃ(ə)n] .
**mansion .**
大厦 .

因为他的出现让他们不再那么害怕这座老宅里看不见的危险。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ðæt] [juːv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)]
**“ What do you mean to do now that you've discovered that those men are**
“ 什么 做 你 意思是 到 做 现在 那 你已经 发现 那 那些 男人 是
['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ?
**plotting against Azalea and Iris ?**
绘制 反对 映山红 和 鸢尾花 ?

“既然你已经发现那些人正在密谋对付阿扎莉娅和艾瑞斯，你打算怎么做？”

” ['kɪti] [ɑːskt] . [ - ]
**” Kitty asked . [ 79 ]**
” 猫咪 问 . [ - ]

“凯蒂问道。[79]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” ['dɒrɪs] [əd'mɪtɪd] ['daʊtfəli] .
**“ I don't know , ” Doris admitted doubtfully .**
“ 我 不 知道 , ” 多丽丝 承认 怀疑地 .

“我不知道，”多丽丝犹豫地承认道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [lɜːn] [wɒt] [wɪv] [dɪ'skʌvəd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də][tuː; tə]
**“ If they learn what we've discovered , there is no telling what they might do to**
“ 如果 他们 学习 什么 我们已经 发现 , 那里 是 不 讲述 什么 他们 可能 做 到
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

“如果他们得知我们发现了什么，真不知道他们会对我们做什么。”

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
**They already suspect that I may try to make trouble .**
他们 已经 怀疑 那 我 可能 尝试 到 制作 麻烦 .

他们已经怀疑我可能会制造麻烦。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [red] - [hed] !
**They called me a red - head !**
他们 称为 我 一个 红色的 - 头 !

他们叫我红头发！

[aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [θruː] ! ”
**I'll show ' em a thing or two before I get through ! ”**
患病的 展示 - 呃 一个 事物 或者 二 前 我 得到 通过 ! ”

等我过去之前，我一定要让他们见识见识！

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [twɪnz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ? ”
**“ Will you tell the twins what you have learned ? ”**
“ 将要 你 告诉 这 双胞胎 什么 你 有 学习 ? ”

“你会把你了解到的情况告诉那对双胞胎吗？”

“ [nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] .
**“ Not right away .**
“ 不是 正确的 离开 .

“不会马上。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] [pruːf] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**I want to get all the proof I can before I say anything to them .**
我 想 到 得到 全部 这 证明 我 能 前 我 说 任何事物 到 他们 .

在跟他们说任何话之前，我想尽可能多地收集证据。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
**If I should make a mistake , they never would forgive me .**
如果 我 应该 制作 一个 错误 , 他们 绝不 会 原谅 我 .

如果我犯了错，他们永远不会原谅我。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['kɪti] , [aɪ]['iːv(ə)n] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [mæn] [trent] [lɑːf] . ”

| You | know | , | Kitty | , | I | even | hate | to | hear | that | man | Trent | laugh | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 猫咪 | , | 我 | 甚至 | 恨 | 到 | 听到 | 那 | 男人 | 特伦特 | 笑 | . | ” |

你知道吗，凯蒂，我甚至讨厌听到特伦特那个男人笑。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɔːri] , [aɪ][duː; də] [tuː] . ”

| “ | To | be | honest | with | you | , | Dory | , | I | do | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 是 | 诚实的 | 和 | 你 | , | 多莉 | , | 我 | 做 | 也 | . | ” |

“说实话，多莉，我也是。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] . ”

| “ | It | seems | so | insincere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 所以 | 虚伪的 | . | ” |

“这看起来太不真诚了。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['kɪti] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 猫咪 | . |

“是的，”凯蒂同意道。

“ [wen'evə(r)] [hiː; hi] [bəːsts] [aʊt]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [laʊd] [ gʌ'fɔː ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][dʒʌst][kænt]

| “ | Whenever | he | bursts | out | into | one | of | those | loud | guffaws | of | his | one | just | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每当 | 他 | 爆发 | 出去 | 进入 | 一 | 的 | 那些 | 大声 | 大笑 | 的 | 他的 | 一 | 只是 | 不能 |

[help] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['riːəl]

| help | but | feel | that | he | is | doing | something | for | effect | — | that | there | is | not | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 但 | 感觉 | 那 | 他 | 是 | 正在做 | 某物 | 为了 | 影响 | — | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 真实的 |

['ɒnɪst] ['efət] [bæk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] .

| honest | effort | back | of | anything | he | is | planning | or | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 努力 | 后退 | 的 | 任何事物 | 他 | 是 | 规划 | 或者 | 正在做 | . |

“每当他发出那种响亮的笑声时，人们都会不由自主地觉得他是在做作——他所做的一切计划和行动背后都没有真正的诚意。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wægz] ,

| ” | At | this | moment | Wags | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 片刻 | 摇尾巴 | , |

“此时此刻，Wags，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['sɪnɪstə(r)] [waɪlz]

| as | if | to | comfort | the | two | girls | and | to | protect | them | from | sinister | wiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 舒适 | 这 | 二 | 女孩们 | 和 | 到 | 保护 | 他们 | 从 | 险恶 | 诡计 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| of | those | around | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 大约 | 他们 | , |

仿佛是为了安慰这两个女孩，保护她们免受周围人的阴谋诡计的侵害。

[stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [wet] [kɪs] [ɒn][æn; ən]

| stretched | forth | his | little | red | tongue | and | tried | to | bestow | a | wet | kiss | on | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 前进 | 他的 | 小的 | 红色的 | 舌头 | 和 | 尝试 | 到 | 赐给 | 一个 | 湿的 | 吻 | 在 | 一个 |

[ɪə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] .

| ear | of | each | of | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳朵 | 的 | 每个 | 的 | 这 | 女孩们 | . |

它伸出红色的小舌头，试图在每个女孩的耳朵上落下一个湿吻。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frend] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ,

| “ | Dear | little | Waggsie | , | you | are | our | friend | , | aren't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | 小的 | - | , | 你 | 是 | 我们的 | 朋友 | , | 不是 | 你 | , |

“亲爱的小瓦格西，你是我们的朋友，对吧？”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

| even | though | we | are | not | sure | of | the | rest | of | them | in | this | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我们 | 是 | 不是 | 当然 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | 在 | 这 | 房子 | ? |

即使我们不确定这栋房子里其他人是谁？

" [wægz] [geɪv] [ə; eɪ] [jɔːn] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [ 'snʌgl ] ['kləuzə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] .
" **Wags gave a yawn of contentment , and snuggled closer between the girls .**
" 摇尾巴 给予 一个 打哈欠 的 满意 , 和 依偎着 更近 之间 这 女孩们 .

"Wags 打了个哈欠，一副满足的样子，然后更紧地依偎在两个女孩中间。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [trent] [dʌz] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? " ['ventʃəd] ['kɪti] . [ - ]
" **What do you suppose this Trent does to earn a living ? " ventured Kitty . [ 80 ]**
" 什么 做 你 认为 这 特伦特 做 到 赚 一个 活的 ? " 冒险 猫咪 . [ - ]

"你觉得特伦特是做什么工作的呢？"凯蒂试探性地问道。[80]

" [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hæz; həz]
" **I can't imagine what he does , but he surely is well dressed , and has**
" 我 不能 想象 什么 他 做 , 但 他 一定 是 出色地 穿着 , 和 有
[ə; eɪ] ['snæpi] [kɑː(r)] . "
**a snappy car . "**
一个 轻快 车 . "

"我无法想象他是做什么的，但他衣着考究，而且开着一辆很棒的车。"

" [deɪv] [sed] [ðæt] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['mɒd(ə)l][frɒm; frəm] [frɑːns] .
" **Dave said that car was a special imported model from France .**
" 戴夫 说 那 车 曾是 一个 特别的 进口 模型 从 法国 .

"戴夫说那辆车是从法国特别进口的车型。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] — [kɒst] ['plenti] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [frɒm; frəm]
**They are very expensive — cost plenty , besides the transportation charges from**
他们 是 非常 昂贵的 — 成本 很多 , 除了 这 运输 收费 从
[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] .
**the other side , " replied Kitty .**
这 其他 边 , " 回复 猫咪 .

"它们非常贵——除了从另一边运过来的运费之外，价格还很贵，"凯蒂回答说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] [trent] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['rɑːnld] .
" **I wonder if Uncle John Trent was anything like this Ronald .**
" 我 想知道 如果 叔叔 约翰 特伦特 曾是 任何事物 喜欢 这 罗纳德 .

"我不知道约翰·特伦特叔叔是不是像罗纳德这样。"

[pə'hæps] ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['rɑːnld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [laʊd]
**Perhaps Uncle Ward never mentioned Ronald to me , because he was so loud**
也许 叔叔 沃德 绝不 提及 罗纳德 到 我 , 因为 他 曾是 所以 大声
[ænd; ənd] [kɔːs] .
**and coarse .**
和 粗 .

也许沃德叔叔从来没跟我提起过罗纳德，因为他说话声音太大，说话声音太粗鲁。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['riːəli] ['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ,
**However , if Uncle really never knew he existed ,**
然而 , 如果 叔叔 真的 绝不 知道 他 存在 ,

然而，如果叔叔真的根本不知道他的存在，

[hiː; hi][woʊnt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]['aʊə(r)]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [naʊ] .
**he won't approve of him in our family circle now .**
他 惯于 批准 的 他 在 我们的 家庭 圆圈 现在 .

他现在肯定不会同意他进入我们家。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , " [ænd; ənd]['dɒrɪs] [saɪd] [dɪs'kɒnsələtli] ,
**This is really a dreadful thing to discover , " and Doris sighed disconsolately ,**
这 是 真的 一个 可怕 事物 到 发现 , " 和 多丽丝 叹了口气 沮丧地 ,

"这真是一件可怕的发现，"多丽丝沮丧地叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [mæst] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .
**as she pushed back her soft hair that was massed over the pillow .**
作为 她 推动 后退 她 柔软的 头发 那 曾是 大量 超过 这 枕头 .

她拨开堆在枕头上的柔软秀发。

“ [wel] , ['dɒrɪs] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] . ”
**“ Well , Doris , I think we're in for an adventure . ”**
” 出色地 , 多丽丝 , 我 思考 是 在 为了 一个 冒险 . ”

“嗯，多丽丝，我想我们即将迎来一场冒险。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][dʒʌst] [ˌəʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [trent]
**“ It certainly looks like trouble after that conversation I just overheard between Trent**
” 它 当然 看起来 喜欢 麻烦 后 那 对话 我 只是 无意中听到 之间 特伦特
[ænd; ənd] ['henri] ,
**and Henry ,**
和 亨利 ,

“我刚才无意中听到特伦特和亨利的对话，看来确实有点麻烦了。”

” [rɪ'plaɪd] ['dɒrɪs] .
**” replied Doris .**
” 回复 多丽丝 .

“多丽丝回答道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['hɔːlweɪ] — [ðæt] [wʊd]
**“ It was surely lucky they didn't see you in the dark hallway — that would**
” 它 曾是 一定 幸运的 他们 没有 看 你 在 这 黑暗的 门厅 — 那 会
[hæv; həv] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
**have been unfortunate ,**
有 到过 不幸 ,

“他们没在黑暗的走廊里看到你，真是万幸——否则就太不幸了。”

” [ænd; ənd] ['kɪti] [druː] [ðə; ði] ['kʌvələt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] , [waɪt] [ɑːm] ,
**” and Kitty drew the coverlet over her bare , white arm ,**
” 和 猫咪 画 这 床单 超过 她 裸 , 白色的 手臂 ,

于是，凯蒂把被子盖在了她裸露的白皙手臂上。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**and shook her pillow into a more comfortable position .**
和 摇晃 她 枕头 进入 一个 更多的 舒服的 位置 .

她晃了晃枕头，让它摆成更舒服的位置。

[wægz] [ snɔː ] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [bɔːd] [wɪð] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] - ['feloʊz] ['tʃætərɪŋ] [səʊ] [leɪt]
**Wags snored contentedly as if bored with hearing his bed - fellows chattering so late**
摇尾巴 打鼾 心满意足地 作为 如果 无聊的 和 听力 他的 床 - 伙伴们 喋喋不休 所以 晚的
['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
**into the night .**
进入 这 夜晚 .

瓦格斯打着呼噜，睡得很香，好像很厌烦听到同床的伙伴们在深夜叽叽喳喳说个不停。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] , ['kɪti] . ” [ - ]
**“ I'm not a bit sleepy , Kitty . ” [ 81 ]**
” 我是 不是 一个 少量 困 , 猫咪 . ” [ - ]

“我一点也不困，凯蒂。”[81]

“ ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ; “ [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]
**“ Neither am I , ” responded her chum ; “ this has been such an exciting**
” 两者都不 是 我 , ” 回应 她 密友 ; “ 这 有 到过 这样的 一个 激动人心
[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋli] [əd'ventʃərəs] [deɪ] ,
**and thrillingly adventurous day ,**
和 激动人心 冒险的 天 ,

“我也不是，”她的朋友回答说；“今天真是令人兴奋又充满冒险的一天。”

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ai] [kænt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
**with your playing detective and getting information , that I can't go to sleep .**
和 你的 玩耍 侦探 和 获得 信息 , 那 我 不能 去 到 睡觉 .

你老是扮演侦探，打探消息，害得我睡不着觉。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] . ”
**I'm thinking about it too much . ”**
我是 思维 关于 它 也 很多 . ”

我想得太多了。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hɪə(r)] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ? ” [ in'kwaiə ] ['dɒrɪs]
**“ When do you suppose we'll hear why we are here to visit ? ” inquired Doris**
” 什么时候 做 你 认为 出色地 听到 为什么 我们 是 这里 到 访问 ? ” 询问 多丽丝
[ɒv; əv] ['kɪti] .
**of Kitty .**
的 猫咪 .

“你觉得我们什么时候才能知道我们来这里是为了什么？”多丽丝问凯蒂。

“ [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [suːn] ,
**“ Well , maybe the Misses Gates will tell us soon ,**
” 出色地 , 或许 这 小姐们 盖茨 将要 告诉 我们 很快 ,

“或许盖茨夫人很快就会告诉我们了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['məʊtɪv] .
**and that will be helpful to place the motive .**
和 那 将要 是 有帮助 到 地方 这 动机 .

这有助于确定作案动机。

” [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm]
**” Far into the night the girls continued to talk , but at length , from**
” 远的 进入 这 夜晚 这 女孩们 持续 到 讲话 , 但 在 长度 , 从
[ʃɪə(r)] ['wɪərinəs] ,
**sheer weariness ,**
透明 疲劳 ,

“女孩们一直聊到深夜，但最终，由于实在太过疲惫，

[ðeɪ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
**they turned over on their sides and tried to sleep .**
他们 转向 超过 在 他们的 侧面 和 尝试 到 睡觉 .

他们翻了个身，侧躺着，试图入睡。

“ [həʊp] [nəʊ][wʌn][faindz][wægz][hɪə(r)] , ” ['dɒrɪs] [m'ɜːməd] ['draʊzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Hope no one finds Wags here , ” Doris murmured drowsily as she closed her**
” 希望 不 一 发现 摇尾巴 这里 , ” 多丽丝 低声说道 昏昏欲睡地 作为 她 关闭 她
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

“希望没人在这里找到瓦格斯，”多丽丝昏昏欲睡地低声说道，然后闭上了眼睛。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
**“ We must wake up early in the morning and get him out of the house**
” 我们 必须 唤醒 向上 早期的 在 这 早晨 和 得到 他 出去 的 这 房子
[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɪz][ʌp] . ” [ - ]
**before any one is up . ” [ 82 ]**
前 任何 一 是 向上 . ” [ - ]

“我们必须在清晨早起，在其他人起床之前把他带出家门。”[82]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [rəʊ'mæns]
**A SORROWFUL ROMANCE**
一个 悲伤 浪漫

一段悲伤的爱情

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ɜːli] ,

| Doris | and | Kitty | fully | intended | to | awaken | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 完全 | 故意的 | 到 | 觉醒 | 早期的 | , |

多丽丝和凯蒂原本就打算早起。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd]['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

| but | when | they | did | open | their | eyes | the | sun | was | streaming | brightly | in | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 做过 | 打开 | 他们的 | 眼睛 | 这 | 太阳 | 曾是 | 流媒体 | 明亮地 | 在 | 在 | 这 |

['wɪndəʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][dɔː(r)] .

| windows | and | some | one | was | pounding | on | their | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视窗 | 和 | 一些 | 一 | 曾是 | 猛击 | 在 | 他们的 | 门 | . |

但当他们睁开眼睛时，阳光透过窗户明亮地照射进来，有人正在猛烈地敲打他们的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” ['dɒrɪs] [mˈɜːməd] ['sliːpɪli] .

| “ | Come | in | , | ” | Doris | murmured | sleepily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | ” | 多丽丝 | 低声说道 | 昏昏欲睡地 | . |

“进来吧，”多丽丝睡眼惺忪地低声说道。

['kɔːrə] ['sʌli] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] .

| Cora | Sully | thrust | her | head | in | at | the | door | and | glared | at | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 玷污 | 推力 | 她 | 头 | 在 | 在 | 这 | 门 | 和 | 怒目而视 | 在 | 这 | 女孩们 | . |

科拉·苏利把头探进门里，怒视着女孩们。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪn][bed] ?

| “ | Do | you | think | you | can | get | your | breakfast | in | bed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 得到 | 你的 | 早餐 | 在 | 床 | ? |

你觉得你能把早餐送到床上吃吗?

” [ʃiː; ʃi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['hɑːʃli] .

| ” | she | demanded | harshly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 要求 | 严厉地 | . |

她厉声质问。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | What | time | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 时间 | 是 | 它 | ? |

“现在是几点?

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] ['kɪti] ,

| ” | Doris | asked | , | sitting | up | and | nudging | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 问 | , | 坐着 | 向上 | 和 | 轻推 | 猫咪 | , |

“多丽丝坐起身来，用胳膊肘碰了碰凯蒂，问道：”

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wægz] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] .

| as | a | signal | for | her | to | keep | Wags | hidden | under | the | covers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 信号 | 为了 | 她 | 到 | 保持 | 摇尾巴 | 隐 | 在下面 | 这 | 封面 | . |

这是她向瓦格斯发出的信号，让她把瓦格斯藏在被子里。

[wægz] , [haʊˈevə(r)] ,

| Wags | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | , | 然而 | , |

然而，Wags

[hæd; həd][aɪˈdiəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['məʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

| had | ideas | of | his | own | and | at | this | unfortunate | moment | he | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 的 | 他的 | 自己的 | 和 | 在 | 这 | 不幸 | 片刻 | 他 | 给予 | 一个 |

[ ˈsmʌðə ] [jelp] [ænd; ənd] [ pɔː ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [kləʊðz] .

| smothered | yelp | and | pawed | his | way | out | from | under | the | bed | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 喊叫 | 和 | 爪子 | 他的 | 方式 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 床 | 衣服 | . |

他有自己的想法，就在这时，不幸地，他发出了一声闷哼，从被子底下扒拉出来。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['pleɪfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

| He | leaped | to | the | floor | and | darted | playfully | toward | the | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 飞镖 | 嬉戏地 | 朝向 | 这 | 管家 | . |

他跳到地板上，顽皮地朝管家跑去。

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [dɒg] [get] [ɪn][hɪə(r)] ?

| “ | How | did | that | dog | get | in | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 那 | 狗 | 得到 | 在 | 这里 | ? |

“那条狗是怎么进来的？”

” ['kɔːrə] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

| ” | Cora | asked | sharply | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 问 | 尖锐地 | . |

科拉厉声问道。

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['dɒrɪs] .

| “ | You | brought | him | up | here | last | night | , | ” | she | accused | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 带来 | 他 | 向上 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 她 | 被告 | 多丽丝 | . |

“你昨晚把他带到这里来了，”她指责多丽丝。

“ [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [sniːk] ! ” [ - ]

| “ | You | little | sneak | ! | ” | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 小的 | 潜行 | ! | ” | [ | - | ] |

“你这个小偷！”[83]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [sniːk] , ” ['dɒrɪs] [ rɪ'tɔːt ] .

| “ | I | am | not | a | sneak | , | ” | Doris | retorted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 潜行 | , | ” | 多丽丝 | 反驳 | . |

“我才不是个偷偷摸摸的人，”多丽丝反驳道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| She | had | been | confused | and | ashamed | at | the | untimely | discovery | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 使困惑 | 和 | 羞愧 | 在 | 这 | 不合时宜 | 发现 | 的 | 她 |

[pet] ,

| pet | , |
|---|---|
| 宠物 | , |

她对宠物意外身亡感到困惑和羞愧。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

| but | now | that | the | housekeeper | had | made | such | an | uncalled | for | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 这 | 管家 | 有 | 制成 | 这样的 | 一个 | 未命名 | 为了 | 评论 | , |

但是既然管家说了这样一句不该说的话，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

| she | was | inclined | to | defend | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 保卫 | 她自己 | . |

她倾向于为自己辩护。

“ [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪkən] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

| “ | We | heard | him | barking | and | were | afraid | he | would | awaken | every | one | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 听到 | 他 | 叫声 | 和 | 是 | 害怕的 | 他 | 会 | 觉醒 | 每一个 | 一 | 在 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

“我们听到他吠叫，担心他会吵醒屋里的所有人。”

” [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['mɒlɪfaɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪm]

| ” | The | explanation | did | not | mollify | the | woman | but | rather | seemed | to | fan | the | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 解释 | 做过 | 不是 | 缓和 | 这 | 女士 | 但 | 相当 | 似乎 | 到 | 扇子 | 这 | 火焰 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .

| of | her | wrath | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 愤怒 | . |

“这个解释并没有平息这位女士的怒火，反而似乎火上浇油，激起了她的愤怒。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
**“ Yes , you are !**
” 是的 , 你 是 !

“是的，你是！

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
**” she snapped .**
” 她 啪啪 .

她厉声说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ! ”
**“ You just wanted an excuse to prowl about the house ! ”**
” 你 只是 通缉 一个 原谅 到 潜行 关于 这 房子 ! ”

“你只是想找个借口在房子里闲逛！”

“ [aɪ][dɪd][nɒt] !
**“ I did not !**
” 我 做过 不是 !

“我没有！

” ['dɒrɪs][ riˈfjuːt, riː- ] .
**” Doris refuted .**
” 多丽丝 驳斥 .

多丽丝反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [wægz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . ”
**“ It didn't seem right to leave Wags out there all by himself . ”**
” 它 没有 似乎 正确的 到 离开 摇尾巴 出去 那里 全部 经过 他自己 . ”

“把瓦格斯一个人留在那儿似乎不太合适。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !
**“ You had no right to bring him into the house !**
” 你 有 不 正确的 到 带来 他 进入 这 房子 !

“你没有权利把他带进屋里！”

[aɪl] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
**I'll get him out of here !**
患病的 得到 他 出去 的 这里 !

我会把他救出去！

” ['vendʒfəli] , ['kɔːrə][bɔː(r)] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][dɒg] .
**” Vengefully , Cora bore down upon the dog .**
” 怀着复仇的怒火 , 科拉 钻孔 向下 之上 这 狗 .

科拉带着复仇的怒火，向那条狗扑了过去。

[wægz] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
**Wags , sensing that she was an enemy to be avoided ,**
摇尾巴 , 传感 那 她 曾是 一个 敌人 到 是 避免 ,

瓦格斯察觉到她是要避开的敌人，

[ wɪsk ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɒn][ðə; ði][bed] .
**whisked past her and leaped upon the bed .**
搅拌 过去的 她 和 跳跃 之上 这 床 .

他从她身边飞速掠过，跳上了床。

['kɔːrə][brˈgæn][tuː; tə][teə(r); tɪə] ['vɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .
**Cora began to tear viciously at the blankets in an effort to capture him .**
科拉 开始 到 撕 恶毒地 在 这 毯子 在 一个 努力 到 捕获 他 .

科拉开始用力撕扯毯子，试图抓住他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['kɪtiz] [ɑːmz] [hæd; həd] [kləʊzd] [prəˈtektɪŋlɪ] [əˈpɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] ,
**By this time Kitty's arms had closed protectingly upon the little dog ,**
经过 这 时间 小猫的 武器 有 关闭 保护性地 之上 这 小的 狗 ,

这时，凯蒂已经将小狗紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd]['dɒrɪs][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] .

| and | Doris | had | jumped | out | of | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多丽丝 | 有 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | . |

多丽丝从床上跳了起来。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [drest] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

| “ | We'll | take | him | downstairs | just | as | soon | as | we | get | dressed | , | ” | she | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 拿 | 他 | 楼下 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 穿着 | , | ” | 她 | 声明 | . |

“我们一穿好衣服就带他下楼，”她说道。

“ [wægz] ['hæznt] [dʌn] ['eni] [hɑːm] .

| “ | Wags | hasn't | done | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 摇尾巴 | 还没有 | 完毕 | 任何 | 伤害 | . |

“Wags并没有造成任何伤害。”

[pliːz] [doʊnt][get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

| Please | don't | get | so | excited | about | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 不 | 得到 | 所以 | 兴奋的 | 关于 | 它 | ! | ” |

别太激动了！

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [huz] [ɪk'saɪtɪd] !

| “ | I'll | show | you | who's | excited | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 展示 | 你 | 谁是 | 兴奋的 | ! |

“我会让你见识一下谁才是真正的兴奋者！”

” ['kɔːrə] [ 'mʌtə ] .

| ” | Cora | muttered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 低声说道 | . |

科拉低声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd][æz; əz] ['kɪti] [rəʊld] [aʊt] [ɒn]

| She | had | completely | lost | control | of | her | temper | and | as | Kitty | rolled | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 完全地 | 丢失的 | 控制 | 的 | 她 | 脾气 | 和 | 作为 | 猫咪 | 滚动 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

| the | opposite | side | of | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 床 | , |

她完全控制不住自己的脾气，凯蒂翻身滚到床的另一边。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [daɪv][fɔː(r); fə(r)][wægz] .

| she | made | another | dive | for | Wags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 其他 | 潜水 | 为了 | 摇尾巴 | . |

她又一次扑向了Wags。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dɒrɪs][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .

| By | this | time | Doris | had | lost | all | patience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 多丽丝 | 有 | 丢失的 | 全部 | 耐心 | . |

这时，多丽丝已经完全失去了耐心。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] [maɪ][dɒg] !

| “ | Don't | you | dare | touch | my | dog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 敢 | 触碰 | 我的 | 狗 | ! |

“你敢碰我的狗试试！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

| ” | she | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 悄悄 | . |

她轻声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ! ” [ - ]

| “ | If | you | do | , | I'll | call | the | Misses | Gates | ! | ” | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 做 | , | 患病的 | 称呼 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | ! | ” | [ | - | ] |

“如果你这样做，我就要打电话给盖茨太太了！”[84]

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['kɔ:rə] .

| The | mention | of | the | old | ladies | produced | a | surprising | effect | upon | Cora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提到 | 的 | 这 | 老的 | 女士们 | 生产 | 一个 | 奇怪 | 影响 | 之上 | 科拉 | . |

提到老太太们，科拉的反应出乎意料。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

| For | the | moment | she | seemed | to | forget | about | the | dog | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 她 | 似乎 | 到 | 忘记 | 关于 | 这 | 狗 | 和 | 她 |

[rɪ'zentmənt] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'pɒn] ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] .

| resentment | was | turned | upon | Doris | and | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怨恨 | 曾是 | 转向 | 之上 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | . |

此刻，她似乎忘记了那条狗，把怨恨转移到了多丽丝和凯蒂身上。

“ [səʊ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ? ” [ʃi:; ʃi][ di'mɑ:nd, -'mænd ] ['hɑ:ʃli] .

| “ | So | you're | trying | to | get | me | in | trouble | , | eh | ? | ” | she | demanded | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你是 | 尝试 | 到 | 得到 | 我 | 在 | 麻烦 | , | 嗯 | ? | ” | 她 | 要求 | 严厉地 | . |

“所以你是想让我惹上麻烦，是吗？”她厉声质问道。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , ” ['dɒrɪs] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

| “ | No | , | of | course | not | , | ” | Doris | tried | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 的 | 课程 | 不是 | , | ” | 多丽丝 | 尝试 | 到 | 解释 | . |

“不，当然不是，”多丽丝试图解释道。

“ [wi:l; wil] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] , [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es]

| “ | We'll | not | say | anything | to | the | Misses | Gates | , | if | you'll | go | away | and | leave | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 不是 | 说 | 任何事物 | 到 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | , | 如果 | 你会 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 我们 |

[ə'ləʊn] .

| alone | . |
|---|---|
| 独自的 | . |

“如果你离开，别再打扰我们，我们就不会告诉盖茨太太们任何事了。”

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [hɑ:m] [ænd; ənd] [wɪr] ['sɒri] [wi:; wi] [brɔ:t] [wægz] [ʌp] [hɪə(r)] ,

| We | didn't | mean | to | do | any | harm | and | we're | sorry | we | brought | Wags | up | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 意思是 | 到 | 做 | 任何 | 伤害 | 和 | 是 | 对不起 | 我们 | 带来 | 摇尾巴 | 向上 | 这里 | , |

我们并非有意伤害任何人，很抱歉把Wags带到这里来。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['wʌri] .

| since | it | has | caused | you | so | much | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 有 | 导致 | 你 | 所以 | 很多 | 担心 | . |

因为它给你带来了这么多烦恼。

” ['kɔ:rə][kɑ:st]['beɪlf(ə)l] ['glɑ:nsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][g'ɜ:lz] .

| ” | Cora | cast | baleful | glances | upon | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 投掷 | 有害的 | 眼神 | 之上 | 这 | 女孩们 | . |

科拉恶狠狠地瞪着女孩们。

“ [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] — ” [ðeɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌtə(r)] ['rɒθfəli] [tu:; tə]

| “ | Had | to | come | here | interfering | — | ” | they | heard | her | mutter | wrathfully | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 到 | 来 | 这里 | 干扰 | — | ” | 他们 | 听到 | 她 | 低声 | 愤怒地 | 到 |

[hɜ:'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

“非得来这里插手——”他们听到她愤怒地低声自语。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

| “ | What | did | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 说 | ? |

“你说什么？

” ['dɒrɪs] [ɑ:skt] .

| ” | Doris | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 问 | . |

“多丽丝问道。”

“ ['nʌθɪŋ] ! ”
**“ Nothing ! ”**
” 没有什么 ! ”

“没有什么！ ”

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . ”
**“ But I heard you say something about us coming here to interfere . ”**
” 但 我 听到 你 说 某物 关于 我们 未来 这里 到 干扰 . ”

“但我听到你说过，我们来这里是为了干涉。”

“ [wel] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
**“ Well , didn't you ? ”**
” 出色地 , 没有 你 ? ”

“难道你没这么做吗？ ”

“ [wɪð] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?
**“ With what could we interfere ?**
” 和 什么 可以 我们 干扰 ?

我们能干涉什么呢?

” ['kɔːrə] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .
**” Cora shifted her weight uneasily and looked confused .**
” 科拉 转移 她 重量 不安地 和 看起来 使困惑 .

科拉不安地挪动了一下身子，一脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .
**She felt that she had said too much .**
她 毛毡 那 她 有 说 也 很多 .

她觉得自己说得太多了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” ['dɒrɪs] [əb'zɜːvd] ['ʃruːdli] .
**“ You seem to be afraid of something , ” Doris observed shrewdly .**
” 你 似乎 到 是 害怕的 的 某物 , ” 多丽丝 观察到 精明地 .

“你好像在害怕什么，”多丽丝敏锐地观察到。

“ [ə'freɪd] !
**“ Afraid !**
” 害怕的 !

“害怕的！

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [snæpt] .
**” the housekeeper snapped .**
” 这 管家 啪啪 .

“管家厉声说道。”

“ [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .
**“ It's you who ought to be afraid .**
” 它是 你 WHO 应该 到 是 害怕的 .

“该害怕的是你。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
**Let me tell you a thing or two .**
让 我 告诉 你 一个 事物 或者 二 .

让我告诉你几件事。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [bæk] [həʊm] ! ” [ - ]
**If you don't want to get into trouble , you'd better be starting back home ! ” [ 85 ]**
如果 你 不 想 到 得到 进入 麻烦 , 你会 更好的 是 开始 后退 家 ! ” [ - ]

如果你不想惹麻烦，最好还是回家吧！[85]

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [tuː; tə] [steə(r)] ['blæŋkli]

**With that she flounced out of the room , leaving Kitty and Doris to stare blankly**

和 那 她 踱步 出去 的 这 房间 , 离开 猫咪 和 多丽丝 到 盯 茫然地

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

**after her .**

后 她 .

说完，她气冲冲地走出了房间，留下凯蒂和多丽丝茫然地望着她的背影。

“ [wel] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ?

**“ Well did you ever ?**

“ 出色地 做过 你 曾经 ?

“你真的有过吗？”

” ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] .

**” Kitty exclaimed .**

” 猫咪 惊呼 .

“凯蒂惊呼道。”

“ [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

**“ What did she mean by that ? ”**

“ 什么 做过 她 意思是 经过 那 ? ”

她这话是什么意思?

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['dɒrɪs] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

**“ I think she was threatening us , ” Doris said in a low tone ,**

“ 我 思考 她 曾是 威胁 我们 , ” 多丽丝 说 在 一个 低的 语气 ,

“我觉得她是在威胁我们，”多丽丝低声说道。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

**listening to make certain that the housekeeper had gone on down the hall .**

聆听 到 制作 肯定 那 这 管家 有 已消失 在 向下 这 大厅 .

仔细听，确认管家已经沿着走廊走了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] . ”

**“ She was excited and didn't know how much she was giving away . ”**

“ 她 曾是 兴奋的 和 没有 知道 如何 很多 她 曾是 给予 离开 . ”

“她当时很兴奋，却不知道自己付出了多少。”

“ [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [θɪŋks] [wɪr] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] . ”

**“ She undoubtedly thinks we're interfering with something . ”**

“ 她 无疑 思考 是 干扰 和 某物 . ”

“她肯定认为我们在干涉什么事。”

“ [ðeə(r)] [plænz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

**“ Their plans , of course .**

“ 他们的 计划 , 的 课程 .

“当然，这是他们的计划。”

[ʌn'daʊtɪdli] , ['kɔːrə] [ɪz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [skiːm] .

**Undoubtedly , Cora is in on the scheme .**

无疑 , 科拉 是 在 在 这 方案 .

毫无疑问，科拉也参与了这个计划。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .

**We'll have to be careful not to let her suspect that we know anything .**

出色地 有 到 是 小心 不是 到 让 她 怀疑 那 我们 知道 任何事物 .

”

**”**

”

我们必须小心，不能让她怀疑我们知道任何事情。

“ [pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , ” ['kɪti] [sə'dʒestid] ['daʊtfəli] .

| “ | Perhaps | we | had | better | go | home | , | ” | Kitty | suggested | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我们 | 有 | 更好的 | 去 | 家 | , | ” | 猫咪 | 建议 | 怀疑地 | . |

“或许我们最好回家，”凯蒂犹豫地建议道。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] . ”

| “ | I | don't | like | the | way | things | are | happening | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 方式 | 事物 | 是 | 发生 | . | ” |

“我不喜欢事情的发展方向。”

“ [əʊ] , [kɪt] , [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ” ['dɒrɪs]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| “ | Oh | , | Kit | , | we | don't | want | to | go | home | now | , | ” | Doris | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 成套工具 | , | 我们 | 不 | 想 | 到 | 去 | 家 | 现在 | , | ” | 多丽丝 | 抗议 | . |

“哦，基特，我们现在不想回家，”多丽丝抗议道。

“ [ɪf] [wi:; wi][du:; də] , [ðæt] ['hɒrɪd] [mæn] [wɪl] [get] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [geɪtsɪz] ['mʌni] .

| “ | If | we | do | , | that | horrid | man | will | get | all | of | the | Misses | Gates's | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 做 | , | 那 | 可怕的 | 男人 | 将要 | 得到 | 全部 | 的 | 这 | 小姐们 | 盖茨的 | 钱 | . |

“如果我们那样做，那个可恶的男人就会得到盖茨太太们的所有钱。”

[wi:; wi][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] . ”

| We | must | help | them | if | we | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 帮助 | 他们 | 如果 | 我们 | 能 | . | ” |

我们一定要尽力帮助他们。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['kɪti] [saɪd] .

| “ | I | suppose | so | , | ” | Kitty | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 猫咪 | 叹了口气 | . |

“我想也是，”凯蒂叹了口气。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] [geɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

| “ | All | right | , | I'm | game | if | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 我是 | 游戏 | 如果 | 你 | 是 | . |

“好吧，如果你愿意，我也愿意。”

[wi:l; wil] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

| We'll | see | it | through | to | a | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 它 | 通过 | 到 | 一个 | 结束 | . |

我们会坚持到底。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wi:; wi][hæv; həv][wægz] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

| Thank | goodness | we | have | Wags | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 善良 | 我们 | 有 | 摇尾巴 | 和 | 我们 | , |

幸好有Wags在身边。

['əʊnli][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bʊldɒg] [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

| only | I | wish | he | were | a | bulldog | so | he | could | take | a | chunk | out | of | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 希望 | 他 | 是 | 一个 | 斗牛犬 | 所以 | 他 | 可以 | 拿 | 一个 | 块 | 出去 | 的 | 任何 | 一 |

[ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ˌju: 'es] . ” [ - ]

| that | tries | to | annoy | us | . | ” | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尝试 | 到 | 烦人 | 我们 | . | ” | [ | - | ] |

我只希望他是一只斗牛犬，这样他就可以咬掉任何试图惹恼我们的人的一块肉。”[86]

“ [wægz]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [naʊ] , ” ['dɒrɪs] [lɑ:ft] , “ [ænd; ənd] [hi:z] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['lɪt(ə)l] [dɒg]

| “ | Wags | isn't | very | popular | now | , | ” | Doris | laughed | , | “ | and | he's | the | sweetest | little | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 摇尾巴 | 不是 | 非常 | 受欢迎的 | 现在 | , | ” | 多丽丝 | 笑了 | , | “ | 和 | 他是 | 这 | 最甜美的 | 小的 | 狗 |

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| in | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | . |

“Wags现在不太受欢迎，”多丽丝笑着说，“但他却是世界上最可爱的小狗。”

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [fəʊks][kæn; kən][help][bʌt; bət][laɪk] [hɪm] .

| I | don't | see | how | folks | can | help | but | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 各位 | 能 | 帮助 | 但 | 喜欢 | 他 | . |

我不明白大家怎么可能不喜欢他。

['hʌri] [ʌp] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ʃuː] [ɒn] , [kɪt] , [ɔː(r)][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][get] [ˌdaʊn'steəz] .

| Hurry | up | , | and | get | that | other | shoe | on | , | Kit | , | or | we | never | shall | get | downstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | , | 和 | 得到 | 那 | 其他 | 鞋 | 在 | , | 成套工具 | , | 或者 | 我们 | 绝不 | 将 | 得到 | 楼下 | . |

快点，基特，把另一只鞋穿上，不然我们永远也下不了楼。

" ['heɪstɪli] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ,

| " | Hastily | the | girls | finished | dressing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 草草 | 这 | 女孩们 | 完成的 | 敷料 | , |

女孩们匆匆穿好衣服，

[ænd; ənd] ['kærid] [wægz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [taɪd] [hɪm] .

| and | carried | Wags | down | to | the | porch | where | they | once | more | tied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 摇尾巴 | 向下 | 到 | 这 | 门廊 | 在哪里 | 他们 | 一次 | 更多的 | 系 | 他 | . |

他们把瓦格斯抬到门廊上，再次把他绑了起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] [stɑːvd] , " ['dɒrɪs] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

| " | Poor | thing | must | be | about | starved | , | " | Doris | said | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 事物 | 必须 | 是 | 关于 | 饥饿 | , | " | 多丽丝 | 说 | 同情地 | . |

"可怜的家伙肯定快饿死了，"多丽丝同情地说。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get][ə; eɪ] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| " | After | breakfast | we'll | see | if | we | can't | get | a | bone | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 早餐 | 出色地 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 一个 | 骨 | 为了 | 他 | . |

"早餐后，我们看看能不能给他弄根骨头。"

" [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈzeɪlɪə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

| " | Returning | to | the | living | room | they | found | Azalea | and | Iris | waiting | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 返回 | 到 | 这 | 活的 | 房间 | 他们 | 成立 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 等待 | 为了 | 他们 |

.

:

.

回到客厅后，他们发现杜鹃花和鸢尾花正在等着他们。

[kənˈtraɪtli] , [ðə; ði][gˈɜːlz][əˈpɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [ˌəʊvəˈsliːpɪŋ] .

| Contritely | , | the | girls | apologized | for | oversleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懊悔地 | , | 这 | 女孩们 | 道歉 | 为了 | 睡过头 | . |

女孩们懊悔地为睡过头道歉。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [leɪt] , " ['aɪrɪs] [sed] ['kaɪndli] .

| " | It | isn't | very | late | , | " | Iris | said | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 非常 | 晚的 | , | " | 鸢尾花 | 说 | 亲切地 | . |

"现在还不算太晚，"艾瑞斯和蔼地说。

" ['əʊnli] [naɪn] [əˈklɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi] ['seldəm] [hæv; həv] ['brekfəst] [bɪˈfɔː(r)] [eɪt] - ['θɜːti] . "

| " | Only | nine | o'clock | and | we | seldom | have | breakfast | before | eight | - | thirty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 九 | 点钟 | 和 | 我们 | 很少 | 有 | 早餐 | 前 | 八 | - | 三十 | . | " |

"现在才九点，我们很少在八点半之前吃早餐。"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][lɑːst] [naɪt] , " ['kɪti] [dɪ'kleəd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

| " | We | were | tired | last | night | , | " | Kitty | declared | , | " | and | we | spent | a | lot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 疲劳的 | 最后的 | 夜晚 | , | " | 猫咪 | 声明 | , | " | 和 | 我们 | 花费 | 一个 | 很多 | 的 |

[taɪm] ['tɔːkɪŋ] .

| time | talking | . |
|---|---|---|
| 时间 | 说 | . |

"我们昨晚很累，"凯蒂说道，"我们花了很多时间聊天。"

[wiːl; wil] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [əˈgen] . ”

| We'll | see | that | it | doesn't | happen | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 那 | 它 | 不 | 发生 | 再次 | . | ” |

我们会确保此类事件不再发生。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , ” [əˈzeɪliə] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | It | really | doesn't | matter | , | ” | Azalea | assured | her | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 真的 | 不 | 事情 | , | ” | 映山红 | 保证 | 她 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“真的没关系，”阿扎莉娅笑着向她保证。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [wʌns][ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈɜːli]

| “ | We | were | young | once | and | remember | how | hard | it | was | to | get | up | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 年轻的 | 一次 | 和 | 记住 | 如何 | 难的 | 它 | 曾是 | 到 | 得到 | 向上 | 早期的 |

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

| in | the | morning | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | . |

“我们也曾年轻过，记得早上早起有多么困难。”

” [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

| ” | Breakfast | was | waiting | and | the | four | went | at | once | to | the | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 早餐 | 曾是 | 等待 | 和 | 这 | 四 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 用餐 | 房间 | . |

“早餐已经准备好了，四人立刻去了餐厅。”

[æz; əz][ˈkɔːrə] [sɜːvd] , [ʃiː; ʃi][kɑːst] [ˈsʌlən] [ˈglɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ,

| As | Cora | served | , | she | cast | sullen | glances | at | the | two | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 科拉 | 服务 | , | 她 | 投掷 | 忧郁 | 眼神 | 在 | 这 | 二 | 女孩们 | , |

科拉一边忙着准备餐点，一边阴沉地瞥了那两个女孩一眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

| and | this | was | not | lost | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 不是 | 丢失的 | 之上 | 他们 | . |

他们并没有忽视这一点。

[ˈbrekfəst] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈdɒrɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd]

| Breakfast | finished | , | Doris | went | to | the | kitchen | to | ask | for | something | to | feed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 完成的 | , | 多丽丝 | 去 | 到 | 这 | 厨房 | 到 | 问 | 为了 | 某物 | 到 | 喂养 |

[wægz] .

| Wags | . |
|---|---|
| 摇尾巴 | . |

早餐结束后，多丽丝去厨房要些东西喂瓦格斯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪˈkwest] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] ,

| As | she | had | anticipated | , | the | request | met | with | a | storm | of | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 预期 | , | 这 | 要求 | 遇见 | 和 | 一个 | 风暴 | 的 | 愤怒 | , |

正如她预料的那样，这个请求引发了轩然大波。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˈaɪrɪs] [kɔːzd] [ˈkɔːrəz] [ˈmænə(r)][tuː; tə] [əˈbrʌptli] [tʃeɪndʒ] .

| but | the | timely | appearance | of | Iris | caused | Cora's | manner | to | abruptly | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 及时 | 外貌 | 的 | 鸢尾花 | 导致 | 科拉的 | 方式 | 到 | 突然 | 改变 | . |

但艾瑞斯的及时出现使科拉的态度发生了骤然变化。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈdɒrɪs][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][skræps] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [greɪs] . [ - ]

| She | gave | Doris | a | pan | of | scraps | with | a | show | of | good | grace | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 多丽丝 | 一个 | 平底锅 | 的 | 碎屑 | 和 | 一个 | 展示 | 的 | 好的 | 优雅 | . | [ | - | ] |

她大方地给了多丽丝一盘碎屑。[87]

“ [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [fed] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [juː; jʊ][gˈɜːlz] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , ” [ˈaɪrɪs]

| “ | After | you | have | fed | your | dog | , | you | girls | might | like | to | see | the | garden | , | ” | Iris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 你 | 有 | 美联储 | 你的 | 狗 | , | 你 | 女孩们 | 可能 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 花园 | , | ” | 鸢尾花 |

[səˈdʒestid] .

| suggested | . |
|---|---|
| 建议 | . |

“喂完狗之后，你们几个女孩或许想去看看花园，”艾瑞斯建议道。

“ [ɪn'di:d] [wi:; wi] [wʊd] .
**“ Indeed we would .**
“ 的确 我们 会 .

“我们当然愿意。”

” ['dɒrɪs] [left] [ðə; ði] [pæn] [ɒv; əv] [fu:d] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] ,
**” Doris left the pan of food at the side porch and then ,**
” 多丽丝 左边 这 平底锅 的 食物 在 这 边 门廊 和 然后 ,

“多丽丝把那盘食物放在侧廊上，然后……”

[wɪð] ['kɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d] .
**with Kitty and the Misses Gates , began a tour of the yard .**
和 猫咪 和 这 小姐们 盖茨 , 开始 一个 旅游 的 这 院子 .

和 Kitty 以及 Gates 小姐们一起，开始了庭院参观之旅。

[ʃi:; ʃi] [ glɑ:ns, glæns ] ['kjʊəriəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [lɒkt] ['geɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
**She glanced curiously toward the locked gates at the front of the house**
她 瞥了一眼 奇怪的是 朝向 这 已锁定 大门 在 这 正面 的 这 房子
[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**and wondered if either of the ladies would offer an explanation .**
和 想知道 如果任何一个 的 这 女士们 会 提供 一个 解释 .

她好奇地瞥了一眼房子前面紧锁的大门，心想这两位女士会不会解释一下。

['aɪrɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:d(ə)n] [ʃɪəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ 'wɔndə ]
**Iris had brought her garden shears with her , and as they wandered**
鸢尾花 有 带来 她 花园 剪 和 她 , 和 作为 他们 漫步
[ə'baʊt] ,
**about ,**
关于 ,

艾瑞斯带着她的园艺剪，她们四处闲逛时，

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
**she cut each of the girls a gorgeous bouquet of roses .**
她 切 每个 的 这 女孩们 一个 华丽的 花束 的 玫瑰 .

她给每个女孩都剪了一束漂亮的玫瑰花。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪli] [pu:l] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ]
**Presently they came to a stone bench and a tiny lily pool and here they**
目前 他们 来了 到 一个 石头 长椅 和 一个 微小的 百合 水池 和 这里 他们
[pɔ:zd] .
**paused .**
暂停 .

他们来到一块石凳和一个小小的睡莲池前，便在这里停了下来。

“ [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] , ” [ə'zeɪliə] [m'ɜ:məd] , [hɑ:f] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
**“ How well I remember , ” Azalea murmured , half to herself ,**
“ 如何 出色地 我 记住 , ” 映山红 低声说道 , 一半 到 她自己 ,

“我记得真清楚，”阿扎莉娅喃喃自语，几乎是自言自语。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə] [rest] ,
**as she sank down upon the bench to rest ,**
作为 她 沉没 向下 之上 这 长椅 到 休息 ,

她瘫坐在长椅上休息时，

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðæt] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [fɜ:st] [met] [dʒɒn] [trent] .
**“ it was just at this time of year that Iris and I first met John Trent .**
“ 它 曾是 只是 在 这 时间 的 年 那 鸢尾花 和 我 第一的 遇见 约翰 特伦特 .

“就在每年的这个时候，我和艾瑞斯第一次遇到了约翰·特伦特。”

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [blu:m] [ðen] , [tu:] .
**The roses were in bloom then , too .**
这 玫瑰 是 在 盛开 然后 , 也 .

那时玫瑰也正盛开。

〞 ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] ['glɑːnsɪz] ,

| 〞 | Kitty | and | Doris | exchanged | quick | glances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 交换 | 快的 | 眼神 | , |

凯蒂和多丽丝迅速交换了一个眼神，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə'zeɪliə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ]

| wondering | if | Azalea | was | about | to | branch | into | the | story | they | had | been | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 映山红 | 曾是 | 关于 | 到 | 分支 | 进入 | 这 | 故事 | 他们 | 有 | 到过 | 等待 |

[tuː; tə] [hɪə(r)] .

| to | hear | . |
|---|---|---|
| 到 | 听到 | . |

大家都在猜测杜鹃花是不是要开始讲述他们一直期待听到的故事了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

| She | remained | silent | for | several | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 剩余 | 沉默的 | 为了 | 一些 | 分钟 | , |

她沉默了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] .

| and | when | she | spoke | again | it | was | in | a | more | matter | - | of | - | fact | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 辐 | 再次 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 更多的 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 语气 | . |

她再次开口时，语气变得更加平淡。

〝 [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['dɒrɪs] .

| 〝 | I | suppose | you | wonder | why | we | invited | you | here | , | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 认为 | 你 | 想知道 | 为什么 | 我们 | 受邀 | 你 | 这里 | , | 多丽丝 | . |

“我想你一定很想知道我们为什么邀请你来这里，多丽丝。”

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] ,

| As | I | told | you | before | , | it | is | a | long | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 前 | , | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 故事 | , |

正如我之前告诉你的，这说来话长。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — 〞 [ - ]

| but | if | you | would | like | to | hear | it | — | 〞 | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 听到 | 它 | — | 〞 | [ | - | ] |

但如果你想听听——”[88]

〝 [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] !

| 〝 | Indeed | I | would | ! |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 的确 | 我 | 会 | ! |

“我当然愿意！”

〞 ['dɒrɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] .

| 〞 | Doris | assured | her | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 多丽丝 | 保证 | 她 | 急切地 | . |

“多丽丝急切地向她保证道。”

〝 [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [dʒɒn] [trent] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , 〞 [ə'zeɪliə] [bɪ'gæn] .

| 〝 | Your | uncle | , | John | Trent | , | was | a | very | fine | young | man | , | 〞 | Azalea | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你的 | 叔叔 | , | 约翰 | 特伦特 | , | 曾是 | 一个 | 非常 | 美好的 | 年轻的 | 男人 | , | 〞 | 映山红 | 开始 | . |

“你的叔叔约翰·特伦特是一位非常优秀的年轻人，”阿扎莉娅开口说道。

〝 [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

| 〝 | He | was | handsome | and | dashing | — | everything | that | a | girl | could | wish | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 曾是 | 英俊的 | 和 | 帅气 | — | 一切 | 那 | 一个 | 女孩 | 可以 | 希望 | 为了 | . |

“他英俊潇洒，魅力四射——是女孩梦寐以求的理想伴侣。”

['friːkwəntli] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] ['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['aɪrɪs]

| Frequently | he | called | at | our | home | and | Iris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 频繁地 | 他 | 称为 | 在 | 我们的 | 家 | 和 | 鸢尾花 |

他经常来我们家，还有艾里斯

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [fʊnd][ɒv; əv][hɪm] .

| and | I | became | very | fond | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成为 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他 | . |

我非常喜欢他。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [wɪtʃ] [wʌn][hiː; hi] [laɪkt] ['betə(r)][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'vəʊtɪd]

| Unfortunately | , | we | never | knew | which | one | he | liked | better | as | he | seemed | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 我们 | 绝不 | 知道 | 哪个 | 一 | 他 | 喜欢 | 更好的 | 作为 | 他 | 似乎 | 奉献 |

[tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] . ”

| to | both | of | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 两个都 | 的 | 我们 | . | ” |

可惜的是，我们始终不知道他更喜欢哪一个，因为他似乎对我们两个都很忠诚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es] ['veri] [ʌn'hæpi] , ” ['aɪrɪs] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

| “ | It | made | us | very | unhappy | , | ” | Iris | took | up | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 制成 | 我们 | 非常 | 不开心 | , | ” | 鸢尾花 | 采取 | 向上 | 这 | 故事 | . |

“这让我们非常不开心，”艾瑞斯接着说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʌn'tɪl] [dʒɒn] [trent] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]

| “ | You | see | , | until | John | Trent | came | into | our | lives | we | had | never | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 直到 | 约翰 | 特伦特 | 来了 | 进入 | 我们的 | 生活 | 我们 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 |

[ˌdɪsə'griːmənt] .

| disagreement | . |
|---|---|
| 分歧 | . |

“你看，在约翰·特伦特走进我们的生活之前，我们从未有过分歧。”

[wiː; wi] [drest] [ə'laɪk][ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [praʊd]

| We | dressed | alike | and | we | enjoyed | the | same | things | — | we | were | rather | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 穿着 | 同样 | 和 | 我们 | 享受 | 这 | 相同的 | 事物 | — | 我们 | 是 | 相当 | 自豪的 |

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [twɪnz] .

| of | being | twins | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 双胞胎 | . |

我们穿着一样的衣服，喜欢同样的东西——我们为身为双胞胎而感到非常自豪。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][met][dʒɒn] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] .

| After | we | met | John | , | things | were | entirely | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 遇见 | 约翰 | , | 事物 | 是 | 完全 | 不同的 | . |

自从我们认识了约翰之后，一切都完全不同了。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| We | no | longer | wished | to | resemble | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 更长 | 希望 | 到 | 类似 | 每个 | 其他 | . |

我们不再希望彼此相似。

['vaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [wiː; wi]['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dres] [ə'laɪk] .

| Vying | for | his | favor | , | we | even | refused | to | dress | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争 | 为了 | 他的 | 偏爱 | , | 我们 | 甚至 | 拒绝 | 到 | 裙子 | 同样 | . |

为了博取他的欢心，我们甚至拒绝穿一样的衣服。

” [ðəʊ] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] , ['dɒrɪs] , ['riːdɪŋ] ['diːpli] ,

| ” | Though | no | mention | was | made | of | any | bitter | feeling | , | Doris | , | reading | deeply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 不 | 提到 | 曾是 | 制成 | 的 | 任何 | 苦的 | 感觉 | , | 多丽丝 | , | 阅读 | 深 | , |

“虽然没有提及任何怨恨之情，但多丽丝仔细阅读后，

[gest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðeə(r)]['raɪv(ə)lri][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ]

| guessed | that | the | two | ladies | had | carried | their | rivalry | to | such | an | extent | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜对了 | 那 | 这 | 二 | 女士们 | 有 | 携带 | 他们的 | 对抗 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| had | come | to | actually | hate | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 实际上 | 恨 | 每个 | 其他 | . |

我猜测这两位女士之间的竞争已经发展到如此地步，以至于她们实际上已经互相憎恨了。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| **Undoubtedly** | **,** | **the** | **affair** | **had** | **been** | **the** | **talk** | **of** | **the** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | , | 这 | 事务 | 有 | 到过 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 镇 | . |

毫无疑问，这件事成了全城热议的话题。

“ ['faɪnəli] ['fɑːðə(r)] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , ” ['aɪrɪs] [went] [ɒn] .

| **“** | **Finally** | **Father** | **stepped** | **in** | **and** | **took** | **a** | **hand** | **,** | **”** | **Iris** | **went** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后 | 父亲 | 步 | 在 | 和 | 采取 | 一个 | 手 | , | ” | 鸢尾花 | 去 | 在 | . |

“最后，父亲介入并伸出了手，”艾瑞斯继续说道。

“ [hiː; hi][təʊld][dʒɒn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

| **“** | **He** | **told** | **John** | **that** | **he** | **must** | **marry** | **one** | **of** | **us** | **before** | **the** | **end** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讲述 | 约翰 | 那 | 他 | 必须 | 结婚 | 一 | 的 | 我们 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 |

[mʌnθ] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [fə'bɪd] [hɪm][tuː; tə]['evə(r)][step] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] .

| **month** | **or** | **he** | **would** | **forbid** | **him** | **to** | **ever** | **step** | **inside** | **the** | **gate** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 或者 | 他 | 会 | 禁止 | 他 | 到 | 曾经 | 步 | 里面 | 这 | 门 | 再次 | . |

“他告诉约翰，他必须在月底前娶我们中的一个，否则他将永远禁止他再踏入大门一步。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ! ” [ - ]

| **Oh** | **,** | **it** | **was** | **dreadful** | **!** | **”** | **[** | **89** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 可怕 | ! | ” | [ | - | ] |

哦，真是太可怕了！[89]

[hɪə(r)]['aɪrɪsɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] .

| **Here** | **Iris's** | **voice** | **broke** | **and** | **she** | **could** | **not** | **continue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 鸢尾花的 | 嗓音 | 打破 | 和 | 她 | 可以 | 不是 | 继续 | . |

艾瑞丝的声音哽咽了，她无法继续说下去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'zeɪliə] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| **After** | **a** | **few** | **minutes** | **Azalea** | **tried** | **to** | **take** | **up** | **the** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 映山红 | 尝试 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 故事 | . |

几分钟后，阿扎莉娅试图接过故事讲下去。

“ [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [dʒɒn][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] .

| **“** | **The** | **days** | **passed** | **and** | **still** | **John** | **could** | **not** | **choose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 天 | 通过了 | 和 | 仍然 | 约翰 | 可以 | 不是 | 选择 | . |

日子一天天过去，约翰仍然无法做出选择。

[iːtʃ] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tuː; tə]['aɪrɪs][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Each** | **hour** | **was** | **a** | **nightmare** | **to** | **Iris** | **and** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 小时 | 曾是 | 一个 | 恶梦 | 到 | 鸢尾花 | 和 | 到 | 我 | . |

每一小时对艾瑞斯和我来说都是一场噩梦。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ]

| **We** | **knew** | **the** | **townsfolk** | **were** | **aware** | **of** | **everything** | **and** | **were** | **laughing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 这 | 镇民 | 是 | 意识到的 | 的 | 一切 | 和 | 是 | 笑 |

[bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bæks] .

| **behind** | **our** | **backs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 我们的 | 背部 | . |

我们知道镇上的人都知道这一切，并且正在背后嘲笑我们。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['feəli] [sɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| **We** | **became** | **nervous** | **and** | **fairly** | **sick** | **with** | **it** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成为 | 紧张的 | 和 | 相当 | 生病的 | 和 | 它 | 全部 | . |

这一切让我们变得紧张不安，甚至有些恶心。

['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| **Father** | **could** | **not** | **bear** | **to** | **see** | **us** | **suffer** | **,** | **and** | **one** | **afternoon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 看 | 我们 | 遭受 | , | 和 | 一 | 下午 | , |

父亲不忍心看到我们受苦，一天下午，

['miːtɪŋ] [dʒɒn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [stɒpt] [hɪm] .

| meeting | John | coming | up | the | path | to | the | house | , | he | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 约翰 | 未来 | 向上 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 房子 | , | 他 | 停止 | 他 | . |

他遇到正沿着小路走向房子的约翰，便拦住了他。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| “ | I | don't | know | what | passed | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 通过了 | 之间 | 他们 | . |

我不知道他们之间发生了什么。

['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] ['əʊnli] [wɒt] ['hæpənd] .

| Iris | and | I | saw | only | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 和 | 我 | 锯 | 仅有的 | 什么 | 发生 | . |

我和艾瑞斯只看到了发生的事情。

['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] .

| Father | spoke | a | few | angry | words | to | him | and | then | they | began | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 辐 | 一个 | 很少 | 生气的 | 字 | 到 | 他 | 和 | 然后 | 他们 | 开始 | 到 | 斗争 | . |

父亲对他说了几句生气的话，然后他们就开始打架。

[dʒɒn] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] . ”

| John | walked | out | of | the | gate | , | never | to | return | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 门 | , | 绝不 | 到 | 返回 | . | ” |

约翰走出了大门，再也没有回来。

“ [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] !

| “ | How | unfortunate | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 不幸 | ! |

“真不幸！”

” ['dɒrɪs] [m'ɜːməd] .

| ” | Doris | murmured | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 低声说道 | . |

“多丽丝低声说道。”

“ [jes] , ” [ə'zeɪliə] [sed] ['kwaɪətli] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['trædʒədi] .

| “ | Yes | , | ” | Azalea | said | quietly | , | “ | but | that | was | not | the | real | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 映山红 | 说 | 悄悄 | , | “ | 但 | 那 | 曾是 | 不是 | 这 | 真实的 | 悲剧 | . |

“是的，”阿扎莉娅平静地说，“但这并不是真正的悲剧。”

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] , ['fɑːðə(r)] ['stægəd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| After | their | quarrel | , | Father | staggered | up | the | walk | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 争吵 | , | 父亲 | 交错 | 向上 | 这 | 走 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

争吵过后，父亲踉跄着沿着小路朝房子走去。

[wiː; wi] [ræn] [aʊt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

| We | ran | out | , | but | before | we | could | reach | him | , | he | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跑 | 出去 | , | 但 | 前 | 我们 | 可以 | 抵达 | 他 | , | 他 | 昏厥 | . |

我们跑了出去，但还没来得及赶到他身边，他就晕倒了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

| He | had | always | been | afflicted | with | heart | trouble | , | and | the | excitement | was | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 到过 | 受苦的 | 和 | 心 | 麻烦 | , | 和 | 这 | 激动 | 曾是 | 也 | 很多 | . |

他一直有心脏病，而且当时的兴奋程度让他难以承受。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [θriː] [deɪz] . ”

| In | spite | of | everything | the | doctors | did | for | him | , | he | passed | away | in | three | days | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 一切 | 这 | 医生 | 做过 | 为了 | 他 | , | 他 | 通过了 | 离开 | 在 | 三 | 天 | . | ” |

尽管医生们尽了全力抢救，他还是三天后去世了。

“ [haʊ] ['veri] [sæd] !
**“ How very sad !**
” 如何 非常 伤心 !

太令人难过了!

” ['kɪti] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
**” Kitty said sympathetically .**
” 猫咪 说 同情地 .

“凯蒂同情地说。”

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] ['dredfəli] ['wɪkɪd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]
**“ My poor Uncle must have felt dreadfully wicked when he learned of**
” 我的 贫穷的 叔叔 必须 有 毛毡 极其糟糕 邪恶 什么时候 他 学习 的
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [deθ] ,
**your father's death ,**
你的 父亲的 死亡 ,

“我可怜的叔叔得知你父亲去世的消息后，一定感到非常内疚。”

” ['dɒrɪs] [kˈɒmɛntɪd] .
**” Doris commented .**
” 多丽丝 评论 .

多丽丝评论道。

['aɪrɪs] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] . [ - ]
**Iris nodded soberly . [ 90 ]**
鸢尾花 点头 清醒地 . [ - ]

艾瑞斯严肃地点了点头。[90]

“ [ai][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [əˈgen] .
**“ I imagine he did , for no one ever heard of him again .**
” 我 想象 他 做过 , 为了 不 一 曾经 听到 的 他 再次 .

“我想他确实这么做了，因为之后再也没有人听到他的消息了。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
**” As she spoke ,**
” 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

['aɪrɪs] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]
**Iris wiped the tears from her eyes and Azalea turned her head to**
鸢尾花 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 和 映山红 转向 她 头 到
[haɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**hide her face .**
隐藏 她 脸 .

艾瑞斯擦了擦眼泪，杜鹃转过头去掩饰自己的脸。

['dɒrɪs] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [əˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θrəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [end]
**Doris felt a lump arising in her own throat as she considered the sorrowful end**
多丽丝 毛毡 一个 块 产生 在 她 自己的 喉 作为 她 经过考虑的 这 悲伤 结尾
[tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæns] .
**to the romance .**
到 这 浪漫 .

想到这段恋情悲惨的结局，多丽丝感到喉咙哽咽。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [lɒkt] ['geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːp] . [
**She gazed thoughtfully toward the locked gates and a hush fell over the group . [**
- ]
**91 ]**
- ]

她若有所思地望着紧锁的大门，人群顿时安静下来。[91]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XII**
章 十二

第十二章

[æn; ən] ['ɪntəluːd]
**AN** **INTERLUDE**
一个 插曲

插曲

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['stɔːri] , [bʌt; bət]
**Doris** **and** **Kitty** **thought** **that** **the** **Misses** **Gates** **had** **finished** **their** **story** **,** **but**
多丽丝 和 猫咪 想法 那 这 小姐们 盖茨 有 完成的 他们的 故事 , 但
['prez(ə)ntli] ,
**presently** **,**
目前 ,

多丽丝和凯蒂以为盖茨小姐们已经讲完了她们的故事，但不久之后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['aɪrɪs] [went] [ɒn] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] :
**after** **a** **long** **pause** **,** **Iris** **went** **on** **with** **difficulty** **:**
后 一个 长的 暂停 , 鸢尾花 去 在 和 困难 :

沉默良久后，艾瑞斯艰难地继续说道：

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wiː; wi] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] ['geɪts] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm] .
**“** **After** **the** **funeral** **we** **closed** **the** **front** **gates** **and** **locked** **them** **.**
“ 后 这 葬礼 我们 关闭 这 正面 大门 和 已锁定 他们 .

“葬礼结束后，我们关上了大门并锁上了。”

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd] . ”
**To** **this** **day** **they** **have** **never** **been** **opened** **.** **”**
到 这 天 他们 有 绝不 到过 打开 . ”

至今为止，它们都从未被打开过。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['rʌmsən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ” [ə'zeɪliə]
**“** **We** **could** **not** **bear** **to** **remain** **in** **Rumson** **after** **all** **that** **had** **happened** **,** **”** **Azalea**
“ 我们 可以 不是 熊 到 保持 在 拉姆森 后 全部 那 有 发生 , ” 映山红
[sed] ['kwaɪətli] .
**said** **quietly** **.**
说 悄悄 .

“经历了这一切之后，我们实在无法忍受继续留在拉姆森了，”阿扎莉娅平静地说。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['jʊərəp] — ['aɪrɪs] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
**“** **We** **went** **to** **Europe** **—** **Iris** **to** **France** **and** **I** **to** **Germany** **.**
“ 我们 去 到 欧洲 — 鸢尾花 到 法国 和 我 到 德国 .

“我们去了欧洲——Iris去了法国，我去了德国。”

[ðeə(r)] [wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [fə'get] .
**There** **we** **plunged** **into** **study** **in** **the** **hope** **that** **it** **would** **help** **us** **to** **forget** **.**
那里 我们 暴跌 进入 学习 在 这 希望 那 它 会 帮助 我们 到 忘记 .

我们埋头苦读，希望借此忘记过去。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [əʊld] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [hiːld] ,
**Finally** **,** **when** **the** **old** **wound** **was** **partially** **healed** **,**
最后 , 什么时候 这 老的 伤口 曾是 部分 已治愈 ,

最后，当旧伤口部分愈合后，

[wiː; wi] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] . ”
**we** **once** **more** **turned** **to** **each** **other** **and** **returned** **home** **.** **”**
我们 一次 更多的 转向 到 每个 其他 和 返回 家 . ”

我们再次转向彼此，然后回家了。

“ [ðen] [juː; jʊ][bəuθ][mʌst; məst][biː; bi]['fluːənt]['lɪŋgwɪsts] , ” ['dɒrɪs] [brəʊk] [ɪn] ['iːgəli] .

| “ | Then | you | both | must | be | fluent | linguists | , | ” | Doris | broke | in | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 两个都 | 必须 | 是 | 流利 | 语言学家 | , | ” | 多丽丝 | 打破 | 在 | 急切地 | . |

“那你们俩一定是语言学家了，”多丽丝急切地插话道。

“ [jes] , ” ['aɪrɪs] [ə'griːd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] .

| “ | Yes | , | ” | Iris | agreed | rather | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 鸢尾花 | 同意 | 相当 | 漠不关心 | . |

“是的，”艾瑞斯漫不经心地同意道。

“ [aɪ] [spiːk] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] . ”

| “ | I | speak | French | and | Azalea | has | an | excellent | command | of | German | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说话 | 法语 | 和 | 映山红 | 有 | 一个 | 出色的 | 命令 | 的 | 德语 | . | ” |

“我会说法语，而阿扎莉娅的德语非常流利。”

“ [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] !

| “ | Then | perhaps | you | could | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 也许 | 你 | 可以 | 帮助 | 我 | ! |

“那么或许你能帮帮我！”

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ frentʃ ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . ”

| My | singing | teacher | says | I | must | study | French | and | German | this | summer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 歌唱 | 老师 | 说道 | 我 | 必须 | 学习 | 法语 | 和 | 德语 | 这 | 夏天 | . | ” |

我的声乐老师说我今年夏天必须学习法语和德语。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , ” ['aɪrɪs] [dɪ'kleəd] . [ - ]

| “ | I | am | sure | it | would | be | a | pleasure | , | ” | Iris | declared | . | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 乐趣 | , | ” | 鸢尾花 | 声明 | . | [ | - | ] |

“我相信这会是一件令人愉快的事，”艾瑞斯说道。[92]

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'zeɪliə] ['ædɪd] .

| “ | Yes | , | indeed | , | ” | Azalea | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 的确 | , | ” | 映山红 | 额外 | . |

“是的，的确如此，”阿扎莉娅补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)][taɪm] ,

| “ | We | have | so | little | to | occupy | our | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 所以 | 小的 | 到 | 占据 | 我们的 | 时间 | , |

我们没什么事可做，

[ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][ɒn][maɪ]['dʒɜːmən]

| and | personally | I | shall | be | glad | of | an | opportunity | to | brush | up | on | my | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲自 | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 刷子 | 向上 | 在 | 我的 | 德语 |

. ”

| . | ” |
|---|---|
| . | ” |

我个人非常乐意借此机会温习一下德语。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ”

| “ | We | have | troubled | you | enough | for | one | day | with | our | unhappy | history | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 麻烦 | 你 | 足够的 | 为了 | 一 | 天 | 和 | 我们的 | 不开心 | 历史 | , | ” |

['aɪrɪs] [sed] ['laɪtli] .

| Iris | said | lightly | . |
|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 说 | 轻轻 | . |

“我们今天已经用我们那段不愉快的往事给你添了不少麻烦了，”艾瑞斯淡淡地说。

“ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| “ | Come | , | I | will | show | you | the | rest | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 花园 | . |

“来，我带你参观花园的其余部分。”

" ['dɒrɪs] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd]

| " | Doris | had | hoped | that | the | ladies | would | tell | her | why | they | had | invited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 有 | 希望 | 那 | 这 | 女士们 | 会 | 告诉 | 她 | 为什么 | 他们 | 有 | 受邀 |

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lɒkt] ['geɪts] ,

| her | to | Locked | Gates | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 已锁定 | 盖茨 | , |

多丽丝原本希望这些女士们能告诉她，她们为什么邀请她来"锁门"酒吧。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

| but | apparently | they | found | it | difficult | to | lead | up | to | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 他们 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 带领 | 向上 | 到 | 这 | 主题 | . |

但显然他们觉得很难引出这个话题。

[θriː] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Three | days | slipped | by | almost | before | the | girls | were | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 滑倒了 | 经过 | 几乎 | 前 | 这 | 女孩们 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

三天时间就这样悄然流逝，女孩们几乎都没意识到。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

| Once | they | had | accustomed | themselves | to | the | quiet | life | of | the | mansion | , | they | found | it | very | enjoyable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 有 | 习惯 | 他们自己 | 到 | 这 | 安静的 | 生活 | 的 | 这 | 大厦 | , | 他们 | 成立 | 它 | 非常 | 令人愉悦 | . |

他们一旦适应了庄园里宁静的生活，就觉得非常惬意。

[ðeɪ] [spent] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋz] ['rɒmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [wægz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['səʊɪŋ] .

| They | spent | their | mornings | romping | in | the | garden | with | Wags | and | their | afternoons | reading | or | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 花费 | 他们的 | 早晨 | 嬉戏 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 摇尾巴 | 和 | 他们的 | 下午 | 阅读 | 或者 | 缝纫 | . |

他们上午和 Wags 在花园里玩耍，下午则读书或缝纫。

[ə'zeɪlɪə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| Azalea | and | Iris | left | them | alone | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 左边 | 他们 | 独自的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

杜鹃花和鸢尾花很少打扰它们。

[nəʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [taɪm] [baɪ] [ðəm'selvz] .

| no | doubt | thinking | the | girls | would | have | a | better | time | by | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 思维 | 这 | 女孩们 | 会 | 有 | 一个 | 更好的 | 时间 | 经过 | 他们自己 | . |

毫无疑问，他认为女孩们自己玩会更开心。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,

| Kitty | and | Doris | observed | that | the | Misses | Gates | spent | an | hour | of | each | day | on | the | third | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 观察到 | 那 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 花费 | 一个 | 小时 | 的 | 每个 | 天 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | , |

凯蒂和多丽丝注意到，盖茨太太们每天都会在三楼待一个小时。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðeə(r)] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| and | as | the | ladies | always | took | their | Bible | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 女士们 | 总是 | 采取 | 他们的 | 圣经 | 和 | 他们 | , |

而且，由于女士们总是随身携带圣经，

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

| they | assumed | that | they | were | reading | it | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假定 | 那 | 他们 | 是 | 阅读 | 它 | 那里 | . |

他们以为自己是在那里阅读的。

“ [ɒd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ Odd | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” 奇怪的 | , | 不是 | 它 | ? |

“很奇怪，不是吗？”

” ['kɪti] [kˈɒmɛntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

| ” Kitty | commented | to | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 猫咪 | 评论 | 到 | 她 | 密友 | . |

“凯蒂对她的朋友说道。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]

| “ You | would | think | they | could | read | it | in | the | living | room | as | well | as | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 你 | 会 | 思考 | 他们 | 可以 | 读 | 它 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 其他 |

[pleɪs] . ”

| place | . | ” |
|---|---|---|
| 地方 | . | ” |

“你可能会觉得，他们完全可以在客厅里像在其他任何地方一样阅读这本书。”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] , ” ['dɒrɪs] [sə'dʒestid] . [

| “ Perhaps | they | don't | like | to | do | it | when | we | are | around | , | ” Doris | suggested | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 也许 | 他们 | 不 | 喜欢 | 到 | 做 | 它 | 什么时候 | 我们 | 是 | 大约 | , | ” 多丽丝 | 建议 | . | [ |

- ]

| 93 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“也许他们不喜欢在我们面前做这件事，”多丽丝说。[93]

[ðə; ði][gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][praɪ] , [bʌt; bət] ,

| The | girls | did | not | mean | to | pry | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 意思是 | 到 | 撬 | , | 但 | , |

女孩们并非有意窥探，但是.....

[ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðæt] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [plɒt] [ə'genst] [ðə; ði]

| suspecting | that | Cora | and | Henry | Sully | were | aiding | in | a | plot | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 那 | 科拉 | 和 | 亨利 | 玷污 | 是 | 协助 | 在 | 一个 | 阴谋 | 反对 | 这 |

['mɪsɪz] ['geɪts] ,

| Misses | Gates | , |
|---|---|---|
| 小姐们 | 盖茨 | , |

怀疑科拉和亨利·萨利正在协助策划针对盖茨姐妹的阴谋，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

| they | were | more | watchful | than | they | otherwise | might | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更多的 | 警惕 | 比 | 他们 | 否则 | 可能 | 有 | 到过 | . |

他们比平时更加警惕。

[pn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːl] ,

| On | one | occasion | , | as | they | passed | through | a | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 作为 | 他们 | 通过了 | 通过 | 一个 | 大厅 | , |

有一次，当他们穿过一个大厅时，

[ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| they | chanced | to | hear | the | two | engaged | in | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 偶然 | 到 | 听到 | 这 | 二 | 已订婚的 | 在 | 对话 | . |

他们偶然听到两人在交谈。

“ [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] ['hæŋɪŋ] - [ɒn][hɪə(r)] [ən'les] ['ðer] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

| “ Don't | see | why | they | keep | hangin | ' | on | here | unless | they're | wise | to | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 不 | 看 | 为什么 | 他们 | 保持 | 悬挂 | - | 在 | 这里 | 除非 | 它们是 | 明智的 | 到 | 某物 | , |

“除非他们明白了什么，否则我不明白他们为什么还要留在这里。”

" ['henri] [ 'mʌtə ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Henry** | **muttered** | **to** | **his** | **wife** | **.** |
| " | 亨利 | 低声说道 | 到 | 他的 | 妻子 | . |

亨利低声对妻子说。

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **What** | **could** | **they** | **know** | **?** | |
| " | 什么 | 可以 | 他们 | 知道 | ? | |

他们能知道些什么呢?

" ['kɔːrə][hæd; həd][ di'mɑːnd, -'mænd ] ['sʌlənli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | **Cora** | **had** | **demanded** | **sullenly** | **.** |
| " | 科拉 | 有 | 要求 | 闷闷不乐地 | . |

科拉闷闷不乐地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [get] [aʊt] . "

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **If** | **you** | **keep** | **a** | **close** | **tongue** | **in** | **your** | **head** | **,** | **nothing** | **will** | **get** | **out** | **.** | **"** |
| " | 如果 | 你 | 保持 | 一个 | 关闭 | 舌头 | 在 | 你的 | 头 | , | 没有什么 | 将要 | 得到 | 出去 | . | " |

"如果你谨言慎行，就不会有话传出去。"

" [jʊr; jər] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['wægɪŋ] [tʌŋ] , " ['henri] [rɪ'tɜːnd] ['krɒsli] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **You're** | **the** | **one** | **that** | **has** | **the** | **wagging** | **tongue** | **,** | **"** | **Henry** | **returned** | **crossly** | **.** |
| " | 你是 | 这 | 一 | 那 | 有 | 这 | 摇尾巴 | 舌头 | , | " | 亨利 | 返回 | 生气 | . |

"你才是那个爱耍嘴皮子的人，"亨利恼火地回答道。

" [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [trent] [wʊd] [get] [bæk] [hɪə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I'd** | **feel** | **better** | **if** | **Trent** | **would** | **get** | **back** | **here** | **.** |
| " | ID | 感觉 | 更好的 | 如果 | 特伦特 | 会 | 得到 | 后退 | 这里 | . |

"如果特伦特能回来，我会感觉好些。"

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gɪtɪn] - [ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **for** | **gittin** | **'** | **the** | **thing** | **over** | **with** | **as** | **quick** | **as** | **we** | **can** | **.** |
| 我是 | 为了 | 吉廷 | - | 这 | 事物 | 超过 | 和 | 作为 | 快的 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我赞成尽快结束这件事。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [meɪ] [kwɪə(r)][ðə; ðɪ] [diːl] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **telling** | **what** | **may** | **queer** | **the** | **deal** | **.** |
| 不 | 讲述 | 什么 | 可能 | 酷儿 | 这 | 交易 | . |

谁也说不准什么会破坏这笔交易。

" [ðɪs] [snætʃ] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [set] ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'njuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **This** | **snatch** | **of** | **conversation** | **set** | **Doris** | **and** | **Kitty** | **to** | **thinking** | **anew** | **of** | **the** |
| " | 这 | 抢夺 | 的 | 对话 | 放 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 到 | 思维 | 重新 | 的 | 这 |

['sɪnɪstə(r)] [plɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **sinister** | **plot** | **which** | **was** | **brewing** | **.** |
| 险恶 | 阴谋 | 哪个 | 曾是 | 酿造 | . |

"这几句对话让多丽丝和凯蒂重新思考起正在酝酿的险恶阴谋。

[jet] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['rɑːnld] [trent] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Yet** | **,** | **until** | **they** | **had** | **learned** | **more** | **about** | **Ronald** | **Trent** | **,** |
| 然而 | , | 直到 | 他们 | 有 | 学习 | 更多的 | 关于 | 罗纳德 | 特伦特 | , |

然而，在他们对罗纳德·特伦特有更多了解之前，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['geɪts] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **did** | **not** | **wish** | **to** | **alarm** | **the** | **Misses** | **Gates** | **.** |
| 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 警报 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | . |

她们不想惊扰盖茨小姐们。

[sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Since** | **their** | **arrival** | **,** |
| 自从 | 他们的 | 到达 | , |

自他们抵达以来，

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

| Azalea | and | Iris | had | been | very | kind | to | them | and | had | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 他们 | 和 | 有 | 似乎 | 到 |

[ɪnˈdʒɔɪ][ðeə(r)] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| enjoy | their | company | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 他们的 | 公司 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

杜鹃花和鸢尾花对他们非常友善，而且似乎很喜欢和他们在一起。

[ˈkɔːrə][ænd; ənd] [ˈhenri] [ˈsʌlɪ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] ,

| Cora | and | Henry | Sully | had | been | most | unpleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 和 | 亨利 | 玷污 | 有 | 到过 | 最多 | 令人不快的 | , |

科拉和亨利·萨利非常令人不快。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðeə(r)][bɪˈheɪvjə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz]

| especially | when | there | was | no | one | about | to | observe | their | behavior | , | but | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 关于 | 到 | 观察 | 他们的 | 行为 | , | 但 | 这 | 女孩们 |

,

,

,

尤其是当周围没有人观察她们的行为时，除了这些女孩之外，

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈækʃ(ə)nz] , [dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

| knowing | what | lay | behind | the | sullen | actions | , | did | not | permit | themselves | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 什么 | 躺 | 在后面 | 这 | 忧郁 | 行动 | , | 做过 | 不是 | 允许 | 他们自己 | 到 | 变得 |

[əˈnɔɪd] .

| annoyed | . |
|---|---|
| 恼怒 | . |

知道对方阴沉行为背后的原因，所以没有让自己生气。

“ [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiːl; wɪl] [liːv] , ” [ˈdɒrɪs]

| “ | They | mean | to | make | it | so | unpleasant | for | us | that | we'll | leave | , | ” | Doris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 意思是 | 到 | 制作 | 它 | 所以 | 令人不快的 | 为了 | 我们 | 那 | 出色地 | 离开 | , | ” | 多丽丝 |

[dɪˈkleəd] .

| declared | . |
|---|---|
| 声明 | . |

“他们想让我们感到非常不愉快，以至于我们会离开，”多丽丝说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈkɔːrə][wɒz; wəz] [ˈhɪntɪŋ] [təˈdeɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ɪz] [ˈhɔːntɪd] ! ” [ - ]

| “ | You | know | , | Cora | was | hinting | today | that | the | mansion | is | haunted | ! | ” | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | , | 科拉 | 曾是 | 暗示 | 今天 | 那 | 这 | 大厦 | 是 | 闹鬼的 | ! | ” | [ | - | ] |

“你知道吗，科拉今天暗示说那座宅邸闹鬼！”[94]

“ [wɒt] ! ”

| “ | What | ! | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ! | ” |

“什么！ ”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgeɪts] [daɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [streɪndʒ] [ˈnɔɪzɪz] [hɪə(r)]

| “ | Yes | , | she | said | that | since | Mr | . | Gates | died | , | they | have | heard | strange | noises | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 她 | 说 | 那 | 自从 | 先生 | . | 盖茨 | 死亡 | , | 他们 | 有 | 听到 | 奇怪的 | 噪音 | 这里 |

[æt; ət] [naɪt] . ”

| at | night | . | ” |
|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | . | ” |

“是的，她说自从盖茨先生去世后，他们晚上经常听到这里传来奇怪的声音。”

“ [ˈdɒrɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] — ”

| “ | Doris | , | do | you | believe | the | place | is | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 多丽丝 | , | 做 | 你 | 相信 | 这 | 地方 | 是 | — | ” |

“多丽丝，你相信这个地方是——”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['dɒrɪs] [lɑːft] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

| “ | Of | course | not | , | ” | Doris | laughed | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | , | ” | 多丽丝 | 笑了 | 令人安心 | . |

“当然不是，”多丽丝笑着安慰道。

“ [jʊr; jər] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [gəʊsts] . ”

| “ | You're | old | enough | to | know | there | aren't | any | ghosts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 老的 | 足够的 | 到 | 知道 | 那里 | 不是 | 任何 | 鬼魂 | . | ” |

“你年纪够大了，应该知道世上根本没有鬼。”

“ [jes] , ” ['kɪti] [ 'kweivə ] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][əʊld] ,

| “ | Yes | , | ” | Kitty | quavered | , | “ | but | this | house | is | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 猫咪 | 颤抖 | , | “ | 但 | 这 | 房子 | 是 | 老的 | , |

“是的，”凯蒂颤抖着说，“但这房子很旧了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] .

| and | we | have | been | hearing | strange | noises | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 到过 | 听力 | 奇怪的 | 噪音 | 在 | 夜晚 | . |

我们晚上经常听到奇怪的声音。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][laʊd] [grəʊnz]

| ” | It | was | true | that | each | night | the | girls | had | been | disturbed | by | loud | groans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 每个 | 夜晚 | 这 | 女孩们 | 有 | 到过 | 不安 | 经过 | 大声 | 呻吟 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [grʌf] ['vɔɪsɪz] .

| and | the | sound | of | gruff | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 粗暴 | 声音 | . |

“的确，每天晚上，女孩们都会被响亮的呻吟声和粗犷的说话声吵醒。”

['dɒrɪs] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]

| Doris | had | wondered | if | Cora | and | Henry | Sully | were | trying | to | frighten | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 有 | 想知道 | 如果 | 科拉 | 和 | 亨利 | 玷污 | 是 | 尝试 | 到 | 吓唬 | 他们 |

,

,

,

多丽丝曾怀疑科拉和亨利·萨利是不是想吓唬他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] .

| for | certainly | it | was | not | the | wind | that | they | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 当然 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 风 | 那 | 他们 | 听到 | . |

他们听到的肯定不是风声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]

| It | was | lonesome | and | gloomy | in | the | right | wing | of | the | old | mansion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寂寞 | 和 | 阴沉 | 在 | 这 | 正确的 | 翼 | 的 | 这 | 老的 | 大厦 | 和 |

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [naɪts] .

| the | girls | had | come | to | dread | the | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 来 | 到 | 恐惧 | 这 | 夜晚 | . |

老宅右翼阴冷寂寞，女孩们开始害怕夜晚的到来。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] ['nɜːvəs] [ɪf] [wægz][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð]

| They | would | have | been | less | nervous | if | Wags | had | been | permitted | to | stay | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 较少的 | 紧张的 | 如果 | 摇尾巴 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 停留 | 和 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

如果允许瓦格斯和他们待在一起，他们就不会那么紧张了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| but | he | had | been | consigned | to | the | shelter | of | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 寄售 | 到 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 门廊 | . |

但他却只能躲在门廊的庇护下。

['sevrəl] [taɪmz] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts]
**Several times Doris and Kitty had been tempted to tell the Misses Gates**
一些 时代 多丽丝 和 猫咪 有 到过 受诱惑 到 告诉 这 小姐们 盖茨
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,
**everything they had learned ,**
一切 他们 有 学习 ,

多丽丝和凯蒂有好几次都想把她们了解到的一切都告诉盖茨太太们。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['pɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['rɑːnld] [trent] , [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .
**but knowing how partial the two ladies were to Ronald Trent , they hesitated .**
但 会心 如何 部分的 这 二 女士们 是 到 罗纳德 特伦特 , 他们 犹豫了一下 .

但考虑到这两位女士对罗纳德·特伦特的偏爱，她们犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plɒtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
**It would be better , they decided , to wait for the plotters to make the**
它 会 是 更好的 , 他们 决定 , 到 等待 为了 这 绘图仪 到 制作 这
[fɜːst] [muːv] .
**first move .**
第一的 移动 .

他们决定，最好还是等待阴谋者先出手。

['dɒrɪs] [hæd; həd] [wʌndəd] [ɪf] [deɪv] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]
**Doris had wondered if Dave would visit her at the mansion but she**
多丽丝 有 想知道 如果 戴夫 会 访问 她 在 这 大厦 但 她
[hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .
**had not dared to hope that he would come for at least a week .**
有 不是 敢于 到 希望 那 他 会 来 为了 在 至少 一个 星期 .

多丽丝曾想过戴夫会不会来豪宅看她，但她至少在一个星期内不敢奢望他会来。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
**On the afternoon of the third day she was , therefore ,**
在 这 下午 的 这 第三 天 她 曾是 , 所以 ,

因此，到了第三天下午，她……

['greɪtli] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪðmɪk(ə)l] [hʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['məʊtə(r)] . [ - ]
**greatly surprised when she heard the rhythmical hum of an airplane motor . [ 95 ]**
非常 惊讶 什么时候 她 听到 这 有节奏的 哼 的 一个 飞机 发动机 . [ - ]

听到飞机发动机有节奏的嗡嗡声，她感到非常惊讶。[95]

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [deɪv] ?
**“ I wonder if it can be Dave ?**
“ 我 想知道 如果 它 能 是 戴夫 ?

“我想知道会不会是戴夫？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
**” she exclaimed to her chum .**
” 她 惊呼 到 她 密友 .

她对朋友惊呼道。

['iːgəli] [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [swept] ['kləuzə(r)] .
**Eagerly they watched as the plane swept closer .**
急切地 他们 观看 作为 这 飞机 扫荡 更近 .

他们满怀期待地注视着飞机越来越近。

[ðen] ['dɒrɪs] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][krɑːft][ænd; ənd] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]
**Then Doris recognized the familiar craft and scarcely could contain her**
然后 多丽丝 认可 这 熟悉的 工艺 和 几乎 可以 包含 她
[ɪk'saɪtmənt] .
**excitement .**
激动 .

这时，多丽丝认出了这架熟悉的飞机，几乎抑制不住内心的激动。

[ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] ['sɜːkld] [ləʊ] [ænd; ənd] [deɪv] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| The | monoplane | circled | low | and | Dave | waved | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单平面 | 圈起来 | 低的 | 和 | 戴夫 | 挥手 | 到 | 他们 | . |

单翼飞机低空盘旋，戴夫向他们挥手致意。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] ['dɒrɪs] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm]

| Finally | he | dropped | a | note | to | Doris | telling | her | that | he | intended | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 掉落 | 一个 | 笔记 | 到 | 多丽丝 | 讲述 | 她 | 那 | 他 | 故意的 | 到 | 来 |

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] .

| to | see | her | soon | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | 很快 | . |

最后，他给多丽丝留了张纸条，告诉她他打算很快去看她。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəpɔːt] .

| After | that | he | turned | back | toward | the | airport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 转向 | 后退 | 朝向 | 这 | 飞机场 | . |

之后他转身往机场方向走去。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [dʒʌst] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['traɪəl] [flaɪt] [tə'deɪ] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .

| “ | I | suppose | he's | just | out | for | a | trial | flight | today | , | ” | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 他是 | 只是 | 出去 | 为了 | 一个 | 审判 | 航班 | 今天 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“我猜他今天只是出去试飞一下，”多丽丝说道。

[wen] ['kɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

| When | Kitty | was | not | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 猫咪 | 曾是 | 不是 | 寻找 | , |

趁着凯蒂不注意的时候，

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)]

| she | carefully | folded | the | note | and | placed | it | in | her | pocket | for | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小心 | 折叠 | 这 | 笔记 | 和 | 放置 | 它 | 在 | 她 | 口袋 | 为了 | 未来 |

['refrəns] .

| reference | . |
|---|---|
| 参考 | . |

她小心翼翼地把纸条折好，放进口袋里以备将来参考。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [deɪv] , ['dɪstənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [geɪv] [ðə; ði] [gɜːlz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

| The | sight | of | Dave | , | distant | as | it | was | , | gave | the | girls | a | slight | touch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 戴夫 | , | 遥远 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 给予 | 这 | 女孩们 | 一个 | 轻微 | 触碰 | 的 |

['həʊmsɪknəs] ,

| homesickness | , |
|---|---|
| 思乡之情 | , |

虽然戴夫离得很远，但看到他还是让女孩们感到一丝淡淡的乡愁。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)]

| and | for | want | of | a | better | occupation | they | decided | to | write | back | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 更好的 | 职业 | 他们 | 决定 | 到 | 写 | 后退 | 到 | 他们的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

由于没有更好的消遣，他们决定给朋友们写信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| They | had | the | library | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 图书馆 | 到 | 他们自己 | , |

他们独享了图书馆。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['juːʒuəl]['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪlɪə] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| for | as | usual | Iris | and | Azalea | had | taken | their | Bible | with | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 通常 | 鸢尾花 | 和 | 映山红 | 有 | 已采取 | 他们的 | 圣经 | 和 | 他们 | 到 |

[ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

| the | third | floor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 地面 | . |

和往常一样，艾瑞斯和杜鹃花把圣经带到了三楼。

“ [dʒeɪk] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,

| “ | Jake | certainly | would | enjoy | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 当然 | 会 | 享受 | 这 | 地方 | , |

“杰克肯定会喜欢这里，

” ['dɒrɪs] [kˈɒmɛntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wɪð] [pen] [pɔɪzd] .

| ” | Doris | commented | as | she | sat | at | the | desk | with | pen | poised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 评论 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 笔 | 准备 | . |

“多丽丝坐在桌前，笔已握在手中，一边评论道。”

“ [hiː; hi] [laɪks] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] . ”

| “ | He | likes | mysteries | and | things | that | smack | of | the | unusual | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 点赞 | 谜团 | 和 | 事物 | 那 | 啪 | 的 | 这 | 异常 | . | ” |

“他喜欢神秘事物和那些与众不同的东西。”

“ [dʒeɪk][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːst] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ - ]

| “ | Jake | has | had | an | interesting | past | , | didn't | you | say | ? | ” | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 有 | 有 | 一个 | 有趣的 | 过去的 | , | 没有 | 你 | 说 | ? | ” | [ | - | ] |

“杰克的过去很有意思，你说呢？”[96]

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [gæŋ] .

| “ | Yes | , | Uncle | Ward | rescued | him | from | a | bad | gang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 叔叔 | 沃德 | 获救 | 他 | 从 | 一个 | 坏的 | 帮派 | . |

“是的，沃德叔叔把他从一个坏团伙手中救了出来。”

[aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪk][ɪz] [stɪl] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['liːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz]['riːəl]

| I | think | Jake | is | still | afraid | of | the | old | leader | for | he | never | uses | his | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 杰克 | 是 | 仍然 | 害怕的 | 的 | 这 | 老的 | 领导者 | 为了 | 他 | 绝不 | 用途 | 他的 | 真实的 |

[neɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ ˌsiːm ] [hɑːf] [əˈfreɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .

| name | and | always | seems | half | afraid | that | some | one | he | knows | will | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 和 | 总是 | 似乎 | 一半 | 害怕的 | 那 | 一些 | 一 | 他 | 知道 | 将要 | 寻找 | 他 | . |

我认为杰克仍然害怕老领导，因为他从不使用真名，而且总是有点害怕被熟人找到。

[hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtlɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

| He | is | absolutely | devoted | to | us | now | and | would | do | anything | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 绝对地 | 奉献 | 到 | 我们 | 现在 | 和 | 会 | 做 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 |

[tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . ”

| to | help | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 我们 | . | ” |

他现在对我们全心全意，愿意为我们做任何事。

“ [ðen] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd][rɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [gəʊsts] , ” ['kɪti] [dʒəʊkt] .

| “ | Then | tell | him | to | come | down | here | and | rid | this | place | of | ghosts | , | ” | Kitty | joked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 告诉 | 他 | 到 | 来 | 向下 | 这里 | 和 | 摆脱 | 这 | 地方 | 的 | 鬼魂 | , | ” | 猫咪 | 开玩笑 | . |

“那就叫他下来，把这里的鬼魂赶走，”凯蒂开玩笑说。

“ [aɪl] [bet][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɔːl] [raɪt] .

| “ | I'll | bet | he | could | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 赌注 | 他 | 可以 | , | 全部 | 正确的 | . |

“我敢打赌他肯定能做到。”

[dʒeɪk] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [plaʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . ”

| Jake | wouldn't | hesitate | to | plow | right | into | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 不会 | 犹豫 | 到 | 犁 | 正确的 | 进入 | 他们 | . | ” |

杰克会毫不犹豫地直接撞上去。

“ ['sɪəriəsli] , [ai] [wɪʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ][kɔːl] [ˌmɑːʃmæləʊ] [wʊd] [raɪd] [aʊt]
**“ Seriously , I wish he and that young man you call Marshmallow would ride out**
” 严重地 , 我 希望 他 和 那 年轻的 男人 你 称呼 棉花糖 会 骑 出去
[hɪə(r)] .
**here .**
这里 .

“说真的，我希望他和你叫他‘棉花糖’的那个年轻人能骑马过来。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] ['rɑːnld] [trent] . ”
**Perhaps they could help us to get a line on Ronald Trent . ”**
也许 他们 可以 帮助 我们 到 得到 一个 线 在 罗纳德 特伦特 . ”

或许他们能帮我们找到罗纳德·特伦特。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” ['dɒrɪs] [ə'griːd] .
**“ That's so , ” Doris agreed .**
” 那就是 所以 , ” 多丽丝 同意 .

“的确如此，”多丽丝同意道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [brɪŋ] [ˌmɑːʃmæləʊ] [ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ But why bring Marshmallow in on it ?**
” 但 为什么 带来 棉花糖 在 在 它 ?

“但是为什么要把棉花糖也牵扯进来呢？”

[ai] [ges] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jɔː'self] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
**I guess you'd like to see him yourself , wouldn't you ?**
我 猜测 你会 喜欢 到 看 他 你自己 , 不会 你 ?

我想你也很想亲眼见见他，对吧?

[ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [tuː] [tʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [saɪt] . ”
**I noticed you two took to each other on sight . ”**
我 注意到 你 二 采取 到 每个 其他 在 视线 . ”

我注意到你们俩一见面就很喜欢对方。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['siːɪŋ] ['mɑːʃl] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , ” ['kɪti]
**“ I wouldn't mind seeing Marshall if he happened to be coming this way , ” Kitty**
” 我 不会 头脑 看到 马歇尔 如果 他 发生 到 是 未来 这 方式 , ” 猫咪
[əd'mɪtɪd] [ʌnɪm'bærəst; -em-] .
**admitted unembarrassed .**
承认 毫不尴尬 .

“如果马歇尔碰巧路过这里，我不介意见见他，”凯蒂毫不尴尬地承认道。

“ [hiːz] [səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd] — ”
**“ He's so jolly and — ”**
” 他是 所以 快乐的 和 — ”

“他真是太快乐了——”

“ [fæt] !
**“ Fat !**
” 胖的 !

“胖的！

” ['dɒrɪs] ['fɪnɪʃt] ['mɪstʃɪvəsli] .
**” Doris finished mischievously .**
” 多丽丝 完成的 顽皮地 .

“多丽丝调皮地说道。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌmp] , ” ['kɪti] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] . ”
**“ He is a little plump , ” Kitty admitted , “ but I don't mind that . ”**
” 他 是 一个 小的 丰满 , ” 猫咪 承认 , “ 但 我 不 头脑 那 . ”

“他有点胖，”凯蒂承认道，“但我并不介意。”

“ [wiː; wi] [mait] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [hɪə(r)] , ”

| “ | We | might | write | to | Marshmallow | and | tell | him | of | our | experiences | here | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 写 | 到 | 棉花糖 | 和 | 告诉 | 他 | 的 | 我们的 | 经历 | 这里 | , | ” |

[ˈdɒrɪs] [sed] [ˈθɔːtfəli] .

| Doris | said | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 说 | 深思熟虑 | . |

“我们可以写信给棉花糖，告诉他我们在这里的经历，”多丽丝若有所思地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [get] [həʊm] [əˈgen] . ” [ - ]

| “ | It | may | be | that | we | will | need | his | help | before | we | get | home | again | . | ” | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 那 | 我们 | 将要 | 需要 | 他的 | 帮助 | 前 | 我们 | 得到 | 家 | 再次 | . | ” | [ | - | ] |

“或许在我们回家之前，我们需要他的帮助。”[97]

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [fel] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [penz] .

| The | girls | fell | to | writing | their | letters | and | for | some | time | there | was | no | sound | other | than | the | scratching | of | their | pens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 跌倒 | 到 | 写作 | 他们的 | 信件 | 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 其他 | 比 | 这 | 抓挠 | 的 | 他们的 | 钢笔 | . |

女孩们开始写信，有一段时间，除了笔尖划过纸张的声音外，再也没有其他声音。

[ˈkɪti] [rəʊt] [həʊm] [waɪl] [ˈdɒrɪs] [sent] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [frend] [ɪn] [ˈtʃɪltən] ,

| Kitty | wrote | home | while | Doris | sent | messages | to | her | uncle | , | to | a | girl | friend | in | Chilton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 写道 | 家 | 尽管 | 多丽丝 | 发送 | 消息 | 到 | 她 | 叔叔 | , | 到 | 一个 | 女孩 | 朋友 | 在 | 奇尔顿 | , |

凯蒂给家里写信，而多丽丝则给她的叔叔和在奇尔顿的一位女朋友发信息。

[tuː; tə] [deɪv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] .

| to | Dave | , | and | to | Marshmallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戴夫 | , | 和 | 到 | 棉花糖 | . |

致戴夫，也致棉花糖。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪk] .

| She | did | not | fail | to | include | a | cheery | word | for | Jake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 失败 | 到 | 包括 | 一个 | 欢快的 | 单词 | 为了 | 杰克 | . |

她也不忘对杰克说几句鼓励的话。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈraɪtɪŋ] ,

| Having | finished | their | writing | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完成的 | 他们的 | 写作 | , |

他们写完之后，

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [tʊk] [ðə; ði] [stæmpt] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] [wʊd] [ˈgæðə(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈɜːli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .

| the | girls | took | the | stamped | letters | and | placed | them | in | the | mail | box | where | the | postman | would | gather | them | up | early | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 采取 | 这 | 盖章 | 信件 | 和 | 放置 | 他们 | 在 | 这 | 邮件 | 盒子 | 在哪里 | 这 | 邮差 | 会 | 收集 | 他们 | 向上 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

女孩们拿着贴好邮票的信件，把它们放进邮箱里，邮递员会在第二天一大早来收取。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] , [wægz] [ˈtrɒtɪŋ] [kənˈtentɪdli] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] .

| They | walked | slowly | back | toward | the | mansion | , | Wags | trotting | contentedly | at | their | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 缓慢地 | 后退 | 朝向 | 这 | 大厦 | , | 摇尾巴 | 小跑 | 心满意足地 | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | . |

他们缓缓地朝宅邸走去，瓦格斯心满意足地跟在他们身后。

[ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈmænʃ(ə)n] [əˈpɪəd] [ræpt] [ɪn] [gluːm] .

| Already | it | was | dusk | and | the | old | mansion | appeared | wrapped | in | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 它 | 曾是 | 黄昏 | 和 | 这 | 老的 | 大厦 | 出现 | 包装 | 在 | 愁云 | . |

暮色已至，古老的宅邸笼罩在一片昏暗之中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ][ðə; ði]['eɪnʃənt][haʊs][si:md][les][ɒ'stɪə(r)][ænd; ənd][mɪ'stɪərɪəs],

| During | the | day | the | ancient | house | seemed | less | austere | and | mysterious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 这 | 古老的 | 房子 | 似乎 | 较少的 | 简朴 | 和 | 神秘 | , |

白天，这座古老的房子似乎没那么阴森神秘了。

[bʌt; bət][baɪ][naɪt][ˌaɪ 'ti:][tʊk][ɒn][ə; eɪ]['kærəktə(r)][wɪtʃ][fɪld][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɪð][ʌn'izɪnɪs].

| but | by | night | it | took | on | a | character | which | filled | the | girls | with | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 夜晚 | 它 | 采取 | 在 | 一个 | 特点 | 哪个 | 已填 | 这 | 女孩们 | 和 | 不安 | . |

但到了晚上，它却呈现出一种令女孩们感到不安的气氛。

[ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][ðem; ðəm]['ɪntu:][bɪ'li:vɪŋ][ðæt]['ʃædəʊi][fɔ:mz][mait][lɜ:k]

| Their | imaginations | tricked | them | into | believing | that | shadowy | forms | might | lurk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想象力 | 被骗了 | 他们 | 进入 | 相信 | 那 | 阴暗的 | 表格 | 可能 | 潜伏 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][tri:z].

| behind | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 树木 | . |

他们的想象力欺骗了他们，让他们相信树后可能潜伏着一些黑影。

[ðeɪ][traɪd][tu:; tə][ʃeɪk][ɒf][ðə; ði][mu:d], [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][wɪð][ðə; ði]['dɑ:knəs][ˌaɪ 'ti:][keɪm].

| They | tried | to | shake | off | the | mood | , | but | always | with | the | darkness | it | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 情绪 | , | 但 | 总是 | 和 | 这 | 黑暗 | 它 | 来了 | . |

他们试图摆脱这种情绪，但黑暗总是如影随形。

“ [ðɪs][ɪz][ɪn'taɪəli]['dɪfrənt][frɒm; frəm]['beri]['mænə(r)], ” [sed]['dɒrɪs].

| “ | This | is | entirely | different | from | Barry | Manor | , | ” | said | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 完全 | 不同的 | 从 | 巴里 | 庄园 | , | ” | 说 | 多丽丝 | . |

“这里和巴里庄园完全不同，”多丽丝说。

“ ['fænsi]['aʊə(r)][sə'rɒrəti]['mu:vɪŋ][ɪn][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wi:k] - [end], [ðæt]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][wʊd]['laɪvn]

| “ | Fancy | our | sorority | moving | in | here | for | a | week | - | end | , | that | surely | would | liven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想要 | 我们的 | 姐妹会 | 移动 | 在 | 这里 | 为了 | 一个 | 星期 | - | 结尾 | , | 那 | 一定 | 会 | 活 |

[θɪŋz][ʌp][ə; eɪ][bɪt],

| things | up | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 向上 | 一个 | 少量 | , |

“想象一下，如果我们的姐妹会成员周末搬来这里住，肯定会让这里热闹起来。”

[bʌt; bət][wʊd][nəʊ][daʊt][ˌʌp'set][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðiːz][tu:]['leɪdɪz][hu:][lɪv; laɪv][səʊ][sɪ'klu:dɪd]

| but | would | no | doubt | upset | the | lives | of | these | two | ladies | who | live | so | secluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 不 | 怀疑 | 沮丧的 | 这 | 生活 | 的 | 这些 | 二 | 女士们 | WHO | 居住 | 所以 | 僻 |

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['hɜ:rmɪt] - [ɪg'zɪstəns]. ”

| and | almost | a | hermits | ' | existence | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 一个 | 隐士 | - | 存在 | . | ” |

但毫无疑问，这会扰乱这两位过着与世隔绝、近乎隐居生活的女士的生活。

“ [aɪ][dəʊnt][si:][haʊ][ðə; ði]['mɪsɪz]['geɪts][kæn; kən][stænd][tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm],

| “ | I | don't | see | how | the | Misses | Gates | can | stand | to | live | here | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 如何 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 能 | 站立 | 到 | 居住 | 这里 | 全部 | 这 | 时间 | , |

“我不明白盖茨太太们怎么能一直住在这里。”

” ['kɪti][sed][æz; əz][ðeɪ][tɜ:nd][tə'wɔ:d][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)][weə(r)][wægz][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][taɪd]

| ” | Kitty | said | as | they | turned | toward | the | side | door | where | Wags | was | to | be | tied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 说 | 作为 | 他们 | 转向 | 朝向 | 这 | 边 | 门 | 在哪里 | 摇尾巴 | 曾是 | 到 | 是 | 系 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][naɪt].

| for | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | . |

“凯蒂说着，转身走向侧门，瓦格斯今晚要被绑在那里。”

“ [aɪd][bi:; bi][ə; eɪ]['nɜ:vəs][rek].

| “ | I'd | be | a | nervous | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 是 | 一个 | 紧张的 | 破坏 | . |

“我会紧张得崩溃。”

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] . ” [ - ]

| I | wish | they | would | hurry | up | and | tell | you | why | they | invited | you | here | . | ” | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 会 | 匆忙 | 向上 | 和 | 告诉 | 你 | 为什么 | 他们 | 受邀 | 你 | 这里 | . | ” | [ | - | ] |

我希望他们赶紧告诉你为什么邀请你来这里。”[98]

“ [səʊ][duː; də][ai] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] ['ɜːnɪstli] .

| “ | So | do | I | , | ” | Doris | returned | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 多丽丝 | 返回 | 切实 | . |

“我也是，”多丽丝认真地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stɔːri] .

| “ | I | am | sure | they | haven't | told | us | all | of | their | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 他们 | 还没有 | 讲述 | 我们 | 全部 | 的 | 他们的 | 故事 | . |

“我相信他们并没有把他们的全部故事都告诉我们。”

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ ri'vaiv ] [əʊld] ['meməriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

| To | speak | of | the | past | revives | old | memories | and | they | keep | putting | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说话 | 的 | 这 | 过去的 | 复苏 | 老的 | 回忆 | 和 | 他们 | 保持 | 推杆 | 它 | 离开 | . |

谈及过去会唤起旧日的回忆，所以他们总是拖延。

['rɑːnld] [trent] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['eni] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [haʊ] ['mætəz]

| Ronald | Trent | may | come | back | any | day | now | and | I | want | to | learn | just | how | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 特伦特 | 可能 | 来 | 后退 | 任何 | 天 | 现在 | 和 | 我 | 想 | 到 | 学习 | 只是 | 如何 | 事情 |

[stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] . ” [ - ]

| stand | before | he | gets | here | . | ” | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 他 | 获得 | 这里 | . | ” | [ | - | ] |

罗纳德·特伦特随时可能回归，我想在他回来之前了解一下事情的进展情况。”[99]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'kwest]

| AN | IMPORTANT | REQUEST |
|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 要求 |

一项重要请求

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [spent] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

| Doris | and | Kitty | spent | an | unpleasant | night | in | the | right | wing | , | for | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 花费 | 一个 | 令人不快的 | 夜晚 | 在 | 这 | 正确的 | 翼 | , | 为了 | , | 作为 | 他们 |

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

| had | anticipated | , |
|---|---|---|
| 有 | 预期 | , |

多丽丝和凯蒂在右翼度过了一个不愉快的夜晚，因为正如她们预料的那样，

[ðə; ði] [wɪəd] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .

| the | weird | noises | began | shortly | after | they | had | retired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 噪音 | 开始 | 不久 | 后 | 他们 | 有 | 退休 | . |

他们退休后不久，就开始出现奇怪的声音。

[wʌns] , ['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] [nɪə(r)][ðeə(r)][dɔː(r)] , [ðeɪ] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv]

| Once | , | hearing | footsteps | near | their | door | , | they | clutched | each | other | in | an | agony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 听力 | 脚步声 | 靠近 | 他们的 | 门 | , | 他们 | 紧握 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 |

[fɪə(r)] ,

| fear | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

有一次，他们听到门口有脚步声，吓得紧紧地抱在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] .

| but | the | sound | soon | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 声音 | 很快 | 死亡 | 离开 | . |

但声音很快就消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| They | were | on | the | verge | of | falling | asleep | when | a | strange | noise | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 坠落 | 睡着了 | 什么时候 | 一个 | 奇怪的 | 噪音 | 从 | 一个 |

['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [raʊzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] .

| distant | part | of | the | wing | roused | them | into | wakefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 翼 | 唤醒 | 他们 | 进入 | 清醒 | . |

他们正要入睡时，远处机翼上传来一阵奇怪的声音，把他们惊醒了。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

| “ | This | is | terrible | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 糟糕的 | ! |

“这太糟糕了！”

” ['kɪti] ['wɪspəd] .

| ” | Kitty | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 低声说道 | . |

“凯蒂低声说道。”

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [haʊs] ? ”

| “ | What | can | be | going | on | in | this | dreadful | house | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 可怕 | 房子 | ? | ” |

“这栋可怕的房子里究竟发生了什么事？”

“ [pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli]['kɔːrə][ɔː(r)] ['henri] [ə'stɜː] , ” ['dɒrɪs] [sə'dʒestid] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][dɪd]

| “ | Perhaps | it's | only | Cora | or | Henry | astir | , | ” | Doris | suggested | , | but | the | explanation | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 它是 | 仅有的 | 科拉 | 或者 | 亨利 | 搅拌 | , | ” | 多丽丝 | 建议 | , | 但 | 这 | 解释 | 做过 |

[nɒt]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

| not | satisfy | her | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 满足 | 她 | , |

“或许只是科拉或亨利在动静，”多丽丝猜测道，但这个解释并没有让她满意。

[ænd; ənd] ['kɪti] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'kʌmfət ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Kitty | refused | to | be | comforted | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猫咪 | 拒绝 | 到 | 是 | 安慰 | 经过 | 它 | . |

但凯蒂拒绝接受这种安慰。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [leɪ] [ə'weɪk] ,

| For | long | hours | the | girls | lay | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 小时 | 这 | 女孩们 | 躺 | 醒 | , |

女孩们长时间躺着，难以入眠。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'sliːp] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ]

| but | once | asleep | nothing | disturbed | them | and | they | awoke | in | the | morning | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 睡着了 | 没有什么 | 不安 | 他们 | 和 | 他们 | 醒来 | 在 | 这 | 早晨 | 感觉 |

[rɪ'freʃt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [naɪt] .

| refreshed | in | spite | of | the | harrowing | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焕然一新 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 令人痛心的 | 夜晚 | . |

但一旦入睡，就没有任何事情能打扰他们，尽管经历了可怕的夜晚，他们早上醒来时仍然感到神清气爽。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aɪm]

| “ | It's | always | something | of | a | surprise | each | morning | when | I | wake | up | and | find | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 总是 | 某物 | 的 | 一个 | 惊喜 | 每个 | 早晨 | 什么时候 | 我 | 唤醒 | 向上 | 和 | 寻找 | 我是 |

[stɪl] [ə'laɪv] ,

| still | alive | , |
|---|---|---|
| 仍然 | 活 | , |

“每天早上醒来发现自己还活着，总是让我感到有些意外。”

” ['kɪti] [lɑːft] .

| ” | Kitty | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 笑了 | . |

凯蒂笑了。

[æt; ət] ['brekfəst] ['aɪrɪs] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['krəʊkeɪ] [set][hæd; həd] [bi:n] [stɔ:(r)d]

| At | breakfast | Iris | chanced | to | remark | that | an | old | croquet | set | had | been | stored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早餐 | 鸢尾花 | 偶然 | 到 | 评论 | 那 | 一个 | 老的 | 槌球 | 放 | 有 | 到过 | 存储 |

[ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd]['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [ɑ:skt] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] . [ - ]

| in | the | attic | and | Doris | and | Kitty | asked | if | they | might | use | it | . | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阁楼 | 和 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 问 | 如果 | 他们 | 可能 | 使用 | 它 | . | [ | - | ] |

早餐时，艾瑞斯无意中提到阁楼里存放着一套旧的槌球套装，多丽丝和凯蒂问她们是否可以使用它。[100]

" ['sɜ:t(ə)nli] , " ['aɪrɪs][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] .

| " | Certainly | , | " | Iris | assured | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 鸢尾花 | 保证 | 他们 | . |

"当然，"艾瑞斯向他们保证道。

" [aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

| " | I'll | get | it | out | of | the | attic | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 得到 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 阁楼 | 为了 | 你 | . | " |

"我去阁楼帮你把它拿出来。"

" [əʊ] , [let][ˌju: 'es][get][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] , " ['dɒrɪs] [begd] .

| " | Oh | , | let | us | get | it | ourselves | , | " | Doris | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 让 | 我们 | 得到 | 它 | 我们自己 | , | " | 多丽丝 | 乞求 | . |

"哦，让我们自己去拿吧，"多丽丝恳求道。

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [tu:; tə] [pəʊk] [ə'raʊnd] [ɪn] [ 'ætik ] .

| " | I | just | love | to | poke | around | in | attics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 爱 | 到 | 戳 | 大约 | 在 | 阁楼 | . |

"我就是喜欢在阁楼里闲逛。"

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [wɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

| It's | on | the | third | floor | above | our | wing | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 这 | 第三 | 地面 | 多于 | 我们的 | 翼 | , | 不是 | 它 | ? |

它就在我们这栋楼楼上的三楼，对吧?

" [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] , ['stɑ:tld] ['glɑ:nsɪz] .

| " | Azalea | and | Iris | exchanged | quick | , | startled | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 交换 | 快的 | , | 惊慌 | 眼神 | . |

杜鹃花和鸢尾花交换了一个惊愕的眼神。

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['aɪrɪs] [rɪ'tɜ:nd] ['heɪstɪli] .

| " | Oh | , | no | , | " | Iris | returned | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 鸢尾花 | 返回 | 草草 | . |

"哦，不，"艾瑞斯急忙回答。

" [ðə; ði]['ætɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði][left] [wɪŋ] . "

| " | The | attic | is | in | the | left | wing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 阁楼 | 是 | 在 | 这 | 左边 | 翼 | . | " |

"阁楼在左翼。"

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][flɔ:(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['bedru:m] , " ['dɒrɪs] [sed] , ['sʌmwɒt]

| " | But | I | thought | there | was | a | floor | above | our | bedroom | , | " | Doris | said | , | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想法 | 那里 | 曾是 | 一个 | 地面 | 多于 | 我们的 | 卧室 | , | " | 多丽丝 | 说 | , | 有些 |

['pʌz(ə)ld] .

| puzzled | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

"但我以为我们卧室上面还有一层呢，"多丽丝有些困惑地说。

" [wɪv] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [æt; ət] [naɪt] . "

| " | We've | been | hearing | such | queer | noises | at | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 听力 | 这样的 | 酷儿 | 噪音 | 在 | 夜晚 | . | " |

"我们晚上经常听到一些奇怪的声音。"

“ [maɪs] [ʌn'daʊtɪdli] , ” [ə'zeɪliə] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

| “ | Mice | undoubtedly | , | ” | Azalea | explained | and | arose | from | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小鼠 | 无疑 | , | ” | 映山红 | 解释 | 和 | 出现 | 从 | 这 | 桌子 | . |

“毫无疑问是老鼠，”杜鹃花解释道，然后从桌边站了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ætɪk] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| “ | If | you | want | to | see | the | attic | , | come | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 这 | 阁楼 | , | 来 | 和 | 我 | . |

“如果你想看看阁楼，就跟我来。”

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]

| ” | They | went | to | the | kitchen | for | a | lantern | and | then | mounted | the | stairs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 去 | 到 | 这 | 厨房 | 为了 | 一个 | 灯笼 | 和 | 然后 | 安装 | 这 | 楼梯 | 到 |

[ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

| the | third | floor | above | the | left | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 地面 | 多于 | 这 | 左边 | 翼 | . |

他们去厨房拿了盏灯，然后上了左翼上方的三楼楼梯。

[ə'zeɪliə] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

| Azalea | unlocked | the | door | and | told | them | to | look | about | as | much | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 已解锁 | 这 | 门 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 看 | 关于 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 |

[laɪkt] .

| liked | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

杜鹃花打开门，告诉他们随便看。

['ɑːftə(r)] [ə'zeɪliə] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [daʊn] [steəz] , ['dɒrɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] :

| After | Azalea | had | gone | back | down | stairs | , | Doris | whispered | to | her | chum | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 映山红 | 有 | 已消失 | 后退 | 向下 | 楼梯 | , | 多丽丝 | 低声说道 | 到 | 她 | 密友 | : |

阿扎莉娅下楼后，多丽丝悄悄地对她的朋友说：

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [twɪnz] ['æktɪd] ['fʌni] [wen] [ai] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)]

| “ | Didn't | you | think | the | twins | acted | funny | when | I | asked | about | the | third | floor | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 你 | 思考 | 这 | 双胞胎 | 行动 | 有趣的 | 什么时候 | 我 | 问 | 关于 | 这 | 第三 | 地面 | 在 | 我们的 |

[wɪŋ] ? ”

| wing | ? | ” |
|---|---|---|
| 翼 | ? | ” |

“当我问起我们这栋楼三楼的情况时，你不觉得那对双胞胎的反应很奇怪吗？”

“ [jes] , [ai] [dɪd] , ['dɒrɪs] .

| “ | Yes | , | I | did | , | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做过 | , | 多丽丝 | . |

“是的，我做了，多丽丝。”

[ðeɪ] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː] . ” [ - ]

| They | switched | the | subject | , | too | . | ” | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 切换 | 这 | 主题 | , | 也 | . | ” | [ | - | ] |

他们也转移了话题。”[101]

[ðə; ði] ['ætɪk] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kliːn]

| The | attic | was | something | of | a | disappointment | , | for | it | was | very | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阁楼 | 曾是 | 某物 | 的 | 一个 | 失望 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 非常 | 干净的 |

[ænd; ənd] ['taɪdi] .

| and | tidy | . |
|---|---|---|
| 和 | 整齐的 | . |

阁楼有点令人失望，因为它非常干净整洁。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bɒksɪz][laɪnd][ðə; ði][wɔːlz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wɒz; wəz]['pleɪnli]['leɪb(ə)ld][æz; əz][tuː; tə][ɪts]

| **A** | **number** | **of** | **boxes** | **lined** | **the** | **walls** | **,** | **but** | **each** | **was** | **plainly** | **labeled** | **as** | **to** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 的 | 盒子 | 衬里 | 这 | 墙壁 | , | 但 | 每个 | 曾是 | 显然 | 标签 | 作为 | 到 | 它是 |

['kɒntents] .

| **contents** | **.** |
|---|---|
| 内容 | . |

墙边摆放着许多箱子，但每个箱子上都清楚地标明了里面的东西。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði]['læntən][ə'baʊt] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['blæŋkɪts] , ['wʊlənz] , [əʊld]

| **Flashing** | **the** | **lantern** | **about** | **,** | **the** | **girls** | **saw** | **that** | **they** | **contained** | **blankets** | **,** | **woolens** | **,** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 这 | 灯笼 | 关于 | , | 这 | 女孩们 | 锯 | 那 | 他们 | 包含 | 毯子 | , | 羊毛制品 | , | 老的 |

['kləʊðɪŋ] ,

| **clothing** | **,** |
|---|---|
| 衣服 | , |

女孩们用灯笼四处查看，发现里面有毯子、毛毯和旧衣服。

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .

| **and** | **numerous** | **other** | **articles** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多的 | 其他 | 文章 | . |

以及其他众多文章。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ][hɪə(r)] , ” ['kɪti] [sed] .

| **“** | **Nothing** | **very** | **exciting** | **here** | **,** | **”** | **Kitty** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 非常 | 激动人心 | 这里 | , | ” | 猫咪 | 说 | . |

“这里没什么特别的，”凯蒂说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eni] [fʌn] ['pəʊkɪŋ]['ɪntuː]['bɒksɪz] [wen] ['ðer] [ɔːl]['leɪb(ə)ld] .

| **“** | **It** | **isn't** | **any** | **fun** | **poking** | **into** | **boxes** | **when** | **they're** | **all** | **labeled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 任何 | 乐趣 | 戳 | 进入 | 盒子 | 什么时候 | 它们是 | 全部 | 标签 | . |

“当所有盒子都贴有标签时，去翻找就一点乐趣也没有了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] .

| **I** | **wish** | **the** | **Misses** | **Gates** | **weren't** | **such** | **good** | **housekeepers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 不是 | 这样的 | 好的 | 管家 | . |

我真希望盖茨太太们不要那么擅长持家。

” ['dɒrɪs][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [set][ænd; ənd] , [wɪð] ['kɪtiz] [help] , [drægd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː]

| **”** | **Doris** | **had** | **found** | **the** | **croquet** | **set** | **and** | **,** | **with** | **Kitty's** | **help** | **,** | **dragged** | **it** | **out** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 有 | 成立 | 这 | 槌球 | 放 | 和 | , | 和 | 小猫的 | 帮助 | , | 拖拽 | 它 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði] [laɪt] .

| **the** | **light** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 光 | . |

“多丽丝找到了槌球套装，并在凯蒂的帮助下，把它拖到了光亮处。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] , ” [ʃiː; ʃi]

| **“** | **We** | **may** | **as** | **well** | **take** | **it** | **down** | **into** | **the** | **yard** | **and** | **have** | **a** | **game** | **,** | **”** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 它 | 向下 | 进入 | 这 | 院子 | 和 | 有 | 一个 | 游戏 | , | ” | 她 |

[sə'dʒestid] .

| **suggested** | **.** |
|---|---|
| 建议 | . |

“我们不如把它拿到院子里去玩一局，”她建议道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” ['kɪti] [ə'griːd] .

| **“** | **I** | **suppose** | **so** | **,** | **”** | **Kitty** | **agreed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 猫咪 | 同意 | . |

“我想也是，”凯蒂同意道。

“ [aɪ'd] [həʊpt] [wiː; wi] [mait] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeəz; ðəz]
**“ I'd hoped we might stumble upon something interesting here , but I guess there's**
“ ID 希望 我们 可能 绊倒 之上 某物 有趣的 这里 , 但 我 猜测 有
[nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**no chance of it .**
不 机会 的 它 .

“我原本希望我们能在这里发现一些有趣的东西，但我想这是不可能的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒrɪs] ,
**You know , Doris ,**
你 知道 , 多丽丝 ,

你知道，多丽丝，

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [fəʊks] ['faɪndɪŋ] [fɔːls] ['bɒtəm] [trʌŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [ 'ætik ] . ”
**I've read about folks finding false bottom trunks and things like that in their attics . ”**
我已经 读 关于 各位 寻找 错误的 底部 树干 和 事物 喜欢 那 在 他们的 阁楼 . ”

我听说过有人在阁楼里发现带暗格的箱子之类的东西。

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['əʊnli][ɪn] ['stɔːriz] .
**“ I guess it happens only in stories .**
“ 我 猜测 它 发生 仅有的 在 故事 .

“我想这只会发生在故事里。”

['eniweɪ] , [ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [trʌŋk] [hɪə(r)] .
**Anyway , I don't see any trunk here .**
反正 , 我 不 看 任何 树干 这里 .

总之，我没看到任何树干。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ætɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [aɪl] [bet] [ɪts] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]
**If there's an attic above the right wing , I'll bet it's more interesting than this**
如果 有 一个 阁楼 多于 这 正确的 翼 , 患病的 赌注 它是 更多的 有趣的 比 这
[wʌn] .
**one .**
一 .

如果右翼上方有阁楼，我敢打赌它比这个阁楼更有意思。

” ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)] ,
**” Locking the attic door ,**
” 锁定 这 阁楼 门 ,

“锁上阁楼门，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [tʊk] [ðə; ði] ['krəʊkeɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] .
**the girls took the croquet set down to the front lawn and set up the arches .**
这 女孩们 采取 这 槌球 放 向下 到 这 正面 草地 和 放 向上 这 拱门 .

女孩们把槌球用具搬到前院草坪上，搭起了拱门。

[ðeɪ] [pleɪd] [θriː] [geɪmz] , ['dɒrɪs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɪgˈnəʊb(ə)l] [dɪ'fiːt] .
**They played three games , Doris going down in ignoble defeat .**
他们 玩 三 游戏 , 多丽丝 去 向下 在 卑鄙的 击败 .

她们打了三场比赛，多丽丝惨败。

“ ['krəʊkeɪ] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [geɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
**“ Croquet isn't my game , ” she laughed .**
“ 槌球 不是 我的 游戏 , ” 她 笑了 .

“槌球不是我的强项，”她笑着说。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [wiːld] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mælɪt] .
**“ I'd rather wield a tennis racquet than a mallet .**
“ ID 相当 挥 一个 网球 球拍 比 一个 槌 .

“我宁愿挥舞网球拍，也不愿挥舞木槌。”

" [suːn] ['taɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spɔːt] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl][tuː; tə]
" Soon tiring of the sport they amused themselves by throwing a rubber ball to
" 很快 令人疲惫 的 这 运动 他们 觉得好笑 他们自己 经过 投掷 一个 橡皮 球 到
[wægz] [huː] [wʊd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . [ - ]
Wags who would pick it up in his mouth and return it to them . [ 102 ]
摇尾巴 WHO 会 挑选 它 向上 在 他的 嘴 和 返回 它 到 他们 . [ - ]

"他们很快就对这项运动感到厌倦了，于是他们开始向瓦格斯扔橡胶球，瓦格斯会用嘴叼起球，然后把它还给他们。[102]

['prez(ə)ntli] ['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [brɔːt] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ]
Presently Iris and Azalea brought their sewing and came out to sit in the
目前 鸢尾花 和 映山红 带来 他们的 缝纫 和 来了 出去 到 坐 在 这
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

这时，艾瑞斯和杜鹃带着她们的针线活出来，坐在秋千上。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][gɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['aɪrɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They watched the girls for a time and then Iris called to them .
他们 观看 这 女孩们 为了 一个 时间 和 然后 鸢尾花 称为 到 他们 .

他们观察了女孩们一会儿，然后艾瑞斯叫住了他们。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
" Perhaps you would like to hear the rest of the story we were telling you
" 也许 你 会 喜欢 到 听到 这 休息 的 这 故事 我们 是 讲述 你
[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] ?
the other day ?
这 其他 天 ?

"或许你想听听我们前几天讲的故事的其余部分？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .
" Yes , indeed , " Doris declared .
" 是的 , 的确 , " 多丽丝 声明 .

"没错，"多丽丝说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['əʊnli] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] , " [ə'zeɪliə] [m'ɜːməd] .
" I'm afraid we're only boring you , " Azalea murmured .
" 我是 害怕的 是 仅有的 无聊的 你 , " 映山红 低声说道 .

"恐怕我们只会让你觉得无聊，"杜鹃花低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . "
" We have no desire to inflict our troubles upon you . "
" 我们 有 不 欲望 到 造成 我们的 麻烦 之上 你 . "

"我们不想把我们的麻烦带给你们。"

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] , " ['dɒrɪs] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , but you aren't , " Doris assured her .
" 哦 , 但 你 不是 , " 多丽丝 保证 她 .

"哦，但你不是，"多丽丝向她保证道。

" [wɪr] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" We're both very much interested .
" 是 两个都 非常 很多 感兴趣的 .

"我们俩都非常感兴趣。"

" ['liːvɪŋ] [wægz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Leaving Wags to his own devices , the girls sat down in the swing beside the
" 离开 摇尾巴 到 他的 自己的 设备 , 这 女孩们 卫星 向下 在 这 摇摆 旁 这
['mɪsɪz] ['geɪts] .
Misses Gates .
小姐们 盖茨 .

"留下瓦格斯独自玩耍，女孩们则坐在盖茨小姐们旁边的秋千上。"

" [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] , " [ə'zeɪliə] [m'ɜːməd] .
" You go on with the story , " Azalea murmured .
" 你 去 在 和 这 故事 , " 映山红 低声说道 .

"你继续讲故事吧，"阿扎莉娅低声说道。

['aɪrɪs][dɪd][nɒt] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns][bʌt; bət][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['geɪzɪŋ] [ə'weɪ] .
Iris did not begin at once but sat for some minutes gazing away .
鸢尾花 做过 不是 开始 在 一次 但 卫星 为了 一些 分钟 凝视 离开 .

艾瑞斯没有立刻动弹，而是呆呆地望着远方，过了好一会儿才回过神来。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] [θredz] .
At last , with a sigh , she forced herself to take up the broken threads .
在 最后的 , 和 一个 叹 , 她 强制 她自己 到 拿 向上 这 破碎的 线程 .

最后，她叹了口气，强迫自己捡起断线。

" [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][dʒɒn] [trent] [left] , [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , "
" For thirty - two years after John Trent left , we heard no word from him , "
" 为了 三十 - 二 年 后 约翰 特伦特 左边 , 我们 听到 不 单词 从 他 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
she said sadly .
她 说 令人遗憾的是 .

"约翰·特伦特离开后的三十二年里，我们再也没有收到他的任何消息，"她悲伤地说。

" ['ɒf(ə)n][wiː; wi] [w'ʌndəd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
" Often we wondered what might have become of him .
" 经常 我们 想知道 什么 可能 有 变得 的 他 .

我们常常想知道他后来怎么样了。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
At first we thought perhaps he would write to one of us — at least to
在 第一的 我们 想法 也许 他 会 写 到 一 的 我们 — 在 至少 到
[tel] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
tell us that he was sorry for everything that had happened . "
告诉 我们 那 他 曾是 对不起 为了 一切 那 有 发生 . "

起初我们以为他或许会给我们中的某个人写信——至少会告诉我们，他对发生的一切感到抱歉。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ?
" And he didn't ?
" 和 他 没有 ?

"他没有吗？"

" ['dɒrɪs] [ɑːskt] .
" Doris asked .
" 多丽丝 问 .

"多丽丝问道。"

" [nəʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" No , to this day our only message has been through his son .
" 不 , 到 这 天 我们的 仅有的 信息 有 到过 通过 他的 儿子 .

"不，直到今天，我们只能通过他的儿子传递信息。"

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)][dʒɔɪ] [wen] ['rɑːnld] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .
You may imagine our joy when Ronald came to see us here at the mansion .
你 可能 想象 我们的 喜悦 什么时候 罗纳德 来了 到 看 我们 这里 在 这 大厦 .

你可以想象罗纳德来我们宅邸看望我们时，我们有多么高兴。

[hiː; hi] [rɪˈzemb(ə)lz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] , [səʊ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt]

| He | resembles | his | mother | more | than | his | father | , | it | seems | , | so | we | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 类似 | 他的 | 母亲 | 更多的 | 比 | 他的 | 父亲 | , | 它 | 似乎 | , | 所以 | 我们 | 做过 | 不是 |

[ˈrekəgnaɪz] [hɪm] . ” [ - ]

| recognize | him | . | ” | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认出 | 他 | . | ” | [ | - | ] |

他长得更像他的母亲而不是他的父亲，所以我们没有认出他。[103]

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈdɒrɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɒd] [ˈglɑːnsɪz] [bʌt; bət] [ˈaɪrɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] .

| Kitty | and | Doris | exchanged | odd | glances | but | Iris | did | not | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 交换 | 奇怪的 | 眼神 | 但 | 鸢尾花 | 做过 | 不是 | 注意 | . |

Kitty和Doris交换了一个奇怪的眼神，但Iris没有注意到。

“ [ˈrɑːnld] [təʊld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| “ | Ronald | told | us | that | his | father | was | dead | , | ” | she | continued | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗纳德 | 讲述 | 我们 | 那 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 死的 | , | ” | 她 | 持续 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“罗纳德告诉我们他父亲去世了，”她低声继续说道。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [səʊ] [ˈrɑːnld] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [eə(r)] .

| “ | His | wife | had | died | before | him | , | so | Ronald | was | his | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 妻子 | 有 | 死亡 | 前 | 他 | , | 所以 | 罗纳德 | 曾是 | 他的 | 继承人 | . |

“他的妻子先于他去世，所以罗纳德是他的继承人。”

[bɪˈfɔː(r)] [dʒɒn] [pɑːst] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [begd] [ˈrɑːnld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈrʌmsən] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði]

| Before | John | passed | away | , | he | begged | Ronald | to | return | to | Rumson | and | find | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 约翰 | 通过了 | 离开 | , | 他 | 乞求 | 罗纳德 | 到 | 返回 | 到 | 拉姆森 | 和 | 寻找 | 这 |

[ˈlʌvli] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] .

| lovely | Misses | Gates | . |
|---|---|---|---|
| 迷人的 | 小姐们 | 盖茨 | . |

约翰去世前，恳求罗纳德回到拉姆森，找到美丽的盖茨小姐们。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːdz] !

| Those | were | his | very | words | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 是 | 他的 | 非常 | 字 | ! |

那正是他原话！

- [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | Do | all | in | your | power | to | make | them | happy | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 全部 | 在 | 你的 | 力量 | 到 | 制作 | 他们 | 快乐的 | , | - | 他 | 说 | . |

“尽你所能让他们开心，”他说。

” [hɪə(r)] [ˈaɪrɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| ” | Here | Iris | paused | to | wipe | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 鸢尾花 | 暂停 | 到 | 擦拭 | 她 | 眼睛 | . |

“说到这里，艾瑞斯停下来擦了擦眼睛。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , ” [əˈzeɪlɪə] [sed]

| “ | It | was | very | dear | of | him | to | think | of | us | at | the | last | , | ” | Azalea | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 非常 | 亲爱的 | 的 | 他 | 到 | 思考 | 的 | 我们 | 在 | 这 | 最后的 | , | ” | 映山红 | 说 |

[ˈsɒftli] ,

| softly | , |
|---|---|
| 轻轻 | , |

“他临终前还能想到我们，这让他非常感动，”阿扎莉娅轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

| “ | and | very | kind | of | his | son | to | come | this | far | with | the | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 非常 | 种类 | 的 | 他的 | 儿子 | 到 | 来 | 这 | 远的 | 和 | 这 | 信息 | . |

“他的儿子能把这个消息传达到这里，真是太好了。”

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈtɪərɪəl] [weɪ] , [tuː] . ”

| He | remembered | us | in | a | material | way | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 记得 | 我们 | 在 | 一个 | 材料 | 方式 | , | 也 | . | ” |

他也以实际行动记住了我们。

“ [jes] , ” ['aɪrɪs] [went] [ɒn] ['breɪvli] .
“ Yes , ” Iris went on bravely .
“ 是的 , ” 鸢尾花 去 在 勇敢地 .

“是的，”艾瑞斯勇敢地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][dʒɒn] [left] ['rʌmsən] [hiː; hi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .
“ It seems , that after John left Rumson he accumulated a large fortune .
“ 它 似乎 , 那 后 约翰 左边 拉姆森 他 积累 一个 大的 财富 .

“看来，约翰离开拉姆森后积累了一大笔财富。”

[hiː; hi] ['wɪld] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
He willed three - quarters of the estate to his son — which was as it
他 意志 三 - 四分之一 的 这 财产 到 他的 儿子 — 哪个 曾是 作为 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [ə'zeɪlɪə] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
should be — and the remaining quarter to Azalea and myself ,
应该 是 — 和 这 其余的 四分之一 到 映山红 和 我 ,

他将四分之三的遗产遗赠给了他的儿子——这理所当然——剩下的四分之一留给了阿扎莉娅和我。

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] . ”
to be divided equally . ”
到 是 分割 同样地 . ”

均分。”

“ [haʊ] [kən'sɪdərət] , ” ['dɒrɪs] [m'ɜːməd] .
“ How considerate , ” Doris murmured .
“ 如何 周到 , ” 多丽丝 低声说道 .

“真体贴，”多丽丝低声说道。

“ [jes] , ” ['aɪrɪs] [ə'griːd] , “ [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
“ Yes , ” Iris agreed , “ and just at this time the money will come in handy .
“ 是的 , ” 鸢尾花 同意 , “ 和 只是 在 这 时间 这 钱 将要 来 在 便利 .

“是的，”艾瑞斯同意道，“而且这笔钱在这个时候正好派上用场。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɪns] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] [ 'dwindl ] .
You see , since Father died the estate has dwindled .
你 看 , 自从 父亲 死亡 这 财产 有 减少 .

你看，自从父亲去世后，遗产就逐渐减少了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['prɒpəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] . ” [ - ]
We have this property , of course , but very little ready money . ” [ 104 ]
我们 有 这 财产 , 的 课程 , 但 非常 小的 准备好 钱 . ” [ - ]

我们当然拥有这处房产，但是手头现金却很少。”[104]

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
“ Unfortunately , we shall not be able to get our inheritance for some
“ 很遗憾 , 我们 将 不是 是 有能力的 到 得到 我们的 遗产 为了 一些
[taɪm] , ” [ə'zeɪlɪə] [ɪk'spleɪnd] .
time , ” Azalea explained .
时间 , ” 映山红 解释 .

“很遗憾，我们暂时无法继承遗产，”阿扎莉娅解释道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['liːg(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndə'stænd] .
“ There are certain legal complications which I do not entirely understand .
“ 那里 是 肯定 合法的 并发症 哪个 我 做 不是 完全 理解 .

“其中存在一些我不太了解的法律问题。”

[ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['tæŋg(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒnz] ['bɒdi]
There seems to have been some tangle about identifying poor John's body
那里 似乎 到 有 到过 一些 纠纷 关于 识别 贫穷的 约翰的 身体
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [taɪd] [ʌp] . ”
at the time of his death and the estate is tied up . ”
在 这 时间 的 他的 死亡 和 这 财产 是 系 向上 . ”

约翰去世时，他的遗体身份似乎出现了一些争议，遗产问题也因此陷入僵局。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][end] , ” ['aɪrɪs] [dɪ'kleəd] ,

| “ | Of | course | we | shall | get | the | money | in | the | end | , | ” | Iris | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我们 | 将 | 得到 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 结尾 | , | ” | 鸢尾花 | 声明 | , |

“我们最终当然会拿到这笔钱，”艾瑞斯宣称。

“ [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜrniz] [fiːz] [tuː; tə][biː; bi][met] .

| “ | but | right | now | there | are | a | number | of | attorney's | fees | to | be | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 正确的 | 现在 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 律师 | 费用 | 到 | 是 | 遇见 | . |

“但目前还有一些律师费需要支付。”

['rɑːnld] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [fʌndz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

| Ronald | is | entirely | without | funds | , | so | it | was | natural | that | he | should | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 是 | 完全 | 没有 | 资金 | , | 所以 | 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 他 | 应该 | 来 | 到 |

[ˌjuː 'es] . ”

| us | . | ” |
|---|---|---|
| 我们 | . | ” |

罗纳德身无分文，所以他来找我们也是理所当然的。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] ?

| “ | You | gave | him | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 给予 | 他 | 钱 | ? |

你给了他钱?

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| ” | Doris | asked | , | although | she | thought | she | knew | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 问 | , | 虽然 | 她 | 想法 | 她 | 知道 | 这 | 回答 | . |

“多丽丝问道，尽管她认为自己知道答案。”

“ [jes] , [wiː; wi] [ ləun ] [hɪm] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] , ”

| “ | Yes | , | we | loaned | him | what | we | had | , | but | our | funds | are | running | low | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 借出的 | 他 | 什么 | 我们 | 有 | , | 但 | 我们的 | 资金 | 是 | 跑步 | 低的 | , | ” |

[ə'zeɪliə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| Azalea | told | her | . |
|---|---|---|---|
| 映山红 | 讲述 | 她 | . |

“是的，我们把我们有的钱借给了他，但是我们的资金快用完了，”阿扎莉娅告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

| “ | It | isn't | as | if | we | were | actually | giving | him | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 实际上 | 给予 | 他 | 这 | 钱 | , |

“并不是说我们真的给了他钱，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][end] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] . ”

| for | in | the | end | every | one | will | be | rich | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 结尾 | 每一个 | 一 | 将要 | 是 | 富有的 | . | ” |

因为到头来，人人都会富有。

“ ['rɑːnld] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz]['set(ə)ld] , ” ['aɪrɪs] ['ædɪd] .

| “ | Ronald | says | he | will | pay | us | back | when | the | estate | is | settled | , | ” | Iris | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗纳德 | 说道 | 他 | 将要 | 支付 | 我们 | 后退 | 什么时候 | 这 | 财产 | 是 | 定居 | , | ” | 鸢尾花 | 额外 | . |

“罗纳德说等遗产清算完毕后，他会还钱给我们，”艾瑞斯补充道。

['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| Doris | and | Kitty | were | so | taken | by | surprise | that | for | a | minute | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 是 | 所以 | 已采取 | 经过 | 惊喜 | 那 | 为了 | 一个 | 分钟 | 他们 | 可以 |

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| think | of | nothing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 没有什么 | 到 | 说 | . |

多丽丝和凯蒂惊讶不已，一时语塞。

[ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] ,

| The | twins | looked | at | each | other | in | an | embarrassed | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 尴尬的 | 方式 | , |

双胞胎尴尬地对视了一眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

| and | it | was | evident | that | they | scarcely | knew | how | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 几乎 | 知道 | 如何 | 到 | 去 | 在 | . |

很明显，他们几乎不知道该如何继续下去。

“ ['ənˈles] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'tɜrniz] [fiːz] , [wiː; wi] [wɪl]

| “ | Unless | we | can | raise | money | to | meet | the | necessary | attorney's | fees | , | we | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除非 | 我们 | 能 | 增加 | 钱 | 到 | 见面 | 这 | 必要的 | 律师 | 费用 | , | 我们 | 将要 |

[luːz] ['aʊə(r)] [ɪn'herɪtəns] ,

| lose | our | inheritance | , |
|---|---|---|---|
| 失去 | 我们的 | 遗产 | , |

“除非我们能筹集到足够的资金来支付必要的律师费，否则我们将失去我们的遗产。”

” [ə'zeɪliə] [sed] .

| ” | Azalea | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 映山红 | 说 | . |

“杜鹃花说道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ɪk'sept] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] ,

| “ | We | have | nothing | of | value | we | can | sell | except | this | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 没有什么 | 的 | 价值 | 我们 | 能 | 卖 | 除了 | 这 | 大厦 | , |

除了这座豪宅，我们没有任何值钱的东西可以卖。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .

| and | we | are | too | old | to | leave | it | after | having | lived | here | all | these | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 离开 | 它 | 后 | 拥有 | 居住地 | 这里 | 全部 | 这些 | 年 | . |

[ - ]

| [ | 105 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

我们年纪大了，不能离开这里，毕竟我们在这里生活了这么多年。[105]

“ ['rɑːnld] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['aʊə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

| “ | Ronald | has | been | so | impatient | at | our | reluctance | to | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗纳德 | 有 | 到过 | 所以 | 不耐烦 | 在 | 我们的 | 不情愿 | 到 | 做 | 任何事物 | . |

“罗纳德对我们迟迟不肯行动感到非常不耐烦。”

[dɪə(r)] [bɔɪ] !

| Dear | boy | ! |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 男生 | ! |

亲爱的孩子！

[wʌn] ['skeəsli] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [tuː] , [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

| One | scarcely | can | blame | him | , | for | his | fortune | , | too | , | is | at | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 几乎 | 能 | 责备 | 他 | , | 为了 | 他的 | 财富 | , | 也 | , | 是 | 在 | 赌注 | , |

人们很难责怪他，因为他的财产也岌岌可危。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ləʊ] ['aʊə(r)] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)] .

| and | he | does | not | understand | how | low | our | funds | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 不是 | 理解 | 如何 | 低的 | 我们的 | 资金 | 是 | . |

他根本不明白我们的资金有多么匮乏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 ['aɪrɪs] ['hezɪteɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] , “ [ænd; ənd][səʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] ,

〞 鸢尾花 犹豫了一下 作为 她 完成的 跛行 , “ 和 所以 , 后 小时 的 辩论 ,

“艾瑞斯犹豫了一下，语气生硬地说：‘于是，经过几个小时的辩论，

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] , ['dɒrɪs] , [wi:; wi] [wʊd] [ɑ:sk]

我们 决定 那 为了 这 清酒 的 你的 自己的 叔叔 , 多丽丝 , 我们 会 问

[ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] . 〞

你 为了 钱 . 〞

我们决定，为了你叔叔多里斯的缘故，我们向你借钱。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [wɪl] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət]['aʊə(r)]

“ 的 课程 你 理解 我们 打算 到 将要 一切 到 你 在 我们的

[deθ] ,

死亡 ,

“当然，您明白我们打算在去世后将所有财产都留给您。”

〞 [ə'zeɪlɪə] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

〞 映山红 额外 草草 .

“杜鹃花连忙补充道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ʌŋkəlz] ['mʌni] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['fæməli][ə'feə(r)] . 〞

“ 它 将要 是 你的 自己的 叔叔的 钱 , 所以 它 将要 是 完全 一个 家庭 事务 . 〞

“这笔钱是你叔叔的，所以完全是家族事务。”

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][hɪə(r)] ?

“ 那 是 为什么 你 受邀 我 这里 ?

这就是你邀请我来这里的原因吗?

〞 ['dɒrɪs] [ 'stæmə ] .

〞 多丽丝 结结巴巴 .

“多丽丝结结巴巴地说。”

“ [jes] , 〞 ['aɪrɪs][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

“ 是的 , 〞 鸢尾花 讲述 她 .

“是的，”艾瑞斯告诉她。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] , [woʊnt][ju:; jʊ] ?

“ 你 将要 帮助 我们 , 惯于 你 ?

你会帮助我们的，对吗?

" ['dɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ; [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [rɪ'kwest] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l]

| " | Doris | did | not | know | what | to | reply | ; | in | fact | , | the | request | left | her | a | trifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 回复 | ; | 在 | 事实 | , | 这 | 要求 | 左边 | 她 | 一个 | 琐事 |

[deɪzd] .

| dazed | . |
|---|---|
| 茫然 | . |

“多丽丝不知道该如何回答；事实上，这个请求让她有点不知所措。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [hæd; həd] ['dʒəʊkɪŋli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [mait]

| She | remembered | that | Marshmallow | had | jokingly | told | her | the | Misses | Gates | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 那 | 棉花糖 | 有 | 开玩笑地 | 讲述 | 她 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 可能 |

[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

| ask | for | money | , |
|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 钱 | , |

她记得棉花糖曾开玩笑地告诉她，盖茨太太们可能会向她要钱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['sɪəriəsli] .

| but | she | had | not | considered | the | matter | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 经过考虑的 | 这 | 事情 | 严重地 | . |

但她并没有认真考虑过这件事。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [lɒkt] ['geɪts] [fɔː(r); fə(r)]

| She | actually | had | believed | that | she | was | being | invited | to | Locked | Gates | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 实际上 | 有 | 相信 | 那 | 她 | 曾是 | 存在 | 受邀 | 到 | 已锁定 | 盖茨 | 为了 |

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !

| the | purpose | of | being | informed | of | an | inheritance | of | her | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 存在 | 知情的 | 的 | 一个 | 遗产 | 的 | 她 | 自己的 | ! |

她竟然真的以为自己被邀请到锁门庄园是为了得知自己将继承一笔遗产！

[wɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] !

| What | a | blow | to | her | hopes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 吹 | 到 | 她 | 希望 | ! |

这真是对她希望的沉重打击！

“ [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

| “ | I | really | don't | know | what | to | say | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 真的 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“我真不知道该说什么，”她喃喃道。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [aɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv]

| “ | I | must | confess | I | have | no | idea | how | much | money | of | my | own | I | actually | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 承认 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 如何 | 很多 | 钱 | 的 | 我的 | 自己的 | 我 | 实际上 | 有 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

“我必须承认，我完全不知道自己到底有多少钱。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl] [biːn] ['veri] ['sʌd(ə)n] , " ['aɪrɪs] [sed] ['tæktfəli] .

| “ | Of | course | this | has | all | been | very | sudden | , | " | Iris | said | tactfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 这 | 有 | 全部 | 到过 | 非常 | 突然 | , | " | 鸢尾花 | 说 | 委婉地 | . |

“当然，这一切都发生得太突然了，”艾瑞斯委婉地说。

“ [wiː; wi] [kænt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]

| “ | We | can't | expect | you | to | decide | upon | the | instant | , | but | after | thinking | it | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 预计 | 你 | 到 | 决定 | 之上 | 这 | 立即的 | , | 但 | 后 | 思维 | 它 | 超过 |

,

| , |
|---|
| , |

“我们不能指望你立刻做出决定，但经过深思熟虑之后，

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [juː; jʊ][kæn; kən][spеə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] ['greɪtf(ə)l] . ” [

| if | you | decide | you | can | spare | the | money | , | we | shall | be | eternally | grateful | . | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 决定 | 你 | 能 | 空闲的 | 这 | 钱 | , | 我们 | 将 | 是 | 永恒 | 感激的 | . | ” | [ |

-

| 106 | ] |
|---|---|

-

如果您决定可以拿出这笔钱，我们将永远感激不尽。”[106]

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ə'zeɪliə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| “ | Yes | , | ” | continued | Azalea | , | taking | up | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 持续 | 映山红 | , | 采取 | 向上 | 这 | 主题 | . |

“是的，”阿扎莉娅接着说道。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['rɒkə(r)] , [laɪk] [wʌn][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest]

| Her | sister | sank | back | in | the | big | , | old | - | fashioned | rocker | , | like | one | in | need | of | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 沉没 | 后退 | 在 | 这 | 大的 | , | 老的 | - | 造型 | 摇滚乐 | , | 喜欢 | 一 | 在 | 需要 | 的 | 休息 |

.

| : |
|---|

.

她的妹妹瘫倒在老式的大摇椅上，像个需要休息的人一样。

“ [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [nɒt] [nɪ'glektɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋgə(r)] .

| “ | We | realize | the | importance | of | not | neglecting | this | business | a | day | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 意识到 | 这 | 重要性 | 的 | 不是 | 疏忽 | 这 | 商业 | 一个 | 天 | 更长 | . |

“我们意识到，再也不能忽视这项业务的重要性了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['dɒrɪs] , [dɪə(r)] ?

| You | will | consider | it | soon | , | won't | you | , | Doris | , | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 考虑 | 它 | 很快 | , | 惯于 | 你 | , | 多丽丝 | , | 亲爱的 | ? |

你很快就会考虑这件事的，对吧，亲爱的多丽丝?

” [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [naʊ] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

| ” | She | , | too | , | now | leaned | back | in | her | chair | with | something | of | a | sigh | of | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | , | 也 | , | 现在 | 倾斜 | 后退 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 某物 | 的 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | , |

她也向后靠在椅子上，似乎松了口气。

['meɪkɪŋ] ['dɒrɪs][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

| making | Doris | aware | of | the | fact | that | her | assistance | was | expected | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 多丽丝 | 意识到的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 协助 | 曾是 | 预期的 | 和 |

['kaʊntɪd] [ə'pɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstɪsiz] ,

| counted | upon | by | her | hostesses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 之上 | 经过 | 她 | 女招待 | , |

让多丽丝意识到，她的女主人期待并指望她的帮助。

[huː] [kʊd; kəd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [ə'sjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪft] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] ['pɜːmənəntli] .

| who | could | from | now | on | assume | that | she | would | lift | their | burden | permanently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 从 | 现在 | 在 | 认为 | 那 | 她 | 会 | 举起 | 他们的 | 负担 | 永久的 | . |

谁又能从此认为她会彻底解除他们的负担呢?

[dʒʌst] [ðen] ['kɔːrə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

| Just | then | Cora | , | without | any | warning | of | her | approach | , | entered | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 科拉 | , | 没有 | 任何 | 警告 | 的 | 她 | 方法 | , | 进入 | 这 | 房间 | , |

就在这时，科拉毫无预兆地走进了房间。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| carrying | a | number | of | letters | and | several | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 数字 | 的 | 信件 | 和 | 一些 | 报纸 | . |

携带多封信件和几份报纸。

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [gruːp] ,

| She | glanced | at | the | faces | of | the | thoughtful | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 周到 | 团体 | , |

她瞥了一眼那群若有所思的人的脸，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)][ədˈvaɪs][ɔː(r)]

| as | though | she | were | to | be | asked | to | remain | , | should | her | advice | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 到 | 是 | 问 | 到 | 保持 | , | 应该 | 她 | 建议 | 或者 |

[əˈsɪstəns] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] .

| assistance | be | required | . |
|---|---|---|---|
| 协助 | 是 | 必需的 | . |

就好像如果需要她的建议或帮助，她会被要求留下来一样。

[haʊˈevə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs]

| they | were | so | absorbed | in | what | they | had | been | discussing | that | they | did | not | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 吸收 | 在 | 什么 | 他们 | 有 | 到过 | 讨论 | 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 注意 |

[ˈkɔːrəz] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] ,

| Cora's | being | there | , |
|---|---|---|---|
| 科拉的 | 存在 | 那里 | , |

他们完全沉浸在讨论中，没有注意到科拉就在那里。

[ænd; ənd] , [rɪˈsiːvɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| and | , | receiving | no | word | of | encouragement | to | remain | , | even | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 接收 | 不 | 单词 | 的 | 鼓励 | 到 | 保持 | , | 甚至 | 为了 | 一个 | 片刻 |

,

,

,

而且，没有收到任何鼓励他留下的话语，哪怕只是一瞬间。

[ʃiː; ʃi] [ ˈbʌsl ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

| she | bustled | out | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 熙熙攘攘 | 出去 | 的 | 这 | 门 | . |

她匆匆忙忙地出了门。

[wægz] [ˈbaʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə]['dɒrɪs] ,

| Wags | bounded | into | the | room | , | and | came | straight | up | to | Doris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 有界 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | 来了 | 直的 | 向上 | 到 | 多丽丝 | , |

瓦格斯蹦蹦跳跳地进了房间，径直走到多丽丝面前。

[ əˈtempt ] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][tuː; tə] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs]

| attempting | to | jump | into | her | lap | and | to | lick | her | hands | and | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 跳 | 进入 | 她 | 膝 | 和 | 到 | 舔 | 她 | 双手 | 和 | 脸 |

[kəˈresɪŋli] .

| caressingly | . |
|---|---|
| 温柔地抚摸 | . |

试图跳到她腿上，并舔舐她的手和脸，爱抚她。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,

| Doris | was | glad | of | the | interruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 高兴的 | 的 | 这 | 中断 | , |

多丽丝很高兴事情被打断了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][get] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]

| for | this | gave | her | an | opportunity | to | get | up | from | her | chair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 给予 | 她 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 向上 | 从 | 她 | 椅子 | 和 |

[ʃeɪk] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['pʌpi] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][læp] . [ - ]

| shake | the | playful | puppy | off | her | lap | . | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 这 | 顽皮的 | 小狗 | 离开 | 她 | 膝 | . | [ | - | ] |

这让她有机会从椅子上站起来，把顽皮的小狗从腿上甩下来。[107]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , ['dɒrɪs] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| As | soon | as | she | gracefully | could | do | so | , | Doris | excused | herself | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 优雅地 | 可以 | 做 | 所以 | , | 多丽丝 | 已原谅 | 她自己 | 和 | 去 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| her | room | . |
|---|---|---|
| 她 | 房间 | . |

多丽丝优雅地找了个借口离开，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [hæd; həd][təʊld]

| She | wished | to | be | alone | that | she | might | think | over | what | the | twins | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 到 | 是 | 独自的 | 那 | 她 | 可能 | 思考 | 超过 | 什么 | 这 | 双胞胎 | 有 | 讲述 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她希望独自一人待一会儿，好好想想双胞胎告诉她的话。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] ['rɑːnld] [trent] ?

| “ | Can | it | be | that | I | have | made | a | mistake | about | Ronald | Trent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 它 | 是 | 那 | 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | 关于 | 罗纳德 | 特伦特 | ? |

“难道我对罗纳德·特伦特的看法有误吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

| ” | she | asked | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 她自己 | . |

她问自己。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [sɪ'kjʊr] ['mʌni] [frɒm; frəm]

| she | had | heard | him | say | only | that | he | was | having | trouble | securing | money | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 他 | 说 | 仅有的 | 那 | 他 | 曾是 | 拥有 | 麻烦 | 确保 | 钱 | 从 |

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstəz] .

| the | two | sisters | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 姐妹 | . |

她只听到他说，他很难从那两姐妹那里筹到钱。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] , [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] [liːg] [wɪð] ['kɔːrə][ænd; ənd]

| But | why | , | if | his | motives | were | honest | , | was | he | in | league | with | Cora | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | , | 如果 | 他的 | 动机 | 是 | 诚实的 | , | 曾是 | 他 | 在 | 联盟 | 和 | 科拉 | 和 |

['henri] ['sʌli] ?

| Henry | Sully | ? |
|---|---|---|
| 亨利 | 玷污 | ? |

但是，如果他的动机是真诚的，为什么他会与科拉和亨利·萨利结盟呢?

['dɒrɪs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [tuː] ['weɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɒlv] [æt; ət]

| Doris | admitted | that | the | problem | was | too | weighty | for | her | to | solve | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 承认 | 那 | 这 | 问题 | 曾是 | 也 | 重 | 为了 | 她 | 到 | 解决 | 在 |

[wʌns] . [ - ]

| once | . | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | . | [ | - | ] |

多丽丝承认这个问题太棘手了，她无法立即解决。[108]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [faɪnd]

| **A** | **VALUABLE** | **FIND** |
|---|---|---|
| 一个 | 有价值的 | 寻找 |

一项宝贵的发现

['dɒrɪs] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ləʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪts]

| **Doris** | **found** | **herself** | **unable** | **to** | **reach** | **any** | **decision** | **concerning** | **the** | **loan** | **which** | **the** | **Gates** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 成立 | 她自己 | 无法 | 到 | 抵达 | 任何 | 决定 | 有关 | 这 | 贷款 | 哪个 | 这 | 盖茨 |

[twɪnz] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,

| **twins** | **had** | **asked** | **her** | **to** | **make** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 双胞胎 | 有 | 问 | 她 | 到 | 制作 | , |

多丽丝发现自己无法就盖茨双胞胎请求她提供的贷款做出任何决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

| **and** | **the** | **following** | **morning** | **she** | **was** | **still** | **thinking** | **of** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 早晨 | 她 | 曾是 | 仍然 | 思维 | 的 | 这 | 事情 | . |

第二天早上，她还在想着这件事。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ['tæktfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l]

| **Azalea** | **and** | **Iris** | **tactfully** | **avoided** | **mentioning** | **the** | **subject** | **at** | **the** | **breakfast** | **table** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 委婉地 | 避免 | 提及 | 这 | 主题 | 在 | 这 | 早餐 | 桌子 |

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

| **but** | **she** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **foremost** | **in** | **their** | **minds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 首先 | 在 | 他们的 | 思想 | . |

杜鹃花和艾瑞斯在餐桌上巧妙地避开了提及此事，但她知道这件事是她们最关心的事情。

['eni] [deɪ] ['rɑːnld] [trent] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ðə; ði]

| **Any** | **day** | **Ronald** | **Trent** | **might** | **return** | **and** | **when** | **he** | **came** | **,** | **he** | **would** | **expect** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 天 | 罗纳德 | 特伦特 | 可能 | 返回 | 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | , | 他 | 会 | 预计 | 这 |

['mʌni] .

| **money** | **.** |
|---|---|
| 钱 | . |

罗纳德·特伦特随时可能回归，如果他回来，他肯定会想要那笔钱。

['dɒrɪs] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] ,

| **Doris** | **disliked** | **the** | **man** | **and** | **had** | **no** | **desire** | **to** | **help** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 不喜欢 | 这 | 男人 | 和 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 帮助 | 他 | , |

多丽丝讨厌那个男人，也不想帮助他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][eɪd]

| **but** | **she** | **felt** | **sorry** | **for** | **the** | **Misses** | **Gates** | **and** | **wished** | **that** | **she** | **could** | **aid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 对不起 | 为了 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 和 | 希望 | 那 | 她 | 可以 | 援助 |

[ðem; ðəm][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] .

| **them** | **in** | **obtaining** | **their** | **inheritance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 获得 | 他们的 | 遗产 | . |

但她很同情盖茨小姐们，希望能够帮助她们获得遗产。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['rɑːnld] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [feɪθ] !

| **If** | **only** | **she** | **knew** | **that** | **Ronald** | **was** | **acting** | **honestly** | **and** | **in** | **good** | **faith** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 知道 | 那 | 罗纳德 | 曾是 | 表演 | 诚实地 | 和 | 在 | 好的 | 信仰 | ! |

如果她知道罗纳德的行为是出于诚实和善意就好了！

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][dʒɔɪnd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒn]

| **After** | **the** | **morning** | **work** | **had** | **been** | **done** | **,** | **Azalea** | **and** | **Iris** | **joined** | **the** | **girls** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 早晨 | 工作 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 加入 | 这 | 女孩们 | 在 |

[ðə; ði] [lɔːn] .

| **the** | **lawn** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 草地 | . |

上午的工作结束后，杜鹃花和鸢尾花加入了草坪上的女孩们。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['leɪbəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə]['dɒrɪs] [ðæt] [ðə; ði]

| **Conversation** | **was** | **rather** | **labored** | **and** | **it** | **was** | **obvious** | **to** | **Doris** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 曾是 | 相当 | 辛勤劳作 | 和 | 它 | 曾是 | 明显的 | 到 | 多丽丝 | 那 | 这 |

[twɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪn] .

| **twins** | **were** | **under** | **a** | **strain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 双胞胎 | 是 | 在下面 | 一个 | 拉紧 | . |

谈话显得有些吃力，多丽丝很明显地看出这对双胞胎承受着压力。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , " ['aɪrɪs] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| **"** | **I** | **am** | **sorry** | **we** | **told** | **you** | **our** | **troubles** | **,** | **"** | **Iris** | **said** | **after** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | 我们 | 讲述 | 你 | 我们的 | 麻烦 | , | " | 鸢尾花 | 说 | 后 | 一个 | 时间 | . |

"很抱歉我们跟你说了我们的烦恼，"过了一会儿，艾瑞斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] ,

| **"** | **It** | **has** | **ruined** | **your** | **visit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 毁坏 | 你的 | 访问 | , |

"这毁了你的行程。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][wɒz; wəz]

| **and** | **you** | **undoubtedly** | **think** | **that** | **our** | **sole** | **reason** | **for** | **inviting** | **you** | **here** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 无疑 | 思考 | 那 | 我们的 | 唯一 | 原因 | 为了 | 邀请 | 你 | 这里 | 曾是 |

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . " [ - ]

| **to** | **ask** | **for** | **money** | **.** | **"** | **[** | **109** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 为了 | 钱 | . | " | [ | - | ] |

你无疑认为我们邀请你来这里的唯一原因是向你要钱。"[109]

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['dɒrɪs][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] .

| **"** | **Oh** | **,** | **no** | **,** | **"** | **Doris** | **assured** | **her** | **hastily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 多丽丝 | 保证 | 她 | 草草 | . |

"哦，不，"多丽丝赶紧向她保证。

" [ai][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [hɪə(r)][æt; ət] [lɒkt] ['geɪts] .

| **"** | **I** | **have** | **enjoyed** | **every** | **minute** | **here** | **at** | **Locked** | **Gates** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 享受 | 每一个 | 分钟 | 这里 | 在 | 已锁定 | 盖茨 | . |

"我在Locked Gates的每一分钟都非常享受。"

[ænd; ənd][ai]['truːli] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

| **And** | **I** | **truly** | **want** | **to** | **help** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 想 | 到 | 帮助 | 你 | . |

我真心想帮助你。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] —

| **I** | **was** | **thinking** | **—** |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 思维 | — |

我当时在想——

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ɒv; əv]

| **"** | **She** | **did** | **not** | **continue** | **for** | **just** | **at** | **that** | **moment** | **she** | **caught** | **the** | **faint** | **hum** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 继续 | 为了 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 她 | 捕捉 | 这 | 头晕的 | 哼 | 的 |

[æn; ən] ['eəpleɪn] ['endʒɪn] .

| **an** | **airplane** | **engine** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 飞机 | 引擎 | . |

"她没继续往前走，因为就在这时，她听到了飞机引擎微弱的嗡嗡声。"

['skræmblɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| **Scrambling** | **up** | **from** | **the** | **grass** | **,** | **and** | **shading** | **her** | **eyes** | **with** | **her** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争抢 | 向上 | 从 | 这 | 草 | , | 和 | 阴影 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 | 手 | , |

她从草丛中爬起来，用手遮住眼睛。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['iːgəli] ['skaɪwədz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [saʊnd] .

| **she** | **gazed** | **eagerly** | **skyward** | **trying** | **to** | **locate** | **the** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 急切地 | 向天空 | 尝试 | 到 | 定位 | 这 | 声音 | . |

她急切地仰望天空，试图找到声音的来源。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [hɜːd] [æn; ən] ['eəpleɪn] , [bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sure I heard an airplane , but I can't see it .
” 我是 当然 我 听到 一个 飞机 , 但 我 不能 看 它 .

“我肯定听到了飞机的声音，但我看不到飞机。”

[ðə; ði][sʌn][ɪz][səʊ] [braɪt] ! ”
The sun is so bright ! ”
这 太阳 是 所以 明亮的 ! ”

阳光真刺眼！

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ” ['kɪti] [tiːzd] .
“ Must have been your imagination , ” Kitty teased .
” 必须 有 到过 你的 想像力 , ” 猫咪 戏弄 .

“一定是你的错觉，”凯蒂揶揄道。

“ [deɪv] [wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . ”
“ Dave was here only the other day . ”
” 戴夫 曾是 这里 仅有的 这 其他 天 . ”

“戴夫前几天来过。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eəpleɪn] !
“ It is an airplane !
” 它 是 一个 飞机 !

“这是一架飞机！”

” ['dɒrɪs] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Doris cried excitedly .
” 多丽丝 哭 兴奋地 .

多丽丝激动地哭了起来。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !
“ And it's coming this way !
” 和 它是 未来 这 方式 !

“它正朝这边过来！”

[əʊ] , [aɪ][həʊp] [ɪts] [deɪv] .
Oh , I hope it's Dave .
哦 , 我 希望 它是 戴夫 .

哦，我希望是戴夫。

” [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pleɪn] [wɪð]
“ The Misses Gates laid down their sewing and watched the approaching plane with
” 这 小姐们 盖茨 铺设 向下 他们的 缝纫 和 观看 这 接近 飞机 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

盖茨小姐们放下手中的针线活，饶有兴致地看着飞机飞来。

['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [red] [stɑːz] [ɒn][ðə; ði]
Doris and Kitty were highly elated when they distinguished the red stars on the
多丽丝 和 猫咪 是 高度 欣喜若狂 什么时候 他们 杰出的 这 红色的 明星 在 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

当多丽丝和凯蒂发现翅膀上的红色星星时，她们欣喜若狂。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] ?
“ Wonder if he's going to drop another note ?
” 想知道 如果 他是 去 到 降低 其他 笔记 ?

“不知道他会不会再发布一首新歌？”

" ['kɪti] [m'ɜːməd] .
**" Kitty murmured .**
" 猫咪 低声说道 .

“凯蒂低声说道。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌki] [gɜːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['rəʊmiəʊ] ?
**“ Aren't you the lucky girl to have a flying Romeo ?**
" 不是 你 这 幸运的 女孩 到 有 一个 飞行 罗密欧 ?

“你真是个幸运儿，拥有了一位会飞的罗密欧！”

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['dɒrɪs][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] ['tiːzɪŋ] .
**" For once , Doris was not annoyed by her chum's teasing .**
" 为了 一次 , 多丽丝 曾是 不是 恼怒 经过 她 朋友的 戏弄 .

“这一次，多丽丝并没有因为朋友的戏弄而生气。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] [tuː; tə] [wɒt]
**She was far too interested in watching the plane to even listen closely to what**
她 曾是 远的 也 感兴趣的 在 观看 这 飞机 到 甚至 听 密切 到 什么
['kɪti] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**Kitty was saying .**
猫咪 曾是 说 .

她一心只想看飞机，根本没认真听凯蒂在说什么。

[ðeɪ] [weɪvd] ['fræntɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
**They waved frantically as the plane approached .**
他们 挥手 疯狂地 作为 这 飞机 接近 .

飞机靠近时，他们疯狂地挥手。

[tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] , [deɪv] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['paɪlət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]
**Two young men were in the cockpit , Dave and another pilot , and they both**
二 年轻的 男人 是 在 这 座舱 , 戴夫 和 其他 飞行员 , 和 他们 两个都
[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] . [ - ]
**returned the greeting . [ 110 ]**
返回 这 问候 . [ - ]

驾驶舱里有两个年轻人，戴夫和另一名飞行员，他们都回应了问候。[110]

[ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [deɪv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
**The plane circled over the mansion several times and Dave indicated that he**
这 飞机 圈起来 超过 这 大厦 一些 时代 和 戴夫 表明的 那 他
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
**intended to drop a message .**
故意的 到 降低 一个 信息 .

飞机在豪宅上空盘旋了好几圈，戴夫表示他打算留下一条信息。

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
**They saw something white flutter from his hand .**
他们 锯 某物 白色的 扑 从 他的 手 .

他们看到有什么白色的东西从他手中飘落。

[ðə; ði] ['weɪtɪd] [nəʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃ] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːlz]
**The weighted note struck a nearby rhododendron bush , but , before the girls**
这 加权 笔记 击 一个 附近 杜鹃花 衬套 , 但 , 前 这 女孩们
[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**could reach it ,**
可以 抵达 它 ,

那张加重的纸条击中了附近的一丛杜鹃花，但女孩们还没来得及够到它，

[wægz] [ skuːt ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
**Wags scooted ahead of them ,**
摇尾巴 滑行 前方 的 他们 ,

瓦格斯抢先一步跑在了他们前面，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv] “ [fetʃ] [ðə; ði] [bɔːl] . ”

| thinking | that | it | was | a | variation | of | his | favorite | game | of | “ | fetch | the | ball | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 变化 | 的 | 他的 | 最喜欢的 | 游戏 | 的 | “ | 拿来 | 这 | 球 | . | ” |

他以为这是他最喜欢的游戏“捡球”的变体。

“ [wægz] !

| “ | Wags | ! |
|---|---|---|
| ” | 摇尾巴 | ! |

“摇尾巴!

” ['dɒrɪs] [kraɪd] .

| ” | Doris | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 哭 | . |

多丽丝哭了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɒg] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] ,

| The | little | brown | dog | turned | to | regard | her | with | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 棕色的 | 狗 | 转向 | 到 | 看待 | 她 | 和 | 惊喜 | , |

那只棕色小狗惊讶地转过头看着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

| and | that | gave | the | girls | an | opportunity | to | catch | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 给予 | 这 | 女孩们 | 一个 | 机会 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 | 他 | . |

这给了女孩们一个追上他的机会。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊlt]

| But | before | they | could | lay | restraining | hands | upon | him | , | he | made | another | bolt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 可以 | 躺 | 限制 | 双手 | 之上 | 他 | , | 他 | 制成 | 其他 | 螺栓 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃ] .

| for | the | rhododendron | bush | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 杜鹃花 | 衬套 | . |

但还没等他们抓住他，他就又朝杜鹃花丛跑去。

[æz; əz][wægz] [snæpt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| As | Wags | snapped | up | the | bit | of | paper | in | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 摇尾巴 | 啪啪 | 向上 | 这 | 少量 | 的 | 纸 | 在 | 他的 | 嘴 | , |

瓦格斯迅速用嘴叼起那张纸片，

['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [tə'wɔːd] [hɪm] .

| Doris | and | Kitty | made | a | flying | leap | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 制成 | 一个 | 飞行 | 飞跃 | 朝向 | 他 | . |

多丽丝和凯蒂飞身跃向他。

[ɪn][ðə; ði][mæd]['skræmb(ə)l][ðə; ði][g'ɜːlz] [lɒst] [ðeə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]

| In | the | mad | scramble | the | girls | lost | their | balance | and | at | the | same | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 疯狂的 | 争夺 | 这 | 女孩们 | 丢失的 | 他们的 | 平衡 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 |

[klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrəʊdə'dendrən] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

| clutched | at | the | rhododendron | branches | for | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 在 | 这 | 杜鹃花 | 分支 | 为了 | 支持 | . |

在混乱的争抢中，女孩们失去了平衡，同时紧紧抓住杜鹃花枝条以保持平衡。

[tuː; tə][ðeə(r)]['hɒrə(r)] ,

| To | their | horror | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 恐怖 | , |

令他们惊恐的是，

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ ʌp'ruːt ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| their | combined | weight | uprooted | the | bush | and | it | suddenly | gave | way | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 合并 | 重量 | 连根拔起 | 这 | 衬套 | 和 | 它 | 突然 | 给予 | 方式 | 从 | 这 |

[sɒft] [ɜːθ] ,

| soft | earth | , |
|---|---|---|
| 柔软的 | 地球 | , |

它们合力将灌木连根拔起，灌木随即从松软的泥土中崩塌下来。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] ['bækwədz] .

| sending | them | sprawling | backwards | . |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 蔓延 | 向后 | . |

把他们击倒在地，四散奔逃。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [wægz] .

| Still | clutching | part | of | the | bush | they | picked | themselves | up | and | looked | to | see | what | had | become | of | Wags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 紧握 | 部分 | 的 | 这 | 衬套 | 他们 | 挑选 | 他们自己 | 向上 | 和 | 看起来 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 摇尾巴 | . |

他们仍然抓着灌木丛的一部分，爬了起来，四处张望，看看 Wags 怎么样了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɒt] [θriː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

| He | was | standing | not | three | yards | away | regarding | them | with | saucy | little | eyes | which | seemed | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 不是 | 三 | 码 | 离开 | 关于 | 他们 | 和 | 风骚的 | 小的 | 眼睛 | 哪个 | 似乎 | 到 | 说 | : |

他站在不到三码远的地方，用那双俏皮的小眼睛打量着他们，仿佛在说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [əʊld]['peɪpə(r)][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ! ” [ - ]

| “ | If | you | want | this | old | paper | just | try | to | get | it | ! | ” | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 想 | 这 | 老的 | 纸 | 只是 | 尝试 | 到 | 得到 | 它 | ! | ” | [ | - | ] |

“如果你想要这份旧报纸，就想办法弄到手吧！”[111]

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks][hɪm]['nɪərə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,

| They | tried | to | coax | him | nearer | , | but | he | would | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 哄 | 他 | 更近 | , | 但 | 他 | 会 | 不是 | 来 | , |

他们试图哄他靠近些，但他不肯过来。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [dɑːt] [ə'weɪ] ,

| and | as | soon | as | they | started | toward | him | he | would | dart | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 开始 | 朝向 | 他 | 他 | 会 | 镖 | 离开 | , |

他们一朝他走来，他就立刻躲开了。

['əʊnli][tuː; tə] [pɔːz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] .

| only | to | pause | whenever | they | showed | signs | of | giving | up | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 暂停 | 每当 | 他们 | 显示 | 标志 | 的 | 给予 | 向上 | 这 | 追赶 | . |

每当他们表现出放弃追逐的迹象时，追逐就会暂停。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

| At | last | they | managed | to | drive | him | into | a | corner | and | there | , | with | considerable | impatience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 管理 | 到 | 驾驶 | 他 | 进入 | 一个 | 角落 | 和 | 那里 | , | 和 | 大量 | 不耐烦 | , |

最后他们设法把他逼到了墙角，然后，他们非常不耐烦地.....

[ɪk'stræktɪd] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| extracted | the | note | from | between | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 这 | 笔记 | 从 | 之间 | 他的 | 牙齿 | . |

他从牙齿间掏出了那张纸条。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ðeɪ] ['hʌmbli] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ðɪ] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃ] ,

| Returning | to | the | Misses | Gates | they | humbly | apologized | for | having | broken | the | rhododendron | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 他们 | 谦卑地 | 道歉 | 为了 | 拥有 | 破碎的 | 这 | 杜鹃花 | 衬套 | , |

回到盖茨小姐家后，她们谦卑地为弄坏杜鹃花丛而道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][waɪld] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm]

| but | the | ladies | had | thoroughly | enjoyed | the | wild | chase | and | assured | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士们 | 有 | 彻底 | 享受 | 这 | 荒野 | 追赶 | 和 | 保证 | 他们 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

| that | it | was | of | no | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 的 | 不 | 结果 | . |

但女士们非常享受这场疯狂的追逐，并向他们保证这无关紧要。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bʊʃ] [dʌg] [aʊt] , ” [ə'zeɪliə] [lɑːft] ,

| “ | We | had | been | planning | to | have | that | bush | dug | out | , | ” | Azalea | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 到过 | 规划 | 到 | 有 | 那 | 衬套 | 挖 | 出去 | , | ” | 映山红 | 笑了 | , |

“我们本来就计划把那丛灌木挖掉，”阿扎莉娅笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][gˈɜːlz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['bɒðə(r)] . ”

| “ | but | you | girls | saved | us | the | bother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 女孩们 | 已保存 | 我们 | 这 | 打扰 | . | ” |

“不过你们姑娘们帮我们省了不少事。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['eəpleɪn] , ” ['aɪrɪs]

| “ | I | think | it | very | romantic | to | have | a | love | letter | delivered | by | airplane | , | ” | Iris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 非常 | 浪漫的 | 到 | 有 | 一个 | 爱 | 信 | 发表 | 经过 | 飞机 | , | ” | 鸢尾花 |

[dɪ'kleəd] .

| declared | . |
|---|---|
| 声明 | . |

“我觉得用飞机递送情书非常浪漫，”艾瑞斯说道。

['dɒrɪs] [blʌʃt] .

| Doris | blushed | . |
|---|---|---|
| 多丽丝 | 脸红了 | . |

多丽丝脸红了。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .

| “ | Oh | , | it | isn't | a | love | letter | , | ” | she | returned | as | she | ripped | open | the | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 它 | 不是 | 一个 | 爱 | 信 | , | ” | 她 | 返回 | 作为 | 她 | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | . |

“哦，这不是情书，”她一边说着，一边撕开信封。

“ [deɪv] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] ['sɪli] .

| “ | Dave | isn't | a | bit | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 不是 | 一个 | 少量 | 愚蠢的 | . |

“戴夫一点也不傻。”

” [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'laʊd]

| ” | Perhaps | because | she | wished | to | prove | her | statement | , | she | read | the | note | aloud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 因为 | 她 | 希望 | 到 | 证明 | 她 | 陈述 | , | 她 | 读 | 这 | 笔记 | 大声 |

:
:
:

或许是因为她想证明自己的说法，所以她大声朗读了那张纸条：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [hæv; həv][nəʊ]

| “ | If | you | and | Kitty | are | free | tomorrow | and | the | Misses | Gates | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 和 | 猫咪 | 是 | 自由的 | 明天 | 和 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 有 | 不 |

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

| objection | , |
|---|---|
| 异议 | , |

“如果你和凯蒂明天有空，而且盖茨太太们也不反对的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][drɒp][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəpleɪn] [raɪd] .

| I | shall | drop | in | and | take | you | for | an | airplane | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 降低 | 在 | 和 | 拿 | 你 | 为了 | 一个 | 飞机 | 骑 | . |

我会顺道过来带你坐飞机。

[seɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

| Say | about | one | o'clock | , | then | we | can | have | the | entire | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 一 | 点钟 | , | 然后 | 我们 | 能 | 有 | 这 | 全部的 | 下午 | . |

比如说下午一点左右，那我们就可以有整个下午的时间了。

[deɪv] . ”

| Dave | . | ” |
|---|---|---|
| 戴夫 | . | ” |

戴夫。”

“ [əʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| ” | 哦 | ! |

“哦!

” ['kɪti] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

| ” | Kitty | cried | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 哭 | 在 | 喜 | . |

“凯蒂高兴地叫了起来。”

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] . ”

| “ | I've | always | wanted | to | ride | in | a | plane | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 总是 | 通缉 | 到 | 骑 | 在 | 一个 | 飞机 | . | ” |

“我一直都想坐飞机。”

“ [səʊ][hæv; həv][aɪ] , ” ['dɒrɪs] [ə'griːd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

| “ | So | have | I | , | ” | Doris | agreed | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 有 | 我 | , | ” | 多丽丝 | 同意 | 踊跃 | . |

“我也是，”多丽丝热情地表示赞同。

[ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] ['həʊpfəli] [æt; ət] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] .

| She | glanced | hopefully | at | Azalea | and | Iris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 瞥了一眼 | 希望 | 在 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | . |

她满怀希望地看了看杜鹃花和鸢尾花。

“ [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] ? ” [ - ]

| “ | May | we | go | ? | ” | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我们 | 去 | ? | ” | [ | - | ] |

“我们可以走了吗？”[112]

“ [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [ə'zeɪliə] [dɪ'kleəd] .

| “ | Why | , | certainly | , | ” | Azalea | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 当然 | , | ” | 映山红 | 声明 | . |

“当然可以，”阿扎莉娅说道。

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] ? ”

| “ | But | aren't | you | a | little | afraid | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不是 | 你 | 一个 | 小的 | 害怕的 | ? | ” |

“但你难道不有点害怕吗？”

“ [nɒt] [wɪð] [deɪv] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] ['praʊdli] .

| “ | Not | with | Dave | , | ” | Doris | returned | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 和 | 戴夫 | , | ” | 多丽丝 | 返回 | 自豪地 | . |

“和戴夫在一起可不一样，”多丽丝骄傲地回答道。

“ ['evri] [wʌn] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['paɪlət][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [teɪk]

| “ | Every | one | says | he | is | a | reliable | pilot | and | I | know | he | wouldn't | offer | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 每一个 | 一 | 说道 | 他 | 是 | 一个 | 可靠的 | 飞行员 | 和 | 我 | 知道 | 他 | 不会 | 提供 | 到 | 拿 |

[ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

| us | if | he | didn't | know | it | would | be | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 如果 | 他 | 没有 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | . |

“每个人都说他是一位可靠的飞行员，我知道如果他不确定是否安全，他是不会主动提出载我们上飞机的。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪkˈsaɪtɪd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][nəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp]

| " | The | girls | had | been | so | excited | over | the | note | that | they | had | failed | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 有 | 到过 | 所以 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 笔记 | 那 | 他们 | 有 | 失败的 | 到 | 保持 |

[træk] [ɒv; əv][wægz] .

| track | of | Wags | . |
|---|---|---|---|
| 追踪 | 的 | 摇尾巴 | . |

“女孩们因为那张纸条而兴奋不已，以至于忘记了Wags的行踪。”

['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ pɔː ] [ˌenəˈdʒetɪkli] [nɪə(r)][ðə; ði] [ ʌpˈruːt ]

| Turning | , | they | were | amused | to | see | him | pawing | energetically | near | the | uprooted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | , | 他们 | 是 | 觉得好笑 | 到 | 看 | 他 | 爪子 | 精力充沛地 | 靠近 | 这 | 连根拔起 |

[ˌrəʊdəˈdendrən] [bʊʃ] .

| rhododendron | bush | . |
|---|---|---|
| 杜鹃花 | 衬套 | . |

他们转过身，看到他正精力充沛地用爪子扒拉着被连根拔起的杜鹃花丛，不禁觉得好笑。

[dɜːt][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| Dirt | was | flying | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 污垢 | 曾是 | 飞行 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

尘土四处飞溅。

“ [wʌts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ['ɑːftə(r)] [naʊ] ?

| “ | What's | that | little | rascal | after | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 小的 | 恶棍 | 后 | 现在 | ? |

“那个小家伙现在又想干什么？”

" ['dɒrɪs] [lɑːft] .

| " | Doris | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 笑了 | . |

多丽丝笑了。

“ ['prɒbəbli] [ə; eɪ][bəʊn] . "

| “ | Probably | a | bone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 一个 | 骨 | . | " |

“可能是根骨头。”

“ [aɪl] [gəʊ] [siː] .

| “ | I'll | go | see | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 看 | . |

“我去看看。”

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][dʒʌst][æz; əz][wægz] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| " | She | crossed | the | garden | just | as | Wags | picked | up | something | in | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 交叉 | 这 | 花园 | 只是 | 作为 | 摇尾巴 | 挑选 | 向上 | 某物 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

“她穿过花园时，瓦格斯正用嘴叼着什么东西。”

“ [hɪə(r)] , [wægz] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] !

| “ | Here | , | Wags | , | bring | it | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 摇尾巴 | , | 带来 | 它 | 这里 | ! |

“来，瓦格斯，把它拿过来！”

" ['dɒrɪs] [ kə'mɑːnd ] .

| " | Doris | commanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 命令 | . |

“多丽丝命令道。”

[wægz] ['hezɪteɪtɪd] , [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

| Wags | hesitated | , | debating | whether | or | not | to | obey | , | and | then | came | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 犹豫了一下 | , | 辩论 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 服从 | , | 和 | 然后 | 来了 | 向前 | , |

瓦格斯犹豫了一下，考虑是否服从，然后走了上前。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [fiːt] .

| dropping | his | offering | at | his | mistress's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 提供 | 在 | 他的 | 情妇的 | 脚 | . |

他将祭品放在情妇脚下。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

| “ | What | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 在 | 这 | 世界 | ! |

“这到底是怎么回事!

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | Doris | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 惊呼 | . |

“多丽丝惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| She | picked | up | the | curious | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 向上 | 这 | 好奇的 | 目的 | . |

她捡起了那个奇特的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bɒks] , ['wɔːtə(r)] [səʊkt] [ænd; ənd] ['bædli] [steɪnd] ,

| It | was | a | tiny | box | , | water | soaked | and | badly | stained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 微小的 | 盒子 | , | 水 | 浸泡过 | 和 | 糟糕 | 染色 | , |

那是一个很小的盒子，被水浸泡过，而且污渍斑斑。

[ænd; ənd][bɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

| and | bore | evidence | that | it | had | been | buried | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钻孔 | 证据 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 埋葬 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

并有证据表明它已被埋藏了一段时间。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [dɪs'fɪgəmənt] , ['dɒrɪs] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl][bɒks] .

| Yet | , | for | all | its | disfigurement | , | Doris | saw | that | it | was | a | jewel | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 为了 | 全部 | 它是 | 毁容 | , | 多丽丝 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 宝石 | 盒子 | . |

然而，尽管它面目全非，多丽丝却从中看到了珠宝盒的影子。

“ ['kɪti] !

| “ | Kitty | ! |
|---|---|---|
| ” | 猫咪 | ! |

“猫咪!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !

| “ | Come | here | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 来 | 这里 | ! |

“过来！”

” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] . [ - ]

| ” | Her | chum | already | was | flying | toward | her | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 密友 | 已经 | 曾是 | 飞行 | 朝向 | 她 | . | [ | - | ] |

“她的伙伴已经向她飞来。[113]

“ [lʊk] [wɒt] [ðə; ði][dɒg] [dʌg] [ʌp] !

| “ | Look | what | the | dog | dug | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 什么 | 这 | 狗 | 挖 | 向上 | ! |

“瞧瞧狗狗挖出了什么！”

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

| ” | Doris | exclaimed | in | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 惊呼 | 在 | 激动 | . |

“多丽丝兴奋地惊呼道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ]['dʒuːəl][bɒks] ! ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **a** | **jewel** | **box** | **!** | **”** |
| ” | 它是 | 一个 | 宝石 | 盒子 | ! | ” |

“简直像个珠宝盒！”

“ [wel] , [doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɪti] [tʃaɪdɪd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **don't** | **stand** | **there** | **staring** | **at** | **it** | **,** | **”** |
| ” | 出色地 | , | 不 | 站立 | 那里 | 凝视 | 在 | 它 | , | ” |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Kitty** | **chided** | **.** | |
| 猫咪 | 责备 | . | |

“别站在那里盯着它看，”凯蒂责备道。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Open** | **it** | **quick** | **!** |
| ” | 打开 | 它 | 快的 | ! |

快打开！

” ['dɒrɪs] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Doris** | **lifted** | **the** | **lid** | **and** | **gave** | **a** | **little** | **cry** | **of** | **wonder** | **.** |
| ” | 多丽丝 | 抬起 | 这 | 盖 | 和 | 给予 | 一个 | 小的 | 哭 | 的 | 想知道 | . |

多丽丝掀开盖子，发出了一声惊叹。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **scarcely** | **could** | **believe** | **her** | **own** | **eyes** | **.** |
| 她 | 几乎 | 可以 | 相信 | 她 | 自己的 | 眼睛 | . |

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeə(r)] , ['nesld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feɪdɪd] [bluː] [sɪlk] , [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] [rɪŋ] !

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **,** | **nestled** | **in** | **a** | **cushion** | **of** | **faded** | **blue** | **silk** | **,** | **lay** | **a** | **beautiful** | **ruby** | **ring** | **!** |
| 那里 | , | 依偎 | 在 | 一个 | 软垫 | 的 | 褪色 | 蓝色的 | 丝绸 | , | 躺 | 一个 | 美丽的 | 红宝石 | 戒指 | ! |

在那里，在一块褪色的蓝色丝绸垫子里，静静地躺着一枚美丽的红宝石戒指！

['dɒrɪs] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [stəʊn] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Doris** | **saw** | **at** | **a** | **glance** | **that** | **it** | **was** | **a** | **genuine** | **stone** | **,** | **and** | **valuable** | **.** |
| 多丽丝 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 真的 | 石头 | , | 和 | 有价值的 | . |

多丽丝一眼就看出这是一块真石头，而且很值钱。

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **A** | **ring** | **!** |
| ” | 一个 | 戒指 | ! |

“一枚戒指！”

” ['kɪti] [gɑːspt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Kitty** | **gasped** | **.** |
| ” | 猫咪 | 倒吸一口气 | . |

“凯蒂倒吸了一口气。”

“ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Where** | **did** | **it** | **come** | **from** | **?** | **”** |
| ” | 在哪里 | 做过 | 它 | 来 | 从 | ? | ” |

“它从哪里来？”

“ ['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Under** | **that** | **rhododendron** | **bush** | **.** |
| ” | 在下面 | 那 | 杜鹃花 | 衬套 | . |

“在那丛杜鹃花下。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **must** | **have** | **been** | **there** | **for** | **ages** | **.** |
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 那里 | 为了 | 年龄 | . |

它肯定在那儿很久了。

[siː] [haʊ] [əʊld][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **See** | **how** | **old** | **the** | **case** | **is** | **.** | **”** |
| 看 | 如何 | 老的 | 这 | 案件 | 是 | . | ” |

看看这个案子有多老了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] [stəʊn] !
**“ What a perfectly gorgeous stone !**
“ 什么 一个 完美 华丽的 石头 !

“多么漂亮极了的石头啊！”

” ['kɪti] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**” Kitty said , her eyes shining with admiration .**
” 猫咪 说 , 她 眼睛 灼灼 和 钦佩 .

“凯蒂说道，眼中闪烁着钦佩的光芒。”

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
**“ Some one must have lost it , don't you think ? ”**
“ 一些 一 必须 有 丢失的 它 , 不 你 思考 ? ”

“肯定是有人把它弄丢了，你不觉得吗？”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['berid] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ But it was buried , ” Doris reminded her .**
“ 但 它 曾是 埋葬 , ” 多丽丝 提醒 她 .

“但它已经被埋起来了，”多丽丝提醒她。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ ʌp'ruːt ] [ðæt] [ˌrəʊdə'dendrən] [bʊʃ] , [wɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ If we hadn't uprooted that rhododendron bush , we'd never have discovered it .**
“ 如果 我们 之前没有 连根拔起 那 杜鹃花 衬套 , 我们会 绝不 有 发现 它 .

“如果我们没有拔掉那棵杜鹃花灌木，我们就永远不会发现它。”

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs]
**” The excited comments of the girls had brought the Misses Gates hurrying across**
[ðə; ði] [jɑːd] .
**the yard .**
这 院子 .

“女孩们兴奋的评论让盖茨小姐们匆匆穿过院子。

[ðeɪ] [tuː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
**They too exclaimed in admiration as they saw the ring .**
他们 也 惊呼 在 钦佩 作为 他们 锯 这 戒指 .

他们看到戒指时也发出赞叹声。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Where did you get it ?**
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

” [ə'zeɪliə] [ɑːskt] ['tensli] .
**” Azalea asked tensely .**
” 映山红 问 紧张地 .

“杜鹃花紧张地问道。”

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wægz] , ” ['dɒrɪs] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
**“ I took it away from Wags , ” Doris informed her .**
“ 我 采取 它 离开 从 摇尾巴 , ” 多丽丝 知情的 她 .

“我从瓦格斯那里把它拿走了，”多丽丝告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðæt] [bʊʃ] . ”
**“ It must have been buried under that bush . ”**
“ 它 必须 有 到过 埋葬 在下面 那 衬套 . ”

“它肯定被埋在那丛灌木下面了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðeə(r)] ?
**“ But why was it put there ?**
“ 但 为什么 曾是 它 放 那里 ?

“但是，它为什么要放在那里呢？”

" ['aɪrɪs] [m'ɜːməd] .
" Iris murmured .
" 鸢尾花 低声说道 .

"艾瑞斯低声说道。"

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't understand it . "
" 我 不能 理解 它 . "

"我无法理解。"

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['fæməli]['dʒuːəl] , " ['dɒrɪs] [sə'dʒestid] . [ - ]
" I thought perhaps it might have been a family jewel , " Doris suggested . [ 114 ]
" 我 想法 也许 它 可能 有 到过 一个 家庭 宝石 , " 多丽丝 建议 . [ - ]

"我当时想，这或许是件传家宝吧，"多丽丝说道。[114]

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ə'zeɪliə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Oh , no , " Azalea protested .
" 哦 , 不 , " 映山红 抗议 .

"哦，不，"阿扎莉娅抗议道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
" I never saw the ring before in my life . "
" 我 绝不 锯 这 戒指 前 在 我的 生活 . "

"我这辈子都没见过这枚戒指。"

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ?
" Isn't there any clue as to the identity of the owner ?
" 不是 那里 任何 线索 作为 到 这 身份 的 这 所有者 ?

"难道没有任何线索可以确定所有者的身份吗？"

" ['kɪti] ['kwestʃənd] .
" Kitty questioned .
" 猫咪 被质问 .

"凯蒂问道。"

" [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " ['dɒrɪs] [rɪ'spɒndɪd] .
" There doesn't seem to be , " Doris responded .
" 那里 不 似乎 到 是 , " 多丽丝 回应 .

"似乎没有，"多丽丝回答道。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [keɪs] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
She lifted the ring from the tiny case and as she did so ,
她 抬起 这 戒指 从 这 微小的 案件 和 作为 她 做过 所以 ,

她从小小的盒子里取出戒指，就在这时，

['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['jeləʊd] [wɪð] [eɪdʒ] .
noticed for the first time a scrap of paper , yellowed with age .
注意到 为了 这 第一的 时间 一个 废料 的 纸 , 泛黄 和 年龄 .

第一次注意到一张泛黄的纸片。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː]
She read the name on it at a glance and a startled expression came into
她 读 这 姓名 在 它 在 一个 瞥一眼 和 一个 惊慌 表达 来了 进入
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她一眼就看到了上面的名字，眼中露出了惊讶的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [dʒɒn] , -
" It says ' John , '
" 它 说道 - 约翰 , -

上面写着"约翰"，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
**" she said in a strained voice .**
" 她 说 在 一个 紧张 嗓音 .

"她用沙哑的声音说道。"

" [dʒɒn] !
**" John !**
" 约翰 !

"约翰！"

" ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] , [ə'zeɪliə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
**" Echoing the name , Azalea began to tremble .**
" 回声 这 姓名 , 映山红 开始 到 颤抖 .

"听到这个名字，杜鹃花开始颤抖起来。"

['aɪrɪsɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tʃɔːk] [waɪt] .
**Iris's face had gone chalk white .**
鸢尾花的 脸 有 已消失 粉笔 白色的 .

艾瑞斯的脸色惨白得像粉笔一样。

['dɒrɪs][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk]
**Doris had turned the paper over and was reading something upon the back**
多丽丝 有 转向 这 纸 超过 和 曾是 阅读 某物 之上 这 后退
.
**:**
.

多丽丝把报纸翻过来，正在读背面的内容。

[ðə; ði] [twɪnz] ['skeəsli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
**The twins scarcely heard her .**
这 双胞胎 几乎 听到 她 .

双胞胎几乎没听到她的话。

" [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['swiːthɑːt] , " [ðə; ði] [nəʊt] [sed] , " [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]
**" To my beloved sweetheart , " the note said , " the one I have chosen to be**
" 到 我的 心爱 亲爱的 , " 这 笔记 说 , " 这 一 我 有 选定 到 是
[maɪ][waɪf] .
**my wife .**
我的 妻子 .

纸条上写着："致我亲爱的甜心，我选择她做我的妻子。"

[ðɪs] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**This ring is a sign of my decision .**
这 戒指 是 一个 符号 的 我的 决定 .

这枚戒指象征着我的决定。

[pliːz] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] . "
**Please wear it always . "**
请 穿 它 总是 . "

请一直佩戴它。

" [hiː; hi][dɪd] [tʃuːz] , " ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] ['tensli] .
**" He did choose , " Doris declared tensely .**
" 他 做过 选择 , " 多丽丝 声明 紧张地 .

"他确实做出了选择，"多丽丝紧张地说道。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [stʊd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][s'tætʃuːz] .
**Azalea and Iris stood as motionless as statues .**
映山红 和 鸢尾花 站立 作为 静止不动 作为 雕像 .

杜鹃花和鸢尾花像雕像一样一动不动地站着。

“ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [ə'zeɪliə] [m'ɜːməd] .
**“ But which one ? ” Azalea murmured .**
“ 但 哪个 一 ? ” 映山红 低声说道 .

“可是哪一个呢？”杜鹃花低声问道。

['dɒrɪs] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
**Doris looked again at the message .**
多丽丝 看起来 再次 在 这 信息 .

多丽丝又看了看那条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['jeləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ]
**It was so old and yellow that it was difficult to make out the writing**
它 曾是 所以 老的 和 黄色的 那 它 曾是 难的 到 制作 出去 这 写作

,
**,**
,

它年代久远，纸张泛黄，上面的字迹很难辨认。

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] .
**but unquestionably neither of the twins had been mentioned by name .**
但 毫无疑问 两者都不 的 这 双胞胎 有 到过 提及 经过 姓名 .

但毫无疑问，这对双胞胎的名字都没有被提及。

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . [ - ]
**Her silence communicated this to the others . [ 115 ]**
她 沉默 沟通 这 到 这 其他的 . [ - ]

她的沉默向其他人传达了这一点。[115]

“ [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] — ” ['aɪrɪs] [m'ɜːməd] ['brəʊkənli] .
**“ If only we had known — ” Iris murmured brokenly .**
“ 如果仅有的 我们 有 已知 — ” 鸢尾花 低声说道 破碎地 .

“如果我们早知道就好了——”艾瑞斯哽咽着低语道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .
**“ What a difference it might have made .**
“ 什么 一个 不同之处 它 可能 有 制成 .

“如果当初那样做，结果可能会大不相同。”

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] [wen] ['fɑːðə(r)] —
**That fatal night when Father —**
那 致命的 夜晚 什么时候 父亲 —

那个致命的夜晚，父亲——

” [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] .
**” She choked and could not go on .**
” 她 窒息 和 可以 不是 去 在 .

她哽咽了，无法继续下去。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , ” ['kɪti] [dɪ'kleəd] .
**“ It's the most beautiful ring I ever saw , ” Kitty declared .**
“ 它是 这 最多 美丽的 戒指 我 曾经 锯 , ” 猫咪 声明 .

“这是我见过的最漂亮的戒指，”凯蒂说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][peɪn][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts]
**She restrained her enthusiasm , noting that it seemed to pain the Misses Gates**
她 克制 她 热情 , 注意到 那 它 似乎 到 疼痛 这 小姐们 盖茨

.
**:**
.

她克制住自己的热情，注意到这似乎让盖茨小姐们感到难过。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈdɒrɪs] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nems]
**“ Of course it belongs to you , ” Doris said quietly , “ even though your names**
“ 的 课程 它 属于 到 你 , ” 多丽丝 说 悄悄 , “ 甚至 尽管 你的 姓名
[ɑːrnt] [ˈmenʃ(ə)nd] .
**aren't mentioned .**
不是 提及 .

“当然是你的，”多丽丝平静地说，“即使上面没有提到你的名字。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
**” She extended the ring toward the two ladies .**
” 她 扩展 这 戒指 朝向 这 二 女士们 .

她将戒指递给两位女士。

[ˈaɪrɪs] [ˈstreɪt(ə)nd] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [əˈzeɪliə] [tɜːnd] [ˈkəʊldli] [əˈweɪ] .
**Iris straightened proudly and Azalea turned coldly away .**
鸢尾花 拉直 自豪地 和 映山红 转向 冷冷地 离开 .

鸢尾花骄傲地挺直了身子，杜鹃花冷冷地转过身去。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtɑːtli] .
**“ It doesn't belong to me , ” she said tartly .**
“ 它 不 属于 到 我 , ” 她 说 酸涩的 .

“它不属于我，”她尖刻地说。

“ [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ I won't touch it !**
“ 我 惯于 触碰 它 !

“我不会碰它！”

” [ˈaɪrɪs] [dɪˈkleəd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
**” Iris declared indignantly .**
” 鸢尾花 声明 愤慨地 .

“艾瑞斯愤愤不平地说道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ˈdɒrɪs] [ɪnˈsɪstɪd] .
**“ But it must belong to one of you , ” Doris insisted .**
“ 但 它 必须 属于 到 一 的 你 , ” 多丽丝 坚持 .

“但这东西一定是你们其中一人的，”多丽丝坚持道。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
**“ What shall we do with it ?**
“ 什么 将 我们 做 和 它 ?

我们该如何处置它?

” [əˈzeɪliə] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
**” Azalea was already walking rapidly toward the house .**
” 映山红 曾是 已经 步行 快速 朝向 这 房子 .

“杜鹃花已经快步朝房子走去。”

[ˈaɪrɪs] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
**Iris , as pale as a ghost and looking as though she were about to**
鸢尾花 , 作为 苍白 作为 一个 鬼 和 寻找 作为 尽管 她 是 关于 到
[kraɪ] ,
**cry ,**
哭 ,

艾瑞斯脸色苍白如鬼，看起来像是要哭出来似的。

[ˈlaɪkwaɪz] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
**likewise turned away .**
同样地 转向 离开 .

他也转身离开了。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ I don't care what you do with it , ” she said .**
“ 我 不 关心 什么 你 做 和 它 , ” 她 说 .

“我不在乎你怎么处置它，”她说。

“ [aɪl] [ˈnevə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
**“ I'll never touch it as long as I live !**
“ 患病的 绝不 触碰 它 作为 长的 作为 我 居住 !

“我这辈子都不会碰它！”

” [ˈdɒrɪs][ænd; ənd] [ˈkɪti] , [left][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [ˈblæŋkli] .
**” Doris and Kitty , left in possession of the ring , stared at it rather blankly .**
” 多丽丝 和 猫咪 , 左边 在 拥有 的 这 戒指 , 凝视 在 它 相当 茫然地 .

“多丽丝和凯蒂拿着戒指，茫然地盯着它看。”

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
**“ Well , of all things !**
“ 出色地 , 的 全部 事物 !

“真是没想到！”

” [ˈkɪti] [ɪkˈskleɪmd] .
**” Kitty exclaimed .**
” 猫咪 惊呼 .

“凯蒂惊呼道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz] ? ”
**“ Do you think they'll change their minds ? ”**
“ 做 你 思考 他们会 改变 他们的 思想 ? ”

你认为他们会改变主意吗?

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɒt] .
**“ I'm afraid not .**
“ 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[ðɪs] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ʌp] [əʊld] [wuːndz] .
**This note and the ring have opened up old wounds .**
这 笔记 和 这 戒指 有 打开 向上 老的 伤口 .

这张纸条和这枚戒指揭开了旧伤疤。

[naʊ] [ðel] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] . ” [ - ]
**Now they'll always be tortured by thinking of what might have been . ” [ 116 ]**
现在 他们会 总是 是 受折磨 经过 思维 的 什么 可能 有 到过 . ” [ - ]

现在他们会一直因为想到本该发生的事而感到痛苦。”[116]

[ˈbiːɪŋ] [ˈhæmpə(r)d] [baɪ][nəʊ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [əˈtætʃmənts] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [iːtʃ] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] .
**Being hampered by no sentimental attachments themselves , the girls each tried on the ring .**
存在 受阻 经过 不 感伤的 附件 他们自己 , 这 女孩们 每个 尝试 在 这 戒指 .

由于自身没有情感牵绊，女孩们各自试戴了戒指。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɪti] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [fɪt] [ˈdɔːrɪsɪz] [θɜːd] [ˈfɪŋgə(r)] .
**It was too large for Kitty but it fit Doris's third finger .**
它 曾是 也 大的 为了 猫咪 但 它 合身 多丽丝的 第三 手指 .

对凯蒂来说太大了，但多丽丝的第三根手指正好合适。

“ [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] , ” [ˈkɪti] [kˈɒmɛntɪd] ,
**“ The setting is certainly old fashioned , ” Kitty commented ,**
“ 这 环境 是 当然 老的 造型 , ” 猫咪 评论 ,

“这场景确实很老式，”凯蒂评论道。

“ [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈgɔːdʒəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [wʌn] !

| “ | but | can't | you | imagine | how | gorgeous | it | would | look | in | a | modern | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不能 | 你 | 想象 | 如何 | 华丽的 | 它 | 会 | 看 | 在 | 一个 | 现代的 | 一 | ! |

“但是你能想象它在现代风格中会显得多么华丽吗！”

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfuːlɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| I | think | the | Misses | Gates | are | foolish | not | to | want | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 是 | 愚蠢 | 不是 | 到 | 想 | 它 | . | ” |

我认为盖茨太太们不想要它是件很愚蠢的事。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | The | question | is | , | what | shall | we | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 问题 | 是 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 和 | 它 | ? |

问题是，我们该如何处理它?

[wiː; wi] [kænt] [ˈveri] [wel] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| We | can't | very | well | wear | it | around | in | front | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 非常 | 出色地 | 穿 | 它 | 大约 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

我们总不能在他们面前戴着它吧。

[ˈðer] [səʊ] [ˈsensətɪv] .

| They're | so | sensitive | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 所以 | 敏感的 | . |

他们太敏感了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] . ”

| And | the | ring | doesn't | belong | to | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 戒指 | 不 | 属于 | 到 | 我们 | . | ” |

而且这枚戒指不属于我们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , ” [ˈkɪti] [dɪˈkleəd] .

| “ | It | doesn't | belong | to | any | one | , | ” | Kitty | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 属于 | 到 | 任何 | 一 | , | ” | 猫咪 | 声明 | . |

“它不属于任何人，”凯蒂宣称。

“ [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] !

| “ | The | poor | thing | is | an | orphan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 贫穷的 | 事物 | 是 | 一个 | 孤儿 | ! |

“可怜的孩子是个孤儿！”

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [tɜːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kleɪm] , [ðəʊ] , [lets] [prɪˈtend] [ɪts] [aʊəz] .

| Until | some | one | turns | in | a | claim | , | though | , | let's | pretend | it's | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一些 | 一 | 转弯 | 在 | 一个 | 宣称 | , | 尽管 | , | 我们来吧 | 假装 | 它是 | 我们的 | . |

不过，在有人提出索赔之前，我们就先假装它是我们的吧。

[ðɪs] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [wiːl; wil] [ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˈəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːbi] [rɪŋ] !

| This | will | probably | be | the | nearest | we'll | ever | come | to | owning | a | ruby | ring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 大概 | 是 | 这 | 最近的 | 出色地 | 曾经 | 来 | 到 | 拥有 | 一个 | 红宝石 | 戒指 | ! |

这大概是我们离拥有一枚红宝石戒指最近的一次了!

” [ʃiː; ʃi] [ ˌpiruˈet ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈgeɪli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæleɪ] [ˈdɑːnsə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l]

| ” | She | pirouetted | around | the | room | gaily | , | like | a | ballet | dancer | doing | a | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 旋转 | 大约 | 这 | 房间 | 兴高采烈地 | , | 喜欢 | 一个 | 芭蕾舞 | 舞蹈家 | 正在做 | 一个 | 特别的 |

[ˈnʌmbə(r)] ,

| number | , |
|---|---|
| 数字 | , |

她欢快地在房间里旋转，就像芭蕾舞演员在表演特别节目一样。

[ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] .

| flashing | the | ring | upon | her | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | 这 | 戒指 | 之上 | 她 | 手指 | . |

她晃动着手指上的戒指。

“ ['keəf(ə)l] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ əd'mɔnɪʃ ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] .

| “ | Careful | , | young | lady | , | ” | admonished | her | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小心 | , | 年轻的 | 女士 | , | ” | 告诫 | 她 | 密友 | . |

“小心点，小姑娘，”她的朋友告诫道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [fɪt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['bæleɪ] [pə'fɔ:məns] ,

| “ | Since | it | doesn't | fit | you | , | you | may | fling | it | away | in | your | ballet | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 它 | 不 | 合身 | 你 | , | 你 | 可能 | 一扔 | 它 | 离开 | 在 | 你的 | 芭蕾舞 | 表现 | , |

“既然它不合身，你可能会在芭蕾舞表演中把它扔掉。”

['nevə(r)] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['dʒu:əl] .

| never | more | to | see | the | romantic | jewel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 更多的 | 到 | 看 | 这 | 浪漫的 | 宝石 | . |

再也见不到那颗浪漫的宝石了。

” [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['twɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [dʒem] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

| ” | She | stopped | her | twirling | and | gazed | at | the | sparkling | gem | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 停止 | 她 | 旋转 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 宝石 | 之上 | 她 |

['fɪŋgə(r)] .

| finger | . |
|---|---|
| 手指 | . |

她停止了旋转，凝视着手指上闪闪发光的宝石。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [stəʊn] , ” [sə'maɪzd] ['kɪti] ,

| “ | It | must | be | a | perfect | stone | , | ” | surmised | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 完美的 | 石头 | , | ” | 推测 | 猫咪 | , |

“这一定是块完美的石头，”凯蒂推测道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ glɑ:ns, glæns ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [wɪtʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ɪts] [rɪtʃ] ,

| as | she | glanced | admiringly | at | the | jewel | which | caught | the | lights | in | its | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 钦佩地 | 在 | 这 | 宝石 | 哪个 | 捕捉 | 这 | 灯 | 在 | 它是富有的 | | , |

[di:p] [təʊnz] . [ - ]

| deep | tones | . | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 音调 | . | [ | - | ] |

她满怀欣赏地望着那颗在灯光下闪耀着浓郁深邃光泽的宝石。[117]

“ [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trædʒədi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

| “ | And | more | than | that | , | think | of | the | romance | and | the | tragedy | hidden | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 更多的 | 比 | 那 | , | 思考 | 的 | 这 | 浪漫 | 和 | 这 | 悲剧 | 隐 | 离开 |

[ɪn] [ɪts] ['veri] [hɑ:t] ,

| in | its | very | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 非常 | 心 | , |

“不仅如此，想想它核心深处隐藏的浪漫与悲剧吧。”

” [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ glɑ:ns, glæns ] ['θɔ:tfəli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒkt] ['geɪts] [ðæt]

| ” | and | Doris | glanced | thoughtfully | in | the | direction | of | the | Locked | Gates | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 多丽丝 | 瞥了一眼 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 已锁定 | 盖茨 | 那 |

[ə'pɪəd] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [sɪns] [ðɪs] [nju:] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm]

| appeared | even | more | forbidding | and | austere | since | this | new | connection | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 甚至 | 更多的 | 禁止 | 和 | 简朴 | 自从 | 这 | 新的 | 联系 | 和 | 他们 |

[hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] .

| had | been | established | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已确立的 | . |

“多丽丝若有所思地望向紧闭的大门，自从与它们建立了这种新的联系后，大门显得更加令人望而生畏、肃穆肃穆了。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [frend]

| A | moment | of | silence | followed | , | and | Doris | thought | suddenly | of | her | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 的 | 沉默 | 随后 | , | 和 | 多丽丝 | 想法 | 突然 | 的 | 她 | 朋友 |

[deɪv] ,

| Dave | , |
|---|---|
| 戴夫 | , |

一阵沉默之后，多丽丝突然想起了她的朋友戴夫。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː]

| and | wondered | what | he | would | think | of | the | token | and | the | story | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 什么 | 他 | 会 | 思考 | 的 | 这 | 令牌 | 和 | 这 | 故事 | 它 |

['sɪmbəlaɪzd] . [ - ]

| symbolized | . | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 象征性的 | . | [ | - | ] |

并想知道他会如何看待这个信物以及它所象征的故事。[118]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

['kwestʃənəb(ə)l] ['kærəktəz]

| QUESTIONABLE | CHARACTERS |
|---|---|
| 值得怀疑 | 人物 |

可疑人物

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['lʌntʃən] [bʌt; bət] [kept] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| The | Misses | Gates | did | not | appear | at | luncheon | but | kept | to | their | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐们 | 盖茨 | 做过 | 不是 | 出现 | 在 | 午餐 | 但 | 保留 | 到 | 他们的 | 个人 |

[rʊmz; ruːmz] .

| rooms | . |
|---|---|
| 房间 | . |

盖茨小姐们没有出席午餐会，而是待在各自的房间里。

[ə'zeɪliə] [sent] [wɜːd] [baɪ]['kɔːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

| Azalea | sent | word | by | Cora | that | she | was | ill | with | a | headache | and | preferred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 发送 | 单词 | 经过 | 科拉 | 那 | 她 | 曾是 | 患病的 | 和 | 一个 | 头痛 | 和 | 首选 | 到 |

[biː; bi] [ə'ləʊn] ;

| be | alone | ; |
|---|---|---|
| 是 | 独自的 | ; |

杜鹃花托科拉转告大家，她头痛难忍，想一个人待着；

['aɪrɪs] ['ɒfəd] [nəʊ][ɪk'skjuːs] .

| Iris | offered | no | excuse | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 提供 | 不 | 原谅 | . |

艾丽丝没有给出任何借口。

['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˌʌp'set] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi]

| Kitty | and | Doris | knew | that | they | were | still | upset | over | the | finding | of | the | ruby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 仍然 | 沮丧的 | 超过 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 红宝石 |

[rɪŋ] .

| ring | . |
|---|---|
| 戒指 | . |

凯蒂和多丽丝知道，她们仍然对发现红宝石戒指这件事耿耿于怀。

“ [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [wægz] ['hædnt] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” ['dɒrɪs] [ ri'mɑːk ] ['dəʊlfəli] .

| “ | I | almost | wish | Wags | hadn't | dug | it | up | , | ” | Doris | remarked | dolefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 几乎 | 希望 | 摇尾巴 | 之前没有 | 挖 | 它 | 向上 | , | ” | 多丽丝 | 评论 | 悲伤地 | . |

“我真希望瓦格斯没把它挖出来，”多丽丝沮丧地说。

“ [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] [fiːl] [səʊ] [ʌn'hæpi] .

| “ | It's | making | the | poor | ladies | feel | so | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 制作 | 这 | 贫穷的 | 女士们 | 感觉 | 所以 | 不开心 | . |

“这让这些可怜的女士们感到非常不开心。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz][et; eɪt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [fə'lɔːn] [miːl] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

| ” | The | girls | ate | a | rather | forlorn | meal | in | the | big | dining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 吃 | 一个 | 相当 | 绝望 | 一顿饭 | 在 | 这 | 大的 | 用餐 | 房间 | . |

“女孩们在大餐厅里吃了一顿略显孤寂的饭菜。”

['kɔːrə] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['slɪpʃɒd] ['mænə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ][peɪnz]

| Cora | waited | on | them | in | a | more | slipshod | manner | than | usual | and | took | no | pains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 等待 | 在 | 他们 | 在 | 一个 | 更多的 | 草率 | 方式 | 比 | 通常 | 和 | 采取 | 不 | 疼痛 |

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] .

| to | conceal | her | dislike | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 她 | 不喜欢 | . |

科拉招待他们时比平时更加马虎，而且毫不掩饰自己的厌恶之情。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] , [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [geɪt] .

| Shortly | after | luncheon | , | they | saw | her | leave | the | premises | by | the | back | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 后 | 午餐 | , | 他们 | 锯 | 她 | 离开 | 这 | 前提 | 经过 | 这 | 后退 | 门 | . |

午饭后不久，他们看到她从后门离开了。

“ [aɪl] ['ventʃə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [doʊnt] [nəʊ] [ʃiːz] ['liːvɪŋ] , ” ['dɒrɪs] [kˈɒmɛntɪd] .

| “ | I'll | venture | the | Misses | Gates | don't | know | she's | leaving | , | ” | Doris | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 风险投资 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 不 | 知道 | 她是 | 离开 | , | ” | 多丽丝 | 评论 | . |

“我敢说盖茨太太们还不知道她要离开，”多丽丝评论道。

“ ['kɔːrə] [θɪŋks] [ðel] [nɒt][faɪnd][aʊt] [ʃiːz] [gɒn] .

| “ | Cora | thinks | they'll | not | find | out | she's | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 思考 | 他们会 | 不是 | 寻找 | 出去 | 她是 | 已消失 | . |

科拉认为他们不会发现她已经离开了。

” [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['desələt] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

| ” | The | mansion | seemed | very | quiet | and | desolate | to | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大厦 | 似乎 | 非常 | 安静的 | 和 | 荒凉 | 到 | 这 | 女孩们 | , |

在女孩们看来，这座宅邸显得非常安静荒凉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] . [ - ]

| and | they | found | it | difficult | to | settle | down | to | reading | . | [ | 119 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 定居 | 向下 | 到 | 阅读 | . | [ | - | ] |

他们发现很难静下心来阅读。[119]

“ [waɪ] [nɒt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑː'selvz] ?

| “ | Why | not | see | something | of | the | town | ourselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | 看 | 某物 | 的 | 这 | 镇 | 我们自己 | ? |

“为什么不亲自去看看这座小镇呢？”

” ['dɒrɪs] [sə'dʒestid] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| ” | Doris | suggested | by | way | of | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 建议 | 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 问题 | . |

多丽丝以提问的方式建议道。

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][bɪ'stɜː(r)] [ɑː'selvz] .

| “ | We're | in | for | a | dull | time | here | this | afternoon | if | we | don't | bestir | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 乏味的 | 时间 | 这里 | 这 | 下午 | 如果 | 我们 | 不 | 振作 | 我们自己 | . |

“如果我们不振作起来，今天下午我们就要无聊死了。”

['eniweɪ] , [ai][mʌst; məst][send] [deɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ] [hɪm][wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] . ”

| Anyway | , | I | must | send | Dave | a | message | telling | him | we'll | go | with | him | tomorrow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 必须 | 发送 | 戴夫 | 一个 | 信息 | 讲述 | 他 | 出色地 | 去 | 和 | 他 | 明天 | . | ” |

总之，我得给戴夫发个信息，告诉他我们明天跟他一起去。

“ [suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] , ” ['kɪti] [ə'griːd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

| “ | Suits | me | fine | , | ” | Kitty | agreed | , | putting | aside | her | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 西装 | 我 | 美好的 | , | ” | 猫咪 | 同意 | , | 推杆 | 旁边 | 她 | 书 | . |

“我觉得挺好，”凯蒂说着，放下了书。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ?

| “ | But | what | shall | we | do | about | the | ring | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 关于 | 这 | 戒指 | ? |

“但是戒指该怎么办呢？”

[wiː; wi] [kænt] ['veri] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| We | can't | very | well | take | it | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 非常 | 出色地 | 拿 | 它 | 和 | 我们 | . |

我们总不能把它带走吧。

[wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ rɔb ] .

| We | might | be | robbed | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 被抢劫 | . |

我们可能会被抢劫。

" [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['ruːbi] ,

| " | At | a | loss | to | know | what | to | do | with | the | ruby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 红宝石 | , |

“不知该如何处理这颗红宝石，

['dɒrɪs] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

| Doris | had | carried | it | around | in | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 有 | 携带 | 它 | 大约 | 在 | 她 | 口袋 | , |

多丽丝一直把它放在口袋里。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['taɪni] [keɪs] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'pleksəti] .

| but | now | she | removed | the | tiny | case | and | studied | it | in | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 已移除 | 这 | 微小的 | 案件 | 和 | 研究 | 它 | 在 | 困惑 | . |

但现在她取下那个小盒子，困惑地研究起来。

“ [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['geɪts] ['sɪstəz] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

| “ | I | wish | the | Gates | sisters | would | accept | it | , | ” | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 这 | 盖茨 | 姐妹 | 会 | 接受 | 它 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“我希望盖茨姐妹能够接受，”她喃喃自语道。

“ [aɪm] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [wiːl; wil] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I'm | scared | to | death | we'll | lose | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 到 | 死亡 | 出色地 | 失去 | 它 | . | ” |

“我害怕极了，我们肯定会失去它。”

“ [ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɪti] [rɪ'tɜːnd] ,

| “ | They | won't | take | it | , | ” | Kitty | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 惯于 | 拿 | 它 | , | ” | 猫咪 | 返回 | , |

“他们不会接受的，”凯蒂回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] . ”

| “ | and | you | know | it | will | pain | them | to | bring | up | the | subject | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 知道 | 它 | 将要 | 疼痛 | 他们 | 到 | 带来 | 向上 | 这 | 主题 | 再次 | . | ” |

“而且你也知道，再次提起这件事会让他们很痛苦。”

“ [wiː; wi] [kænt] [weə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊəz] .

| “ | We | can't | wear | the | ring | , | that's | certain | , | for | it | isn't | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 穿 | 这 | 戒指 | , | 那就是 | 肯定 | , | 为了 | 它 | 不是 | 我们的 | . |

“我们肯定不能戴这枚戒指，因为它不是我们的。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] . ”

| We'll | have | to | hide | it | somewhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 隐藏 | 它 | 某处 | . | ” |

我们得把它藏起来。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ? ”

| “ | But | where | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在哪里 | ? | ” |

“但是在哪里呢？ ”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bedruːm] ? ”

| “ | How | about | our | bedroom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 关于 | 我们的 | 卧室 | ? | ” |

“那我们的卧室怎么样？ ”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['kɔːrə] [gəʊz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] .
“ You know Cora goes snooping around there .
” 你 知道 科拉 去 窥探 大约 那里 .

你知道科拉经常去那里窥探。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
She might find it . ”
她 可能 寻找 它 . ”

她或许能找到。

“ [aɪ] [nəʊ] !
“ I know !
” 我 知道 !

“我知道!

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Doris exclaimed .
” 多丽丝 惊呼 .

“多丽丝惊呼道。”

“ [wiːl; wil] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] .
“ We'll hide it under the mattress .
” 出色地 隐藏 它 在下面 这 床垫 .

“我们会把它藏在床垫底下。”

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] ! ”
No one would ever think of looking there ! ”
不 一 会 曾经 思考 的 寻找 那里 ! ”

谁会想到要去那里看呢!

“ [greɪt] !
“ Great !
” 伟大的 !

“伟大的!

” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə'pruːvd] .
” her chum approved .
” 她 密友 得到正式认可的 .

她的朋友表示赞同。

“ [lets] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] .
“ Let's do it now , while the coast is clear .
” 我们来吧 做 它 现在 , 尽管 这 海岸 是 清除 .

“趁现在人少，咱们就动手吧。”

” [ðeɪ] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði]['taɪni]['dʒuːəl] [keɪs]
” They hurried upstairs and , closing the bedroom door , secreted the tiny jewel case
” 他们 慌忙 楼上 和 , 结束 这 卧室 门 , 分泌物 这 微小的 宝石 案件
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mætrəs] ,
beneath the mattress ,
下面 这 床垫 ,

他们匆匆上楼，关上卧室门，把那个小小的珠宝盒藏在床垫底下。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌvəz] . [ - ]
taking care to rearrange the covers . [ 120 ]
采取 关心 到 重新排列 这 封面 . [ - ]

小心地重新整理被子。[120]

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɪti] [dɪ'kleəd] .
“ Now we can forget about it , ” Kitty declared .
” 现在 我们 能 忘记 关于 它 , ” 猫咪 声明 .

“现在我们可以把这件事忘掉，”凯蒂宣布道。

[haʊ'evə(r)] , [bəuθ][g'ɜːlz] [njuː] [ðæt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

| However | , | both | girls | knew | that | as | long | as | the | ruby | ring | remained | in | their | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 两个都 | 女孩们 | 知道 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 红宝石 | 戒指 | 剩余 | 在 | 他们的 | 拥有 |

,

,

,

然而，两个女孩都知道，只要红宝石戒指还在她们手中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

| they | could | not | forget | its | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 忘记 | 它是 | 存在 | . |

他们无法忘记它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['meni] [ʌn'iːzi] ['moməntS] .

| It | was | certain | to | give | them | many | uneasy | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 肯定 | 到 | 给 | 他们 | 许多 | 不安 | 时刻 | . |

这肯定会给他们带来许多不安的时刻。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz] [seɪf] ,

| Satisfied | that | for | the | time | being | the | jewel | was | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 那 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 这 | 宝石 | 曾是 | 安全的 | , |

确信珠宝暂时安全后，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bæk] [geɪt] .

| they | left | the | mansion | by | the | back | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 这 | 大厦 | 经过 | 这 | 后退 | 门 | . |

他们从后门离开了宅邸。

[lɒkt] ['geɪts] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['rʌmsən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

| Locked | Gates | was | located | at | the | edge | of | Rumson | but | it | was | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 盖茨 | 曾是 | 位于 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 拉姆森 | 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

[ʃɔːt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

| short | walk | to | the | main | part | of | the | little | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 走 | 到 | 这 | 主要的 | 部分 | 的 | 这 | 小的 | 城市 | . |

锁门旅馆位于拉姆森镇的边缘，但步行很短的时间即可到达这座小城的主要区域。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [stɒpt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [æn; ən][eə(r)][meɪl] ['letə(r)]

| The | girls | stopped | first | at | the | post | office | where | they | dispatched | an | air | mail | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 停止 | 第一的 | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | 在哪里 | 他们 | 已派出 | 一个 | 空气 | 邮件 | 信 |

[tuː; tə] [deɪv] .

| to | Dave | . |
|---|---|---|
| 到 | 戴夫 | . |

女孩们先去了邮局，在那里给戴夫寄了一封航空邮件。

[ðen] , [æz; əz] [taɪm] ['restɪd] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| Then | , | as | time | rested | heavily | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 时间 | 休息 | 重度 | 之上 | 他们 | , |

然后，随着时间的沉重压垮了他们，

[ðeɪ] [drɒpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [drʌg] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['səʊdə] .

| they | dropped | in | at | a | corner | drug | store | for | an | ice | cream | soda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 掉落 | 在 | 在 | 一个 | 角落 | 药品 | 店铺 | 为了 | 一个 | 冰 | 奶油 | 苏打 | . |

他们顺道去了街角的药店，买了一瓶冰淇淋苏打水。

['dɒrɪs] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

| Doris | bought | a | few | things | she | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 买 | 一个 | 很少 | 事物 | 她 | 需要 | , |

多丽丝买了一些她需要的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [vjuː] .

| and | they | continued | down | the | street | with | no | particular | destination | in | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 持续 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 不 | 特别的 | 目的地 | 在 | 看法 | . |

他们继续沿着街道走，漫无目的地走着。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] ,
**Not being acquainted with the town ,**
不是 存在 熟人 和 这 镇 ,

由于不熟悉这个城镇，

[ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pʊrər] ['sekʃ(ə)n] .
**they unwittingly turned down a street which led them toward the poorer section .**
他们 不知不觉 转向 向下 一个 街道 哪个 引领 他们 朝向 这 贫穷 部分 .

他们不知不觉拐进了一条通往贫民区的街道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] ['erə(r)] .
**They had gone a considerable distance before they realized their error .**
他们 有 已消失 一个 大量 距离 前 他们 已实现 他们的 错误 .

他们走了相当远的路才意识到自己的错误。

“ [lets] [tɜːn] [bæk] , ” ['dɒrɪs] [sə'dʒestid] .
**“ Let's turn back , ” Doris suggested .**
“ 我们来吧 转动 后退 , ” 多丽丝 建议 .

“我们返回吧，”多丽丝提议道。

“ [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] .
**“ I don't like the appearance of this street .**
“ 我 不 喜欢 这 外貌 的 这 街道 .

我不喜欢这条街的样子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [puːl] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['pleɪsɪz] .
**There are so many pool halls and gambling places .**
那里 是 所以 许多 水池 大厅 和 赌博 地方 .

这里有很多台球厅和赌场。

” [ə'brʌptli] [ðeɪ] [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ] [ðeə(r)] [steps] [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] ,
**” Abruptly they retraced their steps but , before they had gone far ,**
” 突然 他们 重走 他们的 步骤 但 , 前 他们 有 已消失 远的 ,

他们突然折返，但还没走远，

['dɒrɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .
**Doris caught her chum by the sleeve .**
多丽丝 捕捉 她 密友 经过 这 袖子 .

多丽丝一把抓住了她朋友的袖子。

“ [lʊk] !
**“ Look !**
“ 看 !

“看！

” [ʃiː; ʃi] [ kə'mɑːnd ] .
**” she commanded .**
” 她 命令 .

她命令道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['henri] ['sʌli] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? ” [ - ]
**“ Isn't that Henry Sully just ahead of us ? ” [ 121 ]**
“ 不是 那 亨利 玷污 只是 前方 的 我们 ? ” [ - ]

“那不是亨利·萨利就在我们前面吗？”[121]

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
**“ It is !**
“ 它 是 !

“这是！

” ['kɪti] [ə'griːd] .
**” Kitty agreed .**
” 猫咪 同意 .

凯蒂同意了。

“ [wiːl; wil] [miːt] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] !
**“ We'll meet him face to face !**
” 出色地 见面 他 脸 到 脸 !

“我们会和他面对面！”

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
**” The man was walking toward the girls ,**
” 这 男人 曾是 步行 朝向 这 女孩们 ,

“那名男子正朝女孩们走去，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] .
**but his head was lowered and he had not seen them .**
但 他的 头 曾是 降低 和 他 有 不是 已见 他们 .

但他低着头，没有看见他们。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
**While he was still at least a hundred yards away ,**
尽管 他 曾是 仍然 在 至少 一个 百 码 离开 ,

当时他距离目标至少还有一百码远，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['tʌmbldaʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] .
**he turned into an old tumbledown building which opened off the street .**
他 转向 进入 一个 老的 倾覆 建筑 哪个 打开 离开 这 街道 .

他变成了一栋破旧的老建筑，入口就在街边。

[æz; əz] ['kɪti] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
**As Kitty and Doris passed the place a few minutes later ,**
作为 猫咪 和 多丽丝 通过了 这 地方 一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，凯蒂和多丽丝路过那里时，

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**they surveyed it rather curiously and were not surprised to see that it**
他们 调查 它 相当 奇怪的是 和 是 不是 惊讶 到 看 那 它
[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] .
**was probably a gambling house .**
曾是 大概 一个 赌博 房子 .

他们带着好奇心进行了一番观察，发现这很可能是一家赌场，对此他们并不感到意外。

“ [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ spend ] [hɪz; ɪz] [taɪm] !
**“ So that's the way he spends his time !**
” 所以 那就是 这 方式 他 花费 他的 时间 !

“原来他就是这样度过时间的！”

” ['dɒrɪs] [kˈɒmɛntɪd] .
**” Doris commented .**
” 多丽丝 评论 .

多丽丝评论道。

“ [ai] [ges] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
**“ I guess he knew the Misses Gates were in their rooms and that he**
” 我 猜测 他 知道 这 小姐们 盖茨 是 在 他们的 房间 和 那 他
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [wɪð] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] . ”
**would have a good chance to slip away with no questions asked . ”**
会 有 一个 好的 机会 到 滑 离开 和 不 问题 问 . ”

“我猜他知道盖茨太太们都在房间里，这样他就有很大的机会悄悄溜走而不会被人问话。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] , ['dɔːri] ? ”
**“ Did you notice the way he walked , Dory ? ”**
” 做过 你 注意 这 方式 他 步行 , 多莉 ? ”

“多莉，你注意到他走路的方式了吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .
**“ Yes , I did .**
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] — [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈflɔpɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
**His head was down — sort of flopping all around .**
他的 头 曾是 向下 — 种类 的 扑腾 全部 大约 .

他低着头，头无力地晃来晃去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [step] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [nɒt]
**And he walked with such a precise step as though he were trying not**
和 他 步行 和 这样的 一个 精确的 步 作为 尽管 他 是 尝试 不是
[tuː; tə] [ˈstægə(r)] . ”
**to stagger . ”**
到 错开 . ”

他走路的步伐非常稳健，仿佛生怕自己会踉跄。

“ [aɪl] [bet] [hiːz] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [wʌn] [drɪŋk] [tuː] [ˈmeni] . ”
**“ I'll bet he's had about one drink too many . ”**
“ 患病的 赌注 他是 有 关于 一 喝 也 许多 . ”

“我敢打赌他肯定多喝了一杯。”

“ [ˈprɒbəbli] [sɪks] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**“ Probably six would be more like it .**
“ 大概 六 会 是 更多的 喜欢 它 .

“可能六个更合适。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [nəʊ] [hiː; hi] [drɪŋks] ? ”
**Do you suppose the Misses Gates know he drinks ? ”**
做 你 认为 这 小姐们 盖茨 知道 他 饮料 ? ”

你觉得盖茨太太们知道他喝酒吗?

“ [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] .
**“ Oh , I'm sure they don't .**
“ 哦 , 我是 当然 他们 不 .

“哦，我确信他们不会。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [strɪkt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
**You know how strict they are about such things . ”**
你 知道 如何 严格的 他们 是 关于 这样的 事物 . ”

你知道他们在这类事情上有多严格。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [help] , [ðen] .
**“ I think it's time they find out about their help , then .**
“ 我 思考 它是 时间 他们 寻找 出去 关于 他们的 帮助 , 然后 .

“我认为是时候让他们了解他们所得到的帮助了。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ][blaɪnd] . ” [ - ]
**I don't see how they can be so blind . ” [ 122 ]**
我 不 看 如何 他们 能 是 所以 瞎的 . ” [ - ]

我不明白他们怎么会如此盲目。”[122]

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [ˈhenri] [ˈsʌli] .
**They continued down the street and presently had forgotten about Henry Sully .**
他们 持续 向下 这 街道 和 目前 有 被遗忘的 关于 亨利 玷污 .

他们继续沿着街道走，很快就把亨利·萨利忘得一干二净了。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪkˈsplɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | town | was | soon | explored | and | they | were | thinking | of | returning | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 很快 | 探索 | 和 | 他们 | 是 | 思维 | 的 | 返回 | 到 | 这 |

[ˈmænʃ(ə)n] [wen] [ˈkɪti] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

| mansion | when | Kitty | suggested | that | they | attend | a | moving | picture | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大厦 | 什么时候 | 猫咪 | 建议 | 那 | 他们 | 出席 | 一个 | 移动 | 图片 | 展示 | . |

他们很快便游览了这座小镇，正打算返回庄园时，凯蒂提议去看电影。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈdɒrɪs] [əˈgriːd] , “ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] .

| “ | All | right | , | ” | Doris | agreed | , | “ | if | we | can | find | anything | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 多丽丝 | 同意 | , | ” | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 任何事物 | 好的 | . |

“好吧，”多丽丝同意道，“如果我们能找到什么好东西的话。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈθiətəz] [nɪə(r)][ðə; ði][pəʊst] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd]

| ” | They | had | noticed | a | number | of | theaters | near | the | post | office | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 有 | 注意到 | 一个 | 数字 | 的 | 剧院 | 靠近 | 这 | 邮政 | 办公室 | 和 | 转向 |

[ðæt] [wei] .

| that | way | . |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | . |

他们注意到邮局附近有很多剧院，于是就朝那个方向走去。

“ [wɪr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [naʊ] , ” [ˈkɪti] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .

| “ | We're | coming | to | one | now | , | ” | Kitty | observed | a | few | minutes | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 未来 | 到 | 一 | 现在 | , | ” | 猫咪 | 观察到 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | . |

“我们现在快到1了，”几分钟后，凯蒂说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][saɪn] ? ”

| “ | Can | you | make | out | the | sign | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 制作 | 出去 | 这 | 符号 | ? | ” |

“你能看清标志吗？”

“ [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , ” [ˈdɒrɪs] [sed] [ˈheɪstɪli] .

| “ | Oh | , | we | don't | want | to | go | there | , | ” | Doris | said | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我们 | 不 | 想 | 到 | 去 | 那里 | , | ” | 多丽丝 | 说 | 草草 | . |

“哦，我们不想去那里，”多丽丝急忙说道。

“ [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃiːp] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ˈkeɪtə(r)][tuː; tə][fəʊks] [wɪð] [pəˈvɜːtɪd] [teɪsts] .

| “ | It's | one | of | those | cheap | places | that | cater | to | folks | with | perverted | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一 | 的 | 那些 | 便宜的 | 地方 | 那 | 迎合 | 到 | 各位 | 和 | 变态 | 口味 | . |

“这是一家迎合变态口味的廉价场所。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wen]

| ” | They | were | about | to | pass | on | without | a | glance | at | the | advertisements | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 经过 | 在 | 没有 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 广告 | 什么时候 |

[ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈfɪgə(r)] .

| they | noticed | a | familiar | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 注意到 | 一个 | 熟悉的 | 数字 | . |

“他们正要径直走过，甚至都没看一眼广告，这时他们注意到了一个熟悉的身影。”

[ɒv; əv][wʌn] [əˈkɔːd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

| Of | one | accord | they | paused | and | pretended | to | be | looking | at | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 符合 | 他们 | 暂停 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 寻找 | 在 | 这 | 窗户 |

[dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kændi] [ʃɒp] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .

| display | of | a | candy | shop | adjoining | the | theater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 一个 | 糖果 | 店铺 | 相邻的 | 这 | 剧院 | . |

他们一致停下脚步，假装在看剧院隔壁糖果店的橱窗展示。

“ [ɪts] [ˈkɔːrə] [ˈsʌli] !

| “ | It's | Cora | Sully | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 科拉 | 玷污 | ! |

“是科拉·苏利！”

" ['kɪti] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
" Kitty whispered to her chum .
" 猫咪 低声说道 到 她 密友 .

"凯蒂悄悄地对她的朋友说。"

" [ʃiːz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
" She's buying a ticket .
" 她是 购买 一个 票 .

"她正在买票。"

" [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [haʊs] .
" Without glancing in their direction , the woman entered the moving picture house .
" 没有 瞥了一眼 在 他们的 方向 , 这 女士 进入 这 移动 图片 房子 .

"那女人头也不回地走进了电影院。"

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [ə; eɪ][peə(r)] !
" Aren't they a pair !
" 不是 他们 一个 一对 !

"他们真是天生一对！"

" ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Doris exclaimed in disgust .
" 多丽丝 惊呼 在 厌恶 .

"多丽丝厌恶地喊道。"

" ['henri] [hɑːf] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]['kɔːrə][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [tʃiːp] ['muːvi] !
" Henry half drunk in a gambling place and Cora here at this cheap movie !
" 亨利 一半 醉 在 一个 赌博 地方 和 科拉 这里 在 这 便宜的 电影 !

"亨利在赌场里喝得半醉，而科拉却在这里看这部廉价电影！"

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪ'faɪnd]
I don't see how Azalea and Iris can tolerate them — they are so refined
我 不 看 如何 映山红 和 鸢尾花 能 容忍 他们 — 他们 是 所以 精制
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

我不明白杜鹃花和鸢尾花怎么能容忍他们——她们自己就那么高雅。"

" ['aɪðə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n]
" Either they don't know about it , or they must have some very special reason
" 任何一个 他们 不 知道 关于 它 , 或者 他们 必须 有 一些 非常 特别的 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] .
for keeping them .
为了 保持 他们 .

"他们要么对此毫不知情，要么一定有非常特殊的原因要保留它们。"

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] ['kɔːrə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['dresmeɪkə(r)] ? " [ - ]
Didn't they say Cora was the daughter of their former dressmaker ? " [ 123 ]
没有 他们 说 科拉 曾是 这 女儿 的 他们的 以前的 裁缝 ? " [ - ]

他们不是说科拉是他们以前的裁缝的女儿吗？[123]

" [jes] , [pə'hæps] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['sentɪmənt] .
" Yes , perhaps they keep the couple out of sheer sentiment .
" 是的 , 也许 他们 保持 这 夫妻 出去 的 透明 情绪 .

"是的，或许他们让这对夫妇留在身边纯粹是出于感情。"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [aɪ'd] [send] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
I'm sure if I were in their place I'd send Cora and Henry away in a hurry .
我是 当然 如果 我 是 在 他们的 地方 ID 发送 科拉 和 亨利 离开 在 一个 匆忙 .

如果我处在他们的位置，我肯定会赶紧把科拉和亨利赶走。

" ['fɑːðə(r)] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [haʊs] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm]

| " | Farther | on | down | the | street | the | girls | found | a | picture | house | which | satisfied | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更远 | 在 | 向下 | 这 | 街道 | 这 | 女孩们 | 成立 | 一个 | 图片 | 房子 | 哪个 | 使满意 | 他们 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] ['tɪkɪts] .

| and | they | purchased | tickets | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 购买 | 门票 | . |

"沿着街道再往前走，女孩们找到了一家令她们满意的电影院，于是她们买了票。"

[ðə; ði] [ʃəʊ] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| The | show | lasted | for | two | hours | and | when | they | left | the | theater | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 持续 | 为了 | 二 | 小时 | 和 | 什么时候 | 他们 | 左边 | 这 | 剧院 | , | 它 | 曾是 |

['nɪəli] ['sʌpə(r)] [taɪm] .

| nearly | supper | time | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 晚餐 | 时间 | . |

演出持续了两个小时，当他们离开剧院时，已经快到晚饭时间了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , " ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .

| " | We | must | be | getting | back | to | the | mansion | , | " | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 是 | 获得 | 后退 | 到 | 这 | 大厦 | , | " | 多丽丝 | 声明 | . |

"我们必须回宅邸了，"多丽丝说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] , [ðəʊ] ,

| " | Before | we | go | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 我们 | 去 | , | 尽管 | , |

"不过，在我们离开之前，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ai] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['tʃɪltən]

| I | have | a | notion | I | ought | to | put | in | a | telephone | call | to | the | bank | at | Chilton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 概念 | 我 | 应该 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 电话 | 称呼 | 到 | 这 | 银行 | 在 | 奇尔顿 |

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ai][hæv; həv][ðeə(r)] .

| and | find | out | how | much | money | I | have | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 出去 | 如何 | 很多 | 钱 | 我 | 有 | 那里 | . |

我感觉我应该给奇尔顿的银行打个电话，查一下我在那里有多少钱。

[aɪ'd][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l] [wɔːd]

| I'd | ask | Uncle | Ward |
|---|---|---|---|
| ID | 问 | 叔叔 | 沃德 |

我会问问沃德叔叔。

[bʌt; bət] [hiːz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ kæm'pein ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] . "

| but | he's | still | out | of | town | campaigning | for | that | Fresh | Air | Fund | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 仍然 | 出去 | 的 | 镇 | 竞选活动 | 为了 | 那 | 新鲜的 | 空气 | 基金 | . | " |

但他目前仍在外地为"新鲜空气基金"奔走呼吁。

" [ðen] [juːv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ləʊn] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɒnt] ? "

| " | Then | you've | decided | to | loan | the | Misses | Gates | the | money | they | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你已经 | 决定 | 到 | 贷款 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 这 | 钱 | 他们 | 想 | ? | " |

"那么，你决定借钱给盖茨太太们她们想要的钱了？"

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] .

| " | Oh | , | I | haven't | decided | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 还没有 | 决定 | 任何事物 | . |

"哦，我还没决定呢。"

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

| I | don't | know | what | to | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | ! |

我不知道该怎么办！

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ai][hæv; həv] ,

| I | thought | if | I | found | out | exactly | how | much | money | I | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 如果 | 我 | 成立 | 出去 | 确切地 | 如何 | 很多 | 钱 | 我 | 有 | , |

我想，如果我能确切地知道自己有多少钱，

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . ”

| it | might | be | easier | to | decide | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 更轻松 | 到 | 决定 | . | ” |

这样或许更容易做决定。

“ [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ˈveri] [lɒŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kɔːl] [θruː] , ” [ˈkɪti] [ɜːrdʒd] .

| “ | It | won't | take | very | long | to | put | the | call | through | , | ” | Kitty | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 惯于 | 拿 | 非常 | 长的 | 到 | 放 | 这 | 称呼 | 通过 | , | ” | 猫咪 | 敦促 | . |

“打通电话不会花很长时间，”凯蒂催促道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ?

| “ | Why | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | ? |

你为什么不呢?

” [ˈdɒrɪs] [kənˈsʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

| ” | Doris | consulted | her | wrist | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 咨询 | 她 | 手腕 | 手表 | . |

多丽丝看了看她的手表。

“ [ðə; ði][bæŋk][ɪz] [kləʊzd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| “ | The | bank | is | closed | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 银行 | 是 | 关闭 | 经过 | 这 | 时间 | , |

这时银行已经关门了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ðeə(r)] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [wɒnt]

| but | I | am | sure | there | will | be | some | one | there | who | can | tell | me | what | I | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 当然 | 那里 | 将要 | 是 | 一些 | 一 | 那里 | WHO | 能 | 告诉 | 我 | 什么 | 我 | 想 |

[tuː; tə] [nəʊ] .

| to | know | . |
|---|---|---|
| 到 | 知道 | . |

但我相信那里会有人能告诉我我想知道的事情。

[wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] .

| We'll | try | it | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 它 | , | 反正 | . |

无论如何，我们都会尝试一下。

” [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst] [drʌg] [stɔː(r)][ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [weɪt] ,

| ” | They | turned | in | at | the | next | drug | store | and | , | after | a | brief | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 下一个 | 药品 | 店铺 | 和 | , | 后 | 一个 | 简短的 | 等待 | , |

“他们拐进了下一家药店，稍等片刻后，

[ˈdɒrɪs][wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːti] .

| Doris | was | connected | with | her | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 连接 | 和 | 她 | 派对 | . |

多丽丝与她的政党有联系。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

| After | a | few | minutes | she | received | the | information | she | sought | and | came | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 已收到 | 这 | 信息 | 她 | 寻求 | 和 | 来了 | 后退 | 到 |

[ˈkɪti] ,

| Kitty | , |
|---|---|
| 猫咪 | , |

几分钟后，她得到了想要的信息，然后回到了凯蒂身边。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [buːð] . [ - ]

| who | was | waiting | outside | the | booth | . | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 等待 | 外部 | 这 | 展位 | . | [ | - | ] |

在亭子外等候的人。[124]

“ [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] ?
**“ Did you find out ?**
“ 做过 你 寻找 出去 ?

你查清楚了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .
**” she demanded .**
” 她 要求 .

她质问道。

['dɒrɪs] [nˈɒdɪd] .
**Doris nodded .**
多丽丝 点头 .

多丽丝点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
**Her eyes were shining .**
她 眼睛 是 灼灼 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] , [kɪt] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
**“ Why , Kit , I have a lot of money .**
“ 为什么 , 成套工具 , 我 有 一个 很多 的 钱 .

“基特，我有很多钱。”

[frɒm; frəm] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['pɒvəti]
**From what Uncle Ward told me the other day I thought I was almost poverty**
从 什么 叔叔 沃德 讲述 我 这 其他 天 我 想法 我 曾是 几乎 贫困
['strɪkən] . ”
**stricken . ”**
受打击的 . ”

听沃德叔叔前几天跟我说的话，我还以为自己快要穷死了呢。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
**“ How much ? ”**
“ 如何 很多 ? ”

“多少？ ”

“ ['nɪəli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
**“ Nearly six thousand dollars .**
“ 几乎 六 千 美元 .

“将近六千美元。”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] . ”
**Five thousand nine hundred and forty - three , to be exact . ”**
五 千 九 百 和 四十 - 三 , 到 是 精确的 . ”

确切地说是五千九百四十三。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [rɪtʃ] , ['dɔːri] !
**“ Why , you're rich , Dory !**
“ 为什么 , 你是 富有的 , 多莉 !

“哎呀，你很有钱啊，多莉！”

” ['kɪti] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɔː] .
**” Kitty exclaimed in awe .**
” 猫咪 惊呼 在 敬畏 .

“凯蒂惊叹道。”

“ ['hɑːdli] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
**“ Hardly that , but I'll have enough to last me for a long time .**
“ 几乎 那 , 但 患病的 有 足够的 到 最后的 我 为了 一个 长的 时间 .

“不至于那么多，但我够用很久的。”

" [bəuθ][g'ɜ:lz] , ['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
**" Both girls , blissfully ignorant of how much it cost to live ,**
" 两个都 女孩们 , 幸福地 无知 的 如何 很多 它 成本 到 居住 ,

"两个女孩都懵懂无知，完全不知道生活需要付出多少代价，

[kən'sɪdəd] ['dɔ:rɪsɪz]['lɪt(ə)l] [hɔ:d] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
**considered Doris's little hoard a miniature fortune .**
经过考虑的 多丽丝的 小的 囤 一个 微型 财富 .

把多丽丝的那点小钱看作是一笔小小的财富。

" [wen] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ,
**" When I have so much ,**
" 什么时候 我 有 所以 很多 ,

"当我拥有这么多的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ləʊn][tu:; tə]['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪlɪə] ,
**it seems a shame not to make a small loan to Iris and Azalea ,**
它 似乎 一个 耻辱 不是 到 制作 一个 小的 贷款 到 鸢尾花 和 映山红 ,

如果不给Iris和Azalea提供一笔小额贷款，似乎有点可惜。

" ['dɒrɪs] [sed] ['θɔ:tfəli] .
**" Doris said thoughtfully .**
" 多丽丝 说 深思熟虑 .

"多丽丝若有所思地说。"

" [ðeɪ] ['prɒmɪst] [jʊd] [get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] , " ['kɪti] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
**" They promised you'd get it all back , " Kitty encouraged .**
" 他们 承诺 你会 得到 它 全部 后退 , " 猫咪 鼓励 .

"他们承诺会把钱全部拿回来，"凯蒂鼓励道。

" [ɪn][ðə; ði][end] [jʊl] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [trent] [ɪn'herɪtəns] . "
**" In the end you'll come into the Trent inheritance . "**
" 在 这 结尾 你会 来 进入 这 特伦特 遗产 . "

"最终你将继承特伦特的遗产。"

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['drɔ:bæk] . "
**" There's only one drawback . "**
" 有 仅有的 一 退税 . "

"只有一个缺点。"

" [wʌts] [ðæt] ? "
**" What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" ['kʌz(ə)n] ['rɑ:nld] [ɪz][tu:; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] .
**" Cousin Ronald is to handle the money .**
" 表哥 罗纳德 是 到 处理 这 钱 .

"表弟罗纳德将负责管理这笔钱。"

" ['dɒrɪs] [saɪd] [æz; əz][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] ['bə:dnd] [wɪð] [greɪt] ['bɪznəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
**" Doris sighed as one who was burdened with great business responsibilities .**
" 多丽丝 叹了口气 作为 一 WHO 曾是 负担 和 伟大的 商业 职责 .

多丽丝叹了口气，仿佛肩负着沉重的商业责任。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ai] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)] .
**" Oh , dear , I wish I liked him better .**
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 我 喜欢 他 更好的 .

"哦，天哪，我真希望我能更喜欢他。"

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ɪn'taɪəli] [trʌst] [hɪm] , [aɪ'd]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ - ]
**If I could entirely trust him , I'd offer the money in a minute ! " [ 125 ]**
如果 我 可以 完全 相信 他 , ID 提供 这 钱 在 一个 分钟 ! " [ - ]

如果我能完全信任他，我马上就会把钱给他！[125]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)]

| A | PLEASANT | ADVENTURE |
|---|---|---|
| 一个 | 令人愉快的 | 冒险 |

一次愉快的冒险

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

| The | next | morning | when | Doris | and | Kitty | came | downstairs | for | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 来了 | 楼下 | 为了 | 早餐 | , |

第二天早上，多丽丝和凯蒂下楼吃早餐时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

| they | were | relieved | to | see | that | the | Misses | Gates | were | there | ahead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 松了口气 | 到 | 看 | 那 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 是 | 那里 | 前方 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

看到盖茨小姐们先到一步，她们松了一口气。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

| However | , | they | noticed | at | once | that | for | the | first | time | since | their | arrival | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 注意到 | 在 | 一次 | 那 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他们的 | 到达 | 在 | 这 |

['mænʃ(ə)n] ,

| mansion | , |
|---|---|
| 大厦 | , |

然而，他们立刻注意到，自从他们来到这座宅邸以来，这是第一次出现这种情况：

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ['dɪfrəntli] .

| the | two | ladies | were | dressed | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女士们 | 是 | 穿着 | 不同 | . |

两位女士的穿着打扮不同。

“ [ðæt] [miːnz] [ðev] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] , ” ['dɒrɪs][təʊld] [hɜː'self] .

| “ | That | means | they've | been | quarrelling | , | ” | Doris | told | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 方法 | 他们有 | 到过 | 争吵 | , | ” | 多丽丝 | 讲述 | 她自己 | . |

“那说明他们吵架了，”多丽丝心想。

['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [spəʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][wɒn]

| Iris | and | Azalea | spoke | pleasantly | to | the | girls | but | their | faces | were | wan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 和 | 映山红 | 辐 | 愉快 | 到 | 这 | 女孩们 | 但 | 他们的 | 面孔 | 是 | 万 |

[ænd; ənd] [streɪnd] .

| and | strained | . |
|---|---|---|
| 和 | 紧张 | . |

艾瑞斯和杜鹃花与女孩们愉快地交谈着，但她们的脸色苍白而憔悴。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['skeəsli] [ glɑːns, glæns ][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| They | avoided | speaking | to | each | other | and | scarcely | glanced | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 避免 | 请讲 | 到 | 每个 | 其他 | 和 | 几乎 | 瞥了一眼 | 在 | 一 | 其他 | . |

他们避免交谈，也很少互相看一眼。

['kɪti] [ænd; ənd]['dɒrɪs] , [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| Kitty | and | Doris | , | distressed | at | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 多丽丝 | , | 苦恼 | 在 | 这 | 情况 | , |

Kitty和Doris对这种情况感到很沮丧。

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [deɪvz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd]

| were | very | glad | that | they | had | accepted | Dave's | invitation | to | go | for | a | ride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 高兴的 | 那 | 他们 | 有 | 公认 | 戴夫的 | 邀请 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 骑 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪn] .

| in | his | plane | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 飞机 | . |

他们非常高兴接受了戴夫的邀请，去乘坐他的飞机兜风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] .

| It | would | be | a | relief | to | get | away | from | the | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 大厦 | . |

离开那座豪宅真是太好了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðeə(r)] [nɜːvz] .

| The | place | was | beginning | to | get | on | their | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 开始 | 到 | 得到 | 在 | 他们的 | 神经 | . |

这个地方开始让他们心烦意乱。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [et; eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['gɪlti] [kən'sɜːnɪŋ]

| Azalea | and | Iris | ate | very | little | , | making | the | girls | feel | somewhat | guilty | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 吃 | 非常 | 小的 | , | 制作 | 这 | 女孩们 | 感觉 | 有些 | 有罪的 | 有关 |

[ðeə(r)] [əʊn] ['hɑːti] [ 'æpitait ] .

| their | own | hearty | appetites | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 爽朗 | 食欲 | . |

杜鹃花和鸢尾花吃得很少，这让她们对自己旺盛的食量感到有些内疚。

[ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ,

| All | mention | of | the | ruby | ring | was | carefully | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 提到 | 的 | 这 | 红宝石 | 戒指 | 曾是 | 小心 | 避免 | , |

所有关于红宝石戒指的提及都被刻意回避了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] .

| but | the | subject | was | uppermost | in | the | minds | of | the | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主题 | 曾是 | 最上层 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 四 | . |

但这件事却是这四个人最关心的问题。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ['ɒbviəsli] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [wen]

| Conversation | languished | and | the | Misses | Gates | obviously | were | relieved | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 萎靡不振 | 和 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 明显地 | 是 | 松了口气 | 什么时候 |

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] . [ - ]

| breakfast | was | finished | . | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 曾是 | 完成的 | . | [ | - | ] |

谈话陷入沉寂，盖茨小姐们显然在早餐结束后松了一口气。[126]

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['dɒrɪs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best]

| During | the | night | Doris | had | tried | to | make | up | her | mind | what | was | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 多丽丝 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | 什么 | 曾是 | 这 | 最好的 |

[θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ,

| thing | to | do | in | regard | to | the | loan | which | the | Misses | Gates | had | requested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 做 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 贷款 | 哪个 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 有 | 请求 | , |

夜里，多丽丝一直在思考，对于盖茨小姐们提出的贷款请求，她该如何最好地处理。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| but | she | had | been | unable | to | reach | a | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 抵达 | 一个 | 决定 | . |

但她始终无法做出决定。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [streɪnd] [wɒz; wəz]

| as | she | saw | how | very | unhappy | the | two | ladies | were | and | how | strained | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 锯 | 如何 | 非常 | 不开心 | 这 | 二 | 女士们 | 是 | 和 | 如何 | 紧张 | 曾是 |

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| the | relationship | between | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 之间 | 他们 | , |

她看到这两个女人非常不开心，她们之间的关系也很紧张，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

| she | wished | that | she | might | do | something | to | help | the | situation | before | she | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 做 | 某物 | 到 | 帮助 | 这 | 情况 | 前 | 她 | 和 |

['kɪti] [left] [ɒn][ðeə(r)] ['aʊtɪŋ] .

| Kitty | left | on | their | outing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 左边 | 在 | 他们的 | 外出 | . |

她希望在和凯蒂外出之前，自己能做点什么来改善这种情况。

“ [aɪl] [lend] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| “ | I'll | lend | them | the | money | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 借 | 他们 | 这 | 钱 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“我会借钱给他们，”她心想。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .

| “ | Perhaps | the | news | will | cheer | them | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 这 | 消息 | 将要 | 欢呼 | 他们 | 一个 | 少量 | . |

“或许这个消息会让他们高兴一些。”

” [ə'kɔːdɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'zeɪliə]

| ” | Accordingly | , | as | they | were | leaving | the | dining | room | , | she | turned | to | Azalea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | , | 作为 | 他们 | 是 | 离开 | 这 | 用餐 | 房间 | , | 她 | 转向 | 到 | 映山红 |

[ænd; ənd]['aɪrɪs] .

| and | Iris | . |
|---|---|---|
| 和 | 鸢尾花 | . |

于是，当她们离开餐厅时，她转向了杜鹃花和鸢尾花。

“ ['jestədeɪ] [wen] ['kɪti] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['rʌmsən] , [ai] ['telifəund] [maɪ][bæŋk] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | Yesterday | when | Kitty | and | I | were | in | Rumson | , | I | telephoned | my | bank | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 昨天 | 什么时候 | 猫咪 | 和 | 我 | 是 | 在 | 拉姆森 | , | 我 | 电话 | 我的 | 银行 | , | ” | 她 |

[təʊld][ðem; ðəm] ,

| told | them | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | , |

“昨天我和凯蒂在拉姆森的时候，我给我的银行打了电话，”她告诉他们。

“ [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

| “ | and | I | found | that | I | have | more | money | in | my | account | than | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 成立 | 那 | 我 | 有 | 更多的 | 钱 | 在 | 我的 | 帐户 | 比 | 我 | 有 |

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| anticipated | . |
|---|---|
| 预期 | . |

“我发现我的账户里的钱比我预想的要多。”

[səʊ] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]

| So | I've | been | thinking | it | over | and | have | decided | to | let | you | have | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我已经 | 到过 | 思维 | 它 | 超过 | 和 | 有 | 决定 | 到 | 让 | 你 | 有 | 一些 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| of | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | . | ” |

所以我仔细考虑了一下，决定分你一部分。

“ [əʊ] !

| “ | Oh | ! |
|---|---|---|
| “ | 哦 | ! |

“哦！

" [əˈzeɪliə] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .
" Azalea exclaimed , her face lighting up .
" 映山红 惊呼 , 她 脸 灯光 向上 .

“杜鹃花惊呼道，脸上绽放出笑容。”

“ [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
“ How very kind of you . "
" 如何 非常 种类 的 你 . "

“您真是太好了。”

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ðə; ðiː] [ˈmʌni] ?
“ You're sure you can spare the money ?
" 你是 当然 你 能 空闲的 这 钱 ?

你确定你能拿出这笔钱吗?

" [ˈaɪrɪs] [ɑːskt] .
" Iris asked .
" 鸢尾花 问 .

“艾瑞斯问道。”

“ [ðə; ðiː] [ˈbʊkkiːpə(r)] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , " [ˈdɒrɪs] [ədˈmɪtɪd] ,
“ The bookkeeper said that I had six thousand dollars , " Doris admitted ,
" 这 会计 说 那 我 有 六 千 美元 , " 多丽丝 承认 ,

“记账员说我有六千美元，”多丽丝承认道。

“ [səʊ][aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
“ so I can let you have only five hundred .
" 所以 我 能 让 你 有 仅有的 五 百 .

“所以我只能给你五百。”

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] — "
If that will be of any help — "
如果 那 将要 是 的 任何 帮助 — "

如果这能有所帮助的话——”

“ [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , " [əˈzeɪliə] [dɪˈkleəd] .
“ Indeed it will , " Azalea declared .
" 的确 它 将要 , " 映山红 声明 .

“的确如此，”阿扎莉娅说道。

“ [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
“ I cannot tell you how grateful we are . "
" 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我们 是 . "

“我无法用言语表达我们的感激之情。”

“ [ænd; ənd] ['rɑːnld] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , " ['aɪrɪs] ['ædɪd] .
“ And Ronald will appreciate it , too , " Iris added .
" 和 罗纳德 将要 欣赏 它 , 也 , " 鸢尾花 额外 .

“罗纳德也会很感激的，”艾瑞斯补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
“ It means so much to us just at this time .
" 它 方法 所以 很多 到 我们 只是 在 这 时间 .

“在这个时候，这对我们来说意义非凡。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ðə; ðiː][end][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] . " [ - ]
Of course , in the end you will get it all back . " [ 127 ]
的 课程 , 在 这 结尾 你 将要 得到 它 全部 后退 . " [ - ]

当然，最终你会把一切都拿回来。”[127]

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] , " ['dɒrɪs][təʊld][ðem; ðəm] .
“ I am glad to do what I can to help , " Doris told them .
" 我 是 高兴的 到 做 什么 我 能 到 帮助 , " 多丽丝 讲述 他们 .

“我很高兴能尽我所能提供帮助，”多丽丝告诉他们。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə]

| Already | she | was | pleased | to | see | that | the | tension | between | Iris | and | Azalea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 她 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 那 | 这 | 紧张 | 之间 | 鸢尾花 | 和 | 映山红 |

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'lækst] .

| was | somewhat | relaxed | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 有些 | 轻松 | . |

她很高兴地看到艾瑞斯和杜鹃花之间的紧张关系有所缓和。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ]

| She | hoped | that | before | the | day | was | over | they | would | have | forgotten | their | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 那 | 前 | 这 | 天 | 曾是 | 超过 | 他们 | 会 | 有 | 被遗忘的 | 他们的 | 愚蠢 |

['kwɒrəl] .

| quarrel | . |
|---|---|
| 争吵 | . |

她希望在一天结束之前，他们能够忘记那场愚蠢的争吵。

[æz; əz] [deɪv] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] ,

| As | Dave | had | stated | that | he | would | call | for | the | girls | about | one | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 戴夫 | 有 | 声明 | 那 | 他 | 会 | 称呼 | 为了 | 这 | 女孩们 | 关于 | 一 | 点钟 | , |

正如戴夫所说，他会在一点钟左右叫女孩们过来。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

| they | began | to | watch | for | him | soon | after | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 手表 | 为了 | 他 | 很快 | 后 | 午餐 | . |

午饭后不久，他们就开始监视他。

[æz; əz][ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,

| As | the | airport | was | some | distance | from | the | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 飞机场 | 曾是 | 一些 | 距离 | 从 | 这 | 大厦 | , |

由于机场距离豪宅有一段距离，

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] ,

| they | expected | him | to | come | for | them | in | a | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 他 | 到 | 来 | 为了 | 他们 | 在 | 一个 | 车 | , |

他们以为他会开车来接他们，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

| and | accordingly | kept | close | watch | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 保留 | 关闭 | 手表 | 的 | 这 | 路 | . |

因此，他们密切关注着道路情况。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

| Presently | an | automobile | drove | up | , | and | Doris | and | Kitty | , | thinking | it | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 汽车 | 驾驶 | 向上 | , | 和 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | , | 思维 | 它 | 必须 |

[biː; bi] [deɪv] ,

| be | Dave | , |
|---|---|---|
| 是 | 戴夫 | , |

这时，一辆汽车开了过来，多丽丝和凯蒂以为是戴夫来了，

[snætʃt] [ʌp][ðeə(r)] [ræps] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪt] .

| snatched | up | their | wraps | and | started | for | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 向上 | 他们的 | 卷饼 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | . |

他们抓起外卖，朝大门走去。

[ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

| Halfway | down | the | path | they | saw | they | had | made | a | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 向下 | 这 | 小路 | 他们 | 锯 | 他们 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | . |

走到半路，他们才发现自己犯了个错误。

['rɑːnld] [trent] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊdstə(r)] .

| Ronald | Trent | was | getting | out | of | his | roadster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 特伦特 | 曾是 | 获得 | 出去 | 的 | 他的 | 敞篷跑车 | . |

罗纳德·特伦特正从他的敞篷跑车里出来。

“ [hə'ləʊ] , ['gɜːli] , ” [hiː; hi] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hello** | **,** | **girlies** | **,** | ” | **he** | **greeted** | **with** | **a** | **sickening** | **smile** | **as** | **he** | **opened** | **the** | **gate** | **.** |
| ” | 你好 | , | 女孩们 | , | ” | 他 | 问候 | 和 | 一个 | 令人作呕 | 微笑 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | . |

“嗨，姑娘们，”他打开大门，脸上挂着令人作呕的笑容打招呼道。

“ ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Coming** | **to** | **meet** | **me** | **,** | **eh** | **?** **”** |
| ” | 未来 | 到 | 见面 | 我 | , | 嗯 | ? ” |

“来见我啊？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [wɜːrnt] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **we** | **weren't** | **,** | **”** | **Doris** **returned** **.** |
| ” | 不 | , | 我们 | 不是 | , | ” | 多丽丝 返回 . |

“不，我们没有，”多丽丝回答道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **are** | **waiting** | **for** | **a** | **friend** | **of** | **ours** **.** **”** |
| ” | 我们 | 是 | 等待 | 为了 | 一个 | 朋友 | 的 | 我们的 . ” |

“我们正在等一位朋友。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəpleɪn] [raɪd] , ” ['kɪti] ['ædɪd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We're** | **going** | **for** | **an** | **airplane** | **ride** | **,** | **”** | **Kitty** **added** **.** |
| ” | 是 | 去 | 为了 | 一个 | 飞机 | 骑 | , | ” | 猫咪 额外 . |

“我们要去坐飞机，”凯蒂补充道。

“ [haɪ] ['flaɪə(r)] , [eɪ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **High** | **fliers** | **,** | **eh** **?** |
| ” | 高的 | 传单 | , | 嗯 ? |

“都是些佼佼者，是吧？”

” ['rɑːnld] [ smɜːk ] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ['laʊdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'neɪn] [dʒəʊk] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Ronald** | **smirked** | **,** | **and** | **then** | **laughed** | **loudly** | **at** | **his** | **own** | **inane** **joke** **.** |
| ” | 罗纳德 | 他冷笑了一声。 | , | 和 | 然后 | 笑了 | 高声 | 在 | 他的 | 自己的 | 无聊 开玩笑 . |

罗纳德咧嘴一笑，然后被自己愚蠢的笑话逗得哈哈大笑。

['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [smaɪl] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Doris** | **and** | **Kitty** | **did** | **not** | **even** | **smile** | **.** |
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 做过 | 不是 | 甚至 | 微笑 | . |

多丽丝和凯蒂甚至连笑都没笑一下。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][pn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **wished** | **that** | **he** | **would** | **go** | **on** | **into** | **the** | **house** | **and** | **leave** | **them** | **alone** | **.** |
| 他们 | 希望 | 那 | 他 | 会 | 去 | 在 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 离开 | 他们 | 独自的 | . |

他们希望他能进屋，让他们一个人待着。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ” [hiː; hi] [tiːzd] . [ - ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Who** | **is** | **that** | **flying** | **sweetheart** | **of** | **yours** | **?** | **”** | **he** | **teased** | **.** | **[** | **128** | **]** |
| ” | WHO | 是 | 那 | 飞行 | 亲爱的 | 的 | 你的 | ? | ” | 他 | 戏弄 | . | [ | - | ] |

“你那个会飞的甜心是谁？”他打趣道。[128]

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwɒt] ['kəʊldli]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **isn't** | **a** | **sweetheart** | **and** | **you** | **don't** | **know** | **him** | **,** | **”** | **Doris** | **replied** | **somewhat** | **coldly** | |
| ” | 他 | 不是 | 一个 | 亲爱的 | 和 | 你 | 不 | 知道 | 他 | , | ” | 多丽丝 | 回复 | 有些 | 冷冷地 | . |

**:**

“他不是个好人，你也不了解他，”多丽丝有些冷淡地回答道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['kɪti] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Come** | **on** | **,** | **Kitty** **.** |
| ” | 来 | 在 | , | 猫咪 . |

“来吧，小猫咪。”

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

| " | They | started | to | walk | to | the | gate | but | the | man | called | them | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 开始 | 到 | 走 | 到 | 这 | 门 | 但 | 这 | 男人 | 称为 | 他们 | 后退 | . |

"他们开始走向大门，但那人叫住了他们。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| " | Just | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 分钟 | . |

"稍等片刻。"

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] ?

| Aren't | you | forgetting | something | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 遗忘 | 某物 | ? |

你是不是忘了什么?

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

| " | The | girls | paused | and | looked | at | him | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 暂停 | 和 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊喜 | . |

女孩们停下脚步，惊讶地看着他。

['rɑːnld] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dɒrɪs][ænd; ənd] [liːnd] [ʌn'plezntli] [kləʊz] .

| Ronald | came | over | to | Doris | and | leaned | unpleasantly | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 来了 | 超过 | 到 | 多丽丝 | 和 | 倾斜 | 令人不快的 | 关闭 | . |

罗纳德走到多丽丝身边，不自在地凑近了她。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] [ə; eɪ] [ˌgʊd'baɪ] [kɪs] ?

| " | Haven't | you | forgotten | to | give | Cousin | Ronald | a | goodbye | kiss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 你 | 被遗忘的 | 到 | 给 | 表哥 | 罗纳德 | 一个 | 再见 | 吻 | ? |

你难道没忘记给表哥罗纳德一个告别吻吗?

" [ɪn'dɪgnəntli] , ['dɒrɪs][ ri'kɔil, 'riːkɔil ] .

| " | Indignantly | , | Doris | recoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 愤慨地 | , | 多丽丝 | 反冲 | . |

多丽丝愤愤不平地后退了一步。

" [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] ['strendʒər] !

| " | I'm | not | in | the | habit | of | kissing | strangers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 接吻 | 陌生人 | ! |

"我没有亲吻陌生人的习惯！"

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

| " | she | snapped | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 啪啪 | . |

她厉声说道。

" [ðæt] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ! "

| " | That | remark | was | entirely | uncalled | for | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 评论 | 曾是 | 完全 | 未命名 | 为了 | ! | " |

"那句话完全不该说！"

" [kʌm] [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] ['bæʃfl] , " ['rɑːnld] [ kə'dʒəul ] .

| " | Come | now | , | don't | be | bashful | , | " | Ronald | cajoled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 现在 | , | 不 | 是 | 害羞的 | , | " | 罗纳德 | 哄骗 | . |

"别害羞了，"罗纳德哄着说。

[hiː; hi] [edʒd] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| He | edged | nearer | and | caught | her | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边缘 | 更近 | 和 | 捕捉 | 她 | 经过 | 这 | 手 | . |

他慢慢靠近，抓住了她的手。

['dɒrɪs] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

| Doris | jerked | away | and | faced | him | with | blazing | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 猛地一抖 | 离开 | 和 | 面对 | 他 | 和 | 炽烈 | 眼睛 | . |

多丽丝猛地挣脱开来，怒目而视。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] !
**“ Don't you dare touch me !**
” 不 你 敢 触碰 我 !

你敢碰我一下试试!

” [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ˈrɑːnld] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [əˈtenʃən] ,
**” Undoubtedly , Ronald would have pressed his unwelcome attentions ,**
” 无疑 , 罗纳德 会 有 按下 他的 不受欢迎 注意 ,

毫无疑问，罗纳德会继续对他进行不受欢迎的骚扰。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
**but just at that instant an automobile drove up to the gate .**
但 只是 在 那 立即的 一个 汽车 驾驶 向上 到 这 门 .

但就在这时，一辆汽车驶到了大门前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)


“ [əʊ] , [wel] , [wiːl; wil] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
**“ Oh , well , we'll save it until the next time , ” he said with a shrug .**
“ 哦 , 出色地 , 出色地 节省 它 直到 这 下一个 时间 , ” 他 说 和 一个 耸肩 .

“哦，好吧，我们留到下次吧。”他耸了耸肩说道。

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [ˈgliːfəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
**Chuckling gleefully to himself , he went on up the path toward the house .**
轻笑 兴高采烈地 到 他自己 , 他 去 在 向上 这 小路 朝向 这 房子 .

他得意地轻笑着，沿着小路朝房子走去。

“ [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] !
**“ Oh , how I hate that man !**
“ 哦 , 如何 我 恨 那 男人 !

“哦，我多么讨厌那个人啊！”

” [ˈdɒrɪs] [ ˈmʌtə ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
**” Doris muttered in an undertone to her chum .**
” 多丽丝 低声说道 在 一个 底色 到 她 密友 .

“多丽丝低声对她的朋友嘟囔道。”

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] ! ” [ - ]
**“ I wanted to slap his face ! ” [ 129 ]**
” 我 通缉 到 拍击 他的 脸 ! ” [ - ]

“我真想扇他耳光！”[129]

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] !
**“ I wish you had !**
” 我 希望 你 有 !

“我希望你做到了！”

” [ðeɪ] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [deɪv] [hæd; həd]
**” They said no more , for turning toward the gate they saw that Dave had**
[əˈraɪvd] .
**arrived .**
到达的 .

他们没有再说下去，因为他们转身看向大门时，发现戴夫已经到了。

[ˈiːgəli] [hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtæksiˌkæb][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
**Eagerly he sprang from the taxicab and came to meet them .**
急切地 他 弹簧 从 这 出租车 和 来了 到 见面 他们 .

他迫不及待地从出租车里跳出来，迎了上去。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˈdɔːrɪsɪz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [feɪs] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
**Noticing Doris's flushed and angry face he asked what was the matter .**
注意到 多丽丝的 酡 和 生气的 脸 他 问 什么 曾是 这 事情 .

他注意到多丽丝涨红的脸和愤怒的表情，便问她出了什么事。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
**“ Oh , it was that horrid cousin of mine , ” she told him .**
“ 哦 , 它 曾是 那 可怕的 表哥 的 矿 , ” 她 讲述 他 .

“哦，原来是我那个讨厌的表妹，”她告诉他。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [freʃ] . ”
**“ He tried to get fresh . ”**
“ 他 尝试 到 得到 新鲜的 . ”

“他想让自己显得与众不同。”

“ [hiː; hi][dɪd] ?
**“ He did ?**
” 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？”

” [deɪv] [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['ʃɑːpli] .
**” Dave demanded sharply .**
” 戴夫 要求 尖锐地 .

“戴夫厉声问道。”

“ [seɪ] , [aɪl] [dʒʌst][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] !
**“ Say , I'll just go after him and tell him a thing or two !**
” 说 , 患病的 只是 去 后 他 和 告诉 他 一个 事物 或者 二 !

“我说，我就去找他，跟他好好说说！”

” ['dɒrɪs] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
**” Doris placed a restraining hand on his sleeve .**
” 多丽丝 放置 一个 限制 手 在 他的 袖子 .

多丽丝将一只手放在他的袖子上，阻止他继续下去。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] .
**“ No , you mustn't do that .**
” 不 , 你 不得 做 那 .

“不，你不能那样做。”

['aɪrɪs][ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] .
**Iris and Azalea would never forgive us for creating a scene .**
鸢尾花 和 映山红 会 绝不 原谅 我们 为了 创建 一个 场景 .

Iris 和 Azalea 绝对不会原谅我们闹事。

[aɪ][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [weɪ] . ”
**I don't doubt but that it's just his way . ”**
我 不 怀疑 但 那 它是 只是 他的 方式 . ”

我毫不怀疑，这只是他的行事方式。

“ [wel] , [ɪd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] !
**“ Well , he'd better change it if he doesn't want to get into trouble with me !**
” 出色地 , 他会 更好的 改变 它 如果 他 不 想 到 得到 进入 麻烦 和 我 !

“哼，他要是不想惹我生气，最好赶紧改过来！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] ,
**” With a scowl directed at the back of the retreating Cousin Ronald ,**
” 和 一个 皱眉头 指导 在 这 后退 的 这 撤退 表哥 罗纳德 ,

“他怒视着离去的表哥罗纳德的背影，

[deɪv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] .
**Dave opened the gate for the girls and helped them into the taxi .**
戴夫 打开 这 门 为了 这 女孩们 和 帮助 他们 进入 这 出租车 .

戴夫为女孩们打开了大门，并扶她们上了出租车。

“ [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪn'taɪəli] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] ,
**“ I thought perhaps you wouldn't entirely trust me as a pilot ,**
” 我 想法 也许 你 不会 完全 相信 我 作为 一个 飞行员 ,

“我以为你可能不会完全信任我作为飞行员的能力，”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəfiːld] , “ [səʊ][aɪ] [brɔːt]
**” he declared as they were speeding rapidly toward the airfield , “ so I brought**
” 他 声明 作为 他们 是 超速 快速 朝向 这 机场 , “ 所以 我 带来
[ə'lɒŋ] [æn; ən]['ekspɜːt] .
**along an expert .**
沿着 一个 专家 .

“所以我带了一位专家来。”当他们快速驶向机场时，他说道。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['betə(r)]['paɪlət][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðæn; ðən] [dɒn] [iˈvəːts] .

| There | isn't | a | better | pilot | to | be | had | than | Don | Everts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 更好的 | 飞行员 | 到 | 是 | 有 | 比 | 大学教师 | 埃弗茨 | . |

唐·埃弗茨是你能找到的最好的飞行员。

[hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] . ”

| He's | waiting | for | us | at | the | field | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 等待 | 为了 | 我们 | 在 | 这 | 场地 | . | ” |

他正在球场等我们。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪd] [trʌst] [juː; jʊ] , ” ['dɒrɪs]['prɒtestɪd; prə'testɪd] ['kwɪkli] .

| “ | You | know | we'd | trust | you | , | ” | Doris | protested | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 我们会 | 相信 | 你 | , | ” | 多丽丝 | 抗议 | 迅速地 | . |

“你知道我们会信任你的，”多丽丝连忙抗议道。

[deɪv] [grɪnd] .

| Dave | grinned | . |
|---|---|---|
| 戴夫 | 咧嘴一笑 | . |

戴夫咧嘴一笑。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ]

| “ | Well | , | anyway | , | I | thought | it | would | give | me | a | better | chance | to | talk | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 反正 | , | 我 | 想法 | 它 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 更好的 | 机会 | 到 | 讲话 | 和 | 你 |

[gˈɜːlz] . ” [ - ]

| girls | . | ” | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | . | ” | [ | - | ] |

“总之，我觉得这样能让我更好地和你们女生交流。”[130]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][kæb] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

| A | few | minutes | later | the | cab | turned | in | at | the | flying | field | and | came | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 出租车 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 飞行 | 场地 | 和 | 来了 | 到 | 一个 |

['stændstɪl] [nɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['hæŋəz] .

| standstill | near | a | row | of | hangars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停顿 | 靠近 | 一个 | 排 | 的 | 机库 | . |

几分钟后，出租车拐进了飞行场，在一排机库附近停了下来。

[deɪv] [helpt] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

| Dave | helped | the | girls | to | alight | and | paid | the | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 帮助 | 这 | 女孩们 | 到 | 点燃 | 和 | 有薪酬的 | 这 | 司机 | . |

戴夫帮女孩们下了车，并付了司机车费。

“ [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end]

| “ | This | way | , | ” | he | directed | , | leading | them | toward | a | monoplane | at | the | far | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 方式 | , | ” | 他 | 指导 | , | 领导 | 他们 | 朝向 | 一个 | 单平面 | 在 | 这 | 远的 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

| of | the | runway | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 跑道 | . |

“这边走，”他指挥道，领着他们走向跑道尽头的一架单翼飞机。

['kwɪkli] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [dɒn] [iˈvəːts] , [ðə; ði]['paɪlət] , [ə; eɪ] [liːn] [tʃæp] [ɪn] ['helmɪt] [ænd; ənd]

| Quickly | he | introduced | Don | Everts | , | the | pilot | , | a | lean | chap | in | helmet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 介绍 | 大学教师 | 埃弗茨 | , | 这 | 飞行员 | , | 一个 | 倾斜 | 小伙子 | 在 | 头盔 | 和 |

[ˌdʌŋgəˈriːz] .

| dungarees | . |
|---|---|
| 背带裤 | . |

他迅速介绍了飞行员唐·埃弗茨，他身材精瘦，戴着头盔，穿着工装裤。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [faʊnd] [hɪm] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] , [bʌt; bət] [laɪkt] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

| The | girls | found | him | very | quiet | and | self | - | contained | , | but | liked | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 成立 | 他 | 非常 | 安静的 | 和 | 自己 | - | 包含 | , | 但 | 喜欢 | 他 | 在 | 一次 | . |

女孩们觉得他非常安静内向，但立刻就喜欢上了他。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [deɪv] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

| They | took | their | places | in | the | cockpit | and | Dave | smiled | at | them | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 | 座舱 | 和 | 戴夫 | 微笑 | 在 | 他们 | 令人安心 | . |

他们各自在驾驶舱内就位，戴夫向他们露出了令人安心的微笑。

[ðə; ði] ['paɪlət] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [ðen] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]

| The | pilot | carefully | examined | the | controls | and | then | nodded | to | the | mechanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 小心 | 检查 | 这 | 控制 | 和 | 然后 | 点头 | 到 | 这 | 机械 |

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] .

| who | stood | waiting | to | swing | the | propeller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 等待 | 到 | 摇摆 | 这 | 螺旋桨 | . |

飞行员仔细检查了操纵装置，然后向站在那里等待转动螺旋桨的机械师点了点头。

“ [swɪtʃ] [ɒf] ? ”

| “ | Switch | off | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 转变 | 离开 | ? | ” |

“关机？”

“ [swɪtʃ] [ɒf] !

| “ | Switch | off | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 转变 | 离开 | ! |

“关掉！”

” [ðə; ði] ['paɪlət] [kən'fɜːmd] ['tɜːsli] .

| ” | the | pilot | confirmed | tersely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 飞行员 | 确认的 | 简洁地 | . |

飞行员简短地证实了这一点。

“ ['kɒntækt] ? ”

| “ | Contact | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 接触 | ? | ” |

“接触？ ”

“ ['kɒntækt] !

| “ | Contact | ! |
|---|---|---|
| ” | 接触 | ! |

“接触！

” [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [geɪv] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn]

| ” | The | mechanic | gave | the | propeller | a | mighty | swing | and | the | engine | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 机械 | 给予 | 这 | 螺旋桨 | 一个 | 强大的 | 摇摆 | 和 | 这 | 引擎 | 开始 |

[tuː; tə] [rɔː(r)] .

| to | roar | . |
|---|---|---|
| 到 | 吼 | . |

“机械师猛地转动螺旋桨，发动机开始轰鸣。”

[tuː; tə] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['θrɪlɪŋ] .

| To | Doris | and | Kitty | it | was | all | very | thrilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 惊险 | . |

对多丽丝和凯蒂来说，这一切都非常刺激。

“ [ɔːl] [set] ?

| “ | All | set | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 放 | ? |

一切就绪?

” [deɪv] ['kwestʃənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ wɔːm ] [ʌp] .

| ” | Dave | questioned | after | the | engine | had | warmed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 被质问 | 后 | 这 | 引擎 | 有 | 温暖 | 向上 | . |

引擎预热后，戴夫问道。

['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .

| Kitty | and | Doris | nodded | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 点头 | 阴沉地 | . |

凯蒂和多丽丝神情凝重地点了点头。

[ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [hæd; həd] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dɒn] [iˈvəːts] ['əʊpənd] [ðə; ði]

| The | monoplane | had | headed | into | the | wind | , | and | as | Don | Everts | opened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单平面 | 有 | 标题 | 进入 | 这 | 风 | , | 和 | 作为 | 大学教师 | 埃弗茨 | 打开 | 这 |

['θrɒtl] ,

| throttle | , |
|---|---|
| 风门 | , |

单翼飞机迎风而行，当唐·埃弗茨加大油门时，

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

| it | moved | rapidly | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已搬 | 快速 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

它迅速穿过田野。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] [held] [ðeə(r)] [breθ] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | girls | held | their | breath | , | but | almost | before | they | were | aware | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 握住 | 他们的 | 气息 | , | 但 | 几乎 | 前 | 他们 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 | , |

女孩们屏住了呼吸，但几乎在她们意识到之前，

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ 'levəl ] [ɒf] . [ - ]

| the | plane | had | taken | to | the | air | and | leveled | off | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞机 | 有 | 已采取 | 到 | 这 | 空气 | 和 | 平整 | 离开 | . | [ | - | ] |

飞机升空后保持水平飞行。[131]

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['swɪftli] ,

| It | no | longer | seemed | to | Kitty | and | Doris | that | they | were | traveling | swiftly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 更长 | 似乎 | 到 | 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 那 | 他们 | 是 | 旅行 | 迅速地 | , |

凯蒂和多丽丝觉得她们的旅程不再快速了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['steɪʃənri] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| for | the | plane | appeared | to | be | almost | stationary | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 飞机 | 出现 | 到 | 是 | 几乎 | 静止的 | 在 | 这 | 天空 | . |

因为飞机看起来几乎静止在空中。

“ [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?

| “ | Not | going | very | fast | , | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 去 | 非常 | 快速地 | , | 是 | 我们 | ? |

“我们速度不快吧？”

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] [deɪv] .

| ” | Doris | asked | Dave | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 问 | 戴夫 | . |

多丽丝问戴夫。

“ ['naɪnti] - [eɪt] [maɪlz] [pə(r)] !

| “ | Ninety | - | eight | miles | per | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 九十 | - | 八 | 英里 | 每 | ! |

“每英里98英里！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

| ” | he | shouted | back | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | 后退 | . |

他大声回应道。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [pɑːs] ['sləʊli] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| Glancing | down | , | the | girls | saw | the | earth | pass | slowly | in | review | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向下 | , | 这 | 女孩们 | 锯 | 这 | 地球 | 经过 | 缓慢地 | 在 | 审查 | 前 | 他们 | . |

女孩们向下望去，看到大地在她们眼前缓缓掠过。

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

| They | made | out | a | few | buildings | but | it | was | difficult | to | believe | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 出去 | 一个 | 很少 | 建筑物 | 但 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 这 |

['mɪnɪtʃə(r)] [stˈrʌktʃəz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rʌmsən] .

| miniature | structures | comprised | the | town | of | Rumson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微型 | 结构 | 包括 | 这 | 镇 | 的 | 拉姆森 | . |

他们辨认出了一些建筑物，但很难相信这些微缩建筑构成了拉姆森镇。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] , [wɪð] ['veri] [fjuː] [klaʊdz] ['vɪzəb(ə)l] .

| The | day | was | an | ideal | one | for | flying | , | with | very | few | clouds | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 一个 | 理想的 | 一 | 为了 | 飞行 | , | 和 | 非常 | 很少 | 云 | 可见的 | . |

当天天气晴朗，几乎没有云，是飞行的理想日子。

[ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðeə(r)][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,

| That | the | girls | might | enjoy | the | novelty | of | their | ride | to | the | utmost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女孩们 | 可能 | 享受 | 这 | 新奇 | 的 | 他们的 | 骑 | 到 | 这 | 极致 | , |

让女孩们尽情享受这次乘车旅行的新奇体验。

[ðə; ði]['paɪlət]['prez(ə)ntli] [zuːmd] [ʌp] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk][ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm]

| the | pilot | presently | zoomed | up | above | a | small | bank | of | mist | and | permitted | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞行员 | 目前 | 放大 | 向上 | 多于 | 一个 | 小的 | 银行 | 的 | 薄雾 | 和 | 允许 | 他们 |

[tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [fliːs] - [laɪk] [flɔː(r)] .

| to | look | down | upon | the | fleece | - | like | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 向下 | 之上 | 这 | 羊毛 | - | 喜欢 | 地面 | . |

飞行员随即驾驶飞机飞速升至一小片雾气上方，让他们得以俯瞰如羊毛般柔软的地面。

[fɔː(r); fə(r)]['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

| For | Doris | and | Kitty | , | who | were | having | the | thrill | of | their | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | , | WHO | 是 | 拥有 | 这 | 刺激 | 的 | 他们的 | 生活 | , |

对于多丽丝和凯蒂来说，她们正享受着人生中最刺激的时刻。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] .

| the | time | passed | all | too | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 全部 | 也 | 迅速地 | . |

时间过得太快了。

[wen] [deɪv] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [ðeɪ]

| When | Dave | told | them | that | they | had | been | in | the | air | nearly | two | hours | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 戴夫 | 讲述 | 他们 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 空气 | 几乎 | 二 | 小时 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .

| were | amazed | . |
|---|---|---|
| 是 | 惊叹 | . |

当戴夫告诉他们飞机已经在空中飞行了近两个小时时，他们都感到非常惊讶。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn]['eɪdʒɪz] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,

| “ | I | haven't | had | so | much | fun | in | ages | , | ” | Doris | declared | enthusiastically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 有 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 在 | 年龄 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | 踊跃 | , |

“我已经很久没这么开心过了，”多丽丝兴奋地说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)] [fiːld] .

| after | they | had | landed | safely | at | the | air | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 登陆 | 安全 | 在 | 这 | 空气 | 场地 | . |

他们安全降落在机场后。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] , ” [deɪv] ['prɒmɪst] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]

| “ | I'll | take | you | up | again | , | ” | Dave | promised | , | “ | and | now | that | I | know | you | won't | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 你 | 向上 | 再次 | , | ” | 戴夫 | 承诺 | , | “ | 和 | 现在 | 那 | 我 | 知道 | 你 | 惯于 | 是 |

[ə'freɪd] ,

| afraid | , |
|---|---|
| 害怕的 | , |

“我会再带你上去的，”戴夫承诺道，“现在我知道你不会害怕了，

[aɪl] ['paɪlət][juː; jʊ][maɪ'self][sʌm; səm][taɪm] .

| I'll | pilot | you | myself | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 飞行员 | 你 | 我 | 一些 | 时间 | . |

有空我会亲自带你飞。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ]['laɪs(ə)ns][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ” [ - ]

| I | should | have | my | license | in | a | little | while | . | ” | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 我的 | 执照 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | . | ” | [ | - | ] |

我应该很快就能拿到驾照了。”[132]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnəpleɪn] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tendənt] ,

| Leaving | the | monoplane | to | the | care | of | an | attendant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 单平面 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 一个 | 服务员 | , |

将单翼飞机交给乘务员照看，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['eskɔːtid] [ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [bɪ'saɪd]

| the | two | young | men | escorted | the | girls | to | a | taxicab | and | took | seats | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 护送 | 这 | 女孩们 | 到 | 一个 | 出租车 | 和 | 采取 | 座位 | 旁 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

两名年轻男子护送女孩们上了出租车，并在她们旁边坐了下来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp][ə; eɪ]['pɪknɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

| “ | You | know | , | I | was | thinking | perhaps | we | could | get | up | a | picnic | one | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | , | 我 | 曾是 | 思维 | 也许 | 我们 | 可以 | 得到 | 向上 | 一个 | 野餐 | 一 | 的 | 这些 |

[deɪz] ,

| days | , |
|---|---|
| 天 | , |

“你知道吗，我在想或许我们可以找个时间去野餐。”

” [deɪv] [sə'dʒestid] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

| ” | Dave | suggested | as | they | drove | toward | the | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 戴夫 | 建议 | 作为 | 他们 | 驾驶 | 朝向 | 这 | 大厦 | . |

“戴夫一边开车朝豪宅驶去一边建议道。”

“ [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] . ”

| “ | Marshmallow | has | been | hinting | that | he | wants | to | be | included | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 棉花糖 | 有 | 到过 | 暗示 | 那 | 他 | 想要 | 到 | 是 | 包括 | . | ” |

“棉花糖一直暗示他想被邀请参加。”

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [wʊd] [biː; bi][lɒts][ɒv; əv][fʌn] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] ,

| “ | I | think | a | picnic | would | be | lots | of | fun | , | ” | Doris | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 一个 | 野餐 | 会 | 是 | 很多 | 的 | 乐趣 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | , |

“我觉得野餐会非常有趣，”多丽丝说道。

“ [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [miːnz] [lets] [hæv; həv] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] .

| “ | and | by | all | means | let's | have | Marshmallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 经过 | 全部 | 方法 | 我们来吧 | 有 | 棉花糖 | . |

“当然，我们一定要吃棉花糖。”

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] !

| He | always | brings | the | best | things | to | eat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 带来 | 这 | 最好的 | 事物 | 到 | 吃 | ! |

他总是带来最好吃的东西!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt]['ɪz(ə)nt][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

| Of | course | that | isn't | my | reason | for | wanting | him | , | ” | she | added | hastily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那 | 不是 | 我的 | 原因 | 为了 | 想要 | 他 | , | ” | 她 | 额外 | 草草 | , |

“当然，这并不是我想要他的原因，”她连忙补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .

| as | the | others | began | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 其他的 | 开始 | 到 | 笑 | . |

其他人也开始大笑起来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flaɪt] [deɪv] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [dɒn] [i'vəːts] [hæd; həd] ['fɔːməli]

| During | the | flight | Dave | had | chanced | to | remark | that | Don | Everts | had | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 航班 | 戴夫 | 有 | 偶然 | 到 | 评论 | 那 | 大学教师 | 埃弗茨 | 有 | 以前 |

['paɪlətɪd][æn; ən][eə(r)][meɪl] [pleɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['nɪəli] ['evri]

| piloted | an | air | mail | plane | and | had | a | flying | acquaintance | with | nearly | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 试飞 | 一个 | 空气 | 邮件 | 飞机 | 和 | 有 | 一个 | 飞行 | 熟人 | 和 | 几乎 | 每一个 |

[taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

| town | and | city | in | the | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 城市 | 在 | 这 | 东方 | . |

在飞行途中，戴夫偶然提到，唐·埃弗茨以前驾驶过航空邮件飞机，对东部的几乎每个城镇都有飞行方面的了解。

['dɒrɪs][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['klaʊdi] [kəʊv]

| Doris | had | been | longing | to | ask | him | if | he | had | ever | passed | over | Cloudy | Cove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 有 | 到过 | 渴望 | 到 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 有 | 曾经 | 通过了 | 超过 | 多云 | 海湾 |

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ brəutʃ ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| and | now | she | broached | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 她 | 已提出 | 这 | 主题 | . |

多丽丝一直很想问他是否去过云雾湾，现在她终于开口问了。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | My | cousin | comes | from | there | , | ” | she | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 表哥 | 来 | 从 | 那里 | , | ” | 她 | 解释 | . |

“我的表妹来自那里，”她解释说。

“ ['klaʊdi] [kəʊv] ?

| “ | Cloudy | Cove | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 多云 | 海湾 | ? |

“克劳迪湾？”

” [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .

| ” | the | pilot | repeated | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 飞行员 | 重复 | 深思熟虑 | . |

“飞行员若有所思地重复道。”

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

| “ | Sure | , | I | remember | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 我 | 记住 | 这 | 地方 | . |

“当然，我记得那个地方。”

[ɪts] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

| It's | in | Massachusetts | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 马萨诸塞州 | . |

它在马萨诸塞州。

['sɪti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] , [aɪ'd] [seɪ] .

| City | of | about | thirty | or | forty | thousand | , | I'd | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 关于 | 三十 | 或者 | 四十 | 千 | , | ID | 说 | . |

我估计这座城市大约有三四万人口。

” [ðə; ði]['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]

| ” | The | taxicab | drew | up | at | the | rear | gate | of | the | old | mansion | , | and | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 出租车 | 画 | 向上 | 在 | 这 | 后部 | 门 | 的 | 这 | 老的 | 大厦 | , | 和 | 这 | 四 |

[ ə'lait ] .

| alighted | . |
|---|---|
| 下车 | . |

出租车停在老宅后门前，四个人下了车。

['dɒrɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['rɑːnld] [trɛnts] [red] ['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [pɑːkt] [ˌnɪə'baɪ] .

| Doris | noticed | that | Ronald | Trent's | red | roadster | was | still | parked | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 注意到 | 那 | 罗纳德 | 特伦特的 | 红色的 | 敞篷跑车 | 曾是 | 仍然 | 停放 | 附近 | . |

多丽丝注意到罗纳德·特伦特的红色敞篷跑车仍然停在附近。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

| “ | Won't | you | come | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惯于 | 你 | 来 | 在 | ? |

“你不进来吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

| ” | she | asked | the | two | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | . |

她问那两个年轻人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [leɪt] [jet] . ” [ - ]

| “ | It | isn't | late | yet | . | ” | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 晚的 | 然而 | . | ” | [ | - | ] |

“现在还不晚。”[133]

[ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| They | accepted | with | alacrity | and | the | girls | led | the | way | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 公认 | 和 | 敏捷 | 和 | 这 | 女孩们 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 房子 | . |

她们欣然接受，女孩们带头朝房子走去。

“ [aɪ] [həʊp] ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] ['dʌznt] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] ,

| “ | I | hope | Cousin | Ronald | doesn't | try | any | more | of | his | foolishness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 表哥 | 罗纳德 | 不 | 尝试 | 任何 | 更多的 | 的 | 他的 | 愚蠢 | , |

“我希望表弟罗纳德不要再做任何愚蠢的事情了。”

” ['dɒrɪs] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə] ['kɪti] .

| ” | Doris | said | in | an | undertone | to | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 说 | 在 | 一个 | 底色 | 到 | 猫咪 | . |

“多丽丝低声对凯蒂说。”

['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['geɪts] [twɪnz] [ænd; ənd] ['rɑːnld] [ɪn] [kləʊz] ['kɒnfərəns] .

| Entering | the | house | they | found | the | Gates | twins | and | Ronald | in | close | conference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 房子 | 他们 | 成立 | 这 | 盖茨 | 双胞胎 | 和 | 罗纳德 | 在 | 关闭 | 会议 | . |

他们进屋后发现盖茨双胞胎和罗纳德正在密密麻麻地交谈。

['dɒrɪs] [θɔːt] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [gruːp] [keɪm] ['ɪntuː]

| Doris | thought | Azalea | and | Iris | looked | somewhat | relieved | as | the | group | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 想法 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 看起来 | 有些 | 松了口气 | 作为 | 这 | 团体 | 来了 | 进入 |

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

| the | living | room | and | wondered | what | her | cousin | had | been | saying | to | disturb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 房间 | 和 | 想知道 | 什么 | 她 | 表哥 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 打扰 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

当一行人走进客厅时，多丽丝觉得杜鹃花和艾瑞斯似乎松了一口气，她想知道她的表妹说了些什么来打扰她们。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [frendz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| The | twins | were | delighted | that | the | girls | had | brought | their | friends | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 是 | 高兴极了 | 那 | 这 | 女孩们 | 有 | 带来 | 他们的 | 朋友们 | 进入 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

双胞胎很高兴女孩们把朋友带到了家里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ,

| and | at | once | made | them | feel | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 制成 | 他们 | 感觉 | 在 | 舒适 | , |

立刻让他们感到放松自在。

[bʌt; bət] ['rɑːnld] [fraʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n] .

| but | Ronald | frowned | as | though | he | considered | it | an | intrusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗纳德 | 皱眉 | 作为 | 尽管 | 他 | 经过考虑的 | 它 | 一个 | 入侵 | . |

但罗纳德皱起了眉头，好像觉得这是在打扰他。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə'griːəbli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [deɪv] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] ,

| He | spoke | agreeably | enough | to | Dave | when | introduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 欣然 | 足够的 | 到 | 戴夫 | 什么时候 | 介绍 | , |

他被介绍给戴夫时，交谈得还算愉快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [iːtʃ]

| but | it | was | apparent | to | the | girls | that | they | took | an | instant | dislike | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 这 | 女孩们 | 那 | 他们 | 采取 | 一个 | 立即的 | 不喜欢 | 到 | 每个 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

但女孩们很明显地感觉到彼此之间立刻产生了厌恶之情。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ['tʃætɪd] ['plezntli] [wɪð] ['dɒrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

| While | the | Misses | Gates | chatted | pleasantly | with | Doris | and | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 聊天 | 愉快 | 和 | 多丽丝 | 和 | 她 | 朋友们 | , |

盖茨小姐们与多丽丝和她的朋友们愉快地聊着天，

['rɑːnld] [ 'fidʒit ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| Ronald | fidgeted | in | his | chair | and | kept | glancing | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 坐立不安 | 在 | 他的 | 椅子 | 和 | 保留 | 瞥了一眼 | 在 | 他的 | 手表 | . |

罗纳德在椅子上坐立不安，不时地看手表。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ,

| After | a | few | minutes | he | abruptly | arose | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他 | 突然 | 出现 | 和 | , |

几分钟后，他突然起身，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['spəʊkən]['kwaɪətli][tuː; tə] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] , [dɪ'pɑːtɪd] .

| with | only | a | few | words | spoken | quietly | to | Azalea | and | Iris | , | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 字 | 说 | 悄悄 | 到 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | , | 已离开 | . |

只悄悄地跟杜鹃花和鸢尾说了几句话，就离开了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['dɒrɪs] [sæŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'pruːv(ə)l] .

| After | that | , | Doris | sang | a | number | of | songs | which | met | with | enthusiastic | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 多丽丝 | 唱 | 一个 | 数字 | 的 | 歌曲 | 哪个 | 遇见 | 和 | 热情的 | 赞同 | . |

之后，多丽丝演唱了多首歌曲，赢得了观众的热烈掌声。

[ə'zeɪliə] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [gruː] [leɪt] ,

| Azalea | rang | for | the | tea | things | and | , | as | the | hour | grew | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 响铃 | 为了 | 这 | 茶 | 事物 | 和 | , | 作为 | 这 | 小时 | 生长 | 晚的 | , |

杜鹃花摇铃叫人来拿茶具，随着夜色渐深，

[deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'gretfəli] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| Dave | and | his | friend | regretfully | took | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 和 | 他的 | 朋友 | 遗憾的是 | 采取 | 他们的 | 离开 | . |

戴夫和他的朋友依依不舍地离开了。

“ [dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['pɪknɪk] , ” [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [baɪ] [deɪv] [æz; əz][hiː; hi] [sed]

| “ | Don't | forget | the | picnic | , | ” | the | girls | were | reminded | by | Dave | as | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 忘记 | 这 | 野餐 | , | ” | 这 | 女孩们 | 是 | 提醒 | 经过 | 戴夫 | 作为 | 他 | 说 |

[ˌgʊd'baɪ] .

| goodbye | . |
|---|---|
| 再见 | . |

“别忘了野餐，”戴夫在告别时提醒女孩们。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['leɪtə(r)][ɒn] . ” [ - ]

| “ | We | can | decide | upon | the | date | and | the | place | later | on | . | ” | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 决定 | 之上 | 这 | 日期 | 和 | 这 | 地方 | 之后 | 在 | . | ” | [ | - | ] |

“我们可以稍后决定日期和地点。”[134]

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , ” [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['kɪti] .

| “ | We | will | watch | for | your | message | , | ” | assured | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 手表 | 为了 | 你的 | 信息 | , | ” | 保证 | 猫咪 | . |

“我们会留意你的消息，”凯蒂保证道。

“ [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ɔːl] , ” [sæŋ] ['dɒrɪs] ,

| “ | A | summer | without | a | picnic | wouldn't | be | a | summer | at | all | , | ” | sang | Doris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 夏天 | 没有 | 一个 | 野餐 | 不会 | 是 | 一个 | 夏天 | 在 | 全部 | , | ” | 唱 | 多丽丝 | , |

“没有野餐的夏天根本就不算夏天，”多丽丝唱道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] . [ - ]

| as | the | two | girls | waved | goodbye | and | opened | the | back | gate | . | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 女孩们 | 挥手 | 再见 | 和 | 打开 | 这 | 后退 | 门 | . | [ | - | ] |

两个女孩挥手告别，打开了后门。[135]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

## CHAPTER XVII

章 十七

## 第十七章

[ə; eɪ] [dɔːgz] [dɪ'skʌvəri]

## A DOG'S DISCOVERY

一个 狗的 发现

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [dɪd] [nɒt] [spend] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] .

| Doris | and | Kitty | did | not | spend | a | comfortable | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 做过 | 不是 | 花费 | 一个 | 舒服的 | 夜晚 | . |

多丽丝和凯蒂昨晚睡得并不好。

[sɪns] [ðə; ði]['ruːbi] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ,

| Since | the | ruby | ring | had | been | given | into | their | keeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 红宝石 | 戒指 | 有 | 到过 | 给定 | 进入 | 他们的 | 保持 | , |

自从那枚红宝石戒指交由他们保管后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

| they | found | themselves | unable | to | sleep | as | soundly | as | before | and | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 无法 | 到 | 睡觉 | 作为 | 稳固地 | 作为 | 前 | 和 | 这 | 丝毫 |

[nɔɪz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

| noise | caused | them | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 导致 | 他们 | 不安 | . |

他们发现自己无法像以前那样安稳入睡，哪怕最轻微的声响都会让他们感到不安。

[rɪ'taɪərɪŋ] ['ɜːli] [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɒkt] ['geɪts] , [ðeɪ] [drɒpt]

| Retiring | early | as | was | their | custom | since | coming | to | Locked | Gates | , | they | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 早期的 | 作为 | 曾是 | 他们的 | 风俗 | 自从 | 未来 | 到 | 已锁定 | 盖茨 | , | 他们 | 掉落 |

[ɒf] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [wʌns] ,

| off | almost | at | once | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 几乎 | 在 | 一次 | , |

自从来到锁门监狱后，他们就养成了早早休息的习惯，几乎立刻就睡着了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] .

| but | some | time | after | midnight | they | were | suddenly | awakened | by | a | wild | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 时间 | 后 | 午夜 | 他们 | 是 | 突然 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 荒野 | 哭 | . |

但午夜过后不久，他们突然被一声野蛮的叫喊声惊醒。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [g'ɜːlz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [dɪ'stres] .

| To | the | frightened | girls | it | sounded | strangely | like | some | one | in | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 害怕 | 女孩们 | 它 | 听起来 | 奇怪的 | 喜欢 | 一些 | 一 | 在 | 痛苦 | . |

在受惊的女孩们听来，这声音听起来很像有人在遇险。

“ [ðɪs] [haʊs] [gets][mɔː(r)] ['kriːpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] ['ʃeɪkɪli] .

| “ | This | house | gets | more | creepy | all | the | time | , | ” | Kitty | whispered | shakily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 房子 | 获得 | 更多的 | 爬行 | 全部 | 这 | 时间 | , | ” | 猫咪 | 低声说道 | 摇摇晃晃地 | . |

“这房子越来越阴森恐怖了，”凯蒂颤抖着低语道。

“ [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪnd] . ”

| “ | That | couldn't | have | been | the | wind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不能 | 有 | 到过 | 这 | 风 | . | ” |

“那不可能是风声。”

“ [nəʊ] , ” ['dɒrɪs] [ə'griːd] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | No | , | ” | Doris | agreed | , | “ | it | sounded | like | a | human | voice | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 多丽丝 | 同意 | , | “ | 它 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 人类 | 嗓音 | 到 | 我 | . |

“不，”多丽丝同意道，“我觉得那听起来像是一个人的声音。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] .

| I | wish | we | weren't | alone | in | this | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 不是 | 独自的 | 在 | 这 | 翼 | . |

我希望我们不是这栋楼里唯一的病人。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːtɪd] .

| ” | After | that | they | lay | awake | for | several | hours | , | but | the | cry | was | not | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 那 | 他们 | 躺 | 醒 | 为了 | 一些 | 小时 | , | 但 | 这 | 哭 | 曾是 | 不是 | 重复 | . |

“之后他们躺了好几个小时都没睡着，但哭声再也没有出现过。”

['faɪnəli] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,

| Finally | they | fell | asleep | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 跌倒 | 睡着了 | 再次 | , |

最后他们又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][æt; ət]

| and | when | they | opened | their | eyes | the | morning | sun | was | shining | brightly | in | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 打开 | 他们的 | 眼睛 | 这 | 早晨 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | 在 | 在 |

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

| the | windows | . |
|---|---|---|
| 这 | 视窗 | . |

当他们睁开眼睛时，晨曦正透过窗户明亮地照进来。

['sʌmwɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

| Somewhat | ashamed | of | their | fears | , | now | that | it | was | broad | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 羞愧 | 的 | 他们的 | 恐惧 | , | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 广阔 | 日光 | , |

现在天色已亮，他们为之前的恐惧感到有些羞愧。

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

| the | girls | did | not | mention | the | subject | at | the | breakfast | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 提到 | 这 | 主题 | 在 | 这 | 早餐 | 桌子 | . |

女孩们在餐桌上没有提起这件事。

[ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [ə'pɪəd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd]['dɒrɪs]

| Azalea | and | Iris | appeared | more | cheerful | than | on | the | previous | day | and | Doris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 出现 | 更多的 | 快乐 | 比 | 在 | 这 | 以前的 | 天 | 和 | 多丽丝 |

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['weərɪŋ] [bluː] [dresɪz] ,

| was | glad | to | see | that | they | were | both | wearing | blue | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 穿着 | 蓝色的 | 连衣裙 | , |

杜鹃花和鸢尾花看起来比前一天精神多了，多丽丝很高兴看到她们都穿着蓝色连衣裙。

[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːʃəli] ['fəˈgɒtn] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] . [ - ]

| a | sign | that | they | had | partially | forgotten | their | disagreement | . | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 符号 | 那 | 他们 | 有 | 部分 | 被遗忘的 | 他们的 | 分歧 | . | [ | - | ] |

这表明他们已经部分忘记了彼此的分歧。[136]

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] , ['rɑːnld] [trent] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

| Before | breakfast | had | been | finished | , | Ronald | Trent | put | in | his | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 早餐 | 有 | 到过 | 完成的 | , | 罗纳德 | 特伦特 | 放 | 在 | 他的 | 外貌 | . |

早餐还没结束，罗纳德·特伦特就出场了。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [kɔːl] ,

| The | girls | were | surprised | at | such | an | early | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 惊讶 | 在 | 这样的 | 一个 | 早期的 | 称呼 | , |

女孩们对这么早就接到电话感到惊讶。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [njuː] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd]

| but | apparently | Iris | and | Azalea | knew | what | brought | him | , | for | they | exchanged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 鸢尾花 | 和 | 映山红 | 知道 | 什么 | 带来 | 他 | , | 为了 | 他们 | 交换 |

['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] ['glɑːnsɪz] .

| rather | embarrassed | glances | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 尴尬的 | 眼神 | . |

但显然艾瑞斯和杜鹃花知道他来的目的，因为她们交换了一个相当尴尬的眼神。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] ['flætə(r)] [ænd; ənd] [pə'lɑːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]

| For | once | the | man | did | not | flatter | and | palaver | with | the | ladies | but | turned | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 | 奉承 | 和 | 闲聊 | 和 | 这 | 女士们 | 但 | 转向 | 他的 |

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɒrɪs] .

| attention | to | Doris | . |
|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 多丽丝 | . |

这一次，这个男人没有像往常那样奉承和讨好女士们，而是把注意力转向了多丽丝。

“ [wel] , ['kʌz(ə)n] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blʌstərɪŋ] [weɪ] ,

| “ | Well | , | cousin | , | ” | he | began | in | his | blustering | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 表哥 | , | ” | 他 | 开始 | 在 | 他的 | 虚张声势 | 方式 | , |

“好吧，表哥，”他用他那惯常的夸张语气说道，

“ [aɪ] [hɪə(r)] [juːv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . ”

| “ | I | hear | you've | promised | to | come | across | with | five | hundred | dollars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 你已经 | 承诺 | 到 | 来 | 穿过 | 和 | 五 | 百 | 美元 | . | ” |

“我听说你答应带五百美元过来。”

“ [aɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ðæt] [ə'maʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['pleɪsɪŋ] [stres] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| “ | I | promised | the | Misses | Gates | that | amount | , | ” | she | returned | , | placing | stress | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 承诺 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 那 | 数量 | , | ” | 她 | 返回 | , | 放置 | 压力 | 之上 | 这 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

“我答应过盖茨小姐们那笔钱，”她回答道，特意强调了“盖茨”这个名字。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ” ['rɑːnld] [sed] ['iːzəli] .

| “ | Well | , | it | all | amounts | to | the | same | thing | , | ” | Ronald | said | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 全部 | 金额 | 到 | 这 | 相同的 | 事物 | , | ” | 罗纳德 | 说 | 容易地 | . |

“嗯，归根结底都是一样的，”罗纳德轻松地说。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðel] [tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] —

| “ | Naturally | , | they'll | turn | the | money | over | to | me | , | so | I | can | attend | to | the | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自然 | , | 他们会 | 转动 | 这 | 钱 | 超过 | 到 | 我 | , | 所以 | 我 | 能 | 出席 | 到 | 这 | — |

[ðə; ði] [ə'tɜrniz] [fiːz] .

| the | attorney's | fees | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 费用 | . |

“他们当然会把钱给我，这样我就可以处理——律师费了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [bæŋk] [drɑːft] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [maɪ]

| It | will | save | a | lot | of | trouble | if | you | will | have | the | bank | draft | made | out | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 节省 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 如果 | 你 | 将要 | 有 | 这 | 银行 | 草稿 | 制成 | 出去 | 在 | 我的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

如果你能把银行汇票开成我的名字，就能省去很多麻烦。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . ″

| I'll | tell | you | just | how | to | do | it | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 只是 | 如何 | 到 | 做 | 它 | . | ″ |

我来告诉你该怎么做。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [drɑːfts] [bɪ'fɔː(r)] , ″ ['dɒrɪs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

| “ | I | have | secured | drafts | before | , | ” | Doris | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 有 | 安全 | 草稿 | 前 | , | ″ | 多丽丝 | 知情的 | 他 | . |

“我以前也拿到过草稿，”多丽丝告诉他。

“ [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [eɪ] ?

| “ | Smart | little | business | woman | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 聪明的 | 小的 | 商业 | 女士 | , | 嗯 | ? |

“精明的小女商人，是吧？″

[haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ? ″

| How | soon | will | you | be | able | to | get | to | the | bank | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 将要 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 银行 | ? | ″ |

你最快什么时候能到银行?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tə'deɪ] , ″ ['dɒrɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

| “ | I | suppose | I | could | go | today | , | ” | Doris | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 认为 | 我 | 可以 | 去 | 今天 | , | ″ | 多丽丝 | 说 | 悄悄 | . |

“我想我今天可以去，”多丽丝轻声说道。

“ [faɪn] ! [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [drɑːft] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [neɪm] . ″ [ - ]

| “ | Fine | ! | Don't | forget | to | have | the | draft | made | out | in | my | name | . | ” | [ | 137 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 美好的 | ! | 不 | 忘记 | 到 | 有 | 这 | 草稿 | 制成 | 出去 | 在 | 我的 | 姓名 | . | ″ | [ | - | ] |

“好！别忘了把草稿抬头写成我的名字。”[137]

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,

| While | they | had | been | talking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 说 | , |

在他们交谈的过程中，

['henri] ['sʌli] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

| Henry | Sully | had | entered | the | dining | room | to | ask | the | Misses | Gates | a | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 玷污 | 有 | 进入 | 这 | 用餐 | 房间 | 到 | 问 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 一个 | 问题 |

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːdnɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [deɪ] ,

| concerning | the | gardening | work | to | be | done | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 园艺 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 那 | 天 | , |

亨利·萨利走进餐厅，向盖茨小姐们询问当天要进行的园艺工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['rɑːnld] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] .

| and | now | as | Ronald | turned | around | he | gave | the | man | a | sly | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 罗纳德 | 转向 | 大约 | 他 | 给予 | 这 | 男人 | 一个 | 狡猾 | 眨眼 | . |

这时，罗纳德转过身，狡黠地朝那人眨了眨眼。

['dɒrɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [baɪ] [tʃɑːns] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] ['mɪrə(r)] ,

| Doris | , | who | was | by | chance | looking | directly | into | the | buffet | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | , | WHO | 曾是 | 经过 | 机会 | 寻找 | 直接地 | 进入 | 这 | 自助餐 | 镜子 | , |

多丽丝碰巧正看着自助餐台的镜子，

[sɔː] [ðə; ði] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [ sə'spɪʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .

| saw | the | wink | and | immediately | her | suspicions | were | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 眨眼 | 和 | 立即地 | 她 | 怀疑 | 是 | 被唤醒 | . |

她看到对方眨眼，立刻起了疑心。

“ [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] , [ ai ] ['rɑːnld] ['kləʊsli] ,

| “ | On | second | thought | , | ” | she | remarked | , | eying | Ronald | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 第二 | 想法 | , | ” | 她 | 评论 | , | 注视 | 罗纳德 | 密切 | , |

“仔细想想，”她一边说着，一边仔细地打量着罗纳德。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [tə'deɪ] .

| “ | I | don't | believe | I'll | be | able | to | get | to | the | bank | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 银行 | 今天 | . |

“我今天恐怕去不了银行了。”

” [ðə; ði][mæn] [wiːld] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

| ” | The | man | wheeled | and | regarded | her | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 带轮子的 | 和 | 认为 | 她 | 尖锐地 | . |

“那人猛地转过身，目光锐利地打量着她。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ”

| “ | Why | not | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? | ” |

“为什么不呢？”

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪsɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [maɪ] [ frentʃ ] , ”

| “ | Oh | , | I | have | some | practising | to | do | and | I | must | study | my | French | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 有 | 一些 | 练习 | 到 | 做 | 和 | 我 | 必须 | 学习 | 我的 | 法语 | , | ” |

['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] .

| Doris | returned | . |
|---|---|---|
| 多丽丝 | 返回 | . |

“哦，我得练习一下，还得学习法语，”多丽丝回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][kɑː(r)] . ”

| “ | I'll | take | you | in | my | car | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 拿 | 你 | 在 | 我的 | 车 | . | ” |

“我开车送你。”

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

| “ | Thanks | , | but | I | really | won't | be | able | to | make | it | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | , | 但 | 我 | 真的 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 它 | 今天 | . |

“谢谢，但我今天真的去不了。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][faɪ'næləti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['rɑːnld] [dɪd][nɒt] [gɪv] [ʌp]

| ” | There | was | a | ring | of | finality | to | her | voice | , | but | Ronald | did | not | give | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 戒指 | 的 | 最终性 | 到 | 她 | 嗓音 | , | 但 | 罗纳德 | 做过 | 不是 | 给 | 向上 |

.

| : |
|---|
| . |

“她的声音里带着决绝的意味，但罗纳德并没有放弃。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

| Instead | , | he | changed | his | tactics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 已更改 | 他的 | 策略 | . |

相反，他改变了策略。

“ [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪn'herɪtəns] , ['dɒrɪs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]

| “ | A | delay | may | mean | the | loss | of | the | entire | inheritance | , | Doris | , | ” | he | began | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 延迟 | 可能 | 意思是 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 全部的 | 遗产 | , | 多丽丝 | , | ” | 他 | 开始 | 在 | 一个 |

[sɒft] ,

| soft | , |
|---|---|
| 柔软的 | , |

“拖延可能会让你失去全部遗产，多丽丝，”他轻声说道。

['wiːdəlɪŋ] [vɔɪs] .
**wheedling voice .**
哄骗 嗓音 .

哄骗的语气。

" [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
**" You don't realize how lucky you are to get into the good graces of the**
" 你 不 意识到 如何 幸运的 你 是 到 得到 进入 这 好的 恩典 的 这
['mɪsɪz] ['geɪts] . "
**Misses Gates . "**
小姐们 盖茨 . "

"你根本意识不到自己有多幸运，能得到盖茨太太们的恩宠。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd] , " ['dɒrɪs] [m'ɜːməd] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . [
**" They have been more than kind , " Doris murmured , feeling very uncomfortable . [**
" 他们 有 到过 更多的 比 种类 , " 多丽丝 低声说道 , 感觉 非常 不舒服 . [
- ]
**138 ]**
- ]

"他们真是太好了，"多丽丝喃喃自语，感到非常不自在。[138]

" ['lɪs(ə)n] , ['kʌz(ə)n] ,
**" Listen , cousin ,**
" 听 , 表哥 ,

"听着，表弟，

[juː; jʊ] [stɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [diːl] [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [aʊt][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] .
**you stick with me in this deal and you'll come out on top of the heap .**
你 戳 和 我 在 这 交易 和 你会 来 出去 在 顶部 的 这 堆 .

你跟我一起做这笔交易，你就会获得最大的好处。

[waɪ] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][get] [θruː] , [jʊl] [biː; bi] [rɪtʃ] .
**Why , before you get through , you'll be rich .**
为什么 , 前 你 得到 通过 , 你会 是 富有的 .

为什么呢？在你完成之前，你就会发财。

[jʊl] [sɪŋ] [ɪn][grænd] ['ɒprə] ! "
**You'll sing in Grand Opera ! "**
你会 唱歌 在 盛大 歌剧 ! "

你将在大歌剧院演唱！

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
**" I'll try to get to the bank some time this week , " she told him .**
" 患病的 尝试 到 得到 到 这 银行 一些 时间 这 星期 , " 她 讲述 他 .

"我这周会找时间去趟银行，"她告诉他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt][gəʊ] [tə'deɪ] ? "
**" But why not go today ? "**
" 但 为什么 不是 去 今天 ? "

"但为什么不今天就去呢？"

" ['riːəli] , ['rɑːnld] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , " ['aɪrɪs] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
**" Really , Ronald , I don't think you should urge her , " Iris interposed in her**
" 真的 , 罗纳德 , 我 不 思考 你 应该 敦促 她 , " 鸢尾花 插入 在 她
['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
**gentle voice .**
温和的 嗓音 .

"真的，罗纳德，我觉得你不应该劝她，"艾瑞斯温柔地插话道。

" [aɪ][kænt] [kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [heɪst] .
**" I can't quite see the need for such haste .**
" 我 不能 相当 看 这 需要 为了 这样的 匆忙 .

"我不太明白为什么要这么着急。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɪl] [weɪt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] . ”

| **Surely** | **the** | **lawyers** | **will** | **wait** | **a** | **few** | **days** | **for** | **their** | **money** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 这 | 律师 | 将要 | 等待 | 一个 | 很少 | 天 | 为了 | 他们的 | 钱 | . | ” |

律师们肯定会等几天才能拿到钱。

“ [ə; eɪ][lɒt][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] !

| **“** | **A** | **lot** | **you** | **all** | **know** | **about** | **business** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很多 | 你 | 全部 | 知道 | 关于 | 商业 | ! |

“你们对商业了解很多！”

” [ðə; ði][mæn] [ blə:t ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spəʊk] [mɔː(r)]['kwaɪətli] .

| **”** | **the** | **man** | **blurted** | **out** | **,** | **and** | **then** | **caught** | **himself** | **and** | **spoke** | **more** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 脱口而出 | 出去 | , | 和 | 然后 | 捕捉 | 他自己 | 和 | 辐 | 更多的 | 悄悄 | . |

“那人脱口而出，然后意识到自己的失言，便放低了声音。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪd] ,

| **“** | **I** | **suppose** | **we** | **shall** | **have** | **to** | **await** | **the** | **whim** | **of** | **this** | **kid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 等待 | 这 | 一时兴起 | 的 | 这 | 孩子 | , |

“我想我们只能等这孩子心血来潮了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

| **but** | **if** | **we** | **lose** | **the** | **entire** | **fortune** | **,** | **don't** | **blame** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 失去 | 这 | 全部的 | 财富 | , | 不 | 责备 | 我 | . |

但如果我们损失了全部财产，可别怪我。

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['bæŋɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **”** | **With** | **that** | **he** | **strode** | **out** | **of** | **the** | **house** | **,** | **banging** | **the** | **door** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 他 | 大步走 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | , | 砰砰作响 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | . |

“说完，他大步走出房子，砰地一声关上了门。”

['henri] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

| **Henry** | **,** | **who** | **had** | **stood** | **listening** | **to** | **the** | **entire** | **conversation** | **,** | **followed** | **him** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | , | WHO | 有 | 站立 | 聆听 | 到 | 这 | 全部的 | 对话 | , | 随后 | 他 | 没有 |

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .

| **waiting** | **for** | **his** | **orders** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他的 | 订单 | . |

亨利一直站在那里听他讲完所有对话，不等他下达命令就跟了上去。

“ ['rɑːnld] [ɪz][səʊ] [ɪm'petʃuəs] , ” ['aɪrɪs] [sed] [ˌɒplə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .

| **“** | **Ronald** | **is** | **so** | **impetuous** | **,** | **”** | **Iris** | **said** | **apologetically** | **to** | **the** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗纳德 | 是 | 所以 | 浮躁 | , | ” | 鸢尾花 | 说 | 带着歉意地 | 到 | 这 | 女孩们 | . |

“罗纳德太冲动了，”艾瑞斯歉意地对女孩们说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [hɪm] ['sɪəriəsli] .

| **“** | **You** | **mustn't** | **take** | **him** | **seriously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不得 | 拿 | 他 | 严重地 | . |

“你千万别把他当回事。”

[hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

| **He** | **really** | **doesn't** | **mean** | **anything** | **the** | **way** | **it** | **sounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 不 | 意思是 | 任何事物 | 这 | 方式 | 它 | 声音 | . |

他说的其实并非字面意思。

” ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

| **”** | **Doris** | **and** | **Kitty** | **had** | **their** | **own** | **idea** | **as** | **to** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 有 | 他们的 | 自己的 | 主意 | 作为 | 到 | 那 | , |

“多丽丝和凯蒂对此有她们自己的想法，”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ] [ðeə(r)] [v'juːz] .

| **but** | **they** | **permitted** | **the** | **matter** | **to** | **pass** | **without** | **stating** | **their** | **views** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 允许 | 这 | 事情 | 到 | 经过 | 没有 | 声明 | 他们的 | 浏览 | . |

但他们没有表明立场，任由此事不了了之。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['kɪti] [went] [tuː; tə]

| **Breakfast** | **finished** | **,** | **the** | **Misses** | **Gates** | **went** | **out** | **into** | **the** | **garden** | **and** | **Kitty** | **went** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 完成的 | , | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 猫咪 | 去 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

| **her** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 房间 | , |

早餐结束后，盖茨太太们去了花园，凯蒂则回了自己的房间。

['teɪkɪŋ] [wægz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| **taking** | **Wags** | **with** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 采取 | 摇尾巴 | 和 | 她 | . |

她带着Wags一起去了。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['præktɪs] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt]

| **Doris** | **was** | **left** | **to** | **practise** | **her** | **music** | **,** | **but** | **for** | **some** | **time** | **she** | **sat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 左边 | 到 | 实践 | 她 | 音乐 | , | 但 | 为了 | 一些 | 时间 | 她 | 卫星 |

['aɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] . [ - ]

| **idle** | **at** | **the** | **piano** | **.** | **[** | **139** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲置的 | 在 | 这 | 钢琴 | . | [ | - | ] |

多丽丝被留下来练习音乐，但她有一段时间无所事事地坐在钢琴前。[139]

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

| **“** | **I** | **wonder** | **if** | **I** | **should** | **have** | **gone** | **to** | **the** | **bank** | **this** | **morning** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 应该 | 有 | 已消失 | 到 | 这 | 银行 | 这 | 早晨 | ? |

“我不知道我今天早上是不是应该去银行？”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

| **”** | **she** | **thought** | **uncomfortably** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | 不舒服地 | . |

她不安地想。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒepədaɪz] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [jet] , [traɪ][æz; əz]

| **“** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **do** | **anything** | **to** | **jeopardize** | **the** | **fortune** | **,** | **and** | **yet** | **,** | **try** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 做 | 任何事物 | 到 | 危害 | 这 | 财富 | , | 和 | 然而 | , | 尝试 | 作为 |

[aɪ] [meɪ] ,

| **I** | **may** | **,** |
|---|---|---|
| 我 | 可能 | , |

“我不想做任何危及财产的事情，然而，尽管我尽力尝试，

[aɪ] ['sɪmpli] [kænt] [trʌst] [ðæt] [mæn] !

| **I** | **simply** | **can't** | **trust** | **that** | **man** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 不能 | 相信 | 那 | 男人 | ! |

我根本无法信任那个人！

” [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [bɪˈtwiːn] ['rɑːnld] [ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [ɒn]

| **”** | **The** | **conversation** | **which** | **she** | **had** | **overheard** | **between** | **Ronald** | **and** | **Henry** | **Sully** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 对话 | 哪个 | 她 | 有 | 无意中听到 | 之间 | 罗纳德 | 和 | 亨利 | 玷污 | 在 |

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **the** | **first** | **night** | **of** | **her** | **arrival** | **came** | **back** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 的 | 她 | 到达 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | . |

“她抵达当晚无意中听到罗纳德和亨利·萨利之间的对话，这让她想起了往事。”

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] ['rɑːnld] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] “ [hæŋk] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

| **She** | **remembered** | **that** | **Ronald** | **had** | **called** | **the** | **other** | **man** | **“** | **Hank** | **”** | **and** | **that** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 那 | 罗纳德 | 有 | 称为 | 这 | 其他 | 男人 | “ | 汉克 | ” | 和 | 那 | 他们 |

[hæd; həd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] ['frendli] [tɜːmz] .

| **had** | **appeared** | **to** | **be** | **on** | **unusually** | **friendly** | **terms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 异常地 | 友好的 | 条款 | . |

她记得罗纳德称呼另一个男人为“汉克”，而且他们之间的关系似乎异常友好。

[pə'hæps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əʊvə'ləʊkɪŋ] [ə; eɪ]

| Perhaps | in | her | desire | to | aid | the | Misses | Gates | she | was | overlooking | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 她 | 欲望 | 到 | 援助 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 她 | 曾是 | 俯瞰 | 一个 |

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts] .

| number | of | important | facts | . |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 重要的 | 事实 | . |

或许她一心想帮助盖茨小姐，却忽略了一些重要的事实。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən][ˌʌn'waɪz] [step][tuː; tə][lend][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [kən'sʌltɪŋ]

| Was | it | not | an | unwise | step | to | lend | her | money | without | first | consulting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | 一个 | 失策 | 步 | 到 | 借 | 她 | 钱 | 没有 | 第一的 | 咨询 |

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?

| her | uncle | ? |
|---|---|---|
| 她 | 叔叔 | ? |

未经她叔叔同意就借钱给她，难道不是一个不明智的举动吗?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['kɒns(ə)ntreɪt] ,

| At | length | she | began | to | practise | , | but | she | could | not | concentrate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 她 | 开始 | 到 | 实践 | , | 但 | 她 | 可以 | 不是 | 集中 | , |

她最终开始练习，但却无法集中注意力。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| and | after | three | - | quarters | of | an | hour | decided | to | give | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 决定 | 到 | 给 | 它 | 向上 | . |

过了四十五分钟后，他决定放弃。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][faɪnd] ['kɪti] ,

| She | started | up | the | stairs | to | find | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 向上 | 这 | 楼梯 | 到 | 寻找 | 猫咪 | , |

她开始上楼去找凯蒂，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

| but | before | she | had | gone | very | far | down | the | hall | leading | to | the | right | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 有 | 已消失 | 非常 | 远的 | 向下 | 这 | 大厅 | 领导 | 到 | 这 | 正确的 | 翼 | , |

但她还没来得及沿着通往右翼的走廊走多远，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd][wægz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| she | met | her | chum | and | Wags | coming | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 遇见 | 她 | 密友 | 和 | 摇尾巴 | 未来 | 朝向 | 她 | . |

她遇到了朝她走来的朋友和Wags。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

| She | saw | at | a | glance | that | the | girl | was | greatly | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 非常 | 兴奋的 | . |

她一眼就看出那女孩非常兴奋。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| “ | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

| ” | she | asked | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 在 | 惊喜 | . |

她惊讶地问道。

“ [əʊ] , ['dɒrɪs] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] ['tensli] .

| “ | Oh | , | Doris | , | ” | Kitty | whispered | tensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 多丽丝 | , | ” | 猫咪 | 低声说道 | 紧张地 | . |

“哦，多丽丝，”凯蒂紧张地低声说道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !
**“ I was just on my way to find you !**
” 我 曾是 只是 在 我的 方式 到 寻找 你 !

“我正要来找你呢！”

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈstɜːbɪŋ]
**I think I've discovered the source of those strange sounds that have been disturbing**
我 思考 我已经 发现 这 来源 的 那些 奇怪的 声音 那 有 到过 令人不安
[ˌjuː ˈes][æt; ət] [naɪt] ! ”
**us at night ! ”**
我们 在 夜晚 ! ”

我想我找到那些夜里一直困扰我们的奇怪声音的来源了！

“ [wɒt] ? ” [ - ]
**“ What ? ” [ 140 ]**
” 什么 ? ” [ - ]

“什么？”[140]

“ [wægz][ɪz] [ˈriːəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] .
**“ Wags is really responsible , because he led the way .**
” 摇尾巴 是 真的 负责任的 , 因为 他 引领 这 方式 .

“Wags 真的非常负责，因为他起到了带头作用。”

[hiː; hi][ræn] [ɒf] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ˈɑːftə(r)][hɪm] .
**He ran off and I had to go after him .**
他 跑 离开 和 我 有 到 去 后 他 .

他跑掉了，我不得不追上去。

[kwaɪt] [baɪ][ˈæksɪdənt][aɪ][ˈstʌmb(ə)ld][əˈpɒn] [ðɪs] [ruːm] . ”
**Quite by accident I stumbled upon this room . ”**
相当 经过 事故 我 踉跄 之上 这 房间 . ”

我纯属偶然地发现了这个房间。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈkɪti] ? ”
**“ What are you talking about , Kitty ? ”**
” 什么 是 你 说 关于 , 猫咪 ? ”

“你在说什么，凯蒂？”

“ [kʌm] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
**“ Come , I'll show you .**
” 来 , 患病的 展示 你 .

“来，我带你去看。”

[ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] . ” [ - ]
**Follow me and don't make any noise . ” [ 141 ]**
跟随 我 和 不 制作 任何 噪音 . ” [ - ]

跟着我，不要发出任何声音。”[141]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [əˈbʌv]
**THE FLOOR ABOVE**
这 地面 多于

楼上

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , ['dɒrɪs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

| **Wondering** | **what** | **it** | **was** | **her** | **chum** | **had** | **discovered** | **,** | **Doris** | **followed** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 密友 | 有 | 发现 | , | 多丽丝 | 随后 | 她 |

[daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

| **down** | **the** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 大厅 | . |

多丽丝想知道她的朋友发现了什么，便跟着她下了走廊。

['kɪti] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bedruːm] .

| **Kitty** | **paused** | **at** | **the** | **door** | **of** | **their** | **own** | **bedroom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 暂停 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他们的 | 自己的 | 卧室 | . |

凯蒂在自家卧室门口停了下来。

“ [wɪd] ['betə(r)] [liːv] [wægz][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| **“** | **We'd** | **better** | **leave** | **Wags** | **here** | **until** | **we** | **come** | **back** | **,** | **”** | **she** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们会 | 更好的 | 离开 | 摇尾巴 | 这里 | 直到 | 我们 | 来 | 后退 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“我们最好把瓦格斯留在这里，等我们回来再带她走，”她低声说道。

“ [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt][ænd; ənd] [gɪv]

| **“** | **He** | **might** | **take** | **it** | **into** | **his** | **head** | **to** | **bark** | **at** | **the** | **wrong** | **moment** | **and** | **give** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 拿 | 它 | 进入 | 他的 | 头 | 到 | 吠 | 在 | 这 | 错误的 | 片刻 | 和 | 给 |

[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

| **us** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 我们 | 离开 | . |

“他可能会一时兴起，在不恰当的时候吠叫，把我们暴露出来。”

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ,

| **”** | **Leaving** | **the** | **dog** | **in** | **the** | **bedroom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 这 | 狗 | 在 | 这 | 卧室 | , |

“把狗留在卧室里，

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] ['sɒftli]

| **they** | **listened** | **to** | **make** | **certain** | **that** | **the** | **coast** | **was** | **clear** | **and** | **then** | **stole** | **softly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听着 | 到 | 制作 | 肯定 | 那 | 这 | 海岸 | 曾是 | 清除 | 和 | 然后 | 偷窃 | 轻轻 |

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **down** | **the** | **long** | **dark** | **hallway** | **until** | **they** | **came** | **to** | **a** | **flight** | **of** | **stairs** | **leading** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 长的 | 黑暗的 | 门厅 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 航班 | 的 | 楼梯 | 领导 | 到 | 这 |

['ætɪk] [flɔː(r)] .

| **attic** | **floor** | **.** |
|---|---|---|
| 阁楼 | 地面 | . |

他们侧耳倾听，确认周围安全后，便轻手轻脚地沿着又长又黑的走廊溜走，直到来到通往阁楼的楼梯前。

“ [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [keɪm] [wen] [aɪ] [tʃeɪst] [wægz] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] ,

| **“** | **This** | **is** | **as** | **far** | **as** | **I** | **came** | **when** | **I** | **chased** | **Wags** | **,** | **”** | **Kitty** | **whispered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 来了 | 什么时候 | 我 | 追逐 | 摇尾巴 | , | ” | 猫咪 | 低声说道 | , |

“我追着瓦格斯跑的时候就跑到这里了，”凯蒂低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] [æt; ət]

| **“** | **but** | **I** | **distinctly** | **could** | **hear** | **the** | **strangest** | **sounds** | **coming** | **from** | **that** | **room** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 明显地 | 可以 | 听到 | 这 | 最奇怪的 | 声音 | 未来 | 从 | 那 | 房间 | 在 |

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

| **the** | **top** | **of** | **the** | **stairs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

“但我清楚地听到从楼梯顶端的那个房间里传来非常奇怪的声音。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ə'ləʊn] . ”

| **I** | **was** | **afraid** | **to** | **go** | **on** | **alone** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | 在 | 独自的 | . | ” |

我害怕独自前行。

“ [waɪ] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] , ” ['dɒrɪs][təʊld]
**“ Why , this must be part of the quarters occupied by the Sullys , ” Doris told**
“ 为什么 , 这 必须 是 部分 的 这 四分之一 占领 经过 这 萨利 , ” 多丽丝 讲述
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

“这一定是苏利一家住的地方的一部分，”多丽丝告诉她。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .
**“ I've seen them go up the back stairs any number of times .**
“ 我已经 已见 他们 去 向上 这 后退 楼梯 任何 数字 的 时代 .

“我见过他们无数次走后楼梯。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑːrnt] [hɪə(r)] ?
**Do you think we should go up when they aren't here ?**
做 你 思考 我们 应该 去 向上什么时候 他们 不是 这里 ?

你觉得他们不在的时候我们应该上去吗?

['kɔːrə][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['henri] [ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”
**Cora is working in the kitchen and Henry is out in the garden . ”**
科拉 是 在职的 在 这 厨房 和 亨利 是 出去 在 这 花园 . ”

科拉在厨房忙活，亨利在花园里。

“ [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ” ['kɪti] [ kə'mɑːnd ] .
**“ But just listen , ” Kitty commanded .**
“ 但 只是 听 , ” 猫咪 命令 .

“但你只要听着，”凯蒂命令道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ʌp] [ðeə(r)] . ” [ - ]
**“ Some one is up there . ” [ 142 ]**
“ 一些 一 是 向上 那里 . ” [ - ]

“上面有人。”[142]

[ðə; ði][gɜːlz] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['stɑːtld] [ɪəz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [məʊn] ,
**The girls listened intently and to their startled ears there came a low moan ,**
这 女孩们 听着 专注地 和 到 他们的 惊慌 耳朵 那里 来了 一个 低的 呻吟 ,

女孩们全神贯注地听着，突然，她们惊恐地听到一声低沉的呻吟。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
**not unlike the sound they had heard during the night .**
不是 与此不同 这 声音 他们 有 听到 期间 这 夜晚 .

和他们夜里听到的声音很相似。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['henri] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] ?
**“ You don't suppose Henry could be up there ?**
“ 你 不 认为 亨利 可以 是 向上 那里 ?

“你不认为亨利有可能在上面吗？”

” ['kɪti] ['wɪspəd] .
**” Kitty whispered .**
” 猫咪 低声说道 .

“凯蒂低声说道。”

“ [pə'hæps] [hiːz] [drʌŋk] .
**“ Perhaps he's drunk .**
“ 也许 他是 醉 .

“他可能喝醉了。”

” ['dɒrɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**” Doris shook her head .**
” 多丽丝 摇晃 她 头 .

多丽丝摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .

| “ | No | , | I | saw | him | in | the | yard | just | before | I | came | up | to | find | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 锯 | 他 | 在 | 这 | 院子 | 只是 | 前 | 我 | 来了 | 向上 | 到 | 寻找 | 你 | . |

“不，就在我上来找你之前，我看到他在院子里。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ˈaɪðə(r)] [ˈkɔːrə] [ɔː(r)] [ˈhenri] . ”

| It | can't | be | either | Cora | or | Henry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 任何一个 | 科拉 | 或者 | 亨利 | . | ” |

不可能是科拉，也不可能是亨利。

“ [ðen] [huː] [kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ? ”

| “ | Then | who | can | it | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | WHO | 能 | 它 | 是 | ? | ” |

“那会是谁呢？”

“ [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] .

| “ | We'll | find | out | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 寻找 | 出去 | . |

“我们会查清楚的。”

” [ˈnɔɪzləsli] , [ðeɪ] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [ kriːk ] [əˈlɑːmɪŋli] [ˌʌndəˈfʊt] .

| ” | Noiselessly | , | they | crept | up | the | stairs | which | creaked | alarmingly | underfoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无声 | , | 他们 | 悄悄地爬 | 向上 | 这 | 楼梯 | 哪个 | 嘎吱作响 | 令人担忧地 | 脚下 | . |

他们悄无声息地蹑手蹑脚地爬上楼梯，楼梯在脚下发出令人不安的吱嘎声。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] ,

| At | the | top | of | the | landing | they | hesitated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 降落 | 他们 | 犹豫了一下 | , |

在楼梯平台顶端，他们犹豫了片刻。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsʌli] [swiːt] .

| a | little | afraid | to | open | the | door | leading | into | the | Sully | suite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 害怕的 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 领导 | 进入 | 这 | 玷污 | 套房 | . |

有点害怕打开通往苏利套房的门。

[æt; ət] [lɑːst] , [ˈsʌmənɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,

| At | last | , | summoning | all | of | her | courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 召唤 | 全部 | 的 | 她 | 勇气 | , |

最后，她鼓起全部勇气，

[ˈdɒrɪs] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bæk] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [weɪ] .

| Doris | turned | the | knob | and | pushed | the | door | back | a | tiny | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 转向 | 这 | 旋钮 | 和 | 推动 | 这 | 门 | 后退 | 一个 | 微小的 | 方式 | . |

多丽丝转动门把手，把门往后推了一点点。

[ˈpiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sɔː] [ˈəʊnli] [æn; ən] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi] [ˈsɪtɪŋ]

| Peeping | through | the | crack | , | the | girls | saw | only | an | empty | and | very | untidy | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 通过 | 这 | 裂缝 | , | 这 | 女孩们 | 锯 | 仅有的 | 一个 | 空的 | 和 | 非常 | 凌乱 | 坐着 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

女孩们从门缝里往里看，只见一个空荡荡、非常凌乱的客厅。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈbəʊldə(r)] , [ˈdɒrɪs] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈwaɪdə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .

| Becoming | bolder | , | Doris | opened | the | door | wider | and | they | stepped | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 更大胆 | , | 多丽丝 | 打开 | 这 | 门 | 更广泛 | 和 | 他们 | 步 | 里面 | . |

多丽丝胆子越来越大，她把门开得更大，他们走了进去。

“ [ðeə(r)] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn] [pəˈpleksəti] .

| “ | There | doesn't | seem | to | be | anything | wrong | here | , | ” | she | murmured | in | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 任何事物 | 错误的 | 这里 | , | ” | 她 | 低声说道 | 在 | 困惑 | . |

“这里似乎没什么不对劲，”她困惑地低声说道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [məʊn] , [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| Just | at | that | moment | there | came | another | , | moan | , | louder | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 来了 | 其他 | , | 呻吟 | , | 更大声 | 比 | 前 | . |

就在这时，又传来一声呻吟，比之前更加响亮。

['kɪti] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['nɜːvəsli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd]

| Kitty | clutched | her | chum | nervously | by | the | arm | and | would | have | retreated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 紧握 | 她 | 密友 | 紧张地 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 会 | 有 | 撤退 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [nɒt] ['dɒrɪs] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| from | the | room | had | not | Doris | held | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房间 | 有 | 不是 | 多丽丝 | 握住 | 她 | 后退 | . |

凯蒂紧张地抓住她朋友的胳膊，要不是多丽丝拉住她，她早就逃出房间了。

“ [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bedruːm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

| “ | It's | coming | from | that | bedroom | , | ” | she | whispered | , | indicating | a | closed | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 未来 | 从 | 那 | 卧室 | , | ” | 她 | 低声说道 | , | 表明 | 一个 | 关闭 | 门 | . |

“声音是从那间卧室里传出来的，”她低声说道，指了指一扇紧闭的房门。

“ [lets] [gəʊ] [bæk] , ” ['kɪti] [begd] . [ - ]

| “ | Let's | go | back | , | ” | Kitty | begged | . | [ | 143 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 去 | 后退 | , | ” | 猫咪 | 乞求 | . | [ | - | ] |

“我们回去吧，”凯蒂恳求道。[143]

“ [nəʊ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [nɔɪz] [ɪz] . ”

| “ | No | , | I | intend | to | find | out | what | that | noise | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 打算 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 那 | 噪音 | 是 | . | ” |

“不，我打算弄清楚那是什么声音。”

“ [bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

| “ | But | some | one | may | come | up | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 一些 | 一 | 可能 | 来 | 向上 | 这 | 楼梯 | . |

“但可能会有人上楼来。”

” [ðeɪ] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| ” | They | listened | , | but | heard | nothing | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 听着 | , | 但 | 听到 | 没有什么 | 在后面 | 他们 | . |

他们侧耳倾听，但身后却什么也没听到。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ? ” ['kwestʃənd] ['kɪti] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð] [fɪə(r)] ,

| “ | Do | you | think | it | could | be | an | animal | ? | ” | questioned | Kitty | , | wide | - | eyed | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 它 | 可以 | 是 | 一个 | 动物 | ? | ” | 被质问 | 猫咪 | , | 宽的 | - | 眼睛 | 和 | 害怕 | , |

“你觉得那会不会是只动物？”凯蒂睁大了眼睛，惊恐地问道。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [məʊn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

| as | another | moan | came | from | the | room | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 其他 | 呻吟 | 来了 | 从 | 这 | 房间 | 超过 | . |

隔壁房间又传来一声呻吟。

“ [hʌʃ] ! ” [wɔːnd] ['dɒrɪs] .

| “ | Hush | ! | ” | warned | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | ! | ” | 警告 | 多丽丝 | . |

“嘘！”多丽丝警告道。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .

| They | took | a | step | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 一个 | 步 | 向前 | . |

他们向前迈了一步。

[ə'nʌðə(r)] [grəʊn] .
**Another groan .**
其他 呻吟 .

又是一声呻吟。

" [aɪm] ['getɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , " ['wɪspəd] ['kɪti] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
**" I'm getting frightened , " whispered Kitty in a voice full of distress .**
" 我是 获得 害怕 , " 低声说道 猫咪 在 一个 嗓音 满的 的 痛苦 .

"我好害怕，"凯蒂用充满惊恐的声音低声说道。

" [əʊ] , ['kɪti] , [ai] [θɪŋk] — "
**" Oh , Kitty , I think — "**
" 哦 , 猫咪 , 我 思考 — "

"哦，凯蒂，我想——"

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['dɒrɪs] ? "
**" What can it be , Doris ? "**
" 什么 能 它 是 , 多丽丝 ? "

"究竟是什么事，多丽丝？"

" [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] !
**" Look down the stairs again !**
" 看 向下 这 楼梯 再次 !

"再往下看一眼楼梯！"

" ['kɪti] [ əu'bei ] , ['stepɪŋ] ['nɔɪzləsli] ['bækwəd] .
**" Kitty obeyed , stepping noiselessly backward .**
" 猫咪 服从 , 步进 无声 落后 .

"凯蒂听话地无声地后退了一步。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ɔːl] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , " ['kɪti] [sed] ,
**" It seems all right down there , " Kitty said ,**
" 它 似乎 全部 正确的 向下 那里 , " 猫咪 说 ,

"下面看起来一切都好，"凯蒂说。

[m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
**motioning with her hand in the direction of the floor below .**
示意 和 她 手 在 这 方向 的 这 地面 以下 .

她用手指向楼下的地板。

" [kʌm] ! " [sed] ['dɒrɪs] .
**" Come ! " said Doris .**
" 来 ! " 说 多丽丝 .

"来！"多丽丝说。

['dɒrɪs] [ 'tiptəu ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃn] [stuːpt] [daʊn]
**Doris tiptoed across the sitting room and after a brief hesitation stooped down**
多丽丝 踮着脚尖 穿过 这 坐着 房间 和 后 一个 简短的 犹豫 弯腰 向下
[ænd; ənd] [ piːp ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
**and peeped through the keyhole .**
和 偷窥 通过 这 锁孔 .

多丽丝踮着脚尖穿过客厅，犹豫片刻后，弯下腰，从钥匙孔往外看。

[θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['æpətʃə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['bedruːm] .
**Through the tiny aperture she looked into a barren and dismal bedroom .**
通过 这 微小的 光圈 她 看起来 进入 一个 荒芜 和 惨淡 卧室 .

她透过那小小的孔洞，看到里面是一间空荡荡、阴暗的卧室。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd][æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['lɪt(ə)l] .
**The curtains were drawn and at first she could distinguish little .**
这 窗帘 是 绘制 和 在 第一的 她 可以 区分 小的 .

窗帘拉上了，起初她什么也看不清。

[ðə; ði] [wɪəd] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['dɒrɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm]

| The | weird | sounds | had | begun | again | , | but | Doris | could | not | decide | where | they | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诡异的 | 声音 | 有 | 开始 | 再次 | , | 但 | 多丽丝 | 可以 | 不是 | 决定 | 在哪里 | 他们 | 来了 |

[frɒm; frəm] .

| from | . |
|---|---|
| 从 | . |

那些奇怪的声音又开始响起，但多丽丝无法确定它们来自哪里。

['kɪti] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

| Kitty | was | tugging | at | her | hand | , | trying | to | induce | her | to | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 曾是 | 拉扯 | 在 | 她 | 手 | , | 尝试 | 到 | 诱导 | 她 | 到 | 撤退 | . |

Kitty拉着她的手，试图让她退缩。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['dɒrɪs] ['wɪspəd] .

| “ | Just | a | minute | , | ” | Doris | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 一个 | 分钟 | , | ” | 多丽丝 | 低声说道 | . |

“稍等一下，”多丽丝低声说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] — ” [ - ]

| “ | I | can | — | ” | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | — | ” | [ | - | ] |

“我可以——”[144]

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

| With | a | start | she | broke | off | as | she | beheld | a | strange | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 开始 | 她 | 打破 | 离开 | 作为 | 她 | 观看 | 一个 | 奇怪的 | 视线 | . |

她突然停下脚步，因为她看到了奇怪的景象。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sægɪŋ] [bed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [θɔːt]

| She | made | out | a | figure | stretched | out | on | the | sagging | bed | and | her | first | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 出去 | 一个 | 数字 | 拉伸 | 出去 | 在 | 这 | 下垂 | 床 | 和 | 她 | 第一的 | 想法 |

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔːrə] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] .

| was | that | it | must | be | Cora | and | that | she | was | in | severe | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 它 | 必须 | 是 | 科拉 | 和 | 那 | 她 | 曾是 | 在 | 严重 | 疼痛 | . |

她隐约看到一个身影躺在下陷的床上，她第一个念头就是那一定是科拉，而且她一定很痛苦。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| Yet | she | knew | this | could | not | be | , | for | the | housekeeper | was | in | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 知道 | 这 | 可以 | 不是 | 是 | , | 为了 | 这 | 管家 | 曾是 | 在 | 这 | 厨房 | . |

但她知道这不可能，因为管家就在厨房里。

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Oh | , | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 什么 | 是 | 它 | ? |

“哦，是什么事？”

” ['kɪti] [ di'mɑːnd, -'mænd ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'nʌðə(r)] [laʊd] [məʊn] .

| ” | Kitty | demanded | as | she | heard | another | loud | moan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 要求 | 作为 | 她 | 听到 | 其他 | 大声 | 呻吟 | . |

“凯蒂听到又一声响亮的呻吟，便问道。”

[ðɪs] [taɪm] ['dɒrɪs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən]

| This | time | Doris | knew | that | the | sound | had | fallen | from | the | lips | of | the | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 多丽丝 | 知道 | 那 | 这 | 声音 | 有 | 倒下 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 女士 |

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

| lying | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 床 | . |

这一次，多丽丝知道声音是从躺在床上的女人嘴里发出的。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

| But | was | it | a | woman | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 它 | 一个 | 女士 | ? |

但她是女性吗?

[æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [tɜːnd] ['slaɪtlɪ] [ɒn][ðə; ði][bed] , ['dɒrɪs] [sɔː] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

| As | the | figure | turned | slightly | on | the | bed | , | Doris | saw | that | she | had | been | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 数字 | 转向 | 轻微地 | 在 | 这 | 床 | , | 多丽丝 | 锯 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 错误 | . |

当床上的人影微微转动时，多丽丝发现自己弄错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

| It | was | a | girl | not | more | than | eighteen | or | twenty | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 不是 | 更多的 | 比 | 十八 | 或者 | 二十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

那是一个年纪不超过十八、二十岁的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] , ['ɔːlməʊst]['beɪbi] - [laɪk] , [bʌt; bət] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]

| Her | face | was | childish | , | almost | baby | - | like | , | but | tortured | with | pain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 幼稚 | , | 几乎 | 婴儿 | - | 喜欢 | , | 但 | 受折磨 | 和 | 疼痛 | 和 |

['sʌfərɪŋ] .

| suffering | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

她的脸稚嫩得像个婴儿，但却饱受痛苦和折磨。

[ðen] ['dɔːrɪsɪz] [aɪz] ['træv(ə)ld] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən]

| Then | Doris's | eyes | traveled | farther | and | she | beheld | the | twisted | body | and | misshapen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 多丽丝的 | 眼睛 | 旅行 | 更远 | 和 | 她 | 观看 | 这 | 扭曲 | 身体 | 和 | 畸形 |

[lɪmz] .

| limbs | . |
|---|---|
| 四肢 | . |

然后，多丽丝的目光越移越远，看到了扭曲的躯体和畸形的四肢。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] !

| The | child | was | a | cripple | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 一个 | 削弱 | ! |

这孩子是个残疾人!

“ [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

| “ | Who | can | she | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 能 | 她 | 是 | ? |

她会是谁呢?

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] [hɜː'self] .

| ” | Doris | asked | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 问 | 她自己 | . |

多丽丝问自己。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)] ?

| “ | And | why | is | she | hidden | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 为什么 | 是 | 她 | 隐 | 这里 | ? |

她为什么藏在这里?

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| ” | Instantly | the | answer | flashed | through | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 即刻 | 这 | 回答 | 闪光灯 | 通过 | 她 | 头脑 | . |

“答案瞬间在她脑海中闪过。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ðɪs] [tʃaɪld][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə] ['sʌli] [huːm] [ðə; ði]

| Undoubtedly | this | child | was | the | daughter | of | Henry | and | Cora | Sully | whom | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 这 | 孩子 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 亨利 | 和 | 科拉 | 玷污 | 谁 | 这 |

[wɜːld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zɪstɪd] .

| world | did | not | know | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 做过 | 不是 | 知道 | 存在 | . |

毫无疑问，这个孩子是亨利和科拉·苏利的女儿，而世人此前并不知道她们的存在。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'kriːtɪd] ?

| But | why | did | they | keep | her | secreted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 他们 | 保持 | 她 | 分泌物 | ? |

但他们为什么要把她藏起来?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['mɪəli] [ɪn'dɪfrənt] ?

| Was | it | because | they | were | ashamed | of | her | or | merely | indifferent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 因为 | 他们 | 是 | 羞愧 | 的 | 她 | 或者 | 仅仅 | 冷漠 | ? |

是因为他们为她感到羞耻，还是仅仅漠不关心?

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

| “ | What | are | you | looking | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 寻找 | 在 | ? |

你在看什么?

” ['kɪti] ['wɪspəd] ['nɜːvəsli] .

| ” | Kitty | whispered | nervously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 低声说道 | 紧张地 | . |

“凯蒂紧张地低声说道。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ! ” [ - ]

| “ | Let | me | see | ! | ” | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 看 | ! | ” | [ | - | ] |

“让我看看！”[145]

['dɒrɪs] [muːvd] [ə'saɪd][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

| Doris | moved | aside | to | permit | her | chum | to | peep | through | the | keyhole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 已搬 | 旁边 | 到 | 允许 | 她 | 密友 | 到 | 窥视 | 通过 | 这 | 锁孔 | . |

多丽丝挪到一边，让她的朋友从钥匙孔往里看。

[wʌn] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] .

| One | glance | was | sufficient | for | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 瞥一眼 | 曾是 | 充足的 | 为了 | 猫咪 | . |

凯蒂只看了一眼就足够了。

“ [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

| “ | Oh | , | how | dreadful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 如何 | 可怕 | ! |

“哦，太可怕了！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| ” | she | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

“ [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ”

| “ | Who | can | she | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 能 | 她 | 是 | ? | ” |

“她会是谁？”

“ [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] . ”

| “ | I | thought | she | might | be | a | daughter | of | the | Sullys | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 她 | 可能 | 是 | 一个 | 女儿 | 的 | 这 | 萨利 | . | ” |

“我当时以为她可能是萨利家的女儿。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːkt] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] , ” ['kɪti] [ə'griːd] .

| “ | There | is | a | marked | facial | resemblance | , | ” | Kitty | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 标记 | 面部的 | 相似 | , | ” | 猫咪 | 同意 | . |

“她们长得确实很像，”凯蒂同意道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ? ”

| “ | Do | you | suppose | the | Misses | Gates | know | she | is | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 认为 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 知道 | 她 | 是 | 这里 | ? | ” |

“你觉得盖茨太太们知道她在这里吗？”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] .

| “ | Why | , | they | must | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 他们 | 必须 | . |

“为什么，他们必须这样做。”

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] [riːd] [ðeə(r)] [b'aɪbəlz] .

| They | come | up | here | nearly | every | day | ostensibly | to | read | their | Bibles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 向上 | 这里 | 几乎 | 每一个 | 天 | 表面上 | 到 | 读 | 他们的 | 圣经 | . |

他们几乎每天都来这里，表面上是为了读圣经。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] . ”

| They | probably | come | to | see | this | crippled | child | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 来 | 到 | 看 | 这 | 残疾的 | 孩子 | . | ” |

他们大概是来看这个残疾孩子吧。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ” ['kɪti] [m'ɜːməd] , “ [aɪ] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Poor | thing | , | ” | Kitty | murmured | , | “ | I | feel | so | sorry | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 事物 | , | ” | 猫咪 | 低声说道 | , | “ | 我 | 感觉 | 所以 | 对不起 | 为了 | 她 | . |

“可怜的家伙，”凯蒂低声说，“我真为她感到难过。”

[deə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ɪn] ? ”

| Dare | we | go | in | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 我们 | 去 | 在 | ? | ” |

我们敢进去吗?

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] .

| “ | I | don't | see | why | we | shouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 不应该 | . |

我不明白我们为什么不应该这样做。

[ʃiːz] ['laɪkli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnsəmnəs] .

| She's | likely | dying | of | lonesomeness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 可能 | 垂死 | 的 | 孤独 | . |

她很可能是因为孤独而死。

” ['dɒrɪs] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [nɒb]

| ” | Doris | took | hold | of | the | door | - | knob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 门 | - | 旋钮 |

多丽丝握住了门把手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | she | did | not | turn | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 转动 | 它 | , |

但她没有转过身去。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

| for | just | at | that | moment | the | girls | heard | the | sound | of | footsteps | on | the | floor | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 女孩们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | 在 | 这 | 地面 | 以下 | . |

就在这时，女孩们听到了楼下传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [kləʊzd] .

| The | door | at | the | bottom | of | the | stairs | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 楼梯 | 关闭 | . |

楼梯底部的门关上了。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['fraɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz] .

| The | girls | exchanged | frightened | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 交换 | 害怕 | 眼神 | . |

女孩们交换了一个惊恐的眼神。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] !

| Some | one | was | coming | and | they | were | trapped | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 未来 | 和 | 他们 | 是 | 被困 | ! |

有人来了，他们被困住了!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪn][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ?

| How | could | they | explain | their | presence | in | the | suite | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他们 | 解释 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 | 套房 | ? |

他们如何解释自己出现在套房里?

[ˈdɒrɪs][kɑːst][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [glɑːns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈklɒzɪt] .

| Doris | cast | a | frantic | glance | over | the | sitting | room | and | noticed | a | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 投掷 | 一个 | 疯狂的 | 瞥一眼 | 超过 | 这 | 坐着 | 房间 | 和 | 注意到 | 一个 | 壁橱 | . |

多丽丝慌乱地扫视了一下客厅，注意到了一个壁橱。

“ [kwɪk] , [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd] !

| “ | Quick | , | we | must | hide | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 快的 | , | 我们 | 必须 | 隐藏 | ! |

“快，我们得躲起来！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈkɪti] .

| ” | she | whispered | to | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 到 | 猫咪 | . |

她低声对凯蒂说。

[ðeɪ] [ ˈtiptəu ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , [ˈsɒftli] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

| They | tiptoed | across | the | room | and | entered | the | closet | , | softly | closing | the | door | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踮着脚尖 | 穿过 | 这 | 房间 | 和 | 进入 | 这 | 壁橱 | , | 轻轻 | 结束 | 这 | 门 | 在后面 | 他们 | . |

他们蹑手蹑脚地穿过房间，走进衣橱，轻轻地关上了身后的门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [suːn] ,

| They | were | not | an | instant | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 一个 | 立即的 | 也 | 很快 | , |

他们来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [huːˈevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] . [ - ]

| for | whoever | was | coming | had | reached | the | top | of | the | stairway | . | [ | 146 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 曾是 | 未来 | 有 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | . | [ | - | ] |

因为无论来者是谁，都已经到达了楼梯的顶端。[146]

[ˈdeərɪŋli] [ˈdɒrɪs] [ piːp ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

| Daringly | Doris | peeped | out | through | a | crack | to | see | who | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 多丽丝 | 偷窥 | 出去 | 通过 | 一个 | 裂缝 | 到 | 看 | WHO | 它 | 曾是 | . |

多丽丝大胆地从缝隙里往外看，想看看是谁。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [əˈzeɪliə] [ˈgeɪts] .

| To | her | surprise | she | beheld | Azalea | Gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊喜 | 她 | 观看 | 映山红 | 盖茨 | . |

令她惊讶的是，她看到了杜鹃花门。

[ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hænd] , [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

| Bible | in | hand | , | the | old | lady | entered | the | living | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣经 | 在 | 手 | , | 这 | 老的 | 女士 | 进入 | 这 | 活的 | 房间 | , |

老太太手捧圣经，走进客厅。

[krɒst] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbedruːm] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

| crossed | directly | to | the | bedroom | and | without | a | glance | in | the | direction | of | the | closet | went | in | and | closed | the | door | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 直接地 | 到 | 这 | 卧室 | 和 | 没有 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 壁橱 | 去 | 在 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 她 | . |

她径直走向卧室，连衣柜的方向都没看一眼就走了进去，然后关上了身后的门。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

| The | girls | waited | a | few | minutes | to | make | certain | that | she | would | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 制作 | 肯定 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 返回 | . |

女孩们等了几分钟，以确定她不会回来。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'gɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] , [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| When | they | heard | a | droning | voice | begin | one | of | the | Psalms | , | they | knew | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 听到 | 一个 | 无人机 | 嗓音 | 开始 | 一 | 的 | 这 | 诗篇 | , | 他们 | 知道 | 他们 | 是 |

[seɪf] .

| safe | . |
|---|---|
| 安全的 | . |

当他们听到单调的声音开始吟唱诗篇时，他们就知道自己安全了。

“ [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] , ” ['dɒrɪs] ['wɪspəd] .

| “ | Now | is | our | chance | , | ” | Doris | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 是 | 我们的 | 机会 | , | ” | 多丽丝 | 低声说道 | . |

“现在是我们的机会，”多丽丝低声说道。

[ðeɪ] [slɪpt] ['kwaɪətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [stəʊl] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

| They | slipped | quietly | out | of | the | closet | , | and | stole | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滑倒了 | 悄悄 | 出去 | 的 | 这 | 壁橱 | , | 和 | 偷窃 | 到 | 这 | 门 | . |

他们悄悄地溜出衣橱，蹑手蹑脚地走到门口。

[ðə; ði] [steəz] [ kri:k ] [ə'lɑ:mɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ]

| The | stairs | creaked | alarmingly | as | they | went | down | and | they | were | afraid | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 嘎吱作响 | 令人担忧地 | 作为 | 他们 | 去 | 向下 | 和 | 他们 | 是 | 害怕的 | 他们 |

[wʊd] [bi:; bi] [hɜ:d] .

| would | be | heard | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 听到 | . |

他们下楼时，楼梯发出令人担忧的吱嘎声，他们害怕会被人听到。

[tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'li:f] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] [ɪn] ['seɪfti] .

| To | their | relief | they | reached | the | second | floor | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 宽慰 | 他们 | 达到 | 这 | 第二 | 地面 | 在 | 安全 | . |

令他们松了一口气的是，他们安全到达了二楼。

['sʌmwɒt] ['gɪltɪli] [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['entəd] [ðeə(r)] [əʊn] ['bedru:m] .

| Somewhat | guiltily | they | rushed | down | the | hall | and | entered | their | own | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 内疚地 | 他们 | 匆忙 | 向下 | 这 | 大厅 | 和 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 卧室 | . |

他们有些内疚地冲下走廊，进了自己的卧室。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [snætʃt] [ʌp] [wægz] [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| There | they | snatched | up | Wags | who | had | grown | impatient | waiting | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 抢夺 | 向上 | 摇尾巴 | WHO | 有 | 生长 | 不耐烦 | 等待 | 为了 | 他们 | , |

[ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| and | fled | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 从 | 这 | 房子 | . |

他们抓住等得不耐烦的瓦格斯，逃出了房子。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnʃaɪn] ,

| It | was | a | relief | to | reach | the | warm | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 宽慰 | 到 | 抵达 | 这 | 温暖的 | 阳光 | , |

沐浴在温暖的阳光下，感觉如释重负。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ 'witnis ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [pɔ:l]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| for | the | sight | they | had | just | witnessed | had | thrown | a | pall | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 视线 | 他们 | 有 | 只是 | 目击者 | 有 | 抛掷 | 一个 | 灵柩 | 超过 | 他们 | . |

因为他们刚刚目睹的景象，给他们蒙上了一层阴影。

“ ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] , ['dɔ:ri] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

| “ | Wasn't | it | awful | , | Dory | , | to | see | a | helpless | cripple | like | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 它 | 可怕 | , | 多莉 | , | 到 | 看 | 一个 | 无助 | 削弱 | 喜欢 | 那 | ? |

“多莉，看到那样一个无助的残疾人，你不觉得很可怕吗？”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['evə(r)] ['kʊmz] [hɪə(r)] , ” [mju:zd] ['kɪti] ['sædli] ,
**I wonder if a doctor ever comes here , ” mused Kitty sadly ,**
我 想知道 如果 一个 医生 曾经 来 这里 , ” 沉思 猫咪 令人遗憾的是 ,

“不知道有没有医生来过这里呢？”凯蒂伤心地想。

“ [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [rɪ'li:f] . ” [ - ]
**“ to give the poor thing relief . ” [ 147 ]**
” 到 给 这 贫穷的 事物 宽慰 . ” [ - ]

“给可怜的人施以救济。”[147]

“ [wi:; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['əʊnli][təʊld][ju: 'es][wi:; wi][kʊd; kəd]
**“ We might have gone up before if the twins had only told us we could**
” 我们 可能 有 已消失 向上 前 如果 这 双胞胎 有 仅有的 讲述 我们 我们 可以
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**and tried to entertain the child ,**
和 尝试 到 招待 这 孩子 ,

“如果双胞胎早点告诉我们可以上去，并且想办法逗孩子开心，我们可能早就上去了。”

” [sə'dʒestid] ['dɒrɪs] ['dʒenərəsli] .
**” suggested Doris generously .**
” 建议 多丽丝 慷慨地 .

“多丽丝慷慨地建议道。”

“ [pə'hæps] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] [mait] [hæv; həv] [i:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [li:st] . ”
**“ Perhaps my singing might have eased her pain for a while , at least . ”**
” 也许 我的 歌唱 可能 有 缓解 她 疼痛 为了 一个 尽管 , 在 至少 . ”

“或许我的歌声至少能暂时减轻她的痛苦。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , ['dɔ:ri] , ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] ['evribɒdi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
**“ You are a dear , Dory , always wanting to cheer up everybody with your**
” 你 是 一个 亲爱的 , 多莉 , 总是 想要 到 欢呼 向上 大家 和 你的
['lʌvli] [vɔɪs] .
**lovely voice .**
迷人的 嗓音 .

“多莉，你真是个可爱的人，总是用你甜美的歌声让每个人都开心起来。”

[bʌt; bət] [waɪ] , ” ['kɪti] [kən'tɪnju:d] ['θɔ:tfəli] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz] [kept] [ə; eɪ] ['si:krət] ?
**But why , ” Kitty continued thoughtfully , “ do you suppose this is kept a secret ?**
但 为什么 , ” 猫咪 持续 深思熟虑 , “ 做 你 认为 这 是 保留 一个 秘密 ?

“但是，”凯蒂若有所思地继续说道，“你觉得这件事为什么要保密呢？”

[wi:; wi] ['kænɒt] [help] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'tru:d] [ɒn][ðeə(r)] ['praɪvət]
**We cannot help if the Misses Gates do not wish us to intrude on their private**
我们 不能 帮助 如果 这 小姐们 盖茨 做 不是 希望 我们 到 侵入 在 他们的 私人的
[ə'feəz] .
**affairs .**
事务 .

如果盖茨小姐们不希望我们干涉她们的私事，我们也无能为力。

[ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['dredfəli] [bəʊld][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃuəs] . ”
**They may think we are dreadfully bold and presumptuous . ”**
他们 可能 思考 我们 是 极其糟糕 大胆的 和 放肆 . ”

他们或许会认为我们胆大妄为，狂妄自大。

“ [wi:; wi] ['prɒbəbli] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .
**“ We probably shouldn't have gone up there , ” Doris declared .**
” 我们 大概 不应该 有 已消失 向上 那里 , ” 多丽丝 声明 .

“我们或许不应该上去，”多丽丝说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wi:; wi] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
**“ But how did we know who was there ?**
” 但 如何 做过 我们 知道 WHO 曾是 那里 ?

“但是我们怎么知道当时有哪些人在那里呢？”

" ['kɪti] [rɪ'tɜːnd] .
**" Kitty returned .**
" 猫咪 返回 .

"小猫回来了。"

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
**" We didn't know but that some one was in trouble .**
" 我们 没有 知道 但 那 一些 一 曾是 在 麻烦 .

"我们当时并不知道，但知道有人遇到了麻烦。"

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] . "
**When we started out , we thought we were after a ghost . "**
什么时候 我们 开始 出去 , 我们 想法 我们 是 后 一个 鬼 . "

我们一开始以为我们是在追捕鬼魂。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [naʊ] , " ['dɒrɪs] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lɑːf] .
**" I feel as though I had seen one now , " Doris said with a nervous laugh .**
" 我 感觉 作为 尽管 我 有 已见 一 现在 , " 多丽丝 说 和 一个 紧张的 笑 .

"我觉得我好像已经见过一个了，"多丽丝紧张地笑着说。

" [aɪ][duː; də] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [wɪəd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .
**" I do hope we don't discover any more weird things about this place .**
" 我 做 希望 我们 不 发现 任何 更多的 诡异的 事物 关于 这 地方 .

"我真心希望我们不要再发现这个地方有什么奇怪的事情了。"

" [maɪ] !
**" My !**
" 我的 !

"我的！

[bʌt; bət] [ðɪs] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [fiːlz] [gʊd] [ænd; ənd] [ wɔːm ] [wʌn] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mʌsti] , [dræb] [θɜːd]
**but this bright sunlight feels good and warms one up after that musty , drab third**
但 这 明亮的 阳光 感觉 好的 和 温暖 一 向上 后 那 发霉的 , 单调 第三
[flɔː(r)] ,
**floor ,**
地面 ,

但是，在阴暗潮湿的三楼待了一段时间后，这明媚的阳光让人感觉很舒服，温暖宜人。

[wɪð] [ɪts][kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
**with its queer noises and moanings coming from the most unexpected places .**
和 它是 酷儿 噪音 和 呻吟 未来 从 这 最多 意外 地方 .

它发出各种怪异的声音和呻吟，而且这些声音和呻吟往往来自最意想不到的地方。

[wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ?
**What would Mrs . Marshall say to this clutter of old furniture and bedding ?**
什么 会 太太 . 马歇尔 说 到 这 杂物 的 老的 家具 和 寝具 ?

如果马歇尔太太看到这堆旧家具和床上用品，她会怎么说呢?

[aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] ,
**I'll bet she wouldn't care to keep house for the Misses Gates ,**
患病的 赌注 她 不会 关心 到 保持 房子 为了 这 小姐们 盖茨 ,

我敢打赌她肯定不愿意为盖茨太太们做家务。

" [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bereɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['redɪʃ] - [braʊn]
**" and Doris laughed as she adjusted her beret over her reddish - brown**
" 和 多丽丝 笑了 作为 她 调整 她 贝雷帽 超过 她 微红 - 棕色的
[kɜːrlz] .
**curls .**
卷发 .

"然后多丽丝笑着调整了一下贝雷帽，盖住她红棕色的卷发。"

“ [aɪm][glæd][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] ['kɪti] , “ [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][laɪf] ['ɪnmeɪt] .

| “ | I'm | glad | I'm | only | a | visitor | here | , | ” | said | Kitty | , | “ | and | not | a | life | inmate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 我是 | 仅有的 | 一个 | 游客 | 这里 | , | ” | 说 | 猫咪 | , | “ | 和 | 不是 | 一个 | 生活 | 囚犯 | . |

“我很高兴我只是这里的访客，”凯蒂说，“而不是终身监禁犯。”

” [ʃiː; ʃi] [ 'tʃʌkl ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . [ - ]

| ” | She | chuckled | at | the | thought | . | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 轻笑 | 在 | 这 | 想法 | . | [ | - | ] |

想到这里，她轻笑了一声。[148]

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

| Down | the | steps | came | the | two | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 步骤 | 来了 | 这 | 二 | 女孩们 | . |

两个女孩从台阶上走了下来。

[ðeɪ] [ glɑːns, glæns ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

| They | glanced | back | to | see | who | might | be | listening | to | this | conversation | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 瞥了一眼 | 后退 | 到 | 看 | WHO | 可能 | 是 | 聆听 | 到 | 这 | 对话 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们回头看了一眼，看看有没有人可能在偷听他们的谈话。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [əʊld] ['strʌktʃə(r)] . [

| They | did | not | wish | to | be | overheard | by | any | one | within | the | rambling | old | structure | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 是 | 无意中听到 | 经过 | 任何 | 一 | 之内 | 这 | 漫无边际 | 老的 | 结构 | . | [ |
| - | ] | | | | | | | | | | | | | | | |
| 149 | ] | | | | | | | | | | | | | | | |
| - | ] | | | | | | | | | | | | | | | |

他们不希望被这座古老建筑里的任何人听到。[149]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| UNDER | THE | WINDOW |
|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 窗户 |

窗户下面

“ [ðɪs] ['mænʃ(ə)n]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][kwɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

| “ | This | mansion | surely | is | queer | , | that's | all | I | can | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大厦 | 一定 | 是 | 酷儿 | , | 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 说 | , |

“这栋豪宅肯定很古怪，我只能这么说。”

” ['kɪti] [dɪ'kleəd] ['fiːlɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dɒrɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ][wægz] ,

| ” | Kitty | declared | feelingly | as | she | and | Doris | , | followed | by | Wags | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 声明 | 有感情地 | 作为 | 她 | 和 | 多丽丝 | , | 随后 | 经过 | 摇尾巴 | , |

“凯蒂动情地说道，她和多丽丝随后也跟了上来，瓦格斯也跟着说，

[wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] .

| walked | slowly | down | toward | the | front | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 缓慢地 | 向下 | 朝向 | 这 | 正面 | 入口 | . |

缓缓走向正门。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌʃ] [raɪt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][dʒʌst]

| “ | One | minute | I | want | to | rush | right | away | and | then | again | I | like | to | be | here | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 分钟 | 我 | 想 | 到 | 匆忙 | 正确的 | 离开 | 和 | 然后 | 再次 | 我 | 喜欢 | 到 | 是 | 这里 | 只是 |

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [nekst] . ”

| to | see | what | will | turn | up | next | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 什么 | 将要 | 转动 | 向上 | 下一个 | . | ” |

“有时候我想立刻出发，但有时候我又喜欢待在这里，看看接下来会发生什么。”

“ [ai] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” ['dɒrɪs] [ə'griːd] , ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
**“ I feel the same way , ” Doris agreed , gazing thoughtfully down at her chum ,**
“ 我 感觉 这 相同的 方式 , ” 多丽丝 同意 , 凝视 深思熟虑 向下 在 她 密友 ,

“我也有同感，”多丽丝赞同道，若有所思地看着她的朋友。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] ['peɪɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] . ”
**“ but I don't feel like paying five hundred dollars to see the show . ”**
“ 但 我 不 感觉 喜欢 付费 五 百 美元 到 看 这 展示 . ”

“但我不想花五百美元去看这场演出。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɪ'ventʃuəli] . ”
**“ That is a lot of money , but think what you will get eventually . ”**
“ 那 是 一个 很多 的 钱 , 但 思考 什么 你 将要 得到 最终 . ”

“那是一大笔钱，但想想你最终会得到什么。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
**“ Yes , it is a tempting proposition and I have absolute confidence in the**
“ 是的 , 它 是 一个 诱人的 主张 和 我 有 绝对 信心 在 这
['mɪsɪz] ['geɪts] . ”
**Misses Gates . ”**
小姐们 盖茨 . ”

“是的，这是一个很诱人的提议，我对盖茨小姐们绝对有信心。”

“ [ðen] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , ['dɔːri] ? ”
**“ Then what is troubling you , Dory ? ”**
“ 然后 什么 是 令人不安的 你 , 多莉 ? ”

“那你究竟有什么烦心事，多莉？”

“ [əʊ] ,
**“ Oh ,**
“ 哦 ,

“哦，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['rɑːnld] [trent] ['ɪz(ə)nt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz]
**it seems to me Ronald Trent isn't honest and I can't understand why he is**
它 似乎 到 我 罗纳德 特伦特 不是 诚实的 和 我 不能 理解 为什么 他 是
[ɒn] [sʌtʃ] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] ['henri] ['sʌli] .
**on such friendly terms with Henry Sully .**
在 这样的 友好的 条款 和 亨利 玷污 .

我觉得罗纳德·特伦特并不诚实，我无法理解他为什么和亨利·萨利关系如此友好。

[ɜː] !
**Ugh !**
啊 !

啊!

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [ðə; ði] [les] [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] ! ”
**The more I see of the whole outfit the less I like them ! ”**
这 更多的 我 看 的 这 所有的 全套服装 这 较少的 我 喜欢 他们 ! ”

我越看越觉得这身打扮没意思!

“ [seɪm] [hɪə(r)] !
**“ Same here !**
“ 相同的 这里 !

“同样在这里!

[bʌt; bət] [juːv] ['præktɪkli] ['gɪv(ə)n] ['rɑːnld] [ðə; ði] ['mʌni] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”
**But you've practically given Ronald the money , haven't you ? ”**
但 你已经 几乎 给定 罗纳德 这 钱 , 还没有 你 ? ”

但你实际上已经把钱拱手让给罗纳德了，不是吗?

“ [hiː; hi] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [kɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | He | hasn't | it | yet | , | Kit | , | and | the | more | I | think | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 还没有 | 它 | 然而 | , | 成套工具 | , | 和 | 这 | 更多的 | 我 | 思考 | 关于 | 它 | , |

“他还没有，基特，而且我越想越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] . ” [ - ]

| the | more | I'm | inclined | to | change | my | mind | . | ” | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我是 | 倾斜 | 到 | 改变 | 我的 | 头脑 | . | 〃 | [ | - | ] |

我越发倾向于改变主意。”[150]

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'herɪtəns] . ”

| “ | But | it | may | mean | losing | your | inheritance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 它 | 可能 | 意思是 | 输 | 你的 | 遗产 | . | 〃 |

但这可能意味着你会失去继承权。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , [kɪt] . ”

| “ | I | think | I've | a | plan | , | Kit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 思考 | 我已经 | 一个 | 计划 | , | 成套工具 | . | 〃 |

“我想我有个计划，基特。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 是 | 它 | ? | 〃 |

“那是什么？”

“ [wel] , [aɪl] [nɒt] [get] [ə; eɪ][bæŋk][drɑːft][æt; ət][ɔːl] , [æz; əz] ['rɑːnld] [sə'dʒestid] [ai][duː; də] .

| “ | Well | , | I'll | not | get | a | bank | draft | at | all | , | as | Ronald | suggested | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 患病的 | 不是 | 得到 | 一个 | 银行 | 草稿 | 在 | 全部 | , | 作为 | 罗纳德 | 建议 | 我 | 做 | . |

“好吧，我根本不会像罗纳德建议的那样去开银行汇票。”

[ɪn'sted] ,

| Instead | , |
|---|---|
| 反而 | , |

反而，

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][dʒeɪk][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪltən] [bæŋk][ænd; ənd]

| I'll | write | a | letter | to | Jake | and | ask | him | to | go | to | the | Chilton | bank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 写 | 一个 | 信 | 到 | 杰克 | 和 | 问 | 他 | 到 | 去 | 到 | 这 | 奇尔顿 | 银行 | 和 |

[get][ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| get | the | cash | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 现金 | 为了 | 我 | . |

我会写信给杰克，请他去奇尔顿银行帮我取现金。

[aɪl] [hæv; həv][hɪm] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [hɪm'self] !

| I'll | have | him | bring | it | here | to | the | mansion | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 他 | 带来 | 它 | 这里 | 到 | 这 | 大厦 | 他自己 | ! |

我会让他亲自把它带到庄园来！

['rɑːnld] [kænt] ['veri] [wel] ['prəʊtest][æt; ət] [ðæt] ,

| Ronald | can't | very | well | protest | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 不能 | 非常 | 出色地 | 反对 | 在 | 那 | , |

罗纳德对此很难提出异议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

| and | in | the | meantime | perhaps | we | can | learn | more | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 与此同时 | 也许 | 我们 | 能 | 学习 | 更多的 | 关于 | 他 | . |

与此同时，或许我们还能更多地了解他。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ? ”

| How | does | that | strike | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 那 | 罢工 | 你 | ? | 〃 |

你对此有何感想?

“ ['brɪliənt] !
**“ Brilliant !**
” 杰出的 !

“杰出的!

” ['kɪti] [ə'pru:vd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][dʒeɪk] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
**” Kitty approved in admiration , “ but why have Jake come with the money ? ”**
” 猫咪 得到正式认可的 在 钦佩 , “ 但 为什么 有 杰克 来 和 这 钱 ? ”

凯蒂赞许地说：“可是为什么要让杰克带着钱来呢？”

“ [əʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [hɪə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət] ['rʌmsən] .
**“ Oh , I thought he'd like it up here , as he used to work at Rumson .**
” 哦 , 我 想法 他会 喜欢 它 向上 这里 , 作为 他 用过的 到 工作 在 拉姆森 .

“哦，我想他会喜欢这里，因为他以前在拉姆森工作过。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .
**And for another thing , he might be able to help us .**
和 为了 其他 事物 , 他 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 .

另外，他或许还能帮上我们的忙。

[ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] [tɜ:n] [ʌp] . ”
**You never can tell what may turn up . ”**
你 绝不 能 告诉 什么 可能 转动 向上 . ”

你永远无法预料会发生什么。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] ! ”
**“ I agree with you ! ”**
” 我 同意 和 你 ! ”

“我同意你的看法！ ”

“ [dʒeɪk][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [wɪz] [æt; ət] [dɪ'tektɪŋ] [ski:m] , [kɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ]
**“ Jake is a regular whiz at detecting schemes , Kit , and if anything is wrong**
” 杰克 是 一个 常规的 呼啸 在 检测 方案 , 成套工具 , 和 如果 任何事物 是 错误的
[hɪə(r)] ,
**here ,**
这里 ,

“基特，杰克可是识破阴谋诡计的高手，如果这里有什么不对劲的话，

[hi:z] [æpt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”
**he's apt to find it out in a jiffy . ”**
他是 易于 到 寻找 它 出去 在 一个 瞬间 . ”

他很快就会发现这一点。

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv] [breɪnz] , ” ['kɪti] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
**“ You always did have brains , ” Kitty said admiringly .**
” 你 总是 做过 有 大脑 , ” 猫咪 说 钦佩地 .

“你一直都很聪明，”凯蒂赞赏地说。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? ”
**“ How do you think of things like that ? ”**
” 如何 做 你 思考 的 事物 喜欢 那 ? ”

“你怎么会想到这种事？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [deɪz] , ” ['dɒrɪs] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
**“ Well , it took me several days , ” Doris admitted with a laugh .**
” 出色地 , 它 采取 我 一些 天 , ” 多丽丝 承认 和 一个 笑 .

“嗯，我花了几天时间，”多丽丝笑着承认道。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] ['rɑ:ðə(r)] ['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
**The morning passed rather slowly for the girls .**
这 早晨 通过了 相当 缓慢地 为了 这 女孩们 .

对女孩们来说，上午的时间过得格外漫长。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [əˈzeɪliə] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)ld] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

| They | knew | that | Azalea | was | with | the | crippled | child | and | Iris | had | gone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 映山红 | 曾是 | 和 | 这 | 残疾的 | 孩子 | 和 | 鸢尾花 | 有 | 已消失 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| her | room | . |
|---|---|---|
| 她 | 房间 | . |

他们知道阿扎莉娅和那个残疾的孩子在一起，而艾瑞斯回了自己的房间。

[ðeɪ] [pleɪd] [ˈsevrəl] [geɪmz] [ɒv; əv] [ˈkrəʊkeɪ] ,

| They | played | several | games | of | croquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 玩 | 一些 | 游戏 | 的 | 槌球 | , |

他们玩了几局槌球，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌl] [spɔːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtenɪs] [ænd; ənd] [gɒlf] .

| but | it | was | dull | sport | when | they | were | accustomed | to | tennis | and | golf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 乏味的 | 运动 | 什么时候 | 他们 | 是 | 习惯 | 到 | 网球 | 和 | 高尔夫球 | . |

但对于习惯了网球和高尔夫的人来说，这项运动就显得很无聊了。

[wægz] [siːmd] [les] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ ˈwɔndə ] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

| Wags | seemed | less | entertaining | than | usual | and | presently | wandered | off | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇尾巴 | 似乎 | 较少的 | 娱乐 | 比 | 通常 | 和 | 目前 | 漫步 | 离开 | 朝向 | 这 |

[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . [ - ]

| rear | of | the | estate | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后部 | 的 | 这 | 财产 | . | [ | - | ] |

瓦格斯似乎不如往常有趣，很快就向庄园后方走去。[151]

“ [weə(r)] [dɪd] [ðæt] [dɒg][gəʊ] ?

| “ | Where | did | that | dog | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做过 | 那 | 狗 | 去 | ? |

“那只狗去哪儿了？”

” [ˈkɪti] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [geɪm] .

| ” | Kitty | asked | when | they | had | finished | their | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 问 | 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 游戏 | . |

Kitty问他们什么时候结束游戏。

“ [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌmweə(r)] .

| “ | Back | of | the | house | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后退 | 的 | 这 | 房子 | 某处 | . |

“在房子后面的某个地方。”

[aɪl] [bet] [hiːz] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] ! ”

| I'll | bet | he's | into | some | mischief | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 他是 | 进入 | 一些 | 恶作剧 | ! | ” |

我敢打赌他肯定在搞什么恶作剧！

“ [wɪd] [ˈbetə(r)][gəʊ][ˈɑːftə(r)][hɪm] , ” [ˈkɪti] [səˈdʒestid] .

| “ | We'd | better | go | after | him | , | ” | Kitty | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们会 | 更好的 | 去 | 后 | 他 | , | ” | 猫咪 | 建议 | . |

“我们最好去追他，”凯蒂建议道。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkrəʊkeɪ] [ˈmælɪts] , [ðeɪ] [ˈleʒəli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| Dropping | their | croquet | mallets | , | they | leisurely | made | their | way | toward | the | rear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他们的 | 槌球 | 木槌 | , | 他们 | 悠闲 | 制成 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 这 | 后部 | 的 | 这 |

[ˈmænʃ(ə)n] .

| mansion | . |
|---|---|
| 大厦 | . |

他们扔下槌球槌，悠闲地走向宅邸后方。

['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [snɪft] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

| **Passing** | **beneath** | **the** | **kitchen** | **window** | **they** | **sniffed** | **the** | **appetizing** | **odor** | **of** | **the** | **cooking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 下面 | 这 | 厨房 | 窗户 | 他们 | 嗅了嗅 | 这 | 令人垂涎的 | 气味 | 的 | 这 | 烹饪 |

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] .

| **dinner** | **and** | **wished** | **that** | **it** | **were** | **time** | **to** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 和 | 希望 | 那 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 吃 | . |

他们从厨房窗户下经过，闻到了晚餐飘出的诱人香味，真希望吃饭时间快点到来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪs'laɪkt] ['kɔːrə] ['sʌli] [məʊst] ['hɑːtɪli] , [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt]

| **Though** | **they** | **disliked** | **Cora** | **Sully** | **most** | **heartily** | **,** | **they** | **agreed** | **that** | **she** | **was** | **an** | **excellent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 不喜欢 | 科拉 | 玷污 | 最多 | 衷心地 | , | 他们 | 同意 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 出色的 |

[kʊk] .

| **cook** | **.** |
|---|---|
| 厨师 | . |

虽然他们非常讨厌科拉·苏利，但他们一致认为她厨艺精湛。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

| **The** | **girls** | **had** | **no** | **intention** | **of** | **lingering** | **by** | **the** | **kitchen** | **window** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 挥之不去的 | 经过 | 这 | 厨房 | 窗户 | , |

女孩们原本并不打算在厨房窗边久留。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd]

| **but** | **as** | **they** | **passed** | **they** | **were** | **startled** | **to** | **hear** | **a** | **voice** | **which** | **they** | **recognized** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 通过了 | 他们 | 是 | 惊慌 | 到 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 哪个 | 他们 | 认可 |

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] .

| **as** | **that** | **of** | **Henry** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 的 | 亨利 | . |

但当他们经过时，却惊讶地听到一个声音，他们认出那是亨利的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] , [bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| **They** | **would** | **have** | **paid** | **no** | **heed** | **,** | **but** | **one** | **sentence** | **forced** | **itself** | **upon** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 有薪酬的 | 不 | 注意 | , | 但 | 一 | 句子 | 强制 | 本身 | 之上 | 他们 | . |

他们原本不会在意，但一句话却让他们不得不听进去。

“ [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][gɪt][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

| **“** | **If** | **only** | **we** | **could** | **git** | **rid** | **of** | **her** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 我们 | 可以 | git | 摆脱 | 的 | 她 | ! |

“要是我们能摆脱她就好了！”

” [ɪn'vɒləntrəli] , ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

| **”** | **Involuntarily** | **,** | **Doris** | **and** | **Kitty** | **halted** | **and** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不由自主 | , | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 停止 | 和 | 听着 | . |

“多丽丝和凯蒂不由自主地停下脚步，侧耳倾听。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['iːvzdrɒpɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] [ə'feəz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]

| **They** | **were** | **not** | **given** | **to** | **eavesdropping** | **or** | **to** | **interfering** | **in** | **affairs** | **which** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 给定 | 到 | 偷听 | 或者 | 到 | 干扰 | 在 | 事务 | 哪个 | 做过 | 不是 |

[kən'sɜːn] [ðem; ðəm] ,

| **concern** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 忧虑 | 他们 | , |

他们既不爱偷听，也不爱干涉与自己无关的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [θret] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [plɒt] [wɒz; wəz][ɪn]

| **but** | **the** | **implied** | **threat** | **of** | **violence** | **assured** | **them** | **a** | **sinister** | **plot** | **was** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 暗示 | 威胁 | 的 | 暴力 | 保证 | 他们 | 一个 | 险恶 | 阴谋 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

| **the** | **brewing** | **and** | **they** | **did** | **not** | **know** | **but** | **that** | **they** | **were** | **destined** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酿造 | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 但 | 那 | 他们 | 是 | 注定 | 到 | 是 |

[ðə; ði] ['vɪktɪms] .

| **the** | **victims** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 受害者 | . |

但其中隐含的暴力威胁让他们确信，一个险恶的阴谋正在酝酿之中，而他们却浑然不知自己注定会成为受害者。

[wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] [nekst] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [rest] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] . [ - ]

| What | they | heard | next | set | them | at | rest | on | this | score | . | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 听到 | 下一个 | 放 | 他们 | 在 | 休息 | 在 | 这 | 分数 | . | [ | - | ] |

接下来他们听到的事情让他们对此感到放心。[152]

“ [ɪf] ['etə] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

| “ | If | Etta | was | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 埃塔 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

“如果埃塔不在了，

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [trent] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| then | we | could | travel | on | some | of | that | money | Trent | promised | us | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 可以 | 旅行 | 在 | 一些 | 的 | 那 | 钱 | 特伦特 | 承诺 | 我们 | 从 | 这 |

[ɔɪl] [lænd] ,

| oil | land | , |
|---|---|---|
| 油 | 土地 | , |

然后我们就可以用特伦特承诺从石油地给我们的那笔钱去旅行了。

” ['henri] [ 'mʌtə ] .

| ” | Henry | muttered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 亨利 | 低声说道 | . |

“亨利低声说道。”

['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pʌz(ə)ld] ['glɑːnsɪz] .

| Kitty | and | Doris | exchanged | puzzled | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 交换 | 困惑 | 眼神 | . |

凯蒂和多丽丝交换了一个疑惑的眼神。

[huː] [wɒz; wəz] ['etə] ?

| Who | was | Etta | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 埃塔 | ? |

埃塔是谁?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kɔːrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

| The | question | was | answered | for | them | as | Cora | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 回答 | 为了 | 他们 | 作为 | 科拉 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

科拉开始说话后，他们的疑问就得到了解答。

“ [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] !

| “ | A | cripple | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 削弱 | ! |

“一个残疾人！”

” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .

| ” | she | complained | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 抱怨 | . |

她抱怨道。

“ [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [taɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

| “ | What | can | you | do | tied | to | such | a | child | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 你 | 做 | 系 | 到 | 这样的 | 一个 | 孩子 | ? |

“对于这样的孩子，你能做什么呢？”

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] , ['eniweɪ] .

| She's | nothing | but | a | burden | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 负担 | , | 反正 | . |

反正她只会是个累赘。

[ɪts] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] . ”

| It's | better | if | she's | put | out | of | the | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更好的 | 如果 | 她是 | 放 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . | ” |

最好把她除掉。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] , ” ['henri] [wɔːnd] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .
“ We'll have to be careful , ” Henry warned in a low voice .
“ 出色地 有 到 是 小心 , ” 亨利 警告 在 一个 低的 嗓音 .

“我们得小心点，”亨利低声警告道。

“ [woʊnt][duː; də][tuː; tə][gɪt][ðə; ði][əʊld]['leɪdɪz] [sə'spɪʃəs] .
“ Won't do to git the old ladies suspicious .
“ 惯于 做 到 git 这 老的 女士们 可疑的 .

“不能让老太太们起疑心。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɛənt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [tɪl] [wiː; wi][gɪt]['aʊə(r)][hændz][ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
And we daren't do anything rash till we git our hands on that paper .
和 我们 不敢 做 任何事物 皮疹 直到 我们 git 我们的 双手 在 那 纸 .

在我们拿到那份文件之前，我们不敢轻举妄动。

” ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] , [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ]
” Doris and Kitty , now convinced that the two in the kitchen were disclosing
” 多丽丝 和 猫咪 , 现在 确信 那 这 二 在 这 厨房 是 披露
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
important information ,
重要的 信息 ,

“多丽丝和凯蒂现在确信厨房里的那两个人正在透露重要的信息，

[krept] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
crept nearer the window .
悄悄地爬 更近 这 窗户 .

悄悄地靠近窗户。

“ [ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪd] , ” ['kɔːrə] [rɪ'tɜːnd] ['sʌlənli] .
“ I don't see where they keep it hid , ” Cora returned sullenly .
“ 我 不 看 在哪里 他们 保持 它 隐藏 , ” 科拉 返回 闷闷不乐地 .

“我没看到他们把它藏在哪里，”科拉闷闷不乐地回答道。

“ [aɪv] [lʊkt] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] [bʌt; bət][ai][kænt][faɪnd][ðə; ði]['peɪpə(r)]
“ I've looked the house over from top to bottom but I can't find the paper
“ 我已经 看起来 这 房子 超过 从 顶部 到 底部 但 我 不能 寻找 这 纸
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

“我把房子从上到下翻遍了，但就是找不到那份报纸。”

[ai] [nəʊ] [ɪts] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , ['prɒbəbli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [desks] ,
I know it's here somewhere , probably in one of their desks ,
我 知道 它是 这里 某处 , 大概 在 一 的 他们的 桌子 ,

我知道它就在这附近，可能就在他们某个人的办公桌里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] - [ɪm] [lɒkt] [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiːz] .
but they keep ' em locked and I haven't been able to get the keys .
但 他们 保持 - 呃 已锁定 和 我 还没有 到过 有能力的 到 得到 这 钥匙 .

但他们把门锁上了，我一直没能拿到钥匙。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] ['henri] ,
” The girls heard no more , for just then Henry ,
” 这 女孩们 听到 不 更多的 , 为了 只是 然后 亨利 ,

“女孩们再也没听到任何动静，因为就在这时，亨利……”

['evɪdəntli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
evidently fearing that some one might overhear the conversation ,
显然 害怕 那 一些 一 可能 无意中听到 这 对话 ,

显然是担心有人会偷听到他们的谈话，

[krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

| **crossed** | **over** | **to** | **the** | **window** | **and** | **slammed** | **it** | **shut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 猛烈抨击 | 它 | 关闭 | . |

他走到窗边，砰的一声把窗关上了。

['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [prest] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

| **Kitty** | **and** | **Doris** | **pressed** | **their** | **bodies** | **up** | **close** | **to** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 按下 | 他们的 | 身体 | 向上 | 关闭 | 到 | 这 | 房子 | , |

凯蒂和多丽丝紧紧地贴着房子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt]

| **but** | **they** | **were** | **in** | **no** | **danger** | **of** | **being** | **discovered** | **,** | **for** | **the** | **man** | **did** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 的 | 存在 | 发现 | , | 为了 | 这 | 男人 | 做过 | 不是 |

[glɑːns] [aʊt] . [ - ]

| **glance** | **out** | **.** | **[** | **153** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 瞥一眼 | 出去 | . | [ | - | ] |

但他们没有被发现的危险，因为那人没有向外张望。[153]

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [muːvd] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **Frightened** | **at** | **what** | **they** | **had** | **learned** | **,** | **the** | **girls** | **moved** | **swiftly** | **away** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 在 | 什么 | 他们 | 有 | 学习 | , | 这 | 女孩们 | 已搬 | 迅速地 | 离开 | 从 | 这 |

['wɪndəʊ] .

| **window** | **.** |
|---|---|
| 窗户 | . |

得知真相后，女孩们吓坏了，迅速离开窗户。

“ [wɒt] [nekst] ?

| **“ What** | **next** | **?** |
|---|---|---|
| ” 什么 | 下一个 | ? |

接下来呢?

” ['kɪti] [mˈɜːməd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| **” Kitty** | **murmured** | **when** | **they** | **were** | **some** | **distance** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 猫咪 | 低声说道 | 什么时候 | 他们 | 是 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

“当他们走远一些时，凯蒂低声说道。”

“ [waɪ] , ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['krɪmɪnlz] !

| **“ Why** | **,** | **they're** | **nothing** | **but** | **criminals** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 为什么 | , | 它们是 | 没有什么 | 但 | 罪犯 | ! |

“他们不过是一群罪犯！”

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] ! ”

| **They** | **mean** | **to** | **do** | **away** | **with** | **that** | **poor** | **little** | **crippled** | **girl** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 意思是 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 那 | 贫穷的 | 小的 | 残疾的 | 女孩 | ! | ” |

他们想除掉那个可怜的残疾小女孩!

“ [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !

| **“ Not** | **if** | **we** | **can** | **prevent** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 不是 | 如果 | 我们 | 能 | 防止 | 它 | ! |

“如果我们能阻止它，就不会发生！”

” ['dɒrɪs] [sed] ['grɪmli] .

| **” Doris** | **said** | **grimly** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” 多丽丝 | 说 | 阴沉地 | . |

“多丽丝神情严肃地说。”

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? ”

| **“ What** | **can** | **we** | **do** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? | ” |

我们能做些什么?

“ [wiːl; wil] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][ðem; ðəm] .
**“ We'll keep close watch on them .**
“ 出色地 保持 关闭 手表 在 他们 .

我们会密切关注他们。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] .
**There's one thing certain .**
有 一 事物 肯定 .

有一件事是肯定的。

[ðeɪ] [woʊnt] [ə'tempt] [tuː; tə][hɑːm] ['etə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] . ”
**They won't attempt to harm Etta until they get that paper they spoke of . ”**
他们 惯于 试图 到 伤害 埃塔 直到 他们 得到 那 纸 他们 辐 的 . ”

在拿到他们所说的那份文件之前，他们不会试图伤害埃塔。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? ”
**“ What do you think it can be ? ”**
“ 什么 做 你 思考 它 能 是 ? ”

你觉得会是什么呢?

“ [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [stɒk] [ɔː(r)] [diːd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
**“ Some kind of stock or deed , I imagine .**
“ 一些 种类 的 库存 或者 契据 , 我 想象 .

“我想应该是某种股票或契约之类的东西吧。”

[wiːl; wil] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**We'll speak to the Misses Gates about it at the first opportunity .**
出色地 说话 到 这 小姐们 盖茨 关于 它 在 这 第一的 机会 .

我们会在第一时间与盖茨夫人谈谈这件事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ɒn] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ! ” [ - ]
**And in the meantime , we mustn't let on that we suspect anything ! ” [ 154 ]**
和 在 这 与此同时 , 我们 不得 让 在 那 我们 怀疑 任何事物 ! ” [ - ]

与此同时，我们绝不能显露出任何怀疑！[154]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
**CHAPTER XX**
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk]
**A PICNIC**
一个 野餐

野餐

['dɒrɪs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts]
**Doris did not have an opportunity that day to speak to the Misses Gates**
多丽丝 做过 不是 有 一个 机会 那 天 到 说话 到 这 小姐们 盖茨
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
**concerning the mysterious paper which Cora and Henry Sully had mentioned ,**
有关 这 神秘 纸 哪个 科拉 和 亨利 玷污 有 提及 ,

那天，多丽丝没有机会和盖茨小姐们谈论科拉和亨利·萨利提到的那份神秘文件。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
**for an old friend of the ladies called at the mansion and the subject**
为了 一个 老的 朋友 的 这 女士们 称为 在 这 大厦 和 这 主题
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
**could not be brought up in her presence .**
可以 不是 是 带来 向上 在 她 在场 .

因为一位女士的老朋友来访，但当着她的面不能提起这个话题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| The | next | day | she | fully | intended | to | speak | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 她 | 完全 | 故意的 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 事情 | , |

第二天她就打算把这件事说出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts]

| but | it | seemed | that | she | was | never | alone | with | the | twins | for | ten | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 那 | 她 | 曾是 | 绝不 | 独自的 | 和 | 这 | 双胞胎 | 为了 | 十 | 分钟 |

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| at | a | time | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | . |

但她似乎从来没有单独和双胞胎待上十分钟的时间。

['aɪðə(r)]['kɔːrə][ɔː(r)] ['henri] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['lɪsənɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʌndəd] [ɪf]

| Either | Cora | or | Henry | remained | within | listening | distance | and | the | girls | wondered | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 科拉 | 或者 | 亨利 | 剩余 | 之内 | 聆听 | 距离 | 和 | 这 | 女孩们 | 想知道 | 如果 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

| they | could | be | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 可疑的 | . |

科拉或亨利始终在不远处，女孩们不禁怀疑他们是否起了疑心。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [deɪv] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

| The | afternoon | mail | brought | a | note | from | Dave | Chamberlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 邮件 | 带来 | 一个 | 笔记 | 从 | 戴夫 | 张伯伦 | , |

下午收到的邮件里有一封戴夫·张伯伦的便条，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] ['trʌbld]

| and | for | the | time | being | Doris | and | Kitty | forgot | the | problems | which | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 忘了 | 这 | 问题 | 哪个 | 麻烦 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

暂时，多丽丝和凯蒂忘记了困扰她们的问题。

“ [dɪə(r)] ['dɒrɪs] , ” [ðə; ði] [nəʊt] [riːd] ,

| “ | Dear | Doris | , | ” | the | note | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 多丽丝 | , | ” | 这 | 笔记 | 读 | , |

“亲爱的多丽丝，”纸条上写道，“

“ [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tə'mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɪknɪk]

| “ | Marshmallow | and | I | think | tomorrow | would | be | a | great | day | for | that | picnic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 棉花糖 | 和 | 我 | 思考 | 明天 | 会 | 是 | 一个 | 伟大的 | 天 | 为了 | 那 | 野餐 |

[wiː; wi] [plænd] .

| we | planned | . |
|---|---|---|
| 我们 | 计划 | . |

“棉花糖和我都觉得明天是我们计划的野餐的好日子。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| How | about | it | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 它 | ? |

怎么样?

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːstep]

| If | we | don't | hear | from | you | to | the | contrary | , | we'll | be | at | your | doorstep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不 | 听到 | 从 | 你 | 到 | 这 | 相反 | , | 出色地 | 是 | 在 | 你的 | 家门口 |

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

| tomorrow | morning | . |
|---|---|---|
| 明天 | 早晨 | . |

如果您没有提出异议，我们明天早上就会上门拜访。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [grʌb] .
**Don't worry about grub .**
不 担心 关于 幼虫 .

不用担心吃饭问题。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] .
**We'll bring enough for an army .**
出色地 带来 足够的 为了 一个 军队 .

我们会带够一支军队的量。

[deɪv] . ″
**Dave . ″**
戴夫 . ″

戴夫。″

“ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , ″ ['kɪti] [dɪ'kleəd] .
**“ What a relief it will be to get away for a day , ″ Kitty declared .**
“ 什么 一个 宽慰 它 将要 是 到 得到 离开 为了 一个 天 , ″ 猫咪 声明 .

“能出去玩一天真是太好了！”凯蒂说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ] , [ɪz][ðeə(r)] ? ″ [ - ]
**“ There's nothing to prevent our going , is there ? ″ [ 155 ]**
“ 有 没有什么 到 防止 我们的 去 , 是 那里 ? ″ [ - ]

“没有什么能阻止我们去，对吧？”[155]

“ [nəʊ] ,
**“ No ,**
“ 不 ,

“不，

[aɪ] [hɜːd] [ə'zeɪliə] [seɪ] [ðæt] ['rɑːnld] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n]
**I heard Azalea say that Ronald was coming tomorrow but that's all the more reason**
我 听到 映山红 说 那 罗纳德 曾是 未来 明天 但 那就是 全部 这 更多的 原因
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .
**for me to be away .**
为了 我 到 是 离开 .

我听阿扎莉娅说罗纳德明天要来，但这更让我有理由离开。

[hiːl] [pleɪg] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [ləʊn] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [jet] . ″
**He'll plague me about that loan and I'm not ready to give him the money yet . ″**
地狱 瘟疫 我 关于 那 贷款 和 我是 不是 准备好 到 给 他 这 钱 然而 . ″

他会一直催我还贷款，但我现在还没准备好给他钱。

“ [wiːl; wil][nɒt][hæv; həv][tuː; tə]['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , ['aɪðə(r)] , ″ ['kɪti] [went] [ɒn]
**“ We'll not have to bother about fixing a lot of things , either , ″ Kitty went on**
“ 出色地 不是 有 到 打扰 关于 定影 一个 很多 的 事物 , 任何一个 , ″ 猫咪 去 在
.
**:**
.

“我们也不用费心去修理很多东西了，”凯蒂接着说。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['pɪknɪk][mɔː(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . ″
**“ That will make the picnic more enjoyable . ″**
“ 那 将要 制作 这 野餐 更多的 令人愉悦 . ″

“那样一来，野餐会会更有趣。”

“ [jes] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [wen] [aɪm][æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər]
**“ Yes , I don't mind getting things ready when I'm at home , but when you're**
“ 是的 , 我 不 头脑 获得 事物 准备好 什么时候 我是 在 家 , 但 什么时候 你是
['vɪzɪtɪŋ] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
**visiting , it's different .**
访问 , 它是 不同的 .

“是的，我在家的时候不介意做好准备工作，但是当别人来访时，情况就不同了。”

['kɔːrə][ɪz][səʊ] [krɒs]

| **Cora** | **is** | **so** | **cross** |
|---|---|---|---|
| 科拉 | 是 | 所以 | 叉 |

科拉非常生气

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [step] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [let] [ə'ləʊn] [juːz]

| **and** | **she** | **doesn't** | **like** | **to** | **have** | **any** | **one** | **step** | **into** | **her** | **kitchen** | **,** | **let** | **alone** | **use** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不 | 喜欢 | 到 | 有 | 任何 | 一 | 步 | 进入 | 她 | 厨房 | , | 让 | 独自的 | 使用 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

她不喜欢任何人踏进她的厨房一步，更别说使用厨房了。

“ ['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiːl; wil][gəʊ] ? ”

| **“** | **Wonder** | **where** | **we'll** | **go** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想知道 | 在哪里 | 出色地 | 去 | ? | ” |

“不知道我们会去哪里？”

“ [əʊ] , [deɪv] ['prɒbəbli] [nəʊz] [sʌm; səm][naɪs] [pleɪs] .

| **“** | **Oh** | **,** | **Dave** | **probably** | **knows** | **some** | **nice** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 戴夫 | 大概 | 知道 | 一些 | 好的 | 地方 | . |

“哦，戴夫可能知道一些不错的地方。”

[lets] [gəʊ] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,

| **Let's** | **go** | **tell** | **the** | **Misses** | **Gates** | **now** | **that** | **we** | **are** | **going** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 告诉 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 现在 | 那 | 我们 | 是 | 去 | , |

咱们现在就去告诉盖茨太太我们要走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [let] [deɪv] [nəʊ] .

| **and** | **then** | **if** | **they** | **should** | **have** | **any** | **objection** | **,** | **we** | **could** | **let** | **Dave** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如果 | 他们 | 应该 | 有 | 任何 | 异议 | , | 我们 | 可以 | 让 | 戴夫 | 知道 | . |

如果他们有任何异议，我们可以告诉戴夫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)


" [ə'zeɪliə] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['aɪrɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ]
" **Azalea had gone to her room but they found Iris in the kitchen making**
" 映山红 有 已消失 到 她 房间 但 他们 成立 鸢尾花 在 这 厨房 制作
[aʊt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [lɪst] .
**out the market list .**
出去 这 市场 列表 .

"杜鹃花回到了自己的房间，但他们发现艾瑞斯在厨房里列购物清单。"

[ə'pɒn] ['bi:ɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
**Upon being told of the plan she at once approved of it .**
之上 存在 讲述 的 这 计划 她 在 一次 得到正式认可的 的 它 .

得知计划后，她立即表示赞同。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [met] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ][kɔ:l] [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
" **I have never met this young man you call Marshmallow , " she smiled ,**
" 我 有 绝不 遇见 这 年轻的 男人 你 称呼 棉花糖 , " 她 微笑 ,

"我从未见过你称作'棉花糖'的这位年轻人，"她笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['deɪvɪd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] [ə'pru:v] [ɒv; əv]
" **but if he is at all like your friend David I am sure I would approve of**
" 但 如果 他 是 在 全部 喜欢 你的 朋友 大卫 我 是 当然 我 会 批准 的
[hɪm] .
**him .**
他 .

"但如果他像你的朋友大卫一样，我相信我会喜欢他的。"

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['pɪknɪk] , [ænd; ənd]['kɔ:rə] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə]
**By all means have your picnic , and Cora will make you something nice to**
经过 全部 方法 有 你的 野餐 , 和 科拉 将要 制作 你 某物 好的 到
[teɪk] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
**take with you . "**
拿 和 你 . "

尽情去野餐吧，科拉会给你准备一些好吃的带走。

" [wi:; wi][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , " ['dɒrɪs] [m'ɜ:məd] .
" **We don't like to trouble you , " Doris murmured .**
" 我们 不 喜欢 到 麻烦 你 , " 多丽丝 低声说道 .

"我们不想给你添麻烦，"多丽丝低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] , " ['aɪrɪs][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .
" **It will be no trouble at all , " Iris assured her .**
" 它 将要 是 不 麻烦 在 全部 , " 鸢尾花 保证 她 .

"完全没问题，"艾瑞斯向她保证道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['bɑ:skɪt] .
" **I wouldn't think of letting you go without a well - filled basket .**
" 我 不会 思考 的 出租 你 去 没有 一个 出色地 - 已填 篮子 .

"我绝不会让你空着篮子离开。"

['kɔ:rə] , [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['paɪnæp(ə)l] [keɪks] . " [ - ]
**Cora , you might make one of your pineapple cakes . " [ 156 ]**
科拉 , 你 可能 制作 一 的 你的 菠萝 蛋糕 . " [ - ]

科拉，你可以做你的菠萝蛋糕。"[156]

“ [wɪr] [aʊt] [ɒv; əv] [egz] ,
**“ We're out of eggs ,**
” 是 出去 的 鸡蛋 ,

“我们的鸡蛋用完了。”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [sed] ['krɒsli] [wɪ'ðaʊt] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæn] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz]
**” the housekeeper said crossly without glancing up from the pan of potatoes**
” 这 管家 说 生气 没有 瞥了一眼 向上 从 这 平底锅 的 土豆
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['piːlɪŋ] .
**which she was peeling .**
哪个 她 曾是 剥落 .

“管家头也不抬地说道，眼睛仍然盯着她正在削的土豆锅。”

“ [ðen] [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['dʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [lɪst] , ” ['aɪrɪs] [sed] .
**“ Then I'll add two dozen to the market list , ” Iris said .**
” 然后 患病的 添加 二 打 到 这 市场 列表 , ” 鸢尾花 说 .

“那我就在市场清单上再加二十四件，”艾瑞斯说。

“ [wɒt] [els] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
**“ What else will you want ?**
” 什么 别的 将要 你 想 ?

你还想要什么?

['pɪklz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
**Pickles and olives , of course .**
泡菜 和 橄榄 , 的 课程 .

当然还有腌黄瓜和橄榄。

[ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] .
**And sandwiches .**
和 三明治 .

还有三明治。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [dʒʌst] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . ”
**When I was young , a picnic just wasn't a picnic without plenty to eat . ”**
什么时候 我 曾是 年轻的 , 一个 野餐 只是 不是 一个 野餐 没有 很多 到 吃 . ”

我小时候，如果没有充足的食物，野餐就不能称之为野餐。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ” ['dɒrɪs] [lɑːft] .
**“ I'm sure we'll have enough , ” Doris laughed .**
” 我是 当然 出色地 有 足够的 , ” 多丽丝 笑了 .

“我相信我们肯定够用的，”多丽丝笑着说。

“ [-] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kʊk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
**“ Marshmallow's mother is a wonderful cook and he always brings enough for**
” 棉花糖的 母亲 是 一个 精彩的 厨师 和 他 总是 带来 足够的 为了
[sɪks] .
**six .**
六 .

“棉花糖的妈妈厨艺很棒，他总是带够六个人吃的量。”

” [truː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːd] ,
**” True to their word ,**
” 真的 到 他们的 单词 ,

“他们信守诺言，

[deɪv] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [geɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ʃɔːtli]
**Dave and Marshmallow drove up to the mansion gate the next morning shortly**
戴夫 和 棉花糖 驾驶 向上 到 这 大厦 门 这 下一个 早晨 不久
['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
**after ten o'clock .**
后 十 点钟 .

第二天早上十点刚过，戴夫和棉花糖就开车来到了庄园大门。

“ [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)]['suːnə(r)][bʌt; bət] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [pæk] ,
“ We'd have been here sooner but Marshmallow had so much food to pack ,
” 我们会 有 到过 这里 很快 但 棉花糖 有 所以 很多 食物 到 盒 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“我们本来可以更早到的，但是棉花糖要打包的食物太多了，你知道的。”

” [deɪv] [təʊld][ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
” Dave told the girls as he helped them into the car .
” 戴夫 讲述 这 女孩们 作为 他 帮助 他们 进入 这 车 .

戴夫一边帮女孩们上车一边对她们说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [braɪt] [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [wɔːm] .
It was an ideal day for a picnic , bright but not too warm .
它 曾是 一个 理想的 天 为了 一个 野餐 , 明亮的 但 不是 也 温暖的 .

这是一个非常适合野餐的日子，阳光明媚但不太热。

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
Doris and Kitty were relieved that the sky was clear ,
多丽丝 和 猫咪 是 松了口气 那 这 天空 曾是 清除 ,

多丽丝和凯蒂松了口气，因为天空晴朗无云。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)]
for the memory of the storm which had nearly overtaken them on their
为了 这 记忆 的 这 风暴 哪个 有 几乎 被超越 他们 在 他们的
[lɑːst]['pɪknɪk][wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪvɪd] .
last picnic was still vivid .
最后的 野餐 曾是 仍然 生动 .

因为他们仍然清晰地记得上次野餐时险些被暴风雨吞噬的情景。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
“ Where are we going ?
” 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] .
” Doris asked .
” 多丽丝 问 .

“多丽丝问道。”

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] [kɔːld] ['iːgəlz] [pɔɪnt] .
“ Oh , there's a place not far from here called Eagle's Point .
” 哦 , 有 一个 地方 不是 远的 从 这里 称为 老鹰的 观点 .

“哦，离这里不远有个地方叫鹰岬。”

[ai] [ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [traɪ] [ðæt] . ”
I though we might try that . ”
我 尽管 我们 可能 尝试 那 . ”

我想我们可以试试这个方法。

“ [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” ['kɪti] [dɪ'kleəd] . [ - ]
“ Sounds interesting , ” Kitty declared . [ 157 ]
” 声音 有趣的 , ” 猫咪 声明 . [ - ]

“听起来很有趣，”凯蒂说道。[157]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli]
A short drive west of the town brought them to a winding and heavily
一个 短的 驾驶 西方 的 这 镇 带来 他们 到 一个 绕线 和 重度
['wʊdɪd] [rəʊd] .
wooded road .
树木繁茂的 路 .

驱车向西行驶一小段路程，他们来到了一条蜿蜒曲折、树木茂密的道路。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [braʊ]

| Following | this | they | climbed | a | steep | hill | and | came | to | a | halt | at | the | brow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 他们 | 攀登 | 一个 | 陡 | 爬坡道 | 和 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 眉头 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

| of | a | cliff | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 悬崖 | . |

随后，他们爬上一座陡峭的山坡，在悬崖边停了下来。

[ˈpɑːkɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Parking | the | car | they | climbed | out | and | walked | over | to | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停車處 | 这 | 车 | 他们 | 攀登 | 出去 | 和 | 步行 | 超过 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[ˈpresəpɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [leɪk] ,

| precipice | and | looked | down | upon | a | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | 和 | 看起来 | 向下 | 之上 | 一个 | 湖 | , |

他们停好车，爬下车，走到悬崖边，俯瞰着下方的湖泊。

[ˈkrɪst(ə)l][klɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflektɪd] .

| crystal | clear | and | as | blue | as | the | sky | it | reflected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水晶 | 清除 | 和 | 作为 | 蓝色的 | 作为 | 这 | 天空 | 它 | 反映 | . |

晶莹剔透，像天空一样湛蓝。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ][stəʊn] [ˈfaɪəpleɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd]

| Only | a | short | distance | from | the | road | a | stone | fireplace | had | been | built | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 路 | 一个 | 石头 | 壁炉 | 有 | 到过 | 建造 | 和 |

[ˈpɪknɪk] [ˈteɪblz] [hæd; həd] [biːn] [prəˈvaɪdɪd] .

| picnic | tables | had | been | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 野餐 | 表格 | 有 | 到过 | 假如 | . |

离公路不远处建有一个石砌壁炉，并摆放了野餐桌。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][klɪə(r)] , [kəʊld]['wɔːtə(r)] .

| A | spring | provided | clear | , | cold | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 春天 | 假如 | 清除 | , | 寒冷的 | 水 | . |

泉水清澈冰凉。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [nəʊ]

| The | girls | were | delighted | at | the | spot | and | announced | they | would | look | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 点 | 和 | 宣布 | 他们 | 会 | 看 | 不 |

['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] [pleɪs] .

| farther | for | a | picnic | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 为了 | 一个 | 野餐 | 地方 | . |

女孩们对这个地点非常满意，并宣布她们不再寻找野餐地点了。

[deɪv] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [lɒkt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] [lʌntʃ] ['hæmpəz]

| Dave | and | Marshmallow | locked | the | car | and | carried | the | heavy | lunch | hampers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 和 | 棉花糖 | 已锁定 | 这 | 车 | 和 | 携带 | 这 | 重的 | 午餐 | 礼篮 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz] .

| to | the | tables | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 表格 | . |

戴夫和棉花糖锁好车，把沉重的午餐篮搬到桌子上。

[ˌmɑːʃˈmæləʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌnˈpæk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bʌt; bət]['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [stɒpt] [hɪm] .

| Marshmallow | began | to | unpack | the | dishes | but | Doris | and | Kitty | stopped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉花糖 | 开始 | 到 | 解包 | 这 | 菜肴 | 但 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 停止 | 他 | . |

棉花糖开始收拾餐具，但多丽丝和凯蒂阻止了他。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɒnt][tuː; tə] [iːt] [jet] , ” [ðeɪ] ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

| “ | You | don't | want | to | eat | yet | , | ” | they | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 想 | 到 | 吃 | 然而 | , | ” | 他们 | 抗议 | . |

“你们现在还不想吃东西，”他们抗议道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
**“ Why not ?**
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [hiː; hi] [ drɔːl ] [gʊdnetʃɜ-dli] .
**” he drawled goodnaturedly .**
” 他 拖长音 和蔼地 .

他语气温和地慢条斯理地说。

“ [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ That's what we came for , wasn't it ? ”**
” 那就是 什么 我们 来了 为了 , 不是 它 ? ”

“我们就是为此而来的，不是吗？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][fɜːst] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .
**“ But we want to explore first , ” Doris declared .**
” 但 我们 想 到 探索 第一的 , ” 多丽丝 声明 .

“但我们想先去探索一番，”多丽丝说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['lʌvli] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
**“ There's lovely scenery , and then we must work up an appetite for**
” 有 迷人的 风景 , 和 然后 我们 必须 工作 向上 一个 食欲 为了
['lʌntʃən] . ”
**luncheon . ”**
午餐 . ”

“风景很美，然后我们得活动活动筋骨，好享用午餐。”

“ [maɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['wɜːkɪŋ] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [grɪnd] .
**“ Mine is already working , ” Marshmallow grinned .**
” 矿 是 已经 在职的 , ” 棉花糖 咧嘴一笑 .

“我的已经可以正常工作了，”棉花糖咧嘴一笑。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hæmpə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]
**However , he placed the dishes back in the hamper and started out with the**
然而 , 他 放置 这 菜肴 后退 在 这 阻碍 和 开始 出去 和 这
['ʌðə(r)z] ,
**others ,**
其他的 ,

然而，他把盘子放回篮子里，然后开始洗其他东西。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][peə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['kɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] ,
**managing to pair himself with Kitty , which was not difficult ,**
管理 到 一对 他自己 和 猫咪 , 哪个 曾是 不是 难的 ,

他成功地和Kitty配对成功，这并不难。

[æz; əz]['dɒrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . [ - ]
**as Doris and Dave were absorbed in each other . [ 158 ]**
作为 多丽丝 和 戴夫 是 吸收 在 每个 其他 . [ - ]

多丽丝和戴夫沉浸在彼此的世界里。[158]

[ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
**A steep path led down to the lake , and this the party decided to explore .**
一个 陡 小路 引领 向下 到 这 湖 , 和 这 这 派对 决定 到 探索 .

一条陡峭的小路通往湖边，一行人决定去那里探险。

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [wɪ'ðaʊt]
**Slipping and sliding , they finally reached the bottom of the decline without**
滑倒 和 滑动 , 他们 最后 达到 这 底部 的 这 衰退 没有
['mɪshæp] .
**mishap .**
意外 .

他们一路滑跌跌撞撞，最终平安到达了谷底。

[ðeə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [taɪd] [tu:; tə][æn; ən][əʊld][lɒg] ,
**There , finding a boat tied to an old log ,**
那里 , 寻找 一个 船 系 到 一个 老的 日志 ,

在那里，他们发现了一艘系在老木头上的船。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [spɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
**they decided it would be good sport to go for a ride on the lake .**
他们 决定 它 会 是 好的 运动 到 去 为了 一个 骑 在 这 湖 .

他们决定去湖上泛舟，这将是一项不错的运动。

“ [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['eni] [ɔ:z] , ” ['dɒrɪs] [əb'zɜ:vd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**“ There aren't any oars , ” Doris observed in disappointment .**
“ 那里 不是 任何 桨 , ” 多丽丝 观察到 在 失望 .

“没有桨，”多丽丝失望地说道。

“ [wi:; wi][doʊnt] [ni:d] - [ɪm] , ” [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] [dɪ'kleəd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bɔ:d] .
**“ We don't need ' em , ” Marshmallow declared , picking up a board .**
“ 我们 不 需要 - 呃 , ” 棉花糖 声明 , 挑选 向上 一个 木板 .

“我们不需要它们，”棉花糖一边说着，一边拿起一块木板。

“ [ðɪs] [wɪl] [du:; də]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [wel] .
**“ This will do almost as well .**
“ 这 将要 做 几乎 作为 出色地 .

“这样做也几乎一样好。”

” [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [bɔ:d] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,
**” By hunting around they found another board nearly the same size ,**
” 经过 打猎 大约 他们 成立 其他 木板 几乎 这 相同的 尺寸 ,

他们四处寻找，终于找到了一块尺寸几乎相同的木板。

[ænd; ənd] [wɪð] [deɪv] [ænd; ənd] [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] [i:tʃ] ['wi:ldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [ɔ:z] ,
**and with Dave and Marshmallow each wielding one of the improvised oars ,**
和 和 戴夫 和 棉花糖 每个 挥舞 一 的 这 即兴发挥 桨 ,

戴夫和棉花糖各自挥舞着一根临时做的桨，

[ðeɪ] [kə'reɪdʒəsli] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] .
**they courageously set out in the little boat .**
他们 勇敢地 放 出去 在 这 小的 船 .

他们勇敢地乘着小船出发了。

[ðə; ði]['pæd(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:kt] [laɪk] ['trəudʒəns]
**The paddles were not very effective and the young men worked like Trojans**
[tu:; tə] [prə'pel] [ðə; ði][krɑ:ft][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] .
**to propel the craft a few yards .**
到 推进 这 工艺 一个 很少 码 .

桨的效果并不好，年轻人像特洛伊人一样拼命划水，才勉强推动船前进了几码。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent ][tu:; tə] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .
**For the most part they were content to drift with the wind .**
为了 这 最多 部分 他们 是 内容 到 漂移 和 这 风 .

他们大多时候都乐于随风漂流。

['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [spɔ:t] , [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
**Tiring of this sport , they brought the boat to shore and left it tied to the**
令人疲惫 的 这 运动 , 他们 带来 这 船 到 支撑 和 左边 它 系 到 这
[lɒg] .
**log .**
日志 .

他们厌倦了这项运动，便把船拖到岸边，拴在了原木上。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [wen] ['dɒrɪs] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ]

| The | party | was | about | to | climb | the | hill | again | when | Doris | noticed | a | path | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 曾是 | 关于 | 到 | 爬 | 这 | 爬坡道 | 再次 | 什么时候 | 多丽丝 | 注意到 | 一个 | 小路 | 领导 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

| around | the | lake | . |
|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 湖 | . |

一行人正准备再次爬山时，多丽丝注意到有一条小路绕着湖延伸。

[ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [trɪp] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən]

| She | proposed | that | they | continue | their | trip | of | exploration | , | and | the | suggestion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 建议的 | 那 | 他们 | 继续 | 他们的 | 旅行 | 的 | 勘探 | , | 和 | 这 | 建议 |

[wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

| was | greeted | with | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 问候 | 和 | 热情 | . |

她提议他们继续探险之旅，这一提议得到了热烈响应。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [prə'siːd] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

| The | four | were | forced | to | proceed | single | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 是 | 强制 | 到 | 继续 | 单身的 | 文件 | , |

四人被迫排成一列前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['hæŋɪŋ] [triːz] [fɔːmd] [æn; ən]

| for | the | path | was | narrow | and | branches | of | low | - | hanging | trees | formed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小路 | 曾是 | 狭窄的 | 和 | 分支 | 的 | 低的 | - | 绞刑 | 树木 | 形成 | 一个 |

['ɑːtʃweɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

| archway | above | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 拱道 | 多于 | 他们的 | 头部 | . |

因为小路很窄，低垂的树枝在他们头顶形成了一个拱门。

['prez(ə)ntli] , ['dɒrɪs] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

| Presently | , | Doris | who | was | in | the | lead | stopped | short | and | gave | an | exclamation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 多丽丝 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 带领 | 停止 | 短的 | 和 | 给予 | 一个 | 感叹 |

[ɒv; əv] [sə'praɪz] .

| of | surprise | . |
|---|---|---|
| 的 | 惊喜 | . |

这时，走在前面的多丽丝突然停了下来，惊讶地叫了一声。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

| “ | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了？

” ['kɪti] [ diˈmɑːnd, -'mænd ] .

| ” | Kitty | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 要求 | . |

“凯蒂要求道。”

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [pleɪs] !

| “ | We've | come | to | the | jumping | off | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 来 | 到 | 这 | 跳 | 离开 | 地方 | ! |

“我们已经到达出发点了！”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] .

| And | just | see | what | I've | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 看 | 什么 | 我已经 | 发现 | . |

看看我发现了什么。

[ə; eɪ] [keɪv] ! ” [ - ]

| A | cave | ! | ” | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 洞穴 | ! | ” | [ | - | ] |

一个山洞！”[159]

['kɪti] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] ,

| **Kitty** | **thought** | **her** | **chum** | **was** | **only** | **joking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 想法 | 她 | 密友 | 曾是 | 仅有的 | 开玩笑 | , |

凯蒂以为她的朋友只是在开玩笑，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ðə; ði]['taɪni] ['əʊpənɪŋ] [ɪn]

| **but** | **as** | **she** | **came** | **up** | **behind** | **her** | **she** | **saw** | **for** | **herself** | **the** | **tiny** | **opening** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 来了 | 向上 | 在后面 | 她 | 她 | 锯 | 为了 | 她自己 | 这 | 微小的 | 开幕 | 在 |

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| **the** | **side** | **of** | **the** | **cliff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

但当她走到她身后时，她亲眼看到了悬崖边上的一个小开口。

[deɪv] [ænd; ənd] [ˌmɑ:ʃ'mæləʊ] ['kraʊdɪd] [ʌp] , [ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

| **Dave** | **and** | **Marshmallow** | **crowded** | **up** | **,** | **the** | **latter** | **becoming** | **greatly** | **excited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 和 | 棉花糖 | 挤 | 向上 | , | 这 | 后者 | 成为 | 非常 | 兴奋的 | . |

戴夫和棉花糖挤在一起，后者变得非常兴奋。

“ ['dʒʌmpɪŋ] [sneɪks] !

| **“** | **Jumping** | **snakes** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 跳 | 蛇 | ! |

“跳蛇！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| **”** | **he** | **exclaimed** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪv] .

| **“** | **I** | **never** | **heard** | **about** | **this** | **cave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 听到 | 关于 | 这 | 洞穴 | . |

我以前从未听说过这个山洞。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] ?

| **I** | **wonder** | **what's** | **inside** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 是什么 | 里面 | ? |

我想知道里面是什么?

” [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

| **”** | **He** | **thrust** | **his** | **head** | **in** | **at** | **the** | **opening** | **but** | **could** | **see** | **nothing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 推力 | 他的 | 头 | 在 | 在 | 这 | 开幕 | 但 | 可以 | 看 | 没有什么 | , |

他把头伸进洞口，却什么也看不见。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

| **as** | **his** | **eyes** | **were** | **unaccustomed** | **to** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 眼睛 | 是 | 不习惯 | 到 | 这 | 黑暗 | . |

因为他的眼睛不习惯黑暗。

“ [ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] !

| **“** | **If** | **we** | **only** | **had** | **a** | **flashlight** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 仅有的 | 有 | 一个 | 手电筒 | ! |

“如果我们有手电筒就好了！”

” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

| **”** | **he** | **declared** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 声明 | . |

他宣称。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

| **“** | **It** | **would** | **be** | **fun** | **to** | **explore** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 乐趣 | 到 | 探索 | 它 | . | ” |

“探索一番应该很有趣。”

“ ['meɪbi] [ɪts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [beəz] , ” ['kɪti] [sə'dʒestid] ['nɜːvəsli] .
“ **Maybe it's inhabited by bears , ” Kitty suggested nervously .**
“ 或许 它是 有人居住的 经过 熊 , ” 猫咪 建议 紧张地 .

“也许那里有熊出没呢，”凯蒂紧张地建议道。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Never heard of any around here , ” Marshmallow insisted .**
“ 绝不 听到 的 任何 大约 这里 , ” 棉花糖 坚持 .

“我从来没听说过这附近有这种地方，”棉花糖坚持说。

“ [seɪ] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] . ”
“ **Say , we can't go home without seeing the inside . ”**
“ 说 , 我们 不能 去 家 没有 看到 这 里面 . ”

“我说，我们不能不进去看看就回家。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , ” [deɪv] [təʊld] [hɪm] .
“ **I think there's a flashlight in the car , ” Dave told him .**
“ 我 思考 有 一个 手电筒 在 这 车 , ” 戴夫 讲述 他 .

“我想车里应该有手电筒，”戴夫告诉他。

“ [aɪl] [siː] .
“ **I'll see .**
“ 患病的 看 .

“我看看。”

” [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
“ **The girls and Marshmallow waited impatiently for Dave to return .**
” 这 女孩们 和 棉花糖 等待 不耐烦地 为了 戴夫 到 返回 .

女孩们和棉花糖焦急地等待着戴夫回来。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
**Presently , he came back with the flashlight .**
目前 , 他 来了 后退 和 这 手电筒 .

这时，他拿着手电筒回来了。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [grænd] [ɪf] [wɪd] [faɪnd] ['berid] ['treʒə(r)] ?
“ **Wouldn't it be grand if we'd find buried treasure ?**
“ 不会 它 是 盛大 如果 我们会 寻找 埋葬 宝藏 ?

“如果我们能找到埋藏的宝藏，那该多好啊！”

” ['dɒrɪs] [lɑːft] .
“ **Doris laughed .**
” 多丽丝 笑了 .

多丽丝笑了。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ,
“ **I could use some money all right ,**
“ 我 可以 使用 一些 钱 全部 正确的 ,

“我确实需要点钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and I don't know of any more delightful way to obtain it .**
和 我 不 知道 的 任何 更多的 愉快 方式 到 获得 它 .

我不知道还有什么更令人愉悦的获取方式。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [həʊp] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,
**” She did not really hope that any such adventure would befall them ,**
” 她 做过 不是 真的 希望 那 任何 这样的 冒险 会 降临 他们 ,

她其实并不希望他们遇到这样的奇遇。

[bʌt; bət] ['kɪtiz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] . [ - ]
**but Kitty's eyes grew round at the mere mention of treasure . [ 160 ]**
但 小猫的 眼睛 生长 圆形的 在 这 仅仅 提到 的 宝藏 . [ - ]

但一提到宝藏，凯蒂的眼睛就睁得大大的。[160]

“ [huz] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ?
**“ Who's to go first ?**
” 谁是 到 去 第一的 ?

谁先来?

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] .
**” Doris asked .**
” 多丽丝 问 .

“多丽丝问道。”

“ [let] [ˌem ˈiː] , ” [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [begd] .
**“ Let me , ” Marshmallow begged .**
” 让 我 , ” 棉花糖 乞求 .

“让我来吧,”棉花糖哀求道。

[deɪv] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,
**Dave handed him the flashlight ,**
戴夫 递交 他 这 手电筒 ,

戴夫把手电筒递给了他。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi] [ə'gen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
**and after an instant's hesitation he again thrust his head and shoulders**
和 后 一个 即时 犹豫 他 再次 推力 他的 头 和 肩膀
[θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
**through the opening .**
通过 这 开幕 .

犹豫片刻后，他又将头和肩膀探出洞口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['æpətʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [ grʌnt ] [æz; əz][hiː; hi] [skwiːzd]
**It was only a small aperture , and Marshmallow grunted as he squeezed**
它 曾是 仅有的 一个 小的 光圈 , 和 棉花糖 哼哼 作为 他 挤压
[θruː] .
**through .**
通过 .

那只是一个很小的缝隙，棉花糖哼了一声，挤了过去。

“ [jʊr; jər] [tuː] [fæt] , ” ['dɒrɪs] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
**“ You're too fat , ” Doris called after him .**
” 你是 也 胖的 , ” 多丽丝 称为 后 他 .

“你太胖了,”多丽丝在他身后喊道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ə'gen] .
**“ You may never get out again .**
” 你 可能 绝不 得到 出去 再次 .

你可能再也出不去了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['kɪti] , ['sʌd(ə)nli]
**” There was no response from the inside of the cave and Kitty , suddenly**
” 那里 曾是 不 回复 从 这 里面 的 这 洞穴 和 猫咪 , 突然
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] , [kɔːld] ['æŋkʃəsli] :
**becoming alarmed , called anxiously :**
成为 惊慌 , 称为 焦虑地 :

“洞穴里没有任何回应，凯蒂突然惊慌起来，焦急地喊道:

“ [ˌmɑːʃˈmæləʊ] ! [ˌmɑːʃˈmæləʊ] ! ”
**“ Marshmallow ! Marshmallow ! ”**
” 棉花糖 ! 棉花糖 ! ”

“棉花糖！棉花糖！”

“ [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .
**“ I'm right here , ” came a muffled voice .**
” 我是 正确的 这里 , ” 来了 一个 闷音 嗓音 .

“我就在这里,”一个闷闷的声音传来。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn] . ”
**“ Come on in . ”**
“ 来 在 在 . ”

“请进。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
**“ What do you see ?**
“ 什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

” ['dɒrɪs][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .
**” Doris demanded .**
” 多丽丝 要求 .

“多丽丝质问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [bɪg] [keɪv] .
**“ It looks like a cracking big cave .**
“ 它 看起来 喜欢 一个 裂纹 大的 洞穴 .

“看起来像个巨大的洞穴。”

” ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɜːmd] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
**” Somewhat reassured , the girls wormed their way through the opening and**
” 有些 放心 , 这 女孩们 驱虫 他们的 方式 通过 这 开幕 和
[deɪv] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
**Dave brought up the rear .**
戴夫 带来 向上 这 后部 .

“女孩们稍稍安心了一些，便挤进了入口，戴夫则跟在最后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [ˌɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [-] [laɪt] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]
**It was pitch dark inside , but the beam of Marshmallow's light furnished a**
它 曾是 沥青 黑暗的 里面 , 但 这 光束 的 棉花糖的 光 提供 一个
[feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
**faint illumination .**
头晕的 照明 .

里面漆黑一片，但棉花糖的光束提供了微弱的照明。

“ ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ kə'mɑːnd ] .
**“ Follow me , ” Marshmallow commanded .**
“ 跟随 我 , ” 棉花糖 命令 .

“跟我来，”棉花糖命令道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] .
**He led the way deeper into the cavern .**
他 引领 这 方式 更深 进入 这 洞穴 .

他带头深入洞穴。

[ðə; ði] [keɪv] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃeɪmbəz] ,
**The cave consisted of two chambers ,**
这 洞穴 由……组成 的 二 房间 ,

这个洞穴由两个洞室组成，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] ['entəd] [ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt]
**and as the four friends entered the second room Marshmallow flashed his light**
和 作为 这 四 朋友们 进入 这 第二 房间 棉花糖 闪光灯 他的 光
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**over the ceiling .**
超过 这 天花板 .

当这四个朋友进入第二个房间时，棉花糖用手电筒照了照天花板。

[ðeɪ] [sɔː] [streɪndʒ] [fɔːm'eɪʃənz] [rɪ'zemblɪŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
**They saw strange formations resembling icicles hanging from above .**
他们 锯 奇怪的 阵型 类似 冰柱 绞刑 从 多于 .

他们看到一些奇怪的、像冰柱一样的东西从上方悬挂下来。

“ [s'tæləktaɪts] !
**“ Stalactites !**
“ 钟乳石 !

“钟乳石!

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] . [ - ]
**” Doris exclaimed . [ 161 ]**
” 多丽丝 惊呼 . [ - ]

“多丽丝惊呼道。[161]

“ [ɑːrnt] [ðeɪ] [ɒd] ?
**“ Aren't they odd ?**
“ 不是 他们 奇怪的 ?

“他们是不是很奇怪?”

” ['kɪti] [kraɪd] .
**” Kitty cried .**
” 猫咪 哭 .

“凯蒂哭了。”

“ [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] ? ”
**“ What causes them anyway ? ”**
“ 什么 原因 他们 反正 ? ”

“究竟是什么原因导致了这些现象呢?”

“ [aɪv] [riːd] [ðæt] [s'tæləktaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnz]
**“ I've read that stalactites are caused by the dripping of water which contains**
“ 我已经 读 那 钟乳石 是 导致 经过 这 滴落 的 水 哪个 包含
['kɑːbənət] [ɒv; əv] [laɪm] ,
**carbonate of lime ,**
碳酸盐 的 酸橙 ,

“我读到过，钟乳石是由含有碳酸钙的水滴落形成的，

” ['dɒrɪs] [ɪk'spleɪnd] .
**” Doris explained .**
” 多丽丝 解释 .

“多丽丝解释道。”

“ [fəʊks] , [aɪ] [ges] [wɪv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] ,
**“ Folks , I guess we've seen all the sights , ” Marshmallow ,**
“ 各位 , 我 猜测 我们已经 已见 全部 这 景点 , ” 棉花糖 ,

“各位，我想我们已经把所有景点都看完了。”棉花糖说道。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ə'hed] , [ə'naʊnst] .
**who had gone on a short way ahead , announced .**
WHO 有 已消失 在 一个 短的 方式 前方 , 宣布 .

走在前面不远处的人宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [keɪv] [æz; əz][ai] [θɔːt] . ”
**“ It isn't as large a cave as I thought . ”**
“ 它 不是 作为 大的 一个 洞穴 作为 我 想法 . ”

“这个洞穴没有我想象的那么大。”

“ [nəʊ] ['berid] ['treʒə(r)] , ['aɪðə(r)] , ” ['kɪti] [m'ɜːməd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**“ No buried treasure , either , ” Kitty murmured in disappointment .**
“ 不 埋葬 宝藏 , 任何一个 , ” 猫咪 低声说道 在 失望 .

“也没有埋藏的宝藏，”凯蒂失望地低声说道。

“ [stɪl] , [ðə; ði] [s'tæləktaɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
**“ Still , the stalactites are interesting .**
“ 仍然 , 这 钟乳石 是 有趣的 .

“不过，这些钟乳石还是很有趣的。”

[ɪ'mædʒɪn] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [kləʊz] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **Imagine** | **living** | **this** | **close** | **and** | **not** | **knowing** | **anything** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 活的 | 这 | 关闭 | 和 | 不是 | 会心 | 任何事物 | 关于 | 他们 | . |

想象一下，你和他们住得这么近，却对他们一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ræps] , [ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə]

| **"** | **It** | **was** | **cold** | **inside** | **the** | **cave** | **and** | **,** | **being** | **without** | **wraps** | **,** | **the** | **girls** | **began** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 寒冷的 | 里面 | 这 | 洞穴 | 和 | , | 存在 | 没有 | 卷饼 | , | 这 | 女孩们 | 开始 | 到 |

['ʃɪvə(r)] .

| **shiver** | **.** |
|---|---|
| 颤抖 | . |

"洞穴里很冷，女孩们没有穿衣服，开始发抖。"

" [lets] [gəʊ] , " ['dɒrɪs] [prə'pəʊzd] .

| **" Let's** | **go** | **,** | **" Doris** | **proposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " 我们来吧 | 去 | , | " 多丽丝 | 建议的 | . |

"我们走吧，"多丽丝提议道。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

| **Once** | **outside** | **the** | **warm** | **sunshine** | **seemed** | **more** | **welcome** | **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 外部 | 这 | 温暖的 | 阳光 | 似乎 | 更多的 | 欢迎 | 比 | 前 | . |

一到户外，温暖的阳光似乎比之前更加令人欣喜。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [deɪv] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [les] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| **During** | **the** | **excursion** | **into** | **the** | **cave** | **,** | **Dave** | **had** | **appeared** | **less** | **interested** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 短途旅行 | 进入 | 这 | 洞穴 | , | 戴夫 | 有 | 出现 | 较少的 | 感兴趣的 | 比 | 这 |

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| **others** | **,** | **and** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 和 | 现在 | , |

在洞穴探险过程中，戴夫似乎不如其他人那么感兴趣，而现在，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['dɔːrɪsɪz] [ sə'spiʃən ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] .

| **observing** | **the** | **smile** | **on** | **his** | **face** | **,** | **Doris's** | **suspicions** | **were** | **aroused** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | , | 多丽丝的 | 怀疑 | 是 | 被唤醒 | . |

看到他脸上的笑容，多丽丝的疑虑油然而生。

" [deɪv] ['tʃeɪmbərlɪn] !

| **" Dave** | **Chamberlin** | **!** |
|---|---|---|
| " 戴夫 | 张伯伦 | ! |

"戴夫·张伯伦！"

" [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .

| **" she** | **accused** | **.** |
|---|---|---|
| " 她 | 被告 | . |

她指责道。

" [juː; jʊ] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ! "

| **" You** | **knew** | **about** | **that** | **cave** | **all** | **the** | **time** | **! "** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 你 | 知道 | 关于 | 那 | 洞穴 | 全部 | 这 | 时间 | ! " |

"你一直都知道那个山洞！"

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,

| **" Well** | **,** | **maybe** | **I** | **had** | **heard** | **about** | **it** | **,** | **"** | **he** | **grinned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 出色地 | , | 或许 | 我 | 有 | 听到 | 关于 | 它 | , | " | 他 | 咧嘴一笑 | , |

"嗯，或许我听说过这件事，"他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] . "

| **" but** | **I** | **didn't** | **want** | **to** | **spoil** | **the** | **fun** | **. "** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 但 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 剧透 | 这 | 乐趣 | . " |

但我不想扫大家的兴致。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd]['sɪli] ， ” ['dɒrɪs] [lɑːft] .

| “ | We | were | all | so | excited | and | silly | , | ” | Doris | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 全部 | 所以 | 兴奋的 | 和 | 愚蠢的 | , | ” | 多丽丝 | 笑了 | . |

“我们当时都兴奋又傻乎乎的，”多丽丝笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɑːθ] ['liːdɪŋ] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] !

| “ | There's | a | path | leading | right | up | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 一个 | 小路 | 领导 | 正确的 | 向上 | 这里 | ! |

“这里有一条路可以直接通往上面！”

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| And | we | didn't | think | a | thing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 没有 | 思考 | 一个 | 事物 | 关于 | 它 | . |

我们当时根本没往心里去。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪv] . ” [ - ]

| Of | course | other | folks | know | about | the | cave | . | ” | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 其他 | 各位 | 知道 | 关于 | 这 | 洞穴 | . | ” | [ | - | ] |

当然，其他人也知道这个洞穴。”[162]

“ [əʊ] ， [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʌn] ['eniweɪ] ， ” [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [sed] .

| “ | Oh | , | well | , | it | was | fun | anyway | , | ” | Marshmallow | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 出色地 | , | 它 | 曾是 | 乐趣 | 反正 | , | ” | 棉花糖 | 说 | . |

“哦，好吧，反正挺好玩的，”棉花糖说。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ɪgˈzɜːʃn] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['hʌŋgri] ， [ðəʊ] .

| “ | So | much | exertion | made | me | hungry | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 很多 | 用力 | 制成 | 我 | 饥饿的 | , | 尽管 | . |

“不过，运动量太大，我感觉很饿。”

[wen] [duː; də][wiː; wi] [iːt] ? ”

| When | do | we | eat | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做 | 我们 | 吃 | ? | ” |

我们什么时候吃饭?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ðæt] ， ” ['dɒrɪs] [ 'bantə ] .

| “ | You | would | ask | that | , | ” | Doris | bantered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 问 | 那 | , | ” | 多丽丝 | 闲聊 | . |

“你当然会这么问，”多丽丝打趣道。

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| “ | I'm | willing | if | the | rest | of | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 愿意的 | 如果 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 是 | . |

“如果你们其他人愿意，我也愿意。”

” [ðə; ði] [klaɪm] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] ，

| ” | The | climb | back | up | the | steep | hill | was | not | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 爬 | 后退 | 向上 | 这 | 陡 | 爬坡道 | 曾是 | 不是 | 简单的 | , |

“爬回陡峭的山坡并不容易。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv]

| and | by | the | time | Doris | and | Kitty | reached | the | top | they | were | nearly | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 达到 | 这 | 顶部 | 他们 | 是 | 几乎 | 出去 | 的 |

[breθ] .

| breath | . |
|---|---|
| 气息 | . |

当多丽丝和凯蒂到达山顶时，她们几乎气喘吁吁。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] ，

| While | they | were | resting | under | a | shade | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 休息 | 在下面 | 一个 | 阴影 | 树 | , |

当他们正在树荫下休息时，

[deɪv] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [brɔːt] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

| Dave | and | Marshmallow | brought | water | from | the | spring | and | started | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 和 | 棉花糖 | 带来 | 水 | 从 | 这 | 春天 | 和 | 开始 | 一个 | 火 | . |

戴夫和棉花糖从泉眼打来水，生起了火。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈkʊkɪŋ] ?

| “ | What | are | we | cooking | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 我们 | 烹饪 | ? |

“我们在做什么菜？”

” [ˈdɒrɪs] [ɑːskt] [wɪð] [ˈɪntrəst] .

| ” | Doris | asked | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 问 | 和 | 兴趣 | . |

“多丽丝饶有兴趣地问道。”

“ [steɪk] , ” [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| “ | Steak | , | ” | Marshmallow | told | her | , | smacking | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 牛排 | , | ” | 棉花糖 | 讲述 | 她 | , | 拍打 | 他的 | 嘴唇 | . |

“牛排，”棉花糖咂着嘴对她说。

“ [ænd; ənd] [bɔɪ] , [duː; də][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

| “ | And | boy | , | do | I | know | how | to | cook | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 男生 | , | 做 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 厨师 | 它 | ! | ” |

“我可是这道菜的烹饪高手！”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈlesnz] , ” [ˈdɒrɪs] [smaɪld] .

| “ | Your | mother | must | have | been | giving | you | lessons | , | ” | Doris | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 母亲 | 必须 | 有 | 到过 | 给予 | 你 | 课程 | , | ” | 多丽丝 | 微笑 | . |

“你妈妈一定教过你，”多丽丝笑着说。

“ [seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˈevə(r)] [went] [ˈkæmpɪŋ] ?

| “ | Say | , | don't | you | think | I | ever | went | camping | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 不 | 你 | 思考 | 我 | 曾经 | 去 | 野营 | ? |

“你说，你以为我从来没去露营过吗？”

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

| I | can | cook | a | lot | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 厨师 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | . |

我会做很多种菜。

” [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][ˈhæmpə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪft] [aʊt] [ˈveərɪəs] [ˈkʌvəd] [ˈdɪʃɪz] .

| ” | He | opened | a | hamper | and | began | to | lift | out | various | covered | dishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 打开 | 一个 | 阻碍 | 和 | 开始 | 到 | 举起 | 出去 | 各种各样的 | 涵盖 | 菜肴 | . |

他打开一个篮子，开始从中取出各种盖着盖子的菜肴。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [mɑː] [sent] .

| “ | Just | look | at | all | this | stuff | Ma | sent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 在 | 全部 | 这 | 东西 | 马 | 发送 | . |

“看看妈妈寄来的这些东西。”

” [waɪl] [ðə; ðɪ] [steɪk] [wɒz; wəz] [ˈsɪzlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [red] [hɒt][ˈfaɪə(r)] ,

| ” | While | the | steak | was | sizzling | over | the | red | hot | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 这 | 牛排 | 曾是 | 炙热 | 超过 | 这 | 红色的 | 热的 | 火 | , |

“当牛排在炽热的火上滋滋作响时，

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [spred] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [klɒθ] [ænd; ənd] [ʌnˈræpt] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['pækɪdʒɪz] .

| the | girls | spread | the | table | cloth | and | unwrapped | the | various | packages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 传播 | 这 | 桌子 | 布 | 和 | 拆开 | 这 | 各种各样的 | 包裹 | . |

女孩们铺开桌布，拆开了各种包裹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] [fuːd] .

| They | were | appalled | at | the | outlay | of | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 震惊 | 在 | 这 | 支出 | 的 | 食物 | . |

他们对食物的花费感到震惊。

“ [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] !
**“ Enough for an army !**
” 足够的 为了 一个 军队 !

“足够组建一支军队了！”

” ['dɒrɪs] [grəʊn] .
**” Doris groaned .**
” 多丽丝 呻吟 .

多丽丝呻吟了一声。

['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , ['mɪsɪz] . ['mæləʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌaʊt'dʌn] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
**Always an excellent cook , Mrs . Mallow had quite outdone herself on this occasion**
总是 一个 出色的 厨师 , 太太 . 锦葵 有 相当 胜过 她自己 在 这 场合
.
**:**
.

马洛太太一向厨艺精湛，但这次她更是技惊四座。

['sælədz] [krɪsp] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [nests] [ɒv; əv] ['letɪs] , [paɪ] , [dʒaɪ'gæntɪk] [kriːm] [pʌfs] [wɪð]
**Salads crisp and inviting in nests of lettuce , pie , gigantic cream puffs with**
沙拉 脆 和 邀请 在 巢穴 的 莴苣 , 馅饼 , 巨大 奶油 泡芙 和
[-] ['feɪvərɪt] ['tʃɒklət] ['fɪlɪŋ] ,
**Marshmallow's favorite chocolate filling ,**
棉花糖的 最喜欢的 巧克力 填充 ,

清脆诱人的生菜沙拉，馅饼，还有棉花糖最爱的巧克力馅料的巨型奶油泡芙。

[beɪkt] [biːnz] ,
**baked beans ,**
烘焙 豆子 ,

烤豆，

['devəld] [egz] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
**deviled eggs and lemonade were but a suggestion of all the good things**
魔鬼 鸡蛋 和 柠檬水 是 但 一个 建议 的 全部 这 好的 事物
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] . [ - ]
**with which the cloth was loaded . [ 163 ]**
和 哪个 这 布 曾是 已加载 . [ - ]

魔鬼蛋和柠檬水只是这块布料上所盛装的所有美好事物的一个缩影。[163]

“ [wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
**“ We'll never be able to eat all of this , ” Doris declared in dismay .**
” 出色地 绝不 是 有能力的 到 吃 全部 的 这 , ” 多丽丝 声明 在 沮丧 .

“我们永远也吃不完这些东西，”多丽丝沮丧地说道。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [grɪnd] .
**“ Sure we will , ” Marshmallow grinned .**
” 当然 我们 将要 , ” 棉花糖 咧嘴一笑 .

“当然会，”棉花糖咧嘴一笑。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**“ Just give me a chance .**
” 只是 给 我 一个 机会 .

“请给我一次机会。”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][duː; də] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,
**” The others were forced to admit that he did do remarkably well ,**
” 这 其他的 是 强制 到 承认 那 他 做过 做 非常 出色地 ,

其他人不得不承认，他的确做得非常出色。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['blɪsfəli] [gɔːdʒ]

| for | long | after | they | had | finished | eating | he | continued | to | blissfully | gorge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 后 | 他们 | 有 | 完成的 | 吃 | 他 | 持续 | 到 | 幸福地 | 峡谷 |

['sænwɪtʃz] ,

| sandwiches | , |
|---|---|
| 三明治 | , |

他们吃完饭后，他仍然津津有味地大吃三明治，过了好一会儿才停下来。

[keɪk] [ænd; ənd] [kriːm] [pʌfs] [wɪð] [æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌʌnə'piːzd] ['æpɪtaɪt] .

| cake | and | cream | puffs | with | an | apparently | unappeased | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛋糕 | 和 | 奶油 | 泡芙 | 和 | 一个 | 显然 | 未平息 | 食欲 | . |

蛋糕和泡芙似乎永远也吃不饱。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [plʌmp] [læd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌwɔːtə'luː] .

| At | last | , | however | , | the | plump | lad | was | forced | to | acknowledge | his | Waterloo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 这 | 丰满 | 小伙子 | 曾是 | 强制 | 到 | 承认 | 他的 | 滑铁卢 | . |

然而，最终，这个胖乎乎的小伙子不得不承认他的滑铁卢。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

| “ | I'm | afraid | I | can't | finish | it | , | ” | he | said | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 结束 | 它 | , | ” | 他 | 说 | 遗憾的是 | . |

“恐怕我无法完成它，”他遗憾地说。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [lʌg] [səʊ] [mʌtʃ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”

| “ | What | a | shame | to | lug | so | much | back | with | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 耻辱 | 到 | 凸耳 | 所以 | 很多 | 后退 | 和 | 我们 | . | ” |

“真可惜，我们得把这么多东西带回去。”

“ ['meɪbi] [jʊl] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [juːv] ['restɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , ” [deɪv] [sə'dʒestɪd] .

| “ | Maybe | you'll | feel | up | to | it | after | you've | rested | a | bit | , | ” | Dave | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 你会 | 感觉 | 向上 | 到 | 它 | 后 | 你已经 | 休息 | 一个 | 少量 | , | ” | 戴夫 | 建议 | . |

“休息一会儿，也许你就能恢复状态了，”戴夫建议道。

“ [ðæts] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !

| “ | That's | an | idea | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 主意 | ! |

“这倒是个主意！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [grəʊn] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] [ænd; ənd]

| ” | With | a | contented | groan | he | stretched | himself | out | under | a | shade | tree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 满足 | 呻吟 | 他 | 拉伸 | 他自己 | 出去 | 在下面 | 一个 | 阴影 | 树 | 和 |

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| closed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

他满足地呻吟一声，伸了个懒腰，躺在树荫下，闭上了眼睛。

[deɪv] [helpt] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [θɪŋz] .

| Dave | helped | the | girls | clean | up | the | picnic | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 帮助 | 这 | 女孩们 | 干净的 | 向上 | 这 | 野餐 | 事物 | . |

戴夫帮女孩们收拾野餐用具。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

| After | that | , | they | sat | around | and | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他们 | 卫星 | 大约 | 和 | 谈话 | . |

之后，他们围坐在一起聊天。

['dɒrɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] , ['iːv(ə)n] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] ,

| Doris | was | induced | to | sing | and | they | all | joined | in | , | even | Marshmallow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 曾是 | 诱导 | 到 | 唱歌 | 和 | 他们 | 全部 | 加入 | 在 | , | 甚至 | 棉花糖 | , |

多丽丝被逗得唱了起来，大家都跟着唱，就连棉花糖也加入了。

[huːz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] ['seldəm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kiː] .

| whose | voice | was | gruff | and | seldom | on | the | right | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 嗓音 | 曾是 | 粗暴 | 和 | 很少 | 在 | 这 | 正确的 | 钥匙 | . |

他的嗓音沙哑，而且经常跑调。

" [ɪts] [ðæt] [lɑːst] ['sænwɪtʃ] ['presɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['lærɪŋks] , " [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] .

| " | It's | that | last | sandwich | pressing | against | my | larynx | , | " | he | apologized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 那 | 最后的 | 三明治 | 紧迫 | 反对 | 我的 | 喉 | , | " | 他 | 道歉 | . |

"是最后那块三明治压在我的喉咙上了，"他道歉说。

" ['dɒrɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] , " [deɪv] [preɪzd] ['səʊbəli] .

| " | Doris | , | you | have | a | wonderful | voice | , | " | Dave | praised | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | , | 你 | 有 | 一个 | 精彩的 | 嗓音 | , | " | 戴夫 | 赞扬 | 清醒地 | . |

"多丽丝，你的嗓音真好听，"戴夫严肃地称赞道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [baɪ] ['evri] [wʌn] . " [ - ]

| " | I | suppose | you've | been | told | that | by | every | one | . | " | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你已经 | 到过 | 讲述 | 那 | 经过 | 每一个 | 一 | . | " | [ | - | ] |

"我想每个人都跟你说过这句话。"[164]

" [nɒt] [baɪ] ['evri] [wʌn] , " ['dɒrɪs] [lɑːft] .

| " | Not | by | every | one | , | " | Doris | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 经过 | 每一个 | 一 | , | " | 多丽丝 | 笑了 | . |

"并非每个人都这么想，"多丽丝笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [vɔɪs] [dɪ'veləps] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [kə'pæsəti] .

| " | It | will | probably | take | years | before | my | voice | develops | to | its | fullest | capacity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 大概 | 拿 | 年 | 前 | 我的 | 嗓音 | 发展 | 到 | 它是 | 最 | 容量 | . |

"我的嗓音可能需要数年时间才能完全发育成熟。"

[ðæts] [wɒt] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [sez] . "

| That's | what | my | teacher | says | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我的 | 老师 | 说道 | . | " |

我老师是这么说的。

" [jʊr; jər] [ded] [set] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| " | You're | dead | set | upon | a | career | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 死的 | 放 | 之上 | 一个 | 职业 | , | 不是 | 你 | ? |

"你铁了心要发展事业，是吗？"

" [deɪv] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət]

| " | Dave | asked | , | a | strange | light | shining | in | his | eyes | as | he | gazed | thoughtfully | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴夫 | 问 | , | 一个 | 奇怪的 | 光 | 灼灼 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 凝视 | 深思熟虑 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [hed] .

| her | curly | head | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 卷曲 | 头 | . |

"戴夫问道，他若有所思地凝视着她卷曲的头发，眼中闪过一丝奇异的光芒。

" [əʊ] , [jes] .

| " | Oh | , | yes | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | . |

"哦是的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [grænd] ['ɒprə] [sʌm; səm] [deɪ] .

| I | want | to | sing | in | Grand | Opera | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 唱歌 | 在 | 盛大 | 歌剧 | 一些 | 天 | . |

我希望有一天能在歌剧院演唱。

[pə'hæps] [maɪ] [æm'bɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ! "

| Perhaps | my | ambitions | are | greater | than | my | ability | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我的 | 抱负 | 是 | 更大的 | 比 | 我的 | 能力 | ! | " |

或许我的野心大于我的能力！

“ [nəʊ] , [jʊl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

| “ | No | , | you'll | make | it | , | and | if | that's | what | you | want | , | more | power | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 你会 | 制作 | 它 | , | 和 | 如果 | 那就是 | 什么 | 你 | 想 | , | 更多的 | 力量 | 到 | 你 | ! |

“不，你会成功的，如果你真的想成功，那就祝你好运！”

” [ˈdɒrɪs] [ glɑːns, glænsˌ ] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

| ” | Doris | glanced | quickly | at | her | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 在 | 她 | 朋友 | , |

多丽丝迅速瞥了她的朋友一眼，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [tɜːnd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| and | as | quickly | turned | away | as | she | saw | the | expression | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 迅速地 | 转向 | 离开 | 作为 | 她 | 锯 | 这 | 表达 | 在 | 他的 | 脸 | . |

看到他脸上的表情，她立刻转过身去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfɜːðə(r)] [ɪmˈbærəst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌmɑːʃmæləʊ] [ænd; ənd] [ˈkɪti]

| She | was | further | embarrassed | as | she | realized | that | Marshmallow | and | Kitty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 更远 | 尴尬的 | 作为 | 她 | 已实现 | 那 | 棉花糖 | 和 | 猫咪 |

[wɜː(r); wə(r)] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [deɪvz] [maɪnd] .

| were | aware | of | what | had | been | passing | through | Dave's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 意识到的 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 通过 | 通过 | 戴夫的 | 头脑 | . |

她意识到棉花糖和小猫咪都知道戴夫在想什么，这让她更加尴尬。

[ˈheɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [əˈrəʊz] .

| Hastily | she | arose | . |
|---|---|---|---|
| 草草 | 她 | 出现 | . |

她匆匆起身。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)] [biː; bi] [ˈstɑrtɪŋ] [bæk] ?

| “ | Don't | you | think | we'd | better | be | starting | back | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 思考 | 我们会 | 更好的 | 是 | 开始 | 后退 | ? |

“你不觉得我们最好重新开始吗？”

[deɪv] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃmæləʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ]

| Dave | and | Marshmallow | have | a | long | drive | ahead | of | them | and | it's | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 和 | 棉花糖 | 有 | 一个 | 长的 | 驾驶 | 前方 | 的 | 他们 | 和 | 它是 | 获得 |

[leɪt] . ”

| late | . | ” |
|---|---|---|
| 晚的 | . | ” |

戴夫和棉花糖还有很长的路要走，而且天色已晚。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːt(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃz] [jet] , ” [ˌmɑːʃmæləʊ] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

| “ | We | haven't | eaten | all | of | the | sandwiches | yet | , | ” | Marshmallow | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 还没有 | 吃 | 全部 | 的 | 这 | 三明治 | 然而 | , | ” | 棉花糖 | 抗议 | . |

“我们还没吃完所有的三明治呢，”棉花糖抗议道。

“ [ðen] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

| “ | Then | hurry | and | we'll | wait | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 匆忙 | 和 | 出色地 | 等待 | 为了 | 你 | . | ” |

“那就快点，我们会等你。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [naʊ] .

| “ | But | I | can't | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不能 | 现在 | . |

但我现在做不到。

[əʊ] , [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kɑːt] [ðem; ðəm] [həʊm] .

| Oh | , | well | , | I | suppose | we | can | cart | them | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 出色地 | , | 我 | 认为 | 我们 | 能 | 大车 | 他们 | 家 | . |

哦，好吧，我想我们可以把它们运回家。

['meɪbi] [deɪv] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɪltən] . ”

| Maybe | Dave | and | I | can | eat | them | on | the | way | back | to | Chilton | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 戴夫 | 和 | 我 | 能 | 吃 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | 后退 | 到 | 奇尔顿 | . | ” |

也许我和戴夫可以在回奇尔顿的路上把它们吃掉。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [deɪv] [kə'rektɪd] . [ - ]

| “ | You | mean | you | can | , | ” | Dave | corrected | . | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 你 | 能 | , | ” | 戴夫 | 已更正 | . | [ | - | ] |

“你的意思是你可以，”戴夫纠正道。[165]

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , ['dɒrɪs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rɑːnld]

| As | they | were | driving | slowly | back | toward | the | mansion | , | Doris | thought | of | Ronald |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 驾驶 | 缓慢地 | 后退 | 朝向 | 这 | 大厦 | , | 多丽丝 | 想法 | 的 | 罗纳德 |

[trent] , [ænd; ənd] [fraʊnd] .

| Trent | , | and | frowned | . |
|---|---|---|---|---|
| 特伦特 | , | 和 | 皱眉 | . |

在他们缓缓驶回豪宅的路上，多丽丝想起了罗纳德·特伦特，不禁皱起了眉头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]

| For | the | last | few | hours | she | had | been | having | so | much | fun | that | she | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 很少 | 小时 | 她 | 有 | 到过 | 拥有 | 所以 | 很多 | 乐趣 | 那 | 她 | 有 | 不是 |

[wʌns] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,

| once | considered | the | problem | which | troubled | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 经过考虑的 | 这 | 问题 | 哪个 | 麻烦 | 她 | , |

过去几个小时她玩得非常开心，完全没有想起困扰她的问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [deɪv] .

| but | now | she | decided | to | mention | the | matter | to | Dave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 她 | 决定 | 到 | 提到 | 这 | 事情 | 到 | 戴夫 | . |

但现在她决定把这件事告诉戴夫。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒfə(r)]['helpf(ə)l] [əd'vaɪs] .

| Perhaps | he | could | offer | helpful | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 提供 | 有帮助 | 建议 | . |

或许他能提供一些有益的建议。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [hæd; həd] [meɪd] .

| Accordingly | , | she | told | him | of | the | proposition | which | the | Misses | Gates | had | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 她 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 主张 | 哪个 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 有 | 制成 | . |

于是，她把盖茨小姐们提出的建议告诉了他。

[deɪv] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| Dave | listened | quietly | until | she | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 听着 | 悄悄 | 直到 | 她 | 有 | 完成的 | . |

戴夫静静地听着，直到她说完。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [sɔːt] [ɒv; əv][kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | It | may | be | all | right | , | ” | he | said | , | “ | but | it | sounds | sort | of | queer | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 但 | 它 | 声音 | 种类 | 的 | 酷儿 | 到 | 我 | . |

“也许还不错，”他说，“但我觉得有点奇怪。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [ðæt] ['feləʊ] [trent] . ”

| I | don't | like | that | fellow | Trent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 那 | 同伴 | 特伦特 | . | ” |

我不喜欢那个叫特伦特的人。

“ [hiːz] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [deɪv] . ”

| “ | He's | my | cousin | , | Dave | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 我的 | 表哥 | , | 戴夫 | . | ” |

“他是我表弟，戴夫。”

“ ['betə(r)] [nɒt] [əʊn] [hɪm] ！ ”
**“ Better not own him ! ”**
” 更好的 不是 自己的 他 ！ ”

“最好别拥有他！”

“ [wel] , [ai] ['hævnt] [ɪg'zæktli] , ” ['dɒrɪs] [əd'mɪtɪd] .
**“ Well , I haven't exactly , ” Doris admitted .**
” 出色地 , 我 还没有 确切地 , ” 多丽丝 承认 .

“嗯，我还没有，”多丽丝承认道。

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] . ”
**“ It's hard to believe he really is a relative of mine . ”**
” 它是 难的 到 相信 他 真的 是 一个 相对的 的 矿 . ”

“真不敢相信他真的是我的亲戚。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , ” ['kɪti] [saɪd] .
**“ I suppose he'll be at the mansion when we get back , ” Kitty sighed .**
” 我 认为 地狱 是 在 这 大厦 什么时候 我们 得到 后退 , ” 猫咪 叹了口气 .

“我想我们回去的时候他应该会在庄园里吧。”凯蒂叹了口气。

“ [ænd; ənd] [hiːl] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊn] .
**“ And he'll want his answer about the loan .**
” 和 地狱 想 他的 回答 关于 这 贷款 .

“他肯定想知道贷款的答案。”

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
**Oh , dear , I don't know what to do .**
哦 , 亲爱的 , 我 不 知道 什么 到 做 .

哦，天哪，我不知道该怎么办。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [dʒeɪk] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] . ”
**I think I'll have Jake bring it to the mansion . ”**
我 思考 患病的 有 杰克 带来 它 到 这 大厦 . ”

我想我会让杰克把它带到豪宅去。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'dɪə] , ” [deɪv] [ə'pruːvd] .
**“ Not a bad idea , ” Dave approved .**
” 不是 一个 坏的 主意 , ” 戴夫 得到正式认可的 .

“这主意不错，”戴夫赞同道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [hɪm] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ˌɪntə'pəʊzd] .
**“ And I'll come along to chaperone him , ” Marshmallow interposed .**
” 和 患病的 来 沿着 到 监护人 他 , ” 棉花糖 插入 .

“我会陪他一起去，”棉花糖插嘴道。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['leɪdɪz] .
**“ He wouldn't know what to do with so many ladies .**
” 他 不会 知道 什么 到 做 和 所以 许多 女士们 .

“他不知道该如何应付这么多女士。”

[hiːl] [niːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['mɑːstəfəli] . ”
**He'll need me to help him handle the situation masterfully . ”**
地狱 需要 我 到 帮助 他 处理 这 情况 精湛地 . ”

他需要我帮忙巧妙地处理这件事。

“ [duː; də] [kʌm] , ” ['dɒrɪs] [ɜːrdʒd] . [ - ]
**“ Do come , ” Doris urged . [ 166 ]**
” 做 来 , ” 多丽丝 敦促 . [ - ]

“一定要来，”多丽丝恳求道。[166]

“ [dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [ˌmɑːʃmæləʊ] , [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈmænfəli]
**“ Just leave it to me , ” ejaculated Marshmallow , throwing out his chest manfully**
“ 只是 离开 它 到 我 , ” 射精 棉花糖 , 投掷 出去 他的 胸部 勇敢地
,
**,**
,

“交给我吧，”棉花糖大声说道，同时挺起胸膛，显得男子气概十足。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ˈmʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [ɑːm] , [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv]
**and displaying the cords of muscles in his upper arm , rolling up his sleeve**
和 显示 这 绳索 的 肌肉 在 他的 上 手臂 , 滚动 向上 他的 袖子
[ˈpleɪfəli] .
**playfully .**
嬉戏地 .

他俏皮地卷起袖子，露出上臂的肌肉线条。

“ [haʊz] [ðæt] ? ”
**“ How's that ? ”**
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [seɪ] , [ˌmɑːʃmæləʊ] , [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
**“ Say , Marshmallow , you've got a good opinion of yourself , haven't you ?**
“ 说 , 棉花糖 , 你已经 得到 一个 好的 观点 的 你自己 , 还没有 你 ?

“棉花糖，你对自己评价很高吧？”

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈsænwɪtʃz] .
**Especially after eating all those sandwiches .**
尤其 后 吃 全部 那些 三明治 .

尤其是在吃了那么多三明治之后。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] !
**My , but wouldn't I hate to get into a fight with you !**
我的 , 但 不会 我 恨 到 得到 进入 一个 斗争 和 你 !

哎呀，我可不想跟你吵架！

” [ænd; ənd] [deɪv] [ˈdʒəʊkɪŋli] [ ˈdʒɔsl ] [hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] .
**” and Dave jokingly jostled him as though to test his skill as a fighter .**
” 和 戴夫 开玩笑地 推搡 他 作为 尽管 到 测试 他的 技能 作为 一个 战斗机 .

“戴夫开玩笑地推了他一下，好像要测试他的格斗技巧。”

“ [leɪ] [ɒf] [ˌem ˈiː] , [deɪv] !
**“ Lay off me , Dave !**
“ 莱 离开 我 , 戴夫 !

“别再烦我了，戴夫！”

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [dʒæk] [ˈdempsi] ?
**Who do you think I am , Jack Dempsey ?**
WHO 做 你 思考 我 是 , 杰克 邓普西 ?

你以为我是谁，杰克·邓普西吗?

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˌmɑːʃmæləʊ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] .
**” So saying , Marshmallow pretended to be very much frightened .**
” 所以 说 , 棉花糖 假装 到 是 非常 很多 害怕 .

“说着，棉花糖假装非常害怕。”

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfrendli] [faɪt] , [əʊld] [bɔɪ] .
**“ Only a friendly fight , old boy .**
“ 仅有的 一个 友好的 斗争 , 老的 男生 .

“只是一场友谊赛而已，老兄。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [gˈɜːlz] , [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['tʃæmpiənz] [huː] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][tuː; tə]

| But | anyway | , | girls | , | you | see | you | have | two | champions | who | will | stand | by | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | , | 女孩们 | , | 你 | 看 | 你 | 有 | 二 | 冠军 | WHO | 将要 | 站立 | 经过 | 你 | 到 |

[ðə; ði] [deθ] ,

| the | death | , |
|---|---|---|
| 这 | 死亡 | , |

不过话说回来，姑娘们，你们看，你们有两个会誓死支持你们的英雄。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , -

| to | the | bitter | end | , | if | need | be | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 苦的 | 结尾 | , | 如果 | 需要 | 是 | , | - |

如有必要，坚持到底。

- [tɪl] [deθ] [ˌjuː ˈes][duː; də] [pɑːt] . -

| ' | til | death | us | do | part | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 直到 | 死亡 | 我们 | 做 | 部分 | . | - |

至死不渝。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['kləʊzɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [əˈʃʊərəns] [ðeɪ] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]

| " | And | with | that | closing | bit | of | assurance | they | struck | an | attitude | of | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 结束 | 少量 | 的 | 保证 | 他们 | 击 | 一个 | 态度 | 的 | 说出 |

[dɪˈvəʊʃn] ,

| devotion | , |
|---|---|
| 虔诚 | , |

“带着这最后那句保证，他们摆出了一副全然虔诚的态度。”

[ɪnˈtwaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| entwining | their | arms | about | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交织 | 他们的 | 武器 | 关于 | 每个 | 其他 | . |

他们彼此手臂交缠。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪz] , " ['gɪg(ə)ld] ['kɪti] , “ [pəˈhæps] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] ,

| “ | You | silly | boys | , | " | giggled | Kitty | , | “ | perhaps | we | will | need | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 愚蠢的 | 男孩们 | , | " | 咯咯地笑 | 猫咪 | , | “ | 也许 | 我们 | 将要 | 需要 | 你 | , |

“你们这些傻小子，”凯蒂咯咯笑着说，“也许我们会需要你们的。”

[səʊ] [kiːp] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [əˈraɪz] . "

| so | keep | in | fighting | trim | until | such | a | time | might | arise | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 保持 | 在 | 斗争 | 修剪 | 直到 | 这样的 | 一个 | 时间 | 可能 | 出现 | . | " |

所以要保持战斗力，直到时机到来。

“ [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [feə(r)] ['leɪdɪz] , " [sed] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] ['spləmli] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,

| “ | At | your | service | , | fair | ladies | , | " | said | Marshmallow | solemnly | , | taking | off | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 你的 | 服务 | , | 公平的 | 女士们 | , | " | 说 | 棉花糖 | 庄严地 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | , |

“为您效劳，美丽的女士们，”棉花糖庄重地说着，脱下了帽子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ][bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| and | making | a | sweeping | bow | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 扫荡 | 弓 | 前 | 他们 | . |

并向他们鞠躬致意。

“ [dʒeɪk][kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['sekənd] , " [səˈdʒestid] ['dɒrɪs] .

| “ | Jake | can | be | your | second | , | " | suggested | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰克 | 能 | 是 | 你的 | 第二 | , | " | 建议 | 多丽丝 | . |

“杰克可以做你的第二选择，”多丽丝建议道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪəd] [ləʊn] . [ -

| And | so | it | was | arranged | in | regard | to | bringing | the | much | - | desired | loan | . | [ | 167 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 安排 | 在 | 看待 | 到 | 带来 | 这 | 很多 | - | 想要的 | 贷款 | . | [ | - |

]

| ] |
|---|
| ] |

于是，关于引进这笔梦寐以求的贷款，就此安排妥当。[167]

[deɪv] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [left] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmænʃ(ə)n] [geɪt] ,

| **Dave** | **and** | **Marshmallow** | **left** | **the** | **girls** | **at** | **the** | **mansion** | **gate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 和 | 棉花糖 | 左边 | 这 | 女孩们 | 在 | 这 | 大厦 | 门 | , |

戴夫和棉花糖把女孩们留在了豪宅门口。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] [dɪˈklaɪnd] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪnˈsaɪd] .

| **but** | **as** | **it** | **was** | **growing** | **late** | **declined** | **an** | **invitation** | **to** | **go** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 生长 | 晚的 | 拒绝 | 一个 | 邀请 | 到 | 去 | 里面 | . |

但由于天色已晚，他婉拒了进屋的邀请。

[ˈdɒrɪs] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [draɪv] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈlʌktəntli] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]

| **Doris** | **and** | **Kitty** | **watched** | **them** | **drive** | **away** | **and** | **then** | **reluctantly** | **walked** | **up** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 观看 | 他们 | 驾驶 | 离开 | 和 | 然后 | 勉强 | 步行 | 向上 | 这 |

[pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| **path** | **toward** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 小路 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

多丽丝和凯蒂目送他们开车离开，然后不情愿地沿着小路走向房子。

“ [ˈrɑːnəldz] [kɑː(r)] [ˈɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , ” [ˈdɒrɪs] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [rɪˈliːf] , “ [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [təˈdeɪ] ,

| **“** | **Ronald's** | **car** | **isn't** | **here** | **,** | **”** | **Doris** | **observed** | **in** | **relief** | **,** | **“** | **so** | **if** | **he** | **came** | **today** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗纳德的 | 车 | 不是 | 这里 | , | ” | 多丽丝 | 观察到 | 在 | 宽慰 | , | “ | 所以 | 如果 | 他 | 来了 | 今天 | , |

“罗纳德的车不在，”多丽丝松了口气说道，“所以如果他今天来了，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] .

| **he** | **must** | **have** | **left** | **before** | **we** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 左边 | 前 | 我们 | 返回 | . |

他肯定在我们回来之前就离开了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈbɒðəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ləʊn] [ʌnˈtɪl] [təˈmɒrəʊ] ,

| **At** | **least** | **I** | **won't** | **be** | **bothered** | **about** | **that** | **loan** | **until** | **tomorrow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 惯于 | 是 | 烦恼 | 关于 | 那 | 贷款 | 直到 | 明天 | , |

至少明天之前我不用操心那笔贷款的事了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɑːnsə(r)] [ðen] .

| **and** | **I** | **can** | **give** | **him** | **a** | **definite** | **answer** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 给 | 他 | 一个 | 定 | 回答 | 然后 | . |

到那时我就可以给他一个明确的答复了。

” [ˈkɪti] [əˈgriːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)]

| **”** | **Kitty** | **agreed** | **with** | **her** | **friend** | **that** | **there** | **was** | **no** | **further** | **need** | **of** | **troubling** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 同意 | 和 | 她 | 朋友 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 更远 | 需要 | 的 | 令人不安的 | 他们的 |

[maɪndz] [əˈbaʊt] [ˈrɑːnld] [trent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊn] ,

| **minds** | **about** | **Ronald** | **Trent** | **and** | **the** | **loan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 关于 | 罗纳德 | 特伦特 | 和 | 这 | 贷款 | , |

凯蒂同意她朋友的看法，认为没有必要再为罗纳德·特伦特和贷款的事烦恼了。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [təˈnaɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [ ˈsɔːntə, ˈsɑːn- ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əʊld]

| **at** | **least** | **not** | **tonight** | **,** | **so** | **they** | **slowly** | **sauntered** | **up** | **the** | **pathway** | **toward** | **the** | **old** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 不是 | 今晚 | , | 所以 | 他们 | 缓慢地 | 漫步 | 向上 | 这 | 路径 | 朝向 | 这 | 老的 |

[ˈmænʃ(ə)n] . [ - ]

| **mansion** | **.** | **[** | **168** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 大厦 | . | [ | - | ] |

至少今晚不会，所以他们慢慢地沿着小路向老宅走去。[168]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

| **CHAPTER** | **XXI** |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

[æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [prəˈsiːdʒə(r)]

| **AN** | **UNUSUAL** | **PROCEDURE** |
|---|---|---|
| 一个 | 异常 | 程序 |

一项不寻常的手术

“ [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**“ I don't like to speak of it ,**
“ 我 不 喜欢 到 说话 的 它 ,

“我不喜欢谈论这件事。”

[bʌt; bət] ['rɑːnld] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][hiː; hi][ ik'spekt ]
**but Ronald will be here directly after breakfast and I am afraid he expects**
但 罗纳德 将要 是 这里 直接地 后 早餐 和 我 是 害怕的 他 预期
[ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊn] .
**a definite answer about the loan .**
一个 定 回答 关于 这 贷款 .

但罗纳德早餐后就会直接过来，恐怕他希望得到关于贷款的明确答复。

[wiː; wi] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [bɔɪ] [ɪz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] —
**We dislike to rush you but the dear boy is so impatient and —**
我们 不喜欢 到 匆忙 你 但 这 亲爱的 男生 是 所以 不耐烦 和 —

我们不想催促您，但这孩子实在太没耐心了——

” [ə'zeɪliə] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [treɪl] [ɒf] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət] ['dɒrɪs] ,
**” Azalea allowed her words to trail off and smiled apologetically at Doris ,**
” 映山红 允许 她 字 到 踪迹 离开 和 微笑 带着歉意地 在 多丽丝 ,

“阿扎莉娅的声音渐渐低了下去，她歉意地朝多丽丝笑了笑，

[huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .
**who sat opposite her at the breakfast table .**
WHO 卫星 对面的 她 在 这 早餐 桌子 .

早餐桌对面坐着的是她。

['aɪrɪs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
**Iris looked down at her plate to hide her embarrassment .**
鸢尾花 看起来 向下 在 她 盘子 到 隐藏 她 尴尬 .

艾瑞斯低头看着自己的盘子，掩饰自己的尴尬。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
**Both ladies were very proud and found it difficult to bring up the subject**
两个都 女士们 是 非常 自豪的 和 成立 它 难的 到 带来 向上 这 主题
[ɒv; əv] ['mʌni] .
**of money .**
的 钱 .

两位女士都非常骄傲，很难开口谈论金钱的话题。

“ [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] ,
**“ If only we had something of our own that we could sell ,**
“ 如果 仅有的 我们 有 某物 的 我们的 自己的 那 我们 可以 卖 ,

“如果我们能有自己的东西可以卖就好了。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , ” ['aɪrɪs] [m'ɜːməd] .
**we wouldn't think of asking you for this favor , ” Iris murmured .**
我们 不会 思考 的 问 你 为了 这 偏爱 , ” 鸢尾花 低声说道 .

“我们根本想不到会请你帮这个忙，”艾瑞斯低声说道。

['dɒrɪs][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
**Doris had been awaiting an opportunity to bring up the subject of the**
多丽丝 有 到过 等待中 一个 机会 到 带来 向上 这 主题 的 这
['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
**paper which Cora and Henry Sully had mentioned .**
纸 哪个 科拉 和 亨利 玷污 有 提及 .

多丽丝一直在等待机会提起科拉和亨利·萨利提到的那篇论文。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪsk] ['biːɪŋ]

| The | housekeeper | had | returned | to | the | kitchen | and | she | decided | to | risk | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 有 | 返回 | 到 | 这 | 厨房 | 和 | 她 | 决定 | 到 | 风险 | 存在 |

[ˌəʊvər'hɜːrd] .

| overheard | . |
|---|---|
| 无意中听到 | . |

管家回到了厨房，她决定冒险被人听到。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

| “ | Of | course | you | don't | want | to | mortgage | your | house | , | ” | she | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 不 | 想 | 到 | 抵押 | 你的 | 房子 | , | ” | 她 | 声明 | . |

“你当然不想抵押房子，”她说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [lænd][ɔː(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| “ | What | a | pity | you | haven't | any | land | or | stock | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 遗憾 | 你 | 还没有 | 任何 | 土地 | 或者 | 库存 | 的 | 任何 | 种类 | . |

“真可惜你没有任何土地或牲畜。”

” [ə'zeɪliə] [lɑːft] . [ - ]

| ” | Azalea | laughed | . | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 映山红 | 笑了 | . | [ | - | ] |

“杜鹃花笑了。[169]

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɔɪl] ['kʌmpəni] [bɒndz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [wɜːθ]

| “ | As | it | happens | , | we | have | some | oil | company | bonds | but | they | aren't | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 它 | 发生 | , | 我们 | 有 | 一些 | 油 | 公司 | 债券 | 但 | 他们 | 不是 | 值得 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

“碰巧我们有一些石油公司债券，但它们一文不值。”

['aɪrɪs][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['gʌləb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

| Iris | and | I | were | very | gullible | to | buy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 和 | 我 | 是 | 非常 | 容易上当受骗 | 到 | 买 | 他们 | . |

我和艾瑞斯真是太容易上当受骗了，才会买下它们。

[m'ɪliənz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['fiːldz] [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] . ”

| Millions | have | been | lost | in | the | oil | fields | but | we | didn't | realize | it | until | too | late | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 油 | 字段 | 但 | 我们 | 没有 | 意识到 | 它 | 直到 | 也 | 晚的 | . | ” |

油田损失了数百万美元，但我们直到为时已晚才意识到这一点。

“ [ɔɪl] [bɒndz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

| “ | Oil | bonds | , | did | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 油 | 债券 | , | 做过 | 你 | 说 | ? |

你说的是石油债券?

” ['dɒrɪs] [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['iːgəli] .

| ” | Doris | demanded | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 要求 | 急切地 | . |

“多丽丝急切地问道。”

['aɪrɪs] [n'ɒdɪd] .

| Iris | nodded | . |
|---|---|---|
| 鸢尾花 | 点头 | . |

艾瑞斯点了点头。

“ [jes] , [wiː; wi] [lɒst] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”

| “ | Yes | , | we | lost | several | thousand | dollars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我们 | 丢失的 | 一些 | 千 | 美元 | . | ” |

“是的，我们损失了几千美元。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [səˈtifikeits] ?

| “ | And | you | still | have | the | certificates | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 仍然 | 有 | 这 | 证书 | ? |

“你还保留着那些证书吗？”

” [ˈaɪrɪs][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] ,

| ” | Iris | did | not | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鸢尾花 | 做过 | 不是 | 回复 | , |

艾瑞斯没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˈkɔːrə] [ˈsʌli] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| for | just | at | that | moment | Cora | Sully | appeared | to | remove | the | dishes | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 科拉 | 玷污 | 出现 | 到 | 消除 | 这 | 菜肴 | 和 | 这 |

[ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈpɜːsən(ə)l] [əˈfeəz] [ɔː(r)] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔː(r)]

| Misses | Gates | made | it | a | point | never | to | discuss | personal | affairs | or | business | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐们 | 盖茨 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 绝不 | 到 | 讨论 | 个人的 | 事务 | 或者 | 商业 | 前 |

[ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] .

| their | servants | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 仆人 | . |

就在这时，科拉·苏利出现了，她来收走碗碟。盖茨小姐们一向有原则，绝不在仆人面前谈论私事或生意。

[əˈpɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ˈdɒrɪs] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈgen] [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)]

| Upon | leaving | the | dining | room | Doris | started | to | bring | up | the | subject | again | but | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 离开 | 这 | 用餐 | 房间 | 多丽丝 | 开始 | 到 | 带来 | 向上 | 这 | 主题 | 再次 | 但 | 前 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,

| she | could | do | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 做 | 所以 | , |

离开餐厅后，多丽丝正要再次提起这件事，但还没等她开口，

[ˈrɑːnld] [trent] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] .

| Ronald | Trent | was | announced | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 特伦特 | 曾是 | 宣布 | . |

罗纳德·特伦特正式加盟。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [les] [ˈæfəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ˈmætə(r)]

| He | appeared | less | affable | than | usual | and | lost | no | time | in | bringing | up | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 较少的 | 和蔼可亲 | 比 | 通常 | 和 | 丢失的 | 不 | 时间 | 在 | 带来 | 向上 | 这 | 事情 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] .

| of | the | loan | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 贷款 | . |

他显得不如往常那么和蔼可亲，并且毫不犹豫地提起了贷款的事情。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [ˈdɒrɪs] .

| The | Misses | Gates | looked | doubtfully | at | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小姐们 | 盖茨 | 看起来 | 怀疑地 | 在 | 多丽丝 | . |

盖茨太太们怀疑地看着多丽丝。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] .

| “ | I | have | already | sent | for | the | money | , | ” | she | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 已经 | 发送 | 为了 | 这 | 钱 | , | ” | 她 | 讲述 | 他们 | . |

“我已经把钱寄过去了，”她告诉他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)] [təˈmɒrəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] . ”

| “ | It | should | be | here | tomorrow | or | the | next | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 应该 | 是 | 这里 | 明天 | 或者 | 这 | 下一个 | 天 | . | ” |

“应该明天或后天就能送到。”

“ [sent] ?

| “ | Sent | ? |
|---|---|---|
| ” | 发送 | ? |

“发送?

" ['rɑ:nld] [ɑ:skt] ['blæŋkli] .
" **Ronald** **asked** **blankly** **.**
" 罗纳德 问 茫然地 .

罗纳德茫然地问道。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][bæŋk][drɑ:ft][ðə; ði] [wei] [ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] ? "
" **You** **didn't** **get** **the** **bank** **draft** **the** **way** **I** **told** **you** **to** **?** **"**
" 你 没有 得到 这 银行 草稿 这 方式 我 讲述 你 到 ? "

"你没按我说的办法拿到银行汇票吗？"

" [waɪ] , [nəʊ] , " ['dɒrɪs] [rɪ'tɜ:nd] ['ɪnəsntli] .
" **Why** **,** **no** **,** **"** **Doris** **returned** **innocently** **.**
" 为什么 , 不 , " 多丽丝 返回 天真地 .

"为什么不呢？"多丽丝无辜地回答道。

" [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə][hæv; həv][dʒeɪk] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" **I** **thought** **it** **would** **be** **so** **much** **easier** **to** **have** **Jake** **bring** **the** **money** **.** **"**
" 我 想法 它 会 是 所以 很多 更轻松 到 有 杰克 带来 这 钱 . "

"我原以为让杰克把钱带来会容易得多。"

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][dʒeɪk] ?
" **And** **who** **is** **Jake** **?**
" 和 WHO 是 杰克 ?

"杰克是谁？"

" [ðə; ði][mæn] ['kwestʃənd] [sə'spɪʃəsli] . [ - ]
" **the** **man** **questioned** **suspiciously** **.** **[** **170** **]**
" 这 男人 被质问 可疑地 . [ - ]

"那人疑惑地问道。[170]

" [əʊ] , [hi:; hi] [wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" **Oh** **,** **he** **works** **for** **my** **uncle** **.**
" 哦 , 他 作品 为了 我的 叔叔 .

"哦，他在我叔叔那里工作。"

" ['rɑ:nld] [trent] [si:md] [tu:; tə][rɪ'læks][æt; ət] [ðɪs] ,
" **Ronald** **Trent** **seemed** **to** **relax** **at** **this** **,**
" 罗纳德 特伦特 似乎 到 放松 在 这 ,

罗纳德·特伦特似乎因此放松了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][bəuθ] ['kɪti] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm]
**but** **it** **was** **evident** **to** **both** **Kitty** **and** **Doris** **that** **he** **was** **far** **from**
但 它 曾是 明显 到 两个都 猫咪 和 多丽丝 那 他 曾是 远的 从
[pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['hændld] .
**pleased** **at** **the** **way** **the** **matter** **had** **been** **handled** **.**
高兴 在 这 方式 这 事情 有 到过 处理 .

但凯蒂和多丽丝都明显看出，他对这件事的处理方式非常不满意。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌmpɪli] , " [bʌt; bət] [id] ['betə(r)] [get][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni]
" **Well** **,** **all** **right** **,** **"** **he** **said** **grumpily** **,** **"** **but** **he'd** **better** **get** **here** **with** **the** **money**
" 出色地 , 全部 正确的 , " 他 说 闷闷不乐地 , " 但 他会 更好的 得到 这里 和 这 钱
[tə'mɒrəʊ] . "
**tomorrow** **.** **"**
明天 . "

"好吧，"他闷闷不乐地说，"但他最好明天把钱带来。"

" [waɪ] ['rɑ:nld] !
" **Why** **Ronald** **!**
" 为什么 罗纳德 !

"为什么是罗纳德!

" [əˈzeɪliə] [ riˈpruːv ] [ˈdʒentli] .
**" Azalea reproved gently .**
" 映山红 责备 轻轻地 .

"杜鹃花轻声责备道。"

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ˈlʌvli] [ɒv; əv] [ˈdɒrɪs] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [siːm]
**" I think it's lovely of Doris to offer her money , and we mustn't seem**
" 我 思考 它是 迷人的 的 多丽丝 到 提供 她 钱 , 和 我们 不得 似乎
[ʌnˈgreɪtf(ə)l] . "
**ungrateful . "**
忘恩负义 . "

"我觉得多丽丝愿意给她钱真是太好了，我们不能显得忘恩负义。"

" [həmf] !
**" Humph !**
" 哼 !

"哼！

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈbɪznəs] [diːl] .
**It's just a straight business deal .**
它是 只是 一个 直的 商业 交易 .

这只是一笔普通的商业交易。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃɪl] [get] [ˈevri] [sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈɪntrəst] !
**She knows she'll get every cent of it back and with interest !**
她 知道 壳 得到 每一个 中心 的 它 后退 和 和 兴趣 !

她知道她会把钱一分不剩地拿回来，而且还能连本带利一起拿回来！

[kʌm] [ɒn] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] !
**Come on , if you're going with me !**
来 在 , 如果 你是 去 和 我 !

来吧，如果你要跟我一起去的话！

[ai] [kænt] [weɪt] [əˈraʊnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !
**I can't wait around much longer !**
我 不能 等待 大约 很多 更长 !

我不能再等了！

" [əˈzeɪliə] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪs] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [krʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [ˈsteɪtmənt] ,
**" Azalea and Iris looked a trifle crushed at this abrupt statement ,**
" 映山红 和 鸢尾花 看起来 一个 琐事 碎 在 这 突然 陈述 ,

"杜鹃花和鸢尾花听到这番突如其来的声明，看起来有些沮丧。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [hæts] .
**but they hurried away to get their coats and hats .**
但 他们 慌忙 离开 到 得到 他们的 外套 和 帽子 .

但他们匆匆忙忙地去拿外套和帽子。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] , " [əˈzeɪliə] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði]
**" We must leave you alone for awhile , " Azalea said apologetically to the**
" 我们 必须 离开 你 独自的 为了 一会儿 , " 映山红 说 带着歉意地 到 这
[gˈɜːlz] .
**girls .**
女孩们 .

"我们必须暂时离开，让你们一个人待一会儿，"阿扎莉娅歉意地对女孩们说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] . "
**" We have a little business to attend to at the bank . "**
" 我们 有 一个 小的 商业 到 出席 到 在 这 银行 . "

"我们得去银行办点事。"

“ [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] ['gəʊɪŋ] !
**“ Come on , let's get going !**
“ 来 在 , 我们来吧 得到 去 !

“走吧，我们出发！”

” ['rɑːnld] [ɜːrdʒd] .
**” Ronald urged .**
” 罗纳德 敦促 .

罗纳德敦促道。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] ['dɒrɪs] .
**In the doorway he turned back toward Doris .**
在 这 门口 他 转向 后退 朝向 多丽丝 .

在门口，他转身看向多丽丝。

“ [doʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [let] [ðæt] ['feləʊ] [dʒeɪk] [nəʊ] [hiːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'mɒrəʊ] .
**“ Don't fail to let that fellow Jake know he's to bring the money tomorrow .**
“ 不 失败 到 让 那 同伴 杰克 知道 他是 到 带来 这 钱 明天 .

“务必让杰克知道他明天要把钱带来。”

[ˌʌndə'stænd] ? ”
**Understand ? ”**
理解 ? ”

理解？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] ['draɪli] . [ - ]
**“ I think so , ” Doris returned dryly . [ 171 ]**
“ 我 思考 所以 , ” 多丽丝 返回 干巴巴地 . [ - ]

“我想是的，”多丽丝冷冷地回答道。[171]

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kɪti] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
**After the three had left the mansion , she and Kitty took stock of affairs .**
后 这 三 有 左边 这 大厦 , 她 和 猫咪 采取 库存 的 事务 .

三人离开豪宅后，她和凯蒂清点了一下情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] ['rɑːnld] ,
**They were amazed that the Misses Gates had gone with Ronald ,**
他们 是 惊叹 那 这 小姐们 盖茨 有 已消失 和 罗纳德 ,

她们很惊讶盖茨小姐们竟然和罗纳德一起走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɒn] ['veri] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [set] [fʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haɪ]
**for it was only on very rare occasions that they ever set foot beyond the high**
为了 它 曾是 仅有的 在 非常 稀有的 场合 那 他们 曾经 放 脚 超过 这 高的
[hedʒ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [lɒkt] ['geɪts] .
**hedge which surrounded Locked Gates .**
对冲 哪个 包围 已锁定 盖茨 .

他们极少有机会踏出环绕着锁门的那道高高的树篱。

“ ['ðer] ['ʌndə(r)] [ðæt] [mænz] ['ɪnfluəns] [ɪn'taɪəli] , ” ['kɪti] [dɪ'kleəd] .
**“ They're under that man's influence entirely , ” Kitty declared .**
“ 它们是 在下面 那 男人的 影响 完全 , ” 猫咪 声明 .

“他们完全受那个人控制了，”凯蒂断言道。

['dɒrɪs] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .
**Doris nodded soberly .**
多丽丝 点头 清醒地 .

多丽丝严肃地点了点头。

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['evri] ['mɪnɪt] .
**“ And he's getting more sure of himself every minute .**
“ 和 他是 获得 更多的 当然 的 他自己 每一个 分钟 .

“而且他每时每刻都变得更加自信。”

[waɪ] , [hiː; hi] [spəʊk] ['pɒzətɪvli] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

| Why | , | he | spoke | positively | mean | to | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 他 | 辐 | 积极地 | 意思是 | 到 | 他们 | . | ” |

为什么？他竟然对他们恶语相向。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk] ? ”

| “ | I | wonder | why | they | went | to | the | bank | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 银行 | ? | ” |

“我很好奇他们为什么要去银行？”

“ [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] ['mʌni] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , [aɪm][ʃʊə(r)]

| “ | Most | likely | to | give | him | more | money | , | though | from | what | they | said | , | I'm | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最多 | 可能 | 到 | 给 | 他 | 更多的 | 钱 | , | 尽管 | 从 | 什么 | 他们 | 说 | , | 我是 | 当然 |

['ðer] ['præktɪkli] ['destɪtjuːt] .

| they're | practically | destitute | . |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 几乎 | 贫困 | . |

“虽然他们说他们几乎一贫如洗，但很可能会给他更多的钱。”

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ”

| Oh | , | it's | a | shame | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它是 | 一个 | 耻辱 | ! | ” |

哦，真是太可惜了！

“ [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['dɒrɪs] ? ”

| “ | What | can | we | do | , | Doris | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 我们 | 做 | , | 多丽丝 | ? | ” |

“我们能做些什么，多丽丝？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks]

| “ | I | don't | know | , | but | I | have | a | feeling | things | are | about | to | reach | a | climax |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 但 | 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 事物 | 是 | 关于 | 到 | 抵达 | 一个 | 高潮 |

.

| : |
|---|
| . |

“我不知道，但我感觉事情即将达到高潮。”

[lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə]

| Let's | go | for | a | walk | and | perhaps | we | can | think | of | some | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | 和 | 也许 | 我们 | 能 | 思考 | 的 | 一些 | 方式 | 到 |

[ʃəʊ] ['rɑːnld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] [laɪt] .

| show | Ronald | up | in | his | true | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 罗纳德 | 向上 | 在 | 他的 | 真的 | 光 | . |

咱们出去散散步吧，或许我们可以想个办法让罗纳德露出真面目。

” [æz; əz][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæts] ,

| ” | As | the | girls | went | to | their | room | for | their | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 女孩们 | 去 | 到 | 他们的 | 房间 | 为了 | 他们的 | 帽子 | , |

“女孩们回房间拿帽子的时候，

[ðeɪ] [met] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['steəweɪ] [wɪð] [bruːm] , ['dʌstpæn][ænd; ənd]

| they | met | Cora | and | Henry | just | starting | up | the | stairway | with | broom | , | dustpan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 科拉 | 和 | 亨利 | 只是 | 开始 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 扫帚 | , | 簸箕 | 和 |

[mɒp] .

| mop | . |
|---|---|
| 拖把 | . |

他们遇到科拉和亨利时，他们正拿着扫帚、簸箕和拖把往楼上走。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ənˈles] [ðə; ði]

| **Since** | **it** | **was** | **an** | **unusual** | **sight** | **to** | **see** | **the** | **two** | **working** | **together** | **unless** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 一个 | 异常 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 二 | 在职的 | 一起 | 除非 | 这 |

[ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

| **Misses** | **Gates** | **were** | **at** | **hand** | **to** | **watch** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小姐们 | 盖茨 | 是 | 在 | 手 | 到 | 手表 | 他们 | , |

由于除非盖茨小姐们在场监督，否则很少能看到两人一起工作，

[ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈdɒrɪs][kʊd; kəd][nɒt][haɪd][ðeə(r)] [səˈpraɪz] .

| **Kitty** | **and** | **Doris** | **could** | **not** | **hide** | **their** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 可以 | 不是 | 隐藏 | 他们的 | 惊喜 | . |

凯蒂和多丽丝掩饰不住惊讶。

“ [θɔːt] [wɪd] [duː; də][sʌm; səm] - - , ” [ˈkɔːrə] [mˈɜːməd] , [ðəʊ] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]

| **“** | **Thought** | **we'd** | **do** | **some** | **housecleanin** | **'** | **,** | **”** | **Cora** | **murmured** | **,** | **though** | **the** | **girls** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想法 | 我们会 | 做 | 一些 | - | - | , | ” | 科拉 | 低声说道 | , | 尽管 | 这 | 女孩们 | 有 |

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| **asked** | **for** | **no** | **explanation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 为了 | 不 | 解释 | . |

“我想我们应该打扫一下房子，”科拉低声说道，尽管女孩们并没有要求她解释。

“ [ˈθɪŋkɪn] - [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ”

| **“** | **Thinkin** | **'** | **of** | **going** | **out** | **,** | **were** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | - | 的 | 去 | 出去 | , | 是 | 你 | ? | ” |

“想出去玩吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [ˈdɒrɪs] [rɪˈplaɪd] .

| **“** | **Why** | **,** | **yes** | **,** | **”** | **Doris** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | , | ” | 多丽丝 | 回复 | . |

“是的，”多丽丝回答道。

“ [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔːk] . ” [ - ]

| **“** | **We're** | **going** | **for** | **a** | **walk** | **.** | **”** | **[** | **172** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 去 | 为了 | 一个 | 走 | . | ” | [ | - | ] |

“我们去散步。”[172]

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

| **They** | **found** | **their** | **hats** | **and** | **left** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们的 | 帽子 | 和 | 左边 | 这 | 房子 | . |

他们找到帽子后离开了房子。

[haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [wen] [ˈdɒrɪs] [stɒpt] [ʃɔːt] .

| **However** | **,** | **they** | **had** | **walked** | **but** | **a** | **short** | **distance** | **when** | **Doris** | **stopped** | **short** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 有 | 步行 | 但 | 一个 | 短的 | 距离 | 什么时候 | 多丽丝 | 停止 | 短的 | . |

然而，她们刚走了一小段路，多丽丝就突然停了下来。

“ [kɪt] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] ! ”

| **“** | **Kit** | **,** | **I** | **have** | **an** | **idea** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 成套工具 | , | 我 | 有 | 一个 | 主意 | ! | ” |

“基特，我有个主意！”

“ [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

| **“** | **Spill** | **it** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| “ | 洒 | 它 | ! | ” |

“快说！”

“ [wiːl; wil]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl]

| **“** | **We'll** | **never** | **have** | **a** | **better** | **opportunity** | **than** | **this** | **to** | **visit** | **that** | **little** | **crippled** | **girl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 绝不 | 有 | 一个 | 更好的 | 机会 | 比 | 这 | 到 | 访问 | 那 | 小的 | 残疾的 | 女孩 |

[ɒn][ðə; ði]['ætɪk] [flɔː(r)] .

| **on** | **the** | **attic** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阁楼 | 地面 | . |

“我们再也没有比这更好的机会去探望阁楼地板上那个残疾的小女孩了。”

[ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

| The | twins | are | away | and | the | Sullys | are | cleaning | the | wing | on | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 是 | 离开 | 和 | 这 | 萨利 | 是 | 打扫 | 这 | 翼 | 在 | 这 | 其他 | 边 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”

| of | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | . | ” |

双胞胎不在家，萨利一家正在打扫房子另一侧的翼楼。

“ [duː; də][wiː; wi][deə(r)] ? ”

| “ | Do | we | dare | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 我们 | 敢 | ? | ” |

我们敢吗?

“ [waɪ] [nɒt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪts] [nəʊ] [kraɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

| After | all | , | it's | no | crime | to | visit | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 它是 | 不 | 犯罪 | 到 | 访问 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

毕竟，探望小女孩又不是什么犯罪行为。

[aɪ] [fiːl] ['dredfəli] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| I | feel | dreadfully | sorry | for | her | , | and | then | I'd | like | to | ask | her | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 极其糟糕 | 对不起 | 为了 | 她 | , | 和 | 然后 | ID | 喜欢 | 到 | 问 | 她 | 一个 | 很少 |

['kwestʃənz] , [tuː] . ”

| questions | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | , | 也 | . | ” |

我非常同情她，我也想问她几个问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['kɪti] [ə'griːd] .

| “ | All | right | , | ” | Kitty | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 猫咪 | 同意 | . |

“好吧，”凯蒂同意道。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] ['entəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli]

| Returning | to | the | mansion | , | they | quietly | entered | by | the | side | door | and | stole | softly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 大厦 | , | 他们 | 悄悄 | 进入 | 经过 | 这 | 边 | 门 | 和 | 偷窃 | 轻轻 |

[ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] .

| up | the | stairway | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 楼梯 | . |

回到宅邸后，他们悄悄地从侧门进入，蹑手蹑脚地走上楼梯。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz]

| They | could | hear | Henry | and | Cora | cleaning | the | rooms | occupied | by | the | Misses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 亨利 | 和 | 科拉 | 打扫 | 这 | 房间 | 占领 | 经过 | 这 | 小姐们 |

['geɪts] .

| Gates | . |
|---|---|
| 盖茨 | . |

他们能听到亨利和科拉在打扫盖茨小姐们住的房间。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [səʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] .

| The | doors | were | closed | so | they | knew | they | had | not | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 关闭 | 所以 | 他们 | 知道 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | . |

门都关着，所以他们知道自己没有被人看到。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [wɪŋ] [ðeɪ] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

| **Turning** | **into** | **their** | **own** | **wing** | **they** | **moved** | **noiselessly** | **down** | **the** | **hall** | **until** | **they** | **came** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 翼 | 他们 | 已搬 | 无声 | 向下 | 这 | 大厅 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

| **the** | **stairway** | **leading** | **to** | **the** | **third** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 楼梯 | 领导 | 到 | 这 | 第三 | 地面 | . |

他们转入自己的侧翼，悄无声息地沿着走廊前进，直到来到通往三楼的楼梯前。

['glɑːnsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ,

| **Glancing** | **back** | **to** | **make** | **certain** | **they** | **were** | **not** | **being** | **observed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 后退 | 到 | 制作 | 肯定 | 他们 | 是 | 不是 | 存在 | 观察到 | , |

他们回头瞥了一眼，确认自己没有被人看到。

[ðeɪ] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌli] [swiːt] .

| **they** | **crept** | **up** | **the** | **stairs** | **and** | **paused** | **before** | **the** | **Sully** | **suite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悄悄地爬 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 暂停 | 前 | 这 | 玷污 | 套房 | . |

他们蹑手蹑脚地爬上楼梯，在苏利套房前停了下来。

['hezɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðeɪ] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

| **Hesitating** | **an** | **instant** | **,** | **they** | **pushed** | **open** | **the** | **door** | **and** | **stepped** | **into** | **the** | **sitting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 犹豫不决 | 一个 | 立即的 | , | 他们 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 坐着 |

[ruːm] .

| **room** | **.** |
|---|---|
| 房间 | . |

他们犹豫片刻，推开门，走进了客厅。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedruːm] ,

| **As** | **they** | **moved** | **over** | **toward** | **the** | **bedroom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 已搬 | 超过 | 朝向 | 这 | 卧室 | , |

他们朝卧室走去时，

[ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['etə] . [ - ]

| **they** | **heard** | **some** | **one** | **crying** | **and** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **Etta** | **.** | **[** | **173** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 一些 | 一 | 哭泣 | 和 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 埃塔 | . | [ | - | ] |

他们听到有人哭，就知道是埃塔。[173]

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .

| **Doris** | **and** | **Kitty** | **quietly** | **opened** | **the** | **door** | **and** | **entered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 悄悄 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 进入 | . |

多丽丝和凯蒂轻轻地打开门走了进去。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

| **At** | **first** | **the** | **girl** | **on** | **the** | **bed** | **did** | **not** | **hear** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 床 | 做过 | 不是 | 听到 | 他们 | , |

起初，床上的女孩并没有听到他们的声音。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| **but** | **as** | **they** | **took** | **a** | **step** | **toward** | **her** | **,** | **she** | **turned** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 采取 | 一个 | 步 | 朝向 | 她 | , | 她 | 转向 | 她 | 头 | . |

但当他们朝她走近一步时，她转过头去。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

| **The** | **girls** | **were** | **shocked** | **at** | **her** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 震惊 | 在 | 她 | 外貌 | . |

女孩们对她的外貌感到震惊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ʌgli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

| **She** | **was** | **not** | **an** | **ugly** | **child** | **,** | **but** | **her** | **face** | **was** | **pinched** | **and** | **drawn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 丑陋的 | 孩子 | , | 但 | 她 | 脸 | 曾是 | 捏 | 和 | 绘制 | . |

她小时候并不丑，只是脸上有些皱纹和皱纹。

[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɔɪld] ['kʌmfətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['skrɔːni] .

| The | hands | which | rested | above | the | soiled | comforter | were | thin | and | scrawny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双手 | 哪个 | 休息 | 多于 | 这 | 脏的 | 棉被 | 是 | 薄的 | 和 | 瘦弱的 | . |

放在脏兮兮的被子上的那双手又瘦又弱。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəʊmd] [ðæt] [deɪ] .

| Her | hair | did | not | look | as | though | it | had | been | combed | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 做过 | 不是 | 看 | 作为 | 尽管 | 它 | 有 | 到过 | 梳理过的 | 那 | 天 | . |

她的头发看起来不像那天梳过。

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ,

| The | girls | did | not | know | just | what | to | do | or | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 知道 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | 或者 | 说 | , |

女孩们不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[səʊ] [stʌnd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['geɪzɪŋ] [səʊ] ['pɪtɪfəli]

| so | stunned | were | they | upon | seeing | this | strange | little | creature | gazing | so | pitifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 目瞪口呆 | 是 | 他们 | 之上 | 看到 | 这 | 奇怪的 | 小的 | 生物 | 凝视 | 所以 | 可怜地 |

[ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| and | wonderingly | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊奇地 | 在 | 他们 | . |

当他们看到这个奇怪的小生物用可怜又惊奇的眼神凝视着他们时，都惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] .

| She | was | not | frightened | , | but | she | was | very | much | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 害怕 | , | 但 | 她 | 曾是 | 非常 | 很多 | 惊叹 | . |

她并不害怕，而是非常惊讶。

[waɪ] , [ðiːz] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz]

| Why | , | these | girls | were | among | the | few | persons | she | had | seen | in | all | her | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这些 | 女孩们 | 是 | 之中 | 这 | 很少 | 人 | 她 | 有 | 已见 | 在 | 全部 | 她 | 年 |

[ɒv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

| of | seclusion | . |
|---|---|---|
| 的 | 隔离 | . |

为什么呢？在她多年的隐居生活中，这些女孩是她见过的为数不多的人之一。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] — ['pliːdɪŋ] , ['trædʒɪk] , ['wuːndɪd] [aɪz] , [laɪk]

| Her | great | eyes | looked | out | upon | them | — | pleading | , | tragic | , | wounded | eyes | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 眼睛 | 看起来 | 出去 | 之上 | 他们 | — | 恳求 | , | 悲惨 | , | 受伤 | 眼睛 | , | 喜欢 |

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

| those | of | a | timid | , |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 一个 | 胆小 | , |

她那双大眼睛望着他们——恳求的、悲怆的、受伤的眼睛，就像胆怯的人的眼睛一样。

[ʃaɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] .

| shy | young | animal | . |
|---|---|---|---|
| 害羞的 | 年轻的 | 动物 | . |

害羞的小动物。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [held] [ðeə(r)] [breθ] !

| The | girls | held | their | breath | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 握住 | 他们的 | 气息 | ! |

女孩们屏住了呼吸！

“ [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , ” ['ɔːsəmli] ['wɪspəd] ['kɪti] .

| “ | I | never | expected | this | , | ” | awesomely | whispered | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 预期的 | 这 | , | ” | 太棒了 | 低声说道 | 猫咪 | . |

“我从未想过会这样，”凯蒂激动地低语道。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['dɒrɪs] .

| “ | How | dreadful | ! | ” | responded | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 可怕 | ! | ” | 回应 | 多丽丝 | . |

“太可怕了！”多丽丝回答道。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

| A | hush | fell | over | the | two | young | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 跌倒 | 超过 | 这 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | . |

两个小女孩顿时鸦雀无声。

[ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] [ɪt'self] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['setɪŋ] !

| The | old | mansion | itself | furnished | the | background | and | what | a | melodramatic | setting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 大厦 | 本身 | 提供 | 这 | 背景 | 和 | 什么 | 一个 | 戏剧性的 | 环境 | ! |

这座古老的宅邸本身就构成了背景，多么富有戏剧性的场景啊！

[ðə; ði] ['maɪti] [lɒkt] ['geɪts] ,

| The | mighty | Locked | Gates | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 已锁定 | 盖茨 | , |

雄伟的紧锁之门

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪəd] [triːz] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ]

| surrounded | by | the | weird | trees | that | sighed | and | moaned | in | the | night | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 这 | 诡异的 | 树木 | 那 | 叹了口气 | 和 | 呻吟 | 在 | 这 | 夜晚 | 作为 | 他们 |

[sweɪd] [ænd; ənd] [tɒst] ['restləsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪl] ! [

| swayed | and | tossed | restlessly | as | though | exhausted | from | their | unceasing | vigil | ! | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 和 | 抛掷 | 躁动不安 | 作为 | 尽管 | 筋疲力尽的 | 从 | 他们的 | 不断 | 守夜 | ! | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 174 | ] |
| - | ] |

周围环绕着奇异的树木，它们在夜里叹息呻吟，不安地摇晃翻滚，仿佛因为不停的守望而筋疲力尽！[174]

[ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [ tʃʌm ] [frɒm; frəm] ['beri] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][saɪd]

| The | vivacious | chums | from | Barry | Manor | were | suddenly | confronted | with | a | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活泼 | 朋友们 | 从 | 巴里 | 庄园 | 是 | 突然 | 面对 | 和 | 一个 | 边 |

[ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| of | life | which | they | were | unable | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活 | 哪个 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 理解 | . |

来自巴里庄园的活泼好友们突然面对起他们无法理解的生活的一面。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [tʃaɪld][biː; bi][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] ?

| Could | this | child | be | the | neglected | daughter | of | Cora | and | Henry | Sully | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 孩子 | 是 | 这 | 被忽视的 | 女儿 | 的 | 科拉 | 和 | 亨利 | 玷污 | ? |

这个孩子会不会是科拉和亨利·萨利夫妇疏于照顾的女儿?

[æz; əz] ['kɪti] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , ['etə] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]

| As | Kitty | and | Doris | advanced | to | the | bedside | , | Etta | stared | at | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 先进的 | 到 | 这 | 床头 | , | 埃塔 | 凝视 | 在 | 他们 | 在 |

[ə'stɒnɪʃmənt] .

| astonishment | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

当凯蒂和多丽丝走到床边时，埃塔惊讶地盯着她们。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn]

| Shut | up | in | one | room | for | nearly | twenty | years | she | had | never | seen | any | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 向上 | 在 | 一 | 房间 | 为了 | 几乎 | 二十 | 年 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 一 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

| her | own | age | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 年龄 | . |

她被关在一间房间里近二十年，从未见过任何与她同龄的人。

['əʊnli] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][hæd; həd]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| Only | Azalea | and | Iris | had | ever | visited | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 有 | 曾经 | 到访 | 她 |

只有杜鹃花和鸢尾花来看望过她。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] ['piːp(ə)ld] ['əʊnli][baɪ]['ædʌlts] .

| and | so | she | had | come | to | think | of | a | world | peopled | only | by | adults | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 有 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 世界 | 人 | 仅有的 | 经过 | 成年人 | . |

于是，她开始想象一个只有成年人居住的世界。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , ['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə] ['sʌli] ,

| Her | parents | , | Henry | and | Cora | Sully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | , | 亨利 | 和 | 科拉 | 玷污 | , |

她的父母，亨利和科拉·苏利

[hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['lesnz] [ʃiː; ʃi]

| had | never | taken | the | trouble | to | educate | her | and | the | only | lessons | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已采取 | 这 | 麻烦 | 到 | 教育 | 她 | 和 | 这 | 仅有的 | 课程 | 她 |

[hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz]

| had | ever | received | were | taken | from | the | Bible | passages | which | the | Misses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已收到 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 圣经 | 段落 | 哪个 | 这 | 小姐们 |

['geɪts] [riːd] [ə'laʊd] .

| Gates | read | aloud | . |
|---|---|---|---|
| 盖茨 | 读 | 大声 | . |

她们从未费心教育过她，她所接受的唯一教育就是盖茨姐妹朗读的圣经章节。

[ðəʊ] [ɪn]['æktʃuəl][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ['dɒrɪs][ɔː(r)] ['kɪti] , ['mentəli] [ʃiː; ʃi]

| Though | in | actual | age | she | was | older | than | either | Doris | or | Kitty | , | mentally | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 实际的 | 年龄 | 她 | 曾是 | 老 | 比 | 任何一个 | 多丽丝 | 或者 | 猫咪 | , | 精神上 | 她 |

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

| remained | a | child | . |
|---|---|---|---|
| 剩余 | 一个 | 孩子 | . |

虽然她的实际年龄比多丽丝和凯蒂都要大，但她的心智仍然是个孩子。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ vjuː ] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] [waɪt] [dresɪz] ,

| Now | , | as | she | viewed | the | girls | and | noticed | their | white | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 她 | 已查看 | 这 | 女孩们 | 和 | 注意到 | 他们的 | 白色的 | 连衣裙 | , |

她看着这些女孩，注意到她们穿着白色连衣裙，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [tuː] ['eɪndʒəls] .

| it | seemed | to | her | that | surely | she | must | be | gazing | upon | two | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 一定 | 她 | 必须 | 是 | 凝视 | 之上 | 二 | 天使 | . |

她觉得，自己看到的肯定是两位天使。

[tuː] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)]

| Too | moved | for | words | , | an | expression | of | awe | and | rapture | came | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 已搬 | 为了 | 字 | , | 一个 | 表达 | 的 | 敬畏 | 和 | 狂喜 | 来了 | 超过 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

| her | face | ; |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | ; |

她感动得说不出话来，脸上露出了敬畏和欣喜的表情；

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd] [tə'wɔːd] ['dɒrɪs] .

| she | stretched | out | her | thin | hand | toward | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拉伸 | 出去 | 她 | 薄的 | 手 | 朝向 | 多丽丝 | . |

她向多丽丝伸出了她那纤细的手。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [tʊk] [ə; eɪ][step]['nɪərə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] .

| The | two | girls | took | a | step | nearer | toward | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 采取 | 一个 | 步 | 更近 | 朝向 | 这 | 床 | . |

两个女孩朝床边走近了一步。

[ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [pætʃ] - [wɜːk] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz]['feɪdɪd][frɒm; frəm] ['meni] ['wɑːʃɪŋz]

| The | coverlet | of | the | quaint | patch | - | work | pattern | was | faded | from | many | washings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床单 | 的 | 这 | 古雅 | 修补 | - | 工作 | 图案 | 曾是 | 褪色 | 从 | 许多 | 洗涤 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wɒz; wəz] ['jeləʊd] .

| and | the | muslin | was | yellowed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 细棉布 | 曾是 | 泛黄 | . |

那条古朴的拼布图案床罩因为多次洗涤而褪色，棉布也泛黄了。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] , ['nɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [drɒpt] ['keələsli] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv]

| A | twisted | , | knotted | handkerchief | had | dropped | carelessly | on | a | narrow | strip | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扭曲 | , | 打结的 | 手帕 | 有 | 掉落 | 粗心大意 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 条 | 的 |

[wel] - [wɔːn] [ræg] ['kɑːpɪt] .

| well | - | worn | rag | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 磨损 | 抹布 | 地毯 | . |

一块扭曲打结的手帕随意地掉落在一条狭窄的、磨损严重的破旧地毯上。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][frɒm; frəm]

| The | whole | picture | was | a | far | cry | from | anything | that | the | two | girls | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 图片 | 曾是 | 一个 | 远的 | 哭 | 从 | 任何事物 | 那 | 这 | 二 | 女孩们 | 从 |

['bɔːdɪŋ] [skuːl] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [lɒkt] ['geɪts] . [ - ]

| boarding | school | had | ever | seen | or | expected | to | find | at | Locked | Gates | . | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登机 | 学校 | 有 | 曾经 | 已见 | 或者 | 预期的 | 到 | 寻找 | 在 | 已锁定 | 盖茨 | . | [ | - | ] |

眼前的一切与这两位寄宿学校的女孩在“锁门”所见到或期望看到的一切都截然不同。[175]

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl][wɒz; wəz] [ gaun ] [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [haɪ] - [nekt]

| The | poor | , | unfortunate | girl | was | gowned | in | an | old | - | fashioned | , | high | - | necked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | , | 不幸 | 女孩 | 曾是 | 身着礼服 | 在 | 一个 | 老的 | - | 造型 | , | 高的 | - | 颈部 |

[naɪt] - [dres] .

| night | - | dress | . |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | - | 裙子 | . |

这个可怜的、不幸的女孩穿着一件老式的高领睡衣。

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['jeləʊd] ['krəʊʃeɪɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [nek] - [laɪn] , [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

| A | bit | of | yellowed | crocheting | finished | the | neck | - | line | , | no | doubt | the | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 少量 | 的 | 泛黄 | 钩针编织 | 完成的 | 这 | 脖子 | - | 线 | , | 不 | 怀疑 | 这 | 工作 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

| her | grandmother | , |
|---|---|---|
| 她 | 祖母 | , |

领口处用了一小段泛黄的钩针编织而成，无疑是她祖母的作品。

[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪts] ['fæməli] .

| the | dressmaker | , | who | had | been | the | seamstress | for | the | Gates | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | , | WHO | 有 | 到过 | 这 | 裁缝 | 为了 | 这 | 盖茨 | 家庭 | . |

这位裁缝曾是盖茨家的女裁缝。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [sed] ['dɒrɪs] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli]

| “ | How | do | you | do | ? | ” | said | Doris | , | smiling | sweetly | in | an | effort | to | be | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? | ” | 说 | 多丽丝 | , | 微笑 | 甜蜜地 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 是 | 友好的 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

“你好吗？”多丽丝笑着问道，努力立刻表现出友好的态度。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ” ['ædɪd] ['kɪti] ,

| “ | We | are | visiting | here | , | ” | added | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 访问 | 这里 | , | ” | 额外 | 猫咪 | , |

“我们正在这里参观，”凯蒂补充道。

['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [æt; ət] [iːz] [wɪð]

| also | making | an | effort | to | be | cheerful | and | to | put | the | cripple | at | ease | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 是 | 快乐 | 和 | 到 | 放 | 这 | 削弱 | 在 | 舒适 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

| her | most | charming | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 最多 | 迷人 | 方式 | . |

她还努力保持乐观，用她最迷人的方式让残疾人感到放松。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌni] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

| “ | It | is | a | lovely | sunny | day | , | my | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 迷人的 | 阳光明媚 | 天 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

“亲爱的，今天是个阳光明媚的好天气。”

[let] [ˌem 'iː] [reɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm]

| Let | me | raise | the | shade | so | that | the | light | can | come | in | and | cheer | up | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 增加 | 这 | 阴影 | 所以 | 那 | 这 | 光 | 能 | 来 | 在 | 和 | 欢呼 | 向上 | 这 | 房间 |

.

| : |
|---|
| . |

让我把窗帘拉起来，让光线照进来，给房间增添一些光彩。

” ['dɒrɪs] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ['krɪŋk(ə)ld][ænd; ənd] [ kriːk ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɹ'iːmd]

| ” | Doris | raised | the | curtain | which | crinkled | and | creaked | as | the | sunlight | streamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 提高 | 这 | 窗帘 | 哪个 | 皱巴巴的 | 和 | 嘎吱作响 | 作为 | 这 | 阳光 | 流媒体 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] .

| into | the | bedroom | in | the | attic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 卧室 | 在 | 这 | 阁楼 | . |

“多丽丝拉起窗帘，阳光洒进阁楼的卧室，窗帘发出沙沙的响声。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] , ” [tʃɜːrpt] ['dɒrɪs] , “ [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ]

| “ | Now | you | can | see | the | fleecy | clouds | , | ” | chirped | Doris | , | “ | and | pretend | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 能 | 看 | 这 | 羊毛 | 云 | , | ” | 啁啾 | 多丽丝 | , | “ | 和 | 假装 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,

| are | floating | and | resting | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂浮的 | 和 | 休息 | , |

“现在你可以看到蓬松的云朵了，”多丽丝轻快地说，“假装你在漂浮和休息。”

['hʌni] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪləʊi] [boʊts] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [diːp] , [bluː] [siː] .

| honey | , | on | one | of | those | billowy | boats | up | there | in | that | deep | , | blue | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | , | 在 | 一 | 的 | 那些 | 波涛汹涌 | 船 | 向上 | 那里 | 在 | 那 | 深的 | , | 蓝色的 | 海 | . |

亲爱的，就在那片蔚蓝大海中，乘着那些波光粼粼的小船吧。

” ['kɪti] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] , ['tɪŋklɪŋ] [təʊn] .

| ” | Kitty | laughed | in | a | silvery | , | tinkling | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 笑了 | 在 | 一个 | 银色 | , | 叮叮当当 | 语气 | . |

“凯蒂发出银铃般清脆的笑声。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] ['beri] ['mænə(r)] [tə'deɪ] ,

| “ | I | believe | we | could | almost | see | Barry | Manor | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 我们 | 可以 | 几乎 | 看 | 巴里 | 庄园 | 今天 | , |

“我相信我们今天几乎就能看到巴里庄园了，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [heɪz] [ɔː(r)] [fɒg] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [wʌnz]

| the | air | is | so | clear | and | there | is | no | sign | of | haze | or | fog | to | obstruct | one's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 所以 | 清除 | 和 | 那里 | 是 | 不 | 符号 | 的 | 阴霾 | 或者 | 多雾路段 | 到 | 阻碍 | 一个人的 |

[vjuː] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

空气非常清新，没有一丝雾霾阻挡视线。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [fi:ld] - ['glɑ:sɪz] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['dɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kʊd; kəd]

| I | should | have | brought | my | field | - | glasses | with | me | , | Dory | , | and | then | we | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 带来 | 我的 | 场地 | - | 眼镜 | 和 | 我 | , | 多莉 | , | 和 | 然后 | 我们 | 可以 |

[si:] ['aʊə(r)] ['ælmə] ['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] ,

| see | our | Alma | Mater | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 我们的 | 阿尔玛 | 母 | , |

多莉，我应该带上望远镜的，那样我们就能看到我们的母校了。

['meɪbi] !

| maybe | ! |
|---|---|
| 或许 | ! |

或许！

" ['dɒrɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,

| " | Doris | could | not | restrain | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 可以 | 不是 | 抑制 | 一个 | 笑 | , |

多丽丝忍不住笑了起来。

[səʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

| so | impossible | did | it | appear | to | her | that | one | could | see | miles | and | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不可能的 | 做过 | 它 | 出现 | 到 | 她 | 那 | 一 | 可以 | 看 | 英里 | 和 | 英里 | , |

在她看来，这景象如此不可思议，竟然可以看到数英里之外的地方。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] . [ - ]

| even | though | the | air | were | clear | as | crystal | . | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 空气 | 是 | 清除 | 作为 | 水晶 | . | [ | - | ] |

尽管空气清澈如水晶。[176]

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [bɪt] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [ 'flikə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜ:rlz] [maʊθ] ,

| A | smile | , | a | bit | wavering | and | uncertain | , | flickered | about | the | crippled | girl's | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | , | 一个 | 少量 | 摇摆不定 | 和 | 不确定 | , | 闪烁 | 关于 | 这 | 残疾的 | 女孩们 | 嘴 | , |

残疾女孩的嘴角闪过一丝勉强而不确定的微笑。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] , [drest] [ɪn] [waɪt] , ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ,

| as | she | listened | to | these | two | young | girls | , | dressed | in | white | , | smiling | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 听着 | 到 | 这些 | 二 | 年轻的 | 女孩们 | , | 穿着 | 在 | 白色的 | , | 微笑 | 快乐地 | , |

她听着这两个身穿白衣、笑容灿烂的小女孩的讲述，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] [heə(r)] [wɪð] [gəʊld] .

| and | the | sunlight | touching | their | hair | with | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 接触 | 他们的 | 头发 | 和 | 金子 | . |

阳光洒在他们金色的头发上。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [dɪə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['kɪti] , ['mu:vɪŋ] ['kləʊzə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

| “ | Won't | you | talk | to | us | , | dear | ? | ” | asked | Kitty | , | moving | closer | toward | the | bedside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 你 | 讲话 | 到 | 我们 | , | 亲爱的 | ? | ” | 问 | 猫咪 | , | 移动 | 更近 | 朝向 | 这 | 床头 | . |

“亲爱的，你愿意和我们谈谈吗？”凯蒂问道，一边说着一边走向床边。

“ [jes] , ['dɪəri] , ” [ɜ:rdʒd] ['dɒrɪs] .

| “ | Yes | , | dearie | , | ” | urged | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | , | ” | 敦促 | 多丽丝 | . |

“是的，亲爱的，”多丽丝催促道。

“ [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [jɔ:'self] .

| “ | Tell | us | about | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我们 | 关于 | 你自己 | . |

请介绍一下你自己。

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['hæpi] . ”

| We | want | to | be | your | friends | , | and | we | want | to | make | you | happy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 是 | 你的 | 朋友们 | , | 和 | 我们 | 想 | 到 | 制作 | 你 | 快乐的 | . | ” |

我们想成为你的朋友，我们想让你开心。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .

| “ | You | must | be | an | angel | , | ” | she | whispered | in | a | tense | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 是 | 一个 | 天使 | , | ” | 她 | 低声说道 | 在 | 一个 | 紧张 | 嗓音 | . |

“你一定是位天使，”她紧张地低声说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [wel] ?

| “ | Can | you | make | me | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 制作 | 我 | 出色地 | ? |

你能治好我吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuː] [lɪmz] ?

| Can | you | give | me | new | limbs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 给 | 我 | 新的 | 四肢 | ? |

你能给我换上新的肢体吗?

” ['dʒentli] ['dɒrɪs] [strəʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][heə(r)][frɒm; frəm]

| ” | Gently | Doris | stroked | the | little | hand | and | pushed | the | tangled | hair | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 轻轻地 | 多丽丝 | 抚摸 | 这 | 小的 | 手 | 和 | 推动 | 这 | 纠缠不清 | 头发 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| her | face | . |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

多丽丝轻轻抚摸着她的小手，把她脸上的乱发拨开。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['eɪndʒəls] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

| “ | We | aren't | angels | , | ” | she | said | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不是 | 天使 | , | ” | 她 | 说 | 亲切地 | . |

“我们不是天使，”她和蔼地说。

“ [wɪr] [dʒʌst][gˈɜːlz][ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən][wʌnz][æt; ət] [ðæt] . ”

| “ | We're | just | girls | and | very | human | ones | at | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 只是 | 女孩们 | 和 | 非常 | 人类 | 一个 | 在 | 那 | . | ” |

“我们只是女孩，而且是非常普通的女孩。”

“ [gˈɜːlz] ?

| “ | Girls | ? |
|---|---|---|
| ” | 女孩们 | ? |

“女孩们?

” ['etə] ['ekəud] ['blæŋkli] .

| ” | Etta | echoed | blankly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 埃塔 | 回声 | 茫然地 | . |

埃塔茫然地重复道。

[ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd][nəʊ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| The | word | had | no | significance | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 有 | 不 | 意义 | 到 | 她 | . |

这个词对她来说没有任何意义。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [əˈweɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð]

| All | her | life | she | had | been | shut | away | having | been | associated | entirely | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 生活 | 她 | 有 | 到过 | 关闭 | 离开 | 拥有 | 到过 | 联系 | 完全 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] .

| her | parents | and | the | Misses | Gates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | 和 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | . |

她一生都被封闭起来，只与父母和盖茨小姐们待在一起。

[hɜː(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Her | bed | was | not | even | by | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 床 | 曾是 | 不是 | 甚至 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

她的床甚至都不在窗边。

['kɒnsɪkwəntli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [stri:t] [weə(r)]

| Consequently | , | she | had | never | been | able | to | look | down | upon | the | street | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 看 | 向下 | 之上 | 这 | 街道 | 在哪里 |

['tʃɪldrən] [pleɪd] .

| children | played | . |
|---|---|---|
| 孩子们 | 玩 | . |

因此，她从未有机会俯瞰孩子们玩耍的街道。

“ [doʊnt][ju:; jʊ][get] ['ləʊnsəm] [hɪə(r)][ɔ:l][baɪ] [jɔ:'self] ?

| “ | Don't | you | get | lonesome | here | all | by | yourself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 得到 | 寂寞 | 这里 | 全部 | 经过 | 你自己 | ? |

你一个人在这里不觉得寂寞吗?

” ['dɒrɪs] [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] .

| ” | Doris | asked | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 问 | 这 | 女孩 | . |

“多丽丝问那个女孩。”

['etə] [nˈɒdɪd] .

| Etta | nodded | . |
|---|---|---|
| 埃塔 | 点头 | . |

埃塔点了点头。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kænt][stænd][ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | Sometimes | it | seems | as | though | I | can't | stand | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有时 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 我 | 不能 | 站立 | 它 | . | ” |

“有时候我感觉自己简直无法忍受。”

“ [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˌdaʊn'steəz] [sʌm; səm] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [sə'dʒestid]

| “ | Perhaps | we | can | arrange | to | take | you | downstairs | some | afternoon | , | ” | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我们 | 能 | 安排 | 到 | 拿 | 你 | 楼下 | 一些 | 下午 | , | ” | 建议 |

['kɪti] ['həʊpfəli] . [ - ]

| Kitty | hopefully | . | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 希望 | . | [ | - | ] |

“或许我们可以安排某个下午带你下楼去，”凯蒂满怀希望地建议道。[177]

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [wɔ:k] !

| “ | But | I | cannot | walk | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不能 | 走 | ! |

“但我不能走路！”

” [tɪəz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][sæd] [aɪz] [ɒv; əv] ['etə] .

| ” | Tears | came | into | the | sad | eyes | of | Etta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 眼泪 | 来了 | 进入 | 这 | 伤心 | 眼睛 | 的 | 埃塔 | . |

“埃塔悲伤的眼中噙满了泪水。”

“ [əʊ] , [doʊnt][kraɪ] , ['dɪəri] , ” [su:ðd] ['dɒrɪs] .

| “ | Oh | , | don't | cry | , | dearie | , | ” | soothed | Doris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | 哭 | , | 亲爱的 | , | ” | 舒缓 | 多丽丝 | . |

“哦，别哭了，亲爱的，”多丽丝安慰道。

“ [wi:; wi] ['i:zəli] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [daʊn] . ”

| “ | We | easily | could | manage | to | take | you | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 容易地 | 可以 | 管理 | 到 | 拿 | 你 | 向下 | . | ” |

“我们轻而易举就能拿下你。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] , ['etə] . ”

| “ | It | would | be | fun | , | Etta | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 乐趣 | , | 埃塔 | . | ” |

“那会很有趣的，艾塔。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kj'uːtəst]['lɪt(ə)l][dɒg][wiː; wi] [faʊnd] .

| “ | And | we | have | the | cutest | little | dog | we | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 有 | 这 | 最可爱 | 小的 | 狗 | 我们 | 成立 | . |

“我们还找到了一只非常可爱的小狗。”

[wiː; wi][kɔːl][hɪm][wægz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][wægz][hɪz; ɪz][teɪl][səʊ] [mʌtʃ]

| We | call | him | Wags | because | he | is | so | good | - | natured | and | wags | his | tail | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称呼 | 他 | 摇尾巴 | 因为 | 他 | 是 | 所以 | 好的 | - | 自然 | 和 | 摇尾巴 | 他的 | 尾巴 | 所以 | 很多 |

.

| : |
|---|
| . |

我们叫他“小摇尾巴”，因为他性格温顺，总是摇尾巴。

” ['ɛtəz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ,

| ” | Etta's | tears | were | gone | , | almost | instantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 埃塔的 | 眼泪 | 是 | 已消失 | , | 几乎 | 即刻 | , |

“埃塔的眼泪几乎瞬间就消失了。”

[æz; əz] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][gɜːlz] .

| as | this | new | world | of | cheer | was | opened | to | her | by | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 新的 | 世界 | 的 | 欢呼 | 曾是 | 打开 | 到 | 她 | 经过 | 这 | 女孩们 | . |

女孩们为她打开了这个充满欢乐的新世界。

“ [wiːl; wɪl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] .

| “ | We'll | be | your | guardian | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 是 | 你的 | 监护人 | 天使 | . |

“我们会成为你的守护天使。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ləʊnsəm]

| Would | you | be | willing | to | have | us | come | and | help | while | away | the | lonesome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 有 | 我们 | 来 | 和 | 帮助 | 尽管 | 离开 | 这 | 寂寞 |

['aʊəz] ?

| hours | ? |
|---|---|
| 小时 | ? |

您愿意让我们来帮您打发孤独的时光吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti]

| ” | There | was | no | time | for | further | questions | , | for | suddenly | Doris | and | Kitty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 更远 | 问题 | , | 为了 | 突然 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 |

[hɜːd] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] .

| heard | footsteps | on | the | stairway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 脚步声 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

“没有时间再问其他问题了，因为突然多丽丝和凯蒂听到了楼梯上的脚步声。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

| Some | one | was | coming | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 未来 | ! |

有人来了!

“ [wiːl; wɪl][biː; bi] [kɔːt] !

| “ | We'll | be | caught | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 是 | 捕捉 | ! |

“我们会被抓住的！”

” ['kɪti] ['wɪspəd] , ['stɑrtɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| ” | Kitty | whispered | , | starting | quickly | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 低声说道 | , | 开始 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 门 | . |

“凯蒂低声说道，然后迅速朝门口走去。”

['dɒrɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| Doris | caught | her | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 捕捉 | 她 | 经过 | 这 | 手 | . |

多丽丝抓住了她的手。

“ [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ We can't make it !**
” 我们 不能 制作 它 !

“我们做不到！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [haɪd] !
**We must hide !**
我们 必须 隐藏 !

我们必须躲起来!

” [ˈfræntɪkli] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
**” Frantically , the girls looked about the room .**
” 疯狂地 , 这 女孩们 看起来 关于 这 房间 .

女孩们慌乱地环顾四周。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] .
**They felt that they were trapped .**
他们 毛毡 那 他们 是 被困 .

他们感到自己被困住了。

“ [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , ” [ˈdɒrɪs] [ his ] .
**“ The closet , ” Doris hissed .**
” 这 壁橱 , ” 多丽丝 嘶嘶作响 .

“壁橱，”多丽丝低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈetə] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
**As they moved on tiptoe toward it , Etta held out her hands toward them .**
作为 他们 已搬 在 脚尖 朝向 它 , 埃塔 握住 出去 她 双手 朝向 他们 .

他们踮着脚尖朝它走去，埃塔向他们伸出了双手。

“ [doʊnt] [gəʊ] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] , [ˈɔːlməʊst] [ˈtɪəfəli] .
**“ Don't go away , ” she begged , almost tearfully .**
” 不 去 离开 , ” 她 乞求 , 几乎 泪流满面 .

“别走，”她几乎含着泪哀求道。

“ [ʃ] !
**“ Sh !**
” 什 !

“嘘!

” [ˈdɒrɪs] [wɔːnd] .
**” Doris warned .**
” 多丽丝 警告 .

多丽丝警告说。

“ [dʒʌst] [biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] - [ˈeɪndʒəls] - [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] . ” [
**“ Just be patient and your ' angels ' will come back to see you again . ” [**
” 只是 是 病人 和 你的 - 天使 - 将要 来 后退 到 看 你 再次 . ” [
- ]
**178 ]**
- ]

“只要耐心等待，你的‘天使’就会再次来看你。”[178]

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [kraʊtʃt] [əˈgenst]
**With that she closed the door of the closet and the two girls crouched against**
和 那 她 关闭 这 门 的 这 壁橱 和 这 二 女孩们 蹲着 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
**the wall .**
这 墙 .

说完，她关上了衣橱的门，两个女孩蹲在了墙边。

“ [ʃɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , ” ['kɪti] ['wɪspəd] ['fɪəfəli] .

| “ | She'll | be | almost | certain | to | give | us | away | , | ” | Kitty | whispered | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 壳 | 是 | 几乎 | 肯定 | 到 | 给 | 我们 | 离开 | , | 〃 | 猫咪 | 低声说道 | 恐惧地 | . |

“她几乎肯定会把我们出卖的，”凯蒂害怕地低声说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [wɪr] [ɪn] [naʊ] !

| “ | What | a | mess | we're | in | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 一个 | 混乱 | 是 | 在 | 现在 | ! |

我们现在处境真是糟糕透了！

['fænsi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! 〃 [ - ]

| Fancy | trying | to | explain | our | way | out | of | it | ! | ” | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 尝试 | 到 | 解释 | 我们的 | 方式 | 出去 | 的 | 它 | ! | 〃 | [ | - | ] |

想用解释来摆脱困境？“[179]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

## 第二十二章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

| A | NARROW | ESCAPE |
|---|---|---|
| 一个 | 狭窄的 | 逃脱 |

## 险境逃生

['skeəsli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] ['nætʃ(ə)rəli][lest] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti]

| Scarcely | daring | to | breathe | naturally | lest | they | be | discovered | , | Doris | and | Kitty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 大胆 | 到 | 呼吸 | 自然 | 免得 | 他们 | 是 | 发现 | , | 多丽丝 | 和 | 猫咪 |

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['klɒzɪt] .

| crouched | in | the | dark | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 在 | 这 | 黑暗的 | 壁橱 | . |

多丽丝和凯蒂几乎不敢自然呼吸，生怕被发现，她们蜷缩在黑暗的壁橱里。

[ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə][haɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs]

| In | their | haste | to | hide | they | had | left | the | door | a | trifle | ajar | and | though | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 匆忙 | 到 | 隐藏 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 门 | 一个 | 琐事 | 半开 | 和 | 尽管 | 这 |

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,

| added | to | the | risk | of | being | detected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 检测到 | , |

他们急于躲藏，把门留了一条缝，虽然这增加了被发现的风险，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

| it | was | too | late | to | close | it | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 关闭 | 它 | 紧紧 | . |

已经来不及把门关紧了。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]

| Already | they | could | hear | some | one | in | the | outer | sitting | room | and | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 他们 | 可以 | 听到 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 外 | 坐着 | 房间 | 和 | 一个 | 片刻 |

['leɪtə(r)][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .

| later | the | bedroom | door | was | thrown | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 这 | 卧室 | 门 | 曾是 | 抛掷 | 打开 | . |

他们已经听到外面的客厅里有人，片刻之后，卧室的门被猛地推开了。

['henri] ['sʌli] [keɪm] [ɪn] .

| Henry | Sully | came | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 玷污 | 来了 | 在 | . |

亨利·萨利进来了。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

| He | seemed | strangely | excited | and | was | out | of | breath | from | hurrying | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 奇怪的 | 兴奋的 | 和 | 曾是 | 出去 | 的 | 气息 | 从 | 匆忙 | 向上 | 这 |

[steəz] [səʊ] ['ræpɪdli] .

| stairs | so | rapidly | . |
|---|---|---|---|
| 楼梯 | 所以 | 快速 | . |

他看起来异常兴奋，而且因为快速跑上楼梯而气喘吁吁。

['piːpɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ]

| Peeping | out | through | the | crack | of | the | door | , | the | girls | saw | that | he | was | carrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窥 | 出去 | 通过 | 这 | 裂缝 | 的 | 这 | 门 | , | 这 | 女孩们 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 携带 |

[tuː] [lɒŋ] ,

| two | long | , |
|---|---|---|
| 二 | 长的 | , |

女孩们从门缝里往外看，看到他抱着两个长长的.....

[fæt]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| fat | envelopes | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 胖的 | 信封 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着厚厚的信封。

['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [glɑːns] [daɪ'rektɪd] [æt; ət] ['etə] ,

| Rushing | across | the | room | , | with | scarcely | a | glance | directed | at | Etta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 和 | 几乎 | 一个 | 瞥一眼 | 指导 | 在 | 埃塔 | , |

他匆匆穿过房间，几乎没看埃塔一眼，

['henri] ['pʊld] [ə; eɪ] ['hevi] ['suːtkeɪs] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .

| Henry | pulled | a | heavy | suitcase | from | under | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 拉 | 一个 | 重的 | 手提箱 | 从 | 在下面 | 这 | 床 | . |

亨利从床底下拖出一个沉重的行李箱。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]

| Opening | it | , | he | placed | the | two | envelopes | carefully | in | the | bottom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 它 | , | 他 | 放置 | 这 | 二 | 信封 | 小心 | 在 | 这 | 底部 | 和 |

['fəʊldɪd] ['kləʊðɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

| folded | clothing | over | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 折叠 | 衣服 | 超过 | 他们 | . |

他打开盒子，小心翼翼地把两个信封放在最下面，然后把叠好的衣服盖在上面。

“ [θɔːt] [wiː; wi]['nevə(r)] [wʊd] [faɪnd] - [ɪm] , ” [ðə; ði][g'ɜːlz] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] .

| “ | Thought | we | never | would | find | ' | em | , | ” | the | girls | heard | him | mutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想法 | 我们 | 绝不 | 会 | 寻找 | - | 呃 | , | ” | 这 | 女孩们 | 听到 | 他 | 低声 | . |

“我还以为永远也找不到他们了呢，”女孩们听到他喃喃自语。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ə'gen] ,

| As | he | bent | over | to | fasten | the | suitcase | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弯曲 | 超过 | 到 | 系 | 这 | 手提箱 | 再次 | , |

他弯腰再次扣上行李箱时，

['etə] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . [ - ]

| Etta | plucked | at | his | coat | sleeve | to | attract | his | attention | . | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塔 | 拨弦 | 在 | 他的 | 外套 | 袖子 | 到 | 吸引 | 他的 | 注意力 | . | [ | - | ] |

埃塔拽了拽他的外套袖子，想引起他的注意。[180]

“ ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , “ [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəls] .

| “ | Father | , | ” | she | murmured | , | “ | I | just | saw | two | beautiful | angels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | ” | 她 | 低声说道 | , | “ | 我 | 只是 | 锯 | 二 | 美丽的 | 天使 | . |

“父亲，”她低声说，“我刚才看到了两个美丽的天使。”

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

| They | came | here | to | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 这里 | 到 | 看 | 我 | . |

他们来这里看我。

〞 [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['klɒzɪt] , ['kɪti] [ænd; ənd]['dɒrɪs] [grɪpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [hændz] ['nɜːvəsli] .

| 〞 | **Inside** | **the** | **closet** | **,** | **Kitty** | **and** | **Doris** | **gripped** | **each** | **others** | **'** | **hands** | **nervously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 里面 | 这 | 壁橱 | , | 猫咪 | 和 | 多丽丝 | 紧握 | 每个 | 其他的 | - | 双手 | 紧张地 | . |

在衣橱里，凯蒂和多丽丝紧张地紧紧握着彼此的手。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] ['etə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] .

| **They** | **feared** | **that** | **Etta** | **was** | **about** | **to** | **expose** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 那 | 埃塔 | 曾是 | 关于 | 到 | 暴露 | 他们 | . |

他们担心埃塔会揭发他们。

[wɒt] ['henri] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] .

| **What** | **Henry** | **would** | **do** | **if** | **he** | **found** | **them** | **hiding** | **there** | **,** | **they** | **dared** | **not** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 亨利 | 会 | 做 | 如果 | 他 | 成立 | 他们 | 隐藏 | 那里 | , | 他们 | 敢于 | 不是 | 思考 | . |

他们不敢想象，如果亨利发现他们藏在那里，他会做出什么事来。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mæn] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| **However** | **,** | **the** | **man** | **paid** | **scant** | **attention** | **to** | **what** | **the** | **crippled** | **girl** | **was** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 男人 | 有薪酬的 | 稀少 | 注意力 | 到 | 什么 | 这 | 残疾的 | 女孩 | 曾是 | 说 | . |

然而，这名男子对残疾女孩所说的话却几乎毫不在意。

[ɪm'peɪʃntli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| **Impatiently** | **he** | **jerked** | **away** | **from** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不耐烦地 | 他 | 猛地一抖 | 离开 | 从 | 她 | . |

他不耐烦地猛地挣脱开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)


“ [stɒp] [ðæt] ['sɪli] ['præt(ə)lɪŋ] , ” [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] .
**“ Stop that silly prattling , ” he commanded .**
“ 停止 那 愚蠢的 喋喋不休 , ” 他 命令 .

“别再胡说八道了！”他命令道。

“ [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**“ I'm sick of it !**
“ 我是 生病的 的 它 !

“我受够了！”

” [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [wɒt] ['fɒləʊd] [left] [ðem; ðəm]
**” The girls were shocked at this cruel speech , but what followed left them**
” 这 女孩们 是 震惊 在 这 残忍的 演讲 , 但 什么 随后 左边 他们
['iːv(ə)n][mɔː(r)] [stʌnd] .
**even more stunned .**
甚至 更多的 目瞪口呆 .

“女孩们对这番残酷的演讲感到震惊，但接下来发生的事情让她们更加目瞪口呆。”

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz]['leɪtə(r)] , ” ['henri] [təʊld] ['etə] ['vɪʃəsli] .
**“ You might as well know it now as later , ” Henry told Etta viciously .**
“ 你 可能 作为 出色地 知道 它 现在 作为 之后 , ” 亨利 讲述 埃塔 恶毒地 .

“你最好现在就知道，免得以后才知道，”亨利恶狠狠地对埃塔说。

“ [wɪr] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
**“ We're tired of looking after you night and day .**
“ 是 疲劳的 的 寻找 后 你 夜晚 和 天 .

“我们日夜照顾你都累了。”

[ɔːl] [jʊr; jər] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['fænsi] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] ['eɪndʒəls]
**All you're good for is to eat and make up fancy fairy tales about angels**
全部 你是 好的 为了 是 到 吃 和 制作 向上 想要 仙女 故事 关于 天使
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
**and the like .**
和 这 喜欢 .

你除了吃和编造关于天使之类的奇幻童话故事之外，一无是处。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɪts] [weɪz] .
**This is a hard world and it's time you learned its ways .**
这 是 一个 难的 世界 和 它是 时间 你 学习 它是 方式 .

这是一个残酷的世界，你该学会适应它了。

['kɔːrə][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gɪt][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi]
**Cora and I are going to git out of here pretty soon and , when we**
科拉 和 我 是 去 到 git 出去 的 这里 漂亮的 很快 和 , 什么时候 我们
[duː; də] ,
**do ,**
做 ,

科拉和我很快就要离开这里了，等我们离开的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !
**you can shift for yourself !**
你 能 转移 为了 你自己 !

你可以自己换班！

〃 ['etə] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [hi:; hi]

| 〃 | Etta | stared | at | her | father | as | though | unable | to | comprehend | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 埃塔 | 凝视 | 在 | 她 | 父亲 | 作为 | 尽管 | 无法 | 到 | 理解 | 什么 | 他 |

[hæd; həd] [sed] .

| had | said | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

埃塔盯着父亲，仿佛无法理解他所说的话。

[ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] [dɔ:nd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ə; eɪ]

| Then | as | it | slowly | dawned | upon | her | that | she | was | to | be | left | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 它 | 缓慢地 | 黎明 | 之上 | 她 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 到 | 一个 |

['kru:əl] [feɪt] ,

| cruel | fate | , |
|---|---|---|
| 残忍的 | 命运 | , |

然后，当她慢慢意识到自己将面临残酷的命运时，

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ kən'vʌls ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .

| a | shudder | convulsed | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不寒而栗 | 抽搐 | 她 | 身体 | . |

她浑身颤抖了一下。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['henri] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .

| With | a | frightened | cry | , | she | caught | Henry | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 害怕 | 哭 | , | 她 | 捕捉 | 亨利 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

她惊叫一声，一把抓住亨利的胳膊。

“ [əʊ] , [doʊnt] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [begd] ['pɪtiəsli] .

| “ | Oh | , | don't | leave | me | alone | , | ” | she | begged | piteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | , | 不 | 离开 | 我 | 独自的 | , | 〃 | 她 | 乞求 | 可怜地 | . |

“哦，别丢下我一个人，”她可怜兮兮地哀求道。

“ [doʊnt] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ] ! ” [ - ]

| “ | Don't | leave | me | to | die | ! | ” | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 不 | 离开 | 我 | 到 | 死 | ! | 〃 | [ | - | ] |

“别让我等死！”[181]

“ [let] [gəʊ] !

| “ | Let | go | ! |
|---|---|---|---|
| 〃 | 让 | 去 | ! |

“松手！

〃 ['henri] [snɑ:rld] , ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ in'devə ] [tu:; tə][sɪt][ʌp] .

| 〃 | Henry | snarled | , | pushing | her | back | upon | the | bed | as | she | endeavored | to | sit | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 亨利 | 纠缠 | , | 推动 | 她 | 后退 | 之上 | 这 | 床 | 作为 | 她 | 努力 | 到 | 坐 | 向上 | . |

亨利咆哮着，在她试图坐起来时，将她推回床上。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wɪr] [θru:] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də] ['eni] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]

| “ | I | tell | you | we're | through | with | you | and | it | won't | do | any | good | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 告诉 | 你 | 是 | 通过 | 和 | 你 | 和 | 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 好的 | 到 | 是 |

[ skwɔ:k ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

| squawking | about | it | ! |
|---|---|---|---|
| 聒噪 | 关于 | 它 | ! |

“我告诉你，我们和你彻底结束了，你再抱怨也没用！”

〃 ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

| 〃 | Shoving | the | suitcase | under | the | bed | with | his | foot | , | he | turned | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 推搡 | 这 | 手提箱 | 在下面 | 这 | 床 | 和 | 他的 | 脚 | , | 他 | 转向 | 朝向 | 这 | 门 | . |

他用脚把行李箱塞到床底下，然后转身走向门口。

['etə] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ in'tri:t ] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

| Etta | stretched | out | her | thin | little | arms | and | entreated | him | to | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塔 | 拉伸 | 出去 | 她 | 薄的 | 小的 | 武器 | 和 | 恳求 | 他 | 到 | 来 | 后退 | . |

埃塔伸出她瘦小的双臂，恳求他回来。

| ['henri] | [lɑ:ft] | ['hɑ:ʃli] | [ænd; ənd] | [slæmd] | [ðə; ði][dɔ:(r)] | [ʃʌt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Henry** | **laughed** | **harshly** | **and** | **slammed** | **the** | **door** | **shut** | **.** |
| 亨利 | 笑了 | 严厉地 | 和 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | . |

亨利狠狠地笑了一声，然后砰地一声关上了门。

| ['etə] | [bɪ'keɪm] | ['ɔ:ləʊst] | [hɪ'sterɪk(ə)l] | [ɪn] | [hɜ:(r); hə(r)] | [gri:f] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Etta** | **became** | **almost** | **hysterical** | **in** | **her** | **grief** | **.** |
| 埃塔 | 成为 | 几乎 | 歇斯底里的 | 在 | 她 | 悲伤 | . |

埃塔悲痛欲绝，几乎歇斯底里。

| [ʃi:; ʃi] | [weɪld] | [ænd; ənd] | [ sɔb ] | [ænd; ənd] | [bi:t] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | ['pɪləʊ] | [wɪð] | [hɜ:(r); hə(r)] | ['pju:ni] | [fɪsts] | , | [bʌt; bət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **wailed** | **and** | **sobbed** | **and** | **beat** | **upon** | **the** | **pillow** | **with** | **her** | **puny** | **fists** | **,** | **but** |
| 她 | 哀嚎 | 和 | 啜泣 | 和 | 打 | 之上 | 这 | 枕头 | 和 | 她 | 弱小 | 拳头 | , | 但 |

| , | [ɪf] | ['henri] | [hɜ:d] | , |
|---|---|---|---|---|
| **,** | **if** | **Henry** | **heard** | **,** |
| , | 如果 | 亨利 | 听到 | , |

她嚎啕大哭，用她那小小的拳头捶打着枕头，但如果亨利听到了，

| [hi:; hi] | [wɒz; wəz] | [nɒt] | [ɪn] | [ðə; ði] | [li:st] | [ə'fektɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **not** | **in** | **the** | **least** | **affected** | **.** |
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 做作的 | . |

他丝毫没有受到影响。

| ['dɒrɪs] | [ænd; ənd] | ['kɪti] | [kʊd; kəd] | [hɪə(r)] | [hɪm] | ['hʌrɪɪŋ] | [daʊn] | [ðə; ði] | [steəz] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | ['sekənd] | [flɔ:(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Doris** | **and** | **Kitty** | **could** | **hear** | **him** | **hurrying** | **down** | **the** | **stairs** | **to** | **the** | **second** | **floor** | **.** |
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 可以 | 听到 | 他 | 匆忙 | 向下 | 这 | 楼梯 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | . |

多丽丝和凯蒂能听到他匆匆下楼去二楼的声音。

| ['sætɪsfaɪd] | [ðæt] | [ðə; ði] | [kəʊst] | [wɒz; wəz] | [klɪə(r)] | , | [ðeɪ] | ['kwɪkli] | [keɪm] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðeə(r)] | ['haɪdɪŋ] | [pleɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Satisfied** | **that** | **the** | **coast** | **was** | **clear** | **,** | **they** | **quickly** | **came** | **out** | **of** | **their** | **hiding** | **place** | **.** |
| 使满意 | 那 | 这 | 海岸 | 曾是 | 清除 | , | 他们 | 迅速地 | 来了 | 出去 | 的 | 他们的 | 隐藏 | 地方 | . |

确认周围安全后，他们迅速从藏身之处出来。

| [fɪld] | [wɪð] | [kəm'pæʃ(ə)n] | [fɔ:(r); fə(r)] | ['etə] | , | [ðeɪ] | [rʌʃt] | [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] | ['bedsaɪd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Filled** | **with** | **compassion** | **for** | **Etta** | **,** | **they** | **rushed** | **to** | **her** | **bedside** | **.** |
| 已填 | 和 | 同情 | 为了 | 埃塔 | , | 他们 | 匆忙 | 到 | 她 | 床头 | . |

他们满怀同情地赶到埃塔的床边。

| [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] | [sɔ:] | [ðem; ðəm] | , | [ʃi:; ʃi] | [traɪd] | [tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] | [sɒbz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **As** | **the** | **girl** | **saw** | **them** | **,** | **she** | **tried** | **to** | **stifle** | **her** | **sobs** | **.** |
| 作为 | 这 | 女孩 | 锯 | 他们 | , | 她 | 尝试 | 到 | 窒息 | 她 | 啜泣 | . |

女孩看到他们，努力压抑住哭泣。

| " | [ðeə(r)] | , | [dɪə(r)] | , | " | ['dɒrɪs] | [traɪd] | [tu:; tə] | ['kʌmfət] | [hɜ:(r); hə(r)] | , | " | [doʊnt][kraɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **There** | **,** | **dear** | **,** | **"** | **Doris** | **tried** | **to** | **comfort** | **her** | **,** | **"** | **don't** | **cry** | **.** |
| " | 那里 | , | 亲爱的 | , | " | 多丽丝 | 尝试 | 到 | 舒适 | 她 | , | " | 不 | 哭 | . |

"好了，亲爱的，"多丽丝试图安慰她，"别哭了。"

| [wi:l; wil] | [si:] | [ðæt] | [nəʊ] | [hɑ:m] | ['kɒmz] | [tu:; tə][ju:; jʊ] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We'll** | **see** | **that** | **no** | **harm** | **comes** | **to** | **you** | **.** | **"** |
| 出色地 | 看 | 那 | 不 | 伤害 | 来 | 到 | 你 | . | " |

我们会确保你安全无虞。

| " | [ju:; jʊ] | [woʊnt] | [let] | [maɪ] | ['fɑ:ðə(r)] | [gəʊ] | [ə'weɪ] | [ænd; ənd] | [li:v] | [ˌem 'i:] | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You** | **won't** | **let** | **my** | **father** | **go** | **away** | **and** | **leave** | **me** | **?** | **"** |
| " | 你 | 惯于 | 让 | 我的 | 父亲 | 去 | 离开 | 和 | 离开 | 我 | ? | " |

"你不肯放我父亲走，不肯抛下我吗？"

| " | [nɒt] | [ən'les] | [ju:; jʊ] | [wɒnt] | [hɪm] | [tu:; tə] | , | " | ['dɒrɪs] | [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] | [hɜ:(r); hə(r)] | ['dʒentli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Not** | **unless** | **you** | **want** | **him** | **to** | **,** | **"** | **Doris** | **assured** | **her** | **gently** | **.** |
| " | 不是 | 除非 | 你 | 想 | 他 | 到 | , | " | 多丽丝 | 保证 | 她 | 轻轻地 | . |

"除非你想让他这么做，"多丽丝温柔地向她保证。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kɪti] :

| Under | her | breath | she | said | to | Kitty | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 气息 | 她 | 说 | 到 | 猫咪 | : |

她低声对凯蒂说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [liːv] . ”

| “ | It | would | almost | be | better | for | her | if | he | did | leave | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 几乎 | 是 | 更好的 | 为了 | 她 | 如果 | 他 | 做过 | 离开 | . | ” |

“如果他离开，对她来说或许更好。”

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [wɜːs] [keə(r)] , ” ['kɪti] [ə'griːd] . [ - ]

| “ | She | couldn't | have | any | worse | care | , | ” | Kitty | agreed | . | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 不能 | 有 | 任何 | 更糟 | 关心 | , | ” | 猫咪 | 同意 | . | [ | - | ] |

“她不可能得到更糟糕的照顾了，”凯蒂同意道。[182]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwaiətid] ['etə] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

| As | soon | as | they | had | quieted | Etta | and | had | made | her | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 有 | 安静 | 埃塔 | 和 | 有 | 制成 | 她 | 更多的 |

['kʌmftəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] ,

| comfortable | against | the | pillows | , |
|---|---|---|---|---|
| 舒服的 | 反对 | 这 | 枕头 | , |

他们安抚好埃塔，让她靠在枕头上更舒服些之后，

[ðə; ði][gˈɜːlz][kɑːst][æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [glɑːns] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .

| the | girls | cast | an | appraising | glance | about | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 投掷 | 一个 | 评估 | 瞥一眼 | 关于 | 这 | 房间 | . |

女孩们环顾四周，打量着房间。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ 'witnis ] [meɪd] [ðem; ðəm]['wʌndə(r)] [ə'njuː] [wɒt] ['mɪstʃɪf]

| The | scene | which | they | had | just | witnessed | made | them | wonder | anew | what | mischief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 哪个 | 他们 | 有 | 只是 | 目击者 | 制成 | 他们 | 想知道 | 重新 | 什么 | 恶作剧 |

['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə] ['sʌli] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] .

| Henry | and | Cora | Sully | were | plotting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 和 | 科拉 | 玷污 | 是 | 绘制 | . |

他们刚才目睹的情景让他们再次好奇亨利和科拉·苏利又在密谋什么恶作剧。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

| “ | They | are | planning | to | get | away | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 规划 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | , |

“他们正计划逃离这里，”

” ['dɒrɪs] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| ” | Doris | said | to | her | chum | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 说 | 到 | 她 | 密友 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

“多丽丝低声对她的朋友说。”

“ [ðæt] ['suːtkeɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [pækt] . ”

| “ | That | suitcase | under | the | bed | was | packed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 手提箱 | 在下面 | 这 | 床 | 曾是 | 包装 | . | ” |

“床底下的那个行李箱已经打包好了。”

“ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] , ” ['kɪti] ['ædɪd] .

| “ | And | everything | has | been | taken | from | the | closet | , | ” | Kitty | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一切 | 有 | 到过 | 已采取 | 从 | 这 | 壁橱 | , | ” | 猫咪 | 额外 | . |

“衣柜里的东西全都被拿走了，”凯蒂补充道。

“ [ðeəz; ðəz] ['kɔːrəz] ['suːtkeɪs] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaʊtʃ] . ”

| “ | There's | Cora's | suitcase | back | of | that | couch | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 科拉的 | 手提箱 | 后退 | 的 | 那 | 长椅 | . | ” |

“科拉的行李箱就在沙发后面。”

“ [ɪts] [pækt] , [tuː] .
**“ It's packed , too .**
“ 它是 包装 , 也 .

“里面人也很多。”

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [suːn] .
**That means they intend to leave soon .**
那 方法 他们 打算 到 离开 很快 .

这意味着他们打算很快离开。

['kɪti] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
**Kitty , we'll have to keep our wits about us now .**
猫咪 , 出色地 有 到 保持 我们的 智慧 关于 我们 现在 .

凯蒂，我们现在得保持警惕了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪr]
**And the first thing to do is to get away from this room , before we're**
和 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 离开 从 这 房间 , 前 是
[kɔːt] .
**caught .**
捕捉 .

我们首先要做的是离开这个房间，趁还没被抓住。

“ [ðə; ðiː] [gɜːlz] [hæd; həd] [tɔːkt] [səʊ] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] ['etə] [hæd; həd] [nɒt]
**“ The girls had talked so rapidly and in such a low tone that Etta had not**
“ 这 女孩们 有 谈话 所以 快速 和 在 这样的 一个 低的 语气 那 埃塔 有 不是
[hɜːd] [ðem; ðəm] ,
**heard them ,**
听到 他们 ,

“女孩们说话又快又轻，埃塔根本没听见。”

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
**but now as she sensed that they were about to leave , she began to**
但 现在 作为 她 感觉到的 那 他们 是 关于 到 离开 , 她 开始 到
[ˌes əʊ 'biː] [ə'gen] .
**sob again .**
哭泣 再次 .

但现在，当她感觉到他们即将离开时，她又开始啜泣起来。

['dɒrɪs] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiː] [bed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
**Doris dropped down on the bed and took her hand .**
多丽丝 掉落 向下 在 这 床 和 采取 她 手 .

多丽丝倒在床上，握住了她的手。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
**“ You mustn't cry , ” she declared .**
“ 你 不得 哭 , ” 她 声明 .

“你不许哭，”她说道。

“ [wɪr] ['əʊnlɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
**“ We're only going away for a little while . ”**
“ 是 仅有的 去 离开 为了 一个 小的 尽管 . ”

“我们只是离开一会儿。”

“ [jʊl] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] ? ”
**“ You'll come back tomorrow ? ”**
“ 你会 来 后退 明天 ? ”

“你明天还会回来吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌjuː 'es] .
**“ Yes , and you must be careful not to say anything about having seen us .**
“ 是的 , 和 你 必须 是 小心 不是 到 说 任何事物 关于 拥有 已见 我们 .

“是的，你一定要小心，不要说你见过我们。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] . ”

| If | you | do | , | we | may | not | be | able | to | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | , | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 来 | . | ” |

如果你那样做，我们可能就来不了了。

“ [aɪ][woʊnt] [tel] , ” ['etə] ['prɒmɪst] ['sɒləmli] . [ - ]

| “ | I | won't | tell | , | ” | Etta | promised | solemnly | . | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 告诉 | , | ” | 埃塔 | 承诺 | 庄严地 | . | [ | - | ] |

“我不会说的，”埃塔郑重地保证道。[183]

['heɪstɪli] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] ,

| Hastily | saying | goodbye | , |
|---|---|---|---|
| 草草 | 说 | 再见 | , |

匆匆道别，

[ðə; ði][gɜːlz] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)]

| the | girls | slipped | out | of | the | bedroom | and | down | the | stairs | to | the | second | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 卧室 | 和 | 向下 | 这 | 楼梯 | 到 | 这 | 第二 | 地面 |

.

:

.

女孩们悄悄溜出卧室，下楼来到二楼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)]['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] ['muːvɪŋ]

| As | they | entered | their | own | room | they | could | hear | Cora | and | Henry | Sully | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 房间 | 他们 | 可以 | 听到 | 科拉 | 和 | 亨利 | 玷污 | 移动 |

[ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .

| about | on | the | floor | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 在 | 这 | 地面 | 以下 | . |

他们走进自己的房间时，能听到科拉和亨利·萨利在楼下走动。

“ [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['haʊsˌkliːnɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , ” ['kɪti] [əb'zɜːvd] .

| “ | They | certainly | finished | their | housecleaning | quickly | enough | , | ” | Kitty | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 当然 | 完成的 | 他们的 | 家政服务 | 迅速地 | 足够的 | , | ” | 猫咪 | 观察到 | . |

“他们确实很快就完成了家务打扫，”凯蒂评论道。

['dɒrɪs] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd]

| Doris | took | care | to | close | the | door | and | then | , | dropping | down | on | the | bed | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 采取 | 关心 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 然后 | , | 下降 | 向下 | 在 | 这 | 床 | 旁 |

[hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

| her | chum | , |
|---|---|---|
| 她 | 密友 | , |

多丽丝小心翼翼地关上门，然后，在她朋友身旁的床上坐了下来。

[rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊbəli] .

| regarded | her | soberly | . |
|---|---|---|---|
| 认为 | 她 | 清醒地 | . |

他神情严肃地打量着她。

“ [ɪts] [maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [kɪt] .

| “ | It's | my | candid | opinion | that | was | only | an | excuse | , | Kit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 我的 | 坦率 | 观点 | 那 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 原谅 | , | 成套工具 | . |

“说实话，那只是个借口，基特。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪz]

| It | wouldn't | surprise | me | if | they | were | hunting | for | something | in | the | Misses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 惊喜 | 我 | 如果 | 他们 | 是 | 打猎 | 为了 | 某物 | 在 | 这 | 小姐们 |

[geɪtsɪz] [rʊmz; ruːmz] . ”

| Gates's | rooms | . | ” |
|---|---|---|---|
| 盖茨的 | 房间 | . | ” |

如果她们在盖茨太太们的房间里寻找什么东西，我一点也不会感到惊讶。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ? ”
**“ But what ? ”**
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
**“ That's what I'd like to know .**
“ 那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

“我也想知道。”

[seɪ] !
**Say !**
说 !

说！

[juː; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [tuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn]
**You don't suppose it could have been those two envelopes he put in**
你 不 认为 它 可以 有 到过 那些 二 信封 他 放 在
[hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ? ”
**his suitcase ? ”**
他的 手提箱 ? ”

你不觉得会不会是他放在行李箱里的那两个信封吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] . ”
**“ It might have been . ”**
“ 它 可能 有 到过 . ”

“有可能。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ?
**“ Why didn't we look in the suitcase when we were there ?**
“ 为什么 没有 我们 看 在 这 手提箱 什么时候 我们 是 那里 ?

“我们当时为什么没有查看行李箱呢？”

[ɪf] ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['henri] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**If Cora and Henry are stealing , we ought to know it ! ”**
如果 科拉 和 亨利 是 偷窃 , 我们 应该 到 知道 它 ! ”

如果科拉和亨利偷东西，我们应该知道！

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʊkt] , ” ['kɪti] [dɪ'kleəd] .
**“ We wouldn't have discovered much if we had looked , ” Kitty declared .**
“ 我们 不会 有 发现 很多 如果 我们 有 看起来 , ” 猫咪 声明 .

“就算我们仔细寻找，也不会发现什么，”凯蒂说道。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] . ”
**“ I noticed those envelopes were sealed . ”**
“ 我 注意到 那些 信封 是 密封 . ”

“我注意到那些信封都是密封的。”

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] .
**“ Yes , that's so .**
“ 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

[wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [siːld] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
**We really haven't any excuse for opening sealed envelopes .**
我们 真的 还没有 任何 原谅 为了 开幕 密封 信封 .

我们真的没有任何理由打开密封的信封。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ,
**If we did ,**
如果 我们 做过 ,

如果我们那样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] ['aʊə(r)] [lʌk] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['henri] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

| it | would | be | just | our | luck | that | whatever | it | was | belonged | to | Henry | after | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 只是 | 我们的 | 运气 | 那 | 任何 | 它 | 曾是 | 属于 | 到 | 亨利 | 后 | 全部 |

. ” [ - ]

| . | ” | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|
| . | ” | [ | - | ] |

我们真是走运，说不定那东西最终还是属于亨利的。”[184]

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [tə'deɪ] , ['dɔːri] .

| “ | He | was | up | to | some | mischief | today | , | Dory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 向上 | 到 | 一些 | 恶作剧 | 今天 | , | 多莉 | . |

“他今天惹了些麻烦，多莉。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['gɪlti] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [wiː; wi] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

| You | remember | how | guilty | he | looked | when | we | met | him | on | the | stairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 如何 | 有罪的 | 他 | 看起来 | 什么时候 | 我们 | 遇见 | 他 | 在 | 这 | 楼梯 | . |

你还记得我们在楼梯上遇到他时，他脸上那种愧疚的神情吗?

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] ['leɪzɪɪst] [mæn] [ə'laɪv] .

| And | he's | the | laziest | man | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 这 | 最懒惰的 | 男人 | 活 | . |

他是世上最懒的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [id] [stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [kliːn] [haʊs] [ən'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [duː; də]

| It | isn't | likely | he'd | start | out | to | clean | house | unless | he | had | been | told | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 可能 | 他会 | 开始 | 出去 | 到 | 干净的 | 房子 | 除非 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

除非有人吩咐他这么做，否则他不太可能主动去清理家里的东西。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .

| “ | No | , | he | was | hunting | for | something | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 他 | 曾是 | 打猎 | 为了 | 某物 | , | 全部 | 正确的 | . |

“不，他是在寻找什么东西，没错。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] —

| I | wonder | if | it | could | have | been | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | — |

我想知道会不会是——

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [drægd]

| ” | She | did | not | finish | , | for | Kitty | caught | her | by | the | hand | and | dragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 做过 | 不是 | 结束 | , | 为了 | 猫咪 | 捕捉 | 她 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 拖拽 |

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

| her | from | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 这 | 床 | . |

“她还没说完，凯蒂就抓住了她的手，把她从床上拖了下来。”

“ [ðə; ði] ['ruːbi] [rɪŋ] !

| “ | The | ruby | ring | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 红宝石 | 戒指 | ! |

“红宝石戒指！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] !

| “ | Maybe | that | was | what | they | were | after | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 那 | 曾是 | 什么 | 他们 | 是 | 后 | ! |

“也许这就是他们想要的！”

" ['æŋkʃəsli] [ʃi:; ʃi] [felt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [feɪld] [tu:; tə] [tʌtʃ]

| " | Anxiously | she | felt | under | the | mattress | and | when | her | hand | failed | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 焦虑地 | 她 | 毛毡 | 在下面 | 这 | 床垫 | 和 | 什么时候 | 她 | 手 | 失败的 | 到 | 触碰 |

[ðə; ði][bɒks] ,

| the | box | , |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | , |

她焦急地摸索着床垫底下，却没摸到箱子。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɔ:] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

| began | to | paw | frantically | at | the | blankets | to | get | them | out | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 爪子 | 疯狂地 | 在 | 这 | 毯子 | 到 | 得到 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | . |

它开始疯狂地用爪子扒拉毯子，想把它们扒开。

" [hɪə(r)] , [doʊnt][teə(r); tɪə] [ðæt] [bed] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , " ['dɒrɪs] [skəuldid] .

| " | Here | , | don't | tear | that | bed | to | pieces | , | " | Doris | scolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 不 | 撕 | 那 | 床 | 到 | 件 | , | " | 多丽丝 | 责骂 | . |

"喂，别把床撕成碎片，"多丽丝责备道。

" [let] [ˌem 'i:][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] .

| " | Let | me | find | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 寻找 | 这 | 戒指 | . |

"让我去找找戒指。"

" [ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɪtiz] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [brɔ:t]

| " | She | ran | her | hand | under | the | mattress | and | to | Kitty's | intense | relief | , | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跑 | 她 | 手 | 在下面 | 这 | 床垫 | 和 | 到 | 小猫的 | 激烈的 | 宽慰 | , | 带来 |

[fɔ:θ] [ðə; ði]['taɪni][bɒks] .

| forth | the | tiny | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 前进 | 这 | 微小的 | 盒子 | . |

她把手伸到床垫下面，凯蒂如释重负地摸出了那个小盒子。

" [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [rɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [saɪd] .

| " | I | wish | the | Misses | Gates | had | taken | their | ring | , | " | she | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 有 | 已采取 | 他们的 | 戒指 | , | " | 她 | 叹了口气 | . |

"我真希望盖茨小姐们当时收下了戒指，"她叹了口气。

" [aɪv] [lɒst] [faɪv] [paʊndz] [sɪns] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "

| " | I've | lost | five | pounds | since | we | started | looking | after | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经丢失的 | | 五 | 磅 | 自从 | 我们 | 开始 | 寻找 | 后 | 它 | . | " |

"自从我们开始照顾它以来，我已经瘦了五磅。"

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [dʒʌst] [naʊ] , " ['dɒrɪs][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

| " | The | ring | is | the | least | of | my | troubles | just | now | , | " | Doris | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 戒指 | 是 | 这 | 至少 | 的 | 我的 | 麻烦 | 只是 | 现在 | , | " | 多丽丝 | 讲述 | 她 | . |

"我现在最不担心的就是戒指的事，"多丽丝告诉她。

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['henri] [ænd; ənd]['kɔ:rə][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][plɒt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪsɪz]

| " | I'm | convinced | that | Henry | and | Cora | are | involved | in | a | plot | against | the | Misses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 确信 | 那 | 亨利 | 和 | 科拉 | 是 | 涉及 | 在 | 一个 | 阴谋 | 反对 | 这 | 小姐们 |

['geɪts] ,

| Gates | , |
|---|---|
| 盖茨 | , |

"我确信亨利和科拉参与了针对盖茨姐妹的阴谋。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fæðəm] . "

| but | just | what | it | is | I | haven't | been | able | to | fathom | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 什么 | 它 | 是 | 我 | 还没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 捉摸 | . | " |

但我始终无法理解它究竟是什么。

" ['hædnt] [wi:; wi] ['betə(r)] [tel] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['evriθɪŋ] ? "

| " | Hadn't | we | better | tell | the | ladies | everything | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之前没有 | 我们 | 更好的 | 告诉 | 这 | 女士们 | 一切 | ? | " |

"我们是不是应该把一切都告诉女士们？"

“ [wɪr] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɪt] .
“ We're in rather a delicate position , Kit .
“ 是 在 相当 一个 精美的 位置 , 成套工具 .

“我们现在处境相当微妙，基特。”

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['trʌstɪd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [mait] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm]
The Sullys are trusted servants and Azalea and Iris might believe them
这 萨利 是 可信 仆人 和 映山红 和 鸢尾花 可能 相信 他们
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ˌjuː 'es] . ”
before they would us . ”
前 他们 会 我们 . ”

苏利一家是值得信赖的仆人，阿扎莉娅和艾瑞斯或许会更相信他们而不是我们。

“ [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ - ]
“ Then what are we going to do ? ” [ 185 ]
“ 然后 什么 是 我们 去 到 做 ? ” [ - ]

“那我们该怎么办？”[185]

“ [lets] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv]['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ Let's keep close watch of Cora and Henry and wait for them to
“ 我们来吧 保持 关闭 手表 的 科拉 和 亨利 和 等待 为了 他们 到
[ʃəʊ] [ðeə(r)][hænd] .
show their hand .
展示 他们的 手 .

“让我们密切关注科拉和亨利，等着看他们亮出底牌。”

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['ðer] [kɔːt]
If they try to get away , we can expose them , and then if they're caught
如果 他们 尝试 到 得到 离开 , 我们 能 暴露 他们 , 和 然后 如果 它们是 捕捉
[red] - ['hændɪd] ,
red - handed ,
红色的 - 递交 ,

如果他们试图逃跑，我们可以揭露他们，然后如果他们被当场抓获，

[ðə; ði] ['geɪts] ['sɪstəz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] . ”
the Gates sisters will have to believe us . ”
这 盖茨 姐妹 将要 有 到 相信 我们 . ”

盖茨姐妹必须相信我们。

“ [ðæts] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [wei] , ” ['kɪti] [ə'griːd] .
“ That's probably the best way , ” Kitty agreed .
“ 那就是 大概 这 最好的 方式 , ” 猫咪 同意 .

“那可能是最好的办法，”凯蒂同意道。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] , [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
Replacing the ring under the mattress , they went downstairs .
替换 这 戒指 在下面 这 床垫 , 他们 去 楼下 .

他们把床垫下的环放回原位，然后下楼了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['rɑːnld] [trent] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]
They were just in time to see Ronald Trent driving away from the mansion
他们 是 只是 在 时间 到 看 罗纳德 特伦特 驾驶 离开 从 这 大厦
['ɑːftə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] .
after depositing the old ladies at their door .
后 存款 这 老的 女士们 在 他们的 门 .

他们正好看到罗纳德·特伦特把两位老太太送到家门口后，开车离开了豪宅。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
Entering the living room ,
进入 这 活的 房间 ,

走进客厅，

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][sæŋk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [tʃeəz] [wɪˈðaʊt] [ˈbɔðərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]

| **Azalea** | **and** | **Iris** | **sank** | **down** | **into** | **the** | **nearest** | **chairs** | **without** | **bothering** | **to** | **remove** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 沉没 | 向下 | 进入 | 这 | 最近的 | 椅子 | 没有 | 烦人 | 到 | 消除 |

[ðeə(r)][hæts] .

| **their** | **hats** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 帽子 | . |

杜鹃花和鸢尾花径直坐到最近的椅子上，连帽子都没摘。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [bʌt; bət] [ˈɒfəd] [nəʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| **They** | **appeared** | **agitated** | **and** | **exhausted** | **but** | **offered** | **no** | **explanation** | **for** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 激动 | 和 | 筋疲力尽的 | 但 | 提供 | 不 | 解释 | 为了 | 他们的 |

[kənˈdɪʃn] .

| **condition** | **.** |
|---|---|
| 状况 | . |

他们看起来焦躁不安、疲惫不堪，但没有对自己的状况做出任何解释。

[ˈdɒrɪs][ænd; ənd] [ˈkɪti] [gest] [ðæt] [ˈrɑːnld] [hæd; həd] [ ˈhwiːdl ] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| **Doris** | **and** | **Kitty** | **guessed** | **that** | **Ronald** | **had** | **wheedled** | **money** | **from** | **them** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 猜对了 | 那 | 罗纳德 | 有 | 哄骗 | 钱 | 从 | 他们 | 和 |

[pəˈhæps] [hæd; həd] [əˈbjuːzd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] .

| **perhaps** | **had** | **abused** | **them** | **for** | **not** | **giving** | **him** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 有 | 受虐 | 他们 | 为了 | 不是 | 给予 | 他 | 更多的 | . |

多丽丝和凯蒂猜测罗纳德从她们那里骗取了钱财，而且可能还因为她们没有给他更多钱而虐待了她们。

“ [ˈrɑːnld] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [təˈmɒrəʊ] , ” [ˈaɪrɪs] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɒrɪs] .

| **“** | **Ronald** | **is** | **coming** | **back** | **tomorrow** | **,** | **”** | **Iris** | **said** | **presently** | **,** | **speaking** | **to** | **Doris** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗纳德 | 是 | 未来 | 后退 | 明天 | , | ” | 鸢尾花 | 说 | 目前 | , | 请讲 | 到 | 多丽丝 | . |

“罗纳德明天就回来了，”艾瑞斯一边对多丽丝说话一边说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? ”

| **“** | **You** | **are** | **quite** | **sure** | **your** | **messenger** | **will** | **be** | **here** | **with** | **the** | **money** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 相当 | 当然 | 你的 | 信使 | 将要 | 是 | 这里 | 和 | 这 | 钱 | ? | ” |

“你确定你的使者会带着钱到这里来吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][dʒeɪk] [wɪl] [kʌm] .

| **“** | **Why** | **,** | **yes** | **,** | **I** | **feel** | **sure** | **Jake** | **will** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | , | 我 | 感觉 | 当然 | 杰克 | 将要 | 来 | . |

“是的，我相信杰克一定会来。”

[aɪ] [sent] [wɜːd] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈgəʊ] . ”

| **I** | **sent** | **word** | **several** | **days** | **ago** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 单词 | 一些 | 天 | 前 | . | ” |

我几天前就发了消息。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd] , ” [ˈaɪrɪs] [mˈɜːməd] [ɪn] [rɪˈliːf] .

| **“** | **I** | **am** | **so** | **glad** | **,** | **”** | **Iris** | **murmured** | **in** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | , | ” | 鸢尾花 | 低声说道 | 在 | 宽慰 | . |

“我太高兴了，”艾瑞斯如释重负地低声说道。

“ [ˈrɑːnld] [ɪz] [ˈliːvɪŋ] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

| **“** | **Ronald** | **is** | **leaving** | **tomorrow** | **and** | **we** | **must** | **have** | **the** | **money** | **ready** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 罗纳德 | 是 | 离开 | 明天 | 和 | 我们 | 必须 | 有 | 这 | 钱 | 准备好 | 为了 |

[hɪm] [ɔː(r)] [luːz] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] . ”

| **him** | **or** | **lose** | **the** | **inheritance** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 失去 | 这 | 遗产 | . | ” |

“罗纳德明天就要走了，我们必须准备好给他的钱，否则就拿不到遗产了。”

“ [aɪ] [siː] , ” [mˈɜːməd] [ˈdɒrɪs] [ˈθɔːtfəli] .

| **“** | **I** | **see** | **,** | **”** | **murmured** | **Doris** | **thoughtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | , | ” | 低声说道 | 多丽丝 | 深思熟虑 | . |

“我明白了，”多丽丝若有所思地低声说道。

“ [wiː; wi] ['prɒbəbli] [woʊnt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ðen] , ” [sə'maɪzd] ['kɪti] ,

| “ | We | probably | won't | have | his | company | much | longer | , | then | , | ” | surmised | Kitty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 大概 | 惯于 | 有 | 他的 | 公司 | 很多 | 更长 | , | 然后 | , | ” | 推测 | 猫咪 | , |

['wɪŋkɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət]['dɒrɪs] . [ - ]

| winking | coyly | at | Doris | . | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眨眼 | 羞涩地 | 在 | 多丽丝 | . | [ | - | ] |

“那我们可能很快就得不到他的陪伴了，”凯蒂猜想道，同时向多丽丝俏皮地眨了眨眼。[186]

[ə'zeɪliə] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [pə'plekst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] .

| Azalea | stroked | her | forehead | as | if | perplexed | and | perhaps | a | bit | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 抚摸 | 她 | 前额 | 作为 | 如果 | 困惑 | 和 | 也许 | 一个 | 少量 | 担心 | . |

杜鹃花抚摸着额头，似乎有些困惑，或许还有些担忧。

“ [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['mʌni] [niːd] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [kən'sɜːn] .

| “ | I | never | dreamed | that | money | need | cause | us | such | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 梦见 | 那 | 钱 | 需要 | 原因 | 我们 | 这样的 | 忧虑 | . |

“我从未想过金钱会给我们带来如此大的困扰。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [naʊ] .

| We | cannot | afford | to | lose | this | inheritance | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 失去 | 这 | 遗产 | 现在 | . |

我们现在可承受不起失去这份遗产的代价。

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] [trent] .

| I | have | so | much | faith | in | the | son | of | John | Trent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 很多 | 信仰 | 在 | 这 | 儿子 | 的 | 约翰 | 特伦特 | . |

我对约翰·特伦特的儿子充满信心。

[ai] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [feɪld] [hɪm] .

| I | want | him | to | go | away | happy | and | satisfied | that | we | have | not | failed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他 | 到 | 去 | 离开 | 快乐的 | 和 | 使满意 | 那 | 我们 | 有 | 不是 | 失败的 | 他 | . |

我希望他离开时感到开心和满意，觉得我们没有让他失望。

” ['dɒrɪs] ['prɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| ” | Doris | pricked | up | her | ears | at | this | bit | of | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 刺痛 | 向上 | 她 | 耳朵 | 在 | 这 | 少量 | 的 | 信息 | . |

听到这个消息，多丽丝竖起了耳朵。

[səʊ] ['rɑːnld] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] , [tuː] !

| So | Ronald | was | leaving | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 罗纳德 | 曾是 | 离开 | , | 也 | ! |

所以罗纳德也要走了！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'feəz] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɒn][ðə; ði]

| It | seemed | that | affairs | certainly | were | destined | to | come | to | a | climax | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 事务 | 当然 | 是 | 注定 | 到 | 来 | 到 | 一个 | 高潮 | 在 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

| following | day | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 天 | . |

看来，事情注定会在第二天达到高潮。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [dʒeɪk][tuː; tə] [kʌm] .

| How | glad | she | was | that | she | had | asked | Jake | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 那 | 她 | 有 | 问 | 杰克 | 到 | 来 | . |

她多么庆幸自己邀请了杰克来。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] ! [ - ]

| If | only | he | did | not | fail | her | ! | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他 | 做过 | 不是 | 失败 | 她 | ! | [ | - | ] |

如果他没有让她失望就好了！[187]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
| --- | --- |
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

| AN | ACCUSATION |
| --- | --- |
| 一个 | 指控 |

一项指控

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [ə'rəʊz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

| On | the | following | morning | Doris | and | Kitty | arose | earlier | than | usual | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 出现 | 早些时候 | 比 | 通常 | . |

第二天早上，多丽丝和凯蒂比平时起得早。

[ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

| They | wandered | about | the | grounds | until | time | for | breakfast | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 他们 | 漫步 | 关于 | 这 | 理由 | 直到 | 时间 | 为了 | 早餐 | , |

他们在庄园里闲逛，直到早餐时间。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [baɪ] ['kɔːrə] ,

| but | when | they | were | called | to | the | dining | room | by | Cora | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 但 | 什么时候 | 他们 | 是 | 称为 | 到 | 这 | 用餐 | 房间 | 经过 | 科拉 | , |

但当他们被科拉叫到餐厅时，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

| the | Misses | Gates | had | not | put | in | their | appearance | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 小姐们 | 盖茨 | 有 | 不是 | 放 | 在 | 他们的 | 外貌 | . |

盖茨小姐们没有出席。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] .

| “ | You | may | as | well | sit | down | , | ” | the | housekeeper | told | them | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ” | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 坐 | 向下 | , | ” | 这 | 管家 | 讲述 | 他们 | . |

“你们最好坐下，”管家对他们说。

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kəʊld] [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

| “ | Things | are | getting | cold | and | I'm | in | a | hurry | to | get | around | this | morning | . | ” |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ” | 事物 | 是 | 获得 | 寒冷的 | 和 | 我是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 得到 | 大约 | 这 | 早晨 | . | ” |

“天气越来越冷了，我今天早上得赶时间。”

“ ['riːəli] , [wɪd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [weɪt] , ” ['dɒrɪs] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Really | , | we'd | prefer | to | wait | , | ” | Doris | told | her | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ” | 真的 | , | 我们会 | 更喜欢 | 到 | 等待 | , | ” | 多丽丝 | 讲述 | 她 | . |

“真的，我们宁愿等等，”多丽丝告诉她。

“ [ɪts] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] .

| “ | It's | so | unusual | for | the | Misses | Gates | to | be | late | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ” | 它是 | 所以 | 异常 | 为了 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 到 | 是 | 晚的 | . |

“盖茨小姐们迟到真是太不寻常了。”

[wɪr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] .

| We're | usually | the | guilty | ones | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 是 | 通常 | 这 | 有罪的 | 一个 | . |

我们通常才是罪魁祸首。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

| ” | They | were | about | to | go | outside | again | when | they | heard | some | one | coming | down |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ” | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 去 | 外部 | 再次 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 一些 | 一 | 未来 | 向下 |

[ðə; ði] [steəz] .

| the | stairs | . |
| --- | --- | --- |
| 这 | 楼梯 | . |

“他们正要再次出门时，听到有人从楼梯上下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd][ðə; ðiː][gˈɜːlz] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

| It | was | Azalea | and | the | girls | saw | at | once | that | she | was | dreadfully | agitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 映山红 | 和 | 这 | 女孩们 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 她 | 曾是 | 极其糟糕 | 激动 | . |

是阿扎莉娅，女孩们一眼就看出她非常激动。

['aɪrɪs] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

| Iris | came | after | her | and | she | , | too | , | was | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 来了 | 后 | 她 | 和 | 她 | , | 也 | , | 曾是 | 兴奋的 | . |

艾瑞斯跟在她后面，她也很兴奋。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [θɪŋz] !

| “ | Some | one | has | been | tampering | with | our | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 有 | 到过 | 篡改 | 和 | 我们的 | 事物 | ! |

“有人动了我们的东西！”

” [ə'zeɪliə] [kraɪd] .

| ” | Azalea | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 映山红 | 哭 | . |

杜鹃花哭了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['seprət] [desks] [ɪn]['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .

| “ | We | have | separate | desks | in | our | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 分离 | 桌子 | 在 | 我们的 | 房间 | . |

“我们房间里有独立的书桌。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['pɪdʒɪn] [həʊl] ,

| A | few | minutes | ago | when | I | went | to | get | a | check | book | from | the | pigeon | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 查看 | 书 | 从 | 这 | 鸽子 | 洞 | , |

几分钟前，我去信箱拿支票簿的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪfld] ! ”

| I | found | that | everything | had | been | rifled | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 一切 | 有 | 到过 | 步枪 | ! | ” |

我发现所有东西都被翻了个底朝天！

“ [maɪ] [desk] [ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ] , ” ['aɪrɪs] [dɪ'kleəd] ['æŋgrəli] . [ - ]

| “ | My | desk | is | the | same | way | , | ” | Iris | declared | angrily | . | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 桌子 | 是 | 这 | 相同的 | 方式 | , | ” | 鸢尾花 | 声明 | 愤怒地 | . | [ | - | ] |

“我的桌子也是一样，”艾瑞斯生气地说道。[188]

“ [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['teɪkən] ?

| “ | Was | anything | taken | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 任何事物 | 已采取 | ? |

“有东西被拿走了吗？”

” ['dɒrɪs] ['kwestʃənd] ['kwaɪətli] .

| ” | Doris | questioned | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 被质问 | 悄悄 | . |

多丽丝轻声问道。

“ [jes] , ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .

| “ | Yes | , | several | important | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 一些 | 重要的 | 文件 | . |

“是的，有好几篇重要的论文。”

” ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] , [nɒt] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , [ glɑːns, glæns ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət]

| ” | Doris | and | Kitty | , | not | greatly | surprised | at | this | news | , | glanced | significantly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | , | 不是 | 非常 | 惊讶 | 在 | 这 | 消息 | , | 瞥了一眼 | 显著地 | 在 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

“多丽丝和凯蒂对这个消息并不感到十分惊讶，她们意味深长地互相看了一眼。

[ðə; ði] [twɪnz] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz]['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

| The | twins | , | observing | them | , | regarded | the | girls | rather | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | , | 观察 | 他们 | , | 认为 | 这 | 女孩们 | 相当 | 尖锐地 | . |

双胞胎观察着她们，目光颇为锐利。

" [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][hɪə(r)] ['jestədeɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?

| " | Was | any | one | here | yesterday | while | we | were | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 任何 | 一 | 这里 | 昨天 | 尽管 | 我们 | 是 | 已消失 | ? |

"昨天我们不在的时候，有人在这里吗？"

" [ə'zeɪliə] ['kwestʃənd] ['kɔːrə] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| " | Azalea | questioned | Cora | who | had | remained | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 映山红 | 被质问 | 科拉 | WHO | 有 | 剩余 | 在 | 这 | 房间 | . |

"阿扎莉娅质问留在房间里的科拉。"

" [nəʊ] , [mæm] .

| " | No | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 女士 | . |

"不，女士。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [wɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [ɪk'sept] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "

| There | wasn't | any | one | in | that | wing | all | day | — | except | of | course | the | young | ladies | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 一 | 在 | 那 | 翼 | 全部 | 天 | — | 除了 | 的 | 课程 | 这 | 年轻的 | 女士们 | . | " |

那天，那栋楼里除了几位年轻女士之外，一个人都没有。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

| " | What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

"你是什么意思?

" ['dɒrɪs] [ diˈmɑːnd, -'mænd ] .

| " | Doris | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 多丽丝 | 要求 | . |

"多丽丝质问道。"

" [wiː; wi]['nevə(r)][set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| " | We | never | set | foot | in | that | part | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 绝不 | 放 | 脚 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | . |

"我们从未踏入过房子的那个部分。"

" [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['mɪəli] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ ʃrʌg ]

| " | The | housekeeper | merely | stared | at | them | in | feigned | astonishment | and | shrugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 管家 | 仅仅 | 凝视 | 在 | 他们 | 在 | 假装 | 惊讶 | 和 | 耸了耸肩 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

| her | shoulders | . |
|---|---|---|
| 她 | 肩膀 | . |

"管家只是假装惊讶地盯着他们，然后耸了耸肩。"

" [aɪ] [kænt] [ʌndə'stænd] [huː] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] ['peɪpəz] , " ['aɪrɪs] [sed] ['kwaɪətli] ,

| " | I | can't | understand | who | would | want | the | papers | , | " | Iris | said | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 理解 | WHO | 会 | 想 | 这 | 文件 | , | " | 鸢尾花 | 说 | 悄悄 | , |

"我不明白谁会想要这些文件，"艾瑞斯平静地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪəli] [æt; ət]['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] .

| but | she | looked | queerly | at | Doris | and | Kitty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 看起来 | 奇怪地 | 在 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | . |

但她却用一种奇怪的眼神看着多丽丝和凯蒂。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɒndz] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] . "

| " | Of | course | , | the | bonds | may | be | more | valuable | than | we | thought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 这 | 债券 | 可能 | 是 | 更多的 | 有价值的 | 比 | 我们 | 想法 | . | " |

"当然，这些债券的价值可能比我们想象的要高。"

“ [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mænʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evə(r)] ['hæpənd] , ” ['kɔːrə]
**“ In all the time I've been at the mansion nothing like this ever happened , ” Cora**
“ 在 全部 这 时间 我已经 到过 在 这 大厦 没有什么 喜欢 这 曾经 发生 , ” 科拉
[m'ɜːməd] .
**murmured .**
低声说道 .

“我住在这座宅邸这么久，从来没发生过这样的事，”科拉低声说道。

['kɪti] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [kɑːst] ['ɪrɪteɪtɪd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] .
**Kitty and Doris cast irritated glances at the housekeeper .**
猫咪 和 多丽丝 投掷 受刺激 眼神 在 这 管家 .

凯蒂和多丽丝恼怒地瞥了管家一眼。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [tuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔː(r); fə(r)]
**They realized all too well that she was trying to build up an alibi for**
他们 已实现 全部 也 出色地 那 她 曾是 尝试 到 建造 向上 一个 不在场证明 为了
[hɜː'self] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] ['sɜːvɪs] .
**herself by calling attention to her past service .**
她自己 经过 呼叫 注意力 到 她 过去的 服务 .

他们非常清楚，她是在通过强调自己过去的服役经历来为自己制造不在场证明。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪə(r)] [ʌp] ['mætəz] [ɪf] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]
**“ Perhaps it would clear up matters if you girls would tell the housekeeper what you**
“ 也许 它 会 清除 向上 事情 如果 你 女孩们 会 告诉 这 管家 什么 你
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] ['jestədeɪ] ,
**were doing yesterday ,**
是 正在做 昨天 ,

“如果你们几个女孩把昨天你们都做了什么告诉管家，或许事情就能真相大白了。”

” [ə'zeɪliə] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
**” Azalea suggested in her gentle voice .**
” 映山红 建议 在 她 温和的 嗓音 .

“杜鹃花用温柔的声音建议道。”

“ [waɪ] — [wiː; wi] [wɜːrnt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] — [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ” ['kɪti] [ 'stæmə ] . [ - ]
**“ Why — we weren't doing much — of anything , ” Kitty stammered . [ 189 ]**
“ 为什么 — 我们 不是 正在做 很多 — 的 任何事物 , ” 猫咪 结结巴巴 . [ - ]

“为什么——我们没做什么事——什么事都没做，”凯蒂结结巴巴地说。[189]

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪm'bærəst] [hɜː(r); hə(r)] .
**The question embarrassed her .**
这 问题 尴尬的 她 .

这个问题让她感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [tel] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['dɒrɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː]
**She could not very well tell the Misses Gates that she and Doris had taken it**
她 可以 不是 非常 出色地 告诉 这 小姐们 盖茨 那 她 和 多丽丝 有 已采取 它
['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['mænʃ(ə)n] .
**into their heads to explore every nook and cranny of the old mansion .**
进入 他们的 头部 到 探索 每一个 角落 和 裂缝 的 这 老的 大厦 .

她总不能告诉盖茨小姐们，她和多丽丝一时兴起，决定要探索这座老宅的每一个角落和缝隙吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bjuːzd] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
**It would appear to the ladies that they had abused their hospitality .**
它 会 出现 到 这 女士们 那 他们 有 受虐 他们的 热情好客 .

女士们似乎觉得他们辜负了她们的热情好客。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] , ” ['dɒrɪs] [sed] .
**“ We were in our room part of the time , ” Doris said .**
“ 我们 是 在 我们的 房间 部分 的 这 时间 , ” 多丽丝 说 .

“我们有一段时间待在房间里，”多丽丝说。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | And | where | were | you | the | rest | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在哪里 | 是 | 你 | 这 | 休息 | 的 | 它 | ? |

“那剩下的时间你又在哪里呢？”

” [ˈkɔːrə][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ˈhɑːʃli] .

| ” | Cora | demanded | harshly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 要求 | 严厉地 | . |

科拉厉声问道。

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] !

| “ | We | weren't | in | the | left | wing | at | any | rate | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不是 | 在 | 这 | 左边 | 翼 | 在 | 任何 | 速度 | ! |

“反正我们不是左翼！”

” [ˈdɒrɪs] [ riˈtɔːt ] , [wɪð] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

| ” | Doris | retorted | , | with | growing | indignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 反驳 | , | 和 | 生长 | 愤慨 | . |

“多丽丝反驳道，语气越来越愤慨。”

[əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs] , [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːbd] , [lʊkt] [ʌnˈsɜːtnli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

| Azalea | and | Iris | , | greatly | disturbed | , | looked | uncertainly | from | one | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 映山红 | 和 | 鸢尾花 | , | 非常 | 不安 | , | 看起来 | 不确定性 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | . |

杜鹃花和鸢尾花非常不安，茫然地互相看着对方。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| They | did | not | know | what | to | say | or | how | to | handle | the | difficult | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | 或者 | 如何 | 到 | 处理 | 这 | 难的 | 情况 | . |

他们不知道该说什么，也不知道该如何处理这种棘手的情况。

“ [aɪl] [kɔːl] [ˈhenri] [ɪn] , ” [ˈkɔːrə] [əˈnaʊnst] .

| “ | I'll | call | Henry | in | , | ” | Cora | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 称呼 | 亨利 | 在 | , | ” | 科拉 | 宣布 | . |

“我这就叫亨利过来，”科拉宣布道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðiːz] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] !

| “ | He | can | tell | you | where | these | girls | were | yesterday | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 能 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 这些 | 女孩们 | 是 | 昨天 | ! |

“他能告诉你这些女孩昨天在哪里！”

” [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

| ” | She | stepped | to | the | door | and | called | to | her | husband | who | was | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 步 | 到 | 这 | 门 | 和 | 称为 | 到 | 她 | 丈夫 | WHO | 曾是 | 在 | 这 |

['gɑːd(ə)n] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

她走到门口，喊着正在花园里的丈夫。

[hiː; hi] [keɪm] ['redɪli] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ kəˈrɔbəˌreit ] ['kɔːrəz] ['stɔːri] .

| He | came | readily | and | , | as | the | girls | had | expected | , | corroborated | Cora's | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 容易 | 和 | , | 作为 | 这 | 女孩们 | 有 | 预期的 | , | 证实 | 科拉的 | 故事 | . |

他欣然应允，并且正如女孩们所料，证实了科拉的说法。

“ [raɪt] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] ['leɪdɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| “ | Right | after | you | ladies | went | to | the | bank | they | said | they | were | going | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 后 | 你 | 女士们 | 去 | 到 | 这 | 银行 | 他们 | 说 | 他们 | 是 | 去 | 为了 | 一个 |

[wɔːk] ,

| walk | , |
|---|---|
| 走 | , |

“你们女士们刚从银行出来，她们就说要去散步，

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [twɪnz] .
" he told the twins .
" 他 讲述 这 双胞胎 .

"他告诉了这对双胞胎。"

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði]
" They started out but as soon as they thought they had thrown us off the
" 他们 开始 出去 但 作为 很快 作为 他们 想法 他们 有 抛掷 我们 离开 这
[træk] [ðeɪ] [stəʊl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
track they stole back into the house .
追踪 他们 偷窃 后退 进入 这 房子 .

"他们一开始还挺厉害，但刚觉得把我们甩开，就又偷偷溜回了房子里。"

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd]
My wife and I heard them go into the left wing and knowin ' they had
我的 妻子 和 我 听到 他们 去 进入 这 左边 翼 和 知道 - 他们 有
[nəʊ] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪsnd] .
no business there we sort of listened .
不 商业 那里 我们 种类 的 听着 .

我和妻子听到他们走进了左翼，虽然知道他们不应该在那里，但我们还是听了听。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [mɪs] [ə'zeɪlɪə] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
They went into your room , Miss Azalea , and closed the door .
他们 去 进入 你的 房间 , 错过 映山红 , 和 关闭 这 门 .

阿扎莉娅小姐，他们进了你的房间，然后关上了门。

['leɪtə(r)][wiː; wi] [hɜːd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] . " [ - ]
Later we heard ' em in the room adjoining . " [ 190 ]
之后 我们 听到 - 呃 在 这 房间 相邻的 . " [ - ]

后来我们在隔壁房间听到了他们的声音。"[190]

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
" Can this be true ?
" 能 这 是 真的 ?

"这有可能是真的吗？"

" [ə'zeɪlɪə] [ɑːskt] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Azalea asked the girls , her voice trembling with suppressed emotion .
" 映山红 问 这 女孩们 , 她 嗓音 发抖 和 被抑制 情感 .

"阿扎莉娅问女孩们，她的声音因压抑的情绪而颤抖。"

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] .
" No , of course it isn't , " Doris returned .
" 不 , 的 课程 它 不是 , " 多丽丝 返回 .

"不，当然不是，"多丽丝回答道。

" [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] ?
" What isn't true ?
" 什么 不是 真的 ?

"哪些不是真的？"

" [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] ['rɑːnld] [trent] ['stændɪŋ] [ɪn]
" a loud voice demanded , and they all turned to see Ronald Trent standing in
" 一个 大声 嗓音 要求 , 和 他们 全部 转向 到 看 罗纳德 特伦特 常设 在
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

"一个洪亮的声音问道，他们都转过身，看到罗纳德·特伦特站在门口。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

| To | the | embarrassment | of | the | girls | he | was | quickly | told | of | the | accusation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 尴尬 | 的 | 这 | 女孩们 | 他 | 曾是 | 迅速地 | 讲述 | 的 | 这 | 指控 |

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

| against | them | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他们 | . |

令女孩们尴尬的是，他很快就被告知了对她们的指控。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ][help][frɒm; frəm][hɪm] .

| They | knew | they | could | expect | no | help | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 | 可以 | 预计 | 不 | 帮助 | 从 | 他 | . |

他们知道不可能指望他提供任何帮助。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['mɑːstəfəli] ['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

| “ | There | , | there | , | ” | he | said | , | masterfully | throwing | an | arm | around | the | shoulders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | , | 那里 | , | ” | 他 | 说 | , | 精湛地 | 投掷 | 一个 | 手臂 | 大约 | 这 | 肩膀 | 的 |

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

| each | of | the | ladies | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 女士们 | . |

“好了好了，”他一边说着，一边熟练地用手臂搂住每位女士的肩膀。

“ [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Don't | take | on | so | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 拿 | 在 | 所以 | 关于 | 它 | . |

“别太在意这件事。”

[aɪl] ['streɪtn] [ðɪs] ['mætə(r)] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| I'll | straighten | this | matter | out | in | a | minute | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拉直 | 这 | 事情 | 出去 | 在 | 一个 | 分钟 | 为了 | 你 | . |

我马上就帮你把这件事弄清楚。

[dʒʌst] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| Just | leave | everything | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 离开 | 一切 | 到 | 我 | . | ” |

一切都交给我吧。

“ [əʊ] , ['rɑːnld] , ” ['aɪrɪs] [m'ɜːməd] ['greɪtfəli] .

| “ | Oh | , | Ronald | , | ” | Iris | murmured | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 罗纳德 | , | ” | 鸢尾花 | 低声说道 | 感激不尽 | . |

“哦，罗纳德，”艾瑞斯感激地低声说道。

“ [wɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ” [ə'zeɪliə] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɔːlsli]

| “ | We're | in | such | a | muddle | , | ” | Azalea | added | , | “ | and | we | don't | want | to | falsely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 混乱 | , | ” | 映山红 | 额外 | , | “ | 和 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 错误地 |

[ə'kjuːz] ['eni] [wʌn] . ”

| accuse | any | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 控 | 任何 | 一 | . | ” |

“我们现在处境非常混乱，”阿扎莉娅补充道，“我们不想冤枉任何人。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

| “ | Of | course | not | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 不是 | . |

当然不是。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] .

| Just | let | me | handle | this | in | my | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 让 | 我 | 处理 | 这 | 在 | 我的 | 自己的 | 方式 | . |

就让我用我自己的方式处理吧。

[naʊ] , ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['sɜːvənts] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? ”

| Now | , | Cora | and | Henry | are | old | servants | , | aren't | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 科拉 | 和 | 亨利 | 是 | 老的 | 仆人 | , | 不是 | 他们 | ? | ” |

科拉和亨利都是老仆人了，不是吗?

“ ['kɔːrə][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['dresmeɪkə(r)] , ” [ə'zeɪliə] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | Cora | is | the | daughter | of | our | former | dressmaker | , | ” | Azalea | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 我们的 | 以前的 | 裁缝 | , | ” | 映山红 | 解释 | . |

“科拉是我们以前裁缝的女儿，”阿扎莉娅解释说。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [juː 'es] ['sevrəl] [j'iəz] [naʊ] . ”

| “ | She | and | her | husband | have | been | with | us | several | years | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 有 | 到过 | 和 | 我们 | 一些 | 年 | 现在 | . | ” |

“她和她丈夫已经和我们在一起好几年了。”

“ [j'iəz] !

| “ | Years | ! |
|---|---|---|
| ” | 年 | ! |

“年！

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] ['dɒrɪs] [fɔːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ? ”

| And | how | long | have | you | known | Doris | Force | and | her | friend | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 长的 | 有 | 你 | 已知 | 多丽丝 | 力量 | 和 | 她 | 朋友 | ? | ” |

你认识多丽丝·福斯和她的朋友多久了？

“ [waɪ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [met] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , ” ['aɪrɪs] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] .

| “ | Why | , | we | never | met | them | until | a | few | days | ago | , | ” | Iris | answered | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我们 | 绝不 | 遇见 | 他们 | 直到 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | ” | 鸢尾花 | 回答 | 勉强 | . |

“为什么？我们直到几天前才见到他们。”艾瑞斯不情愿地回答道。

['rɑːnld] [n'ɒdɪd] [ɪn] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Ronald | nodded | in | grim | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗纳德 | 点头 | 在 | 严峻 | 满意 | . |

罗纳德露出了阴沉而满意的神色，点了点头。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ - ]

| “ | There | you | are | ! | ” | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 你 | 是 | ! | ” | [ | - | ] |

“你在这儿！”[191]

“ [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] — ” ['aɪrɪs][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['rɑːnld] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | You | accuse | your | own | cousin | — | ” | Iris | began | , | but | Ronald | interrupted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 控 | 你的 | 自己的 | 表哥 | — | ” | 鸢尾花 | 开始 | , | 但 | 罗纳德 | 中断 | 她 | . |

“你竟然指责你自己的表亲——”艾瑞斯刚开口，就被罗纳德打断了。

“ [jes] , [maɪ] [fɜːst] ['djuːti][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [ə'zeɪliə] .

| “ | Yes | , | my | first | duty | is | to | you | and | to | Miss | Azalea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我的 | 第一的 | 责任 | 是 | 到 | 你 | 和 | 到 | 错过 | 映山红 | . |

“是的，我的首要职责是对您和阿扎莉娅小姐负责。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [prə'tekt] [maɪ] [əʊn] ['relətɪvz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] !

| I | will | not | protect | my | own | relatives | at | your | expense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 保护 | 我的 | 自己的 | 亲属 | 在 | 你的 | 费用 | ! |

我不会为了保护自己的亲人而牺牲你的利益！

” [ gəud ] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] , ['dɒrɪs] [feɪst] ['rɑːnld] [trent] [dɪ'faɪəntli] .

| ” | Goaded | beyond | endurance | , | Doris | faced | Ronald | Trent | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 被激怒 | 超过 | 耐力 | , | 多丽丝 | 面对 | 罗纳德 | 特伦特 | 公然挑衅 | . |

“在忍无可忍的情况下，多丽丝勇敢地面对罗纳德·特伦特。”

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][nəʊ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] !

| “ | Call | me | no | cousin | of | yours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称呼 | 我 | 不 | 表哥 | 的 | 你的 | ! |

“别叫我你的表亲！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌf] !
**“ I believe you're nothing but a bluff !**
” 我 相信 你是 没有什么 但 一个 虚张声势 !

“我认为你不过是个虚张声势的人！”

” [ðə; ði][mænz] [feɪs] [went] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['dɒrɪs] [θɔːt]
**” The man's face went white with anger and for an instant Doris thought**
[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**he meant to strike her .**
他 意思是 到 罢工 她 .

“男人的脸因愤怒而变得惨白，多丽丝有一瞬间以为他要打她。”

[ɪn'sted] [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
**Instead he laughed harshly .**
反而 他 笑了 严厉地 .

他却发出刺耳的笑声。

“ [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
**“ Don't say such things !**
” 不 说 这样的 事物 !

“别说这种话！”

” [ə'zeɪliə] [ kə'mɑːnd ] ['stɜːnli] .
**” Azalea commanded sternly .**
” 映山红 命令 严厉地 .

“杜鹃花严厉地命令道。”

“ ['rɑːnld] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)] [frend] , [dʒɒn] [trent] . ”
**“ Ronald is the son of our dear friend , John Trent . ”**
” 罗纳德 是 这 儿子 的 我们的 亲爱的 朋友 , 约翰 特伦特 . ”

“罗纳德是我们亲爱的朋友约翰·特伦特的儿子。”

“ [let] [hɪm] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dɒrɪs] [kraɪd] .
**“ Let him prove it , ” Doris cried .**
” 让 他 证明 它 , ” 多丽丝 哭 .

“让他证明给我看！”多丽丝喊道。

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , ” ['rɑːnld] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['æŋgrəli] .
**“ Young lady , ” Ronald told her angrily .**
” 年轻的 女士 , ” 罗纳德 讲述 她 愤怒地 .

“小姑娘，”罗纳德生气地对她说。

“ [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [pruːf] [ɪz][ə'pɒn][juː; jʊ] .
**“ The burden of proof is upon you .**
” 这 负担 的 证明 是 之上 你 .

“举证责任在你。”

[pruːv] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðəʊz] ['peɪpəz] ! ”
**Prove that you didn't take those papers ! ”**
证明 那 你 没有 拿 那些 文件 ! ”

证明你没有拿那些文件！

“ [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] !
**“ All right , I will !**
” 全部 正确的 , 我 将要 !

“好的，我会的！”

” ['dɒrɪs] [ə'naʊnst] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**” Doris announced with sudden decision .**
” 多丽丝 宣布 和 突然 决定 .

多丽丝突然宣布了这个决定。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] !
**“ I'll tell you where the papers are !**
“ 患病的 告诉 你 在哪里 这 文件 是 !

“我会告诉你文件在哪里！”

” [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [ ri'kɔil, 'riːkɔil ][ə; eɪ] [step] ,
**” At her words , Cora and Henry Sully recoiled a step ,**
” 在 她 字 , 科拉 和 亨利 玷污 反冲 一个 步 ,

听到她的话，科拉和亨利·萨利都后退了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] ['gɪlti] ['ækʃ(ə)n] .
**but the Misses Gates did not observe their guilty action .**
但 这 小姐们 盖茨 做过 不是 观察 他们的 有罪的 行动 .

但盖茨小姐们并没有意识到自己的罪行。

“ [tel] [ˌjuː 'es] !
**“ Tell us !**
“ 告诉 我们 !

“告诉我们！”

” [ə'zeɪliə] [ kə'mɑːnd ] .
**” Azalea commanded .**
” 映山红 命令 .

“杜鹃花命令道。”

“ [jes] , ” ['rɑːnld] ['ekəud] , [bʌt; bət] [wɪð] [les] [fɔːs] .
**“ Yes , ” Ronald echoed , but with less force .**
“ 是的 , ” 罗纳德 回声 , 但 和 较少的 力量 .

“是的，”罗纳德附和道，但语气没那么强。

“ [spɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feəri] [teɪl] .
**“ Spin your fairy tale .**
“ 旋转 你的 仙女 故事 .

“编织你的童话故事。”

” ['dɒrɪs] [feɪst] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [dɪ'faɪəntli] .
**” Doris faced the three conspirators defiantly .**
” 多丽丝 面对 这 三 阴谋者 公然挑衅 .

多丽丝无畏地面对三名同谋者。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['henri] . [ - ]
**She pointed an accusing finger at Henry . [ 192 ]**
她 尖 一个 指控 手指 在 亨利 . [ - ]

她指着亨利，指责他。[192]

“ [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ! ”
**“ The papers are in his suitcase ! ”**
“ 这 文件 是 在 他的 手提箱 ! ”

“文件在他的行李箱里！”

“ [juː; jʊ][laɪ] !
**“ You lie !**
“ 你 说谎 !

你撒谎！

” ['henri] [snɑːrld] .
**” Henry snarled .**
” 亨利 纠缠 .

亨利咆哮道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɪti] [kən'fɜːmd] .
**“ It's the truth and you know it , ” Kitty confirmed .**
“ 它是 这 真相 和 你 知道 它 , ” 猫咪 确认的 .

“这是事实，你也知道，”凯蒂肯定地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **can** | **prove** | **it** | **!** ” |
| ” | 我们 | 能 | 证明 | 它 | ! ” |

“我们可以证明！”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˌ] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈhɛnriz] [ˈsuːtkeɪs] ?

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **do** | **you** | **know** | **the** | **papers** | **are** | **in** | **Henry's** | **suitcase** | **?** |
| ” | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 这 | 文件 | 是 | 在 | 亨利的 | 手提箱 | ? |

“你怎么知道文件在亨利的行李箱里？”

” [ˈaɪrɪs] [ˈkwestʃənd] [ˈdaʊtfəli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **Iris** | **questioned** | **doubtfully** | **.** |
| ” | 鸢尾花 | 被质问 | 怀疑地 | . |

“艾瑞斯疑惑地问道。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ˈjestədeɪ] , ” [ˈdɒrɪs] [dɪˈkleəd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Because** | **we** | **saw** | **them** | **there** | **yesterday** | **,** | ” | **Doris** | **declared** | **.** |
| ” | 因为 | 我们 | 锯 | 他们 | 那里 | 昨天 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“因为我们昨天在那里看到了他们，”多丽丝说道。

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ədˈmɪt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsnuːpɪŋ] [əˈraʊnd] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Ah** | **,** | **then** | **you** | **admit** | **you** | **were** | **snooping** | **around** | **?** |
| ” | 啊 | , | 然后 | 你 | 承认 | 你 | 是 | 窥探 | 大约 | ? |

“啊，那你承认你偷偷摸摸地四处打听了？”

” [ˈrɑːnld] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [traɪˈʌmfəntli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **Ronald** | **demanded** | **triumphantly** | **.** |
| ” | 罗纳德 | 要求 | 凯旋而归 | . |

罗纳德得意洋洋地问道。

“ [wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈsnuːpɪŋ] , ” [ˈdɒrɪs] [ riˈtɔːt ] [ɪnˈdɪgnəntli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **weren't** | **snooping** | **,** | ” | **Doris** | **retorted** | **indignantly** | **.** |
| ” | 我们 | 不是 | 窥探 | , | ” | 多丽丝 | 反驳 | 愤慨地 | . |

“我们没有偷窥，”多丽丝愤愤不平地反驳道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] - [swiːt] , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **had** | **a** | **very** | **good** | **reason** | **for** | **going** | **to** | **the** | **Sullys** | **'** | **suite** | **,** | **and** |
| ” | 我们 | 有 | 一个 | 非常 | 好的 | 原因 | 为了 | 去 | 到 | 这 | 萨利 | - | 套房 | , | 和 |

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [aʊt] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **as** | **it** | **turns** | **out** | **,** |
| 作为 | 它 | 转弯 | 出去 | , |

“我们去萨利夫妇的套房是有充分理由的，结果证明，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **was** | **fortunate** | **for** | **the** | **Misses** | **Gates** | **that** | **we** | **did** | **.** ” |
| 它 | 曾是 | 幸运 | 为了 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 那 | 我们 | 做过 | . ” |

对盖茨小姐来说，我们这么做真是太幸运了。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ˈsʌli] [swiːt] [ˈjestədeɪ] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **went** | **to** | **the** | **Sully** | **suite** | **yesterday** | **?** |
| ” | 你 | 去 | 到 | 这 | 玷污 | 套房 | 昨天 | ? |

你昨天去了苏利套房?

” [əˈzeɪliə] , [gɑːspt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Azalea** | **,** | **gasped** | **.** |
| ” | 映山红 | , | 倒吸一口气 | . |

“杜鹃花，”喘息着说。

“ [jes] , [wiː; wi] [hɜːd] [ˈetə] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **we** | **heard** | **Etta** | **crying** | **and** | **sobbing** | **.** |
| ” | 是的 | , | 我们 | 听到 | 埃塔 | 哭泣 | 和 | 啜泣 | . |

“是的，我们听到埃塔在哭泣和抽泣。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] — ”

| We | didn't | know | what | was | wrong | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 知道 | 什么 | 曾是 | 错误的 | — | ” |

我们不知道出了什么问题——”

“ [juː; jʊ] [sɔː] ['etə] ?

| “ | You | saw | Etta | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 锯 | 埃塔 | ? |

你见过艾塔吗?

” ['aɪrɪs] [ɑːskt] .

| ” | Iris | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 鸢尾花 | 问 | . |

“艾瑞斯问道。”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['wiːkli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

| She | dropped | weakly | into | a | chair | and | for | a | moment | looked | as | though | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 弱 | 进入 | 一个 | 椅子 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 她 |

[mait] [feɪnt] .

| might | faint | . |
|---|---|---|
| 可能 | 头晕的 | . |

她无力地跌坐在椅子上，有一瞬间看起来像是要晕倒了。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [njuː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [ləʊ] .

| “ | We | thought | no | one | in | the | world | knew | about | her | , | ” | she | said | very | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想法 | 不 | 一 | 在 | 这 | 世界 | 知道 | 关于 | 她 | , | ” | 她 | 说 | 非常 | 低的 | . |

“我们以为全世界没有人知道她的存在，”她低声说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [hɪə(r)]['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz]

| “ | For | her | sake | we | have | kept | Cora | and | Henry | here | during | all | these | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 她 | 清酒 | 我们 | 有 | 保留 | 科拉 | 和 | 亨利 | 这里 | 期间 | 全部 | 这些 | 年 |

.

| : |
|---|
| . |

“为了她，我们这些年来一直把科拉和亨利留在这里。”

[wɒt] [wɪl] [ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| What | will | the | neighbors | think | if | they | learn | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 这 | 邻居 | 思考 | 如果 | 他们 | 学习 | 它 | ? | ” |

如果邻居们知道了会怎么想?

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː 'es] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | They | shall | never | hear | it | from | us | , | ” | Doris | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 将 | 绝不 | 听到 | 它 | 从 | 我们 | , | ” | 多丽丝 | 回复 | , |

“他们绝不会从我们这里听到这件事，”多丽丝回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ] [tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] . ” [ - ]

| “ | but | we | are | unwilling | to | permit | the | Sullys | to | desert | her | . | ” | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 是 | 不情愿 | 到 | 允许 | 这 | 萨利 | 到 | 沙漠 | 她 | . | ” | [ | - | ] |

“但我们不愿让萨利一家抛弃她。”[193]

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] !

| “ | You're | crazy | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 疯狂的 | ! |

“你疯了！ ”

” ['henri] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | Henry | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 亨利 | 喊叫 | . |

亨利喊道。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

| “ | We | wouldn't | think | of | leaving | her | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不会 | 思考 | 的 | 离开 | 她 | ！ | ” |

“我们绝不会离开她！”

“ [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sjuːtkeisiz] [pækt] ?

| “ | Then | why | are | your | suitcases | packed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 为什么 | 是 | 你的 | 行李箱 | 包装 | ? |

“那你为什么把行李箱都打包好了？”

” ['dɒrɪs] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] .

| ” | Doris | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 要求 | . |

“多丽丝质问道。”

['henri] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːnld] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ]

| Henry | could | not | answer | , | and | Ronald | , | seeing | that | the | man | was | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 可以 | 不是 | 回答 | , | 和 | 罗纳德 | , | 看到 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 投掷 |

[səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪmˈself] ,

| suspicion | upon | himself | , |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 之上 | 他自己 | , |

亨利无法回答，而罗纳德见那人似乎在怀疑自己，

[stept] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

| stepped | again | into | the | breach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 再次 | 进入 | 这 | 违反 | . |

再次挺身而出。

“ [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['nəʊweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | All | this | talk | is | getting | us | nowhere | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 讲话 | 是 | 获得 | 我们 | 无处 | , | ” | 他 | 说 | . |

“光说这些毫无意义，”他说。

“ ['ɒbviəsli] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ]

| “ | Obviously | , | the | girls | took | the | papers | from | the | desks | and | are | only | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 明显地 | , | 这 | 女孩们 | 采取 | 这 | 文件 | 从 | 这 | 桌子 | 和 | 是 | 仅有的 | 尝试 |

[tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] .

| to | save | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他们自己 | . |

“很明显，这些女孩从桌子上拿走了文件，她们只是想自保。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| ” | He | turned | to | the | Misses | Gates | and | a | false | note | came | into | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 到 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 和 | 一个 | 错误的 | 笔记 | 来了 | 进入 | 他的 | 嗓音 | . |

“他转向盖茨小姐，声音里透着一丝不自然。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['leɪdɪz] [rɪ'gret] [ðɪs] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [fiːl]

| “ | Of | course | , | I | realize | that | you | ladies | regret | this | exceedingly | and | no | doubt | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | 我 | 意识到 | 那 | 你 | 女士们 | 后悔 | 这 | 非常 | 和 | 不 | 怀疑 | 感觉 |

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| sorry | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 对不起 | 为了 | 他们 | . |

“当然，我知道你们女士对此非常后悔，也无疑会为他们感到难过。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] [drɒpt] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

| Under | the | circumstances | I | suggest | that | the | matter | be | dropped | without | placing | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | 我 | 建议 | 那 | 这 | 事情 | 是 | 掉落 | 没有 | 放置 | 收费 |

[əˈgenst] [ðem; ðəm] . ”

| against | them | . | ” |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他们 | . | ” |

鉴于此，我建议撤销此案，不对他们提出指控。

“ [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [drɒpt] !
**“ The matter will not be dropped !**
” 这 事情 将要 不是 是 掉落 !

“此事绝不会就此罢休！”

” ['dɒrɪs] [kraɪd] .
**” Doris cried .**
” 多丽丝 哭 .

多丽丝哭了。

“ [wiːl; wil] [sɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [raɪt] [naʊ] . ”
**“ We'll sift it to the bottom right now . ”**
” 出色地 筛 它 到 这 底部 正确的 现在 . ”

“我们现在就把它筛到底。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['hɛnriz] ['suːtkeɪs] , ” ['kɪti] ['ædɪd] .
**“ And the easiest way is to look in Henry's suitcase , ” Kitty added .**
” 和 这 最容易 方式 是 到 看 在 亨利的 手提箱 , ” 猫咪 额外 .

“最简单的办法就是看看亨利的行李箱，”凯蒂补充道。

“ [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðeə(r)] !
**“ You'll find the papers there !**
” 你会 寻找 这 文件 那里 !

“你会在那里找到那些文件！”

” [ə; eɪ] [les] ['klevə(r)][mæn][ðæn; ðən] ['rɑːnld] [trent] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
**” A less clever man than Ronald Trent would have lost his temper ,**
” 一个 较少的 聪明的 男人 比 罗纳德 特伦特 会 有 丢失的 他的 脾气 ,

“如果换作一个不如罗纳德·特伦特聪明的人，早就发脾气了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .
**for well he knew that he was treading upon dangerous ground .**
为了 出色地 他 知道 那 他 曾是 踩踏 之上 危险的 地面 .

他很清楚自己正踏入危险的境地。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][æz; əz]
**Realizing that the Misses Gates would judge him as much by his manner as**
意识到 那 这 小姐们 盖茨 会 法官 他 作为 很多 经过 他的 方式 作为
[baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
**by his words ,**
经过 他的 字 ,

他意识到盖茨太太们会像评判他的言辞一样评判他的举止，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
**he faced the girls with the calm and dignity of a judge .**
他 面对 这 女孩们 和 这 冷静的 和 尊严 的 一个 法官 .

他以法官般的冷静和尊严面对着女孩们。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [jɔː'selvz] , ” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ['stɜːnli] .
**“ You are only trying to shield yourselves , ” he told them sternly .**
” 你 是 仅有的 尝试 到 盾 你们自己 , ” 他 讲述 他们 严厉地 .

“你们只是想保护自己，”他严厉地对他们说。

“ [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][laɪz] ! ” [ - ]
**“ Your entire story has been a series of lies ! ” [ 194 ]**
” 你的 全部的 故事 有 到过 一个 系列 的 谎言 ! ” [ - ]

“你的整个故事都是一连串的谎言！”[194]

“ [stɒp] !
**“ Stop !**
” 停止 !

“停止！

" [kraɪd] ['dɒrɪs] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'kjuːzə(r)]
**" cried Doris , throwing back her lovely head and looking her accuser**
" 哭 多丽丝 , 投掷 后退 她 迷人的 头 和 寻找 她 原告
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
**straight in the eye .**
直的 在 这 眼睛 .

"！"多丽丝喊道，她仰起美丽的头，直视着控告她的人的眼睛。

['kɪti] [θɔːt] ['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [kwaɪt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**Kitty thought never had she seen her chum quite so beautiful ,**
猫咪 想法 绝不 有 她 已见 她 密友 相当 所以 美丽的 ,

凯蒂心想，她从未见过她的朋友如此美丽。

[səʊ] [kə'reɪdʒəsli] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] .
**so courageously poised for one so inexperienced .**
所以 勇敢地 准备 为了 一 所以 缺乏经验 .

对于一个如此缺乏经验的人来说，他展现出了如此的勇气和沉着。

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ! " [ - ]
**" I speak the truth ! " [ 195 ]**
" 我 说话 这 真相 ! " [ - ]

"我说的是实话！"[195]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː]
**CHAPTER XXIV**
章 二十四

第二十四章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
**FACE TO FACE**
脸 到 脸

面对面

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " ['dɒrɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['rɑːnld] [trent] ,
**" I speak the truth , " Doris insisted indignantly , " and furthermore , Ronald Trent ,**
" 我 说话 这 真相 , " 多丽丝 坚持 愤慨地 , " 和 此外 , 罗纳德 特伦特 ,

"我说的是实话，"多丽丝愤愤不平地坚持道，"而且，罗纳德·特伦特，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
**I am convinced that you are nothing but an impostor .**
我 是 确信 那 你 是 没有什么 但 一个 骗子 .

我确信你不过是个冒名顶替者。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plɒtɪŋ] [wɪð] ['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə] ['sʌli] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [aʊt] [ɒv; əv]
**You are plotting with Henry and Cora Sully to swindle these people — out of**
你 是 绘制 和 亨利 和 科拉 玷污 到 骗取 这些 人们 — 出去 的
['evrɪθɪŋ] ! "
**everything ! "**
一切 ! "

你和亨利·苏利、科拉·苏利合谋，要骗走这些人的一切！

" ['dɒrɪs] !
**" Doris !**
" 多丽丝 !

"多丽丝！"

" ['aɪrɪs][ 'remənstreit, ri'mɔn- ] .
**" Iris remonstrated .**
" 鸢尾花 抗议 .

"艾瑞斯抗议道。"

" [ʃiːz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] !
**" She's lost her mind !**
" 她是 丢失的 她 头脑 !

"她疯了！"

" ['kɔːrə] [ɪk'skleɪmd] .
**" Cora exclaimed .**
" 科拉 惊呼 .

"科拉惊呼道。"

['θʌrəli] [ə'raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ ˌækjuː'zeiʃən ] [meɪd] [ə'genst] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
**Thoroughly aroused at the false accusations made against herself and her**
彻底 被唤醒 在 这 错误的 指控 制成 反对 她自己 和 她
[tʃʌm] ,
**chum ,**
密友 ,

她对针对自己和朋友的虚假指控感到非常愤怒，

['dɒrɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
**Doris could not have remained quiet had she wished .**
多丽丝 可以 不是 有 剩余 安静的 有 她 希望 .

即使多丽丝想保持沉默，她也做不到。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .
**However , she forced herself to speak calmly .**
然而 , 她 强制 她自己 到 说话 平静地 .

然而，她强迫自己平静地说话。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [wen] [dʒeɪk] [ə'raivz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" You shall not have a cent of my money when Jake arrives with it ,**
" 你 将 不是 有 一个 中心 的 我的 钱 什么时候 杰克 到达 和 它 ,

"杰克带着钱来的时候，你一分钱也别想拿到。"

" [ʃiː; ʃi][təʊld] ['rɑːnld] .
**" she told Ronald .**
" 她 讲述 罗纳德 .

她告诉罗纳德。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['gleərɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**" We shall see , " he returned , glaring back at her .**
" 我们 将 看 , " 他 返回 , 刺眼 后退 在 她 .

"我们走着瞧，"他回答道，同时怒视着她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
**" You have already lent the money to the Misses Gates and they have**
" 你 有 已经 借出的 这 钱 到 这 小姐们 盖茨 和 他们 有
['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**promised it to me .**
承诺 它 到 我 .

"你已经把钱借给了盖茨小姐，她们也答应把钱给我。"

['hævnt] [juː; jʊ] ?
**Haven't you ?**
还没有 你 ?

难道你没有吗?

" [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] , [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] ['mɪzrəbli] .
**" Azalea and Iris , pale with excitement , nodded their heads miserably .**
" 映山红 和 鸢尾花 , 苍白 和 激动 , 点头 他们的 头部 惨痛地 .

"杜鹃花和鸢尾花激动得脸色苍白，可怜兮兮地点了点头。"

“ [wɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['nɪəli] ['evri] [sent] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , ” ['aɪrɪs] [əd'mɪtɪd] ,

| “ | We've | given | you | nearly | every | cent | we | have | of | our | own | , | ” | Iris | admitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 给定 | 你 | 几乎 | 每一个 | 中心 | 我们 | 有 | 的 | 我们的 | 自己的 | , | ” | 鸢尾花 | 承认 | , |

“我们几乎把我们所有的积蓄都给了你们，”艾瑞斯坦言道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]['dɔːrɪsɪz] ['mʌni] .

| “ | and | we | did | promise | you | Doris's | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 做过 | 承诺 | 你 | 多丽丝的 | 钱 | . |

“而且我们确实答应过你多丽丝的钱。”

[wiː; wi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ ˌækjuː'zeiʃən ] . ” [ - ]

| We | trusted | you | — | and | now | these | dreadful | accusations | . | ” | [ | 196 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可信 | 你 | — | 和 | 现在 | 这些 | 可怕 | 指控 | . | ” | [ | - | ] |

我们信任你——而现在却面临这些可怕的指控。”[196]

“ [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] ['strendʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ”

| “ | What | can | you | expect | when | you | bring | strangers | into | the | house | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 你 | 预计 | 什么时候 | 你 | 带来 | 陌生人 | 进入 | 这 | 房子 | ? | ” |

“把陌生人带回家会发生什么？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] ['dɔːrɪsɪz] [help] [səʊ] [mʌtʃ] , ['rɑːnld] , ” [ə'zeɪliə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,

| “ | But | we | needed | Doris's | help | so | much | , | Ronald | , | ” | Azalea | protested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 需要 | 多丽丝的 | 帮助 | 所以 | 很多 | , | 罗纳德 | , | ” | 映山红 | 抗议 | , |

“可是我们太需要多丽丝的帮助了，罗纳德，”阿扎莉娅抗议道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . ”

| “ | and | she | isn't | the | same | as | a | stranger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 不是 | 这 | 相同的 | 作为 | 一个 | 陌生人 | . | ” |

“她和陌生人不一样。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ə'genst] [maɪn] ? ”

| “ | You | are | willing | to | accept | her | word | against | mine | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 接受 | 她 | 单词 | 反对 | 矿 | ? | ” |

你宁愿相信她的话而不相信我的话?

“ [əʊ] , ['rɑːnld] , [pliːz] [doʊnt] [teɪk] [ðæt] ['ætɪtjuːd] , ” ['aɪrɪs] ['pliːdɪd] .

| “ | Oh | , | Ronald | , | please | don't | take | that | attitude | , | ” | Iris | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 罗纳德 | , | 请 | 不 | 拿 | 那 | 态度 | , | ” | 鸢尾花 | 恳求 | . |

“哦，罗纳德，请不要这样，”艾瑞斯恳求道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][bəuθ] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

| “ | We | want | to | believe | you | both | , | but | surely | something | is | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 到 | 相信 | 你 | 两个都 | , | 但 | 一定 | 某物 | 是 | 错误的 | . |

“我们想相信你们俩，但肯定有什么地方不对劲。”

” ['rɑːnld] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .

| ” | Ronald | laughed | shortly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 罗纳德 | 笑了 | 不久 | . |

罗纳德短促地笑了笑。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [wʌns] [aɪ'd] ['streɪtn] [aʊt] ['evriθɪŋ] .

| “ | I | told | you | once | I'd | straighten | out | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 你 | 一次 | ID | 拉直 | 出去 | 一切 | . |

“我曾经告诉过你，我会把一切都理顺。”

[dʒʌst] [send] [ðiːz] [ɪn'truːdəz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

| Just | send | these | intruders | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 发送 | 这些 | 入侵者 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

把这些入侵者赶走。

” [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ʌn'iːzi] ['glɑːnsɪz] .

| ” | Azalea | and | Iris | exchanged | uneasy | glances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 交换 | 不安 | 眼神 | . |

杜鹃花和鸢尾花交换了一个不安的眼神。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| They | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

他们不知道该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][dʒɒn] [trent] , [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [lʌvd] ,

| For | the | sake | of | John | Trent | , | the | man | they | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 约翰 | 特伦特 | , | 这 | 男人 | 他们 | 喜爱 | , |

为了他们所爱的约翰·特伦特，

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪsˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| they | felt | they | could | not | be | disloyal | to | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 他们 | 可以 | 不是 | 是 | 不忠 | 到 | 他的 | 儿子 | , |

他们觉得不能背叛他的儿子。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈdɒrɪs] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [tuː; tə] [liːv] ,

| and | yet | they | were | reluctant | to | ask | Doris | and | Kitty | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 是 | 不情愿的 | 到 | 问 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 到 | 离开 | , |

然而，他们却不愿请多丽丝和凯蒂离开。

[pəˈtɪkjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðeə(r)] [həʊm] .

| particularly | as | they | had | been | given | a | special | invitation | to | visit | their | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 给定 | 一个 | 特别的 | 邀请 | 到 | 访问 | 他们的 | 家 | . |

尤其因为他们受到了特别邀请去他们家做客。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [ˈstɔːri] ,

| The | girls | had | told | a | very | straightforward | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 讲述 | 一个 | 非常 | 直截了当 | 故事 | , |

女孩们讲述了一个非常直白的故事。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd][ˈkɔːrə][ænd; ənd] [ˈhenri] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ˈsɜːvənts] .

| but | on | the | other | hand | Cora | and | Henry | were | old | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 其他 | 手 | 科拉 | 和 | 亨利 | 是 | 老的 | 仆人 | . |

但另一方面，科拉和亨利都是老仆人。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [ˈaɪrɪs] [mˈɜːməd] .

| “ | I | don't | know | what | to | do | , | ” | Iris | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , | ” | 鸢尾花 | 低声说道 | . |

“我不知道该怎么办，”艾瑞斯喃喃道。

“ [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][send] [ðiːz] [gˈɜːlz] [ˈpækɪŋ] ,

| “ | There's | only | one | thing | to | do | and | that's | to | send | these | girls | packing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 做 | 和 | 那就是 | 到 | 发送 | 这些 | 女孩们 | 包装 | , |

“我们只有一件事可做，那就是把这些女孩送走。”

” [ˈrɑːnld] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːmli] .

| ” | Ronald | told | her | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罗纳德 | 讲述 | 她 | 牢牢 | . |

罗纳德坚定地告诉她。

“ [let] [ˌem ˈiː][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

| “ | Let | me | handle | this | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 处理 | 这 | 为了 | 你 | . | ” |

“让我来帮你处理这件事吧。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [ðəʊz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpeɪpəz] [bæk] , ” [əˈzeɪliə] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

| “ | But | we | want | those | important | papers | back | , | ” | Azalea | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 想 | 那些 | 重要的 | 文件 | 后退 | , | ” | 映山红 | 抗议 | . |

“但我们想要回那些重要文件，”阿扎莉娅抗议道。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ” [ - ]

| “ | Tell | us | where | they | are | . | ” | [ | 197 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 他们 | 是 | . | ” | [ | - | ] |

“告诉我们他们在哪里。”[197]

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
**“ How should I know ?**
” 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

” ['rɑːnld] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['hɑːʃli] .
**” Ronald demanded harshly .**
” 罗纳德 要求 严厉地 .

罗纳德厉声问道。

“ [ðiːz] [gˈɜːlz][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɪd][ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] ! ”
**“ These girls have probably hid them somewhere ! ”**
” 这些 女孩们 有 大概 隐藏 他们 某处 ! ”

“这些女孩可能把它们藏在某个地方了！”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] !
**“ You know that isn't true !**
” 你 知道 那 不是 真的 !

“你知道那不是真的！”

” ['dɒrɪs] [snæpt] .
**” Doris snapped .**
” 多丽丝 啪啪 .

“多丽丝突然爆发了。”

“ [wɪv] [təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['peɪpəz] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [jʊr; jər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk]
**“ We've told you where you'll find the papers , but apparently you're afraid to look**
” 我们已经 讲述 你 在哪里 你会 寻找 这 文件 , 但 显然 你是 害怕的 到 看
!
**!**
!

“我们已经告诉过你在哪里可以找到这些文件，但显然你不敢去看！”

” ['rɑːnld] [ skaul ] .
**” Ronald scowled .**
” 罗纳德 皱着眉头 .

罗纳德皱起了眉头。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [tuː; tə] [send] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti]
**He had been trying to induce the Misses Gates to send Doris and Kitty**
他 有 到过 尝试 到 诱导 这 小姐们 盖茨 到 发送 多丽丝 和 猫咪
[əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['prɒpəti] .
**away before they thought of bringing up again the subject of the lost property .**
离开 前 他们 想法 的 带来 向上 再次 这 主题 的 这 丢失的 财产 .

他一直试图让盖茨小姐们在多丽丝和凯蒂再次提起失物招领这件事之前把她们打发走。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːmli]
**He realized that the girls had it in their power to place him in an extremely**
他 已实现 那 这 女孩们 有 它 在 他们的 力量 到 地方 他 在 一个 极其
['ɔːkwəd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
**awkward position .**
尴尬的 位置 .

他意识到，这些女孩有能力让他陷入极其尴尬的境地。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [blʌf] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [baɪ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**He hoped to bluff his way through by appealing to the sympathies of the**
他 希望 到 虚张声势 他的 方式 通过 经过 上诉 到 这 同情 的 这
[tuː] ['leɪdɪz] .
**two ladies .**
二 女士们 .

他希望通过博取两位女士的同情心来蒙混过关。

['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] [peɪld] [æz; əz]['dɒrɪs] [rɪ'maɪndid] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

| Cora | and | Henry | paled | as | Doris | reminded | Azalea | and | Iris | of | the | suitcase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 和 | 亨利 | 苍白 | 作为 | 多丽丝 | 提醒 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 的 | 这 | 手提箱 | . |

当多丽丝提醒阿扎莉娅和艾瑞斯关于手提箱的事时，科拉和亨利脸色都变得苍白。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['trembld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

| The | housekeeper | trembled | and | clung | to | her | husband | for | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 颤抖 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 她 | 丈夫 | 为了 | 支持 | . |

管家浑身颤抖，紧紧抓住丈夫寻求支撑。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” ['rɑːnld] [dɪ'kleəd] .

| “ | Just | look | at | them | , | ” | Ronald | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 看 | 在 | 他们 | , | ” | 罗纳德 | 声明 | . |

“看看他们，”罗纳德说道。

“ ['ðer] [krʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðeə(r)] [gʊd] [nems] .

| “ | They're | crushed | at | the | accusation | against | their | good | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 碎 | 在 | 这 | 指控 | 反对 | 他们的 | 好的 | 姓名 | . |

“他们因名誉受损而感到无比沮丧。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [g'ɜːlz][traɪ][tuː; tə][brænd]

| Here | they | have | served | long | and | faithfully | and | now | these | girls | try | to | brand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 有 | 服务 | 长的 | 和 | 忠实 | 和 | 现在 | 这些 | 女孩们 | 尝试 | 到 | 品牌 |

[ðem; ðəm][æz; əz] [θiːvz] ! ”

| them | as | thieves | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 窃贼 | ! | ” |

他们在这里长期忠诚地服务，现在这些女孩却想把他们说成是小偷！

“ [əʊ] , ['rɑːnld] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['brændɪŋ] ['eni] [wʌn] , ” ['aɪrɪs] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

| “ | Oh | , | Ronald | , | we | aren't | branding | any | one | , | ” | Iris | said | at | the | point | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 罗纳德 | , | 我们 | 不是 | 品牌推广 | 任何 | 一 | , | ” | 鸢尾花 | 说 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 眼泪 | . |

“哦，罗纳德，我们不会给任何人打烙印的，”艾瑞斯说着说着就哭了。

“ [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] . ” [ - ]

| “ | We | only | want | to | get | at | the | truth | . | ” | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 仅有的 | 想 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 真相 | . | ” | [ | - | ] |

“我们只想弄清真相。”[198]

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] .

| Doris | and | Kitty | were | at | their | wits | ' | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 是 | 在 | 他们的 | 智慧 | - | 结尾 | . |

多丽丝和凯蒂已经束手无策了。

[ɪn] ['evri] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| In | every | manner | possible | they | had | tried | to | convince | the | Misses | Gates | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 方式 | 可能的 | 他们 | 有 | 尝试 | 到 | 说服 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 的 | 他们的 |

['ɪnəs(ə)ns] ,

| innocence | , |
|---|---|
| 无辜 | , |

她们想尽一切办法向盖茨小姐们证明自己的清白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['rɑːnld] [trent] ,

| but | they | realized | that | no | matter | how | strong | was | the | case | against | Ronald | Trent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 已实现 | 那 | 不 | 事情 | 如何 | 强的 | 曾是 | 这 | 案件 | 反对 | 罗纳德 | 特伦特 | , |

但他们意识到，无论针对罗纳德·特伦特的指控多么有力，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

| the | ladies | would | give | him | the | benefit | of | the | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 会 | 给 | 他 | 这 | 益处 | 的 | 这 | 怀疑 | . |

女士们会选择相信他。

['əʊnli] ['pɒzətɪv] [pruːf] [wʊd] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] ,

| **Only** | **positive** | **proof** | **would** | **shake** | **their** | **faith** | **in** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 积极的 | 证明 | 会 | 摇 | 他们的 | 信仰 | 在 | 他 | , |

只有确凿的证据才能动摇他们对他的信任。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [driːm] [mæn] .

| **for** | **in** | **their** | **minds** | **they** | **had** | **built** | **up** | **a** | **dream** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 他们的 | 思想 | 他们 | 有 | 建造 | 向上 | 一个 | 梦 | 男人 | . |

因为在她们的心中，她们塑造了一个理想中的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['rɑːnld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [kʻʌləz] .

| **It** | **was** | **difficult** | **for** | **them** | **to** | **see** | **Ronald** | **in** | **his** | **true** | **colors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 他们 | 到 | 看 | 罗纳德 | 在 | 他的 | 真的 | 颜色 | . |

他们很难看清罗纳德的真面目。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,

| **Realizing** | **this** | **,** |
|---|---|---|
| 意识到 | 这 | , |

意识到这一点后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɒrɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

| **it** | **seemed** | **to** | **Doris** | **that** | **the** | **best** | **thing** | **the** | **girls** | **could** | **do** | **would** | **be** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 多丽丝 | 那 | 这 | 最好的 | 事物 | 这 | 女孩们 | 可以 | 做 | 会 | 是 | 到 |

[liːv] [ðə; ðɪ] ['mænʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

| **leave** | **the** | **mansion** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 大厦 | 在 | 一次 | . |

多丽丝觉得，女孩们现在最好的办法就是立刻离开这座宅邸。

[pə'hæps] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] ['erə(r)] .

| **Perhaps** | **later** | **,** | **the** | **Misses** | **Gates** | **would** | **realize** | **their** | **error** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 之后 | , | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 会 | 意识到 | 他们的 | 错误 | . |

或许以后，盖茨小姐们会意识到她们的错误。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['wʌri] [ænd; ənd] [peɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

| **“** | **We** | **have** | **caused** | **you** | **enough** | **worry** | **and** | **pain** | **,** | **”** | **she** | **said** | **quietly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 导致 | 你 | 足够的 | 担心 | 和 | 疼痛 | , | ” | 她 | 说 | 悄悄 | . |

“我们已经给你带来了足够的担忧和痛苦，”她平静地说。

“ ['kɪti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [pæk] ['aʊə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] [wʌns] . ”

| **“** | **Kitty** | **and** | **I** | **will** | **pack** | **our** | **things** | **and** | **leave** | **at** | **once** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猫咪 | 和 | 我 | 将要 | 盒 | 我们的 | 事物 | 和 | 离开 | 在 | 一次 | . | ” |

“我和凯蒂会收拾东西马上离开。”

“ [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [lɒst] ['peɪpəz] !

| **“** | **But** | **our** | **lost** | **papers** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们的 | 丢失的 | 文件 | ! |

“但是我们丢失的文件！

” ['aɪrɪs] [hɑːf] [ sɔb ] .

| **”** | **Iris** | **half** | **sobbed** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 鸢尾花 | 一半 | 啜泣 | . |

“艾瑞斯哽咽着说。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .

| **“** | **We** | **can** | **only** | **tell** | **you** | **what** | **we've** | **said** | **before** | **,** | **”** | **Doris** | **declared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 仅有的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们已经 | 说 | 前 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“我们只能把以前说过的话再说一遍，”多丽丝说道。

“ [jʊl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hɛnriz] ['suːtkeɪs] ! ”

| **“** | **You'll** | **find** | **them** | **in** | **Henry's** | **suitcase** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 寻找 | 他们 | 在 | 亨利的 | 手提箱 | ! | ” |

“你会在亨利的行李箱里找到它们！”

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃudnt] [lʊk] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [əˈzeɪliə] [mˈɜːməd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **see** | **why** | **we** | **shouldn't** | **look** | **,** | **at** | **any** | **rate** | **,** | **”** | **Azalea** | **murmured** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 不应该 | 看 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | ” | 映山红 | 低声说道 | . |

“反正我不明白我们为什么不该看看，”阿扎莉娅低声说道。

“ [ˈrɑːnld] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] [ˈfraɪtf(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Ronald** | **,** | **don't** | **you** | **think** | **it** | **would** | **be** | **the** | **best** | **way** | **to** | **clear** | **up** | **this** | **frightful** |
| ” | 罗纳德 | , | 不 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 清除 | 向上 | 这 | 可怕 |

[ˈmʌd(ə)l] ? ”

| | | |
|---|---|---|
| **muddle** | **?** | **”** |
| 混乱 | ? | ” |

“罗纳德，你不觉得这是解决这团乱麻的最佳办法吗？”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ trʌmp ] - [ʌp] [ˈstɔːri] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **wouldn't** | **give** | **that** | **much** | **credit** | **to** | **the** | **trumped** | **-** | **up** | **story** | **,** | **”** | **he** | **returned** |
| ” | 我 | 不会 | 给 | 那 | 很多 | 信用 | 到 | 这 | 胜出 | - | 向上 | 故事 | , | ” | 他 | 返回 |

[ˌkɒndɪˈsendɪŋli] .

| | |
|---|---|
| **condescendingly** | **.** |
| 居高临下地 | . |

“我不会对这种捏造的故事给予那么多信任，”他居高临下地回答道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [ˈleɪdɪz] , [doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætə(r)][səʊ] [ˈsɪəriəsli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **dear** | **ladies** | **,** | **don't** | **take** | **this** | **matter** | **so** | **seriously** | **.** |
| ” | 我的 | 亲爱的 | 女士们 | , | 不 | 拿 | 这 | 事情 | 所以 | 严重地 | . |

“亲爱的女士们，不要把这件事看得太认真了。”

” [əˈzeɪliə] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ˈglɪmə(r)] [pv; əv] [dɪsˈtrʌst] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Azalea** | **eyed** | **him** | **with** | **the** | **first** | **glimmer** | **of** | **distrust** | **.** |
| ” | 映山红 | 眼睛 | 他 | 和 | 这 | 第一的 | 微光 | 的 | 怀疑 | . |

“杜鹃花用眼神中闪过一丝不信任。”

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊə(r)] [ˈpeɪpəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **After** | **all** | **,** | **it** | **happens** | **to** | **be** | **our** | **papers** | **that** | **are** | **missing** | **,** | **”** | **she** | **told** | **him** |
| ” | 后 | 全部 | , | 它 | 发生 | 到 | 是 | 我们的 | 文件 | 那 | 是 | 丢失的 | , | ” | 她 | 讲述 | 他 |

[ˈtɑːtli] .

| | |
|---|---|
| **tartly** | **.** |
| 酸涩的 | . |

“毕竟，丢失的是我们的文件，”她尖刻地告诉他。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ˈsuːtkeɪs] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **think** | **we** | **shall** | **have** | **a** | **look** | **inside** | **that** | **suitcase** | **!** |
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 看 | 里面 | 那 | 手提箱 | ! |

“我想我们应该看看那个手提箱里面是什么！”

” [ˈkɔːrə][ænd; ənd] [ˈhenri] , [naʊ] [ˈθʌrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Cora** | **and** | **Henry** | **,** | **now** | **thoroughly** | **frightened** | **,** | **began** | **to** | **back** | **toward** | **the** | **door** | **.** |
| ” | 科拉 | 和 | 亨利 | , | 现在 | 彻底 | 害怕 | , | 开始 | 到 | 后退 | 朝向 | 这 | 门 | . |

科拉和亨利吓坏了，开始往门口退去。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Where** | **are** | **you** | **going** | **?** |
| ” | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

” [əˈzeɪliə] [ɑːskt] [ˈʃɑːpli] . [ - ]

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Azalea** | **asked** | **sharply** | **.** | **[** | **199** | **]** |
| ” | 映山红 | 问 | 尖锐地 | . | [ | - | ] |

“杜鹃花厉声问道。[199]

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈliːvɪŋ] , ” [ˈkɔːrə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌlənli] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **are** | **leaving** | **,** | **”** | **Cora** | **told** | **her** | **sullenly** | **.** |
| ” | 我们 | 是 | 离开 | , | ” | 科拉 | 讲述 | 她 | 闷闷不乐地 | . |

“我们要走了，”科拉闷闷不乐地告诉她。

“ [wiː; wi][woʊnt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ in'sʌlt ] ！ ”

| “ | We | won't | remain | in | this | house | to | be | insulted | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | 保持 | 在 | 这 | 房子 | 到 | 是 | 受辱 | ！ | ” |

“我们绝不会继续待在这所房子里受人侮辱！”

“ [jʊl] [nɒt] [liːv] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['suːtkeɪs] ， ” [ə'zeɪliə] [ ri'tɔːt ] ，

| “ | You'll | not | leave | until | we | have | examined | your | suitcase | , | ” | Azalea | retorted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 不是 | 离开 | 直到 | 我们 | 有 | 检查 | 你的 | 手提箱 | ， | ” | 映山红 | 反驳 | ， |

“在我们检查完你的行李箱之前，你休想离开，”阿扎莉娅反驳道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [mɔː(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

| displaying | more | spirit | than | the | girls | had | known | she | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 更多的 | 精神 | 比 | 这 | 女孩们 | 有 | 已知 | 她 | 拥有 | . |

她展现出了女孩们之前从未见过的活力。

“ [jʊl] [nɒt] [faɪnd] ['eni] ['peɪpəz] [ðeə(r)] !

| “ | You'll | not | find | any | papers | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 不是 | 寻找 | 任何 | 文件 | 那里 | ！ |

“你在那里找不到任何文件！”

” ['henri] [kraɪd] .

| ” | Henry | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 亨利 | 哭 | . |

亨利哭了。

“ [nɒt] [ən'les] [ðiːz] [gˈɜːlz] [freɪmd] [ˌjuː 'es] ！ ”

| “ | Not | unless | these | girls | framed | us | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 除非 | 这些 | 女孩们 | 框 | 我们 | ！ | ” |

“除非这些女孩陷害我们！”

“ [ðæts] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][duː; də] !

| “ | That's | probably | just | what | they | did | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 大概 | 只是 | 什么 | 他们 | 做过 | 做 | ！ |

“他们很可能就是这么做的！”

” ['kɔːrə] [tʃaɪmd] [ɪn] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] .

| ” | Cora | chimed | in | , | catching | at | the | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉 | 齐声说道 | 在 | ， | 捕捉 | 在 | 这 | 稻草 | . |

科拉插嘴道，一边说着一边抓住稻草。

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['suːtkeɪs] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [pɒn][ˌjuː 'es] . ”

| “ | I'll | bet | they | put | them | in | our | suitcase | , | so | as | to | throw | suspicion | on | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 赌注 | 他们 | 放 | 他们 | 在 | 我们的 | 手提箱 | ， | 所以 | 作为 | 到 | 扔 | 怀疑 | 在 | 我们 | . | ” |

“我敢肯定他们把东西放进我们的行李箱里，是为了让我们受到怀疑。”

“ [wiːl; wil] [suːn] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [ə'zeɪliə] [dɪ'kleəd] .

| “ | We'll | soon | know | if | the | papers | are | there | or | not | , | ” | Azalea | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 很快 | 知道 | 如果 | 这 | 文件 | 是 | 那里 | 或者 | 不是 | ， | ” | 映山红 | 声明 | . |

“我们很快就会知道文件是否在那里，”阿扎莉娅宣称。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [blʌf] , ['henri] [ænd; ənd]['kɔːrə][ɒv; əv][wʌn] [ə'kɔːd]

| Realizing | that | they | could | no | longer | bluff | , | Henry | and | Cora | of | one | accord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 他们 | 可以 | 不 | 更长 | 虚张声势 | ， | 亨利 | 和 | 科拉 | 的 | 一 | 符合 |

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| started | for | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 这 | 门 | ， |

意识到他们再也无法虚张声势，亨利和科拉异口同声地走向门口。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

| hoping | to | escape | . |
|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 逃脱 | . |

希望能逃脱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] - [laɪk] [vɔɪs] .

| They | were | abruptly | halted | by | a | steel | - | like | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 突然 | 停止 | 经过 | 一个 | 钢 | - | 喜欢 | 嗓音 | . |

他们被一个冷峻的声音突然制止了。

“ [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

| “ | Stand | where | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 站立 | 在哪里 | 你 | 是 | ! |

“站在那里！”

” ['dɒrɪs][ænd; ənd] ['kɪti] [wiːld] , [tuː; tə] [siː] [dʒeɪk] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

| ” | Doris | and | Kitty | wheeled | , | to | see | Jake | barring | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 带轮子的 | , | 到 | 看 | 杰克 | 禁止 | 这 | 门 | . |

多丽丝和凯蒂转过身，看到杰克正用棍子把门闩上。

[ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm] [stʊd] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ænd; ənd] [deɪv] ! [ - ]

| And | directly | behind | him | stood | Marshmallow | and | Dave | ! | [ | 200 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直接地 | 在后面 | 他 | 站立 | 棉花糖 | 和 | 戴夫 | ! | [ | - | ] |

而他身后就站着棉花糖和戴夫！[200]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| CHAPTER | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]

**VINDICATION**

平反

平反

['dɒrɪs][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [dʒeɪk] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

| Doris | had | never | seen | Jake | look | as | he | did | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 有 | 绝不 | 已见 | 杰克 | 看 | 作为 | 他 | 做过 | 在 | 这 | 片刻 | , |

多丽丝从未见过杰克此刻这般模样。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| when | he | faced | the | group | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 面对 | 这 | 团体 | 在 | 这 | 房间 | . |

当他面对房间里的众人时。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɔːkt]

| Ignoring | Cora | and | Henry | after | his | first | command | to | them | , | he | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 科拉 | 和 | 亨利 | 后 | 他的 | 第一的 | 命令 | 到 | 他们 | , | 他 | 步行 |

[də'rektli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['rɑːnld] [trent] .

| directly | over | to | Ronald | Trent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 超过 | 到 | 罗纳德 | 特伦特 | . |

在向科拉和亨利发出第一道命令后，他无视了他们，径直走向罗纳德·特伦特。

“ [jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] [ʌp] , [dʒəʊ] ['dʒɛfəri] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] .

| “ | Your | game's | up | , | Joe | Jeffery | , | ” | he | said | in | a | hard | , | metallic | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 游戏的 | 向上 | , | 乔 | 杰弗里 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 一个 | 难的 | , | 金属 | 嗓音 | . |

“你的游戏结束了，乔·杰弗里，”他用一种生硬、金属般的声音说道。

“ [wɪv] [gɒt] [juː; jʊ][kəʊld] .

| “ | We've | got | you | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 你 | 寒冷的 | . |

“我们把你冻住了。”

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] !

| I've | been | waiting | a | long | time | to | get | even | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 等待 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 得到 | 甚至 | ! |

我等这一刻很久了！

" ['rɑ:nld] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **Ronald stared at him a full instant and then , with a dazed expression ,**
" 罗纳德 凝视 在 他 一个 满的 立即的 和 然后 , 和 一个 茫然 表达 ,

罗纳德盯着他看了足足一秒钟，然后，神情恍惚地说道：

[sæŋk] ['lɪmpli] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)] .
**sank limply down into the nearest chair .**
沉没 软弱无力 向下 进入 这 最近的 椅子 .

他无力地瘫倒在最近的椅子上。

" [ju:; jʊ] [wɪn] , " [hi:; hi] [ 'mʌtə ] ['wi:kli] .
**" You win , " he muttered weakly .**
" 你 赢 , " 他 低声说道 弱 .

"你赢了，"他虚弱地低声说道。

['dɒrɪs] [ræn] ['kwɪkli] [tu:; tə] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .
**Doris ran quickly to Jake and caught him by the arm .**
多丽丝 跑 迅速地 到 杰克 和 捕捉 他 经过 这 手臂 .

多丽丝迅速跑到杰克身边，抓住他的胳膊。

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
**" Who is this man ?**
" WHO 是 这 男人 ?

"这个人是谁？"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['i:gəli] .
**" she cried eagerly .**
" 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , " [dʒeɪk] [ grʌnt ] .
**" The police know him well enough , " Jake grunted .**
" 这 警察 知道 他 出色地 足够的 , " 杰克 哼哼 .

"警察对他很了解，"杰克咕哝道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ! "
**" There's a reward of five thousand out for him ! "**
" 有 一个 报酬 的 五 千 出去 为了 他 ! "

"有人悬赏五千块钱捉拿他！"

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !
**" Five thousand !**
" 五 千 !

"五千！

" ['aɪrɪs] [gɑ:spt] .
**" Iris gasped .**
" 鸢尾花倒吸一口气 .

"艾瑞斯倒吸了一口气。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [hi:; hi] [dʌn] ? "
**" But what has he done ? "**
" 但 什么 有 他 完毕 ? "

但他究竟做了什么?

" ['swɪnd(ə)ld] [fəʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑ:d] [ɜ:nd] ['mʌni] .
**" Swindled folks out of their hard earned money .**
" 被骗 各位 出去 的 他们的 难的 获得 钱 .

"骗走了人们辛苦挣来的钱。"

[hi:z] [bi:n] ['wɜ:kɪn] - [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ! "
**He's been workin ' his little game for years ! "**
他是 到过 工作 - 他的 小的 游戏 为了 年 ! "

他玩这套把戏已经好几年了！

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ rɔb ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dɒrɪs] !

| “ | And | to | think | he | might | have | robbed | us | , | if | it | hadn't | been | for | Doris | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 思考 | 他 | 可能 | 有 | 被抢劫 | 我们 | , | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 多丽丝 | ! |

“想想看，如果不是多丽丝，他可能就抢劫我们了！”

” [ə'zeɪliə] [mˈɜːməd] .

| ” | Azalea | murmured | . |
|---|---|---|---|
| ” | 映山红 | 低声说道 | . |

“杜鹃花低声说道。”

“ [əʊ] , [wɒt] ['sɪli] [fuːlz] [wɪv] [biːn] ! ” [ - ]

| “ | Oh | , | what | silly | fools | we've | been | ! | ” | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 什么 | 愚蠢的 | 傻瓜 | 我们已经 | 到过 | ! | ” | [ | - | ] |

“哦，我们真是太傻了！”[201]

“ [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪm] , [mæm] , ” [dʒeɪk] [rɪ'spɒndɪd] .

| “ | You | weren't | the | first | to | be | taken | in | by | him | , | ma'am | , | ” | Jake | responded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 已采取 | 在 | 经过 | 他 | , | 女士 | , | ” | 杰克 | 回应 | . |

“夫人，您不是第一个被他骗的人，”杰克回答道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] .

| “ | He's | a | slick | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 光滑 | 一 | . |

“他很狡猾。”

[tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [wʌns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiːl; wil][skweə(r)] [ə'kaʊnts] .

| Took | me | in | once | , | but | this | is | where | we'll | square | accounts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 在 | 一次 | , | 但 | 这 | 是 | 在哪里 | 出色地 | 正方形 | 账户 | . |

他曾经收留过我，但这次我们要算清账了。

” [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd]['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] .

| ” | He | indicated | Cora | and | Henry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 表明的 | 科拉 | 和 | 亨利 | . |

他指了指科拉和亨利。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [fəʊks] ?

| “ | Who | are | these | folks | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 这些 | 各位 | ? |

“这些人是谁？”

[frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ? ”

| Friends | of | his | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 的 | 他的 | ? | ” |

他的朋友?

“ [jes] , ['ðer] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][plɒt] , ” ['dɒrɪs] [kraɪd] .

| “ | Yes | , | they're | all | in | the | plot | , | ” | Doris | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它们是 | 全部 | 在 | 这 | 阴谋 | , | ” | 多丽丝 | 哭 | . |

“是的，他们都参与了阴谋，”多丽丝喊道。

['henri] [dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] [taɪm] .

| Henry | did | not | deny | the | charge | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 做过 | 不是 | 否定 | 这 | 收费 | 这 | 时间 | . |

亨利这次没有否认指控。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

| Instead | , | he | made | a | sudden | dash | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 他 | 制成 | 一个 | 突然 | 短跑 | 为了 | 这 | 门 | . |

相反，他突然冲向门口。

[ˌmɑːʃˈmæləʊ] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm]

| Marshmallow | and | Dave | were | too | quick | for | him | , | however | , | and | caught | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棉花糖 | 和 | 戴夫 | 是 | 也 | 快的 | 为了 | 他 | , | 然而 | , | 和 | 捕捉 | 他 |

[ˈrʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] .

| roughly | by | the | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 大致 | 经过 | 这 | 武器 | . |

然而，棉花糖和戴夫的速度太快了，粗暴地抓住了他的胳膊。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] , ” [deɪv] [sed] [ˈgrɪmli] , [ˈfɔːsɪŋ] [hɪm] [bæk] .

| “ | Oh | , | no | , | you | don't | , | ” | Dave | said | grimly | , | forcing | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | , | 你 | 不 | , | ” | 戴夫 | 说 | 阴沉地 | , | 强制 | 他 | 后退 | . |

“哦，不，你不能，”戴夫冷冷地说，把他推了回去。

“ [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [wɪr] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

| “ | You'll | stay | here | until | we're | through | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 停留 | 这里 | 直到 | 是 | 通过 | 和 | 你 | . | ” |

“在你被我们收拾完之前，你都得待在这里。”

“ [wʌts] [hiː; hi] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ?

| “ | What's | he | been | up | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 他 | 到过 | 向上 | 到 | ? |

他最近在忙些什么?

” [dʒeɪk] [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ˈgrʌfli] .

| ” | Jake | demanded | gruffly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | 要求 | 粗声粗气地 | . |

杰克粗声粗气地问道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪpəz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] , ” [ˈdɒrɪs] [dɪˈkleəd] .

| “ | He | took | some | valuable | papers | belonging | to | the | Misses | Gates | , | ” | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 一些 | 有价值的 | 文件 | 属于 | 到 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“他拿走了盖茨小姐们的一些贵重文件，”多丽丝说道。

“ [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] ,

| “ | Kitty | and | I | are | sure | he | put | them | into | his | suitcase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 和 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 放 | 他们 | 进入 | 他的 | 手提箱 | , |

“我和凯蒂都确信他把它们放进了他的行李箱里。”

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [təˈdeɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] . ”

| intending | to | get | away | some | time | today | before | the | loss | was | discovered | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 得到 | 离开 | 一些 | 时间 | 今天 | 前 | 这 | 损失 | 曾是 | 发现 | . | ” |

打算今天趁着损失还没被发现之前溜走。

“ [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈsuːtkeɪs] , [ðen] , ” [dʒeɪk] [daɪˈrɛktɪd] .

| “ | Let's | have | a | look | at | that | suitcase | , | then | , | ” | Jake | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 那 | 手提箱 | , | 然后 | , | ” | 杰克 | 指导 | . |

“那我们来看看那个行李箱吧，”杰克指示道。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdɒrɪs] [kraɪd] .

| “ | I'll | get | it | , | ” | Doris | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 得到 | 它 | , | ” | 多丽丝 | 哭 | . |

“我去拿！”多丽丝喊道。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ˈhʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsʌli] [əˈpɑːtmənt] .

| She | and | Kitty | hurried | up | to | the | third | floor | and | entered | the | Sully | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 猫咪 | 慌忙 | 向上 | 到 | 这 | 第三 | 地面 | 和 | 进入 | 这 | 玷污 | 公寓 | . |

她和凯蒂匆匆赶到三楼，进了苏利家的公寓。

[ˈetə] [wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Etta | was | sleeping | and | they | did | not | awaken | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃塔 | 曾是 | 睡眠 | 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 觉醒 | 她 | , |

埃塔当时正在睡觉，他们没有叫醒她。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

| but | quickly | took | the | suitcase | from | beneath | the | bed | and | carried | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迅速地 | 采取 | 这 | 手提箱 | 从 | 下面 | 这 | 床 | 和 | 携带 | 它 |

[ˌdaʊn'steəz] . [ - ]

| downstairs | . | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 楼下 | . | [ | - | ] |

但他迅速从床底下取出行李箱，然后把它搬到楼下。[202]

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['dɒrɪs] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ænd; ənd]

| Removing | the | articles | of | clothing | , | Doris | took | out | the | two | envelopes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 文章 | 的 | 衣服 | , | 多丽丝 | 采取 | 出去 | 这 | 二 | 信封 | 和 |

['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aɪrɪs] .

| handed | them | to | Iris | . |
|---|---|---|---|---|
| 递交 | 他们 | 到 | 鸢尾花 | . |

多丽丝脱下衣服，拿出两个信封递给艾瑞斯。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [ɔɪl] [bɒndz] , [æn; ən]

| She | ripped | them | open | and | brought | to | light | negotiable | oil | bonds | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 撕裂 | 他们 | 打开 | 和 | 带来 | 到 | 光 | 可协商 | 油 | 债券 | , | 一个 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [diːd] ,

| important | deed | , |
|---|---|---|
| 重要的 | 契据 | , |

她撕开包装，露出了可流通的石油债券，这是一项重要的举措。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

| and | several | other | papers | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 其他 | 文件 | . |

以及其他几篇论文。

“ [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] ,

| “ | I'm | glad | we | have | them | back | , | ” | she | sighed | in | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 我们 | 有 | 他们 | 后退 | , | ” | 她 | 叹了口气 | 在 | 宽慰 | , |

“我很高兴他们回来了，”她如释重负地叹了口气。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] . ”

| “ | but | I | can't | understand | why | any | one | would | wish | to | steal | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 不能 | 理解 | 为什么 | 任何 | 一 | 会 | 希望 | 到 | 偷 | 他们 | . | ” |

“但我无法理解为什么会有人想要偷它们。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒndz] , ” [deɪv] [sed] .

| “ | Let | me | see | one | of | those | bonds | , | ” | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我 | 看 | 一 | 的 | 那些 | 债券 | , | ” | 戴夫 | 说 | . |

“让我看看其中一张债券，”戴夫说。

['aɪrɪs] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'tifikeits] .

| Iris | handed | over | one | of | the | certificates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸢尾花 | 递交 | 超过 | 一 | 的 | 这 | 证书 | . |

艾瑞斯递交了其中一张证书。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| He | studied | it | for | an | instant | and | then | gave | a | low | exclamation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 研究 | 它 | 为了 | 一个 | 立即的 | 和 | 然后 | 给予 | 一个 | 低的 | 感叹 | 的 |

[ə'stɒnɪʃmənt] .

| astonishment | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

他仔细端详了一会儿，然后低声惊叹了一声。

“ [waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stændəd] - !

| “ | Why | , | these | are | Standard | Condonite | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 这些 | 是 | 标准 | - | ! |

“这些是标准康登石！”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ment] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] , [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
" **Seeing that the name meant little to the Misses Gates , he hastened to explain**
" 看到 那 这 姓名 意思是 小的 到 这 小姐们 盖茨 , 他 加快 到 解释
. **:**

"见盖茨小姐们对这个名字并不太了解，他赶紧解释起来。"

" ['stændəd] - [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɔɪl] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] [laɪk]
" **Standard Condonite is one of the new oil companies that has been growing like**
" 标准 - 是 一 的 这 新的 油 公司 那 有 到过 生长 喜欢
[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
**a mushroom .**
一个 蘑菇 .

"Standard Condonite是像雨后春笋般迅速发展的新兴石油公司之一。"

[ðə; ði] [stɒk] [hæz; həz] [ 'tripl ] [ɪn] ['væljuː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] ! "
**The stock has tripled in value during the last year ! "**
这 库存 有 三倍 在 价值 期间 这 最后的 年 ! "

这支股票在过去一年里价值翻了三倍!

" [ðen] ['aʊə(r)] [bɒndz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['væljuəb(ə)l] !
" **Then our bonds really are valuable !**
" 然后 我们的 债券 真的 是 有价值的 !

"那么我们的债券就真的很有价值了！"

" [ə'zeɪliə] [ɪk'skleɪmd] .
" **Azalea exclaimed .**
" 映山红 惊呼 .

"杜鹃花惊呼道。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət] ['henri] [ænd; ənd] ['kɔːrə] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ðeə(r)]
**She looked accusingly at Henry and Cora who had the grace to hang their**
她 看起来 指责地 在 亨利 和 科拉 WHO 有 这 优雅 到 悬挂 他们的
[hedz] .
**heads .**
头部 .

她责备地看着亨利和科拉，两人都低下了头，显得很有风度。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] ! "
" **You knew this ! "**
" 你 知道 这 ! "

"你早就知道了！"

" [ðæt] [mæn] [pʊt] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] , " ['henri] [ 'mʌtə ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['rɑːnld] [trent]
" **That man put us up to stealing them , " Henry muttered , indicating Ronald Trent**
" 那 男人 放 我们 向上 到 偷窃 他们 , " 亨利 低声说道 , 表明 罗纳德 特伦特
. **:**

"是那个人唆使我们去偷它们的，"亨利嘟囔着，指着罗纳德·特伦特。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] , " ['aɪrɪs] [m'ɜːməd] [ɪn]
" **But I don't understand how you knew we had them , " Iris murmured in**
" 但 我 不 理解 如何 你 知道 我们 有 他们 , " 鸢尾花 低声说道 在
[bɪ'wɪldəmənt] . [ - ]
**bewilderment . [ 203 ]**
困惑 . [ - ]

"但我不明白你是怎么知道我们有它们的，"艾瑞斯困惑地低声说道。[203]

“ [maɪ] [waɪf] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈzeɪliə] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)]
“ My wife heard you and Miss Azalea talking one day and you mentioned your
” 我的 妻子 听到 你 和 错过 映山红 说 一 天 和 你 提及 你的
[bɒndz] ,
bonds ,
债券 ,

“有一天，我妻子听到你和阿扎莉娅小姐谈话，你们提到了你们的债券，

” [ˈhenri] [ˈɒfəd] .
” Henry offered .
” 亨利 提供 .

亨利提议道。

“ [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [mæn] [trent] [keɪm] [hɪə(r)] .
“ We didn't think anything more about it until that man Trent came here .
” 我们 没有 思考 任何事物 更多的 关于 它 直到 那 男人 特伦特 来了 这里 .

“直到特伦特来到这里，我们才开始考虑这件事。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈmʌni] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˈprɒpəti] [juː; jʊ][hæd; həd] .
He gave us money to tell him what property you had .
他 给予 我们 钱 到 告诉 他 什么 财产 你 有 .

他给了我们钱，让我们告诉他你有哪些房产。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gɪt] [ðɪs] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He wanted us to git this stuff for him .
他 通缉 我们 到 git 这 东西 为了 他 .

他想让我们帮他弄到这些东西。

[sed] [id] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Said he'd give us part of it . ”
说 他会 给 我们 部分 的 它 . ”

他说他会给我们一部分。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [hɒg][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [trent] [ˈædɪd] [ˈbɪtəli] .
“ And you thought you'd hog the whole of it , ” Trent added bitterly .
” 和 你 想法 你会 猪 这 所有的 的 它 , ” 特伦特 额外 苦涩地 .

“你以为你能独占一切吗？”特伦特愤愤不平地补充道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skiːm] . ”
“ You were planning to get away before I got wise to your scheme . ”
” 你 是 规划 到 得到 离开 前 我 得到 明智的 到 你的 方案 . ”

“你原本打算在我识破你的诡计之前逃走。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈɒnə(r)] [əˈmʌŋ] [θiːvz] , ” [ˈdɒrɪs] [əbˈzɜːvd] [ˈdraɪli] .
“ I'm afraid there's no honor among thieves , ” Doris observed dryly .
” 我是 害怕的 有 不 荣誉 之中 窃贼 , ” 多丽丝 观察到 干巴巴地 .

“恐怕盗亦无道，”多丽丝冷冷地说道。

“ [ɪf] [ˈəʊnli][wiː; wi][hæd; həd] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [geɪv] [əˈweɪ] !
“ If only we had back the money we gave away !
” 如果 仅有的 我们 有 后退 这 钱 我们 给予 离开 !

“如果我们能把捐出去的钱要是能拿回来就好了！”

” [ˈaɪrɪs] [sed] [rɪˈgretfəli] .
” Iris said regretfully .
” 鸢尾花 说 遗憾的是 .

“艾瑞斯遗憾地说。”

“ [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈbædli] . ”
“ We need it so badly . ”
” 我们 需要 它 所以 糟糕 . ”

“我们太需要它了。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['rɑːskl] ?
**“ How much did you give the rascal ?**
” 如何 很多 做过 你 给 这 恶棍 ?

你给了那个无赖多少钱?

” [dʒeɪk] [ɑːskt] ['blʌntli] .
**” Jake asked bluntly .**
” 杰克 问 直截了当地 .

杰克直截了当地问道。

“ ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ɔːl] .
**“ Nearly eight hundred dollars in all .**
” 几乎 八 百 美元 在 全部 .

总共将近八百美元。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] .
**Only yesterday we went to the bank and drew out five hundred .**
仅有的 昨天 我们 去 到 这 银行 和 画 出去 五 百 .

就在昨天，我们去银行取了五百块钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['aʊə(r)][lɑːst] [sent] .
**It was practically our last cent .**
它 曾是 几乎 我们的 最后的 中心 .

那几乎是我们身上最后一分钱了。

” [dʒeɪk] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['swɪndlə(r)][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] ['rʌfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)]
**” Jake crossed over to the swindler and jerked him roughly out of the chair**
” 杰克 交叉 超过 到 这 骗子 和 猛地一抖 他 大致 出去 的 这 椅子
['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌmpt] .
**into which he had slumped .**
进入 哪个 他 有 瘫倒 .

杰克走到骗子面前，粗暴地把他从瘫坐在椅子上的椅子上拽了起来。

['kwɪkli] [hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][fæt]['bɪlfəʊld] .
**Quickly he went through his pockets and brought out a fat billfold .**
迅速地 他 去 通过 他的 口袋 和 带来 出去 一个 胖的 钱包 .

他迅速翻遍口袋，掏出一个厚厚的钞票夹。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɪls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**From this he extracted a number of bills which he placed upon the table .**
从 这 他 提取 一个 数字 的 账单 哪个 他 放置 之上 这 桌子 .

他从中取出一些钞票，放在桌子上。

['iːgəli] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
**Eagerly Azalea and Iris counted the money .**
急切地 映山红 和 鸢尾花 计数 这 钱 .

杜鹃花和鸢尾花急切地数着钱。

[ɪn] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [d'ɒləz] .
**In all it came to five hundred and fifty - two dollars .**
在 全部 它 来了 到 五 百 和 五十 - 二 美元 .

总共是五百五十二美元。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ɔːl] [jʊl] [get] [bæk] , ” [dʒeɪk][təʊld][ðem; ðəm] .
**“ I'm afraid that's all you'll get back , ” Jake told them .**
” 我是 害怕的 那就是 全部 你会 得到 后退 , ” 杰克 讲述 他们 .

“恐怕你们只能得到这些了，”杰克告诉他们。

“ [hiːz] ['laɪkli] [spent] [ðə; ði] [rest] . ”
**“ He's likely spent the rest . ”**
” 他是 可能 花费 这 休息 . ”

“他可能把剩下的时间都花光了。”

“ [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] , ” [ə'zeɪliə] [dɪ'kleəd] ['greɪtfəli] ,
“ It's better than losing everything , ” Azalea declared gratefully ,
” 它是 更好的 比 输 一切 , ” 映山红 声明 感激不尽 ,

“总比失去一切要好，”阿扎莉娅感激地说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][bɒndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] . ” [ - ]
“ and we have our bonds which we can sell . ” [ 204 ]
” 和 我们 有 我们的 债券 哪个 我们 能 卖 . ” [ - ]

“我们还有债券可以出售。”[204]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] [bɜ˞dz] ?
“ What do you want done with these birds ?
” 什么 做 你 想 完毕 和 这些 鸟类 ?

“你们想怎么处置这些鸟？”

” [dʒeɪk][nekst] [ɑːskt] .
” Jake next asked .
” 杰克 下一个 问 .

杰克接着问道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [grʌdʒ] [wɪð] ['dʒɛfəri] [səʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl] ,
“ I have a private grudge with Jeffery so he's going to jail ,
” 我 有 一个 私人的 怨恨 和 杰弗里 所以 他是 去 到 监狱 ,

“我跟杰弗里有私人恩怨，所以他要坐牢了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
but you can do what you please with the other two , for all of me .
但 你 能 做 什么 你 请 和 这 其他 二 , 为了 全部 的 我 .

至于另外两个，你可以随意处置，为了我。

” [ə'zeɪliə] [ænd; ənd]['aɪrɪs] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] , [əb'zɜːvɪŋ]
” Azalea and Iris looked doubtfully at each other , and the Sullys , observing
” 映山红 和 鸢尾花 看起来 怀疑地 在 每个 其他 , 和 这 萨利 , 观察
[ðeə(r)] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
their indecision ,
他们的 优柔寡断 ,

“杜鹃花和艾瑞斯犹豫地对视了一眼，苏利一家注意到了她们的犹豫不决，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['friːdəm] .
began to plead for their freedom .
开始 到 恳求 为了 他们的 自由 .

他们开始恳求获得自由。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] , ” ['kɔːrə] [sed] ['tɪəfəli] .
“ We didn't mean to steal , ” Cora said tearfully .
” 我们 没有 意思是 到 偷 , ” 科拉 说 泪流满面 .

“我们不是故意偷东西的，”科拉含泪说道。

“ [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
“ You've always been so good and kind to us .
” 你已经 总是 到过 所以 好的 和 种类 到 我们 .

“你们一直对我们很好很友善。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['etə] — ”
For the sake of little Etta — ”
为了 这 清酒 的 小的 埃塔 — ”

为了小艾塔——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['hævnt] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] [ʌn'tɪl] [naʊ] , ” [ə'zeɪliə]
**“ It seems to me you haven't considered her yourself until now , ” Azalea**
“ 它 似乎 到 我 你 还没有 经过考虑的 她 你自己 直到 现在 , ” 映山红
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
**interrupted .**
中断 .

“我看你到现在才意识到她是谁，”阿扎莉娅打断道。

“ [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [plɔtid]
**“ However , we are not without sympathy even for those who have plotted**
“ 然而 , 我们 是 不是 没有 同情 甚至 为了 那些 WHO 有 绘制
[ə'genst] [ˌjuː 'es] .
**against us .**
反对 我们 .

“但是，即使是对那些密谋反对我们的人，我们也并非毫无同情心。”

['kɔːrə] , [ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .
**Cora , I feel that you have allowed your husband to lead you astray .**
科拉 , 我 感觉 那 你 有 允许 你的 丈夫 到 带领 你 误入歧途 .

科拉，我觉得你被你丈夫误导了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 多丽丝·福斯在紧闭的大门前；(Doris Force at Locked Gates; Or,)


[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)]
**Your** **mother** **worked** **for** **us** **a** **number** **of** **years** **and** **I** **promised** **her**
你的 母亲 工作 为了 我们 一个 数字 的 年 和 我 承诺 她
[ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
**that** **I** **would** **try** **to** **see** **that** **you** **never** **came** **to** **grief** **.**
那 我 会 尝试 到 看 那 你 绝不 来了 到 悲伤 .

你母亲在我们公司工作了很多年，我向她承诺，我会尽力确保你不会遭遇不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['aɪrɪs][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [pə'mɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][gəʊ]
**For** **that** **reason** **Iris** **and** **I** **shall** **permit** **you** **and** **your** **husband** **to** **go**
为了 那 原因 鸢尾花 和 我 将 允许 你 和 你的 丈夫 到 去
[friː] ,
**free** **,**
自由的 ,

因此，我和艾瑞斯决定放你和你的丈夫自由离开。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪf][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɒn] . ”
**providing** **you** **promise** **to** **lead** **a** **straight** **life** **from** **this** **day** **on** **.** **”**
提供 你 承诺 到 带领 一个 直的 生活 从 这 天 在 . ”

前提是你承诺从今天起过正直的生活。”

“ [wiː; wi] ['prɒmɪs] , ” [ðə; ði] [tuː] [m'ɜːməd] [tə'geðə(r)] .
**“** **We** **promise** **,** **”** **the** **two** **murmured** **together** **.**
“ 我们 承诺 , ” 这 二 低声说道 一起 .

“我们保证，”两人低声说道。

“ [ðen] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] .
**“** **Then** **take** **your** **things** **and** **leave** **the** **house** **immediately** **.**
“ 然后 拿 你的 事物 和 离开 这 房子 立即地 .

“然后带上你的东西，立即离开这所房子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] ['peərənts] , [səʊ] ['etə] [mʌst; məst][biː; bi] [left]
**You** **have** **demonstrated** **that** **you** **are** **unfit** **parents** **,** **so** **Etta** **must** **be** **left**
你 有 已证明 那 你 是 不合格 父母 , 所以 埃塔 必须 是 左边
[bɪ'haɪnd] .
**behind** **.**
在后面 .

你们已经证明自己不称职，所以埃塔必须被留下。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .
**You** **may** **go** **now** **.**
你 可能 去 现在 .

你可以走了。

” ['kɔːrə][ænd; ənd] ['henri] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
**”** **Cora** **and** **Henry** **,** **without** **a** **word** **of** **thanks** **,** **rushed** **out** **of** **the** **room** **.**
” 科拉 和 亨利 , 没有 一个 单词 的 谢谢 , 匆忙 出去 的 这 房间 .

科拉和亨利一句话也没说，就冲出了房间。

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
**Within** **half** **an** **hour** **they** **had** **left** **the** **house** **.**
之内 一半 一个 小时 他们 有 左边 这 房子 .

不到半小时，他们就离开了房子。

“ [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ðɪs] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] , ” [dʒeɪk] [dɪ'kleəd] ['brɪskli] . [ - ]
“ Now I'll be gettin ' this fellow out of your way , ” Jake declared briskly . [ 205 ]
“ 现在 患病的 是 获得 - 这 同伴 出去 的 你的 方式 , ” 杰克 声明 轻快地 . [ - ]

“现在我要把这家伙弄走，别挡你的路，”杰克干脆利落地说道。[205]

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['aɪrɪs] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Just a minute , ” Iris said quietly .
“ 只是 一个 分钟 , ” 鸢尾花 说 悄悄 .

“稍等一下，”艾瑞斯轻声说道。

“ [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .
“ You're quite sure there can be no mistake .
“ 你是 相当 当然 那里 能 是 不 错误 .

“你非常确定不会出错。”

[ðɪs] [mæn] [ɪz] ['riːəli] [dʒəʊ] ['dʒɛfəri] [ænd; ənd] [nɒt] ['rɑːnld] [trent] . ”
This man is really Joe Jeffery and not Ronald Trent . ”
这 男人 是 真的 乔 杰弗里 和 不是 罗纳德 特伦特 . ”

这个人其实是乔·杰弗里，而不是罗纳德·特伦特。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɪs'teɪk] , [mæm] .
“ There's no mistake , ma'am .
“ 有 不 错误 , 女士 .

“没有错，女士。”

[hiːz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] . ”
He's just an impostor . ”
他是 只是 一个 骗子 . ”

他只是个冒牌货。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] ['evə(r)] [lɜːn] [ɒv; əv] [dʒɒn] [trent] ?
“ But how did he ever learn of John Trent ?
“ 但 如何 做过 他 曾经 学习 的 约翰 特伦特 ?

“但他又是如何得知约翰·特伦特的呢？”

” ['dɒrɪs] [ diˈmɑːnd, -'mænd ] .
” Doris demanded .
” 多丽丝 要求 .

“多丽丝质问道。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɑːnld] .
She turned to Ronald .
她 转向 到 罗纳德 .

她转向罗纳德。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ What do you know about my uncle ? ”
“ 什么 做 你 知道 关于 我的 叔叔 ? ”

你对我叔叔了解多少？

“ [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [ə'zeɪliə] [begd] .
“ Please tell us , ” Azalea begged .
“ 请 告诉 我们 , ” 映山红 乞求 .

“求求你们告诉我们吧，”阿扎莉娅恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] . ”
“ It will mean so much to know . ”
“ 它 将要 意思是 所以 很多 到 知道 . ”

“知道真相对我来说意义重大。”

“ [gəʊ] [tuː; tə] ['klaʊdi] [kəʊv] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , ” [hiː; hi] [snæpt] ,
“ Go to Cloudy Cove and find out for yourselves , ” he snapped ,
“ 去 到 多云 海湾 和 寻找 出去 为了 你们自己 , ” 他 啪啪 ,

“你们自己去克劳迪湾看看吧，”他厉声说道。

[fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['triːtɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtli] ['mænə(r)] .

| forgetting | that | he | had | ever | treated | the | twins | in | a | courtly | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 他 | 有 | 曾经 | 治疗 | 这 | 双胞胎 | 在 | 一个 | 宫廷式 | 方式 | . |

他忘记了自己曾经以礼相待过这对双胞胎。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['træv(ə)l] , ” ['aɪrɪs] [saɪd] .

| “ | Oh | , | but | we | are | too | old | to | travel | , | ” | Iris | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 但 | 我们 | 是 | 也 | 老的 | 到 | 旅行 | , | ” | 鸢尾花 | 叹了口气 | . |

“哦，可是我们年纪大了，不适合旅行了。”艾瑞斯叹了口气。

“ [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ! ”

| “ | If | only | we | could | find | out | what | became | of | John | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 我们 | 可以 | 寻找 | 出去 | 什么 | 成为 | 的 | 约翰 | ! | ” |

“要是能查明约翰的下落就好了！”

“ [aɪl] [gəʊ] , ” ['dɒrɪs] [ˌvɔlən'tiəd] .

| “ | I'll | go | , | ” | Doris | volunteered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | , | ” | 多丽丝 | 自愿 | . |

“我去，”多丽丝自告奋勇地说。

“ [haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [ə'zeɪliə] [m'ɜːməd] ['greɪtfəli] .

| “ | How | kind | of | you | ! | ” | Azalea | murmured | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 种类 | 的 | 你 | ! | ” | 映山红 | 低声说道 | 感激不尽 | . |

“你真好！”杜鹃花感激地低声说道。

“ [juːv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .

| “ | You've | done | so | much | for | us | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 完毕 | 所以 | 很多 | 为了 | 我们 | 已经 | . |

“你已经为我们做了很多。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] . ”

| I | don't | know | how | we | can | ever | repay | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我们 | 能 | 曾经 | 偿还 | 你 | . | ” |

我不知道我们该如何报答你。

“ [aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][peɪ] , ” ['dɒrɪs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

| “ | I'm | not | looking | for | pay | , | ” | Doris | returned | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 寻找 | 为了 | 支付 | , | ” | 多丽丝 | 返回 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“我不是为了报酬，”多丽丝笑着回答。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | I'll | be | glad | of | an | opportunity | to | look | into | the | matter | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 高兴的 | 的 | 一个 | 机会 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 事情 | 为了 | 你 | . |

“我很乐意有机会为您调查此事。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [wʌn] .

| ” | Her | promise | was | not | an | idle | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 承诺 | 曾是 | 不是 | 一个 | 闲置的 | 一 | . |

她的承诺并非空穴来风。

['veri] ['ʃɔːtli] , ['dɒrɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['klaʊdi] [kəʊv] ,

| Very | shortly | , | Doris | and | her | friends | were | to | go | to | Cloudy | Cove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 不久 | , | 多丽丝 | 和 | 她 | 朋友们 | 是 | 到 | 去 | 到 | 多云 | 海湾 | , |

不久之后，多丽丝和她的朋友们就要去云雾湾了。

[ðeə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz][ɒv; əv][dʒɒn] [trɛnts] [streɪndʒ][kə'rɪə(r)] .

| there | to | learn | more | of | the | details | of | John | Trent's | strange | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 学习 | 更多的 | 的 | 这 | 细节 | 的 | 约翰 | 特伦特的 | 奇怪的 | 职业 | . |

在那里可以了解更多关于约翰·特伦特奇特职业生涯的细节。

[hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɪnˈtaɪtld] , “ [ˈdɒrɪs]

| Her | adventures | in | this | connection | are | related | in | the | volume | entitled | , | “ | Doris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 冒险 | 在 | 这 | 联系 | 是 | 有关的 | 在 | 这 | 体积 | 标题 | , | “ | 多丽丝 |

[fɔːs] [æt; ət] [ˈklaʊdi] [kəʊv] ,

| Force | at | Cloudy | Cove | , |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 多云 | 海湾 | , |

她在这段经历中的冒险故事记载在名为《多丽丝·福斯在云雾湾》的书中。

[ɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld][ˈmaɪzərz] [ˈsɪgnətʃə(r)] . ” [ - ]

| or | , | The | Old | Miser's | Signature | . | ” | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 老的 | 守财奴的 | 签名 | . | ” | [ | - | ] |

或者，老吝啬鬼的签名。”[206]

[dʒeɪk] [ˈtelifəund] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]

| Jake | telephoned | to | the | police | station | and | within | fifteen | minutes | the | officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 电话 | 到 | 这 | 警察 | 车站 | 和 | 之内 | 十五 | 分钟 | 这 | 警官 |

[əˈraɪvd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][dʒəʊ] [ˈdʒɛfəri] .

| arrived | to | take | charge | of | Joe | Jeffery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 乔 | 杰弗里 | . |

杰克打电话给警察局，十五分钟内，警员就赶到现场接管了乔·杰弗里。

[ðeɪ] [ˈpɒzətɪvli] [aɪˈdentɪfaɪd][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈswɪndlə(r)][ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˈdɒrɪs][ænd; ənd]

| They | positively | identified | him | as | a | notorious | swindler | and | assured | Doris | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 积极地 | 已识别 | 他 | 作为 | 一个 | 臭名昭著 | 骗子 | 和 | 保证 | 多丽丝 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ˈmʌni] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| her | friends | that | the | reward | money | would | go | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | 那 | 这 | 报酬 | 钱 | 会 | 去 | 到 | 他们 | . |

他们确凿地认定他是臭名昭著的骗子，并向多丽丝和她的朋友们保证，赏金会归她们所有。

“ [aɪ] [θɪŋk] [dʒeɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdɒrɪs] [dɪˈkleəd] .

| “ | I | think | Jake | and | the | Misses | Gates | should | have | it | , | ” | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 杰克 | 和 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 应该 | 有 | 它 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“我认为杰克和盖茨太太们应该得到它，”多丽丝说道。

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈrɑːnld] [tʊk] ! ”

| “ | The | money | will | make | up | for | what | Ronald | took | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 钱 | 将要 | 制作 | 向上 | 为了 | 什么 | 罗纳德 | 采取 | ! | ” |

“这笔钱足以弥补罗纳德拿走的钱！”

“ [əʊ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ˈaɪrɪs][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

| “ | Oh | , | we | wouldn't | think | of | taking | it | , | ” | Azalea | and | Iris | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我们 | 不会 | 思考 | 的 | 采取 | 它 | , | ” | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 抗议 | . |

“哦，我们怎么会想到要拿呢？”杜鹃花和鸢尾花抗议道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

| “ | You | and | your | chum | were | really | responsible | for | capturing | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 和 | 你的 | 密友 | 是 | 真的 | 负责任的 | 为了 | 捕捉 | 这 | 男人 | . |

“你和你的同伴才是真正抓到那个人的功臣。”

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] ! ”

| You | saved | our | money | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 已保存 | 我们的 | 钱 | ! | ” |

你帮我们省了钱！

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][duː; də] [ˈeniθɪŋ] , ” [dʒeɪk][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

| “ | I | didn't | do | anything | , | ” | Jake | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 做 | 任何事物 | , | ” | 杰克 | 抗议 | . |

“我什么都没做，”杰克辩解道。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ˈdɒrɪs] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ,

| “ | I | just | came | here | as | Doris | asked | me | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 来了 | 这里 | 作为 | 多丽丝 | 问 | 我 | 到 | , |

“我只是应多丽丝的请求才来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bɜːd][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

| and | then | when | I | saw | that | bird | I | recognized | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 我 | 锯 | 那 | 鸟 | 我 | 认可 | 他 | . |

然后当我看到那只鸟时，我认出了它。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] . ”

| I | don't | want | any | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 任何 | 钱 | . | ” |

我不要钱。

“ [wɒt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

| “ | What | a | situation | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 情况 | ! |

“真是个糟糕的情况！”

” ['dɒrɪs] [lɑːft] .

| ” | Doris | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 笑了 | . |

多丽丝笑了。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

| “ | Five | thousand | dollars | and | no | one | wants | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 五 | 千 | 美元 | 和 | 不 | 一 | 想要 | 它 | ! | ” |

“五千美元，居然没人要！”

“ [seɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [brəʊk] [ɪn] .

| “ | Say | , | I | have | an | idea | , | ” | Marshmallow | broke | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 我 | 有 | 一个 | 主意 | , | ” | 棉花糖 | 打破 | 在 | . |

“嘿，我有个主意，”棉花糖插嘴道。

“ [ˌʌn'bɜːdn] [jɔː'self] , ” ['dɒrɪs] [lɑːft] .

| “ | Unburden | yourself | , | ” | Doris | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 表白 | 你自己 | , | ” | 多丽丝 | 笑了 | . |

“把心里话说出来吧，”多丽丝笑着说。

“ [wel] , [sɪns] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

| “ | Well | , | since | no | one | of | you | is | willing | to | accept | the | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 自从 | 不 | 一 | 的 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 接受 | 这 | 钱 | , |

“既然你们中没有人愿意接受这笔钱，

[waɪ] [nɒt] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ? ”

| why | not | divide | it | equally | among | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 划分 | 它 | 同样地 | 之中 | 你 | ? | ” |

为什么不均分呢?

“ ['dɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] , [ðəʊ] , ” [dʒeɪk]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| “ | Doris | should | have | the | greater | share | , | though | , | ” | Jake | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 应该 | 有 | 这 | 更大的 | 分享 | , | 尽管 | , | ” | 杰克 | 抗议 | . |

“不过，多丽丝应该分得更多才对，”杰克抗议道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] . ”

| “ | She | was | the | one | who | was | responsible | for | solving | the | mystery | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 解决 | 这 | 神秘 | . | ” |

“是她解开了这个谜团。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['lændɪd][ðə; ðɪ] [kuː] [diː] [greɪs] , ” ['dɒrɪs] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | But | you | landed | the | coup | de | grace | , | ” | Doris | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 登陆 | 这 | 政变 | 德 | 优雅 | , | ” | 多丽丝 | 坚持 | . |

“但你给了他们致命一击，”多丽丝坚持道。

[dʒeɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

| Jake | scratched | his | head | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 刮痕 | 他的 | 头 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

杰克挠了挠头，咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] ? ” [ - ]
**“ The which ? ” [ 207 ]**
“ 这 哪个 ? ” [ - ]

“哪个？”[207]

“ [kuː] [diː] [greɪs] — [ðæts] [ frentʃ ] .
**“ Coup de grace — that's French .**
“ 政变 德 优雅 — 那就是 法语 .

“致命一击——那是法语。”

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] . ”
**It means the finishing stroke . ”**
它 方法 这 精加工 中风 . ”

这意味着最后一击。

“ [ai] [ˈrekən] [dʒəʊ] [ˈdʒɛfəri] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒeɪk] [əˈgriːd] .
**“ I reckon Joe Jeffery is finished all right , ” Jake agreed .**
“ 我 估计 乔 杰弗里 是 完成的 全部 正确的 , ” 杰克 同意 .

“我觉得乔·杰弗里彻底完了，”杰克赞同道。

“ [hiː; hi] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [ˈswɪnd(ə)l] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːd] [ɜːnd] [kæʃ] .
**“ He won't try to swindle any more people out of their hard earned cash .**
“ 他 惯于 尝试 到 骗取 任何 更多的 人们 出去 的 他们的 难的 获得 现金 .

“他不会再试图骗取人们辛苦赚来的钱了。”

” [ˈɑːftə(r)] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**” After considerable discussion it was decided that the reward money should be**
” 后 大量 讨论 它 曾是 决定 那 这 报酬 钱 应该 是
[dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈdɒrɪs] ,
**divided between Doris ,**
分割 之间 多丽丝 ,

经过一番讨论，决定将赏金在多丽丝和……之间平分。

[ˈkɪti] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [ænd; ənd] [dʒeɪk] .
**Kitty , the Misses Gates and Jake .**
猫咪 , 这 小姐们 盖茨 和 杰克 .

Kitty、盖茨太太和杰克。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [dɪˈkleəd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əkˈsept] [nəʊ] [ʃeə(r)] , [bʌt; bət] [ˈdɒrɪs]
**The Misses Gates declared at first that they would accept no share , but Doris**
这 小姐们 盖茨 声明 在 第一的 那 他们 会 接受 不 分享 , 但 多丽丝
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
**and her friends ,**
和 她 朋友们 ,

盖茨小姐们起初宣称她们不会接受任何股份，但多丽丝和她的朋友们

[ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˈbædli] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈredi] [ˈmʌni] , [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**realizing how badly they needed ready money , insisted that they take it .**
意识到 如何 糟糕 他们 需要 准备好 钱 , 坚持 那 他们 拿 它 .

意识到他们多么需要现金，坚持让他们收下。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] .
**At last they gave in .**
在 最后的 他们 给予 在 .

他们最终屈服了。

“ [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [brɪŋ] [ˈrɑːnld] — [ai] [miːn] [dʒəʊ] [ˈdʒɛfəri] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs]
**“ We didn't do a thing to help bring Ronald — I mean Joe Jeffery to justice**
“ 我们 没有 做 一个 事物 到 帮助 带来 罗纳德 — 我 意思是 乔 杰弗里 到 正义
, ” [əˈzeɪliə] [mˈɜːməd] .
**, ” Azalea murmured .**
, ” 映山红 低声说道 .

“我们没有做任何事来帮助将罗纳德——我是说乔·杰弗里绳之以法，”阿扎莉娅低声说道。

“ [wiː; wi]['iːv(ə)n] ['hindəd] [juː; jʊ] , ['dɒrɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **even** | **hindered** | **you** | **,** | **Doris** | **,** | **thinking** | **you** | **were** | **prejudiced** | **against** | **him** | **.** |
| ” | 我们 | 甚至 | 受阻 | 你 | , | 多丽丝 | , | 思维 | 你 | 是 | 有偏见的 | 反对 | 他 | . |

“我们甚至阻挠你，多丽丝，因为我们认为你对他有偏见。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [feə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['eniθɪŋ] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **doesn't** | **seem** | **fair** | **that** | **we** | **take** | **anything** | **. ”** |
| 它 | 不 | 似乎 | 公平的 | 那 | 我们 | 拿 | 任何事物 | . ” |

我们拿走任何东西，这似乎不太公平。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , [ðen] [aɪl] [nɒt] [teɪk] [maɪn] ['aɪðə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **you** | **and** | **your** | **sister** | **refuse** | **your** | **share** | **,** | **then** | **I'll** | **not** | **take** | **mine** | **either** | **,** |
| ” | 如果 | 你 | 和 | 你的 | 姐姐 | 拒绝 | 你的 | 分享 | , | 然后 | 患病的 | 不是 | 拿 | 矿 | 任何一个 | , |

“如果你和你妹妹拒绝拿你们那份，那我也不会拿我的那份。”

” ['dɒrɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **Doris** | **told** | **her** | **.** |
| ” | 多丽丝 | 讲述 | 她 | . |

“多丽丝告诉她。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn] [ʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” ['aɪrɪs]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Let** | **us** | **take** | **one** | **share** | **between** | **us** | **,** | **”** | **Iris** | **protested** | **.** |
| ” | 让 | 我们 | 拿 | 一 | 分享 | 之间 | 我们 | , | ” | 鸢尾花 | 抗议 | . |

“我们俩平分一份吧，”艾瑞斯抗议道。

['dɒrɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Doris** | **shook** | **her** | **head** | **.** |
| 多丽丝 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

多丽丝摇了摇头。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **we** | **must** | **share** | **alike** | **.** |
| ” | 不 | , | 我们 | 必须 | 分享 | 同样 | . |

不，我们必须平等分享。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['iːzɪə] [ə'rɪθmətɪk] , [tuː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **makes** | **easier** | **arithmetic** | **,** | **too** | **.** |
| 它 | 制作 | 更轻松 | 算术 | , | 也 | . |

它还能简化算术运算。

[æn; ən]['iːv(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] [ə'piːs] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **even** | **thousand** | **dollars** | **apiece** | **.** | **”** |
| 一个 | 甚至 | 千 | 美元 | 一块 | . | ” |

每人一千美元。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **A** | **thousand** | **dollars** | **!** |
| ” | 一个 | 千 | 美元 | ! |

“一千美元！”

” ['kɪti] [gɑːspt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Kitty** | **gasped** | **.** |
| ” | 猫咪 | 倒吸一口气 | . |

“凯蒂倒吸了一口气。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mʌtʃ] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Am** | **I** | **actually** | **to** | **get** | **that** | **much** | **?** |
| ” | 是 | 我 | 实际上 | 到 | 得到 | 那 | 很多 | ? |

“我真的能得到那么多吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] ! ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **think** | **I'm** | **going** | **to** | **faint** | **!** | **”** |
| 我 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 头晕的 | ! | ” |

我感觉我要晕倒了！

“ [gəʊ] [ə'hed] , ” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ɪn'vaɪtɪd] ['ɪmpjudəntli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Go** | **ahead** | **,** | **”** | **Marshmallow** | **invited** | **impudently** | **.** |
| ” | 去 | 前方 | , | ” | 棉花糖 | 受邀 | 厚颜无耻地 | . |

“来吧，”棉花糖厚颜无耻地邀请道。

“ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] . ” [ - ]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **catch** | **you** | **.** | **”** | **[** | **208** | **]** |
| ” | 患病的 | 抓住 | 你 | . | ” | [ | - | ] |

“我会抓住你的。”[208]

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” [ə'zeɪliə] [mɜːməd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] [æt; ət]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Two** | **thousand** | **dollars** | **,** | **”** | **Azalea** | **murmured** | **,** | **and** | **looked** | **almost** | **tearfully** | **at** |
| ” | 二 | 千 | 美元 | , | ” | 映山红 | 低声说道 | , | 和 | 看起来 | 几乎 | 泪流满面 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

| | | |
|---|---|---|
| **her** | **sister** | **.** |
| 她 | 姐姐 | . |

“两千美元，”阿扎莉娅低声说道，几乎要含泪看着她的妹妹。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **will** | **mean** | **a** | **great** | **deal** | **to** | **us** | **.** | **”** |
| ” | 它 | 将要 | 意思是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 我们 | . | ” |

“这对我们意义重大。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ək'sept] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **you** | **accept** | **?** |
| ” | 然后 | 你 | 接受 | ? |

“那么你接受吗？ ”

” ['dɒrɪs] [ɑːskt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Doris** | **asked** | **.** |
| ” | 多丽丝 | 问 | . |

“多丽丝问道。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **suppose** | **we** | **must** | **,** | **but** | **only** | **on** | **one** | **condition** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 认为 | 我们 | 必须 | , | 但 | 仅有的 | 在 | 一 | 状况 | . | ” |

“我想我们必须这么做，但只有一个条件。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **what** | **is** | **that** | **?** | **”** |
| ” | 和 | 什么 | 是 | 那 | ? | ” |

“那是什么？ ”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That** | **you** | **accept** | **a** | **reward** | **from** | **us** | **.** | **”** |
| ” | 那 | 你 | 接受 | 一个 | 报酬 | 从 | 我们 | . | ” |

“你接受我们提供的奖励。”

“ [ə'nʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Another** | **reward** | **!** |
| ” | 其他 | 报酬 | ! |

“又一个奖励！ ”

” ['dɒrɪs] [gɑːspt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **Doris** | **gasped** | **.** |
| ” | 多丽丝 | 倒吸一口气 | . |

多丽丝倒吸了一口气。

“ [wʌn] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **One** | **is** | **sufficient** | **.** | **”** |
| ” | 一 | 是 | 充足的 | . | ” |

“一个就足够了。”

“ [wiː; wi][doʊnt][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [ˈmʌni] , ” [ˈaɪrɪs] [sed] .

| “ | We | don't | refer | to | money | , | ” | Iris | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 参考 | 到 | 钱 | , | ” | 鸢尾花 | 说 | . |

“我们不谈钱，”艾瑞斯说。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .

| “ | This | is | just | a | token | of | our | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 只是 | 一个 | 令牌 | 的 | 我们的 | 欣赏 | . |

“这只是我们表达谢意的一点心意。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl] .

| ” | She | hesitated | , | and | then | went | on | with | a | brave | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 犹豫了一下 | , | 和 | 然后 | 去 | 在 | 和 | 一个 | 勇敢的 | 微笑 | . |

她犹豫了一下，然后鼓起勇气笑着继续说道。

“ [əˈzeɪliə] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈruːbi] [rɪŋ] . ”

| “ | Azalea | and | I | would | like | you | to | have | the | ruby | ring | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 映山红 | 和 | 我 | 会 | 喜欢 | 你 | 到 | 有 | 这 | 红宝石 | 戒指 | . | ” |

“我和阿扎莉娅想把这枚红宝石戒指送给你。”

“ [tuː; tə] [kiːp] ? ” [ˈdɒrɪs] [ˈkwestʃənd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

| “ | To | keep | ? | ” | Doris | questioned | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 保持 | ? | ” | 多丽丝 | 被质问 | 在 | 惊愕 | . |

“留着吗？”多丽丝惊讶地问道。

“ [jes] , ” [ˈaɪrɪs] [rɪˈtɜːnd] [ˈkwaɪətli] .

| “ | Yes | , | ” | Iris | returned | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 鸢尾花 | 返回 | 悄悄 | . |

“是的，”艾瑞斯平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][juː; jʊ][ədˈmaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ]

| “ | You | understand | why | we | cannot | wear | it | ourselves | and | you | admire | it | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 理解 | 为什么 | 我们 | 不能 | 穿 | 它 | 我们自己 | 和 | 你 | 钦佩 | 它 | 所以 |

[mʌtʃ] . ”

| much | . | ” |
|---|---|---|
| 很多 | . | ” |

“你明白为什么我们自己不能穿它，但你又如此欣赏它。”

“ [ai][ˈnevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈəʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [rɪŋ] !

| “ | I | never | dreamed | of | owning | such | a | lovely | ring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 梦见 | 的 | 拥有 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 戒指 | ! |

“我做梦也没想到自己会拥有这么漂亮的戒指！”

” [ˈdɒrɪs] [gɑːspt] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

| ” | Doris | gasped | in | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 倒吸一口气 | 在 | 喜 | . |

多丽丝欣喜地倒吸了一口气。

“ [waɪ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈvæljʊəb(ə)l] , [tuː] .

| “ | Why | , | I | am | sure | it | is | very | valuable | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 我 | 是 | 当然 | 它 | 是 | 非常 | 有价值的 | , | 也 | . |

“当然，我相信它也非常有价值。”

[ai] [ˈriːəli] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| I | really | don't | like | to | take | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不 | 喜欢 | 到 | 拿 | 它 | . | ” |

我真的不喜欢吃它。

“ [pliːz] [duː; də] , ” [ðə; ði] [twɪnz] [begd] .

| “ | Please | do | , | ” | the | twins | begged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 做 | , | ” | 这 | 双胞胎 | 乞求 | . |

“求求你了，”双胞胎恳求道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [ðæt] — [wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd]
**“ We have no wish to keep it in the house , now that — well , you understand**
“ 我们 有 不 希望 到 保持 它 在 这 房子 , 现在 那 — 出色地 , 你 理解
.

**:**
.

“既然如此，我们不想把它放在家里——好吧，你明白的。”

” [ˈdɒrɪs] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈkɪti] [wɒz; wəz] [ˈnʌdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
**” Doris became aware that Kitty was nudging her vigorously in the back and**
” 多丽丝 成为 意识到的 那 猫咪 曾是 轻推 她 大力 在 这 后退 和
[ˈrekəgˈnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] [ðə; ði] [gɪft] .
**recognized it as a hint that her chum hoped she would accept the gift .**
认可 它 作为 一个 暗示 那 她 密友 希望 她 会 接受 这 礼物 .

“多丽丝意识到凯蒂正用力地推她的背，她意识到这是凯蒂希望她接受礼物的暗示。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈbeɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] . [ - ]
**She debated an instant and then smiled . [ 209 ]**
她 辩论 一个 立即的 和 然后 微笑 . [ - ]

她犹豫了片刻，然后笑了。[209]

“ [aɪ] [kænt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] [ˈgreɪtfəli] .
**“ I can't begin to thank you for it , ” she told the Misses Gates gratefully .**
“ 我 不能 开始 到 感谢 你 为了 它 , ” 她 讲述 这 小姐们 盖茨 感激不尽 .

“我无法用言语表达我对你们的感激之情，”她感激地对盖茨小姐们说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [hɪə(r)][æt; ət] [lɒkt]
**“ It will serve to remind me always of our thrilling adventure here at Locked**
“ 它 将要 服务 到 提醒 我 总是 的 我们的 惊险 冒险 这里 在 已锁定
[ˈgeɪts] .
**Gates .**
盖茨 .

它将永远提醒我我们在锁门镇的惊险冒险经历。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] —
**And if ever the time should come when you want it back —**
和 如果 曾经 这 时间 应该 来 什么时候 你 想 它 后退 —

如果将来你想把它要回来——

” [əˈzeɪliə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**” Azalea shook her head .**
” 映山红 摇晃 她 头 .

杜鹃花摇了摇头。

“ [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] .
**“ That time will never come , my dear .**
“ 那 时间 将要 绝不 来 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，那一天永远不会到来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] [wɪð] [nəʊ] [strɪŋz] [əˈtætʃt] .
**It is yours with no strings attached .**
它 是 你的 和 不 字符串 随附的 .

它完全属于你，没有任何附加条件。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [gˈɜːlz] . ”
**Beautiful jewels were meant for young girls . ”**
美丽的 珠宝 是 意思是 为了 年轻的 女孩们 . ”

美丽的珠宝是为年轻女孩准备的。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪl] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ The ring is so beautiful I'll be afraid of losing it . ”**
“ 这 戒指 是 所以 美丽的 患病的 是 害怕的 的 输 它 . ”

“这枚戒指太漂亮了，我怕把它弄丢了。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˌriːˈset] , ” [əˈzeɪliə] [səˈdʒestid] .

| “ | You | can | have | it | reset | , | ” | Azalea | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 有 | 它 | 重置 | , | ” | 映山红 | 建议 | . |

“你可以把它重置一下，”阿扎莉娅建议道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɒrɪs] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [dʒeɪk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]

| It | was | some | time | before | Doris | thought | about | asking | Jake | if | he | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 多丽丝 | 想法 | 关于 | 问 | 杰克 | 如果 | 他 | 有 | 带来 |

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkwestɪd] .

| the | money | which | she | had | requested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 哪个 | 她 | 有 | 请求 | . |

过了好一会儿，多丽丝才想起要问杰克是否带来了她要的钱。

“ [nəʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] .

| “ | No | , | I | didn't | , | ” | he | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 没有 | , | ” | 他 | 坦白 | . |

“不，我没有，”他坦白道。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmesɪdʒ] , [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

| “ | When | I | received | your | message | , | I | thought | something | was | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 已收到 | 你的 | 信息 | , | 我 | 想法 | 某物 | 曾是 | 错误的 | , |

“我收到你的信息时，以为出什么事了。”

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌmɑːʃˈmæləʊ] [ænd; ənd] [deɪv]

| so | I | just | left | the | money | in | the | bank | and | brought | Marshmallow | and | Dave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 只是 | 左边 | 这 | 钱 | 在 | 这 | 银行 | 和 | 带来 | 棉花糖 | 和 | 戴夫 |

[ɪnˈsted] . ”

| instead | . | ” |
|---|---|---|
| 反而 | . | ” |

所以我把钱留在银行里，然后带了棉花糖和戴夫来。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , ” [ˈdɒrɪs][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] ,

| “ | I'm | glad | you | used | your | own | judgment | , | ” | Doris | assured | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 你 | 用过的 | 你的 | 自己的 | 判断 | , | ” | 多丽丝 | 保证 | 他 | , |

“我很高兴你运用了自己的判断，”多丽丝安慰他说。

“ [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ðæt] [mæn][maɪ] [ˈmʌni] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [raɪt] [daʊn]

| “ | although | I | never | would | have | lent | that | man | my | money | when | it | came | right | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | 我 | 绝不 | 会 | 有 | 借出的 | 那 | 男人 | 我的 | 钱 | 什么时候 | 它 | 来了 | 正确的 | 向下 |

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

“尽管说到底，我永远不会把钱借给那个人。”

[naʊ] [maɪ][bæŋk] [əˈkaʊnt] [ɪz] [stɪl] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]

| Now | my | bank | account | is | still | intact | , | and | I'll | have | another | thousand | to | add |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我的 | 银行 | 帐户 | 是 | 仍然 | 完好无损的 | , | 和 | 患病的 | 有 | 其他 | 千 | 到 | 添加 |

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| to | it | . |
|---|---|---|
| 到 | 它 | . |

现在我的银行账户依然完好无损，而且我还能再往里面存入一千美元。

[aɪ] [ges] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɔːrdɛl] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ! ” [

| I | guess | Uncle | Wardell | will | think | I | have | the | makings | of | a | business | woman | ! | ” | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 叔叔 | 沃德尔 | 将要 | 思考 | 我 | 有 | 这 | 气质 | 的 | 一个 | 商业 | 女士 | ! | ” | [ |

-

| 210 | ] |
|---|---|
| - | ] |

我想沃德尔叔叔会认为我有成为女商人的潜质！[210]

['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] ,

| **Doris** | **and** | **Kitty** | **planned** | **to** | **return** | **home** | **with** | **Jake** | **and** | **their** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 计划 | 到 | 返回 | 家 | 和 | 杰克 | 和 | 他们的 | 朋友们 | , |

多丽丝和凯蒂计划和杰克以及他们的朋友们一起回家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] .

| **but** | **the** | **Misses** | **Gates** | **would** | **not** | **hear** | **of** | **them** | **departing** | **until** | **after** | **luncheon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 会 | 不是 | 听到 | 的 | 他们 | 离开 | 直到 | 后 | 午餐 | . |

但盖茨小姐们直到午饭后才听说她们要离开。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] ,

| **After** | **the** | **excitement** | **had** | **died** | **down** | **and** | **all** | **questions** | **had** | **been** | **satisfactorily** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 激动 | 有 | 死亡 | 向下 | 和 | 全部 | 问题 | 有 | 到过 | 令人满意地 | 回答 | , |

在兴奋情绪平复下来，所有问题都得到圆满解答之后，

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['eskɔːtid] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

| **the** | **girls** | **escorted** | **Jake** | **and** | **the** | **young** | **men** | **about** | **the** | **grounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 护送 | 杰克 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 关于 | 这 | 理由 | . |

女孩们陪同杰克和年轻男子们参观了校园。

['kɪti] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃmæləʊ] [meɪd] ['eksələnt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

| **Kitty** | **and** | **Marshmallow** | **made** | **excellent** | **use** | **of** | **the** | **opportunity** | **to** | **strengthen** | **their** | **acquaintance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫咪 | 和 | 棉花糖 | 制成 | 出色的 | 使用 | 的 | 这 | 机会 | 到 | 加强 | 他们的 | 熟人 | . |

Kitty 和 Marshmallow 充分利用了这个机会，加深了彼此的了解。

[æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['geɪts] [sɜːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [miːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

| **At** | **one** | **o'clock** | **the** | **Misses** | **Gates** | **served** | **a** | **delightful** | **meal** | **in** | **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 点钟 | 这 | 小姐们 | 盖茨 | 服务 | 一个 | 愉快 | 一顿饭 | 在 | 这 | 花园 | . |

下午一点，盖茨小姐们在花园里准备了一顿美味的晚餐。

[sɪns] ['kɔːrə] [ænd; ənd] ['henri] ['sʌli] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

| **Since** | **Cora** | **and** | **Henry** | **Sully** | **had** | **departed** | **in** | **great** | **haste** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 科拉 | 和 | 亨利 | 玷污 | 有 | 已离开 | 在 | 伟大的 | 匆忙 | , |

由于科拉和亨利·萨利匆匆离去，

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

| **the** | **twins** | **had** | **been** | **forced** | **to** | **prepare** | **it** | **with** | **their** | **own** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 准备 | 它 | 和 | 他们的 | 自己的 | 双手 | , |

这对双胞胎被迫亲手准备了这道菜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

| **but** | **this** | **they** | **insisted** | **was** | **an** | **honor** | **and** | **a** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 他们 | 坚持 | 曾是 | 一个 | 荣誉 | 和 | 一个 | 乐趣 | . |

但他们坚持认为这是一种荣幸和乐趣。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] ,

| **In** | **spite** | **of** | **all** | **that** | **had** | **transpired** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 发生了 | , |

尽管发生了这一切，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dɒrɪs] [ænd; ənd] ['kɪti] [ðæt] [ə'zeɪliə] [ænd; ənd] ['aɪrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

| **it** | **seemed** | **to** | **Doris** | **and** | **Kitty** | **that** | **Azalea** | **and** | **Iris** | **were** | **far** | **happier** | **than** | **they** | **had** | **been** | **a** | **few** | **days** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 多丽丝 | 和 | 猫咪 | 那 | 映山红 | 和 | 鸢尾花 | 是 | 远的 | 更快乐 | 比 | 他们 | 有 | 到过 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . |

多丽丝和凯蒂觉得，杜鹃花和艾瑞斯比几天前快乐多了。

['dɒrɪs] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] ['etə] ['sʌli] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

| Doris | had | not | forgotten | Etta | Sully | and | wondered | what | was | to | become | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多丽丝 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 埃塔 | 玷污 | 和 | 想知道 | 什么 | 曾是 | 到 | 变得 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

多丽丝没有忘记埃塔·苏利，她不知道埃塔的命运会如何。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] , [ə'zeɪliə]

| She | intended | to | bring | up | the | subject | but | , | before | she | could | do | so | , | Azalea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故意的 | 到 | 带来 | 向上 | 这 | 主题 | 但 | , | 前 | 她 | 可以 | 做 | 所以 | , | 映山红 |

['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

| mentioned | it | . |
|---|---|---|
| 提及 | 它 | . |

她本想提起这个话题，但还没等她开口，阿扎莉娅就先提到了。

“ ['aɪrɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

| “ | Iris | and | I | have | been | talking | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鸢尾花 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 说 | 它 | 超过 | , |

“我和艾瑞斯一直在讨论这件事，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

| ” | she | said | to | the | group | after | luncheon | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 到 | 这 | 团体 | 后 | 午餐 | 曾是 | 超过 | , |

午餐结束后，她对大家说：“

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['etə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | and | it | seems | to | us | that | Etta | should | be | sent | to | a | special | home | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | 那 | 埃塔 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 一个 | 特别的 | 家 | 为了 |

[ 'kripl ] .

| cripples | . |
|---|---|
| 残疾人 | . |

“我们认为应该把埃塔送到残疾人收容所。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]

| She | will | need | medical | attention | and | of | course | her | education | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 需要 | 医疗的 | 注意力 | 和 | 的 | 课程 | 她 | 教育 | 有 | 到过 |

['sædli] [nɪ'glektɪd] .

| sadly | neglected | . |
|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 被忽视的 | . |

她需要接受治疗，而且很遗憾，她的学业也受到了忽视。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . ”

| We | have | decided | to | use | the | reward | money | for | that | purpose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 决定 | 到 | 使用 | 这 | 报酬 | 钱 | 为了 | 那 | 目的 | . | ” |

我们决定将奖金用于此目的。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” ['dɒrɪs] [dɪ'kleəd] .

| “ | That | will | be | lovely | of | you | , | ” | Doris | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 是 | 迷人的 | 的 | 你 | , | ” | 多丽丝 | 声明 | . |

“那真是太好了，”多丽丝说道。

[ðə; ði] [gɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ænd; ənd] [deɪv]

| The | girls | insisted | upon | helping | with | the | dishes | and | , | as | Marshmallow | and | Dave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 坚持 | 之上 | 帮助 | 和 | 这 | 菜肴 | 和 | , | 作为 | 棉花糖 | 和 | 戴夫 |

[ˌvɒlən'tiəd] [æz; əz] “ ['sekənd] [ə'sɪstənts] ,

| volunteered | as | “ | second | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 作为 | “ | 第二 | 助理 | , |

女孩们坚持要帮忙洗碗，而棉花糖和戴夫则自愿担任“第二助手”。

" [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪˈspætʃt] [wɪð] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] . [ - ]
" the work was dispatched with rapidity and a great deal of fun . [ 211 ]
" 这 工作 曾是 已派出 和 快速 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 . [ - ]

“这项工作进展迅速，而且充满乐趣。[211]

“ [aɪ][dɪˈkleə(r)] , [aɪ] [fiːl] [ten] [jˈiəz] [ˈjʌŋgə] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] , " [ˈaɪrɪs] [lɑːft]
“ I declare , I feel ten years younger with so many young people around , " Iris laughed
" 我 宣布 , 我 感觉 十 年 年轻 和 所以 许多 年轻的 人们 大约 , " 鸢尾花 笑了
.
:
.

“我感觉身边这么多年轻人，我都年轻了十岁，”艾瑞斯笑着说。

“ [wiːl; wɪl] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [liːv] , [ˈdɒrɪs] . "
“ We'll hate to see you leave , Doris . "
" 出色地 恨 到 看 你 离开 , 多丽丝 . "

“多丽丝，我们真舍不得你离开。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˈɒf(ə)n] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
“ You will come back often , won't you ?
" 你 将要 来 后退 经常 , 惯于 你 ?

“你会经常回来的，对吧？”

" [əˈzeɪliə] [ˈpliːdɪd] .
" Azalea pleaded .
" 映山红 恳求 .

“杜鹃花恳求道。”

“ [əʊ] , [ˈkɪti] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ˈɒf(ə)n] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ˈdɒrɪs] [rɪˈtɜːnd] .
“ Oh , Kitty and I shall be driving this way often , I'm sure , " Doris returned .
" 哦 , 猫咪 和 我 将 是 驾驶 这 方式 经常 , 我是 当然 , " 多丽丝 返回 .

“哦，我和凯蒂以后肯定会经常开车走这条路的，”多丽丝回答道。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [dɪd][ðə; ði] [ˈpɑːti] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈgeɪts] .
Not until late in the afternoon did the party take leave of the Misses Gates .
不是 直到 晚的 在 这 下午 做过 这 派对 拿 离开 的 这 小姐们 盖茨 .

直到傍晚时分，一行人才告别盖茨小姐家。

[ðə; ði] [twɪnz] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk]
The twins accompanied them to the car which was to take them back
这 双胞胎 伴随 他们 到 这 车 哪个 曾是 到 拿 他们 后退
[tuː; tə] [ˈtʃɪltən] ,
to Chilton ,
到 奇尔顿 ,

双胞胎陪同他们上了车，这辆车将送他们返回奇尔顿。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .
and waved until they rounded a corner and were lost to view .
和 挥手 直到 他们 圆润 一个 角落 和 是 丢失的 到 看法 .

他们挥手致意，直到转过街角，消失在视线中。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] [əˈkʌstəm] [jɔːˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [səʊ] ['spuːki]
“ You know , after you accustom yourself to a place , it doesn't seem so spooky
" 你 知道 , 后 你 习惯 你自己 到 一个 地方 , 它 不 似乎 所以 幽灵般的
,
,
,

“你知道，当你习惯了一个地方之后，它就不会显得那么可怕了。”

" [ˈkɪti] [kˈɒmɛntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
" Kitty commented as they rode slowly along the street .
" 猫咪 评论 作为 他们 骑 缓慢地 沿着 这 街道 .

“凯蒂一边说着，一边和他们沿着街道缓缓骑行。”

“ [ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [laɪk] [lɒkt] ['geɪts] . ”
**“ I can honestly say I've learned to like Locked Gates . ”**
” 我 能 诚实地 说 我已经 学习 到 喜欢 已锁定 盖茨 . ”

“我可以坦诚地说，我已经开始喜欢上 Locked Gates 了。”

“ [ɪts] [laɪk] ['ɒlɪvz] , ” ['dɒrɪs] [lɑːft] .
**“ It's like olives , ” Doris laughed .**
” 它是 喜欢 橄榄 , ” 多丽丝 笑了 .

“就像橄榄一样，”多丽丝笑着说。

“ [ðə; ði][fɜːst] [teɪst] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] . ”
**“ The first taste is rather unpleasant . ”**
” 这 第一的 品尝 是 相当 令人不快的 . ”

“第一口味道不太好。”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [wen] [juː; jʊ] [went] [ðeə(r)] , [dɪd]
**“ I guess you didn't know what you were getting into when you went there , did**
” 我 猜测 你 没有 知道 什么 你 是 获得 进入 什么时候 你 去 那里 , 做过 [juː; jʊ] ?
**you ?**
你 ?

“我猜你去那里的时候并不知道自己会遇到什么，对吧？”

” [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ɑːskt] .
**” Marshmallow asked .**
” 棉花糖 问 .

棉花糖问道。

“ ['dɒrɪs] ,
**“ Doris ,**
” 多丽丝 ,

“多丽丝，

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɔːd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]
**your Uncle Ward will certainly be surprised when you tell him all that has**
你的 叔叔 沃德 将要 当然 是 惊讶 什么时候 你 告诉 他 全部 那 有
['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
**happened to you . ”**
发生 到 你 . ”

当你把你的遭遇都告诉沃德叔叔时，他一定会感到惊讶的。

“ [ænd; ənd][woʊnt][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [rɪ'wɔːd] ['mʌni] !
**“ And won't he be delighted to see me coming home with reward money !**
” 和 惯于 他 是 高兴极了 到 看 我 未来 家 和 报酬 钱 !

“他看到我带着赏金回家，一定会非常高兴的！”

” ['dɒrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
**” Doris exclaimed .**
” 多丽丝 惊呼 .

“多丽丝惊呼道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] .
**“ He was a little afraid this trip would prove an expensive one .**
” 他 曾是 一个 小的 害怕的 这 旅行 会 证明 一个 昂贵的 一 .

他有点担心这次旅行会花费不少钱。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪts] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'vestmənt] . ” [ - ]
**As a matter of fact , it's turned out to be an investment . ” [ 212 ]**
作为 一个 事情 的 事实 , 它是 转向 出去 到 是 一个 投资 . ” [ - ]

事实上，这已经证明是一项投资。”[212]

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θriː] [wiːks] [ai][ˈevə(r)] [spent] ,

| “ | It | was | certainly | the | most | exciting | three | weeks | I | ever | spent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 当然 | 这 | 最多 | 激动人心 | 三 | 周 | 我 | 曾经 | 花费 | , |

“这绝对是我经历过的最激动人心的三周，”

” [ˈkɪti] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [saɪ] .

| ” | Kitty | said | with | a | blissful | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫咪 | 说 | 和 | 一个 | 幸福的 | 叹 | . |

“凯蒂幸福地叹了口气说道。”

“ [ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | I | enjoyed | every | minute | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 享受 | 每一个 | 分钟 | 的 | 它 | . | ” |

“我享受其中的每一分钟。”

“ [səʊ][dɪd][ai] , ” [ˈdɒrɪs] [əˈgriːd] .

| “ | So | did | I | , | ” | Doris | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做过 | 我 | , | ” | 多丽丝 | 同意 | . |

“我也是，”多丽丝同意道。

“ [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ˈgeɪts] [ɑː(r); ə(r)]

| “ | From | now | on | , | we | won't | be | always | wondering | why | the | mansion | gates | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 现在 | 在 | , | 我们 | 惯于 | 是 | 总是 | 好奇 | 为什么 | 这 | 大厦 | 大门 | 是 |

[lɒkt] , [ˈaɪðə(r)] . ”

| locked | , | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | , | 任何一个 | . | ” |

“从今以后，我们也不会再总是纳闷为什么庄园大门紧锁了。”

“ [ˈhɑːdli] , ” [deɪv] [grɪnd] .

| “ | Hardly | , | ” | Dave | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | , | ” | 戴夫 | 咧嘴一笑 | . |

“几乎不可能，”戴夫咧嘴一笑。

“ [juːv] [ ˌʌnˈrævəl ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrəts] . ”

| “ | You've | unraveled | all | the | mysteries | and | unearthed | all | the | secrets | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 解开 | 全部 | 这 | 谜团 | 和 | 出土 | 全部 | 这 | 秘密 | . | ” |

“你已经解开了所有的谜团，揭开了所有的秘密。”

“ [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , ” [ˈdɒrɪs] [kəˈrektɪd] .

| “ | Not | quite | all | , | ” | Doris | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 相当 | 全部 | , | ” | 多丽丝 | 已更正 | . |

“不完全是，”多丽丝纠正道。

“ [ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒn] [trɛnts] [ɪˈsteɪt] ,

| “ | I | must | find | out | about | my | Uncle | John | Trent's | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 寻找 | 出去 | 关于 | 我的 | 叔叔 | 约翰 | 特伦特的 | 财产 | , |

“我必须查明我叔叔约翰·特伦特的遗产情况，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɒfə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] . ”

| and | something | tells | me | it | may | offer | difficulties | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 讲述 | 我 | 它 | 可能 | 提供 | 困难 | . | ” |

我的直觉告诉我，这可能会带来一些困难。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɒfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [deɪv] [rɪˈplaɪd] [ˈsəʊbəli] .

| “ | It | may | offer | more | than | that | , | ” | Dave | replied | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 可能 | 提供 | 更多的 | 比 | 那 | , | ” | 戴夫 | 回复 | 清醒地 | . |

“它可能提供的远不止这些，”戴夫冷静地回答道。

“ ['dɒrɪs] [fɔːs] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['klaʊdi] [kəʊv] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [juːv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]

| “ | Doris | Force | , | when | you | go | to | Cloudy | Cove | , | you | may | discover | you've | inherited | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 多丽丝 | 力量 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 到 | 多云 | 海湾 | , | 你 | 可能 | 发现 | 你已经 | 遗传 | 一个 |

['fɔːtʃuːn] !

| fortune | ! |
|---|---|
| 财富 | ! |

“多丽丝·福斯，当你去克劳迪湾时，你可能会发现自己继承了一笔巨额财富！”

” [ðə; ði] [end]

| ” | THE | END |
|---|---|---|
| ” | 这 | 结尾 |

剧终

[-] [nəʊts]

| Transcriber's | Notes |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

| Copyright | notice | provided | as | in | the | original | — | this | e | - | text | is | public | domain | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | 注意 | 假如 | 作为 | 在 | 这 | 原来的 | — | 这 | e | - | 文本 | 是 | 民众 | 领域 | 在 | 这 |

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

| country | of | publication | . |
|---|---|---|---|
| 国家 | 的 | 发布 | . |

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ædɪd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [friː] , [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wɪð] [ðɪs]

| Added | an | original | cover | image | , | for | free | , | unrestricted | distribution | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 一个 | 原来的 | 覆盖 | 图像 | , | 为了 | 自由的 | , | 不受限制的 | 分配 | 和 | 这 |

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] - ['pruːfriːdə(r)] ['iːbuk] .

| Distributed | - | Proofreaders | eBook | . |
|---|---|---|---|---|
| 分布式 | - | 校对员 | 电子书 | . |

为这本《分布式校对员电子书》添加了原创封面图片，可免费、无限制地分发。

['saɪləntli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] - ['peɪdʒɪz] [ˌɪnkən'sɪstəntli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæptəz] , [ə'mɪtɪŋ] [ðeə(r)]

| Silently | removed | the | halftitle | pages | inconsistently | printed | for | chapters | , | omitting | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已移除 | 这 | - | 页面 | 不一致 | 打印 | 为了 | 章节 | , | 省略 | 他们的 |

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] .

| page | numbers | . |
|---|---|---|
| 页 | 数字 | . |

悄悄地删除了章节标题页上印刷不一致、缺少页码的部分。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

| Silently | corrected | palpable | typos | ; | left | non | - | standard | spellings | and | dialect | unchanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已更正 | 可感知的 | 拼写错误 | ; | 左边 | 非 | - | 标准 | 拼写 | 和 | 方言 | 未更改 | . |

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ,

| In | the | text | versions | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文本 | 版本 | , |

在文本版本中，

[diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ( [ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ ˌriːprə'djuːs ] [ðə; ði] [fɒnt] [fɔːm]

| delimited | italics | text | in | _ | underscores | _ | ( | the | HTML | version | reproduces | the | font | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分隔符 | 斜体 | 文本 | 在 | _ | 下划线 | _ | ( | 这 | HTML | 版本 | 复制 | 这 | 字体 | 形式 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] . )

| of | the | printed | book | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 打印 | 书 | . | ) |

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神